叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000001

2. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000002

3. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000003

4. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000004

5. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000005

6. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000006

7. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000007

8. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000008

9. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第1/9页

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .
BY THE SEA .
经过 这 海 .

在海边。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,
FIVE MICE IN A MOUSE - TRAP ,
五 会议 在 一个 老鼠 - 陷阱 ,

五只老鼠困在捕鼠器里

[baɪ][ðə; ðɪ]
BY THE
经过 这

通过

[mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] .
MAN IN THE MOON .
男人 在 这 月亮 .

月亮上的人。

[dʌn] [ɪn] [vəˈnækjələ(r)] ,
DONE IN VERNACULAR ,
完毕 在 白话 ,

用方言完成

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
FROM THE LUNACULAR ,
从 这 - ,

来自月牙形区域

[baɪ] [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃədz] ,
By LAURA E . RICHARDS ,
经过 劳拉 E . 理查兹 ,

作者：劳拉·E·理查兹

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈbeɪbihʊd] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " Babyhood , " Etc .
作者 的 " 婴儿期 , " ETC .

《婴儿期》等书的作者

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[keɪt] ['griːnˌweɪ] , ['ædi] ['lɛdjərd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
KATE GREENAWAY , ADDIE LEDYARD , AND OTHERS .
凯特 格林纳威 , 艾迪 莱迪亚德 , 和 其他的 .

凯特·格林纳威、艾迪·莱迪亚德等人。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] ,
Published by ESTES AND LAURIAT ,
已发布 经过 埃斯蒂斯 和 桂冠 ,

由 ESTES AND LAURIAT 出版

- [tuː; tə] - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , - .
299 to 305 Washington Street , 1881 .
- 到 - 华盛顿 街道 , - .

华盛顿街 299 至 305 号，1881 年。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɒpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

[baɪ] ['estis] & [lɑːriːɪt] , - .
By Estes & Lauriat , 1880 .
经过 埃斯蒂斯 & 劳里亚特 , - .

由 Estes & Lauriat 于 1880 年出版。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] , [naɪn]
The Man in the Moon , 9
这 男人 在 这 月亮 , 9

月亮上的男人，9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] [maʊs] - [træp] , -
The Mouse - trap , 14
这 老鼠 - 陷阱 , -

捕鼠器，14

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [maɪs] , -
The Mice , 19
这 小鼠 , -

老鼠，19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- , -
Jollykaloo , 45
- , -

Jollykaloo，45

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- , -
Tomty , 64
- , -

汤姆蒂，64岁

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:ni] , -
A Night Journey , 79
一个 夜晚 旅行 , -

夜行之旅，79

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , -
A Rainy Day and What Came of It , 97
一个 下雨 天 和 什么 来 的 它 , -

雨天及其后果，97

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['tʃæptə(r)] , -
A Story Chapter , 109
一个 故事 章 , -

故事章节，第109章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ]['pɪknɪk] , -
A Picnic , 123
一个 野餐 , -

野餐，123

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [klaʊd] , -
The Carriage Cloud , 138
这 运输 云 , -

马车云，138

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] , -
A Birthday Party , 154
一个 生日 派对 , -

生日派对，154

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] - [træp] , -
Sickness in the Mouse - trap , 169
疾病 在 这 老鼠 - 陷阱 , -

捕鼠器里的疾病，169

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , -
Off to the Sea - Shore , 179
离开 到 这 海 - 支撑 , -

前往海边，179

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['stɔːriz] [ə'gen] , -
Stories Again , 193
故事 再次 , -

故事再续，193

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , -
Following a Sunbeam , 207
下列的 一个 阳光 , -

追随一束阳光，207

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , -
Under the Sea , 215
在下面 这 海 , -

海底世界，215

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[gʊd] - [baɪ] , - [[naɪn]]
Good - Bye , 227 [9]
好的 - 再见 , - [9]

再见，227[9]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE MAN IN THE MOON .
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

['tʃɪldrən] , [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɜːθ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Children , down on the planet which you call Earth , allow me to introduce myself to you !
孩子们 , 向下 在 这 行星 哪个 你 称呼 地球 , 允许 我 到 介绍 我 到 你 !

孩子们，在你们称之为地球的这颗星球上，请允许我向你们自我介绍一下！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
I am the Man in the Moon .
我 是 这 男人 在 这 月亮 .

我就是月亮上的男人。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [wei] ,
I have no doubt that you know a good deal about me , in an indirect way ,
我 有 不 怀疑 那 你 知道 一个 好的 交易 关于 我 , 在 一个 间接 方式 ,

我毫不怀疑你通过间接的方式对我了解颇多。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːsɪz] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
and that your nurses have told you all sorts of nonsense about my inquiring
和 那 你的 护士 有 讲述 你 全部 排序 的 废话 关于 我的 查询
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] — [æz; əz] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] !
the way to Norwich — as if I didn't know the way to Norwich !
这 方式 到 诺维奇 — 作为 如果 我 没有 知道 这 方式 到 诺维奇 !

你们的护士跟你们说了各种关于我询问去诺里奇的路的胡话——好像我不知道去诺里奇的路似的！

[ænd; ənd] ['veəriəs] [θɪŋz] ['i:kwəli] ['sensəb(ə)l] .

and	various	things	equally	sensible	.
和	各种各样的	事物	同样地	明智的	.

以及其他同样合理的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

But	now	I	am	going	to	tell	you	a	little	about	myself	,
但	现在	我	是	去	到	告诉	你	一个	小的	关于	我	,

现在我要简单介绍一下我自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [jɔ:'selvz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	a	great	deal	about	yourselves	,	and	about	everything	in	general	.
和	一个	伟大的	交易	关于	你们自己	,	和	关于	一切	在	一般的	.

以及很多关于你们自己以及关于一切事物的信息。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

In	short	,	I	am	going	to	write	you	a	book	,	and	this	is	the	beginning	of
在	短的	,	我	是	去	到	写	你	一个	书	,	和	这	是	这	开始	的

[ˌaɪ 'ti:] . [-]

it	.	[	10	]
它	.	[	-	]

简而言之，我要写一本书，而这就是这本书的开头。[10]

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] [ʌp] [hɪə(r)] , ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'di:d] ,

You	see	,	I	live	very	quietly	up	here	,	very	quietly	indeed	,
你	看	,	我	居住	非常	悄悄	向上	这里	,	非常	悄悄	的确	,

你看，我在这里过着非常安静的生活，真的非常安静。

[wɪð] ['əʊnli][maɪ][dɒg][tu:; tə][beə(r)][ˌem 'i:] ['kʌmpəni] .

with	only	my	dog	to	bear	me	company	.
和	仅有的	我的	狗	到	熊	我	公司	.

只有我的狗陪伴着我。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ,

He	is	a	good	dog	,	and	very	funny	sometimes	,
他	是	一个	好的	狗	,	和	非常	有趣的	有时	,

他是一条好狗，而且有时候非常滑稽。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn][maɪ][hændz] ,

but	still	I	have	a	good	deal	of	time	on	my	hands	,
但	仍然	我	有	一个	好的	交易	的	时间	在	我的	双手	,

但我仍然有很多空闲时间。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mju:z] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ɒn]
[jɔ:(r); jə(r)] ['plænɪt] ,

and	nothing	amuses	me	so	much	as	to	watch	all	that	is	going	on	down	on	your	planet	,
和	没有什么	娱乐	我	所以	很多	作为	到	手表	全部	那	是	去	在	向下	在	你的	行星	,

没有什么比观察你们星球上发生的一切更让我感到有趣的了。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , ['evri]

and	see	what	people	in	general	,	and	children	in	particular	,	are	doing	,	every
和	看	什么	人们	在	一般的	,	和	孩子们	在	特别的	,	是	正在做	,	每一个

[deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] .

day	and	all	day	.
天	和	全部	天	.

看看人们，特别是孩子们，每天一整天都在做什么。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli]

You	may	wonder	how	I	can	see	so	far	,	and	see	distinctly	,	but	that	is	easily
你	可能	想知道	如何	我	能	看	所以	远的	,	和	看	明显地	,	但	那	是	容易地

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

你可能好奇我为什么能看到那么远、那么清晰的东西，但这很容易解释。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] , ['mɒnstrəs] ['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] — [əʊ] !

I	have	a	great	,	monstrous	mirror	,	which	is	—	oh	!
我	有	一个	伟大的	,	滔天	镜子	,	哪个	是	—	哦	!

我有一面巨大无比的镜子，它——哦!

[wel] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

well	,	if	I	were	to	tell	you	how	big	it	is	,	you	would	not	believe	me	,
出色地	,	如果	我	是	到	告诉	你	如何	大的	它	是	,	你	会	不是	相信	我	,

嗯，如果我告诉你它有多大，你肯定不会相信。

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg] [ɪn'diːd] .

so	I	will	only	say	that	it	is	very	big	indeed	.
所以	我	将要	仅有的	说	那	它	是	非常	大的	的确	.

所以我只能说，它确实非常大。

[ðɪs] ['mɪrə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,

This	mirror	has	also	the	advantage	of	being	a	very	strong	magnifying	glass	,
这	镜子	有	还	这	优势	的	存在	一个	非常	强的	放大	玻璃	,

这面镜子还有一个优点，那就是它是一款非常强大的放大镜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][aɪ] [pliːz] ,

and	as	I	can	tip	it	in	any	direction	I	please	,
和	作为	我	能	提示	它	在	任何	方向	我	请	,

因为我可以随心所欲地把它倾斜向任何方向，

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

you	will	easily	understand	that	I	can	see	just	what	is	going	on	in	any	part	of	the
你	将要	容易地	理解	那	我	能	看	只是	什么	是	去	在	在	任何	部分	的	这

[wɜːld] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

world	that	I	happen	to	be	interested	in	.
世界	那	我	发生	到	是	感兴趣的	在	.

你很容易理解，对于我感兴趣的世界任何地方正在发生的事情，我都能一目了然。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['tɒmi] ['tɪp'tɒp] , [ðə; ðiː] [glɑːs] [wɒz; wəz] [tɪpt] [tə'wɔːdz] [njuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

For	instance	,	Tommy	Tiptop	,	the	glass	was	tipped	towards	New	York	this	morning
为了	实例	,	汤米	顶尖	,	这	玻璃	曾是	倾斜	向	新的	约克	这	早晨

,

,

,

例如，汤米·蒂普托普，今天早上玻璃杯朝纽约倾斜了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] , [juː; jʊ] ['griːdi] [bɔɪ] !

and	I	saw	you	take	away	your	little	sister's	stick	of	candy	,	you	greedy	boy	!
和	我	锯	你	拿	离开	你的	小的	姐妹	戳	的	糖果	,	你	贪婪的	男生	!

我看见你把妹妹的糖果拿走了，你这个贪婪的家伙!

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel]

Yes	,	and	I	saw	you	put	in	the	closet	for	it	,	too	,	so	that	was	well
是的	,	和	我	锯	你	放	在	这	壁橱	为了	它	,	也	,	所以	那	曾是	出色地

[endid] .

ended	.
结束	.

是的，我还看到你把它放进了壁橱里，所以这件事算是圆满结束了。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ai][faɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

Children	**are**	**the**	**same**	**,**	**I**	**find**	**,**	**all**	**the**	**world**	**over**	**,**
孩子们	是	这	相同的	,	我	寻找	,	全部	这	世界	超过	,

我发现，全世界的孩子都一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ([æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]

for	**it**	**was**	**only**	**yesterday**	**that**	**a**	**little**	**boy**	**in**	**Kamschatka**	**(**	**an**	**ugly**	**little**
为了	它	曾是	仅有的	昨天	那	一个	小的	男生	在	堪察加半岛	(	一个	丑陋的	小的

['tɑːtə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

Tartar	**he**	**is**	**,**
鞑靼	他	是	,

因为就在昨天，堪察加半岛的一个小男孩（他是个丑陋的小鞑靼人）

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ]) , [nemd] - , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

and	**not**	**so**	**very**	**unlike**	**you**	**)**	**,**	**named**	**Patchko**	**,**	**while**	**his**	**father**	**was**	**out**	**hunting**
和	不是	所以	非常	与此不同	你	)	,	命名	-	,	尽管	他的	父亲	曾是	出去	打猎

,

,

,

（而且和你很像），名叫帕奇科，当时他的父亲外出打猎。

[tʊk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

took	**away**	**a**	**tallow**	**candle**	**from**	**his**	**sister**	**,**
采取	离开	一个	脂	蜡烛	从	他的	姐姐	,

他从妹妹那里拿走了一根牛油蜡烛。

[wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)][dɪd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['keɪti] .

which	**seemed**	**just**	**as**	**good**	**to**	**her**	**as**	**the**	**barley**	**sugar**	**did**	**to**	**little**	**Katie**	**.**
哪个	似乎	只是	作为	好的	到	她	作为	这	大麦	糖	做过	到	小的	凯蒂	.

对她来说，这似乎和麦芽糖对小凯蒂一样好。

- ['fɑːðə(r)] .

PATCHKO'S	**FATHER**	**.**
-	父亲	.

帕奇科的父亲。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

But	**,**	**children**	**all**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**!**
但	,	孩子们	全部	,	我	求	你的	赦免	!

但是，各位小朋友，请原谅！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ['tɪp'tɒp] ,

I	**am**	**not**	**writing**	**this**	**book**	**for**	**Tommy**	**Tiptop**	**,**
我	是	不是	写作	这	书	为了	汤米	顶尖	,

我写这本书不是为了汤米·蒂普托普。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

and	**I**	**hope**	**that**	**most**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**read**	**it**	**will**	**be**	**better**	**than**	**he**	**is**	**.**
和	我	希望	那	最多	的	这	男孩们	WHO	读	它	将要	是	更好的	比	他	是	.

我希望大多数读过这本书的男孩都能比他更优秀。

[ai][duː; də] [wɒnt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri]

I	**do**	**want**	**,**	**however**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**some**	**children**	**of**	**whom**	**I**	**am**	**very**
我	做	想	,	然而	,	到	告诉	你	关于	一些	孩子们	的	谁	我	是	非常

[pə'tɪkjələli] [fɒnd] ,

particularly	**fond**	**,**
特别	喜爱	,

不过，我确实想跟你们说说我特别喜欢的几个孩子。

[ænd; ənd] [huːm] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

and	**whom**	**most**	**of**	**you**	**do**	**not**	**know**	**.**
和	谁	最多	的	你	做	不是	知道	.

而且你们大多数人都不认识他。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [-]
These children live in the town of Nomatterwhat , [13]
这些 孩子们 居住 在 这 镇 的 - , [-]

这些孩子住在 Nomatterwhat 镇[13]

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ]
which , as you are probably aware , is in the State of Nomatterwhere , which
哪个 , 作为 你 是 大概 意识到的 , 是 在 这 状态 的 - , 哪个
[ə'gen] [ɪz] ,
again is ,
再次 是 ,

正如你可能已经知道的那样，它位于“无处可去”的状态，而“无处可去”的状态又是……

[ɔː(r)] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
or really ought to be , one of the United States of America .
或者 真的 应该 到 是 , 一 的 这 团结的 各州 的 美国 .

或者说，它本应是美利坚合众国的一部分。

[pə'hæps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiən] [nems] ; ['sɪmələli] , [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Perhaps these are Indian names ; similarly , perhaps they are not .
也许 这些 是 印度 姓名 ; 相似地 , 也许 他们 是 不是 .

这些或许是印度名字；同样，或许不是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪ] [faɪv] [maɪs] ;
There are five of these children , and I call them my Five Mice ;
那里 是 五 的 这些 孩子们 , 和 我 称呼 他们 我的 五 小鼠 ;

这五个孩子，我称他们为我的五只小老鼠；

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] .
and the queer house that they live in I call the Mouse - trap .
和 这 酷儿 房子 那 他们 居住 在 我 称呼 这 老鼠 - 陷阱 .

而他们居住的那间古怪的房子，我称之为“捕鼠器”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['fʌni] ['tʃɪldrən] !
They are such funny children !
他们 是 这样的 有趣的 孩子们 !

他们真是太有趣了！

[aɪ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðeə(r)] [præŋks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen]
I watch them sometimes all day long , their pranks are so amusing ; and then
我 手表 他们 有时 全部 天 长的 , 他们的 恶作剧 是 所以 有趣 ; 和 然后
[wen] [naɪt] ['kɒmz] ,
when night comes ,
什么时候 夜晚 来 ,

我有时一整天都看着他们，他们的恶作剧太有趣了；然后夜幕降临的时候，

[aɪ] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ðeə(r)] ['piləuz] ,
I slide down a moonbeam and sit by their pillows ,
我 滑动 向下 一个 月光 和 坐 经过 他们的 枕头 ,

我顺着月光滑下，坐在他们的枕头旁，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [sɔːŋz] .
and tell them stories and sing them songs .
和 告诉 他们 故事 和 唱歌 他们 歌曲 .

给他们讲故事，给他们唱歌。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] !
they like that , you may believe !
他们 喜欢 那 , 你 可能 相信 !

他们喜欢那样，你或许会这么认为!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
And you all shall hear the stories and songs too , if you like ,
和 你 全部 将 听到 这 故事 和 歌曲 也 , 如果 你 喜欢 ,

如果你们愿意，你们也可以听到那些故事和歌曲。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
for I will write them down .
为了 我 将要 写 他们 向下 .

因为我会把它们写下来。

[səʊ] [naʊ] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , ['lɪs(ə)n] !
So now , children all , listen !
所以 现在 , 孩子们 全部 , 听 !

孩子们，现在都听着!

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['dʒeni] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ; [ɪn] [frɑːns] , [mə'riː] [ænd; ənd][eɪ'miːl] ; [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
in America , Jennie and Johnny ; in France , Marie and Emil ; in Germany ,
在 美国 , 珍妮 和 约翰尼 ; 在 法国 , 玛丽 和 埃米尔 ; 在 德国 ,
['gretʃən] [ænd; ənd][hæns] ;
Gretchen and Hans ;
格雷琴 和 汉斯 ;

在美国，是珍妮和约翰尼；在法国，是玛丽和埃米尔；在德国，是格雷琴和汉斯；

[ɪn] ['ɪtəli] , ['tiːtə][ænd; ənd] ['næni] ; [ɪn] , - [ænd; ənd] ['tɪŋkə] .
in Italy , Tita and Nanni ; in Kamschatka , Patchko and Tinka .
在 意大利 , 蒂塔 和 南妮 ; 在 堪察加半岛 , - 和 廷卡 .

在意大利，蒂塔和南尼；堪察加半岛、帕奇科和廷卡。

['lɪs(ə)n] [ɔːl] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]
Listen all , great and small , to the old
听 全部 , 伟大的 和 小的 , 到 这 老的

听着，所有人，无论大小，都听听老人们怎么说

[mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] [-]
MAN IN THE MOON [14]
男人 在 这 月亮 [-]

月亮上的男人[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] [maʊs] - [træp] .
THE MOUSE - TRAP .
这 老鼠 - 陷阱 .

捕鼠器。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['veri] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,
Many years ago , very many years as you would think ,
许多 年 前 , 非常 许多 年 作为 你 会 思考 ,

很多年前，真的很多很多年前，正如你所想的那样，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [siːm] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
though the time seems short enough for me ,
尽管 这 时间 似乎 短的 足够的 为了 我 ,

虽然我觉得时间很短，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz]) , [ɒv; əv] - , [æn; ən]

there	came	to	the	little	village	(	as	it	then	was	)	,	of	Nomatterwhat	,	an
那里	来了	到	这	小的	村庄	(	作为	它	然后	曾是	)	,	的	-	,	一个

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

一位老人来到了当时名为“无所事事”的小村庄（当时还是个小村庄）。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)][əʊld][mæn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

He	was	a	very	queer	old	man	,	and	nobody	knew	where	he	came	from	,
他	曾是	一个	非常	酷儿	老的	男人	,	和	无人	知道	在哪里	他	来了	从	,

他是个非常古怪的老头，没人知道他从哪里来。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪk'sept] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

or	anything	about	him	,	except	what	he	told	them	himself	;
或者	任何事物	关于	他	,	除了	什么	他	讲述	他们	他自己	;

除了他自己告诉他们的之外，任何关于他的信息；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊnəs][dʒʌŋk] ,

and	that	was	very	little	besides	the	fact	that	his	name	was	Jonas	Junk	,
和	那	曾是	非常	小的	除了	这	事实	那	他的	姓名	曾是	乔纳斯	垃圾	,

除了他的名字叫乔纳斯·琼克之外，几乎没有其他信息了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,

that	he	had	come	to	Nomatterwhat	because	he	chose	to	come	,
那	他	有	来	到	-	因为	他	选择	到	来	,

他之所以来到 Nomatterwhat，是因为他自己选择了来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	that	he	would	stay	exactly	as	long	as	it	pleased	him	and	no	longer
和	那	他	会	停留	确切地	作为	长的	作为	它	高兴	他	和	不	更长

.

:
.

他表示，他只会待到他满意为止，不会再待更久。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [ænd; ənd] ['krʌsti] [əʊld]

The	good	people	of	the	village	,	finding	him	such	a	very	gruff	and	crusty	old
这	好的	人们	的	这	村庄	,	寻找	他	这样的	一个	非常	粗暴	和	硬皮的	老的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

村里善良的人们都觉得他是个脾气暴躁、性格古怪的老头。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [əʊld]['dʒəʊnəs][dʒʌŋk]

thought	it	best	to	let	him	alone	;	and	this	being	exactly	what	old	Jonas	Junk
想法	它	最好的	到	让	他	独自的	;	和	这	存在	确切地	什么	老的	乔纳斯	垃圾

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我觉得最好还是别管他；而这恰恰是老乔纳斯·琼克所希望的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

he	was	well	satisfied	.
他	曾是	出色地	使满意	.

他非常满意。

[ə'pærəntli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [bɪ'saɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] : [æt; ət]

Apparently	**what**	**he**	**wanted**	**beside**	**was**	**to**	**build**	**a**	**house**	**for**	**himself**	**:**	**at**
显然	什么	他	通缉	旁	曾是	到	建造	一个	房子	为了	他自己	:	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	**events**	**,**
全部	活动	,

显然，他除此之外还想给自己盖一栋房子：无论如何，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

that	**is**	**what**	**he**	**did**	**.**
那	是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**bought**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**ground**	**and**	**built**	**a**	**high**	**wall**	**all**	**round**	**it**	**,**
他	买	一个	大的	片	的	地面	和	建造	一个	高的	墙	全部	圆形的	它	,

他买下了一大块地，并在周围筑起了一道高墙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ænd; ənd][məʊst] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['aɪən] [spaɪks] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	**put**	**the**	**ugliest**	**and**	**most**	**vicious**	**looking**	**iron**	**spikes**	**that**	**you**	**can**
和	放	这	最丑陋的	和	最多	恶毒	寻找	铁	尖峰	那	你	能

[ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

imagine	**all**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**.**
想象	全部	沿着	这	顶部	的	这	墙	.

在墙顶上安装你能想象到的最丑陋、最凶狠的铁钉。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ʃeltəd] [spɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ðə; ði]

Then	**he**	**chose**	**the**	**sunniest**	**and**	**most**	**sheltered**	**spot**	**he**	**could**	**find**	**on**	**the**
然后	他	选择	这	阳光最灿烂	和	最多	避难所	点	他	可以	寻找	在	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

然后他选择了营地里阳光最充足、最避风的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**there**	**the**	**old**	**man**	**built**	**his**	**house**	**.**
和	那里	这	老的	男人	建造	他的	房子	.

老人就在那里盖起了房子。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Well	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**what**	**a**	**queer**	**house**	**it**	**was**	**!**
出色地	,	到	是	当然	,	什么	一个	酷儿	房子	它	曾是	!

没错，那真是一栋古怪的房子！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['seprət] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][əʊld]

in	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**were**	**three**	**separate**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**	**one**	**for**	**old**
在	这	第一的	地方	,	那里	是	三	分离	航班	的	楼梯	,	一	为了	老的

['dʒəʊnəs] [hɪm'self] ,

Jonas	**himself**	**,**
乔纳斯	他自己	,

首先，这里有三段独立的楼梯，其中一段是给老乔纳斯自己用的。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] .

one	**for**	**his**	**cat**	**,**	**and**	**one**	**for**	**his**	**dog**	**.**
一	为了	他的	猫	,	和	一	为了	他的	狗	.

一个给他的猫，一个给他的狗。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] , [wɪð] [brɔːd] [ləʊ] [steps] , [-]

His	**own**	**staircase**	**was**	**very**	**easy**	**,**	**with**	**broad**	**low**	**steps**	**,**	**[**	**15**	**]**
他的	自己的	楼梯	曾是	非常	简单的	,	和	广阔	低的	步骤	,	[	-	]

他自己的楼梯非常方便，台阶宽而低。[15]

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlændɪŋz] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈstɔːri]

and	two	landings	,	though	the	distance	was	very	short	from	the	first	story
和	二	着陆	,	尽管	这	距离	曾是	非常	短的	从	这	第一的	故事

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] ;

to	the	second	;
到	这	第二	;

虽然从第一层到第二层的距离很短，但有两个平台；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][ænd; ənd][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	poor	cat	and	dog	must	have	had	a	hard	time	of	it	.
但	这	贫穷的	猫	和	狗	必须	有	有	一个	难的	时间	的	它	.

但可怜的猫和狗肯定过得很艰难。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tuː] [sˈteəkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈkrʊkɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈkɑːpəntə(r)]

The	other	two	staircases	were	so	crooked	it	seemed	as	if	the	carpenter
这	其他	二	楼梯	是	所以	歪	它	似乎	作为	如果	这	木匠

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

must	have	built	them	in	his	sleep	,
必须	有	建造	他们	在	他的	睡觉	,

另外两座楼梯歪歪扭扭，仿佛是木匠在梦游时建造的一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [tuː; tə] [buːt] .

and	have	had	the	nightmare	to	boot	.
和	有	有	这	恶梦	到	启动	.

而且我还经历了一场噩梦。

[iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] [set] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

Each	step	was	set	at	a	different	angle	from	the	one	below	it	;	and
每个	步	曾是	放	在	一个	不同的	角度	从	这	一	以下	它	;	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ,

they	were	high	,
他们	是	高的	,

每级台阶的角度都与下面的台阶不同；而且台阶很高。

[ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] [dɑːk] — [ɜː] !

and	steep	,	and	dark	—	ugh	!
和	陡	,	和	黑暗的	—	啊	!

而且陡峭、黑暗——呃！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	like	to	think	about	them	.
我	不	喜欢	到	思考	关于	他们	.

我不喜欢去想那些事。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kæts] [steəz] [wʌns] ,

I	remember	I	tried	to	send	a	moonbeam	down	the	cat's	stairs	once	,
我	记住	我	尝试	到	发送	一个	月光	向下	这	猫的	楼梯	一次	,

我记得我曾经试着把一道月光送下猫咪的楼梯，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaɪlaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] ;

through	a	little	skylight	over	the	landing	;
通过	一个	小的	天窗	超过	这	降落	;

透过楼梯平台上方的小天窗；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [gɒt] [lɒst] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

and	the	poor	thing	got	lost	and	wandered	about	for	an	hour	before
和	这	贫穷的	事物	得到	丢失的	和	漫步	关于	为了	一个	小时	前

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [bæk] [əˈgen] .

it	could	find	its	way	back	again	.
它	可以	寻找	它是	方式	后退	再次	.

这只可怜的小家伙迷路了，四处徘徊了一个小时才找到回家的路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There's	a	flight	of	stairs	for	you	!
有	一个	航班	的	楼梯	为了	你	!

这里有一段楼梯等着你!

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kwɪə(r)] .

and	everything	else	in	the	house	was	just	as	queer	.
和	一切	别的	在	这	房子	曾是	只是	作为	酷儿	.

房子里的其他东西也同样古怪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [lɒŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][skweə(r)]

There	were	large	rooms	and	small	rooms	,	long	rooms	and	square
那里	是	大的	房间	和	小的	房间	,	长的	房间	和	正方形

[rʊmz; ruːmz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌbədz] ['evriweə(r)] ,

rooms	;	there	were	cupboards	everywhere	,
房间	;	那里	是	橱柜	到处	,

房间里有大房间也有小房间，有长房间也有正方形房间；到处都是橱柜。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['kʌbədz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

you	never	saw	so	many	cupboards	in	your	life	.
你	绝不	锯	所以	许多	橱柜	在	你的	生活	.

你这辈子都没见过这么多橱柜。

[sʌm; səm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bʌmpt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Some	close	to	the	floor	so	that	you	bumped	your	head	in	looking	into	them	,
一些	关闭	到	这	地面	所以	那	你	撞	你的	头	在	寻找	进入	他们	,

有些窗户离地面很近，你往里看的时候很容易撞到头。

['ʌðə(r)z] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ]

others	so	high	up	in	the	wall	that	nothing	short	of	a	step	-	ladder	could	reach
其他的	所以	高的	向上	在	这	墙	那	没有什么	短的	的	一个	步	-	梯子	可以	抵达

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

还有一些挂在墙上很高的地方，除了梯子之外，其他任何东西都够不着；

['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] ; [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

cupboards	in	the	chimneys	,	and	cupboards	under	the	stairs	;	yes	,	there	was	no
橱柜	在	这	烟囱	,	和	橱柜	在下面	这	楼梯	;	是的	,	那里	曾是	不

[end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

end	to	them	.
结尾	到	他们	.

烟囱里的橱柜，楼梯下的橱柜；是的，橱柜无穷无尽。

[wel] , ['dʒəʊnəs][dʒʌŋk] ['fɜːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

Well	,	Jonas	Junk	furnished	his	house	,	and	there	he	lived	for	many	a
出色地	,	乔纳斯	垃圾	提供	他的	房子	,	和	那里	他	居住地	为了	许多	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

乔纳斯·琼克布置了自己的房子，并在那里住了很多年。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] .

with	his	dog	and	his	cat	,	and	nobody	else	.
和	他的	狗	和	他的	猫	,	和	无人	别的	.

只有他的狗和猫，没有其他人。

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [peə(r)]

All	the	ground	about	the	house	he	made	into	a	beautiful	garden	,	full	of	pear
全部	这	地面	关于	这	房子	他	制成	进入	一个	美丽的	花园	,	满的	的	梨

[triːz] [-]

trees	[	16	]
树木	[	-	]

他将房子周围的空地都改造成了一个美丽的花园，种满了梨树[16]。

[ænd; ənd] [ˈæp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fruːt] [triːz] .

and	apple	trees	and	all	kinds	of	fruit	trees	.
和	苹果	树木	和	全部	种类	的	水果	树木	.

还有苹果树和各种果树。

[ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðiːz] [ˈæp(ə)l] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]

People	used	to	say	,	by	the	way	,	that	the	reason	these	apple	trees	were	so
人们	用过的	到	说	,	经过	这	方式	,	那	这	原因	这些	苹果	树木	是	所以

[ˈkrʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

顺便说一句，人们过去常说，这些苹果树长得这么歪的原因是

[wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [əʊld] [ˈdʒəʊnəs] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ]

was	because	they	tried	to	look	like	old	Jonas	himself	;	but	I	don't	know	how
曾是	因为	他们	尝试	到	看	喜欢	老的	乔纳斯	他自己	;	但	我	不	知道	如何

[ðæt] [wɒz; wəz] .

that	was	.
那	曾是	.

是因为他们想模仿老乔纳斯的样子；但我不知道效果如何。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈdʒəʊnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,

Certainly	,	Jonas	was	not	a	beauty	,
当然	,	乔纳斯	曾是	不是	一个	美丽	,

当然，乔纳斯算不上英俊。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm]

and	I	am	sorry	to	say	the	boys	were	disposed	to	make	fun	of	him
和	我	是	对不起	到	说	这	男孩们	是	处置	到	制作	乐趣	的	他

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [haʊs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

whenever	he	ventured	out	of	his	queer	house	into	the	village	.
每当	他	冒险	出去	的	他的	酷儿	房子	进入	这	村庄	.

很遗憾，每当他走出他那间古怪的房子到村子里时，那些男孩们就喜欢取笑他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

"	But	what	has	all	this	to	do	with	mice	and	a	mouse	-	trap	,	you	ask	?
"	但	什么	有	全部	这	到	做	和	小鼠	和	一个	老鼠	-	陷阱	,	你	问	?

你可能会问，这一切和老鼠、捕鼠器有什么关系呢?

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! [ˈpeɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	!	patience	!
"	耐心	!	耐心	!

“耐心！耐心！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [suːn] .

we	are	coming	to	that	very	soon	.
我们	是	未来	到	那	非常	很快	.

我们很快就会谈到这一点。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , ['əʊldə][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] -

I	am	an	old	man	,	older	than	all	of	you	and	all	your	great	-
我	是	一个	老的	男人	,	老	比	全部	的	你	和	全部	你的	伟大的	-

['grænd,mʌðə] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

grandmothers	put	together	,
祖母们	放	一起	,

我年纪很大了，比你们所有人以及你们所有曾祖母的年纪加起来都大。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

so	you	must	let	me	tell	my	story	in	my	own	way	.
所以	你	必须	让	我	告诉	我的	故事	在	我的	自己的	方式	.

所以，请允许我用自己的方式讲述我的故事。

[ɪf] ['dʒəʊnəs][dʒʌŋk][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	Jonas	Junk	had	lived	on	till	to	-	day	,
如果	乔纳斯	垃圾	有	居住地	在	直到	到	-	天	,

如果乔纳斯·琼克活到今天，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ; [bʌt; bət][wʌn] [dɑːk]

his	house	would	never	have	been	turned	into	a	mouse	-	trap	;	but	one	dark
他的	房子	会	绝不	有	到过	转向	进入	一个	老鼠	-	陷阱	;	但	一	黑暗的

[naɪt] , [juː; jʊ] [siː] ,

night	,	you	see	,
夜晚	,	你	看	,

他的房子原本绝不会变成捕鼠器；但在一个漆黑的夜晚，你看，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði][dɔːgz] [steəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [-]

he	fell	down	the	dog's	stairs	and	broke	his	neck	,	and	there	[	17	]
他	跌倒	向下	这	狗的	楼梯	和	打破	他的	脖子	,	和	那里	[	-	]

他从狗的楼梯上摔下来，摔断了脖子，然后[17]

[wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] .

was	an	end	of	him	.
曾是	一个	结尾	的	他	.

他的末日到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

For	a	long	time	nobody	lived	in	his	house	,
为了	一个	长的	时间	无人	居住地	在	他的	房子	,

很长一段时间，他的房子里都没人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	the	garden	was	all	going	to	rack	and	ruin	,
和	这	花园	曾是	全部	去	到	架子	和	废墟	,

花园终将破败不堪。

[wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]

when	one	fine	day	a	gentleman	from	a	neighboring	town	came	to	see	the	old
什么时候	一	美好的	天	一个	绅士	从	一个	邻接	镇	来了	到	看	这	老的

[haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

house	and	took	a	great	fancy	to	it	;
房子	和	采取	一个	伟大的	想要	到	它	;

一天，邻镇的一位绅士前来参观这座老房子，并对它一见钟情；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kæt] - [steəz] , [dɒg] - [steəz] , ['kʌbədz] , ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl]

and	finally	he	bought	it	,	cat	-	stairs	,	dog	-	stairs	,	cupboards	,	garden	and	all
和	最后	他	买	它	,	猫	-	楼梯	,	狗	-	楼梯	,	橱柜	,	花园	和	全部

.

:
.

最后他把房子买下来了，包括猫爬架、狗爬架、橱柜、花园等等。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv]

Now	this	gentleman	happened	to	be	Uncle	Jack	,	the	uncle	and	guardian	of
现在	这	绅士	发生	到	是	叔叔	杰克	,	这	叔叔	和	监护人	的

[ðə; ði] [faɪv] [maɪs] ,

the	Five	Mice	,
这	五	小鼠	,

这位先生恰好是杰克叔叔，五只老鼠的叔叔兼监护人。

[huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

whose	father	and	mother	were	dead	;	and	then	it	was	,
谁	父亲	和	母亲	是	死的	;	和	然后	它	曾是	,

他的父母都去世了；然后，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,

when	he	came	to	live	in	it	with	his	five	nephews	and	nieces	,
什么时候	他	来了	到	居住	在	它	和	他的	五	侄子们	和	侄女	,

当他带着五个侄子侄女搬进来居住时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Posset	the	nurse	,	and	Susan	the	cook	,	and	Thomas	the
和	太太	.	波斯特	这	护士	,	和	苏珊	这	厨师	,	和	托马斯	这

['gɑːdnə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

gardener	,	then	it	was	,
园丁	,	然后	它	曾是	,

还有护士波塞特太太、厨娘苏珊和园丁托马斯，当时就是这样。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][dʒʌŋk] - [ʃɒp] ,

I	say	,	that	the	old	Junk	-	shop	,
我	说	,	那	这	老的	垃圾	-	店铺	,

我说，那家老旧的旧货店，

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

as	the	villagers	called	it	was	turned	into	the	most	delightful	house	in	the
作为	这	村民们	称为	它	曾是	转向	进入	这	最多	愉快	房子	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

正如村民们所说的那样，它被改造成了世界上最令人愉悦的房子。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [maʊs] - [træp] . [-] [-]

which	I	call	my	MOUSE	-	TRAP	.	[	18	]	[	19	]
哪个	我	称呼	我的	老鼠	-	陷阱	.	[	-	]	[	-	]

我称之为我的捕鼠器。[18][19]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [maɪs] .

THE	MICE	.
这	会议	.

老鼠。

['nɪb(ə)l] , ['braɪtˌaɪz] , [flʌf] , [pʌf] , [ænd; ənd] ['daʊni] [ðə; ði]['beɪbi] .

Nibble	,	Brighteyes	,	Fluff	,	Puff	,	and	Downy	the	baby	.
蚕食	,	亮眼	,	起毛	,	噗	,	和	绒毛状	这	婴儿	.

Nibble、Brighteyes、Fluff、Puff 和 Downy 宝宝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪs] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

There	are	the	names	of	the	mice	,	all	written	out	nicely	for	you	,
那里	是	这	姓名	的	这	小鼠	,	全部	书面	出去	很好	为了	你	,

这里列出了所有老鼠的名字，都整齐地写出来了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

and	there	in	a	corner	is	a	glimpse	of	the	mouse	-	trap	.
和	那里	在	一个	角落	是	一个	一瞥	的	这	老鼠	-	陷阱	.

在角落里，隐约可见捕鼠器。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['riːəl] [nems] , [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [maʊs] - [nems] ,

Of	course	the	children	have	real	names	,	just	like	other	children	;	but	I	have	given	them	mouse	-	names	,
的	课程	这	孩子们	有	真实的	姓名	,	只是	喜欢	其他	孩子们	;	但	我	有	给定	他们	老鼠	-	姓名	,

当然，孩子们和其他孩子一样，都有自己的名字；但我给他们取了老鼠的名字。

[wɪtʃ] [ai] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['besi] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [əʊ] !

which	I	very	much	prefer	to	Harry	and	Bessie	,	and	—	but	oh	!
哪个	我	非常	很多	更喜欢	到	哈里	和	贝西	,	和	—	但	哦	!

我非常喜欢它，胜过哈利和贝西，而且——哦！

[dɪə(r)] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːəl] [nems] .

dear	,	I	didn't	mean	to	tell	you	any	of	their	real	names	.
亲爱的	,	我	没有	意思是	到	告诉	你	任何	的	他们的	真实的	姓名	.

亲爱的，我不是故意要告诉你他们的真名。

['nɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .

Nibble	is	the	oldest	.
蚕食	是	这	最老	.

Nibble 是最早的。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [bɔɪ] - [maʊs] [ɒv; əv] [twelv] ,

He	is	now	a	fine	bright	boy	-	mouse	of	twelve	,
他	是	现在	一个	美好的	明亮的	男生	-	老鼠	的	十二	,

他现在是一个十二岁、聪明伶俐的小老鼠男孩了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ,

but	when	he	first	came	to	the	mouse	-	trap	he	was	only	eight	years	old	,	and	Brighteyes	,
但	什么时候	他	第一的	来了	到	这	老鼠	-	陷阱	他	曾是	仅有的	八	年	老的	,	和	亮眼	,

但他第一次遇到捕鼠器时只有八岁，而亮眼

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [gɜːl] - [maʊs] , [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] .

the	oldest	girl	-	mouse	,	was	seven	.
这	最老	女孩	-	老鼠	,	曾是	七	.

年纪最大的雌鼠七岁了。

[ðen] [keɪm] [flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] , [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [faɪv] , [ænd; ənd] ['daʊni] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Then	came	Fluff	and	Puff	,	the	twins	,	who	were	just	five	,	and	Downy	the	baby	,
然后	来了	起毛	和	噗	,	这	双胞胎	,	WHO	是	只是	五	,	和	绒毛状	这	婴儿	,

然后是五岁的双胞胎弗拉夫和帕夫，以及最小的婴儿唐尼。

[ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [θriː] .

a	fat	little	fellow	of	three	.
一个	胖的	小的	同伴	的	三	.

一个胖乎乎的小家伙，三岁了。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [greɪt]

You	see	their	ages	were	quite	near	enough	for	them	all	to	be	great
你	看	他们的	年龄	是	相当	靠近	足够的	为了	他们	全部	到	是	伟大的

[frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ,

friends	and	playmates	,
朋友们	和	玩伴	,

你看，他们的年龄非常接近，所以他们都能成为很好的朋友和玩伴。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

I	never	shall	forget	the	day	they	came	.
我	绝不	将	忘记	这	天	他们	来了	.

我永远不会忘记他们来的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

It	was	a	fine	bright	day	in	May	,	and	Spring	was	just	awake	in	the	old
它	曾是	一个	美好的	明亮的	天	在	可能	,	和	春天	曾是	只是	醒	在	这	老的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

五月的一个晴朗日子，老花园里春意盎然。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [njuː] [grɑːs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['emərəld] ; [-]

The	short	new	grass	was	like	emerald	;	[	20	]
这	短的	新的	草	曾是	喜欢	翠	;	[	-	]

矮矮的新草像翡翠一样翠绿；[20]

[ðə; ði][əʊld] [nɑːld] ['æp(ə)l] - [triːz] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [laɪk]['dʒəʊnəs][dʒʌŋk] [wen] [ðeə(r)]

the	old	gnarled	apple	-	trees	,	which	certainly	did	look	like	Jonas	Junk	when	their
这	老的	盘根错节的	苹果	-	树木	,	哪个	当然	做过	看	喜欢	乔纳斯	垃圾	什么时候	他们的

['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

branches	were	bare	,
分支	是	裸	,

那些老旧的、枝干虬曲的苹果树，光秃秃的枝条看起来确实很像乔纳斯·琼克（Jonas Junk）。

[hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['laɪknəs] ,

had	lost	all	trace	of	such	likeness	,
有	丢失的	全部	痕迹	的	这样的	相似	,

完全失去了这种相似之处。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['snəʊdrɪft] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] .

for	each	was	crowned	with	a	pink	and	white	snowdrift	of	blossoms	.
为了	每个	曾是	加冕	和	一个	粉色的	和	白色的	雪堆	的	花朵	.

每个花冠上都覆盖着一层粉白相间的花雪。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['flaʊə(r)] - [bedz][ðə; ði]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['snəudrɔps] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ]

Down	in	the	neglected	flower	-	beds	the	crocuses	and	snowdrops	were	nodding
向下	在	这	被忽视的	花	-	床	这	番红花	和	雪花莲	是	点头

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	whispering	to	each	other	.
和	耳语	到	每个	其他	.

在被忽视的花坛里，番红花和雪花莲互相点头低语。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

"	Yes	,	"	they	said	,	"	some	new	people	are	coming	to	live	in	the	old	house	,
"	是的	,	"	他们	说	,	"	一些	新的	人们	是	未来	到	居住	在	这	老的	房子	,

“是的，”他们说，“一些新住户要搬进那栋老房子里了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	are	children	among	them	.
和	那里	是	孩子们	之中	他们	.

其中还有孩子。

['mɪstə(r)] . [briːz] , [ðə; ði]['pəʊstmən] , [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Breeze	,	the	postman	,	knows	all	about	them	,
先生	.	微风	,	这	邮差	,	知道	全部	关于	他们	,

邮递员布里兹先生对他们的情况了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

but	he	could	not	stop	to	tell	us	much	this	morning	,	for	he	was	in
但	他	可以	不是	停止	到	告诉	我们	很多	这	早晨	,	为了	他	曾是	在

[ə; eɪ] ['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

但他今天早上没能停下来跟我们多说几句，因为他很赶时间。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]

Now	we	shall	be	cared	for	,	and	watered	,	and	there	will	be	some
现在	我们	将	是	关心	为了	,	和	浇水	,	和	那里	将要	是	一些

['pleʒə(r)] [ɪn] ['blɒsəmɪŋ] .

pleasure	in	blossoming	.
乐趣	在	盛开	.

现在我们将得到照料和浇灌，绽放的喜悦也将随之而来。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ,

When	the	children	come	,
什么时候	这	孩子们	来	,

孩子们来了之后，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] [wiːdz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [juː 'es][lɑːst] [jɪə(r)] .

we	will	tell	them	how	those	vulgar	weeds	pushed	and	crowded	us	last	year	.
我们	将要	告诉	他们	如何	那些	庸俗	杂草	推动	和	挤	我们	最后的	年	.

我们会告诉他们，去年那些讨厌的杂草是如何挤占我们的生存空间的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['flaʊə(r)] - [tɔːk] , [aɪ]

"	And	they	did	tell	the	children	,	but	children	do	not	understand	flower	-	talk	,	I
"	和	他们	做过	告诉	这	孩子们	,	但	孩子们	做	不是	理解	花	-	讲话	,	我

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

“他们确实告诉了孩子们，但我发现孩子们听不懂花语。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

And	yet	it	is	a	very	simple	language	.
和	然而	它	是	一个	非常	简单的	语言	.

然而，它却是一种非常简单的语言。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - ['gɒsɪp] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['muːnbiːm] [ɑː(r); ə(r)]

You	see	,	I	hear	a	great	deal	of	flower	-	gossip	,	for	my	moonbeams	are
你	看	,	我	听到	一个	伟大的	交易	的	花	-	闲话	,	为了	我的	月光	是

[sæd] ['tʃætəbɔks] ,

sad	chatterboxes	,
伤心	话匣子	,

你看，我听到了很多关于花朵的闲言碎语，因为我的月光花儿都是些爱唠叨的悲伤小家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [njuːz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	they	bring	me	back	all	sorts	of	news	when	they	come	home	in	the	morning	.
和	他们	带来	我	后退	全部	排序	的	消息	什么时候	他们	来	家	在	这	早晨	.

他们每天早上回家都会给我带回各种各样的消息。

[haʊ] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] - ['biːz] [rɔb] [əʊld]['mædəm] ['piːəni] , [haʊ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['bɔːdə(r)]

How	the	burglar	-	bees	robbed	old	Madam	Peony	,	how	the	daffodils	in	the	long	border
如何	这	窃贼	-	蜜蜂	被抢劫	老的	女士	牡丹	,	如何	这	水仙花	在	这	长的	边界

[hæd; həd] [biːn] [flɜːrtɪŋ] [-]

had	been	flirting	[	23	]
有	到过	调情	[	-	]

窃贼蜜蜂如何偷窃老牡丹夫人，长长的花坛里的水仙花如何调情[23]

[wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][flægz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['tjuːlɪp]['fæməli][ɑː(r); ə(r)]

with	the	regiment	of	purple	flags	behind	them	,	when	the	Tulip	family	are
和	这	团	的	紫色的	旗帜	在后面	他们	,	什么时候	这	郁金香	家庭	是

[ɪk'spektɪd] ; [jes] ,

expected	;	yes	,
预期的	;	是的	,

在紫色旗帜的簇拥下，郁金香家族即将到来；是的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hɪə(r)] .

there	is	no	end	to	the	things	I	hear	.
那里	是	不	结尾	到	这	事物	我	听到	.

我听到的事情简直没完没了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][təʊld][ɔːl][ai] [nəʊ] , ['evribɒdi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

But	if	I	told	all	I	know	,	everybody	would	be	as	wise	as	I	am	,
但	如果	我	讲述	全部	我	知道	,	大家	会	是	作为	明智的	作为	我	是	,

但如果我把我所知道的一切都说出来，那么每个人都会和我一样聪明了。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪs] .

so	let	us	go	on	about	the	mice	.
所以	让	我们	去	在	关于	这	小鼠	.

那么，我们继续聊老鼠吧。

[flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] .

FLUFF	AND	PUFF	.
起毛	和	噗	.

蓬松柔软。

[wel] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]

Well	,	at	about	three	o'clock	in	the	afternoon	of	this	fine	day	that	I	have	been
出色地	,	在	关于	三	点钟	在	这	下午	的	这	美好的	天	那	我	有	到过

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,

describing	,
描述	,

嗯，就在我所描述的这个美好日子的下午三点左右，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [faɪn] [blæk] ['hɔːsɪz] ,

a	large	carriage	,	drawn	by	two	fine	black	horses	,
一个	大的	运输	,	绘制	经过	二	美好的	黑色的	马匹	,

一辆大型马车，由两匹骏美的黑马拉着。

[drəʊv] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['lʌvli] [leɪn] ,

drove	through	the	old	gateway	and	down	the	quiet	,	lovely	lane	,
驾驶	通过	这	老的	网关	和	向下	这	安静的	,	迷人的	车道	,

穿过古老的城门，沿着安静优美的小路行驶，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	stopped	in	front	of	the	house	.
和	停止	在	正面	的	这	房子	.

然后停在了房子前面。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wiːlz] [siːst] [tuː; tə] [tɜːn] ,

The	very	instant	the	wheels	ceased	to	turn	,
这	非常	立即的	这	车轮	停止	到	转动	,

车轮停止转动的那一刻，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɜːst] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][aʊt] [dʒʌmpt] , [rəʊld] ,

the	door	of	the	carriage	burst	open	with	a	crash	,	and	out	jumped	,	rolled	,
这	门	的	这	运输	爆裂	打开	和	一个	碰撞	,	和	出去	跳了起来	,	滚动	,

马车门砰的一声打开，一个人跳了出来，滚了出来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [maɪ][faɪv] [maɪs] .

and	tumbled	my	five	mice	.
和	翻滚	我的	五	小鼠	.

我把五只老鼠弄翻了。

[fɜːst] [keɪm] ['nɪb(ə)l] , [ɪn]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd][kæp] .

First	came	Nibble	,	in	jacket	and	trousers	and	cap	.
第一的	来了	蚕食	,	在	夹克	和	裤子	和	帽	.

首先出场的是尼布尔，他穿着夹克、裤子和帽子。

[wʌn] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

One	jump	out	of	the	carriage	,	another	to	the	top	of	a	post	,	and	there
一	跳	出去	的	这	运输	,	其他	到	这	顶部	的	一个	邮政	,	和	那里

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

一人跳下马车，另一人跳上柱子，他就在那里了。

[nekst] [keɪm] ['braɪtˌaɪz] , [ɔːl] ['flaɪɪŋ] , [fiːt] [ænd; ənd][kɜːrlz][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['rɪbənz] .

Next	came	Brighteyes	,	all	flying	,	feet	and	curls	and	hat	and	ribbons	.
下一个	来了	亮眼	,	全部	飞行	,	脚	和	卷发	和	帽子	和	丝带	.

接下来是亮眼，它全身飞翔，脚、卷毛、帽子和丝带。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [rəʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌmbld] [aʊt] ; [ænd; ənd][wʌn]

Then	one	of	the	twins	rolled	out	,	and	the	other	tumbled	out	;	and	one
然后	一	的	这	双胞胎	滚动	出去	,	和	这	其他	翻滚	出去	;	和	一

[wɒz; wəz] [hɜːt] ,

was	hurt	,
曾是	伤害	,

然后其中一个双胞胎滚了出去，另一个也摔了出去；其中一个受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

and	the	other	was	not	.
和	这	其他	曾是	不是	.

而另一个则不是。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

That	is	always	the	way	with	those	two	children	.
那	是	总是	这	方式	和	那些	二	孩子们	.

这两个孩子总是这样。

[wʌn] [ɪz] ['lʌki] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'lʌki] .

One	is	lucky	,	and	one	unlucky	.
一	是	幸运的	,	和	一	倒霉	.

一个幸运，一个不幸。

[pʌf] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Puff	always	falls	on	her	feet	.
噗	总是	瀑布	在	她	脚	.

帕芙总是能摔倒，而且总是能站稳。

[flʌf] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Fluff	always	falls	on	her	head	.
起毛	总是	瀑布	在	她	头	.

绒毛总是掉到她头上。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['ɒf(ə)n] [kɔːlz] [ðem; ðəm][hæp][ænd; ənd] ['hæzəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns]

Uncle	**Jack**	**often**	**calls**	**them**	**Hap**	**and**	**Hazard**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**only**	**difference**
叔叔	杰克	经常	呼叫	他们	哈普	和	冒险	,	和	那	是	这	仅有的	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

杰克叔叔经常称他们为哈普和哈扎德，这是他们之间唯一的区别。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

However	**,**	**when**	**they**	**got**	**up**	**and**	**shook**	**themselves**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**very**
然而	,	什么时候	他们	得到	向上	和	摇晃	他们自己	,	我	锯	那	他们	是	非常

['prɪti] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

pretty	**little**	**girls**	**.**
漂亮的	小的	女孩们	.

然而，当她们起身抖擞身子时，我发现她们是非常漂亮的小女孩。

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Now	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**picture**	**of**	**them**	**.**
现在	我	将要	制作	你	一个	图片	的	他们	.

现在我将为你们画一幅他们的画像。

[jes] , [ai][kæn; kən] [drɔː] ['pɪktʃəz] [tuː] ; [ɪn][fækt] ,

Yes	**,**	**I**	**can**	**draw**	**pictures**	**too**	**;**	**in**	**fact**	**,**
是的	,	我	能	画	图片	也	;	在	事实	,

是的，我也会画画；事实上，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ɪf] [ai][traɪ] .

there	**are**	**very**	**few**	**things**	**that**	**I**	**cannot**	**do**	**if**	**I**	**try**	**.**
那里	是	非常	很少	事物	那	我	不能	做	如果	我	尝试	.

只要我努力，几乎没有什么事是我做不到的。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Here	**they**	**are**	**,**	**Puff**	**and**	**Fluff**	**,**	**two**	**of**	**the**	**dearest**	**mice**	**in**	**the**	**world**	**.**
这里	他们	是	,	噗	和	起毛	,	二	的	这	亲爱的	小鼠	在	这	世界	.

这就是帕夫和弗拉夫，世界上最可爱的两只小老鼠。

[nekst][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [tɔːl] ['dʒentlmən] , [wɪð]

Next	**a**	**gentleman**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**;**	**a**	**very**	**,**	**very**	**tall**	**gentleman**	**,**	**with**
下一个	一个	绅士	步	出去	的	这	运输	;	一个	非常	,	非常	高的	绅士	,	和

['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

very	**broad**	**shoulders**	**,**
非常	广阔	肩膀	,

接着，一位绅士从马车里走了出来；这位绅士身材非常高大，肩膀非常宽阔。

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪz] .

and	**very**	**bright**	**eyes**	**.**
和	非常	明亮的	眼睛	.

眼睛非常明亮。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

That	**was**	**Uncle**	**Jack**	**;**	**and**	**he**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**to**	**get**	**out**	**,**
那	曾是	叔叔	杰克	;	和	他	帮助	太太	.	波斯特	到	得到	出去	,

那是杰克叔叔；是他帮助波塞特太太脱身的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊni] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

for	**she**	**had**	**Downy**	**asleep**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**pretty**
为了	她	有	绒毛状	睡着了	在	她	武器	,	和	他	曾是	一个	漂亮的

[gʊd] ['ɑːmfʊl] .

good	**armful**	**.**
好的	满满的	.

因为她怀里抱着睡着的唐尼，他个头不小，抱起来相当沉。

[ðen] [-]
Then [**24**]
然后 [-]

然后[24]

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tʊk] [sʌm; səm][bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
Uncle **Jack** **took** **some** **bags** **and** **bundles** **out** **of** **the** **carriage** **;**
叔叔 杰克 采取 一些 包 和 捆绑 出去 的 这 运输 ;

杰克叔叔从马车里拿出一些袋子和包裹；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] " — [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ,
then **he** **turned** **round** **and** **said** **"** **Now** **,** **children** **,** **we** **will** **"** **—** **There** **he** **stopped** **,**
然后 他 转向 圆形的 和 说 " 现在 , 孩子们 , 我们 将要 " — 那里 他 停止 ,

然后他转过身来说："孩子们，现在我们要……"——说到这里，他停住了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['daʊni] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
for **not** **a** **child** **was** **to** **be** **seen** **,** **except** **little** **fat** **Downy** **,** **fast** **asleep** **.**
为了 不是 一个 孩子 曾是 到 是 已见 , 除了 小的 胖的 绒毛状 , 快速地 睡着了 .

除了睡得正香的小胖墩唐尼之外，一个孩子都没看到。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] .
Uncle **Jack** **stared** **about** **him** **.**
叔叔 杰克 凝视 关于 他 .

杰克叔叔环顾四周。

[pəʊsts] , [triːz] , [haʊs] , [bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
Posts **,** **trees** **,** **house** **,** **but** **no** **children** **.**
帖子 , 树木 , 房子 , 但 不 孩子们 .

柱子、树木、房子，但没有孩子。

" [ʃʊə(r)] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɒn][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" **Sure** **they're** **all** **gone** **,** **surr** **,** **"** **said** **John** **the** **coachman** **.**
" 当然 它们是 全部 已消失 , surr , " 说 约翰 这 马车夫 .

"他们肯定都走了，先生，"马车夫约翰说道。

" - [twʊd] [biː; bi][æz; əz] ['eɪzi] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz] [θɪm]
" **'** **Twould** **be** **as** **aisy** **to** **ketch** **the** **wind** **and** **kape** **it** **still** **as** **thim**
" - 特沃德 是 作为 艾西 到 双体帆船 这 风 和 咖啡 它 仍然 作为 蒂姆
- .
childher **.**
- .

"就像抓住风并让它保持静止一样容易，就像抓住他的孩子一样。"

" [ænd; ənd][dʒɒn]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **And** **John** **never** **said** **a** **truer** **word** **in** **his** **life** **.**
" 和 约翰 绝不 说 一个 更真实 单词 在 他的 生活 .

约翰一生中从未说过比这更真切的话。

[ɪf] [maɪ]['mɪrə(r)][wɜːr; wə(r)][nɒt][səʊ][bɪg] , ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
If **my** **mirror** **were** **not** **so** **big** **,** **even** **I** **could** **not** **have** **seen** **them** **all** **.**
如果 我的 镜子 是 不是 所以 大的 , 甚至 我 可以 不是 有 已见 他们 全部 .

如果我的镜子没那么大，连我自己都看不到他们所有人。

['nɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɪkɪŋ] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,
Nibble **was** **up** **in** **a** **tree** **,** **of** **course** **,** **picking** **apple** **-** **blossoms** **,**
蚕食 曾是 向上 在 一个 树 , 的 课程 , 挑选 苹果 - 花朵 ,

当然，尼布尔当时正在树上摘苹果花。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪpt] .
for **which** **he** **ought** **to** **have** **been** **whipped** **.**
为了 哪个 他 应该 到 有 到过 鞭打 .

为此他应该被鞭打。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][əʊld] [tri:] [dɪd][ɪts] [best] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ,

Indeed	**,**	**the**	**old**	**tree**	**did**	**its**	**best**	**,**	**for**	**it**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**leg**	**,**
的确	,	这	老的	树	做过	它是	最好的	,	为了	它	捕捉	他	经过	这	腿	,

事实上，那棵老树已经尽力了，因为它咬住了他的腿。

[ænd; ənd][tɔ:(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][nju:] ['traʊzəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	**tore**	**a**	**hole**	**in**	**his**	**new**	**trousers**	**,**	**which**	**was**	**shocking**	**to**	**think**	**of**	**.**
和	撕裂	一个	洞	在	他的	新的	裤子	,	哪个	曾是	令人震惊	到	思考	的	.

他新买的裤子被撕了个大洞，想想都觉得震惊。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld]['bɜ:rdz] [nest] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Then	**he**	**found**	**an**	**old**	**bird's**	**nest**	**;**	**and**	**on**	**the**	**whole**	**,**
然后	他	成立	一个	老的	鸟类	巢	;	和	在	这	所有的	,

然后他发现了一个旧鸟巢；总的来说，

[ðə; ði] [tri:] [si:md] [səʊ] ['veri] " ['dʒɒli] " [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ;

the	**tree**	**seemed**	**so**	**very**	**"**	**jolly**	**"**	**that**	**he**	**decided**	**to**	**stay**	**there**	**;**
这	树	似乎	所以	非常	"	快乐的	"	那	他	决定	到	停留	那里	;

那棵树看起来非常“快乐”，于是他决定留在那里；

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

so	**that**	**was**	**why**	**Uncle**	**Jack**	**did**	**not**	**see**	**him**	**when**	**he**	**looked**	**round**	**.**
所以	那	曾是	为什么	叔叔	杰克	做过	不是	看	他	什么时候	他	看起来	圆形的	.

所以杰克叔叔环顾四周时才没看到他。

['braɪtˌaɪz] , ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['seɪfli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [flu:] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] ,

Brighteyes	**,**	**after**	**seeing**	**her**	**brother**	**safely**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**,**	**flew**	**off**	**like**	**a**	**bird**	**,**
亮眼	,	后	看到	她	兄弟	安全	向上	在	这	树	,	飞翔	离开	喜欢	一个	鸟	,

明眸看到哥哥安全地待在树上后，像鸟儿一样飞走了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

here	**and**	**there**	**and**	**everywhere**	**.**
这里	和	那里	和	到处	.

这里那里，到处都是。

[fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [bəuθ][hændz] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] .

First	**she**	**filled**	**both**	**hands**	**with**	**dandelions**	**.**
第一的	她	已填	两个都	双手	和	蒲公英	.

她先是双手捧满了蒲公英。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ; [daʊn] [went] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] ;

Then	**she**	**saw**	**a**	**butterfly**	**;**	**down**	**went**	**the**	**dandelions**	**;**
然后	她	锯	一个	蝴蝶	;	向下	去	这	蒲公英	;

然后她看见一只蝴蝶；蒲公英都落光了；

[ɒf] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [hæt][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] - [net] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] .

off	**went**	**her**	**best**	**hat**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**butterfly**	**-**	**net**	**;**	**and**	**away**	**she**	**went**	**.**
离开	去	她	最好的	帽子	到	服务	作为	一个	蝴蝶	-	网	;	和	离开	她	去	.

她摘下自己最喜欢的帽子当捕蝶网；然后就飞走了。

[ə; eɪ] [-]

A	**[**	**27**	**]**
一个	[	-	]

A[27]

['prɪti] [tʃeɪs] ['mɑ:stə(r)] ['bʌtəflaɪ] [led][hɜ:(r); hə(r)] , [θru:] [lɑ:st] [jɪrz] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ðɪs]

pretty	**chase**	**Master**	**Butterfly**	**led**	**her**	**,**	**through**	**last**	**year's**	**brambles**	**and**	**this**
漂亮的	追赶	掌握	蝴蝶	引领	她	,	通过	最后的	年	荆棘	和	这

[jɪrz] [mʌd] ,

year's	**mud**	**,**
年	泥	,

美丽的蝴蝶大师带着她，穿过去年的荆棘丛和今年的泥泞，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fens] ,

until	at	last	he	left	her	high	and	dry	on	the	top	of	a	fence	,
直到	在	最后的	他	左边	她	高的	和	干燥	在	这	顶部	的	一个	栅栏	,

最后他把她孤零零地留在了篱笆顶上。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	flew	off	so	fast	that	he	was	soon	out	of	sight	.
和	飞翔	离开	所以	快速地	那	他	曾是	很快	出去	的	视线	.

他飞得飞快，很快就消失在人们的视线中。

[ðeə(r)] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [twɪn] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)]

There	I	left	her	too	,	for	I	wanted	to	see	what	the	twin	mice	were
那里	我	左边	她	也	,	为了	我	通缉	到	看	什么	这	双	小鼠	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我也把她留在了那里，因为我想看看那对双胞胎老鼠究竟有什么事。

['nɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .

NIBBLE	IN	THE	APPLE	TREE	.
蚕食	在	这	苹果	树	.

在苹果树上啃一口。

[aɪ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

I	looked	this	way	and	that	,	but	they	were	nowhere	to	be	seen	.
我	看起来	这	方式	和	那	,	但	他们	是	无处	到	是	已见	.

我四处张望，却不见他们的踪影。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bluː] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['veri] [θɪk]

At	length	I	caught	a	glimpse	of	something	blue	,	among	some	very	thick
在	长度	我	捕捉	一个	一瞥	的	某物	蓝色的	,	之中	一些	非常	厚的

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

最后，我在一片茂密的灌木丛中瞥见了一抹蓝色。

[aɪ] [lʊkt] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] ['meləŋkəli] .

I	looked	closer	,	and	saw	a	sight	that	was	truly	melancholy	.
我	看起来	更近	,	和	锯	一个	视线	那	曾是	真的	忧郁	.

我仔细一看，看到了一幅令人无比伤感的景象。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bʊʃɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əʊld] ['wʊdn] [trɒf] ,

Among	these	bushes	stood	a	huge	old	wooden	trough	,
之中	这些	灌木丛	站立	一个	巨大的	老的	木制的	槽	,

灌木丛中矗立着一个巨大的旧木槽，

[wɪtʃ] [əʊld] ['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

which	old	Jonas	had	built	to	receive	the	water	that	bubbled	out	of	a	spring
哪个	老的	乔纳斯	有	建造	到	收到	这	水	那	冒泡	出去	的	一个	春天

[kləʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

这是老乔纳斯建造的，用来接收附近泉水汩汩流出的水。

[səʊ] [ðə; ði] [trɒf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

So	the	trough	was	full	of	water	,	and	this	being	the	case	,
所以	这	槽	曾是	满的	的	水	,	和	这	存在	这	案件	,

所以水槽里装满了水，既然如此，

[ɒv; əv] [kɔːs] [flʌf] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	Fluff	the	unlucky	had	fallen	into	it	.
的	课程	起毛	这	倒霉	有	倒下	进入	它	.

当然，倒霉的弗拉夫也掉进去了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

How	she	had	done	it	I	do	not	know	,	but	there	she	was	,
如何	她	有	完毕	它	我	做	不是	知道	,	但	那里	她	曾是	,

我不知道她是怎么做到的，但她就那样出现了。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

splashing	about	in	fine	style	.
溅起水花	关于	在	美好的	风格	.

潇洒地戏水。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['flʌfi] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ! " [sed] [pʌf] .

"	Give	me	your	hand	,	Fluffy	,	and	I'll	pull	you	out	!	"	said	Puff	.
"	给	我	你的	手	,	蓬松的	,	和	患病的	拉	你	出去	!	"	说	噗	.

“把手给我，毛毛，我把你拉出去！”泡芙说道。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ! " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [flʌf] .

"	Oh	!	no	,	you	can't	!	"	cried	poor	little	Fluff	.
"	哦	!	不	,	你	不能	!	"	哭	贫穷的	小的	起毛	.

“哦！不，你不能！”可怜的小毛毛哭喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['eni] [bɪgə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ['pʌfi] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [wet] [ai] [fiːl] ['veri] ['hevi] .

"	You're	not	any	bigger	as	I	am	,	Puffy	,	and	I'm	so	wet	I	feel	very	heavy	.
"	你是	不是	任何	大	作为	我	是	,	蓬松	,	和	我是	所以	湿的	我	感觉	非常	重的	.

“你也没我大，帕菲，而且我浑身湿透，感觉很重。”

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪk] [kəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	And	no	wonder	she	did	,	for	she	had	on	a	long	thick	coat	which	was
"	和	不	想知道	她	做过	,	为了	她	有	在	一个	长的	厚的	外套	哪个	曾是

[kəm'pliːtli] [səʊkt] .

completely	soaked	.
完全地	浸泡过	.

“难怪她会这样，因为她穿着一件又长又厚的外套，而且外套完全湿透了。”

[bʌt; bət] ['pʌfi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Puffy	was	very	sure	about	it	.
但	蓬松	曾是	非常	当然	关于	它	.

但帕菲对此非常肯定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] , [ænd; ənd] [flʌf] [meɪd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

She	gave	a	great	pull	,	and	Fluff	made	a	scramble	,	and	out	she	came	,
她	给予	一个	伟大的	拉	,	和	起毛	制成	一个	争夺	,	和	出去	她	来了	,

她使劲一拉，弗拉夫挣扎着爬了出来，

['nɒkɪŋ] [pʌf] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

knocking	Puff	down	and	tumbling	on	top	of	her	.
敲门	噗	向下	和	翻滚	在	顶部	的	她	.

把帕夫撞倒在地，然后自己也压在了她身上。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wet] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] .

Well	,	they	were	both	wet	enough	when	they	got	up	.
出色地	,	他们	是	两个都	湿的	足够的	什么时候	他们	得到	向上	.

他们起床的时候，身上都湿透了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Just	then	a	very	loud	and	strange	noise	was	heard	.
只是	然后	一个	非常	大声	和	奇怪的	噪音	曾是	听到	.

就在这时，传来一声非常响亮而奇怪的声音。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ["tʃɪldrən] [kraɪd] " [əʊ] ! [ðə; ði]['ræt(ə)l] ,

At	least	,	it	was	strange	to	me	,	but	the	children	cried	"	Oh	!	the	rattle	,
在	至少	,	它	曾是	奇怪的	到	我	,	但	这	孩子们	哭	"	哦	!	这	嘎嘎作响	,

[ðə; ði]['ræt(ə)l] !

the	rattle	!
这	嘎嘎作响	!

至少对我来说很奇怪，但孩子们却喊着"哦！拨浪鼓，拨浪鼓！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .

"	and	away	they	scampered	towards	the	house	,	as	fast	as	they	could	go	.
"	和	离开	他们	四处逃窜	向	这	房子	,	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

于是他们飞快地朝房子跑去。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

Poor	Uncle	Jack	!
贫穷的	叔叔	杰克	!

可怜的杰克叔叔!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd] ['tɒməs] ,

he	had	been	working	hard	all	the	afternoon	,	with	John	and	Thomas	,
他	有	到过	在职的	难的	全部	这	下午	,	和	约翰	和	托马斯	,

他和约翰、托马斯一起，整个下午都在努力工作。

([huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]

(	who	had	come	in	a	cart	with	the	other	servants	and	the	trunks	and	the
(	WHO	有	来	在	一个	大车	和	这	其他	仆人	和	这	树干	和	这

[dɒgz]) ,

dogs	)	,
狗	)	,

（他和其他仆人一起乘着马车来的，马车上还载着行李箱和狗），

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz]

clearing	away	rubbish	and	unpacking	furniture	,	while	Mrs	.	Posset	and	the	maids
清理	离开	垃圾	和	拆包	家具	,	尽管	太太	.	波斯特	和	这	女佣

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [-]

were	busy	in	[	28	]
是	忙碌的	在	[	-	]

清理垃圾和拆箱家具，而波塞特太太和女佣们则忙着[28]

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	been	rather	glad	to	have	the	children	out	of	the	way	for	a
他	有	到过	相当	高兴的	到	有	这	孩子们	出去	的	这	方式	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

他很高兴孩子们暂时不在他身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

but	now	that	it	was	six	o'clock	,	and	tea	was	laid	in	the	dining	-	room	,
但	现在	那	它	曾是	六	点钟	,	和	茶	曾是	铺设	在	这	用餐	-	房间	,

但现在已是六点钟，餐厅里已经摆好了茶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,

and	a	bright	wood	fire	blazing	in	the	great	open	fireplace	,
和	一个	明亮的	木头	火	炽烈	在	这	伟大的	打开	壁炉	,

巨大的开放式壁炉里燃着熊熊燃烧的柴火。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] .

he	began	to	wonder	where	his	chickens	were	.
他	开始	到	想知道	在哪里	他的	鸡	是	.

他开始纳闷他的鸡都去哪儿了。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] ? " [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wɑːtʃmənz]

"	Where	is	the	rattle	?	"	and	opening	a	bag	,	he	took	out	a	huge	watchman's
"	在哪里	是	这	嘎嘎作响	?	"	和	开幕	一个	包	,	他	采取	出去	一个	巨大的	守望者的

['ræt(ə)l] ,

rattle	,
嘎嘎作响	,

“拨浪鼓在哪儿？”说着，他打开一个袋子，掏出一个巨大的守夜人拨浪鼓。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] ,

and	sprung	it	briskly	,
和	弹簧	它	轻快地	,

然后迅速地弹了出去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [hæd; həd] [hɜːd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ]

making	the	strange	loud	noise	that	Puff	and	Fluff	had	heard	down	by	the	spring
制作	这	奇怪的	大声	噪音	那	噗	和	起毛	有	听到	向下	经过	这	春天

.

:
.

发出了 Puff 和 Fluff 在泉水边听到的那种奇怪的巨响。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Presently	he	heard	a	voice	,	then	another	,	and	then	another	.
目前	他	听到	一个	嗓音	,	然后	其他	,	和	然后	其他	.

这时他听到一个声音，然后又一个，接着又一个。

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

"	Here	I	am	,	Uncle	!	"
"	这里	我	是	,	叔叔	!	"

“叔叔，我来了！”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ? "

"	What	is	the	matter	,	Uncle	Jack	?	"
"	什么	是	这	事情	,	叔叔	杰克	?	"

“杰克叔叔，怎么了？”

" [haɪ] ! ['sʌpə(r)] !

"	Hi	!	supper	!
"	你好	!	晚餐	!

“嗨！晚餐！”

[kʌm] [ɒn] , ['braɪtˌaɪz] !

come	on	,	Brighteyes	!
来	在	,	亮眼	!

加油，亮眼！

" [ænd; ənd] [ʌp] [ˈskæmpə] [frɒm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

"	and	up	scampered	from	all	directions	,
"	和	向上	四处逃窜	从	全部	方向	,

“然后从四面八方窜了过来，

[ðə; ðiː] [fɔː(r)] [maɪs] [ɪn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [maɪs] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪn] .

the	four	mice	in	about	as	pretty	a	plight	as	mice	can	well	be	in	.
这	四	小鼠	在	关于	作为	漂亮的	一个	困境	作为	小鼠	能	出色地	是	在	.

这四只老鼠的处境可谓是老鼠所能遇到的最凄惨的境地了。

[ˈbraɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] , [wʌn] [ʃuː] [gɒn] , [nəʊ] [hæt] ,

Brighteyes	was	panting	for	breath	and	limping	,	one	shoe	gone	,	no	hat	,
亮眼	曾是	喘息	为了	气息	和	跛行	,	一	鞋	已消失	,	不	帽子	,

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈskrætʃɪz] .

and	any	number	of	scratches	.
和	任何	数字	的	划痕	.

布莱特艾斯气喘吁吁，一瘸一拐，一只鞋不见了，帽子也没了，身上还有许多擦伤。

[pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] [bɪˈjɒnd] [dɪˈskrɪpʃn] ;

Puff	and	Fluff	were	wet	,	and	muddy	,	and	forlorn	beyond	description	;
噗	和	起毛	是	湿的	,	和	浑	,	和	绝望	超过	描述	;

噗噗和弗拉夫浑身湿透，沾满了泥巴，凄惨得难以形容；

[waɪl] [wɪð] [ˈnɪb(ə)l] [ðə; ðiː] [ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈnɪkəbɒkəz]

while	with	Nibble	the	only	question	was	,	which	was	bigger	,	his	knickerbockers
尽管	和	蚕食	这	仅有的	问题	曾是	,	哪个	曾是	大	,	他的	尼克博克

[ɔː(r)] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

or	the	hole	in	them	.
或者	这	洞	在	他们	.

而对于尼布尔来说，唯一的问题是，他的灯笼裤和裤子上的洞哪个更大。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

Uncle	Jack	held	up	his	hands	in	amazement	,
叔叔	杰克	握住	向上	他的	双手	在	惊愕	,

杰克叔叔惊讶地举起双手。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [bɒks] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ðiː] [tɪəz] [ræn] [daʊn]

and	then	sat	down	on	a	packing	-	box	and	laughed	till	the	tears	ran	down
和	然后	卫星	向下	在	一个	包装	-	盒子	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

然后他一屁股坐在一个包装箱上，大笑起来，眼泪都流出来了。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] !

"	Oh	!	you	children	,	you	children	!
"	哦	!	你	孩子们	,	你	孩子们	!

“哦！你们这些孩子，你们这些孩子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

"	This	is	what	comes	of	bringing	you	to	the	country	to	keep	you	out	of
"	这	是	什么	来	的	带来	你	到	这	国家	到	保持	你	出去	的

[ˈmɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

“这就是把你带到乡下让你不惹事的后果。”

[gəʊ][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [æt; ət][wʌns] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

Go	in	to	Mrs	.	Posset	at	once	,	give	her	my	compliments	,
去	在	到	太太	.	波斯特	在	一次	,	给	她	我的	赞美	,

立即进去见波塞特太太，代我向她问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	tell	her	I	wish	her	joy	of	you	.
和	告诉	她	我	希望	她	喜悦	的	你	.

并告诉她，我希望她能拥有你这样的幸福。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

And	as	soon	as	you	are	fit	to	be	seen	,	come	down	to	supper	,
和	作为	很快	作为	你	是	合身	到	是	已见	,	来	向下	到	晚餐	,

等你身体状况允许的时候，就下来吃晚饭吧。

[ɔː(r)] ['daʊni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

or	Downy	and	I	will	eat	it	all	up	.
或者	绒毛状	和	我	将要	吃	它	全部向上		.

或者唐尼，我会把它全部吃光。

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ðɪ] [maɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [skəuldid] ,

"	Away	went	the	mice	into	the	house	and	upstairs	,	where	Mrs	.	Posset	scolded	,
"	离开	去	这	小鼠	进入	这	房子	和	楼上	,	在哪里	太太	.	波斯特	责骂	,

[ænd; ənd] [brʌʃt] ,

and	brushed	,
和	刷过	,

“老鼠们跑进了屋子，上了楼，波塞特太太一边训斥它们，一边刷着它们的毛发。”

[ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ænd; ənd] ['mendɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] .

and	washed	,	and	wiped	and	mended	to	an	alarming	extent	.
和	洗过	,	和	擦拭	和	已修复	到	一个	令人担忧	程度	.

清洗、擦拭、修补的程度令人震惊。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] - [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ,

The	trunk	in	which	Nibble's	clothes	were	packed	had	not	yet	arrived	,
这	树干	在	哪个	-	衣服	是	包装	有	不是	然而	到达的	,

装着尼布尔衣服的箱子还没到。

[səʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [-]

so	the	young	gentleman	had	to	wait	after	the	[	29	]
所以	这	年轻的	绅士	有	到	等待	后	这	[	-	]

所以这位年轻的先生不得不等[29]

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [waɪl] ['meəri] , [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , ['mendɪd] [hɪz; ɪz]

others	were	gone	down	to	tea	,	while	Mary	,	the	housemaid	,	mended	his
其他的	是	已消失	向下	到	茶	,	尽管	玛丽	,	这	保姆	,	已修复	他的

['traʊzəz] .

trousers	.
裤子	.

其他人都下楼喝茶了，女仆玛丽则在给他补裤子。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [dʒæm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

Bread	and	butter	and	raspberry	jam	are	always	good	,
面包	和	黄油	和	覆盆子	果酱	是	总是	好的	,

面包配黄油和覆盆子果酱总是很美味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌŋgri]

but	they	must	have	seemed	particularly	good	that	evening	to	those	five	hungry
但	他们	必须	有	似乎	特别	好的	那	晚上	到	那些	五	饥饿的

[-]

[	30	]
[	-	]

但那天晚上，它们对那五个饥饿的[30]来说一定特别美味。

[maɪs] .
mice **.**
小鼠 .

小鼠。

['lɪt(ə)l] ['daʊni] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Little **Downy** **soon** **finished** **his** **bowl** **of** **bread** **and** **milk** **,**
小的 绒毛状 很快 完成的 他的 碗 的 面包 和 牛奶 ,

小唐尼很快就吃完了他那碗面包和牛奶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm][dʒæm] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **just** **thinking** **about** **some** **jam** **when** **Mrs** **.** **Posset** **appeared** **in** **the**
和 曾是 只是 思维 关于 一些 果酱 什么时候 太太 . 波斯特 出现 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway **.**
门口 .

正当他想着做果酱的时候，波塞特太太出现在门口。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .
I **have** **a** **great** **respect** **for** **Mrs** **.** **Posset** **.**
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 太太 . 波斯特 .

我非常尊敬波塞特夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She **is** **very** **faithful** **,** **and** **as** **fond** **of** **the** **mice** **as** **if** **they** **were** **her**
她 是 非常 忠实 , 和 作为 喜爱 的 这 小鼠 作为 如果 他们 是 她
[əʊn] ['tʃɪldrən] ;
own **children** **;**
自己的 孩子们 ;

她非常忠诚，像对待自己的孩子一样喜爱这些老鼠；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][weə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp] .
but **I** **do** **wish** **she** **would** **not** **wear** **green** **and** **yellow** **ribbons** **in** **her** **cap** **.**
但 我 做 希望 她 会 不是 穿 绿色的 和 黄色的 丝带 在 她 帽 .

但我希望她不要在帽子上戴绿色和黄色的丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['eldəli] ['dæfədɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)]
It **makes** **her** **look** **so** **like** **a** **stout** **elderly** **daffodil** **,** **but** **that** **is** **neither** **here**
它 制作 她 看 所以 喜欢 一个 肥硕 老年 水仙花 , 但 那 是 两者都不 这里
[nɔː(r)][ðeə(r)] .
nor **there** **.**
也不 那里 .

这让她看起来像一朵矮壮的老水仙花，但这无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['daʊni] .
She **appeared** **in** **the** **doorway** **and** **looked** **at** **Downy** **.**
她 出现 在 这 门口 和 看起来 在 绒毛状 .

她出现在门口，看着唐尼。

['daʊni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [muːv] .
Downy **looked** **at** **her** **,** **but** **did** **not** **move** **.**
绒毛状 看起来 在 她 , 但 做过 不是 移动 .

唐尼看了她一眼，但没有动。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [sed] , " ['daʊni] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪtəl]
Then **Mrs** **.** **Posset** **said** **,** **"** **Downy** **come** **with** **his** **Possy** **,** **and** **put** **on** **his** **ittle**
然后 太太 . 波斯特 说 , " 绒毛状 来 和 他的 波西 , 和 放 在 他的 小
- ,
nightcoatie **,**
- ,

然后波塞特太太说："唐尼带着他的睡衣过来，穿上他的小睡袍。"

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['ɪtəl] ['bedi] - [haʊs] ?

and	go	to	his	'	ittle	beddy	-	house	?
和	去	到	他的	-	小	贝迪	-	房子	?

然后去他的“小木屋”?

" ([ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː; tə] [ðæt] [maʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	(	That's	another	thing	,	she	always	talks	to	that	mouse	as	if	he	and	she
"	(	那就是	其他	事物	,	她	总是	会谈	到	那	老鼠	作为	如果	他	和	她

[wɜːr; wə(r)][bəuθ] ['idiəts]) .

were	both	idiots	)	.
是	两个都	白痴	)	.

（还有一件事，她总是跟那只老鼠说话，好像她和它都是傻瓜一样。）

" [nəʊ] ! " [sed] ['daʊni] .

"	No	!	"	said	Downy	.
"	不	!	"	说	绒毛状	.

“不！”唐尼说道。

" [nɒt] [wɒnt] ['eni] ['bedi] - [haʊs] .

"	Not	want	any	beddy	-	house	.
"	不是	想	任何	贝迪	-	房子	.

“不想去任何妓院。”

['pɒsi] [gəʊ] [ə'weɪ] ! "

Possy	go	away	!	"
波西	去	离开	!	"

波西，走开！

" [kʌm] , ['daʊni] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Come	,	Downy	,	"	said	his	uncle	.
"	来	,	绒毛状	,	"	说	他的	叔叔	.

“来吧，唐尼，”他叔叔说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][bed][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	have	had	a	long	day	,	little	man	,	and	bed	is	the	best	place	for
"	你	有	有	一个	长的	天	,	小的	男人	,	和	床	是	这	最好的	地方	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“小家伙，你今天累坏了，床上才是你最好的归宿。”

[naɪs] [bed] !

Nice	bed	!
好的	床	!

床真舒服！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wə(r)][ɪn] [maɪn] . "

I	wish	I	were	in	mine	.	"
我	希望	我	是	在	矿	.	"

我真希望我能待在我的房间里。

" [nɒt] [naɪs] ! " [kraɪd] ['daʊni] .

"	Not	nice	!	"	cried	Downy	.
"	不是	好的	!	"	哭	绒毛状	.

“真不好！”唐尼喊道。

" ['nɔːti] [bed] !

"	Naughty	bed	!
"	淘气	床	!

“淘气的床！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

take	it	away	!
拿	它	离开	!

把它拿走!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

A	-	a	-	a	-	ah	!
一个	-	一个	-	一个	-	啊	!

啊啊!

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['taɪəd][aʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm]

"	and	the	poor	little	boy	,	who	was	really	tired	out	,	began	to	scream
"	和	这	贫穷的	小的	男生	,	WHO	曾是	真的	疲劳的	出去	,	开始	到	尖叫

[ænd; ənd][kraɪ] ['lʌstɪli] .

and	cry	lustily	.
和	哭	热情地	.

“可怜的小男孩筋疲力尽，开始放声大哭。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['heɪstɪli] .

"	Hush	!	"	cried	Uncle	Jack	hastily	.
"	嘘	!	"	哭	叔叔	杰克	草草	.

“嘘！”杰克叔叔急忙喊道。

" [hʌʃ] , ['daʊni] !

"	Hush	,	Downy	!
"	嘘	,	绒毛状	!

“嘘，唐尼！”

[ðə; ði][bed] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ?

the	bed	will	hear	you	,	and	then	who	knows	what	may	happen	?
这	床	将要	听到	你	,	和	然后	WHO	知道	什么	可能	发生	?

床会听到你的动静，然后谁知道会发生什么呢?

" ['daʊni] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Downy	paused	a	moment	and	looked	at	his	uncle	in	astonishment	.
"	绒毛状	暂停	一个	片刻	和	看起来	在	他的	叔叔	在	惊讶	.

唐尼停顿了一下，惊讶地看着他的叔叔。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [ɑːskt] ['braɪtˌaɪz] .

"	What	do	you	mean	,	Uncle	Jack	?	"	asked	Brighteyes	.
"	什么	做	你	意思是	,	叔叔	杰克	?	"	问	亮眼	.

“杰克叔叔，你这话是什么意思？”亮眼问道。

" [bedz] ['kænɒt] [hɪə(r)] . "

"	Beds	cannot	hear	.	"
"	床	不能	听到	.	"

“床是听不见的。”

" [pə'hæps] [ðeə(r)][pəʊsts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] , " [sed] [flʌf] .

"	Perhaps	their	posts	are	their	ears	,	"	said	Fluff	.
"	也许	他们的	帖子	是	他们的	耳朵	,	"	说	起毛	.

“也许他们的帖子就是他们的耳朵，”弗拉夫说道。

" [əʊ] ! ['flʌfi] , " [sed] [pʌf] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][pəʊsts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [legz] ,

"	Oh	!	Fluffy	,	"	said	Puff	,	"	you	know	their	posts	are	their	legs	,
"	哦	!	蓬松的	,	"	说	噗	,	"	你	知道	他们的	帖子	是	他们的	腿	,

“哦！毛毛，”泡芙说，“你知道它们的柱子就是它们的腿吗？”

[səʊ] [ðeɪ] [kænt][biː; bi][ðeə(r)] [ɪəz] .

so	they	can't	be	their	ears	.
所以	他们	不能	是	他们的	耳朵	.

所以它们不可能是他们的耳朵。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	But	Uncle	Jack	looked	very	grave	,	and	said	,
"	但	叔叔	杰克	看起来	非常	严重	,	和	说	,

但杰克叔叔神情十分严肃，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ?

"	Have	you	never	heard	the	story	of	Little	Willy	and	his	bed	?
"	有	你	绝不	听到	这	故事	的	小的	威利	和	他的	床	?

你难道没听过小威利和他的床的故事吗?

['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

listen	then	,	and	I	will	tell	it	to	you	.
听	然后	,	和	我	将要	告诉	它	到	你	.

听着，我会告诉你。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['pɒsɪt] . [-]

POSSET	.	[	33	]
波斯特	.	[	-	]

POSSET.[33]

" [wʌn] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

"	One	night	,	little	Willy	thought	he	did	not	want	to	go	to	bed	.
"	一	夜晚	,	小的	威利	想法	他	做过	不是	想	到	去	到	床	.

“一天晚上，小威利不想睡觉。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

In	fact	,	he	felt	very	sure	about	the	matter	.
在	事实	,	他	毛毡	非常	当然	关于	这	事情	.

事实上，他对这件事非常有把握。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] .

He	had	had	his	supper	and	it	was	half	past	six	o'clock	.
他	有	有	他的	晚餐	和	它	曾是	一半	过去的	六	点钟	.

他已经吃过晚饭了，当时是六点半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bed] , ['stændɪŋ] ['fɜːmli] [ɒn] [ɪts] [fɔː(r)] ['fluːtɪd] ['jeləʊ] [legz] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [tɜːnd] [daʊn] ,

There	was	his	bed	,	standing	firmly	on	its	four	fluted	yellow	legs	,	the	white	sheet	turned	down	,
那里	曾是	他的	床	,	常设	牢牢	在	它是	四	凹槽	黄色的	腿	,	这	白色的	床单	转向	向下	,

他的床就在那里，稳稳地立在四条黄色的波纹腿上，白色的床单铺了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] [plʌmp] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ;

and	the	pillow	plumped	up	,	looking	as	inviting	as	a	bed	possibly	could	;
和	这	枕头	丰满的	向上	,	寻找	作为	邀请	作为	一个	床	可能	可以	;

枕头蓬松饱满，看起来就像一张诱人的床一样；

[bʌt; bət]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

but	into	it	little	Willy	would	not	go	.
但	进入	它	小的	威利	会	不是	去	.

但小威利就是不肯进去。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

First	he	kicked	,	and	then	he	screamed	,	and	then	he	did	both	together	.
第一的	他	踢	,	和	然后	他	尖叫	,	和	然后	他	做过	两个都	一起	.

他先是踢腿，然后尖叫，最后又同时做了这两件事。

- [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][bed] ! -

'	I	won't	go	to	bed	!	'
-	我	惯于	去	到	床	!	-

“我不睡觉！”

[hiː; hi][kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [ai] [heɪt] [maɪ][bed] !

'	I	hate	my	bed	!
-	我	恨	我的	床	!

我讨厌我的床!

[ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .

it's	cold	,	and	horrid	,	and	ugly	.
它是	寒冷的	,	和	可怕的	,	和	丑陋的	.

这里又冷又糟糕又丑陋。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

I	will	never	get	into	it	!
我	将要	绝不	得到	进入	它	!

我永远不会涉足其中!

['nɔːti] [bed] ! -

naughty	bed	!	'
淘气	床	!	-

淘气的床!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bed][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	He	was	lying	on	the	floor	,	kicking	the	bed	as	hard	as	he	could	,
"	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	踢	这	床	作为	难的	作为	他	可以	,

他躺在地板上，使劲踢着床。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

when	suddenly	what	do	you	think	happened	?
什么时候	突然	什么	做	你	思考	发生	?

你觉得突然发生了什么?

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃɒk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

I	shall	shock	you	very	much	,	but	it	is	best	that	you	should	know	.
我	将	震惊	你	非常	很多	,	但	它	是	最好的	那	你	应该	知道	.

接下来我要说的话可能会让你非常震惊，但你最好还是知道。

[ðə; ði][bed][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] !

The	bed	began	to	move	!
这	床	开始	到	移动	!

床开始晃动了!

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] ['fluːtɪd] ['jeləʊ] [legz] ,

slowly	it	lifted	its	fluted	yellow	legs	,
缓慢地	它	抬起	它是	凹槽	黄色的	腿	,

它缓缓抬起它那有褶皱的黄色腿，

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

slowly	it	marched	across	the	room	until	it	reached	the	window	,	and	then	,
缓慢地	它	行军	穿过	这	房间	直到	它	达到	这	窗户	,	和	然后	,

它缓缓地穿过房间，直到走到窗边，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [θʌmp] !

if	you	will	believe	me	,	it	coolly	marched	out	of	the	window	,	and	thump	!
如果	你	将要	相信	我	,	它	冷静地	行军	出去	的	这	窗户	,	和	扑通	!

[θʌmp] ! [θʌmp] !

thump	!	thump	!
扑通	!	扑通	!

如果你相信我，它就那么酷酷地走出了窗户，咚！咚！咚！

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

off	it	went	down	the	street	.
离开	它	去	向下	这	街道	.

它沿着街道飞驰而去。

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]

"	Little	Willy	ran	to	the	window	,	and	looked	out	,	with	eyes	and	mouth	wide
"	小的	威利	跑	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	,	和	眼睛	和	嘴	宽的

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

“小威利跑到窗边，张着眼睛和嘴巴向外看去，

[ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

in	great	surprise	.
在	伟大的	惊喜	.

非常惊讶。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] .

Yes	,	it	was	really	true	.
是的	,	它	曾是	真的	真的	.

是的，这是真的。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	bed	was	gone	;	there	it	went	,	tramping	down	the	middle	of	the	street	.
这	床	曾是	已消失	;	那里	它	去	,	徒步旅行	向下	这	中间	的	这	街道	.

床不见了；它走了，径直走到了马路中间。

[ɪts] ['pɪləʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɔːnti][ænd; ənd] [-]

Its	pillow	had	fallen	a	little	to	one	side	,	which	gave	it	a	jaunty	and	[	34	]
它是	枕头	有	倒下	一个	小的	到	一	边	,	哪个	给予	它	一个	轻快的	和	[	-	]

]

它的枕头稍微向一侧倾斜，使它显得轻快而[34]

['reɪkɪʃ] [eə(r)] .

rakish	air	.
浪荡子	空气	.

轻佻的气息。

- [həmf] ! - [sed] ['wɪli] . -

'	Humph	!	'	said	Willy	.	'
-	哼	!	-	说	威利	.	-

“哼！”威利说道。

[wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [θɪŋ] [ɪz] [gɒn] .

Well	,	I'm	glad	the	ugly	old	thing	is	gone	.
出色地	,	我是	高兴的	这	丑陋的	老的	事物	是	已消失	.

太好了，那个丑陋的老东西终于被移走了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] . -

Now	I	shall	not	have	to	go	to	bed	at	all	.	'
现在	我	将	不是	有	到	去	到	床	在	全部	.	-

现在我根本不用睡觉了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

"	That	was	all	very	well	for	an	hour	or	so	,
"	那	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	小时	或者	所以	,

“那段时间一切都很好，大概持续了一个小时左右。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['sliːpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

but	after	that	the	little	boy	began	to	grow	very	sleepy	in	spite	of	himself	.
但	后	那	这	小的	男生	开始	到	生长	非常	困	在	尽管如此	的	他自己	.

但之后，小男孩却不由自主地开始感到非常困倦。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [jɔːn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [brɔːd] [ə'weɪk] ,

He	rubbed	his	eyes	,	he	yawned	,	he	tried	to	shake	himself	broad	awake	,
他	摩擦	他的	眼睛	,	他	打哈欠	,	他	尝试	到	摇	他自己	广阔	醒	,

他揉了揉眼睛，打了个哈欠，努力让自己彻底清醒过来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sliːpinəs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

For	some	time	longer	he	fought	against	the	sleepiness	,	but	at	last	he
为了	一些	时间	更长	他	战斗	反对	这	困倦	,	但	在	最后的	他

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

went	to	his	mother	,
去	到	他的	母亲	,

他与睡意抗争了一会儿，但最终还是回到了母亲身边。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] :

looking	very	much	ashamed	,	and	said	:
寻找	非常	很多	羞愧	,	和	说	:

他一脸羞愧，说道：

" - [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ! -

"	-	Please	,	mamma	,	I	want	to	go	to	bed	!	-
"	-	请	,	妈妈	,	我	想	到	去	到	床	!	-

“妈妈，求求你，我想睡觉！”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['wɪli] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][bed][tuː; tə][gəʊ]

-	I	am	very	sorry	,	Willy	,	-	said	his	mother	;	-	but	you	have	no	bed	to	go
-	我	是	非常	对不起	,	威利	,	-	说	他的	母亲	;	-	但	你	有	不	床	到	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我很抱歉，威利，”他的母亲说，“但是你没有床可睡。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [bed][baɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]

You	have	driven	away	your	good	bed	by	ill	-	treatment	,	and	now	you
你	有	驱动	离开	你的	好的	床	经过	患病的	-	治疗	,	和	现在	你

[mʌst; məst][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . - [-]

must	sit	up	all	night	.	'	[	35	]
必须	坐	向上	全部	夜晚	.	-	[	-	]

你因遭受虐待而失去了你的好床，现在你只能整夜坐着。[35]

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] !

"	Poor	little	Willy	!
"	贫穷的	小的	威利	!

可怜的小威利！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

he	tried	to	go	to	sleep	in	a	chair	,
他	尝试	到	去	到	睡觉	在	一个	椅子	,

他试图在椅子上睡觉，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [kept] ['tʌmblɪŋ] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .

but	his	head	kept	tumbling	backward	or	forward	and	waking	him	.
但	他的	头	保留	翻滚	落后	或者	向前	和	醒来	他	.

但他的头不停地前后摇晃，把他弄醒了。

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . -

Oh	!	he	was	wretchedly	uncomfortable	,	and	finally	he	burst	into	tears	.	'
哦	!	他	曾是	可悲地	不舒服	,	和	最后	他	爆裂	进入	眼泪	.	-

哦！他难受极了，最后竟嚎啕大哭起来。

[əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)][bed] ! - [kraɪd][hiː; hi] .

Oh	!	my	dear	bed	!	'	cried	he	.
哦	!	我的	亲爱的	床	!	-	哭	他	.

“哦！我亲爱的床！”他喊道。

- [maɪ][naɪs] , [sɒft] , [wɔːm] , ['prɪti] [bed] !

'	My	nice	,	soft	,	warm	,	pretty	bed	!
-	我的	好的	,	柔软的	,	温暖的	,	漂亮的	床	!

我那舒适、柔软、温暖、漂亮的床!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evə(r)] [triːt] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] ?

why	did	I	ever	treat	you	so	badly	?
为什么	做过	我	曾经	对待	你	所以	糟糕	?

我当初为什么要那样对你?

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[dɪə(r)] [gʊd] [bed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ,

dear	good	bed	,	if	you	will	only	come	back	to	me	,	I	will	never	,
亲爱的	好的	床	,	如果	你	将要	仅有的	来	后退	到	我	,	我	将要	绝不	,

亲爱的好床，如果你能回到我身边，我将永远.....

['nevə(r)][kɔːl][juː; jʊ] [nems] [ə'gen] .

never	call	you	names	again	.
绝不	称呼	你	姓名	再次	.

我以后再也不叫你这种人了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['taɪəd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] — - [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,

how	tired	I	am	,	and	cold	,	and	—	'	but	suddenly	he	stopped	crying	,
如何	疲劳的	我	是	,	和	寒冷的	,	和	—	-	但	突然	他	停止	哭泣	,

“我好累，好冷，而且——”但他突然停止了哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

for	he	thought	he	heard	a	noise	outside	.
为了	他	想法	他	听到	一个	噪音	外部	.

因为他觉得他听到外面有动静。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[jes] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] — [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] !

Yes	,	through	the	open	window	came	a	faint	sound	—	thump	!	thump	!	thump	!
是的	,	通过	这	打开	窗户	来了	一个	头晕的	声音	—	扑通	!	扑通	!	扑通	!

是的，从敞开的窗户里传来一阵微弱的声音——咚！咚！咚！

['wɪli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Willy	flew	to	the	window	.
威利	飞翔	到	这	窗户	.

威利飞到窗边。

[əʊ] [dʒɔɪ] !

Oh	joy	!
哦	喜悦	!

哦，太好了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed] , ['stʌmpɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ɪts] ['fluːtɪd] ['jeləʊ] [legz] .

there	was	the	bed	,	stumping	back	up	the	street	on	its	fluted	yellow	legs	.
那里	曾是	这	床	,	拦网	后退	向上	这	街道	在	它是	凹槽	黄色的	腿	.

那张床就在那里，用它那带凹槽的黄色床腿，笨拙地沿着街道往回走。

[bæk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Back	it	came	,	in	at	the	window	and	across	the	room	,
后退	它	来了	,	在	在	这	窗户	和	穿过	这	房间	,

它又回来了，从窗户进来，穿过房间。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

till	it	stood	in	its	accustomed	place	.
直到	它	站立	在	它是	习惯	地方	.

直到它矗立在它惯常的位置上。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['wɪliz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

In	about	three	minutes	Willy's	head	was	on	the	pillow	,
在	关于	三	分钟	威利的	头	曾是	在	这	枕头	,

大约三分钟后，威利的头就枕在了枕头上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz][bed] [nems] [sɪns] . "

and	I	believe	he	has	never	called	his	bed	names	since	.	"
和	我	相信	他	有	绝不	称为	他的	床	姓名	自从	.	"

我相信他从那以后就再也没有给他的床起过外号了。

" [waɪ] ! [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	Why	!	bless	me	!	"	said	Uncle	Jack	,	looking	down	.
"	为什么	!	保佑	我	!	"	说	叔叔	杰克	,	寻找	向下	.

“哎呀！老天保佑我！”杰克叔叔低着头说道。

" [hɪə(r)][ɪz] ['daʊni] [ə'sliːp] [tuː] .

"	Here	is	Downy	asleep	too	.
"	这里	是	绒毛状	睡着了	也	.

“瞧，唐尼也睡着了。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][bed][ɪz][ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Let	us	go	upstairs	and	see	if	his	bed	is	there	all	right	.
让	我们	去	楼上	和	看	如果	他的	床	是	那里	全部	正确的	.

我们上楼去看看他的床是不是还在。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	it	did	not	hear	what	he	said	about	it	,
我	希望	它	做过	不是	听到	什么	他	说	关于	它	,

我希望他没听到他说的那些话。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] ['feloʊz] , [ðiːz] [bedz] .

for	you	see	they	are	sensitive	fellows	,	these	beds	.
为了	你	看	他们	是	敏感的	伙伴们	,	这些	床	.

你看，这些床都很娇贵。

[naʊ] [ðen] , [ʌp][wiː; wi][gəʊ] !

Now	then	,	up	we	go	!
现在	然后	,	向上	我们	去	!

那么，我们上去吧!

[ai] [wɪl] ['kæri] ['daʊni] , ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [wɪð] [juː; jʊ]

I	will	carry	Downy	,	Mrs	.	Posset	,	and	do	you	bring	Puff	and	Fluff	with	you
我	将要	携带	绒毛状	,	太太	.	波斯特	,	和	做	你	带来	噗	和	起毛	和	你

,

,

,

我会抱着唐尼，波塞特太太，请问您带上帕夫和弗拉夫了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [tuː] .

for	it	is	high	time	that	they	were	in	bed	too	.
为了	它	是	高的	时间	那	他们	是	在	床	也	.

他们也该上床睡觉了。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][ɪn][məʊst] [θɪŋz] ,

"	Well	,	Uncle	Jack	is	a	very	wise	man	in	most	things	,
"	出色地	,	叔叔	杰克	是	一个	非常	明智的	男人	在	最多	事物	,

“嗯，杰克叔叔在大多数事情上都是个非常睿智的人。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

but	I	should	have	thought	he	would	have	known	better	than	to	try	the
但	我	应该	有	想法	他	会	有	已知	更好的	比	到	尝试	这

[kæt] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

cat	-	stairs	for	the	first	time	at	night	,
猫	-	楼梯	为了	这	第一的	时间	在	夜晚	,

但我本以为他应该知道，晚上第一次尝试猫爬梯是不对的。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

with	a	candle	in	one	hand	,	and	a	child	in	his	arms	.
和	一个	蜡烛	在	一	手	,	和	一个	孩子	在	他的	武器	.

他一手拿着蜡烛，一手抱着孩子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ; [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði]

At	the	first	step	he	bumped	his	own	head	;	at	the	second	he	bumped	the
在	这	第一的	步	他	撞	他的	自己的	头	;	在	这	第二	他	撞	这

[tʃaɪldz] [hed] ;

child's	head	;
孩子的	头	;

第一步他撞到了自己的头；第二步他又撞到了孩子的头；

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

at	the	third	he	bumped	the	candle	,	and	put	it	out	,
在	这	第三	他	撞	这	蜡烛	,	和	放	它	出去	,

第三次他碰到了蜡烛，把蜡烛弄灭了。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

so	there	he	was	in	the	dark	.
所以	那里	他	曾是	在	这	黑暗的	.

他当时就身处黑暗之中。

[ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [hiː; hi] [-]

A	sad	plight	he	[	36	]
一个	伤心	困境	他	[	-	]

他[36]的悲惨境遇

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [biːmz] ;

would	have	been	in	if	it	had	not	been	for	my	beams	;
会	有	到过	在	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	光束	;

如果不是因为我的光束，我本可以进去的；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɒpt] [daʊn]

but	two	or	three	of	the	boldest	and	most	skilful	of	them	popped	down
但	二	或者	三	的	这	最勇敢的	和	最多	熟练	的	他们	爆裂	向下

[θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wei] [ʌp] :

through	the	skylight	and	showed	him	the	way	up	:
通过	这	天窗	和	显示	他	这	方式	向上	:

但其中两三个胆子最大、技术最娴熟的人从天窗跳下来，给他指路上去：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,

for	which	,	by	the	way	,	he	might	have	thanked	them	,
为了	哪个	,	经过	这	方式	,	他	可能	有	谢谢	他们	,

顺便说一句，他本可以为此感谢他们。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dare	say	he	did	not	think	of	it	.
但	我	敢	说	他	做过	不是	思考	的	它	.

但我敢说他并没有想到这一点。

['ɑːftə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

After	stumbling	over	a	trunk	,	and	a	chair	,
后	踉跄	超过	一个	树干	,	和	一个	椅子	,

绊倒在一个箱子和一把椅子后，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

and	nearly	breaking	his	nose	against	the	edge	of	a	door	,
和	几乎	打破	他的	鼻子	反对	这	边缘	的	一个	门	,

他的鼻子差点撞到门边上摔断。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]

poor	Uncle	Jack	finally	reached	the	large	room	which	he	had	chosen	to	be
贫穷的	叔叔	杰克	最后	达到	这	大的	房间	哪个	他	有	选定	到	是

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

可怜的杰克叔叔终于到达了他选定的那间大房间，他把它当作育儿室。

[pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] , [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Puff	and	Fluff	,	who	had	tumbled	up	behind	him	,
噗	和	起毛	,	WHO	有	翻滚	向上	在后面	他	,

蓬蓬和毛毛从他身后滚了上来，

[lʊkt] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [bed][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

looked	eagerly	to	see	if	Downy's	bed	was	there	.
看起来	急切地	到	看	如果	-	床	曾是	那里	.

急切地想看看唐尼的床是不是在那里。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['drɔːɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['kɜːtənz] ['prɪmli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

Yes	,	there	it	stood	,	drawing	its	white	curtains	primly	round	it	,	and	looking	very	amiable	.
是的	,	那里	它	站立	,	绘画	它是	白色的	窗帘	纯粹	圆形的	它	,	和	寻找	非常	可亲	.

是的，它就那样矗立在那里，洁白的窗帘整齐地拉在身旁，看起来非常和蔼可亲。

[flʌf] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Fluff	gave	a	sigh	of	relief	.
起毛	给予	一个	叹	的	宽慰	.

Fluff 松了口气。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['daʊni] [sed] . "

"	Oh	,	"	she	said	,	"	I	was	so	afraid	it	had	heard	what	Downy	said	.	"
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	曾是	所以	害怕的	它	有	听到	什么	绒毛状	说	.	"

“哦，”她说，“我真怕它听到了唐尼说的话。”

" [ai] [θɪŋk] , [pəˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , " [sed] [pʌf] .

"	I	think	,	perhaps	,	it	is	a	little	deaf	,	"	said	Puff	.
"	我	思考	,	也许	,	它	是	一个	小的	聋	,	"	说	噗	.

“我觉得，或许它有点耳背吧。”帕夫说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [nems]

"	It	never	seems	to	mind	,	and	yet	he	calls	it	all	sorts	of	names
"	它	绝不	似乎	到	头脑	,	和	然而	他	呼叫	它	全部	排序	的	姓名

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	.	"
有时	.	"

“它似乎从不在意，但他有时却会给它起各种各样的名字。”

" [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [def] [ɪn][ɪts] [legz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [ɑːskt] [flʌf] .

"	Can	a	thing	be	deaf	in	its	legs	,	Uncle	Jack	?	"	asked	Fluff	.
"	能	一个	事物	是	聋	在	它是	腿	,	叔叔	杰克	?	"	问	起毛	.

“杰克叔叔，动物的腿会聋吗？”弗拉夫问道。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][bɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːt] [-] ['fiːlɪŋz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed]

But	Uncle	Jack	began	to	laugh	,	and	that	hurt	Fluff's	feelings	,	so	she	said
但	叔叔	杰克	开始	到	笑	,	和	那	伤害	Fluff's	情怀	,	所以	她	说

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但杰克叔叔笑了起来，这伤了弗拉夫的心，所以她什么也没再说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [keɪm] ,

And	now	Mrs	.	Posset	came	,
和	现在	太太	.	波斯特	来了	,

这时波塞特太太来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['snʌgli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] ; [ðə; ði] [twɪnz]

and	the	three	dear	little	mice	were	soon	snugly	tucked	up	in	bed	;	the	twins
和	这	三	亲爱的	小的	小鼠	是	很快	舒适地	塞进去	向上	在	床	;	这	双胞胎

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

三只可爱的小老鼠很快就舒舒服服地钻进了被窝；双胞胎睡在一起，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] ,

with	their	arms	round	each	other's	necks	,
和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,

他们双臂环抱着对方的脖子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [kɜːld] [ʌp] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [nest] ,

and	little	Downy	curled	up	alone	in	his	pretty	white	nest	,
和	小的	绒毛状	卷曲	向上	独自的	在	他的	漂亮的	白色的	巢	,

小绒球独自蜷缩在他漂亮的白色巢穴里，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [maʊs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

the	sweetest	mouse	that	ever	was	seen	.
这	最甜美的	老鼠	那	曾经	曾是	已见	.

有史以来最可爱的老鼠。

['daʊni] [əˈsliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

DOWNY	ASLEEP	IN	HIS	BED	.
绒毛状	睡着了	在	他的	床	.

唐尼睡在床上。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] .
now **it** **was** **my** **turn** **.**
现在 它 曾是 我的 转动 .

现在轮到我了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [aɪ] [keɪm] [pəʊst] - [heɪst] , [ɒn] [flæʃ] ,
As **soon** **as** **Mrs** **.** **Posset** **had** **left** **the** **room** **,** **down** **I** **came** **post** **-** **haste** **,** **on** **Flash** **,**
作为 很快 作为 太太 . 波斯特 有 左边 这 房间 , 向下 我 来了 邮政 - 匆忙 , 在 闪光 ,

波塞特太太一离开房间，我就骑着闪电号飞快地跑了下来。

[maɪ] ['swɪftɪst] [biːm] .
my **swiftest** **beam** **.**
我的 最快 光束 .

我最快的光束。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn] [-] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌɪntrə'djuːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] .
I **sat** **down** **on** **Fluff's** **pillow** **,** **and** **soon** **introduced** **myself** **to** **the** **little** **mice** **.**
我 卫星 向下 在 Fluff's 枕头 , 和 很快 介绍 我 到 这 小的 小鼠 .

我坐在毛毛的枕头上，很快就向小老鼠们做了自我介绍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [-]
They **were** **fast** **asleep** **,** **of** **course** **,** **but** **that** **is** **the** **best** **time** **to** **take** **[** **39** **]**
他们 是 快速地 睡着了 , 的 课程 , 但 那 是 这 最好的 时间 到 拿 [-]

当然，他们当时睡得很沉，但这正是服用[39]的最佳时机。

['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

孩子们。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,
In **fact** **,** **I** **never** **can** **get** **on** **with** **them** **when** **they** **are** **awake** **,**
在 事实 , 我 绝不 能 得到 在 和 他们 什么时候 他们 是 醒 ,

事实上，他们醒着的时候我从来都和他们相处不来。

[ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
their **heads** **are** **full** **of** **so** **many** **things** **.**
他们的 头部 是 满的 的 所以 许多 事物 .

他们脑子里装着太多东西。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I** **really** **am** **the** **Man** **in** **the** **Moon** **.**
" 是的 , " 我 说 , " 我 真的 是 这 男人 在 这 月亮 .

“是的，”我说，“我真的就是月亮上的男人。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pæləs] — — "
I **live** **in** **a** **silver** **palace** **—** **—** **"**
我 居住 在 一个 银 宫殿 — — "

我住在一座银碧辉煌的宫殿里——”

" ['riːəli] ['sɪlvə(r)] ? " [ɑːskt] [pʌf] .
" **Really** **silver** **?** **"** **asked** **Puff** **.**
" 真的 银 ? " 问 噗 .

“真的是银色的吗？”帕夫问道。

" [jes] , ['riːəli] ['sɪlvə(r)] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] ['selə(r)] , [wɔːlz] [ænd; ənd]

"	Yes	,	really	silver	,	from	top	to	bottom	,	from	roof	to	cellar	,	walls	and
"	是的	,	真的	银	,	从	顶部	到	底部	,	从	屋顶	到	地窖	,	墙壁	和

[flɔːz] , ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

floors	,	tables	and	chairs	,
楼层	,	表格	和	椅子	,

“是的，真的是纯银的，从上到下，从屋顶到地下室，墙壁和地板，桌子和椅子，全都是银的。”

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sɪlvə(r)] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [flæʃ] , [huː] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt]

dishes	and	spoons	are	all	silver	,	as	bright	as	Flash	,	who	is	dancing	about
菜肴	和	勺子	是	全部	银	,	作为	明亮的	作为	闪光	,	WHO	是	跳舞	关于

[ðə; ði] [ruːm] [hɪə(r)] . "

the	room	here	.	"
这	房间	这里	.	"

盘子和勺子都是银色的，闪闪发光，就像闪电侠一样，它正在房间里跳舞呢。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bed] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , " [sed] [flʌf] .

"	I	should	think	a	silver	bed	would	be	rather	hard	,	"	said	Fluff	.
"	我	应该	思考	一个	银	床	会	是	相当	难的	,	"	说	起毛	.

“我想银床应该会很硬吧，”弗拉夫说。

" [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	when	it	has	a	cloud	mattress	and	pillow	,	"	I	replied	.
"	不是	什么时候	它	有	一个	云	床垫	和	枕头	,	"	我	回复	.

“如果床垫和枕头像云朵一样柔软，那就不是问题了。”我回答道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	makes	it	soft	enough	,	I	can	tell	you	.
"	那	制作	它	柔软的	足够的	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，那样就足够柔软了。”

" [ðen] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] ,

"	Then	I	told	them	how	the	clouds	were	divided	into	three	classes	,
"	然后	我	讲述	他们	如何	这	云	是	分割	进入	三	课程	,

然后我告诉他们云是如何分为三类的，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ,

and	how	one	kind	was	good	to	sleep	on	,	and	another	good	to	ride	on	,
和	如何	一	种类	曾是	好的	到	睡觉	在	,	和	其他	好的	到	骑	在	,

一种床垫适合睡觉，另一种床垫适合骑乘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [gʊd] (['veri] [gʊd] , [tuː] ,) [tuː; tə] [iːt] .

and	the	third	good	(	very	good	,	too	,	)	to	eat	.
和	这	第三	好的	(	非常	好的	,	也	,	)	到	吃	.

第三，也是非常好的食物。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːt] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] ? " [ɑːskt] [flʌf] .

"	Does	it	taste	like	the	white	part	in	floating	island	?	"	asked	Fluff	.
"	做	它	品尝	喜欢	这	白色的	部分	在	漂浮的	岛	?	"	问	起毛	.

“它尝起来像浮岛上的白色部分吗？”毛毛问道。

" ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] [naɪsə] , [mɔː(r)] [laɪk] [wɪpt] [kriːm] . "

"	Rather	like	it	,	but	a	great	,	great	deal	nicer	,	more	like	whipped	cream	.	"
"	相当	喜欢	它	,	但	一个	伟大的	,	伟大的	交易	更漂亮	,	更多的	喜欢	鞭打	奶油	.	"

“挺喜欢的，但要好得多，更像鲜奶油。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ? " [-]

"	And	is	that	all	you	have	to	eat	?	"	[	40	]
"	和	是	那	全部	你	有	到	吃	?	"	[	-	]

“你就只有这些吃的吗？”[40]

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ai][hæv; həv][aɪs] [kriːm] [wenˈevə(r)] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I have ice cream whenever I want it .
我 有 冰 奶油 每当 我 想 它 .

我想吃冰淇淋的时候就吃。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [aɪs] [kriːm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
All the mountains up here are covered with ice cream instead of snow ,
全部 这 山脉 向上 这里 是 涵盖 和 冰 奶油 反而 的 雪 ,

这里所有的山峰都被冰淇淋覆盖，而不是积雪。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][send][ə; eɪ] [biːm] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔːl][ai]
and I have only to send a beam out a few steps and I have all I
和 我 有 仅有的 到 发送 一个 光束 出去 一个 很少 步骤 和 我 有 全部 我
[wɒnt] ;
want ;
想 ;

我只需发射一束光束出去几步，就能得到我想要的一切；

[pɪŋk] [ɔː(r)] [waɪt] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈkʌlə(r)][ai] [tʃuːz] . "
pink or white , or any color I choose . "
粉色的 或者 白色的 , 或者 任何 颜色 我 选择 . "

粉色、白色，或者我选择的任何颜色。

" [əʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] ! " [saɪd] [flʌf] .
" Oh , how lovely ! " sighed Fluff .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 叹了口气 起毛 .

“哦，真好！”弗拉夫叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)

" [tel] [ˌjuː ˈes][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !
" Tell us more , Mr . Moonman !
" 告诉 我们 更多的 , 先生 . 月人 !

“请您详细讲讲，月亮人先生！”

" [səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [maɪ] ['neɪbəz] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" So I told them about my neighbors , the stars , and my elder brother in the
" 所以 我 讲述 他们 关于 我的 邻居 , 这 明星 , 和 我的 长老 兄弟 在 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

于是我给他们讲了我的邻居、星星，还有我在太阳里的哥哥的故事。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pæləs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] .
with his splendid palace of gold and diamond .
和 他的 灿烂 宫殿 的 金子 和 钻石 .

他拥有一座金碧辉煌、钻石璀璨的宫殿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
We are very fond of each other , but we cannot often visit each other ,
我们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , 但 我们 不能 经常 访问 每个 其他 ,

我们彼此非常喜欢对方，但我们不能经常见面。

[səʊ][wiː; wi] [send] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [kˈɒmɪts] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
so we send letters and messages by the comets , who come and go ,
所以 我们 发送 信件 和 消息 经过 这 彗星 , WHO 来 和 去 ,

所以我们借助来来往往的彗星传递信件和信息。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['meri] ['mitɪər] .
or by the merry meteors .
或者 经过 这 欢乐 流星 .

或者被快乐的流星划过。

[wel] , [wel] , [haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːsk] , [ðəʊz] [maɪs] .
Well , well , how many questions they did ask , those mice .
出色地 , 出色地 , 如何 许多 问题 他们 做过 问 , 那些 小鼠 .

哎呀，这些老鼠问了好多问题呢。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [maɪ][bɪg] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] " [əʊ] ! " [kraɪd] [pʌf] ,
I had been telling them about my big mirror , and " Oh ! " cried Puff ,
我 有 到过 讲述 他们 关于 我的 大的 镜子 , 和 " 哦 ! " 哭 噗 ,

我一直在跟他们讲我的大镜子，然后“哦！”帕夫叫道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
" can you really see all the people in the world ? "
" 能 你 真的 看 全部 这 人们 在 这 世界 ? "

“你真的能看到世界上所有人吗？”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Yes , indeed , but not all at once .
" 是的 , 的确 , 但 不是 全部 在 一次 .

“是的，的确如此，但不是一次性全部完成。”

[æz; əz][aɪ][tɪp][maɪ] [glɑːs] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] , [səʊ][aɪ] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] .
As I tip my glass this way or that , so I see this place or that place .
作为 我 提示 我的 玻璃 这 方式 或者 那 , 所以 我 看 这 地方 或者 那 地方 .

当我倾斜酒杯向这边或向那边倾斜时，我就会看到这个地方或那个地方。

['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
Yesterday I saw a fine sight , I can tell you . "
昨天 我 锯 一个 美好的 视线 , 我 能 告诉 你 . "

昨天我看到了一幅美丽的景象，我可以告诉你。

" [əʊ] ! [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Oh ! what was it ?
" 哦 ! 什么 曾是 它 ?

“哦！那是什么？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [maɪs] .
what was it ? " cried the three mice .
什么 曾是 它 ? " 哭 这 三 小鼠 .

“那是什么？”三只老鼠喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
" You shall hear , " I said , " if you will be quiet .
" 你 将 听到 , " 我 说 , " 如果 你 将要 是 安静的 .

“你们会听到的，”我说，“只要你们安静下来。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪz]
Listen now , for it is nearly time for me to go home , and Flash is
听 现在 , 为了 它 是 几乎 时间 为了 我 到 去 家 , 和 闪光 是
['lʊkɪŋ] [peɪl] .
looking pale .
寻找 苍白 .

听着，我差不多该回家了，而且弗莱什脸色苍白。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊlvz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
" Well , I saw some wolves go to a concert ,
" 出色地 , 我 锯 一些 狼 去 到 一个 音乐会 ,

“嗯，我看到一些狼去看演唱会了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [aɪl] ['wɒrənt] .
and that is more than any of you ever saw , I'll warrant .
和 那 是 更多的 比 任何 的 你 曾经 锯 , 患病的 保证 .

我可以保证，这比你们任何人以往见过的都要多。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [waɪld] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] ,
In a certain wild part of northern Germany ,
在 一个 肯定 荒野 部分 的 北方 德国 ,

在德国北部某个偏远地区，

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θriː] [gʊd] ['brʌðəz] [huːm] [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] .
there lived three good brothers whom I know very well .
那里 居住地 三 好的 兄弟 谁 我 知道 非常 出色地 .

从前住着三个善良的兄弟，我跟他们都很熟。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][hæns] , [kɑːl] , [ænd; ənd] ['wɪlhelm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] [baɪ]
Their names are Hans , Karl , and Wilhelm ; and they are musicians by
他们的 姓名 是 汉斯 , 卡尔 , 和 威廉 ; 和 他们 是 音乐家 经过
[treɪd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
trade ; that is to say ,
贸易 ; 那 是 到 说 ,

他们的名字分别是汉斯、卡尔和威廉；他们的职业是音乐家；也就是说，

[hæns] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['fɪdl] , [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz]
Hans plays on the violoncello , which is a very big fiddle , about half as big as
汉斯 演出 在 这 大提琴 , 哪个 是 一个 非常 大的 小提琴 , 关于 一半 作为 大的 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

汉斯演奏的是大提琴，那是一种非常大的提琴，大约有他身高的一半。

[waɪl] ['wɪlhelm] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [kɑːl] [tuːts] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

while	Wilhelm	has	a	small	fiddle	,	and	Karl	toots	away	on	a	kind	of	little
尽管	威廉	有	一个	小的	小提琴	,	和	卡尔	嘟嘟	离开	在	一个	种类	的	小的

[brɑːs] ['trʌmpɪt] [-]

brass	trumpet	[	41	]
黄铜	喇叭	[	-	]

威廉有一把小提琴，卡尔则吹奏着一种小型铜管乐器[41]。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] .

called	a	cornet	.
称为	一个	角膜	.

也叫短号。

[səʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [men] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

So	,	now	you	know	about	the	men	as	if	you	had	seen	them	,
所以	,	现在	你	知道	关于	这	男人	作为	如果	你	有	已见	他们	,

现在，你对这些人有了了解，就好像你亲眼见过他们一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bʌt; bət] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

for	they	do	nothing	in	the	world	but	play	on	their	several	instruments	.
为了	他们	做	没有什么	在	这	世界	但	玩	在	他们的	一些	仪器	.

因为他们除了演奏各种乐器之外，什么也不做。

[naʊ] , ['jestədeɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

Now	,	yesterday	there	was	to	be	a	wedding	,
现在	,	昨天	那里	曾是	到	是	一个	婚礼	,

昨天原本应该举行婚礼，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gests]

and	the	three	brothers	were	asked	to	come	and	play	for	the	guests
和	这	三	兄弟	是	问	到	来	和	玩	为了	这	客人

[tuː; tə] [dɑːns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

于是，这三兄弟被邀请来为客人们演奏助兴，让他们跳舞。

[ðeə(r)] [wei] [led] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɒrɪst] , [weə(r)] ['meni] [waɪld] [biːsts] [rəum]

Their	way	led	through	a	wild	and	gloomy	forest	,	where	many	wild	beasts	roamed
他们的	方式	引领	通过	一个	荒野	和	阴沉	森林	,	在哪里	许多	荒野	野兽	漫游

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

他们的道路穿过一片荒凉的森林，那里有很多野兽出没；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] ['stɑːtɪd] ['merəli] , [ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

but	the	three	started	merrily	,	and	strolled	along	singing	and	talking	together	.
但	这	三	开始	兴高采烈地	,	和	漫步	沿着	歌唱	和	说	一起	.

但三人开始愉快地漫步，边走边唱边聊。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt]

Suddenly	they	stopped	singing	,	for	they	heard	a	noise	that	was	not	so	pleasant
突然	他们	停止	歌唱	,	为了	他们	听到	一个	噪音	那	曾是	不是	所以	令人愉快的

[æz; əz][ðeə(r)] [sɒŋ] ;

as	their	song	;
作为	他们的	歌曲	;

他们突然停止了歌唱，因为他们听到了一种不如他们的歌声悦耳的声音；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [haʊl] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

it	was	a	long	,	low	howl	,	and	soon	came	another	,	and	another	.
它	曾是	一个	长的	,	低的	嗥	,	和	很快	来了	其他	,	和	其他	.

那是一声悠长而低沉的嚎叫，很快又一声，接着又是一声。

[ðen] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]

Then	they	knew	that	the	wolves	were	coming	,	and	their	hearts	sank	within
然后	他们	知道	那	这	狼	是	未来	,	和	他们的	心	沉没	之内

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们意识到狼群来了，顿时心头一沉。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Anxiously	they	looked	about	them	.
焦虑地	他们	看起来	关于	他们	.

他们焦急地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

They	were	in	an	open	space	in	the	wood	.
他们	是	在	一个	打开	空间	在	这	木头	.

他们当时身处树林中的一片空地上。

[naʊ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Now	a	rustling	was	heard	,	and	out	came	a	gray	wolf	and	looked	at
现在	一个	沙沙声	曾是	听到	,	和	出去	来了	一个	灰色的	狼	和	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时传来一阵沙沙声，一只灰狼走了出来，看着他们。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] [-]

The	teeth	of	the	three	brothers	[	42	]
这	牙齿	的	这	三	兄弟	[	-	]

三兄弟的牙齿[42]

['tʃætə] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] ,

chattered	in	their	heads	;	it	was	like	the	sound	of	castanets	,
喋喋不休	在	他们的	头部	;	它	曾是	喜欢	这	声音	的	响板	,

他们脑子里一片嘈杂，就像响板的声音一样。

[æz; əz] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [pleɪd] [ɪn] [speɪn] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['dɑ:nsɪŋ] - [g'ɜ:lz] .

as	I	hear	them	played	in	Spain	by	the	black	-	eyed	dancing	-	girls	.
作为	我	听到	他们	玩	在	西班牙	经过	这	黑色的	-	眼睛	跳舞	-	女孩们	.

我听过西班牙黑眼舞女演奏这些曲子。

[ə'nʌðə(r)] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [jet] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [mɔ:(r)] . -

Another	wolf	came	out	,	and	he	came	yet	nearer	,	and	then	two	more	.	'
其他	狼	来了	出去	,	和	他	来了	然而	更近	,	和	然后	二	更多的	.	-

又出来一只狼，它走得更近了，接着又来了两只。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] [gʌn] ! - [kraɪd] [hæns] .

If	I	had	but	my	gun	!	'	cried	Hans	.
如果	我	有	但	我的	枪	!	-	哭	汉斯	.

“要是我有枪就好了！”汉斯喊道。

- [ɪf] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ! - [sed] [kɑ:l] . -

'	If	I	had	but	my	hunting	-	knife	!	'	said	Karl	.	'
-	如果	我	有	但	我的	打猎	-	刀	!	-	说	卡尔	.	-

“要是我带了猎刀就好了！”卡尔说。

[ɑ:] ! ['brʌðəz] , - [sed] ['wɪlhelm] , - [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [daɪ] .

Ah	!	brothers	,	'	said	Wilhelm	,	'	we	have	nothing	,	so	we	must	die	.
啊	!	兄弟	,	-	说	威廉	,	-	我们	有	没有什么	,	所以	我们	必须	死	.

“啊！兄弟们，”威廉说，“我们一无所有，所以我们必须死。”

[ˌnevəðə'les] , [let] [juː 'es] [daɪ] ['merəli] ,
Nevertheless , let us die merrily ,
尽管如此 , 让 我们 死 兴高采烈地 ,

然而，让我们快乐地死去吧。

[səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [biːsts] ,
so take your instruments and we will play a tune for these beasts ,
所以 拿 你的 仪器 和 我们 将要 玩 一个 调 为了 这些 野兽 ,

所以带上你们的乐器，我们将为这些野兽演奏一曲。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [dɑːns] [tə'geðə(r)] . -
that we may all dance together . '
那 我们 可能 全部 舞蹈 一起 . -

愿我们都能一起跳舞。

" [səʊ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['brʌðəz] [tʊk] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ðɪ] [bɪg] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdl]
" So the three brothers took their instruments , the big fiddle , and the little fiddle
" 所以 这 三 兄弟 采取 他们的 仪器 , 这 大的 小提琴 , 和 这 小的 小提琴
, [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] ,
, and the trumpet ,
, 和 这 喇叭 ,

于是，三兄弟各自拿起乐器，大提琴、小提琴和号角，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
and began to play .
和 开始 到 玩 .

然后开始演奏。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [nəʊts] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [stɒpt] [ʃɔːt] .
As the first notes sounded the wolves stopped short .
作为 这 第一的 笔记 听起来 这 狼 停止 短的 .

第一声音符响起，狼群立刻停了下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [fɑːstə(r)] [ə; eɪ] ['meri] [wɔːlts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment]
Seeing this , the brothers played the faster a merry waltz , which they had meant
看到 这 , 这 兄弟 玩 这 快点 一个 欢乐 华尔兹 , 哪个 他们 有 意思是
[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [-]
to play at [43]
到 玩 在 [-]

看到这种情况，兄弟俩演奏了一首节奏较快的欢快华尔兹，而他们原本打算演奏[43]

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 .

婚礼。

- [trə] - [lɑː] - [lɑː] ! [trə] - [lɑː] - [lɑː] ! -
' Tra - la - la ! tra - la - la ! '
- tra - 拉 - 拉 ! tra - 拉 - 拉 ! -

“啦啦啦！啦啦啦！”

['geɪli] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] [eə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [mjuː'zɪʃənz] - [tiːθ] ['rætld] [laɪk]
gaily rang out the notes in the clear air , while the musicians ' teeth rattled like
兴高采烈地 响铃 出去 这 笔记 在 这 清除 空气 , 尽管 这 音乐家 - 牙齿 摇晃 喜欢
[ðə; ðɪ] [ˌkæstə'nets] ,
the castanets ,
这 响板 ,

清澈的空气中响起欢快的音符，乐手们的牙齿发出像响板一样的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪmz] ['trembld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hændz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
and their limbs trembled , and their hands could scarcely hold the instruments ;
和 他们的 四肢 颤抖 , 和 他们的 双手 可以 几乎 抓住 这 仪器 ;

他们的四肢颤抖，双手几乎握不住乐器；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [siː] !

for	they	were	playing	for	their	lives	,	you	see	!
为了	他们	是	玩耍	为了	他们的	生活	,	你	看	!

因为他们是在为生存而战!

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə]

yes	,	and	they	won	the	game	,	for	the	wolves	,	who	were	not	used	to
是的	,	和	他们	韩元	这	游戏	,	为了	这	狼	,	WHO	是	不是	用过的	到

['kɔnsəts] ,

concerts	,
音乐会	,

是的，他们赢了比赛，对于不习惯参加音乐会的狼队来说，这真是个惊喜。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

did	not	know	what	to	make	of	this	sort	of	thing	.
做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	种类	的	事物	.

不知道该如何看待这类事情。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [streɪndʒ] [biːsts] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð]

They	began	to	be	frightened	,	to	wonder	what	strange	beasts	these	were	,	with
他们	开始	到	是	害怕	,	到	想知道	什么	奇怪的	野兽	这些	是	,	和

[sʌtʃ] [waɪld] ['vɔɪsɪz] .

such	wild	voices	.
这样的	荒野	声音	.

他们开始感到害怕，想知道这些发出如此狂野叫声的奇怪野兽究竟是什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,

They	looked	at	each	other	and	drew	back	a	step	or	two	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	画	后退	一个	步	或者	二	,

他们互相看了一眼，然后后退了一两步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

it	was	well	to	be	near	the	forest	in	any	case	.
它	曾是	出色地	到	是	靠近	这	森林	在	任何	案件	.

无论如何，待在森林附近总是好的。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Further	and	further	they	retired	toward	the	shade	of	the	trees	,	and	finally	,
更远	和	更远	他们	退休	朝向	这	阴影	的	这	树木	,	和	最后	,

他们越退越远，朝着树荫的方向走去，最后，

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [dʒɪg] ,

as	the	music	changed	to	a	furious	jig	,
作为	这	音乐	已更改	到	一个	狂怒	夹具	,

随着音乐变成了欢快的吉格舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] ,

and	the	trumpet	sounded	out	like	the	scream	of	a	panther	,
和	这	喇叭	听起来	出去	喜欢	这	尖叫	的	一个	豹	,

小号声响起，如同豹子的嘶吼。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [wʊlvz] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r)]

the	terrified	wolves	turned	tail	and	ran	as	fast	as	their	fright	and	their	four
这	恐惧	狼	转向	尾巴	和	跑	作为	快速地	作为	他们的	惊吓	和	他们的	四

[legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

legs	could	carry	them	.
腿	可以	携带	他们	.

惊恐万分的狼群转身就跑，用尽全力，用它们四条腿拼命奔逃。

[ɒf] [æz; əz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ræn]['ɔːlsəʊ][hæns] , [kɑːl] , [ænd; ənd] ['wɪlhelm] , ['pleɪɪŋ]

Off	**as**	**fast**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**ran**	**also**	**Hans**	**,**	**Karl**	**,**	**and**	**Wilhelm**	**,**	**playing**
离开	作为	快速地	在	这	对面的	方向	跑	还	汉斯	,	卡尔	,	和	威廉	,	玩耍

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

as	**they**	**went**	**.**
作为	他们	去	.

汉斯、卡尔和威廉也朝着相反的方向飞奔而去，边跑边玩。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd][ræn] , [ræn][ænd; ənd] [pleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ænd; ənd]

They	**played**	**and**	**ran**	**,**	**ran**	**and**	**played**	**till**	**they**	**reached**	**the**	**open**	**fields**	**and**
他们	玩	和	跑	,	跑	和	玩	直到	他们	达到	这	打开	字段	和

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

the	**houses**	**;**
这	房屋	;

他们玩耍奔跑，一直跑到开阔的田野和房屋那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['heɪstæk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

and	**then**	**they**	**sat**	**down**	**under**	**a**	**haystack**	**and**	**did**	**not**	**move**	**for**	**the**	**rest**
和	然后	他们	卫星	向下	在下面	一个	草垛	和	做过	不是	移动	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	**the**	**day**	**.**
的	这	天	.

然后他们就坐在干草堆下，一整天都没动过。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒnsət] !

that	**was**	**a**	**fine**	**concert**	**!**
那	曾是	一个	美好的	音乐会	!

那真是一场精彩的音乐会!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

but	**there**	**was**	**no**	**music**	**at**	**the**	**wedding**	**,**	**which**	**is**	**sad**	**to**	**think**	**of**	**.**
但	那里	曾是	不	音乐	在	这	婚礼	,	哪个	是	伤心	到	思考	的	.

但婚礼上没有音乐，这让人感到遗憾。

" [wɪð] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [maɪ] [θriː] [maɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**With**	**that**	**I**	**kissed**	**my**	**three**	**mice**	**,**	**and**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**night**	**,**	**though**	**it**
"	和	那	我	亲吻	我的	三	小鼠	,	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	,	尽管	它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] ;

was	**nearly**	**morning**	**;**
曾是	几乎	早晨	;

“说完，我吻了吻我的三只老鼠，向它们道晚安，尽管天快亮了；

[ðen] ['maʊntɪŋ] [maɪ] ['muːnbiːm] [aɪ] [wɪsk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [left] [maɪs] [ænd; ənd] [maʊs] -

then	**mounting**	**my**	**moonbeam**	**I**	**whisked**	**away**	**,**	**and**	**soon**	**left**	**mice**	**and**	**mouse**	**-**
然后	安装	我的	月光	我	搅拌	离开	,	和	很快	左边	小鼠	和	老鼠	-

[træp][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] . [-]

trap	**far**	**behind**	**.**	**[**	**44**	**]**
陷阱	远的	在后面	.	[	-	]

然后我骑上月光号飞走了，很快就把老鼠和捕鼠器远远地甩在了身后。[44]

[weɪk] ! [weɪk] !

Wake	**!**	**wake**	**!**
唤醒	!	唤醒	!

醒醒！醒醒!

['tʃɪldrən] , [weɪk] !
children , wake !
孩子们 , 唤醒 !

孩子们，醒醒！

[hɪə(r)] [wɪr] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
Here we're singing for your sake .
这里 是 歌唱 为了 你的 清酒 .

我们在这里为你歌唱。

['tʃɪrəp] !
Chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

['tʃɪrəp] !
chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

['tʃɪrəp] !
chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

[tʃiː'iː] !
chee !
芝 !

嗬！

[swiːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz] [swiːt] [kæn; kən][biː; bi] .
Sweet a song as sweet can be .
甜的 一个 歌曲 作为 甜的 能 是 .

一首甜美的歌，甜美至极。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

[raɪz] !
rise !
上升 !

上升！

['tʃɪldrən] , [raɪz] !
children , rise !
孩子们 , 上升 !

孩子们，起来！

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Shake the poppies from your eyes .
摇 这 罂粟花 从 你的 眼睛 .

把眼前的罂粟花抖掉。

[swiːt] ! [swiːt] ! ['tʃɪrəp] !
Sweet ! sweet ! chirrup !
甜的 ! 甜的 ! 叽叽喳喳 !

甜甜的！甜甜的！叽叽喳喳！

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫！

['mɔːnɪŋ] ['blɔsəmz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

Morning	blossoms	at	your	feet	.
早晨	花朵	在	你的	脚	.

清晨的花朵绽放在你的脚边。

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [dɔːn] [ænd; ənd] [djuː] ,

Song	and	sweetness	,	dawn	and	dew	,
歌曲	和	甜味	,	黎明	和	露	,

歌声与甜蜜，黎明与露珠，

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

All	are	waiting	now	for	you	.
全部	是	等待	现在	为了	你	.

现在大家都在等你。

[weɪk] ! [weɪk] !

Wake	!	wake	!
唤醒	!	唤醒	!

醒醒！醒醒！

['tʃɪldrən] , [weɪk] !

children	,	wake	!
孩子们	,	唤醒	!

孩子们，醒醒！

[hɪə(r)] [wɪr] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . [-]

Here	we're	singing	for	your	sake	.	[	45	]
这里	是	歌唱	为了	你的	清酒	.	[	-	]

我们在这里为你歌唱。[45]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- .

JOLLYKALOO	.
-	.

欢乐卡卢。

[naʊ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] ?

Now	is	not	that	a	pretty	song	?
现在	是	不是	那	一个	漂亮的	歌曲	?

这首歌是不是很好听?

[ænd; ənd][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['beɪbi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	simple	,	I	should	think	a	baby	might	understand	it	.
和	所以	简单的	,	我	应该	思考	一个	婴儿	可能	理解	它	.

如此简单，我想连婴儿都能理解。

[ænd; ənd] [jet] ['daʊni] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	Downy	did	not	seem	to	understand	a	word	of	it	,
和	然而	绒毛状	做过	不是	似乎	到	理解	一个	单词	的	它	,

然而，唐尼似乎一个字都没听懂。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [ðæt] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɪndən] -

though	the	birds	that	sang	it	were	just	outside	his	window	in	the	great	linden	-
尽管	这	鸟类	那	唱	它	是	只是	外部	他的	窗户	在	这	伟大的	菩提树	-

[triː] .

tree	.
树	.

虽然唱歌的鸟儿就在他窗外那棵巨大的菩提树上。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [əʊ] ! [səʊ] ['pɪti] [bɜːd] - !

He	only	said	,	"	Oh	!	so	pitty	bird	finging	!
他	仅有的	说	,	"	哦	!	所以	可怜	鸟	-	!

他只说："哦！可怜的鸟儿在摸索！"

" ([hiː; hi] ['kænɒt] [seɪ] [es] , [səʊ][hiː; hi] [sez] [ef] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] ['fʌni]) .

"	(	he	cannot	say	S	,	so	he	says	F	instead	,	which	sounds	very	funny	)	.
"	(	他	不能	说	S	,	所以	他	说道	F	反而	,	哪个	声音	非常	有趣的	)	.

(他发不出S的音，所以就发F的音，听起来很滑稽)。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ; [ænd; ənd] [ðen] [flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv]

And	then	he	rolled	out	of	bed	;	and	then	Fluff	and	Puff	rolled	out	of
和	然后	他	滚动	出去	的	床	;	和	然后	起毛	和	噗	滚动	出去	的

[bed] .

bed	.
床	.

然后他滚下了床；然后毛毛和噗噗也滚下了床。

[pʌf] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Puff	ran	to	the	window	and	put	back	the	curtains	.
噗	跑	到	这	窗户	和	放	后退	这	窗帘	.

帕夫跑到窗边，把窗帘重新拉了回去。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [meɪ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

The	birds	were	still	singing	,	and	the	soft	May	breeze	was	blowing	,
这	鸟类	是	仍然	歌唱	,	和	这	柔软的	可能	微风	曾是	吹	,

鸟儿仍在歌唱，五月的微风轻拂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gʌst] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wɪndəʊ]

and	a	perfect	gust	of	song	and	sweetness	came	in	at	the	little	old	window
和	一个	完美的	阵风	的	歌曲	和	甜味	来了	在	在	这	小的	老的	窗户

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

as	she	pushed	it	open	.
作为	她	推动	它	打开	.

她推开那扇老旧的小窗户，一阵美妙的歌声和甜美的空气便吹了进来。

" [əʊ] ! ['lʌvli] , ['lʌvli] ! " [kraɪd] [pʌf] .

"	Oh	!	lovely	,	lovely	!	"	cried	Puff	.
"	哦	!	迷人的	,	迷人的	!	"	哭	噗	.

"哦！太好了，太好了！"帕夫喊道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['flʌfi] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

"	And	look	,	Fluffy	,	from	this	other	window	.
"	和	看	,	蓬松的	,	从	这	其他	窗户	.

"瞧，毛毛，从另一个窗户看。"

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] - [graʊnd] !

What	a	fine	play	-	ground	!
什么	一个	美好的	玩	-	地面	!

多么棒的游乐场啊！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['pɒsi] , [duː; də] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['tʌbi] - ['rʌbi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Possy	,	do	give	us	tubby	-	rubby	quickly	,	and	let	us	get	out	of	the	window
波西	,	做	给	我们	胖乎乎的	-	红宝石	迅速地	,	和	让	我们	得到	出去	的	这	窗户

! "

!	"
!	"

波西，快点给我们喂点东西，让我们从窗户出去！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] ; " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][mæd] !

"	Out	of	the	window	!	"	cried	Mrs	.	Posset	;	"	The	child	is	mad	!
"	出去	的	这	窗户	!	"	哭	太太	.	波斯特	;	"	这	孩子	是	疯狂的	!

“从窗户出去！”波塞特太太喊道；“孩子疯了！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

"	but	then	she	came	and	looked	for	herself	.
"	但	然后	她	来了	和	看起来	为了	她自己	.

但后来她自己来了，亲自寻找。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

Yes	,	it	was	indeed	a	fine	place	.
是的	,	它	曾是	的确	一个	美好的	地方	.

是的，那确实是个好地方。

[wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

One	part	of	the	house	was	lower	than	the	rest	,
一	部分	的	这	房子	曾是	降低	比	这	休息	,

房子的一部分比其他部分低矮，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l] ,

and	this	lower	part	had	a	flat	roof	,	covered	with	gravel	,
和	这	降低	部分	有	一个	平坦的	屋顶	,	涵盖	和	碎石	,

下部区域有一个平坦的屋顶，上面铺着砾石。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	an	iron	railing	round	it	.
和	和	一个	铁	栏杆	圆形的	它	.

周围还设有铁栏杆。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [də'rektli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] [flæt] [pleɪs] ,

Two	of	the	nursery	windows	opened	directly	on	this	sunny	flat	place	,
二	的	这	苗圃	视窗	打开	直接地	在	这	阳光明媚	平坦的	地方	,

育婴室的两扇窗户正对着这片阳光充足的平坦空地。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [-]

so	that	it	really	was	a	most	[	46	]
所以	那	它	真的	曾是	一个	最多	[	-	]

所以它确实是一个非常[46]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] .

delightful	spot	.
愉快	点	.

令人愉悦的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [maɪs] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

In	a	very	few	minutes	there	were	three	mice	tumbling	about	on	the	gravel	,
在	一个	非常	很少	分钟	那里	是	三	小鼠	翻滚	关于	在	这	碎石	,

短短几分钟内，就有三只老鼠在碎石地上翻滚嬉戏。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]

and	then	presently	there	were	two	more	,	for	other	windows	opened	on	the
和	然后	目前	那里	是	二	更多的	,	为了	其他	视窗	打开	在	这

[flæt] [ruːf] ['ɔːlsəʊ] ,

flat	roof	also	,
平坦的	屋顶	还	,

然后很快又开了两扇窗户，因为平屋顶上的其他窗户也打开了。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪndhænd] [wen]

and	Nibble	and	Brighteyes	were	not	the	mice	to	be	behindhand	when
和	蚕食	和	亮眼	是	不是	这	小鼠	到	是	背后	什么时候

['eni] [fʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

any	fun	was	going	on	.
任何	乐趣	曾是	去	在	.

而当有好玩的事情发生时，尼布尔和布莱特伊斯可不是那种会落后的老鼠。

[ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Ah	!	that	was	the	way	to	get	an	appetite	for	breakfast	.
啊	!	那	曾是	这	方式	到	得到	一个	食欲	为了	早餐	.

啊！这真是个让人胃口大开吃早餐的好办法。

[dʒʌmp] , [dɑːns] , [rʌn] , ['tʌmb(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ; [ðen] [wɜː(r)] !

Jump	,	dance	,	run	,	tumble	,	till	the	rattle	sounded	from	below	;	then	whirr	!
跳	,	舞蹈	,	跑步	,	翻滚	,	直到	这	嘎嘎作响	听起来	从	以下	;	然后	呼呼	!

跳跃、舞蹈、奔跑、翻滚，直到下面传来嘎嘎声；然后呼呼！

[ˌdaʊn'steəz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .

downstairs	all	like	a	flock	of	pigeons	.
楼下	全部	喜欢	一个	群	的	鸽子	.

楼下全是像鸽子一样的家伙。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðiːz] [maɪs] .

They	never	lost	any	time	in	getting	from	one	place	to	another	,	these	mice	.
他们	绝不	丢失的	任何	时间	在	获得	从	一	地方	到	其他	,	这些	小鼠	.

这些老鼠从一个地方到另一个地方从来不会耽误时间。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	Uncle	Jack	,	"	said	Nibble	,	"	What	shall	we	call	this	place	?	"
"	叔叔	杰克	,	"	说	蚕食	,	"	什么	将	我们	称呼	这	地方	?	"

“杰克叔叔，”尼布尔说，“我们该给这个地方起个什么名字呢？”

" [ðɪs] [dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	This	dear	,	delightful	place	!	"	cried	Brighteyes	.
"	这	亲爱的	,	愉快	地方	!	"	哭	亮眼	.

“这真是个可爱又令人愉悦的地方！”亮眼喊道。

" [dɪs] [dɪə(r)] , - ['laɪtfʊl] - ! " [m'ɜːməd] ['daʊni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] -

"	Dis	dear	,	'	lightful	plafe	!	"	murmured	Downy	,	with	his	mouth	full	of	bread	-
"	迪斯	亲爱的	,	-	轻盈	-	!	"	低声说道	绒毛状	,	和	他的	嘴	满的	的	面包	-

[ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

and	-	butter	.
和	-	黄油	.

“这真是个美好的地方！”唐尼嘴里塞满了涂了黄油的面包，喃喃自语道。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , " [naʊ] [let] [ju: 'es] [siː] .

"	Well	,	"	said	Uncle	Jack	,	"	now	let	us	see	.
"	出色地	,	"	说	叔叔	杰克	,	"	现在	让	我们	看	.

“好吧，”杰克叔叔说，“现在让我们看看。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] . "

It	certainly	ought	to	have	a	name	.	"
它	当然	应该	到	有	一个	姓名	.	"

它当然应该有个名字。

" [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Oh	!	of	course	!	"	said	all	the	mice	very	decidedly	.
"	哦	!	的	课程	!	"	说	全部	这	小鼠	非常	绝对地	.

“哦！当然！”所有的老鼠都非常肯定地说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [haʊs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

"	Suppose	we	call	it	the	Garden	House	,	"	said	Uncle	Jack	.
"	认为	我们	称呼	它	这	花园	房子	,	"	说	叔叔	杰克	.

“不如我们把它叫做花园别墅吧，”杰克叔叔说。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Nibble	.
"	哦	,	不	!	"	说	蚕食	.

“哦，不！”尼布尔说道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['dʒɒli] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒækɪt] !

"	That	isn't	jolly	enough	,	Uncle	Jacket	!
"	那	不是	快乐的	足够的	,	叔叔	夹克	!

“这还不够欢乐，杰克叔叔！”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

it's	such	a	jolly	place	,	you	know	.
它是	这样的	一个	快乐的	地方	,	你	知道	.

你知道，那真是个令人愉快的地方。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - !

I	want	to	call	it	Jollykaloo	!
我	想	到	称呼	它	-	!

我想把它叫做Jollykaloo！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [rəʊz] [ðə; ði] [faɪv] ['vɔɪsɪz] , " - ! - !

"	And	then	in	a	chorus	rose	the	five	voices	,	"	Jollykaloo	!	Jollykaloo	!
"	和	然后	在	一个	合唱	玫瑰	这	五	声音	,	"	-	!	-	!

然后五个声音齐声高唱：“Jollykaloo！Jollykaloo！

" [səʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nemd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]

"	so	Jollykaloo	it	was	named	then	and	there	,	and	it	has	been	called
"	所以	-	它	曾是	命名	然后	和	那里	,	和	它	有	到过	称为

[səʊ] ['evə(r)] [sɪns] .

so	ever	since	.
所以	曾经	自从	.

“于是，Jollykaloo 就此得名，并一直沿用至今。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

"	And	now	,	children	,	"	said	Uncle	Jack	,	when	breakfast	was	over	,
"	和	现在	,	孩子们	,	"	说	叔叔	杰克	,	什么时候	早餐	曾是	超过	,

“孩子们，现在开始吧，”早餐结束后，杰克叔叔说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt]

"	We	must	go	and	see	how	our	four	-	footed	friends	have	passed	the	night
"	我们	必须	去	和	看	如何	我们的	四	-	有脚的	朋友们	有	通过了	这	夜晚

.

:
.

我们必须去看看我们的四条腿的朋友们昨晚过得怎么样。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [njuː] [frendz] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] [tuː] [fiːt] .

You	may	find	some	new	friends	too	,	I	think	,	with	two	feet	.
你	可能	寻找	一些	新的	朋友们	也	,	我	思考	,	和	二	脚	.

我想，你或许也能结交一些新朋友，毕竟你用两条腿走路。

[kʌm] ['nɪb(ə)l] , ['braɪtˌaɪz] , [pʌf] — — "

Come	Nibble	,	Brighteyes	,	Puff	—	—	"
来	蚕食	,	亮眼	,	噗	—	—	"

来吧，小亮眼，噗噗——”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] [pʌf] , ['veri] ['greɪvli] ; " [flʌf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [dɒlz]

"	Uncle	Jack	,	"	said	Puff	,	very	gravely	;	"	Fluff	and	I	have	not	unpacked	the	dolls
"	叔叔	杰克	,	"	说	噗	,	非常	严重地	;	"	起毛	和	我	有	不是	拆开包装	这	娃娃

[jet] ,

yet	,
然而	,

“杰克叔叔，”帕夫非常严肃地说，“我和弗拉夫还没把玩偶们拆箱呢。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [-]

and	I	think	it	is	both	of	our	duty	to	take	[	47	]
和	我	思考	它	是	两个都	的	我们的	责任	到	拿	[	-	]

我认为我们双方都有责任采取[47]

[keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

care	of	our	children	first	,	before	we	see	the	animals	.
关心	的	我们的	孩子们	第一的	,	前	我们	看	这	动物	.

首先要照顾好我们的孩子，然后再去看动物。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Don't	you	think	so	,	Uncle	?	"
不	你	思考	所以	,	叔叔	?	"

叔叔，您不这么认为吗?

" [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [eɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Both	of	your	duty	,	eh	?	"	said	Uncle	Jack	,	laughing	.
"	两个都	的	你的	责任	,	嗯	?	"	说	叔叔	杰克	,	笑	.

“你们俩都尽了自己的职责，是吧？”杰克叔叔笑着说。

" [wel] , - , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Well	,	Puffsy	,	perhaps	it	is	.
"	出色地	,	-	,	也许	它	是	.

“嗯，帕夫西，也许是这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [lɜːn] ['græmə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [jet] .

It	is	also	both	of	your	duty	to	learn	grammar	,	but	you	need	not	begin	just	yet	.
它	是	还	两个都	的	你的	责任	到	学习	语法	,	但	你	需要	不是	开始	只是	然而	.

学习语法也是你们俩的责任，但现在不必马上开始。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开!

" [səʊ][ðə; ði] [twɪnz] [went] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	So	the	twins	went	one	way	,	and	Uncle	Jack	went	the	other	.
"	所以	这	双胞胎	去	一	方式	,	和	叔叔	杰克	去	这	其他	.

“于是双胞胎往一个方向走了，杰克叔叔往另一个方向走了。”

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [fɜːst] , [ɔːl][juː; jʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Which	way	shall	I	take	you	first	,	all	you	other	children	?
哪个	方式	将	我	拿	你	第一的	,	全部	你	其他	孩子们	?

其他孩子，我该先带你们走哪条路呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] ?

shall	we	follow	the	twins	first	,	and	take	a	peep	at	the	dolls	?
将	我们	跟随	这	双胞胎	第一的	,	和	拿	一个	窥视	在	这	娃娃	?

我们先跟着这对双胞胎，顺便看看那些娃娃吧?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] !
by all means !
经过 全部 方法 !

当然可以!

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [maɪ'self] ,
I cannot say that I care much for dolls myself ,
我 不能 说 那 我 关心 很多 为了 娃娃 我 ,

我本人对娃娃并不太感兴趣。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɪntrəsts] ['tʃɪldrən] ,
but I always like to see what interests children ,
但 我 总是 喜欢 到 看 什么 兴趣 孩子们 ,

但我总是很乐意了解孩子们的兴趣所在。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [dɪd] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd][wæks]
and certainly Puff and Fluff did take great interest in their china and wax
和 当然 噗 和 起毛 做过 拿 伟大的 兴趣 在 他们的 中国 和 蜡
['beɪbiz] .
babies .
婴儿 .

当然，Puff 和 Fluff 对他们的瓷娃娃和蜡娃娃确实很感兴趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [dɒlz] ,
By and by I shall have some funny stories to tell you about these dolls ,
经过 和 经过 我 将 有 一些 有趣的 故事 到 告诉 你 关于 这些 娃娃 ,

过段时间我会给你们讲一些关于这些娃娃的趣事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən] ['eni] [dɒlz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ,
for they have seen more of life than any dolls that I have ever known ,
为了 他们 有 已见 更多的 的 生活 比 任何 娃娃 那 我 有 曾经 已知 ,

因为它们比我所见过的任何玩偶都更了解生活。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
but we will not stop now , for we all want to go and see the animals ,
但 我们 将要 不是 停止 现在 , 为了 我们 全部 想 到 去 和 看 这 动物 ,

但我们现在不会停下来，因为我们都想去看动物。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] . [-]
We will just take a peep at them and see what they are like . [48]
我们 将要 只是 拿 一个 窥视 在 他们 和 看 什么 他们 是 喜欢 . [-]

我们不妨瞥一眼，看看它们长什么样。[48]

[siː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
See , here they are , six of them .
看 , 这里 他们 是 , 六 的 他们 .

看，他们在这里，一共六个。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪð] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɪz] ['væʃtai] [æn] .
The one sitting in the chair , with curls and flowers , is Vashti Ann .
这 一 坐着 在 这 椅子 , 和 卷发 和 花朵 , 是 瓦什蒂 安 .

坐在椅子上，头发卷曲，手捧鲜花的女子是瓦什蒂·安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [dɒl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
She was the head doll at that time , and a person of great importance .
她 曾是 这 头 玩具娃娃 在 那 时间 , 和 一个 人 的 伟大的 重要性 .

当时她是首席玩偶，是一位非常重要的人物。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz]['tiːnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

Next	to	her	is	Tina	,	her	daughter	,	a	fine	baby	rather	larger	than
下一个	到	她	是	蒂娜	,	她	女儿	,	一个	美好的	婴儿	相当	更大的	比

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

her	mother	;
她	母亲	;

她旁边是她的女儿蒂娜，一个漂亮的小婴儿，比她母亲还要大一些；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [ə; eɪ] [swɪs] [dɒl] , [wɪð] [faɪn] [lɒŋ] [heə(r)] .

and	then	comes	Rosalie	,	a	Swiss	doll	,	with	fine	long	hair	.
和	然后	来	罗莎莉	,	一个	瑞士	玩具娃娃	,	和	美好的	长的	头发	.

然后是罗莎莉，一个有着漂亮长发的瑞士娃娃。

[ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sæli] ['brædfəd] , [ðə; ði] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ;

The	doll	in	the	lower	left	-	hand	corner	is	the	unfortunate	Sally	Bradford	,	the	maid	-	of	-	all	-	work	;
这	玩具娃娃	在	这	降低	左边	-	手	角落	是	这	不幸	莎莉	布拉德福德	,	这	女佣	-	的	-	全部	-	工作	;

左下角的玩偶是不幸的莎莉·布拉德福德，一个什么活都干的女佣；

[nekst] ['kɒmz] ['fæni] - , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɪz] [kə'tɪŋkə] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

next	comes	Fanny	Ellsler	,	the	dancer	,	and	the	last	is	Katinka	,	a	Polish	lady	of	high	rank	.
下一个	来	舢	-	,	这	舞蹈家	,	和	这	最后的	是	卡廷卡	,	一个	抛光	女士	的	高的	秩	.

接下来是舞蹈演员范妮·埃尔斯勒，最后一位是出身高贵的波兰女士卡廷卡。

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪn] [maɪs] [ˌʌn'pækt] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

The	dear	little	twin	mice	unpacked	all	these	creatures	with	the	utmost	care	.
这	亲爱的	小的	双	小鼠	拆开包装	全部	这些	生物	和	这	极致	关心	.

这对可爱的小老鼠双胞胎小心翼翼地把所有这些小东西都拆开了包装。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [pʌf] ! " [sed] ['flʌfi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	think	they	are	all	ill	after	the	journey	,	Puff	!	"	said	Fluffy	,	with	a	sigh	.
"	我	思考	他们	是	全部	患病的	后	这	旅行	,	噗	!	"	说	蓬松的	,	和	一个	叹	.

“我觉得他们旅途劳顿，都病了，噗噗！”毛毛叹了口气说道。

" [wiː; wi][wɒz; wəz]['betə(r)] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed] .

"	We	was	better	put	them	all	to	bed	.
"	我们	曾是	更好的	放	他们	全部	到	床	.

我们最好让他们都去睡觉。

['tiːnə][ɪz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz] ['veri] [red] . " [-]

Tina	is	very	pale	,	and	Rosalie	is	very	red	.	"	[	49	]
蒂娜	是	非常	苍白	,	和	罗莎莉	是	非常	红色的	.	"	[	-	]

蒂娜脸色苍白，罗莎莉脸色红润。[49]

" [ðen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , " [sed] [pʌf] .

"	Then	one	has	a	chill	,	and	the	other	has	a	fever	,	"	said	Puff	.
"	然后	一	有	一个	寒意	,	和	这	其他	有	一个	发烧	,	"	说	噗	.

“然后一个发冷，另一个发烧，”帕夫说。

" [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][bed] ['redi] , ['flʌfi] ,

"	Yes	,	they	must	go	to	bed	;	and	I	will	get	the	bed	ready	,	Fluffy	,
"	是的	,	他们	必须	去	到	床	;	和	我	将要	得到	这	床	准备好	,	蓬松的	,

“是的，他们该睡觉了；我会准备床铺的，毛毛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] . "

if	you	will	read	them	a	story	to	amoose	them	.	"
如果	你	将要	读	他们	一个	故事	到	-	他们	.	"

如果你能给他们讲个故事逗他们开心就好了。

" [əʊ] ! [bʌt; bət] , ['pʌfi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪlz] -

"	Oh	!	but	,	Puffy	,	if	you	put	them	both	in	the	same	bed	it	will	be	chills	-
"	哦	!	但	,	蓬松	,	如果	你	放	他们	两个都	在	这	相同的	床	它	将要	是	寒意	-

[ænd; ənd] - ['fiːvə(r)] ,

and	-	fever	,
和	-	发烧	,

“哦！但是，帕菲，如果你把他们两个放在同一张床上，他们会又冷又热的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪl] [ɑː'selvz] !

and	then	we	shall	catch	it	and	be	ill	ourselves	!
和	然后	我们	将	抓住	它	和	是	患病的	我们自己	!

然后我们就会感染，自己也会生病！

" [ɪk'skleɪmd] [flʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .

"	exclaimed	Fluff	with	a	distressed	look	.
"	惊呼	起毛	和	一个	苦恼	看	.

“弗拉夫惊呼道，一脸沮丧。”

" [flʌf] , " [sed] [mɪs] [pʌf] [sɪ'vɪəli] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !

"	Fluff	,	"	said	Miss	Puff	severely	;	"	You	are	sometimes	a	foolish	child	!
"	起毛	,	"	说	错过	噗	严重	;	"	你	是	有时	一个	愚蠢	孩子	!

“弗拉夫，”帕夫小姐严厉地说，“你有时真是个愚蠢的孩子！”

" [wel] , [flʌf] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [səʊ] ,

"	Well	,	Fluff	knew	that	she	was	foolish	,	because	she	was	often	told	so	,
"	出色地	,	起毛	知道	那	她	曾是	愚蠢	,	因为	她	曾是	经常	讲述	所以	,

“嗯，弗拉夫知道自己很傻，因为她经常被人这么说。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	was	a	child	who	always	believed	what	was	said	to	her	,
和	她	曾是	一个	孩子	WHO	总是	相信	什么	曾是	说	到	她	,

她从小就相信别人对她说的话。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['miːkli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒlz] .

so	she	meekly	sat	down	and	read	a	story	to	the	dolls	.
所以	她	温顺地	卫星	向下	和	读	一个	故事	到	这	娃娃	.

于是她乖乖地坐下，给娃娃们读故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [bæθ'ʃiːbəz] " ['stɔːriz] ,

It	was	one	of	"	Aunt	Bathsheba's	"	stories	,
它	曾是	一	的	"	阿姨	拔示巴的	"	故事	,

这是“拔示巴姑妈”讲的故事之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

and	they	are	so	funny	that	I	always	write	them	down	when	I	hear	them	.
和	他们	是	所以	有趣的	那	我	总是	写	他们	向下	什么时候	我	听到	他们	.

它们太搞笑了，我每次听到都会记下来。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [naʊ] !

Listen	to	this	,	now	!
听	到	这	,	现在	!

现在就听！

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

THE	PUDDING	-	STICK	AND	THE
这	布丁	-	戳	和	这

布丁棒和

['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .

ROLLING	-	PIN	.
滚动	-	别针	.

擀面杖。

[sed] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [səʊ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
Said the Pudding - stick so the Rolling - pin ,
说 这 布丁 - 戳 所以 这 滚动 - 别针 ,

布丁棒说，擀面杖也说，

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bɪn] !
" Let's take a dip in the sugar - bin !
" 我们来吧 拿 一个 蘸 在 这 糖 - 垃圾桶 !

“我们去糖桶里泡一泡吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] ,
" Said the Rolling - pin to the Pudding - stick ,
" 说 这 滚动 - 别针 到 这 布丁 - 戳 ,

擀面杖对布丁棒说：

" [wiːl; wil] [iːt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [stʌf] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [sɪk] .
" We'll eat and we'll stuff till we make ourselves sick .
" 出色地 吃 和 出色地 东西 直到 我们 制作 我们自己 生病的 .

“我们会一直吃，一直吃到撑为止。”

" [ɒf] [ðeɪ] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊld] [straɪd] ,
" Off they set with a fine bold stride ,
" 离开 他们 放 和 一个 美好的 大胆的 步幅 ,

他们迈着轻快有力的步伐出发了，

[ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bɪnz] [saɪd] .
That brought them soon to the sugar - bin's side .
那 带来 他们 很快 到 这 糖 - 垃圾箱 边 .

这很快就把他们引到了糖罐旁边。

" [əʊ] ! [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['kiːhəʊl] [haɪ] ?
" Oh ! how shall we reach that keyhole high ?
" 哦 ! 如何 将 我们 抵达 那 锁孔 高的 ?

“哦！我们该如何才能够到那么高的钥匙孔呢？”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði][skaɪ] ! " [-]
We might as well try to storm the sky ! " [50]
我们不妨试着攻占天空！ " [-]

我们不妨试着攻占天空！[50]

" [let] [ˌem 'iː] [maʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [θɪn] ,
" Let me mount on your shoulder thin ,
" 让 我 山 在 你的 肩膀 薄的 ,

让我骑在你瘦削的肩膀上，

[ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] !
And I'll pick the lock !
和 患病的 挑选 这 锁 !

我会把锁撬开！

" [sed] [ðə; ði][bəʊld] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .
" said the bold Rolling - pin .
" 说 这 大胆的 滚动 - 别针 .

“大胆的擀面杖说道。”

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [sweld] [wɪð] ['æŋgri] [praɪd] ,
The Pudding - stick swelled with angry pride ,
这 布丁 - 戳 肿胀 和 生气的 自豪 ,

布丁棒因愤怒的骄傲而膨胀起来，

" [ðæt] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [faɪn] [hæz; həz] [nɛə] [biːn] [dɪ'naɪd] ,
" That my figure is fine has ne'er been denied ,
" 那 我的 数字 是 美好的 有 从未 到过 否认 ,

“我的身材很好这一点从未被否认过。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][slæp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] ！ "

I'll	give	you	a	slap	for	your	impudence	!	"
患病的	给	你	一个	拍击	为了	你的	厚颜无耻	！	"

你的无礼让我狠狠扇你一巴掌！

" [wel] ！ " [sed] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] : " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'mens] !

"	Well	!	"	said	the	Roller	:	"	This	is	immense	!
"	出色地	！	"	说	这	滚筒	:	"	这	是	巨大	！

“哇！”滚轴说道：“这真是太棒了！”

" [səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ,

"	So	they	rolled	and	they	fought	,
"	所以	他们	滚动	和	他们	战斗	,

于是他们翻滚、战斗，

[ðeɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] .

They	thumped	and	they	hit	.
他们	猛击	和	他们	打	.

它们砰砰作响，互相撞击。

[tɪl] [ðeɪ] [trɒd] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]

Till	they	trod	on	the	tail	of
直到	他们	践踏	在	这	尾巴	的

直到他们踩到了……的尾巴

[ðə; ði] [kʊks] [pet] [kɪt] .

the	cook's	pet	kit	.
这	库克的	宠物	成套工具	.

厨师的宠物工具包。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] ['dredf(ə)l] [rɒθ] ,

Then	the	cook	rose	up	in	dreadful	wrath	,
然后	这	厨师	玫瑰	向上	在	可怕	愤怒	,

随后，厨子勃然大怒，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] . [-]

And	laid	them	out	on	the	kitchen	hearth	.	[	51	]
和	铺设	他们	出去	在	这	厨房	炉	.	[	-	]

然后把它们摆放在厨房的炉台上。[51]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	fine	doings	in	the	garden	all	this	time	,
那里	是	美好的	行为	在	这	花园	全部	这	时间	,

这段时间以来，花园里一直发生着美好的事情。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

as	I	found	when	I	turned	my	eyes	in	that	direction	.
作为	我	成立	什么时候	我	转向	我的	眼睛	在	那	方向	.

当我把目光转向那个方向时，我发现了这一点。

[θriː] [maɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] , ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ə; eɪ] [ræt]

Three	mice	and	an	uncle	,	(	it	would	not	be	polite	to	call	Uncle	Jack	a	rat
三	小鼠	和	一个	叔叔	,	(	它	会	不是	是	有礼貌的	到	称呼	叔叔	杰克	一个	鼠

,

,

,

三只老鼠和一个叔叔（叫杰克叔叔老鼠是不礼貌的），

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] , [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ,

and	yet	if	a	mouse's	uncle	is	not	a	rat	,	what	is	he	,
和	然而	如果	一个	老鼠的	叔叔	是	不是	一个	鼠	,	什么	是	他	,

然而，如果老鼠的叔叔不是老鼠，那他是什么呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?) [ænd; ənd] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ,

I	should	like	to	know	?	)	and	John	and	Thomas	,
我	应该	喜欢	到	知道	?	)	和	约翰	和	托马斯	,

我想知道？）还有约翰和托马斯，

[ænd; ənd] [θriː] [dɒgz] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	three	dogs	and	two	horses	and	a	donkey	,	there	were	enough	to
和	三	狗	和	二	马匹	和	一个	驴	,	那里	是	足够的	到

[meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] ,

make	things	lively	,
制作	事物	热闹	,

还有三条狗、两匹马和一头驴，足够让家里热闹起来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] .

you	will	confess	.
你	将要	承认	.

你会坦白的。

[ðə; ði] [dɒgz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ]

The	dogs	interested	me	particularly	,	as	I	have	a	dog	of	my	own	,	you	know
这	狗	感兴趣的	我	特别	,	作为	我	有	一个	狗	的	我的	自己的	,	你	知道

.

:
.

我对狗狗们特别感兴趣，因为我自己也养了一条狗。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [maɪn] !

he	is	a	good	fellow	,	that	dog	of	mine	!
他	是	一个	好的	同伴	,	那	狗	的	矿	!

我的那条狗真是个好家伙!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] ,

His	name	is	Bmfkmgth	,	and	none	of	you	will	be	able	to	pronounce	that	,
他的	姓名	是	-	,	和	没有任何	的	你	将要	是	有能力的	到	发音	那	,

他的名字是Bmfkmgth，你们谁也念不出来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [weɪlz] .

except	the	children	who	live	in	Wales	.
除了	这	孩子们	WHO	居住	在	威尔士	.

除了居住在威尔士的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)] ,

It	is	rather	a	hard	name	,	but	he	came	from	the	Dog	Star	,
它	是	相当	一个	难的	姓名	,	但	他	来了	从	这	狗	星星	,

这名字有点拗口，但他来自狗星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] .

and	the	language	there	is	somewhat	difficult	.
和	这	语言	那里	是	有些	难的	.

那里的语言有点难懂。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] .

Say	it	to	your	dogs	,	however	,	and	see	if	they	do	not	wag	their	tails	.
说	它	到	你的	狗	,	然而	,	和	看	如果	他们	做	不是	摇摆	他们的	尾巴	.

不过，如果你跟你的狗狗们说说这话，看看它们会不会摇尾巴。

[jes] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Yes	,	they	understand	each	other	.
是的	,	他们	理解	每个	其他	.

是的，他们彼此理解。

- [ɪz] [griːn] , [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [siː] [ɪn] [dɒgz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ;

Bmfkmgth	is	green	,	a	color	that	I	never	see	in	dogs	on	your	planet	;
-	是	绿色的	,	一个	颜色	那	我	绝不	看	在	狗	在	你的	行星	;

Bmfkmgth是绿色的，这种颜色我在你们星球上的狗身上从未见过；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [iːts] [səʊ] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [tʃiːz] [wɪtʃ] [grəuz]

but	that	may	be	because	he	eats	so	freely	of	the	green	cheese	which	grows
但	那	可能	是	因为	他	吃	所以	自由	的	这	绿色的	奶酪	哪个	生长

[hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [grɑːs] .

here	instead	of	grass	.
这里	反而	的	草	.

但这可能是因为他肆无忌惮地吃这里生长的绿色奶酪，而不是吃草。

[wel] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɒgz] [æt; ət] - , [æz; əz] [pə'hæps] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

Well	,	there	were	three	dogs	at	Jollykaloo	,	as	perhaps	I	said	before	.
出色地	,	那里	是	三	狗	在	-	,	作为	也许	我	说	前	.

嗯，正如我之前可能说过的那样，Jollykaloo 有三只狗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grʌf] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] , [ænd; ənd] [grɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [dɒg] , [ænd; ənd] [græb] ,

There	was	Gruff	the	big	dog	,	and	Grim	the	middle	-	sized	dog	,	and	Grab	,
那里	曾是	粗暴	这	大的	狗	,	和	严峻	这	中间	-	尺寸	狗	,	和	抓住	,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

the	little	dog	.
这	小的	狗	.

有一只体型很大的狗叫格鲁夫，一只体型中等的狗叫格里姆，还有一只体型较小的狗叫格拉布。

[grʌf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , ['klevə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] -

Gruff	was	a	fine	fellow	,	indeed	;	a	great	St	.	Bernard	,	clever	and	good	-
粗暴	曾是	一个	美好的	同伴	,	的确	;	一个	伟大的	英石	.	伯纳德	,	聪明的	和	好的	-

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

格鲁夫确实是个好家伙；他是一只很棒的圣伯纳犬，聪明又善良。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [grʌf] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːk] .

and	certainly	with	nothing	gruff	about	him	except	his	name	and	his	bark	.
和	当然	和	没有什么	粗暴	关于	他	除了	他的	姓名	和	他的	吠	.

除了名字和叫声之外，他本人一点也不粗鲁。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Indeed	,	it	was	well	that	he	was	of	a	cheerful	turn	of	mind	,
的确	,	它	曾是	出色地	那	他	曾是	的	一个	快乐	转动	的	头脑	,

幸好他性格开朗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

for	he	had	to	take	a	good	deal	of	rough	usage	,	though	it	was
为了	他	有	到	拿	一个	好的	交易	的	粗糙的	用法	,	尽管	它	曾是

['əʊnli][ɪn] [pleɪ] ,

only	in	play	,
仅有的	在	玩	,

因为他不得不承受很多粗暴对待，尽管那只是在比赛中。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

['fænsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [θriː] [dɒgz] ['tændəm] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] !

Fancy	trying	to	drive	three	dogs	tandem	,	all	of	different	sizes	and	dispositions	!
想要	尝试	到	驾驶	三	狗	串联	, 全部		的	不同的	尺寸	和	性情	!

想象一下同时驾驶三只体型和性格各异的狗!

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Yes	,	if	you	will	believe	me	,
是的	, 如果		你	将要	相信	我	,

是的，如果你相信我的话，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['nɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

that	was	what	Nibble	was	trying	to	do	when	I	looked	down	into	the	garden
那	曾是	什么	蚕食	曾是	尝试	到	做	什么时候	我	看起来	向下	进入	这	花园

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] . [-]

that	morning	.	[	52	]
那	早晨	.	[	-	]

那天早上我往花园里看的时候，尼布尔正试图做这件事。[52]

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɪtʃ] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [hæd; həd] [meɪd]

He	had	a	very	nice	little	cart	which	Thomas	,	the	gardener	,	had	made
他	有	一个	非常	好的	小的	大车	哪个	托马斯	,	这	园丁	,	有	制成

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他有一辆非常漂亮的小推车，是园丁托马斯为他做的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [drəʊv] [grʌf] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

and	in	this	he	often	drove	Gruff	,	who	did	not	object	at	all	to	being
和	在	这	他	经常	驾驶	粗暴	,	WHO	做过	不是	目的	在	全部	到	存在

['hɑːnist] ,

harnessed	,
已掌握	,

他经常驾驭格鲁夫，格鲁夫一点也不反对被套上挽具。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] .

and	in	fact	rather	enjoyed	dragging	the	children	about	.
和	在	事实	相当	享受	拖拽	这	孩子们	关于	.

事实上，他相当享受带着孩子们到处走。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ['hɑːnist] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	when	it	came	to	having	two	other	dogs	harnessed	in	front	of	him	,
但	什么时候	它	来了	到	拥有	二	其他	狗	已掌握	在	正面	的	他	,

但当需要让另外两只狗拴着牵引绳走在他前面时，

[dɒgz] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

dogs	who	could	run	about	twice	as	fast	as	he	could	,
狗	WHO	可以	跑步	关于	两次	作为	快速地	作为	他	可以	,

那些奔跑速度大约是他两倍的狗，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi]

and	who	took	a	fancy	to	sit	down	and	scratch	their	ears	just	as	he
和	WHO	采取	一个	想要	到	坐	向下	和	划痕	他们的	耳朵	只是	作为	他

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [trɒt] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [grʌf]

had	started	into	a	good	swinging	trot	—	that	was	rather	more	than	Gruff
有	开始	进入	一个	好的	摇摆	小跑	—	那	曾是	相当	更多的	比	粗暴

[kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] .

could	endure	.
可以	忍受	.

当他开始轻快地小跑时，有几只小动物竟然坐下来挠耳朵——这让格鲁夫实在难以忍受。

[bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [spɔ:t] .

But	Nibble	was	full	of	his	new	sport	.
但	蚕食	曾是	满的	的	他的	新的	运动	.

但尼布尔却对他的新运动充满了热情。

" ['daʊni] , ['beɪbi] !

"	Downy	,	baby	!
"	绒毛状	,	婴儿	!

“宝贝，唐尼！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [kʌm] , ['daʊni] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] !

"	he	cried	,	"	Come	,	Downy	,	and	brother	will	give	you	a	fine	ride	!
"	他	哭	,	"	来	,	绒毛状	,	和	兄弟	将要	给	你	一个	美好的	骑	!

他喊道：“来吧，唐尼，哥哥会带你好好兜风！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] !

come	along	,	little	man	!
来	沿着	,	小的	男人	!

跟我来，小家伙！

" [səʊ] ['daʊni] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ɪn] [hɪm'self] ,

"	So	Downy	came	toddling	up	,	and	Nibble	lifted	him	into	the	cart	,	and	then	got	in	himself	,
"	所以	绒毛状	来了	蹒跚学步	向上	,	和	蚕食	抬起	他	进入	这	大车	,	和	然后	得到	在	他自己	,

于是唐尼蹒跚着走了过来，尼布尔把他抱进车里，然后自己也坐了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] .

and	took	the	reins	and	the	whip	.
和	采取	这	缰绳	和	这	鞭	.

他接过缰绳和鞭子。

" [naʊ] , ['daʊni] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] .

"	Now	,	Downy	boy	,	you	shall	have	the	best	ride	that	any	one	ever	had	.
"	现在	,	绒毛状	男生	,	你	将	有	这	最好的	骑	那	任何	一	曾经	有	.

“现在，唐尼小子，你将体验到有史以来最棒的旅程。”

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[maɪ] ['gælənt] [sti:d] !

my	gallant	steeds	!
我的	英勇	马匹	!

我英勇的骏马们！

[naʊ] ['dæʃə(r)] , [naʊ] ['dɑ:nsə(r)] , [naʊ] ['prɑ:sə] !

Now	Dasher	,	now	Dancer	,	now	Prancer	!
现在	冲锋者	,	现在	舞蹈家	,	现在	普兰瑟	!

现在是冲锋者，现在是舞者，现在是跳跃者！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [eɪt] ['reɪndɪə(r)] [laɪk] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,

Oh	,	dear	!	"	cried	Nibble	,	"	I	wish	I	had	eight	reindeer	like	St	.	Nicholas	,
哦	,	亲爱的	!	"	哭	蚕食	,	"	我	希望	我	有	八	驯鹿	喜欢	英石	.	尼古拉斯	,

“哦，天哪！”尼布尔喊道，“我真希望我能像圣尼古拉斯一样拥有八只驯鹿！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] [θri:] [dɒgz] .

instead	of	only	three	dogs	.
反而	的	仅有的	三	狗	.

而不是只有三只狗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][kæn; kən] [seɪ] , - [naʊ] [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] ! -

But	still	I	can	say	,	'	Now	dash	away	,	dash	away	,	dash	away	all	!	'
但	仍然	我	能	说	,	-	现在	短跑	离开	,	短跑	离开	,	短跑	离开	全部	!	-

但我仍然可以说，“现在快跑，快跑，快跑，都快跑！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [wɪp] [raʊnd]

"	and	the	young	charioteer	stood	up	in	the	cart	and	waved	the	whip	round
"	和	这	年轻的	车夫	站立	向上	在	这	大车	和	挥手	这	鞭	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“年轻的车夫站起身来，在车上挥舞着鞭子，

[waɪl] ['daʊni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gliː] .

while	Downy	clapped	his	hands	and	shouted	with	glee	.
尽管	绒毛状	鼓掌	他的	双手	和	喊叫	和	高兴	.

唐尼拍着手，高兴地大喊大叫。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [praɪd] !

Yes	,	that	was	pride	!
是的	,	那	曾是	自豪	!

没错，那就是骄傲！

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] .

but	the	fall	also	was	not	wanting	.
但	这	落下	还	曾是	不是	想要	.

但秋季的表现也不尽如人意。

[əʊld] [grʌf] .

OLD	GRUFF	.
老的	粗暴	.

老顽固。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [θriː] [dɒgz] ,

Away	went	the	three	dogs	,
离开	去	这	三	狗	,

三只狗走开了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [grʌf] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp][baɪ][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

poor	old	Gruff	forced	into	a	lumbering	gallop	by	the	pace	of	the	two	others	,
贫穷的	老的	粗暴	强制	进入	一个	伐木	驰骋	经过	这	步伐	的	这	二	其他的	,

可怜的老格鲁夫被另外两匹马的速度逼得只能笨拙地小跑。

[huː] ['keipə] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɪg][əʊld][dɒg][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] .

who	capered	along	,	and	let	the	big	old	dog	do	all	the	pulling	.
WHO	跳跃	沿着	,	和	让	这	大的	老的	狗	做	全部	这	拉	.

他一路欢笑，让那条老大狗拉着他走。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] ,

Round	the	house	they	went	once	and	twice	,
圆形的	这	房子	他们	去	一次	和	两次	,

他们绕着房子走了一两圈，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [weɪ] .

the	little	cart	rocking	from	side	to	side	in	rather	an	alarming	way	.
这	小的	大车	摇滚	从	边	到	边	在	相当	一个	令人担忧	方式	.

小推车以一种相当令人担忧的方式左右摇晃。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] — [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] !

Then	,	as	they	came	round	the	third	time	—	they	saw	a	cat	!
然后	,	作为	他们	来了	圆形的	这	第三	时间	—	他们	锯	一个	猫	!

然后，当他们第三次绕路时——他们看到了一只猫！

['nɪb(ə)l] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [traɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [maʊs] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ,

Nibble	**saw**	**it**	**first**	**,**	**and**	**tried**	**like**	**a**	**clever**	**mouse**	**as**	**he**	**is**	**,**
蚕食	锯	它	第一的	,	和	尝试	喜欢	一个	聪明的	老鼠	作为	他	是	,

尼布尔最先发现了，并且像它那只聪明的老鼠一样尝试了。

[tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sti:d] - [hedz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]

to	**turn**	**his**	**gallant**	**steeds**	**'**	**heads**	**away**	**before**	**they**	**also**	**saw**	**it**	**:**	**but**	**it**
到	转动	他的	英勇	马匹	-	头部	离开	前	他们	还	锯	它	:	但	它

[wɒz; wəz] [tu:] [-]

was	**too**	**[**	**55**	**]**
曾是	也	[	-	]

在他英勇的骏马们看到之前，赶紧把它们的头转过去：但这太……[55]

[leɪt] .

late	**.**
晚的	.

晚的。

" [jæp] !

"	**Yap**	**!**
"	雅浦	!

“呀！”

[jæp] !

yap	**!**
雅普	!

是的!

[jæp] ! " [went] ['lɪt(ə)l] [græb] ; " [wʊf] ! [wʊf] !

yap	**!**	**"**	**went**	**little**	**Grab**	**;**	**"**	**Woof**	**!**	**woof**	**!**
雅普	!	"	去	小的	抓住	;	"	纬	!	纬	!

“汪！”小格拉布叫道；“汪！汪！”

" ['ædɪd] [grɪm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɑ:nɪs] .

"	**added**	**Grim**	**,**	**struggling**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**the**	**harness**	**.**
"	额外	严峻	,	挣扎	到	自由的	他自己	从	这	马具	.

“格林一边挣扎着想要挣脱束缚，一边补充道。”

[gʊd] [əʊld] [grʌf] [held] [aʊt] ['breɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Good	**old**	**Gruff**	**held**	**out**	**bravely**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**;**	**but**	**finally**	**he**	**could**
好的	老的	粗暴	握住	出去	勇敢地	为了	一个	片刻	或者	二	;	但	最后	他	可以

[nɒt] [rɪ'zɪst] .

not	**resist**	**.**
不是	抵抗	.

老好人格鲁夫勇敢地坚持了一两分钟；但最终他还是没能抵抗住。

[ə; eɪ] ['maɪti] " [baʊ; bəʊ] , [waʊ] [waʊ] !

A	**mighty**	**"**	**Bow**	**,**	**wow**	**WOW**	**!**
一个	强大的	"	弓	,	哇	哇	!

一声响亮的“汪汪，哇哇哇！”

" [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

"	**a**	**leap**	**and**	**a**	**plunge**	**,**
"	一个	飞跃	和	一个	暴跌	,

“一次跳跃和一次俯冲，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

and	**then**	**for**	**a**	**moment**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**
和	然后	为了	一个	片刻	我	可以	看	没有什么	但	一个	云	的	灰尘	,

然后，有那么一会儿，我眼前只剩下一团尘土。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [bɑːrks][ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .

from	which	came	barks	and	shrieks	which	were	truly	dreadful	to	hear	.
从	哪个	来了	树皮	和	尖叫	哪个	是	真的	可怕	到	听到	.

随后传来一阵阵令人毛骨悚然的犬吠和尖叫声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][kɑːt] ['lʌkɪli] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

In	a	moment	,	however	,	the	cart	luckily	was	caught	between	two	bushes	,	and
在	一个	片刻	,	然而	,	这	大车	幸运的是	曾是	捕捉	之间	二	灌木丛	,	和

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ,

there	it	stuck	,
那里	它	卡住	,

然而，幸运的是，手推车很快就卡在了两丛灌木之间，动弹不得。

[waɪl] [ðə; ði][dɒgz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['æp(ə)l] - [triː] ,

while	the	dogs	rushed	to	the	foot	of	the	nearest	apple	-	tree	,
尽管	这	狗	匆忙	到	这	脚	的	这	最近的	苹果	-	树	,

狗狗们则冲到最近的苹果树下。

[tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [haʊl] [ðeə(r)] [ɪn] [veɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	leap	and	howl	there	in	vain	excitement	,
到	飞跃	和	嗥	那里	在	徒劳	激动	,

在那里徒劳地跳跃嚎叫，兴奋不已

[waɪl] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kæt] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] .

while	the	peaceful	cat	smiled	at	them	in	safety	from	the	topmost	bough	.
尽管	这	和平	猫	微笑	在	他们	在	安全	从	这	最顶层	买	.

而那只温顺的猫则在最高的树枝上安全地微笑着看着他们。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [tuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

At	the	moment	the	explosion	took	place	,	two	people	came	upon	the	scene	,
在	这	片刻	这	爆炸	采取	地方	,	二	人们	来了	之上	这	场景	,

爆炸发生时，有两个人来到了现场。

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

one	from	the	barn	and	one	from	the	house	.
一	从	这	谷仓	和	一	从	这	房子	.

一个来自谷仓，一个来自房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .

They	were	Uncle	Jack	and	Mrs	.	Posset	.
他们	是	叔叔	杰克	和	太太	.	波斯特	.

他们是杰克叔叔和波塞特太太。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][grænd] [tɜːn]

The	latter	had	happened	to	look	out	of	the	window	just	as	the	grand	turn
这	后者	有	发生	到	看	出去	的	这	窗户	只是	作为	这	盛大	转动

- [aʊt] [keɪm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

-	out	came	round	for	the	third	time	,
-	出去	来了	圆形的	为了	这	第三	时间	,

后者恰好向窗外望去，正好看到盛大的游行队伍第三次出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] ,

and	she	had	flown	down	stairs	to	rescue	her	Downy	,
和	她	有	飞行	向下	楼梯	到	救援	她	绒毛状	,

她飞奔下楼去救她的唐尼。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,

but	arrived	only	in	time	to	snatch	him	from	the	ruins	of	the	cart	,
但	到达的	仅有的	在	时间	到	抢夺	他	从	这	废墟	的	这	大车	,

但他赶到时只来得及把他从马车残骸中救出来。

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [wɪð] [blʌd] ,

very	much	frightened	and	covered	with	dust	,	and	what	was	worse	with	blood	,
非常	很多	害怕	和	涵盖	和	灰尘	,	和	什么	曾是	更糟	和	血	,

他非常害怕，浑身沾满了灰尘，更糟糕的是，身上还有血迹。

[wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

which	flowed	from	a	cut	in	his	forehead	.
哪个	流动	从	一个	切	在	他的	前额	.

鲜血从他额头的伤口流了出来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

As	for	Uncle	Jack	,
作为	为了	叔叔	杰克	,

至于杰克叔叔，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ə'reɪndʒɪŋ] ['mætəz] [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	been	very	busy	in	the	barn	arranging	matters	with	John	and	had
他	有	到过	非常	忙碌的	在	这	谷仓	安排	事情	和	约翰	和	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['daʊni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] [grʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

supposed	that	Downy	was	quite	safe	with	Nibble	and	Gruff	to	look	after
据称	那	绒毛状	曾是	相当	安全的	和	蚕食	和	粗暴	到	看	后

[hɪm] .

him	.
他	.

他一直在谷仓里忙着和约翰安排事情，并且认为唐尼有尼布尔和格鲁夫照顾，应该很安全。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	cried	Mrs	.	Posset	in	an	angry	tone	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	哭	太太	.	波斯特	在	一个	生气的	语气	,

“先生，如果您愿意的话，”波塞特太太生气地喊道。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['nɪb(ə)l] ?

"	what	is	to	be	done	with	Nibble	?
"	什么	是	到	是	完毕	和	蚕食	?

“Nibble该如何处理？”

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [tʃaɪldz] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

this	blessed	child's	life	is	not	safe	with	him	for	an	instant	,	so	it	isn't	!
这	蒙福	孩子的	生活	是	不是	安全的	和	他	为了	一个	立即的	,	所以	它	不是	!

这个可怜的孩子在他那里一刻也不安全，所以，事实并非如此！

['pʊtɪŋ] [θriː] [dɒgz] ['tæntrəm] (['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [-]

putting	three	dogs	tantrum	(	Mrs	.	Posset	[	56	]
推杆	三	狗	发脾气	(	太太	.	波斯特	[	-	]

让三只狗发脾气（波塞特夫人[56]）

[ment] ['tændəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

meant	tandem	,	but	she	was	too	much	vexed	to	think	about	her	words	,
意思是	串联	,	但	她	曾是	也	很多	烦恼	到	思考	关于	她	字	,

意思是并排，但她当时太烦躁了，根本没心思考虑自己说的话。

) [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][kæts][æz; əz]

)	with	an	innocent	baby	behind	them	and	the	garden	as	full	of	cats	as
)	和	一个	清白的	婴儿	在后面	他们	和	这	花园	作为	满的	的	猫	作为

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] !

his	head	is	of	mischief	!
他的	头	是	的	恶作剧	!

) 他们身后站着一个天真无邪的婴儿，花园里到处都是猫，就像他满脑子都是恶作剧一样！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [breθ] ['feəli] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [heɪst] [ænd; ənd]

"	and	the	good	woman's	breath	fairly	failed	her	,	from	haste	and
"	和	这	好的	女性的	气息	相当	失败的	她	,	从	匆忙	和

[vek'seɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] .

vexation	combined	.
烦恼	合并	.

“这位善良的妇人因为匆忙和烦躁，几乎喘不过气来。”

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Uncle	Jack	looked	very	grave	as	he	came	up	.
叔叔	杰克	看起来	非常	严重	作为	他	来了	向上	.

杰克叔叔走过来时，神情十分严肃。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['nɪb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	did	this	happen	,	Nibble	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	这	发生	,	蚕食	?	"	他	问	.

“这是怎么回事，尼布尔？”他问道。

" ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['daʊni] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Mrs	.	Posset	,	if	you	will	take	Downy	into	the	house	and	bathe	his	forehead	,
"	太太	.	波斯特	,	如果	你	将要	拿	绒毛状	进入	这	房子	和	洗澡	他的	前额	,

“波塞特太太，如果您能把唐尼带进屋里，帮它洗洗额头，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [kʌt] .

I	will	come	in	and	find	some	court	-	plaster	to	put	on	that	cut	.
我	将要	来	在	和	寻找	一些	法庭	-	石膏	到	放	在	那	切	.

我会进来找些创可贴来贴住那个伤口。

[naʊ] [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] , " [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] !

Now	my	boy	,	"	he	added	,	turning	to	Nibble	,	"	tell	me	all	about	this	!
现在	我的	男生	,	"	他	额外	,	转弯	到	蚕食	,	"	告诉	我	全部	关于	这	!

“现在我的孩子，”他转向尼布尔补充道，“把这一切都告诉我吧！”

" ['nɪb(ə)l] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

"	Nibble	hung	his	head	and	looked	very	much	ashamed	.
"	蚕食	悬挂	他的	头	和	看起来	非常	很多	羞愧	.

“尼布尔低下了头，看起来很羞愧。”

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm]['tændəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	did	have	them	tandem	,	"	he	said	.
"	我	—	我	做过	有	他们	串联	,	"	他	说	.

“我——我的确把它们并排装上了，”他说。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][kæts] , [ænd; ənd] ['daʊni] [laɪks] [tuː; tə] [raɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ! "

"	I	never	thought	of	cats	,	and	Downy	likes	to	ride	so	much	!	"
"	我	绝不	想法	的	猫	,	和	绒毛状	点赞	到	骑	所以	很多	!	"

“我从没想过养猫，而且唐尼特别喜欢骑车！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['nɪb(ə)l] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

"	I	am	very	sorry	,	Nibble	!	"	said	Uncle	Jack	,
"	我	是	非常	对不起	,	蚕食	!	"	说	叔叔	杰克	,

“对不起，尼布尔！”杰克叔叔说道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

"	I	certainly	thought	I	could	trust	you	to	take	care	of	your	little	brother
"	我	当然	想法	我	可以	相信	你	到	拿	关心	的	你的	小的	兄弟

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

“我当然相信你能照顾好你的弟弟十分钟。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn]

There	are	plenty	of	ways	of	amusing	a	little	child	without	putting	him	in
那里	是	很多	的	方式	的	有趣	一个	小的	孩子	没有	推杆	他	在

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

danger	of	his	life	;
危险	的	他的	生活	;

有很多方法可以逗小孩子开心，而不会危及他的生命；

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊni] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [kɪld] ,

for	Downy	might	have	been	very	much	hurt	,	perhaps	even	killed	,
为了	绒毛状	可能	有	到过	非常	很多	伤害	,	也许	甚至	被杀	,

唐尼可能受了重伤，甚至可能已经丧命。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɪvn] [jɔː'self] .

and	then	you	would	never	have	forgiven	yourself	.
和	然后	你	会	绝不	有	已原谅	你自己	.

那样的话，你永远都不会原谅自己。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt]

Remember	,	my	boy	,	that	there	is	a	great	difference	between	three	years	and	eight
记住	,	我的	男生	,	那	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	三	年	和	八

[j'iəz] ,

years	,
年	,

记住，孩子，三岁和八岁之间有很大的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːmləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	what	may	be	harmless	for	you	may	be	very	dangerous	for
和	那	什么	可能	是	无害	为了	你	可能	是	非常	危险的	为了

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] . "

your	little	brother	.	"
你的	小的	兄弟	.	"

对你来说无害的东西，对你的弟弟来说可能非常危险。

" [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] ['ɜːnɪstli] ;

"	Indeed	,	Uncle	,	I	am	very	sorry	!	"	said	Nibble	earnestly	;
"	的确	,	叔叔	,	我	是	非常	对不起	!	"	说	蚕食	切实	;

“叔叔，真是对不起！”尼布尔诚恳地说；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

"	and	I	will	try	to	be	more	careful	.
"	和	我	将要	尝试	到	是	更多的	小心	.

“我会尽量更加小心。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

And	—	and	what	shall	I	do	now	,	Uncle	?
和	—	和	什么	将	我	做	现在	,	叔叔	?

那我——那我现在该怎么办，叔叔?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [triː] [hɪə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

there	isn't	any	punishment	tree	here	,	is	there	?
那里	不是	任何	惩罚	树	这里	,	是	那里	?

这里没有惩罚树吧?

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	This	question	puzzled	me	at	the	time	,
"	这	问题	困惑	我	在	这	时间	,

“这个问题当时让我很困惑，”

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	I	found	out	afterwards	that	in	the	place	where	they	had	lived	before	,
但	我	成立	出去	然后	那	在	这	地方	在哪里	他们	有	居住地	前	,

但我后来发现，在他们以前居住的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [tri:] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['nɪb(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaɪm] [wen] [hi:; hi]

there	was	one	special	tree	into	which	Nibble	always	had	to	climb	when	he
那里	曾是	一	特别的	树	进入	哪个	蚕食	总是	有	到	爬	什么时候	他

[hæd; həd] [bi:n] ['nɔ:ti] ,

had	been	naughty	,
有	到过	淘气	,

有一棵特别的树，每当尼布尔淘气的时候，它都必须爬到这棵树上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['penəns] . [-]

and	where	he	had	spent	many	hours	of	penance	.	[	57	]
和	在哪里	他	有	花费	许多	小时	的	忏悔	.	[	-	]

他曾在那里度过了许多忏悔的时间。[57]

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [smaɪld] ['kaɪndli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ai] [mi:n] [ðə; ði] [maʊs] — [ænd; ənd] [sed] " [ai] [hæv; həv]

Uncle	Jack	smiled	kindly	on	the	boy	—	I	mean	the	mouse	—	and	said	"	I	have
叔叔	杰克	微笑	亲切地	在	这	男生	—	我	意思是	这	老鼠	—	和	说	"	我	有

[nɒt] [faʊnd] [wʌn] [jet] ,

not	found	one	yet	,
不是	成立	一	然而	,

杰克叔叔和蔼地看着男孩——我是说老鼠——笑着说："我还没有找到一只。"

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !

dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子！

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

but	I	think	that	if	you	were	to	spend	the	rest	of	the	morning	in	the
但	我	思考	那	如果	你	是	到	花费	这	休息	的	这	早晨	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但我认为，如果你上午剩下的时间都待在家里，

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kən'səʊl] ['daʊni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	try	to	console	Downy	for	his	bumps	and	bruises	,	it	would	be
和	尝试	到	安慰	绒毛状	为了	他的	颠簸	和	瘀伤	,	它	会	是

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

a	very	good	thing	.
一个	非常	好的	事物	.

试着安慰一下唐尼身上的磕碰伤，这会是一件非常好的事。

" ['nɪb(ə)l] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Nibble	looked	grave	at	this	.
"	蚕食	看起来	严重	在	这	.

尼布尔听后神情严肃。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] ,

He	would	have	preferred	sitting	in	a	tree	,	and	hearing	the	birds	sing	,
他	会	有	首选	坐着	在	一个	树	,	和	听力	这	鸟类	唱歌	,

他宁愿坐在树上，听鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [nests] [mait] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [egz] [ðeə(r)] [mait]

and	wondering	where	their	nests	might	be	,	and	how	many	eggs	there	might
和	好奇	在哪里	他们的	巢穴	可能	是	,	和	如何	许多	鸡蛋	那里	可能

[bi:; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

be	in	them	,
是	在	他们	,

并想知道它们的巢穴可能在哪里，里面可能有多少枚蛋。

[tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

to	spending	the	lovely	,	sunny	morning	in	the	house	.
到	开支	这	迷人的	,	阳光明媚	早晨	在	这	房子	.

在阳光明媚的早晨待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

But	he	went	in	without	a	word	,
但	他	去	在	没有	一个	单词	,

但他一言不发地走了进去。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['daʊni] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs]

remembering	that	Downy	also	had	to	stay	in	the	house	through	his	carelessness
记住	那	绒毛状	还	有	到	停留	在	这	房子	通过	他的	疏忽

,

,

,

别忘了，唐尼也因为他的粗心大意而被困在了房子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	with	aches	and	pains	which	he	somehow	had	escaped	.
和	和	疼痛	和	疼痛	哪个	他	不知何故	有	逃脱	.

但他却奇迹般地摆脱了各种疼痛。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [maʊs] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fə'lɔːn] ,

He	found	the	baby	mouse	curled	up	on	the	sofa	in	the	library	,	looking	very	forlorn	,
他	成立	这	婴儿	老鼠	卷曲	向上	在	这	沙发	在	这	图书馆	,	寻找	非常	绝望	,

他在图书馆的沙发上发现了一只蜷缩着的小老鼠，看起来非常可怜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	handkerchief	tied	round	his	head	.
和	一个	手帕	系	圆形的	他的	头	.

头上系着手帕。

['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['daʊni]

Mrs	.	Posset	was	sitting	beside	him	,	reading	to	him	,	for	though	Downy
太太	.	波斯特	曾是	坐着	旁	他	,	阅读	到	他	,	为了	尽管	绒毛状

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

was	a	very	little	boy	,
曾是	一个	非常	小的	男生	,

波塞特太太坐在他旁边，给他读书，因为尽管唐尼还是个很小的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .

he	was	very	fond	of	stories	.
他	曾是	非常	喜爱	的	故事	.

他非常喜欢听故事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪb(ə)l] .

His	eyes	brightened	when	he	saw	Nibble	.
他的	眼睛	明亮	什么时候	他	锯	蚕食	.

他看到尼布尔时，眼睛一亮。

" [əʊ] ! ['nɪbi] !

"	Oh	!	Nibby	!
"	哦	!	尼比	!

“哦！尼比！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd] [deɪ] [kætf] [diː][kæt] ? "
" Did dey catf de cat ? "
" 做过 戴 加拿大反恐基金 德 猫 ? "

“他们抓到猫了吗？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .
" Indeed , I hope not ! " said Mrs . Posset .
" 的确 , 我 希望 不是 ! " 说 太太 . 波斯特 .

“但愿不会！”波塞特太太说道。

" [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [kæts]
" It is a strange thing in the nature of boys , that they like to see cats
" 它 是 一个 奇怪的 事物 在 这 自然 的 男孩们 , 那 他们 喜欢 到 看 猫
['tɔːmentid] . "
tormented . "
饱受折磨 . "

“男孩天性中有一种奇怪的现象，他们喜欢看猫受折磨。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɜːt] , ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .
" But I don't like to see them hurt , Mrs . Posset ! " said Nibble .
" 但 我 不 喜欢 到 看 他们 伤害 , 太太 . 波斯特 ! " 说 蚕食 .

“但是我不喜欢看到他们受伤，波塞特太太！”尼布尔说道。

" [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] ['nevə(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
" It is fun to see them run , but the dogs never catch them ,
" 它 是 乐趣 到 看 他们 跑步 , 但 这 狗 绝不 抓住 他们 ,

“看着它们奔跑很有趣，但狗从来追不上它们。”

[səʊ] [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .
so no harm is done .
所以 不 伤害 是 完毕 .

所以不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
And it is good for the cats to have a little exercise , I am sure ,
和 它 是 好的 为了 这 猫 到 有 一个 小的 锻炼 , 我 是 当然 ,

我相信，对猫咪来说，适量的运动是有益的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] ['kriːtʃəz] . "
for they are lazy creatures . "
为了 他们 是 懒惰的 生物 . "

因为它们是懒惰的生物。

" [həmf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .
" Humph ! " said Mrs . Posset .
" 哼 ! " 说 太太 . 波斯特 .

“哼！”波塞特太太说道。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['daʊni] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['nɪb(ə)l] , [səʊ] — "
" Well , I am reading to Downy now , Master Nibble , so — "
" 出色地 , 我 是 阅读 到 绒毛状 现在 , 掌握 蚕食 , 所以 — "

“嗯，我现在正在给唐尼读书，尼布尔少爷，所以——”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] ? " [ɑːskt] [-]
" Wouldn't you like me to take the book , Mrs . Posset ? " asked [58]
" 不会 你 喜欢 我 到 拿 这 书 , 太太 . 波斯特 ? " 问 [-]

“波塞特太太，您不希望我把书拿给您吗？”[58]

['nɪb(ə)l] .
Nibble .
蚕食 .

蚕食。

" [ai][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə] ['daʊni] . "

"	I	must	stay	in	the	house	till	dinner	,	and	I	could	read	to	Downy	.	"
"	我	必须	停留	在	这	房子	直到	晚餐	,	和	我	可以	读	到	绒毛状	.	"

“我必须待在家里直到晚饭时间，我可以给唐尼读书。”

" [əʊ] ! [jes] , ['nɪbi] , [riːd] !

"	Oh	!	yes	,	Nibby	,	read	!
"	哦	!	是的	,	尼比	,	读	!

“哦！是的，尼比，读！”

" [kraɪd] ['daʊni] .

"	cried	Downy	.
"	哭	绒毛状	.

“唐尼喊道。”

" ['veri] [wel] , ['mɑːstə(r)] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	Very	well	,	Master	Nibble	,	and	that	is	just	what	will	please	me	,
"	非常	出色地	,	掌握	蚕食	,	和	那	是	只是	什么	将要	请	我	,

“很好，尼布尔主人，这正是我想要的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][maɪ]['spektək(ə)lz][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt] ['trʌb(ə)lz] [maɪ] [aɪz] .

for	I	have	not	my	spectacles	by	me	,	and	the	print	troubles	my	eyes	.
为了	我	有	不是	我的	眼镜	经过	我	,	和	这	打印	麻烦	我的	眼睛	.

因为我的眼镜不在身边，印刷的字迹让我的眼睛不舒服。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['ʃraɪvərz] , ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] [wɜːd] [ɒv; əv]

Besides	,	the	child's	clothes	are	torn	to	shrivers	,	(	this	was	a	pet	word	of
除了	,	这	孩子的	衣服	是	撕裂	到	施赖弗斯	,	(	这	曾是	一个	宠物	单词	的

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Posset's	,
太太	.	-	,

此外，孩子的衣服都撕得稀烂（这是波塞特太太的常用语）。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

and	I	think	she	must	have	invented	it	herself	,
和	我	思考	她	必须	有	发明	它	她自己	,

而且我认为那一定是她自己发明的。

) [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

)	and	I	must	attend	to	them	at	once	.
)	和	我	必须	出席	到	他们	在	一次	.

） 我必须立即处理这些问题。

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] , [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

"	So	Mrs	.	Posset	,	with	an	approving	nod	,	trotted	off	to	the	nursery	,
"	所以	太太	.	波斯特	,	和	一个	批准	点头	,	小跑	离开	到	这	苗圃	,

于是波塞特太太赞许地点了点头，小跑着去了育婴室。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['səʊfə] .

and	Nibble	sat	down	by	the	sofa	.
和	蚕食	卫星	向下	经过	这	沙发	.

尼布尔在沙发旁坐了下来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] , ['daʊni] [bɔɪ] ?

"	What	shall	I	read	,	Downy	boy	?
"	什么	将	我	读	,	绒毛状	男生	?

“我该读什么呢，小绒毛？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiːd] - ! " [sed] ['daʊni] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Wead Pinfkin ! " said Downy very decidedly .
" 织布 - ! " 说 绒毛状 非常 绝对地 .

“韦德·平夫金！”唐尼斩钉截铁地说。

" - ['prɪnskɪn] , - [eɪ] ? " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ]['lɪs(ə)n] !
" ' Princekin , ' eh ? " said Nibble , " Well , here it is , so listen !
" - 王子 , - 嗯 ? " 说 蚕食 , " 出色地 , 这里 它 是 , 所以 听 !

“‘王子’，嗯？”尼布尔说，“好吧，就是它，听着！”

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['daʊni] ,
And perhaps , if you were to shut your eyes , Downy ,
和 也许 , 如果 你 是 到 关闭 你的 眼睛 , 绒毛状 ,

或许，如果你闭上眼睛，唐尼，

[juː; jʊ] [mait] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] ['prɪnskɪn] [sɔː] .
you might see some of the pretty things that Princekin saw .
你 可能 看 一些 的 这 漂亮的 事物 那 王子 锯 .

你或许能看到普林斯金看到的那些美好事物。

" [səʊ] ['nɪb(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,
" So Nibble opened the book , from which Mrs . Posset had been reading ,
" 所以 蚕食 打开 这 书 , 从 哪个 太太 . 波斯特 有 到过 阅读 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪm] :
and read this little rhyme :
和 读 这 小的 韵 :

于是，尼布尔打开了波塞特太太正在读的那本书，读起了这首小童谣：

['prɪnskɪn] .
PRINCEKIN .
王子 .

普林斯金。

" ['prɪnskɪn] [sɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [θrəʊn] ,
" Princekin sits on his nursery throne ,
" 王子 坐着 在 他的 苗圃 王座 ,

“王子坐在他的育儿宝座上，

[p'rɪtɪɪst] ['prɪnskɪn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
Prettiest Princekin , all alone ,
最漂亮的 王子 , 全部 独自的 ,

最漂亮的王子，孤身一人

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [məʊn] ,
Sighing a sigh , and moaning a moan ,
叹息 一个 叹 , 和 呻吟 一个 呻吟 ,

叹息一声，呻吟一声，

- [əʊ] — [dɪə(r)] — [ˌem 'iː] !
' Oh — dear — me !
- 哦 — 亲爱的 — 我 !

“哦——天哪——我！”

[əʊ] ! -
oh ! '
哦 ! -

哦！ '

- ['prɪnskɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['prɪnskɪn] [dɪə(r)] ,
' Princekin beautiful , Princekin dear ,
- 王子 美丽的 , 王子 亲爱的 ,

“美丽的王子，亲爱的王子。”

[tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)] ! -
Tell us your troubles , and do not fear ! '
告诉 我们 你的 麻烦 , 和 做 不是 害怕 ! -

把你的烦恼告诉我们，不要害怕!

- ['nəʊbədi] [kʌm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hɪə(r)] ,
' Nobody come , and nobody here ,
- 无人 来 , 和 无人 这里 ,

“没人来，这里也没人。”

['nəʊbədi] - [wɪz][ˌem 'iː] , [əʊ] ! -
Nobody p'ay wiz me , oh ! '
无人 - 巫师 我 , 哦 ! -

没人会嘲笑我，哦!

" - [wɒt] !
" ' What !
" - 什么 !

“'什么!

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [-]
no little boys , and no little girls , [59]
不 小的 男孩们 , 和 不 小的 女孩们 , [-]

没有小男孩，也没有小女孩，[59]

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['prɪnskɪn] , [pɜːl] [ɒv; əv] [pɜːlz] ?
To play with Princekin , pearl of pearls ?
到 玩 和 王子 , 珍珠 的 珍珠 ?

和王子玩，他是珍珠中的珍珠?

[ðen] [lɪft][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv][kɜːrlz] ,
Then lift your head , with its crown of curls ,
然后 举起 你的 头 , 和 它是 王冠 的 卷发 ,

然后抬起头，顶着你那一头卷发。

[ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [əʊ] !
And we'll do better without , oh !
和 出色地 做 更好的 没有 , 哦 !

没有它我们会做得更好，哦!

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz]
Open the window and call the flowers
打开 这 窗户 和 称呼 这 花朵

打开窗户，呼唤花朵

[bɜ·dz] [ænd; ənd] [biːsts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['baʊəz] ,
Birds and beasts from their trees and bowers ,
鸟类 和 野兽 从 他们的 树木 和 鲍尔斯 ,

鸟兽从树上和树荫下飞走，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
To come and play with this Prince of ours ,
到 来 和 玩 和 这 王子 的 我们的 ,

来和我们的王子一起玩耍吧，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ʃaʊt] , [əʊ] ! - [-]
And make him with laughter shout , oh ! ' [60]
和 制作 他 和 笑声 喊 , 哦 ! - [-]

让他笑着喊，哦！[60]

" ['prɪnskɪn] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['sæfaɪə(r)] [aɪz] ,
" Princekin raises his sapphire eyes ,
" 王子 提高 他的 蓝宝石 眼睛 ,

“王子抬起他那双蓝宝石般的眼睛，

['daɪmənd] [teə(r); tɪə] - [drɒp] ['kwɪkli] [draɪz] ,

Diamond	tear	-	drop	quickly	dries	,
钻石	撕	-	降低	迅速地	干燥	,

钻石泪滴形唇膏速干，

[stɛə] [ænd; ənd] [stɛə] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [sə'praɪz]

Stares	and	stares	in	such	great	surprise
凝视	和	凝视	在	这样的	伟大的	惊喜

他目不转睛地盯着我，脸上满是惊讶。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [əʊ] !

He	doesn't	know	what	to	do	,	oh	!
他	不	知道	什么	到	做	,	哦	!

他不知道该怎么办，哦!

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

In	at	the	window	,	low	and	high	,
在	在	这	窗户	,	低的	和	高的	,

从窗户往里看，低处和高处，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [kriːp] [ænd; ənd][flaɪ] ,

Hundreds	of	creatures	creep	and	fly	,
数百	的	生物	潜行者	和	飞	,

数百种生物爬行和飞行，

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['flauərit] ['klæmbərɪŋ] [baɪ] ,

Vines	and	flowerets	clambering	by	,
藤蔓	和	小花	攀爬	经过	,

藤蔓和小花攀爬而过，

[ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] , [əʊ] !

Of	every	shape	and	hue	,	oh	!
的	每一个	形状	和	色调	,	哦	!

各种形状和颜色，哦!

" [dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɒn] - [niː] ,

"	Doves	are	lighting	on	Princekin's	knee	,
"	鸽子	是	灯光	在	-	膝盖	,

“鸽子落在小王子的膝盖上，

[kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɜːrlz] [hʌmz] [ə; eɪ] ['hʌni] [biː] ,

Close	in	his	curls	hums	a	honey	bee	,
关闭	在	他的	卷发	嗡嗡声	一个	蜂蜜	蜜蜂	,

一只蜜蜂在他卷曲的头发里嗡嗡叫着。

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wiː]

Roses	are	climbing	around	his	wee
玫瑰	是	攀登	大约	他的	哇

玫瑰花在他小腿周围攀爬。

[swiːt] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] , [əʊ] !

Sweet	hands	,	for	to	cling	and	kiss	,	oh	!
甜的	双手	,	为了	到	黏着	和	吻	,	哦	!

甜美的手，用来拥抱和亲吻，哦!

['biːt(ə)lz] ['hɒvə(r)][ɒn] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,

Beetles	hover	on	gauzy	wing	,
甲虫	徘徊	在	薄纱	翼	,

甲虫悬停在薄纱般的翅膀上，

[bluː] - [belz] , ['lɪli] - [belz] , [tʃaɪm] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

Blue	-	bells	,	lily	-	bells	,	chime	and	ring	,
蓝色的	-	铃铛	,	百合	-	铃铛	,	钟声	和	戒指	,

蓝铃花、百合花，叮当作响，

[bʊl] - [frɒgz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]['rəubinz] [sɪŋ] ,
Bull - frogs whistle and robins sing ,
公牛 - 青蛙 哨 和 知更鸟 唱歌 ,

牛蛙鸣叫，知更鸟歌唱，

[ænd; ənd] [siː] , [wɒt] [æn; ən] [aʊl] [ɪz] [ðɪs] , [əʊ] !
And see , what an owl is this , oh !
和 看 , 什么 一个 猫头鹰 是 这 , 哦 !

瞧，这是一只多么漂亮的猫头鹰啊!

" ['skwɪrəl] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" Squirrel is whispering in his ear ,
" 松鼠 是 耳语 在 他的 耳朵 ,

松鼠在他耳边低语，

- ['prɪnskɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['prɪnskɪn] [dɪə(r)] ,
' Princekin beautiful , Princekin dear ,
- 王子 美丽的 , 王子 亲爱的 ,

“美丽的王子，亲爱的王子。”

[liːv] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [kləʊz] ['nɜːsəri] [hɪə(r)] ,
Leave this stupid close nursery here ,
离开 这 愚蠢的 关闭 苗圃 这里 ,

离开这个愚蠢的封闭式托儿所吧!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] ! -
Come to the woods with me , oh ! '
来 到 这 树林 和 我 , 哦 ! -

跟我一起去树林里吧，哦!

['deɪzi] [ɪz] ['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Daisy is murmuring at his feet ,
雏菊 是 淙淙 在 他的 脚 ,

黛西在他脚边低声呢喃，

- ['prɪnskɪn] ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['prɪnskɪn] [swiːt] ,
' Princekin lovely , and Princekin sweet ,
- 王子 迷人的 , 和 王子 甜的 ,

“王子真可爱，王子真甜美。”

[kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - [mɪd][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] ,
Come live with us , ' mid the corn and wheat ,
来 居住 和 我们 , - 中 这 玉米 和 小麦 ,

来和我们一起生活吧，住在玉米和小麦田里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [səʊ] [friː] , [əʊ] ! -
Out in the field so free , oh ! '
出去 在 这 场地 所以 自由的 , 哦 ! -

在田野里自由自在，哦!

" [raʊnd] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [dɑːns] ,
" Round they flutter , and round they dance ,
" 圆形的 他们 扑 , 和 圆形的 他们 舞蹈 ,

它们围着翅膀飞舞，它们围着翅膀跳舞，

[wiːl] [ænd; ənd]['hɒvə(r)][ænd; ənd] [kriːp] [ænd; ənd] [prɑːns] ,
Wheel and hover and creep and prance ,
车轮 和 徘徊 和 潜行者 和 轻快地 ,

轮转、悬停、爬行、跳跃，

[bɜːd] , [biːst] , ['blɒsəm] , [ɔːl] [bent] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns]
Bird , beast , blossom , all bent on the chance
鸟 , 兽 , 开花 , 全部 弯曲 在 这 机会

鸟兽花，皆执着于机遇

[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [əʊ] !
Of winning the pearl of boys , oh !
的 获胜 这 珍珠 的 男孩们 , 哦 !

赢得男孩中的珍珠，哦!

['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
Clinging and kissing o'er and o'er ,
依恋 和 接吻 超过 和 超过 ,

紧紧地抱住、亲吻着，

['sɪŋɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , —
Singing , chattering , more and more , —
歌唱 , 喋喋不休 , 更多的 和 更多的 , —

歌声、喋喋不休的声音越来越大——

[bʌt; bət][əʊ] ! — [hu:] [slæmd] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [dɔ:(r)] ,
But oh ! — who slammed the nursery door ,
但 哦 ! — WHO 猛烈抨击 这 苗圃 门 ,

但是，哦！——是谁砰地一声关上了育婴室的门?

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [əʊ] !
And made such a dreadful noise , oh !
和 制成 这样的 一个 可怕 噪音 , 哦 !

而且发出了如此可怕的噪音，哦!

" ['prɪnskɪn] [sɪts][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɜ:səri] [θrəʊn] , [-]
" Princekin sits on his nursery throne , [61]
" 王子 坐着 在 他的 苗圃 王座 , [-]

“王子坐在他的育儿宝座上，[61]

[p'rɪtɪɪst] ['prɪnskɪn] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] .
Prettiest Princekin , all alone .
最漂亮的 王子 , 全部 独自的 .

最漂亮的王子，孤身一人。

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [məʊn] ,
Sighing a sigh and moaning a moan ,
叹息 一个 叹 和 呻吟 一个 呻吟 ,

叹息一声，呻吟一声，

- [əʊ] — [dɪə(r)] — [ˌem 'i:] , [əʊ] !
' Oh — dear — me , oh !
- 哦 — 亲爱的 — 我 , 哦 !

哦——天哪——我，哦!

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['butəfəl] , ['butəfəl] - !
Had such a bootiful , bootiful p'ay !
有 这样的 一个 漂亮 , 漂亮 - !

度过了一个多么美好、多么美好的夜晚啊!

[nəʊ] ! [aɪ] [nɒt] [bi:n] - , [aɪ] [seɪ] !
No ! I not been as'eep , I say !
不 ! 我 不是 到过 - , 我 说 !

不！我没有卧床不起，我说!

[ænd; ənd] [naʊ] [dɛmz] ['evriwʌn] [gɒn] [ə'weɪ] ,
And now dem's everyone gone away ,
和 现在 民主党 每个人 已消失 离开 ,

现在他们都走了。

['nəʊbədi] [left] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , [əʊ] ! -
Nobody left but me , oh ! '
无人 左边 但 我 , 哦 ! -

只剩下我一个人了，哦!

" [ðen] ['nɪb(ə)l] [stɒpt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ['sɒftli] ,

"	Then	Nibble	stopped	reading	,	and	closed	the	book	softly	,
"	然后	蚕食	停止	阅读	,	和	关闭	这	书	轻轻	,

“然后尼布尔停止了阅读，轻轻地合上了书。”

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊni] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz] ['prɪnskɪn] [hæd; həd] [biːn] .

for	Downy	was	just	as	fast	asleep	as	Princekin	had	been	.
为了	绒毛状	曾是	只是	作为	快速地	睡着了	作为	王子	有	到过	.

因为唐尼和普林斯金一样睡得很沉。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] !

"	That	is	always	the	way	!
"	那	是	总是	这	方式	!

一直以来都是这样！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sliːp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

"	I	never	saw	a	child	sleep	so	much	in	the	daytime	.
"	我	绝不	锯	一个	孩子	睡觉	所以	很多	在	这	白天	.

“我从没见过哪个孩子白天睡这么多觉。”

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

In	fact	,	there	is	no	use	in	reading	to	him	,
在	事实	,	那里	是	不	使用	在	阅读	到	他	,

事实上，给他读书根本没用。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

unless	you	want	him	to	go	to	sleep	.
除非	你	想	他	到	去	到	睡觉	.

除非你想让他睡觉。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [dɪd] [wɒnt] ,

But	perhaps	,	"	he	added	"	that	is	just	what	Mrs	.	Posset	did	want	,
但	也许	,	"	他	额外	"	那	是	只是	什么	太太	.	波斯特	做过	想	,

但他补充说：“也许，这正是波塞特夫人想要的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [wʌn] ['kænɒt] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

and	it	is	the	best	thing	to	do	when	one	cannot	go	out	of	doors	.
和	它	是	这	最好的	事物	到	做	什么时候	一	不能	去	出去	的	门	.

当不能外出时，这是最好的选择。

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	!

嘿嗬！

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] !

how	pleasant	it	is	out	there	!
如何	令人愉快的	它	是	出去	那里	!

外面的天气真好！

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['braɪtˌaɪz] [ɪz] !

I	wonder	where	Brighteyes	is	!
我	想知道	在哪里	亮眼	是	!

我想知道亮眼在哪里！

[ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ,

She	might	come	in	and	stay	with	me	,	I	think	,
她	可能	来	在	和	停留	和	我	,	我	思考	,

我想她可能会进来和我住一段时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

if	she	knows	I	am	in	the	house	.
如果	她	知道	我	是	在	这	房子	.

如果她知道我在家的话。

" [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːnfəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	Nibble	sat	down	by	the	window	,	and	looked	mournfully	out	into	the
"	和	蚕食	卫星	向下	经过	这	窗户	,	和	看起来	悲伤地	出去	进入	这

['gɑːd(ə)n] . [-]

garden	.	[	62	]
花园	.	[	-	]

“尼布尔坐在窗边，悲伤地望着花园。[62]

[ai]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [siːn]

I	also	had	been	wondering	where	Brighteyes	was	,	for	I	had	not	seen
我	还	有	到过	好奇	在哪里	亮眼	曾是	,	为了	我	有	不是	已见

[hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['brekfəst] .

her	since	breakfast	.
她	自从	早餐	.

我也一直在想亮眼在哪里，因为从早餐后我就没见过她了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

I	was	just	going	to	look	in	another	part	of	the	mirror	,
我	曾是	只是	去	到	看	在	其他	部分	的	这	镜子	,

我本来只是想看看镜子的另一边，

([fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] ,

(	for	I	can	see	the	whole	of	the	garden	in	it	,	and	more	too	,
(	为了	我	能	看	这	所有的	的	这	花园	在	它	,	和	更多的	也	,

（因为我能从中看到整个花园，甚至更多，

) [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .

)	when	I	heard	a	deep	sigh	at	my	elbow	.
)	什么时候	我	听到	一个	深的	叹	在	我的	弯头	.

这时，我听到手肘处传来一声深深的叹息。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][dɒg] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪstf(ə)l]

I	turned	,	and	saw	my	dog	standing	by	,	gazing	into	the	mirror	with	a	very	wistful
我	转向	,	和	锯	我的	狗	常设	经过	,	凝视	进入	这	镜子	和	一个	非常	怅惘

[lʊk] .

look	.
看	.

我转过身，看到我的狗站在旁边，用一种非常惆怅的眼神凝视着镜子。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	followed	the	direction	of	his	eyes	,
我	随后	这	方向	的	他的	眼睛	,

我顺着他的目光看去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

and	saw	that	the	cat	was	still	up	in	the	tree	,
和	锯	那	这	猫	曾是	仍然	向上	在	这	树	,

他看到猫还在树上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dogs	still	at	the	foot	of	it	.
和	这	狗	仍然	在	这	脚	的	它	.

狗还待在山脚下。

[grʌf] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ;

Gruff	was	tired	of	jumping	,	which	indeed	was	not	exactly	in	his	line	;
粗暴	曾是	疲劳的	的	跳	,	哪个	的确	曾是	不是	确切地	在	他的	线	;

格鲁夫厌倦了跳跃，这确实不是他擅长的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][grɪm][ænd; ənd][græb] [kept] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ,

and	had	gone	quietly	to	sleep	;	but	Grim	and	Grab	kept	up	the	game	,
和	有	已消失	悄悄	到	睡觉	;	但	严峻	和	抓住	保留	向上	这	游戏	,

他们静静地睡着了；但格林和格拉布继续玩游戏。

[əˈkeɪʒnəli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

occasionally	lying	down	to	rest	and	take	breath	,	and	then	going	at	it	again
偶尔	说谎	向下	到	休息	和	拿	气息	,	和	然后	去	在	它	再次

.

:

·

偶尔躺下来休息喘口气，然后再继续工作。

" [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , - ?

"	What	ails	thee	,	Bmfkmgth	?
"	什么	疾病	你	,	-	?

“Bmfkmgth，你有什么病吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dʌθ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] [griːv] [ðiː] ? "

"	Doth	the	sight	of	the	other	dogs	grieve	thee	?	"
"	确实	这	视线	的	这	其他	狗	悲伤	你	?	"

“看到其他的狗，你会感到难过吗？”

" [neɪ] , ['mɑːstə(r)] !

"	Nay	,	master	!
"	不	,	掌握	!

“不，主人！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [bʌt; bət][əʊ] ! [aɪ][feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [tʃeɪs] .

"	But	oh	!	I	fain	would	have	a	cat	to	chase	.
"	但	哦	!	我	欣然	会	有	一个	猫	到	追赶	.

“但是哦！我真想有只猫可以追着玩。”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][kæt] - [stɑː(r)] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [wens] [ðaʊ] [kʊdst] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt] ?

Is	there	no	Cat	-	Star	,	good	master	,	whence	thou	couldst	get	me	a	cat	?
是	那里	不	猫	-	星星	,	好的	掌握	,	何处	你	可以	得到	我	一个	猫	?

好心的主人，难道没有猫星可以让我弄一只猫吗?

[siː] [naʊ] , [haʊ] ['meri] [ðiːz] [dɒgz][hæv; həv] [biːn] ! "

see	now	,	how	merry	these	dogs	have	been	!	"
看	现在	,	如何	欢乐	这些	狗	有	到过	!	"

瞧瞧，这些狗狗们多开心啊！

" ['truːli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kæt] - [stɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

"	Truly	,	"	I	replied	,	"	there	is	no	Cat	-	Star	;	and	if	there	were	,
"	真的	,	"	我	回复	,	"	那里	是	不	猫	-	星星	;	和	如果	那里	是	,

“的确，”我回答说，“根本没有猫星；即便有，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] ,

thou	wouldst	be	none	the	better	off	,
你	会	是	没有任何	这	更好的	离开	,

你这样做并不会有任何好处。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] [həʊm] .

for	I	would	not	have	such	noise	and	strife	in	my	quiet	home	.
为了	我	会	不是	有	这样的	噪音	和	冲突	在	我的	安静的	家	.

因为我不想在安静的家中发生这样的喧闹和争吵。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['hæpi] ?

Art	thou	not	happy	?
艺术	你	不是	快乐的	?

你不快乐吗?

[hɪə(r)] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ; [kænst] [iːt] [griːn] [tʃiːz] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː]

here	thou	hast	no	work	to	do	;	canst	eat	green	cheese	all	day	,	if	it	please	thee
这里	你	哈斯特	不	工作	到	做	;	罐	吃	绿色的	奶酪	全部	天	,	如果	它	请	你

,

,

,

你在这里无事可做；如果你愿意，可以整天吃绿奶酪。

[ænd; ənd] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [biːmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sʌn] [sendz] ['əʊvə(r)] .

and	sport	with	the	merry	beams	which	my	brother	Sun	sends	over	.
和	运动	和	这	欢乐	光束	哪个	我的	兄弟	太阳	发送	超过	.

尽情享受我的兄弟太阳送来的灿烂阳光吧。

[pə'hæps] [ðaʊ] [wʊdst] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] [stɑː(r)] , [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] .

Perhaps	thou	wouldst	like	to	go	back	to	the	Dog	Star	,	whence	thou	camest	.
也许	你	会	喜欢	到	去	后退	到	这	狗	星星	,	何处	你	卡梅斯特	.

或许你想回到你来时的天狗星。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [hædst] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [prɪns] ['keɪnɪs] ,

There	thou	hadst	work	enough	and	to	spare	,	for	thou	wast	servant	to	Prince	Canis	,
那里	你	哈斯特	工作	足够的	和	到	空闲的	,	为了	你	浪费	仆人	到	王子	犬科动物	,

你在那里有做不完的工作，因为你是卡尼斯王子的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd]['mɑːstə(r)] .

and	he	is	a	hard	master	.
和	他	是	一个	难的	掌握	.

他是一位严厉的师傅。

" [ænd; ənd][ai] [tɪpt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

"	And	I	tipped	the	mirror	,
"	和	我	倾斜	这	镜子	,

我倾斜了镜子，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sɪriəs] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [stɑː(r)] ,

so	that	we	could	see	Sirius	(	which	is	the	name	of	that	star	,
所以	那	我们	可以	看	天狼星	(	哪个	是	这	姓名	的	那	星星	,

这样我们就能看到天狼星（那颗恒星的名字是天狼星）。

) [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

)	and	what	was	going	on	in	it	.
)	和	什么	曾是	去	在	在	它	.

）以及里面发生了什么。

[ðeə(r)] [sæt] [prɪns] ['keɪnɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , ['rɪtʃli] [drest] .

There	sat	Prince	Canis	on	his	throne	,	richly	dressed	.
那里	卫星	王子	犬科动物	在	他的	王座	,	丰富	穿着	.

卡尼斯王子身着华丽服饰，端坐在王座上。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [-]
Hundreds of servants bowed before him , [63]
数百 的 仆人 鞠躬 前 他 , [-]

数百名仆人向他鞠躬[63]

[ɔː(r)] ['hʌrid] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
or hurried hither and thither to do his bidding .
或者 慌忙 这里 和 那里 到 做 他的 投标 .

或者匆匆忙忙地来回奔走，执行他的命令。

[hiː; hi] [spəʊk] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He spoke harshly to them , and flourished a huge whip , which was his
他 辐 严厉地 到 他们 , 和 繁荣 一个 巨大的 鞭 , 哪个 曾是 他的
['septə(r)] , [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
sceptre , about their ears ,
权杖 , 关于 他们的 耳朵 ,

他严厉地斥责他们，并挥舞着一根巨大的鞭子——那是他的权杖——在他们的耳朵周围抽打。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊl] [wɪð] [peɪn] .
making them howl with pain .
制作 他们 嗥 和 疼痛 .

让他们痛苦地嚎叫。

" [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [bæk] ?
" Wilt thou go back ?
" 枯萎 你 去 后退 ?

你愿意回去吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][dɒg] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" Oh , no , no ! " cried the dog , shrinking back .
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 这 狗 , 收缩 后退 .

“哦，不，不！”狗狗叫着，往后缩了缩。

" [tɪp] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ə'weɪ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [lest] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] !
" Tip the glass away , my master , lest he see me and carry me off !
" 提示 这 玻璃 离开 , 我的 掌握 , 免得 他 看 我 和 携带 我 离开 !

“主人，请把杯子拿开，免得他看见我，把我抓走！”

[aɪ] ['prɒmɪs] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ə'gen] ! "
I promise thee I will never complain again ! "
我 承诺 你 我 将要 绝不 抱怨 再次 ! "

我向你保证，我以后再也不会抱怨了!

" [ðæt] [ɪz] [wel] !
" That is well !
" 那 是 出色地 !

“那很好！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ,
" And if thou wantest something to chase , thou mayest chase me ,
" 和 如果 你 最想要 某物 到 追赶 , 你 五月 追赶 我 ,

“如果你想追逐什么，那就来追逐我吧。”

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
though that would not be very exciting .
尽管 那 会 不是 是 非常 激动人心 .

但那样就没什么意思了。

[səʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
So now , we will look for Brighteyes , and see what has become of the
所以 现在 , 我们 将要 看 为了 亮眼 , 和 看 什么 有 变得 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

所以现在，我们要去找布莱特艾斯，看看这个孩子现在怎么样了。

" [aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['blɒsəmd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['sʌni] [ænd; ənd]
" I tipped the glass , and again the garden blossomed before me , sunny and
" 我 倾斜 这 玻璃 , 和 再次 这 花园 盛开 前 我 , 阳光明媚 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

我倾斜酒杯，花园再次在我眼前绽放，阳光明媚，一片绚丽。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [grɑːs] - ['emərəld] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən][gəʊld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv]['æp(ə)l] -
shining with grass - emerald and dandelion gold , under the drifts of apple -
灼灼 和 草 - 翠 和 蒲公英 金子 , 在下面 这 漂移 的 苹果 -
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

在成片的苹果花下，闪耀着翠绿的草地和金黄的蒲公英。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃevə(r)] [weɪ] [aɪ] [meɪ] [tɪp][maɪ] [glɑːs] ,
Yes , it was a pretty sight , and whichever way I may tip my glass ,
是的 , 它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 和 任何 方式 我 可能 提示 我的 玻璃 ,

是的，那景象很美，无论我如何斟酒，

[aɪ] [siː] [nəʊ] [pɹ'ɪtɪe] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . [-]
I see no prettier sight than this garden , in the spring of the year . [64]
我 看 不 更漂亮 视线 比 这 花园 , 在 这 春天 的 这 年 . [-]

在春天，我看不出比这座花园更美丽的景色了。[64]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- .
TOMTY .
- .

汤姆蒂。

['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] - [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['eniwʌn] [maɪt]
Brighteyes had been spending the morning with Tomty of course ; anyone might
亮眼 有 到过 开支 这 早晨 和 - 的 课程 ; 任何人 可能
[hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ,
have known that ,
有 已知 那 ,

当然，布莱特艾斯上午是和汤蒂一起度过的；谁都知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] - [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els]

for	**she**	**was**	**always**	**with**	**Tomty**	**whenever**	**she**	**could**	**not**	**be**	**found**	**anywhere**	**else**
为了	她	曾是	总是	和	-	每当	她	可以	不是	是	成立	任何地方	别的

.

.

.

因为只要找不到她，她总是和汤蒂在一起。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['wɪlsn] ,

Tomty	**was**	**the**	**gardener**	**,**	**and**	**his**	**real**	**name**	**was**	**Thomas**	**Wilson**	**,**
-	曾是	这	园丁	,	和	他的	真实的	姓名	曾是	托马斯	威尔逊	,

汤姆蒂是园丁，他的真名叫托马斯·威尔逊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪs] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [səʊ]

but	**the**	**mice**	**thought**	**that**	**Tomty**	**was**	**a**	**much**	**better**	**name**	**,**	**and**	**I**	**think**	**so**
但	这	小鼠	想法	那	-	曾是	一个	很多	更好的	姓名	,	和	我	思考	所以

[tuː] .

too **.**

也 .

但老鼠们认为 Tomty 这个名字好得多，我也这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第3/9页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['gɑːdnə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn]
He **was** **the** **kindest** **gardener** **that** **ever** **lived** **,** **I** **think** **,** **and** **I** **have** **seen**
他 曾是 这 最善良的 园丁 那 曾经 居住地 , 我 思考 , 和 我 有 已见
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
a **good** **many** **.**
一个 好的 许多 .

我认为他是我见过的最善良的园丁，而我见过的园丁可不少。

[hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][faɪv] [maɪs] ['trɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
He **liked** **nothing** **better** **than** **to** **have** **all** **the** **five** **mice** **trotting** **at** **his** **heels**
他 喜欢 没有什么 更好的 比 到 有 全部 这 五 小鼠 小跑 在 他的 高跟鞋
[waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
while **he** **went** **about** **his** **work** **.**
尽管 他 去 关于 他的 工作 .

他最喜欢的就是在他工作的时候，有五只老鼠跟在他身后跑来跑去。

[ðeɪ] [mait] [haɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪəz] , [ænd; ənd][rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] , [ænd; ənd] [-]
They **might** **hide** **his** **shears** **,** **and** **run** **off** **with** **his** **trowel** **,** **and** **[** **65** **]**
他们 可能 隐藏 他的 剪 , 和 跑步 离开 和 他的 镘 , 和 [-]

他们可能会藏起他的剪刀，抢走他的泥刀，然后[65]

[teɪk] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd][həʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒbihɔːs] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
take **his** **rake** **and** **hoe** **for** **hobbyhorses** **,** **but** **Tomty** **was** **never** **out** **of**
拿 他的 耙 和 锄 为了 爱好马 , 但 - 曾是 绝不 出去 的
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
patience **with** **them** **.**
耐心 和 他们 .

把耙子和锄头当成自己的爱好，但汤蒂对它们从来没有失去耐心。

" [ʃʊə(r)] , ['ðer] [jʌŋ] [θɪŋz] !
" **Sure** **,** **they're** **young** **things** **!**
" 当然 , 它们是 年轻的 事物 !

“当然，他们还很年轻！”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **he** **used** **to** **say** **.**
" 他 用过的 到 说 .

他过去常说。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðel] [biː; bi]['əʊldə] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['jʌŋgə] !
" **Let** **them** **enjoy** **themselves** **now** **,** **for** **they'll** **be** **older** **before** **they're** **younger** **!**
" 让 他们 享受 他们自己 现在 , 为了 他们会 是 老 前 它们是 年轻 !

“让他们现在尽情享受吧，因为他们很快就会变老！”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] .
" **Which** **was** **a** **very** **sensible** **remark** **.**
" 哪个 曾是 一个 非常 明智的 评论 .

“这番话很有道理。”

" - ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" **Tomty** **!** **"** **said** **Brighteyes** **.**
" - ! " 说 亮眼 .

“汤蒂！”亮眼说道。

" [jes] , [mɪs] . "
" **Yes , miss . "**
" 是的 , 错过 . "

“是的，小姐。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɑːn] - [jɑːd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hoʊ'zeɪ] . "
" **I want to go into the barn - yard again to see José . "**
" 我 想 到 去 进入 这 谷仓 - 院子 再次 到 看 何塞 . "

“我想再去谷仓看看何塞。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , [mɪs] , " [sed] - ;
" **And that is just where I am going , miss , " said Tomty ;**
" 和 那 是 只是 在哪里 我 是 去 , 错过 , " 说 - ;

“小姐，我正要去那里呢，”汤蒂说道；

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] !
" **so if you will sit in the wheelbarrow , I'll give you a ride !**
" 所以 如果 你 将要 坐 在 这 独轮车 , 患病的 给 你 一个 骑 !

“所以，如果你愿意坐在独轮车里，我就载你一程！”

" [səʊ] ['braɪtˌaɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wiːld] [ɒf] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
" **so Brighteyes jumped into the wheelbarrow and was wheeled off in fine style .**
" 所以 亮眼 跳了起来 进入 这 独轮车 和 曾是 带轮子的 离开 在 美好的 风格 .

于是，亮眼跳进了独轮车，潇洒地被推走了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] , - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
" **Do you know who invented the wheelbarrow , Tomty ? " she asked as they went along .**
" 做 你 知道 WHO 发明 这 独轮车 , - ? " 她 问 作为 他们 去 沿着 .

“汤蒂，你知道是谁发明了独轮车吗？”她边走边问。

" [jes] [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **Yes miss , " replied Tomty .**
" 是的 错过 , " 回复 - .

“是的，小姐，”汤蒂回答道。

" ['haɪərəm] [də'luːs] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] , [mɪs] . "
" **Hiram Deluce made this one , miss . "**
" 希拉姆 德卢斯 制成 这 一 , 错过 . "

“小姐，这件东西是海勒姆·德卢斯做的。”

" [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" **I don't mean this one , " said Brighteyes .**
" 我 不 意思是 这 一 , " 说 亮眼 .

“我指的不是这个，”布莱特艾斯说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .
" **I mean the first one that ever was made .**
" 我 意思是 这 第一的 一 那 曾经 曾是 制成 .

“我是指第一个被制作出来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pentər] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
It was a great painter , one of the greatest painters that ever lived ,
它 曾是 一个 伟大的 画家 , 一 的 这 最 画家 那 曾经 居住地 ,

他是一位伟大的画家，是历史上最伟大的画家之一。

['əʊnli] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
only I can't remember his name .
仅有的 我 不能 记住 他的 姓名 .

只是我记不起他的名字了。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm] . "
Uncle Jack told me about him . "
叔叔 杰克 讲述 我 关于 他 . "

杰克叔叔跟我讲过他的故事。

" [jes] [mɪs] ! " [sed] - .
" Yes Miss ! " said Tomty .
" 是的 错过 ! " 说 - .

“是的，小姐！”汤蒂说道。

" [mɔ:(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ][kɑ:(r)] - ['peɪntə(r)] , [mɪs] . [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wʊd] [wɒnt] [ɒv; əv]
" More likely a car - painter , Miss . I don't know what a painter would want of
" 更多的 可能 一个 车 - 画家 , 错过 . 我 不 知道 什么 一个 画家 会 想 的
[ə; eɪ] ['bærəʊ] ,
a barrow ,
一个 巴罗 ,

“小姐，他更可能是个汽车油漆工。我不知道油漆工要手推车干什么。”

[ən'les] [tu:; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [su:n] [dʌn] .
unless to paint it , and that's soon done .
除非 到 画 它 , 和 那就是 很快 完毕 .

除非是要给它上漆，而那很快就会完成。

" [ə; eɪ][kɑ:(r)] - ['peɪntə(r)] !
" A car - painter !
" 一个 车 - 画家 !

“汽车喷漆工！”

['braɪtˌaɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)]
Brighteyes thought that was very funny , and she thought Tomty was very clever
亮眼 想法 那 曾是 非常 有趣的 , 和 她 想法 - 曾是 非常 聪明的
.
:
.

亮眼觉得这很有趣，她还觉得汤蒂很聪明。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wi:l]
But now they were in the barn - yard , and she straightway forgot about wheel
但 现在 他们 是 在 这 谷仓 - 院子 , 和 她 立刻 忘了 关于 车轮
- ['bærəʊz] [ænd; ənd] ['pentər] ,
- barrows and painters ,
- 墓丘 和 画家 ,

但现在他们身处谷仓院子里，她立刻就把手推车和油漆工的事忘得一干二净了。

[fɔ:(r); fə(r)][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɒŋki] , [wɒz; wəz] [lu:s] ,
for José , the little brown donkey , was loose ,
为了 何塞 , 这 小的 棕色的 驴 , 曾是 松动的 ,

因为小棕驴何塞走丢了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [-]
and was trying with might and main to open the further [66]
和 曾是 尝试 和 可能 和 主要的 到 打开 这 更远 [-]

并竭尽全力试图打开更远的地方[66]

[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɒnd] ,
gate of the yard , a trick of which he was extremely fond ,
门 的 这 院子 , 一个 诡计 的 哪个 他 曾是 极其 喜爱 ,

院子里的大门，这是他非常喜欢的一个把戏。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪk'seld] .
and in which he certainly excelled .
和 在 哪个 他 当然 表现出色 .

而他在这方面无疑表现出色。

" [əʊ] ! - , " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] , " [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [hoʊ'zeɪ] .

"	Oh	!	Tomty	,	"	cried	Brighteyes	,	"	shut	the	gate	,	and	let	us	catch	José	.
"	哦	!	-	,	"	哭	亮眼	,	"	关闭	这	门	,	和	让	我们	抓住	何塞	.

“哦！汤蒂，”亮眼喊道，“关上大门，让我们抓住何塞。”

['nɔːti] ['dɒŋki] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ?

Naughty	donkey	,	how	did	you	get	out	?
淘气	驴	,	如何	做过	你	得到	出去	?

你这淘气的驴子，你是怎么逃出来的?

[kʌm] [hɪə(r)] , [gʊd] [hoʊ'zeɪ] !

Come	here	,	good	José	!
来	这里	,	好的	何塞	!

过来，好何塞!

[kʌm] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

come	here	,	poor	fellow	!
来	这里	,	贫穷的	同伴	!

过来，可怜的家伙!

" [bʌt; bət] [hoʊ'zeɪ] ([ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'naʊnst] [hoʊseɪ] ,

"	But	José	(	that	is	a	Spanish	name	,	by	the	way	,	and	is	pronounced	Hosay	,
"	但	何塞	(	那	是	一个	西班牙语	姓名	,	经过	这	方式	,	和	是	发音	何赛	,

“但是何塞（顺便说一句，这是一个西班牙名字，发音为Hosay），

) [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

)	had	no	idea	of	going	there	.
)	有	不	主意	的	去	那里	.

）完全没想到会去那里。

[hoʊ'zeɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

JOSÉ	OPENING	THE	GATE	.
何塞	开幕	这	门	.

何塞打开了大门。

" [aɪ] [wəʊnt] !

"	I	wont	!
"	我	惯于	!

我不会!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [wəʊ] - - !

"	I	wo	-	hon't	!
"	我	wo	-	-	!

“我才不会呢！”

[gəʊ] [ə'weɪ] - [heɪ] !

go	away	-	hay	!
去	离开	-	干草	!

走开!

" [ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

"	and	up	went	his	heels	,	higher	than	ever	.
"	和	向上	去	他的	高跟鞋	,	更高	比	曾经	.

“他的脚后跟高高抬起，比以往任何时候都高。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [peɪ] ['æbsəluːtli]

It	must	be	very	provoking	to	animals	to	have	human	beings	pay	absolutely
它	必须	是	非常	挑衅	到	动物	到	有	人类	生物	支付	绝对地

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

no	attention	to	their	remarks	.
不	注意力	到	他们的	评论	.

对动物来说，人类完全无视它们的言语，这一定是一种极大的挑衅。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] .

Really	,	it	is	so	stupid	sometimes	.
真的	,	它	是	所以	愚蠢的	有时	.

有时候真是太愚蠢了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hoʊ'zeɪ] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

There	was	José	,	speaking	quite	distinctly	for	a	donkey	,
那里	曾是	何塞	,	请讲	相当	明显地	为了	一个	驴	,

那里有个叫何塞的人，他说话的声音听起来像头驴，但又很清晰。

[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ['əʊnli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][kraɪd] " [əʊ] !

and	Brighteyes	only	clapped	her	hands	to	her	ears	and	cried	"	Oh	!
和	亮眼	仅有的	鼓掌	她	双手	到	她	耳朵	和	哭	"	哦	!

而亮眼只是捂住耳朵，哭喊道："哦！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [breɪ] !

what	a	dreadful	bray	!
什么	一个	可怕	嘶叫	!

多么可怕的嘶鸣声！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːn] , ['miːnwaɪl] , ['pɒləks] , [ðə; ði] [ɒf] [hɔːs] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] ,

"	and	in	the	barn	,	meanwhile	,	Pollux	,	the	off	horse	,	was	saying	to	John	,
"	和	在	这	谷仓	,	同时	,	波吕克斯	,	这	离开	马	,	曾是	说	到	约翰	,

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

与此同时，在马厩里，那匹名叫波吕克斯的备用马一遍又一遍地对约翰说：

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [stɔːl] , [dʒɒn] !

"	I	don't	like	this	stall	,	John	!
"	我	不	喜欢	这	摊位	,	约翰	!

"我不喜欢这个摊位，约翰！"

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .

please	give	me	another	.
请	给	我	其他	.

请再给我一个。

[ænd; ənd][duː; də]['luːs(ə)n] [ðɪs] [stræp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

And	do	loosen	this	strap	a	little	,	for	it	makes	my	head	ache	.
和	做	松开	这	带子	一个	小的	,	为了	它	制作	我的	头	疼痛	.

请把这条带子稍微放松一点，它勒得我头疼。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] , " [səʊ] , [bɔɪ] !

"	To	which	John	replied	,	"	So	,	boy	!
"	到	哪个	约翰	回复	,	"	所以	,	男生	!

约翰回答说："所以，小子！"

['kwaɪət] [naʊ] ! " [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

quiet	now	!	"	which	must	have	been	extremely	aggravating	.
安静的	现在	!	"	哪个	必须	有	到过	极其	加重	.

"安静！"这肯定非常令人恼火。

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wʌns] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nemd] - ,

Why	,	I	saw	a	little	girl	once	,	—	a	little	German	girl	she	was	,	named	Hannchen	,
为什么	,	我	锯	一个	小的	女孩	一次	,	—	一个	小的	德语	女孩	她	曾是	,	命名	-	,

我曾经见过一个小女孩，一个名叫汉琴的德国小女孩，

— [sɪt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

—	sit	for	half	an	hour	listening	with	great	delight	to	a	bird	which	was
—	坐	为了	一半	一个	小时	聆听	和	伟大的	喜	到	一个	鸟	哪个	曾是

['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] ,

singing	away	with	all	its	might	,
歌唱	离开	和	全部它是		可能	,

—静静地坐了半个小时，兴致勃勃地聆听一只鸟儿用尽全力歌唱。

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [twɪg] .

perched	on	a	neighboring	twig	.
栖息	在	一个	邻接	枝条	.

栖息在附近的一根树枝上。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɒŋ] ?

And	what	do	you	think	the	bird	was	saying	in	its	song	?
和	什么	做	你	思考	这	鸟	曾是	说	在	它是	歌曲	?

你认为这只鸟在歌唱中唱的是什么?

" [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ?

"	You	horrid	little	monster	,	why	will	you	not	go	away	?
"	你	可怕的	小的	怪物	,	为什么	将要	你	不是	去	离开	?

你这个可恶的小怪物，你为什么不离开?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['kætəpɪləz] [frɒm; frəm] [ðæt] [triː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

I	want	to	get	some	caterpillars	from	that	tree	behind	you	,
我	想	到	得到	一些	毛毛虫	从	那	树	在后面	你	,

我想从你身后的那棵树上弄些毛毛虫。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

and	I	cannot	get	at	them	while	you	are	there	.
和	我	不能	得到	在	他们	尽管	你	是	那里	.

你在那里的时候，我没办法接近他们。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ]

My	children	are	waiting	for	their	dinner	,	and	though	I	have	asked	you
我的	孩子们	是	等待	为了	他们的	晚餐	,	和	尽管	我	有	问	你

['fɪfti] [taɪmz] ,

fifty	times	,
五十	时代	,

孩子们正在等着吃晚饭，虽然我已经问了你五十遍了，

[æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [muːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)] ,

as	politely	as	I	could	,	to	move	,	you	will	not	stir	,
作为	礼貌地	作为	我	可以	,	到	移动	,	你	将要	不是	搅拌	,

我尽可能礼貌地请你让开，但你纹丝不动。

[bʌt; bət][dʒʌst][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['sɪli] .

but	just	sit	there	and	look	silly	.
但	只是	坐	那里	和	看	愚蠢的	.

但你只会坐在那里傻傻地坐着。

[əʊ] ! [juː; jʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

Oh	!	you	provoking	little	creature	!
哦	!	你	挑衅	小的	生物	!

哦！你这个惹人厌的小家伙!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pek] [juː; jʊ] !

I	should	like	to	peck	you	!
我	应该	喜欢	到	啄	你	!

我想亲你一下!

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [-]

"	And	little	[	69	]
"	和	小的	[	-	]

“还有小[69]

- , ['smaɪlɪŋ] , [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prɪti] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [sɒŋ] !

Hannchen	,	smiling	,	said	"	thank	you	,	pretty	bird	,	for	your	sweet	song	!
-	,	微笑	,	说	"	感谢	你	,	漂亮的	鸟	,	为了	你的	甜的	歌曲	!

汉臣笑着说：“谢谢你，漂亮的鸟儿，唱了一首甜美的歌！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɑːstə(r)] [hoʊ'zeɪ] ,

"	It	was	quite	a	piece	of	work	to	catch	Master	José	,
"	它	曾是	相当	一个	片	的	工作	到	抓住	掌握	何塞	,

“抓到何塞大师可真费了不少劲。”

[bʌt; bət] [dʒɒn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [braʊn]

but	John	came	out	to	help	Thomas	and	finally	the	obstinate	little	brown
但	约翰	来了	出去	到	帮助	托马斯	和	最后	这	顽固	小的	棕色的

['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kɔːnəd] ,

gentleman	was	fairly	cornered	,
绅士	曾是	相当	被逼到绝境	,

但约翰出来帮助托马斯，最终这个固执的小棕色绅士被彻底逼到了角落。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

and	had	to	submit	to	the	halter	.
和	有	到	提交	到	这	缰绳	.

不得不屈服于缰绳的束缚。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	Poor	fellow	!	"	said	Brighteyes	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	亮眼	.

“可怜的家伙！”亮眼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	It	must	seem	very	hard	to	be	tied	up	all	the	time	.
"	它	必须	似乎	非常	难的	到	是	系	向上	全部	这	时间	.

“一直被束缚着一定很痛苦吧。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stræp] [raʊnd] [maɪ] [nəʊz] , - ,

I	am	sure	I	should	not	like	to	have	a	strap	round	my	nose	,	Tomty	,
我	是	当然	我	应该	不是	喜欢	到	有	一个	带子	圆形的	我的	鼻子	,	-	,

汤蒂，我肯定不喜欢鼻子上缠着一根带子。

[ænd; ənd] [stænd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːn] [wɔːlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

and	stand	all	day	with	nothing	but	the	barn	walls	to	look	at	.	"
和	站立	全部	天	和	没有什么	但	这	谷仓	墙壁	到	看	在	.	"

“整天站在那里，除了谷仓的墙壁什么也看不到。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [mɪs] ! " [rɪ'plaɪd] - ['greɪvli] .

"	And	indeed	you	would	not	,	Miss	!	"	replied	Tomty	gravely	.
"	和	的确	你	会	不是	,	错过	!	"	回复	-	严重地	.

“您当然不会，小姐！”汤蒂严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stræp] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [nəʊz] ,

"	But	sure	no	one	would	go	for	to	put	a	strap	round	a	little	lady's	nose	,
"	但	当然	不	一	会	去	为了	到	放	一个	带子	圆形的	一个	小的	女士的	鼻子	,

“但肯定没有人会愿意用皮带勒住一位女士的鼻子。”

[mɪs] , [let] [ə'ləʊn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] . "

Miss	,	let	alone	putting	her	in	the	barn	.	"
错过	,	让	独自的	推杆	她	在	这	谷仓	.	"

小姐，更别说把她关进谷仓了。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] ['fʌni] - ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Oh	!	you	funny	Tomty	!	"	cried	Brighteyes	.
"	哦	!	你	有趣的	-	!	"	哭	亮眼	.

“哦！你这个滑稽的汤姆蒂！”亮眼喊道。

" [aɪ] [ment] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

"	I	meant	,	if	I	were	a	donkey	,	of	course	!	"
"	我	意思是	,	如果	我	是	一个	驴	,	的	课程	!	"

“我的意思是，如果我是一头驴的话，当然是这样！”

" [jes] , [mɪs] !

"	Yes	,	Miss	!
"	是的	,	错过	!

“是的，小姐！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['dɒŋki] , " [sed] - ['plæsɪdli] .

but	you	see	you	are	not	a	donkey	,	"	said	Tomty	placidly	.
但	你	看	你	是	不是	一个	驴	,	"	说	-	平静地	.

“但是你看，你不是驴，”汤蒂平静地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ə'gen] , [-]

"	And	now	I	must	go	back	to	the	flower	-	beds	again	,	[	70	]
"	和	现在	我	必须	去	后退	到	这	花	-	床	再次	,	[	-	]

“现在我必须回到花坛去，[70]

[mɪs] ['braɪtˌaɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Miss	Brighteyes	,	"	he	added	.
错过	亮眼	,	"	他	额外	.

“布莱特艾斯小姐，”他补充道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɪs] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	And	will	you	go	with	me	,	Miss	,	or	shall	I	leave	you	here	?	"
"	和	将要	你	去	和	我	,	错过	,	或者	将	我	离开	你	这里	?	"

“小姐，你愿意跟我一起走吗？还是我把你留在这里？”

" [wel] , - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	Tomty	,	I	think	I	will	stay	here	for	a	little	while	and	talk	to	the
"	出色地	,	-	,	我	思考	我	将要	停留	这里	为了	一个	小的	尽管	和	讲话	到	这

['tʃikəˌbidi] .

chickabiddies	.
小鸡	.

“嗯，汤蒂，我想我会在这里待一会儿，和小鸡们聊聊天。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]

I	don't	think	they	know	me	yet	,	and	I	want	them	to	know	me	and	love
我	不	思考	他们	知道	我	然而	,	和	我	想	他们	到	知道	我	和	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我觉得他们还不了解我，我希望他们了解我，喜欢我。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [aɪ] [meɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

for	Uncle	Jack	says	I	may	feed	them	every	morning	.
为了	叔叔	杰克	说道	我	可能	喂养	他们	每一个	早晨	.

杰克叔叔说我可以每天早上喂它们。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , - ? "

You	won't	be	lonely	without	me	,	will	you	,	Tomty	?	"
你	惯于	是	孤独	没有	我	,	将要	你	,	-	?	"

没有我你不会孤单的，对吧，汤蒂?

" [wel] , [mɪs] , [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] ! " [sed] - .

"	Well	,	Miss	,	I'll	do	my	best	!	"	said	Tomty	.
"	出色地	,	错过	,	患病的	做	我的	最好的	!	"	说	-	.

“好的，小姐，我会尽力的！”汤蒂说道。

[wɪð] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [veɪg] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd]

With	which	rather	vague	remark	the	good	man	took	up	his	wheelbarrow	and
和	哪个	相当	模糊的	评论	这	好的	男人	采取	向上	他的	独轮车	和

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

说完这番含糊不清的话，这位好心人推起独轮车就走了。

['liːvɪŋ] ['braɪtˌaɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] .

leaving	Brighteyes	alone	in	the	barn	-	yard	.
离开	亮眼	独自的	在	这	谷仓	-	院子	.

把亮眼独自留在谷仓院子里。

[ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faul] .

Alone	,	that	is	,	except	for	the	fowls	.
独自的	,	那	是	,	除了	为了	这	家禽	.

除了家禽之外，其他动物都孤零零的。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

They	had	just	arrived	that	morning	,
他们	有	只是	到达的	那	早晨	,

他们那天早上刚到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .

and	they	evidently	did	not	feel	at	home	in	their	new	quarters	.
和	他们	显然	做过	不是	感觉	在	家	在	他们的	新的	四分之一	.

显然，他们对新的住处没有宾至如归的感觉。

[ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [wʌn] [ɒv; əv]

The	hens	were	scratching	and	bustling	about	in	great	excitement	,	while	one	of
这	母鸡	是	抓挠	和	繁华	关于	在	伟大的	激动	,	尽管	一	的

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] ,

the	roosters	,
这	公鸡	,

母鸡们兴奋地刨着地，忙碌地走来走去，而其中一只公鸡，

['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [priːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['tempəz]

standing	on	top	of	the	fence	,	preached	them	a	sermon	on	keeping	their	tempers
常设	在	顶部	的	这	栅栏	,	布道	他们	一个	讲道	在	保持	他们的	脾气

.

:

.

他站在栅栏上，给他们讲了一番关于控制脾气的道理。

" [biː; bi][kɑːm] !

"	Be	calm	!
"	是	冷静的	!

冷静!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [dɪəz] !
" Be calm , my dears !
" 是 冷静的 , 我的 亲爱的们 !

“亲爱的们，冷静点！”

[heɪst] [meɪks] [weɪst] .
haste makes waste .
匆忙 制作 浪费 .

欲速则不达。

[əb'zɜːv] [maɪ]['træŋkwɪl] [dɪ'miːnə(r)] !
Observe my tranquil demeanor !
观察 我的 宁静 风度 !

请注意我平静的神态！

[ðə; ði]['truːli] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [straɪf] .
the truly great are calm in the midst of strife .
这 真的 伟大的 是 冷静的 在 这 中间 的 冲突 .

真正伟大的人在纷争中保持冷静。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['braɪtˌaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" And he shut one eye , and looked at Brighteyes with the other ,
" 和 他 关闭 一 眼睛 , 和 看起来 在 亮眼 和 这 其他 ,

他闭上一只眼睛，用另一只眼睛看着亮眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
as much as to say " What do you think of that ?
作为 很多 作为 到 说 " 什么 做 你 思考 的 那 ?

相当于问“你觉得怎么样？”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ɪf] [aɪ][traɪ] !
it's nothing to what I can do if I try !
它是 没有什么 到 什么 我 能 做 如果 我 尝试 !

如果我尝试，我能做到的远不止这些！

" [bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] " [tʃʊk] - [ə; eɪ] - [rɔː] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [rɔː] !
" but Brighteyes burst out laughing , and said " Chook - a - raw - che - raw !
" 但 亮眼 爆裂 出去 笑 , 和 说 " 鸡 - 一个 - 生的 - 切 - 生的 !

“但是亮眼突然大笑起来，说道：‘Chook-a-raw-che-raw!

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['ruːstə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [praʊd] .
I can say that too , Mr . Rooster , so you need not be so proud .
我 能 说 那 也 , 先生 . 公鸡 , 所以 你 需要 不是 是 所以 自豪的 .

我也这么认为，公鸡先生，所以你不必那么骄傲。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ruːstə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
" At this the rooster was deeply offended , and withdrew to a corner of
" 在 这 这 公鸡 曾是 深 被冒犯了 , 和 退出 到 一个 角落 的
[ðə; ði] [jɑːd] ,
the yard ,
这 院子 ,

“公鸡听了这话，非常生气，躲到了院子的角落里。”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
muttering to himself . [71]
喃喃自语 到 他自己 . [-]

他喃喃自语道。[71]

['prez(ə)ntli] ['braɪtˌaɪz] [spaɪd] [θriː] [faul] , [tuː] [henz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['ruːstə(r)] ,
Presently Brighteyes spied three fowls , two hens and an old rooster ,
目前 亮眼 间谍 三 家禽 , 二 母鸡 和 一个 老的 公鸡 ,

这时，亮眼发现了三只家禽，两只母鸡和一只老公鸡。

[huː] [əˈpærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə][keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

who	**apparently**	**were**	**too**	**sleepy**	**to**	**care**	**where**	**they**	**were**	**,**	**for**	**they**
WHO	显然	是	也	困	到	关心	在哪里	他们	是	,	为了	他们

[hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	**all**	**gone**	**to**	**sleep**	**,**
有	全部	已消失	到	睡觉	,

他们显然太困了，根本不在乎自己身在何处，因为他们都睡着了。

[ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ][reɪl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfʌni] [ðeɪ] [lʊkt] .

sitting	**side**	**by**	**side**	**on**	**a**	**rail**	**,**	**and**	**very**	**funny**	**they**	**looked**	**.**
坐着	边	经过	边	在	一个	轨	,	和	非常	有趣的	他们	看起来	.

他们并排坐在铁轨上，看起来非常滑稽。

" [əʊ] ! " [sed] [ˈbraɪtˌaɪz] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Brighteyes**	**.**
"	哦	!	"	说	亮眼	.

“哦！”亮眼说道。

" [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈpærəts] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

"	**Don't**	**they**	**look**	**just**	**like**	**the**	**sixty**	**-**	**five**	**parrots**	**asleep**	**in**	**a**	**row**	**,**
"	不	他们	看	只是	喜欢	这	六十	-	五	鹦鹉	睡着了	在	一个	排	,

“它们看起来是不是就像一排睡着的65只鹦鹉？”

[ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ? -

in	**the**	**'**	**Four**	**Little**	**Children**	**who**	**went**	**round**	**the**	**world**	**?**	**'**
在	这	-	四	小的	孩子们	WHO	去	圆形的	这	世界	?	-

在《四个小孩环游世界？》

[doʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] ?

Don't	**you**	**remember**	**?**
不	你	记住	?

你不记得了吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faul] ,

"	**she**	**went**	**on**	**,**	**half**	**to**	**herself**	**and**	**half**	**to**	**the**	**other**	**fowls**	**,**
"	她	去	在	,	一半	到	她自己	和	一半	到	这	其他	家禽	,

她继续说道，一半自言自语，一半对其他家禽说：

" [ðə; ði] [ˈpʊsi] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˈwæŋgl] [krept] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][teɪl] -

"	**the**	**Pussy**	**-**	**Cat**	**and**	**the**	**Quangle**	**-**	**Wangle**	**crept**	**softly**	**,**	**and**	**bit**	**off**	**the**	**tail**	**-**
"	这	猫	-	猫	和	这	-	-	旺乐	悄悄地爬	轻轻	,	和	少量	离开	这	尾巴	-

['feðər] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈpærəts] ;

feathers	**of**	**all**	**the**	**sixty**	**-**	**five**	**parrots**	**;**
羽毛	的	全部	这	六十	-	五	鹦鹉	;

“小猫和夸格尔-旺格尔悄悄地爬过来，咬掉了所有六十五只鹦鹉的尾羽；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [riˈpruːv] [ðem; ðəm][bəuθ] [sɪˈvɪəli] .

for	**which**	**Violet**	**reproved**	**them**	**both**	**severely**	**.**
为了	哪个	紫色	责备	他们	两个都	严重	.

为此，维奥莱特严厉斥责了他们两人。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeðər] — [tuː] - [ˈhʌndrəd]

Notwithstanding	**which**	**,**	**she**	**proceeded**	**to**	**insert**	**all**	**the**	**feathers**	**—**	**two**	**-**	**hundred**
虽然	哪个	,	她	继续	到	插入	全部	这	羽毛	—	二	-	百

[ænd; ənd][ˈsɪksti][ɪn][ˈnʌmbə(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ;

and	**sixty**	**in**	**number**	**—**	**in**	**her**	**bonnet**	**;**
和	六十	在	数字	—	在	她	引擎盖	;

尽管如此，她还是把所有的羽毛——共260根——都插进了她的帽子里；

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɪərəns] , ['haɪli] — [wel] ,
thereby causing it to have a lovely and glittering appearance , highly — well ,
从而 导致 它 到 有 一个 迷人的 和 闪闪发光 外貌 , 高度 — 出色地 ,
[aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [rest] ,
I forget the rest ,
我 忘记 这 休息 ,

从而使其外观美丽闪亮，非常——嗯，剩下的我忘了。

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] . "
" said she , " for the words are very long . "
" 说 她 , " 为了 这 字 是 非常 长的 . "

“她说，‘因为这些字很长。’”

" [haʊ] ['prɪti] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [teɪl] - ['feðər] [wʊd] [lʊk] [ɪn][maɪ][hæt] !
" How pretty some of those tail - feathers would look in my hat !
" 如何 漂亮的 一些 的 那些 尾巴 - 羽毛 会 看 在 我的 帽子 !

“如果我的帽子上插上一些尾羽，那该有多漂亮啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət][ai] [mait] [pʊl] [sʌm; səm] [aʊt] ,
" I shouldn't like to bite them off , but I might pull some out ,
" 我 不应该 喜欢 到 咬 他们 离开 , 但 我 可能 拉 一些 出去 ,

“我不应该喜欢把它们咬掉，但我可能会拔掉一些。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] .
for there are so many they would never be missed .
为了 那里 是 所以 许多 他们 会 绝不 是 错过 .

因为数量太多，根本不会有人注意到。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,
Just a few out of each tail , you know ; and I am sure they wouldn't mind ,
只是 一个 很少 出去 的 每个 尾巴 , 你 知道 ; 和 我 是 当然 他们 不会 头脑 ,

每条尾巴就取几条，你知道的；我相信他们不会介意的。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hæt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
if they knew it was to make my hat have a lovely and glittering
如果 他们 知道 它 曾是 到 制作 我的 帽子 有 一个 迷人的 和 闪闪发光
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

如果他们知道这是为了让我的帽子看起来漂亮闪亮的话。

[wʌn] [gʊd] [smɑːt] [pʊl] , [naʊ] — " [ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,
One good smart pull , now — " and suiting the action to the word ,
一 好的 聪明的 拉 , 现在 — " 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

现在，做一个巧妙的拉动——”并且使行动与措辞相符，

[ʃiː; ʃi] [tʌg] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)] .
she tugged with might and main at the tail of the old rooster .
她 拉扯 和 可能 和 主要的 在 这 尾巴 的 这 老的 公鸡 .

她使劲拽着老公鸡的尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['ruːstə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['vaɪələt][ænd; ənd]
But the old rooster had apparently never read the story about Violet and
但 这 老的 公鸡 有 显然 绝不 读 这 故事 关于 紫色 和
[ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] ['pærəts] ;
the sixty - five parrots ;
这 六十 - 五 鹦鹉 ;

但那只老公鸡显然从未读过关于维奥莱特和六十五只鹦鹉的故事；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [-]
for **instead** **of** **submitting** **[** **72** **]**
为了 反而 的 提交 [-]

而不是提交[72]

['miːkli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðər] ['pʊld] [aʊt] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ]
meekly **to** **having** **his** **tail** **-** **feathers** **pulled** **out** **,** **he** **woke** **up** **in** **a** **great** **rage**
温顺地 到 拥有 他的 尾巴 - 羽毛 拉 出去 , 他 觉醒 向上 在 一个 伟大的 愤怒
[ænd; ənd] [fraɪt] ,
and **fright** **,**
和 惊吓 ,

他原本温顺地任由尾巴上的羽毛被拔掉，醒来时却又惊恐万分，愤怒不已。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] " [kɑː] - [kɑː] - [kɑː] - [kɑː] - [rɔː] " [hiː; hi] [fluː] [də'rektli] [ɪn]
and **uttering** **a** **tempest** **of** **"** **ka** **-** **ka** **-** **kaaa** **-** **ka** **-** **raws** **"** **he** **flew** **directly** **in**
和 发出声音 一个 暴风雨 的 " 卡 - 卡 - KAAA - 卡 - 原始数据 " 他 飞翔 直接地 在
- [feɪs] .
Brighteye's **face** **.**
- 脸 .

他一边发出“咔咔咔咔咔”的咆哮声，一边径直飞向亮眼的脸。

['greɪtli] ['terɪfaɪd] , ['braɪtˌaɪz] ['stægəd] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['vaɪələntli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb]
Greatly **terrified** **,** **Brighteyes** **staggered** **backward** **,** **and** **sat** **down** **violently** **in** **a** **tub**
非常 恐惧 , 亮眼 交错 落后 , 和 卫星 向下 暴力 在 一个 浴缸
[fɪld] [wɪð] [heɪ] .
filled **with** **hay** **.**
已填 和 干草 .

亮眼吓坏了，踉跄后退，猛地坐进装满干草的桶里。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [heɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Yes **,** **that** **would** **have** **been** **very** **well** **,** **if** **there** **had** **been** **nothing** **beside** **hay** **in** **it**
是的 , 那 会 有 到过 非常 出色地 , 如果 那里 有 到过 没有什么 旁 干草 在 它
.
:
.

是的，如果里面除了干草什么都没有的话，那就太好了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] [ðiːz] [faul] [sʌm; səm] [egz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But **,** **unfortunately** **,** **Uncle** **Jack** **had** **bought** **with** **these** **fowls** **some** **eggs** **of** **a**
但 , 很遗憾 , 叔叔 杰克 有 买 和 这些 家禽 一些 鸡蛋 的 一个
[pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] ,
peculiar **kind** **,**
奇特 种类 ,

但不幸的是，杰克叔叔买这些家禽时，也买了一些特殊的蛋。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
from **which** **he** **hoped** **to** **get** **a** **very** **fine** **brood** **of** **chickens** **;**
从 哪个 他 希望 到 得到 一个 非常 美好的 幼虫 的 鸡 ;

他希望从中获得一批非常优秀的鸡；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [tʌb] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
and **he** **had** **made** **a** **fine** **nest** **for** **them** **in** **this** **tub** **and** **left** **them**
和 他 有 制成 一个 美好的 巢 为了 他们 在 这 浴缸 和 左边 他们
[tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [henz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
till **one** **of** **the** **hens** **should** **take** **a** **fancy** **to** **them** **.**
直到 一 的 这 母鸡 应该 拿 一个 想要 到 他们 .

他在这个桶里为它们做了一个漂亮的窝，然后就把它们留在那里，直到有一只母鸡看上它们为止。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
Well **,** **that** **was** **all** **over** **now** **.**
出色地 , 那 曾是 全部 超过 现在 .

好了，一切都结束了。

['braɪtˌaɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv]

Brighteyes	**heard**	**the**	**crash**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**something**	**dreadful**	**must**	**have**
亮眼	听到	这	碰撞	,	和	知道	那	某物	可怕	必须	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

亮眼听到了撞击声，就知道一定发生了什么可怕的事情。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['ruːstə(r)][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**angry**	**rooster**	**was**	**fluttering**	**and**	**pecking**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**the**
这	生气的	公鸡	曾是	飘动	和	啄食	在	她	脚	,	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] , [hɑːf] - [waɪld] [wɪð] [fraɪt] ,

poor	**mouse**	**,**	**half**	**-**	**wild**	**with**	**fright**	**,**
贫穷的	老鼠	,	一半	-	荒野	和	惊吓	,

愤怒的公鸡扑腾着翅膀啄她的脚，可怜的小老鼠吓得半疯了。

[spræŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] ,

sprang	**up**	**once**	**more**	**and**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**-**	**yard**	**,**
弹簧	向上	一次	更多的	和	匆忙	出去	的	这	谷仓	-	院子	,

它再次跳了起来，冲出了谷仓院子。

[fər'get] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

forgetting	**in**	**her**	**haste**	**to**	**shut**	**the**	**gate**	**behind**	**her**	**.**
遗忘	在	她	匆忙	到	关闭	这	门	在后面	她	.

她匆忙之中忘记关上身后的门。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

She	**never**	**stopped**	**till**	**she**	**had**	**gained**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**,**
她	绝不	停止	直到	她	有	获得	这	阴影	的	这	苹果	-	树木	,

她一直走到苹果树荫下才停下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

and	**there**	**she**	**sat**	**down**	**panting**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	那里	她	卫星	向下	喘息	在	这	草	.

于是她气喘吁吁地坐在草地上。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] [-]

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**will**	**never**	**try**	**to**	**do**	**things**	**out**	**of**	**story**	**-**	**books**	**[**	**73**	**]**
"	她	哭	,	"	我	将要	绝不	尝试	到	做	事物	出去	的	故事	-	图书	[	-	]

她哭着说：“我永远不会尝试做故事书里的事情[73]

[ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

again	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
再次	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，我还会再来。

[wen'evə(r)] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Whenever	**I**	**do**	**it**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
每当	我	做	它	,	我	是	当然	到	得到	进入	麻烦	.

我每次这样做，肯定都会惹上麻烦。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [pʌntʃ] ,

The	**other**	**day**	**Uncle**	**Jack**	**showed**	**me**	**a**	**picture**	**in**	**Punch**	**,**
这	其他	天	叔叔	杰克	显示	我	一个	图片	在	冲床	,

前几天杰克叔叔给我看了一张刊登在《笨拙》杂志上的照片，

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

of	some	children	putting	out	their	tongues	when	they	met	the	doctor	,	and	he
的	一些	孩子们	推杆	出去	他们的	舌头	什么时候	他们	遇见	这	医生	,	和	他

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

有些孩子见到医生时会伸出舌头，医生听了哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

and	said	it	was	very	funny	,	and	so	it	was	:
和	说	它	曾是	非常	有趣的	,	和	所以	它	曾是	:

他说这很有趣，确实如此：

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][met]['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] ,

so	then	the	next	time	I	met	our	doctor	,	I	put	out	my	tongue	,
所以	然后	这	下一个	时间	我	遇见	我们的	医生	,	我	放	出去	我的	舌头	,

所以下次我见到医生时，我伸出了舌头。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [pʊt] [red] ['pepə(r)] [ɒn][maɪ] [tʌŋ] ,

but	he	didn't	laugh	,	and	Mrs	.	Posset	put	red	pepper	on	my	tongue	,
但	他	没有	笑	,	和	太太	.	波斯特	放	红色的	胡椒	在	我的	舌头	,

但他没有笑，波塞特太太把红辣椒放在了我的舌头上。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['betə(r)] ['mænəz] .

to	teach	me	better	manners	.
到	教	我	更好的	礼仪	.

教我更好的礼仪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['vaɪələt][dɪd] , [ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l]

And	now	,	just	because	I	wanted	to	do	what	Violet	did	,	all	these	dreadful
和	现在	,	只是	因为	我	通缉	到	做	什么	紫色	做过	,	全部	这些	可怕

[θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

things	have	happened	.
事物	有	发生	.

而现在，仅仅因为我想做 Violet 做过的事，就发生了所有这些可怕的事情。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , " [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [dres] ,

"	and	she	sprang	to	her	feet	,	"	I	must	do	something	about	my	dress	,
"	和	她	弹簧	到	她	脚	,	"	我	必须	做	某物	关于	我的	裙子	,

她猛地站起身来，“我必须想办法解决我的穿着问题。”

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [wɪl] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ! -

or	Mrs	.	Posset	will	say	,	I	am	'	a	sight	to	behold	!	'
或者	太太	.	波斯特	将要	说	,	我	是	-	一个	视线	到	看哪	!	-

或者波塞特夫人会说：“我真是美极了！”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	always	says	that	,	and	I	am	so	tired	of	hearing	it	.
她	总是	说道	那	,	和	我	是	所以	疲劳的	的	听力	它	.

她总是这么说，我都听腻了。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rəʊl][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [naʊ] !

If	I	were	to	roll	on	the	grass	,	now	!
如果	我	是	到	卷	在	这	草	,	现在	!

如果我现在要在草地上打滚就好了！

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [waɪp] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌdi] ,

we	always	wipe	our	shoes	on	the	grass	,	when	they	are	muddy	,
我们	总是	擦拭	我们的	鞋	在	这	草	,	什么时候	他们	是	浑	,

鞋子沾满泥巴的时候，我们总是会在草地上擦鞋。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

before	we	go	into	the	house	.
前	我们	去	进入	这	房子	.

在我们进屋之前。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [eg]

"	Certainly	,	the	dress	was	in	a	very	forlorn	condition	,	being	covered	with	egg
"	当然	,	这	裙子	曾是	在	一个	非常	绝望	状况	,	存在	涵盖	和	蛋

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“当然，那件裙子状况非常糟糕，背面沾满了蛋液。”

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪzməl] [rents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːk]

while	the	front	of	the	skirt	showed	a	number	of	dismal	rents	made	by	the	beak
尽管	这	正面	的	这	裙子	显示	一个	数字	的	惨淡	租金	制成	经过	这	喙

[ænd; ənd] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['ruːstə(r)] .

and	claws	of	the	angry	rooster	.
和	爪子	的	这	生气的	公鸡	.

而裙子的正面则露出了愤怒的公鸡用喙和爪子撕开的几道难看的裂口。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

I	did	not	think	it	would	be	improved	by	rolling	on	the	grass	,
我	做过	不是	思考	它	会	是	改进	经过	滚动	在	这	草	,

我并不认为在草地上打滚会有所改善。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	well	do	anything	about	it	.
但	我	可以	不是	出色地	做	任何事物	关于	它	.

但我对此也无能为力。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [mɪs] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] .

A	pretty	sight	Miss	Brighteyes	was	when	she	got	up	again	.
一个	漂亮的	视线	错过	亮眼	曾是	什么时候	她	得到	向上	再次	.

布莱特艾斯小姐再次起床时，真是个漂亮的小姑娘。

[eg] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ænd; ənd] [rəʊld] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)n]

Egg	and	grass	and	mud	were	worked	and	rolled	together	into	an	even
蛋	和	草	和	泥	是	工作	和	滚动	一起	进入	一个	甚至

[tɪnt] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [griːn] ,

tint	of	brownish	green	,
着色	的	棕褐色	绿色的	,

鸡蛋、草和泥土被揉捏滚动在一起，变成了均匀的棕绿色。

[ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [waɪl] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['petɪkəʊt] [lʊkt] [aʊt]

all	over	her	skirts	,	while	through	the	holes	her	scarlet	petticoat	looked	out
全部	超过	她	裙子	,	尽管	通过	这	孔	她	猩红	衬裙	看起来	出去

[ɪn'dɪgnəntli] ,

indignantly	,
愤慨地	,

她裙摆上到处都是血迹，透过破洞，她那鲜红的衬裙愤愤地露了出来。

['blʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['oʊnərz] [ˌmis'diːd, 'mis-] .

blushing	for	its	owner's	misdeeds	.
脸红	为了	它是	所有者的	不当行为	.

为主人的不当行为感到羞愧。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [dɒg] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	,	that	is	what	my	dog	said	about	it	,
在	至少	,	那	是	什么	我的	狗	说	关于	它	,

至少，我的狗是这么说的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

and	he	has	a	very	pretty	way	of	putting	things	.
和	他	有	一个	非常	漂亮的	方式	的	推杆	事物	.

他说话的方式非常优美。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsi] [maʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

However	,	Missy	Mouse	was	quite	satisfied	that	she	had	done	all	she	could	in	the
然而	,	米西	老鼠	曾是	相当	使满意	那	她	有	完毕	全部	她	可以	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

然而，米西老鼠对自己在这件事上已经尽力而为感到非常满意。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . [-]

so	she	went	on	her	way	rejoicing	.	[	74	]
所以	她	去	在	她	方式	欢欣鼓舞	.	[	-	]

于是她欢欢喜喜地继续赶路。[74]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] , [huː] ,

Presently	she	heard	voices	,	and	she	came	upon	Puff	and	Fluff	,	who	,
目前	她	听到	声音	,	和	她	来了	之上	噗	和	起毛	,	WHO	,

这时她听到了说话声，然后她遇到了毛毛和蓬蓬，他们，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

having	put	all	their	children	to	sleep	,	had	come	out	to	spend	the	rest	of	the
拥有	放	全部	他们的	孩子们	到	睡觉	,	有	来	出去	到	花费	这	休息	的	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

哄孩子们睡着后，他们出来享受剩下的美好时光。

['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

sunny	morning	in	the	garden	.
阳光明媚	早晨	在	这	花园	.

阳光明媚的早晨，花园里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

They	had	got	out	their	gardening	tools	,	and	were	hard	at	work	in	one	of
他们	有	得到	出去	他们的	园艺	工具	,	和	是	难的	在	工作	在	一	的

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] .

the	flower	-	beds	.
这	花	-	床	.

他们拿出了园艺工具，正在其中一个花坛里辛勤劳作。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ? " [ɑːskt] ['braɪtˌaɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

"	What	are	you	doing	,	Twinnies	?	"	asked	Brighteyes	as	she	came	up	.
"	什么	是	你	正在做	,	双胞胎	?	"	问	亮眼	作为	她	来了	向上	.

"双胞胎，你们在做什么？"亮眼走过来问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] - ? "

"	And	where	is	Tomty	?	"
"	和	在哪里	是	-	?	"

"汤蒂在哪儿？"

" - [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pʌf] .

"	Tomty	is	gone	to	his	dinner	,	"	answered	Puff	.
"	-	是	已消失	到	他的	晚餐	,	"	回答	噗	.

"汤蒂去吃饭了，"帕夫回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz]
" And we are trying to do all his work for him before he comes
" 和 我们 是 尝试 到 做 全部 他的 工作 为了 他 前 他 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

“我们正在努力在他回来之前替他完成所有工作。”

" [jes] ! " [sed] [flʌf] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [helps] [juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Yes ! " said Fluff , " because he often helps us , you know ,
" 是的 ! " 说 起毛 , " 因为 他 经常 帮助 我们 , 你 知道 ,

“是的！”弗拉夫说，“因为他经常帮助我们，你知道的。”

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help] [hɪm] . "
and so we ought to help him . "
和 所以 我们 应该 到 帮助 他 . "

所以我们应该帮助他。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ?
" But what are all those funny - looking things sticking up ?
" 但 什么 是 全部 那些 有趣的 - 寻找 事物 粘性 向上 ?

“但是那些凸起的、看起来很奇怪的东西是什么呢？”

" ['braɪtˌaɪz] [ɑːskt] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] .
" Brighteyes asked , stooping over the bed .
" 亮眼 问 , 弯腰 超过 这 床 .

“亮眼问道，同时俯身趴在床上。”

" [wel] , ['sɪstə(r)] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] , " [sed] [pʌf] .
" Well , sister , those are the roots of the plants , " said Puff .
" 出色地 , 姐姐 , 那些 是 这 根 的 这 植物 , " 说 噗 .

“嗯，姐姐，那些是植物的根，”帕夫说。

" [wiː; wi] [-]
" We [75]
" 我们 [-]

我们[75]

[hɜːd] - [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][plɑːnts] ['niːdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz] [sʌn] ,
heard Tomty say that what the plants needed now was sun ,
听到 - 说 那 什么 这 植物 需要 现在 曾是 太阳 ,

我听到汤蒂说，植物现在需要的是阳光。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌn] [tuː] .
and so we thought the roots ought to have some sun too .
和 所以 我们 想法 这 根 应该 到 有 一些 太阳 也 .

所以我们认为植物的根部也应该晒晒太阳。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
So we have been turning them upside down to save Tomty the trouble . "
所以 我们 有 到过 转弯 他们 上行 向下 到 节省 - 这 麻烦 . "

所以，为了省去汤蒂的麻烦，我们一直把它们翻过来。

" [seɪv] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" Save Tomty the trouble , indeed ! " said Brighteyes .
" 节省 - 这 麻烦 , 的确 ! " 说 亮眼 .

“真是省得汤米麻烦了！”亮眼说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	Why	,	you	naughty	little	mice	,	you	have	made	twice	as	much	trouble	for	him
"	为什么	,	你	淘气	小的	小鼠	,	你	有	制成	两次	作为	很多	麻烦	为了	他

.

:

.

“你们这些淘气的小老鼠，给爸爸添了双倍的麻烦。”

[ðə; ði] [ruːts] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [sʌn] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

The	roots	don't	want	any	sun	,	they	like	to	be	in	the	dark	,
这	根	不	想	任何	太阳	,	他们	喜欢	到	是	在	这	黑暗的	,

根系不喜欢阳光，它们喜欢待在黑暗中。

[dʒʌst] [laɪk] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] .

just	like	owls	and	bats	.
只是	喜欢	猫头鹰	和	蝙蝠	.

就像猫头鹰和蝙蝠一样。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

Now	you	have	been	naughty	,	and	Uncle	Jack	will	punish	you	.
现在	你	有	到过	淘气	,	和	叔叔	杰克	将要	惩治	你	.

你太淘气了，杰克叔叔要惩罚你。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪn] [maɪs] !

"	Poor	little	twin	mice	!
"	贫穷的	小的	双	小鼠	!

可怜的小双胞胎老鼠！

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

they	looked	very	grave	indeed	.
他们	看起来	非常	严重	的确	.

他们神情确实非常严肃。

['flʌfiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Fluffy's	eyes	filled	with	tears	,	and	she	began	to	rub	them	with	her	little
蓬松的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	开始	到	擦	他们	和	她	小的

['graɪmi][hændz] ,

grimy	hands	,
肮脏的	双手	,

毛毛的眼睛里充满了泪水，她开始用脏兮兮的小手揉搓眼睛。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

which	did	not	improve	her	appearance	.
哪个	做过	不是	提升	她	外貌	.

但这并没有改善她的外貌。

[bʌt; bət] [pʌf] [sed] ['breɪvli] :

But	Puff	said	bravely	:
但	噗	说	勇敢地	:

但帕夫勇敢地说：

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [aʊlz] , ['braɪtˌaɪz] , [ɔː(r)] [laɪk] [bæts] ['aɪðə(r)] ;

"	They	do	not	look	a	bit	like	owls	,	Brighteyes	,	or	like	bats	either	;
"	他们	做	不是	看	一个	少量	喜欢	猫头鹰	,	亮眼	,	或者	喜欢	蝙蝠	任何一个	;

“它们看起来一点也不像猫头鹰，亮眼，也不像蝙蝠；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	if	you	are	really	sure	that	they	ought	to	be	in	the	ground	,
但	如果	你	是	真的	当然	那	他们	应该	到	是	在	这	地面	,

但如果你真的确定它们应该埋在地下，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] . "
we will put them back again . "
我们 将要 放 他们 后退 再次 . "

我们会把它们放回去。

" [wel] , [hɪə(r)] ['kɒmz] - [hɪm'self] !
" Well , here comes Tomty himself !
" 出色地 , 这里 来 - 他自己 !

“瞧，汤蒂本人来了！”

" [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
" cried Brighteyes , " and you will see what he says .
" 哭 亮眼 , " 和 你 将要 看 什么 他 说道 .

“亮眼喊道，‘你会看到他说了什么。’”

[siː] , - !
See , Tomty !
看 , - !

看，汤蒂！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ðiːz] ['nɔːti] [hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ]
" These naughty twinnies have been turning the plants upside down , and spoiling
" 这些 淘气 双胞胎 有 到过 转弯 这 植物 上行 向下 , 和 破坏
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

“这两个淘气的双胞胎把植物翻了个底朝天，把它们都毁了！”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['iːgəli] .
" But we didn't mean to spoil them , Tomty ! " cried the twins eagerly .
" 但 我们 没有 意思是 到 剧透 他们 , - ! " 哭 这 双胞胎 急切地 .

“可是我们不是故意要宠坏他们的，汤蒂！”双胞胎急切地喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] ,
" We thought the roots ought to have the sun ,
" 我们 想法 这 根 应该 到 有 这 太阳 ,

我们认为植物的根应该晒晒太阳，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [dɪə(r)] !
and we only wanted to save you the trouble , Tomty dear !
和 我们 仅有的 通缉 到 节省 你 这 麻烦 , - 亲爱的 !

我们只是想帮你省去这些麻烦，亲爱的汤姆蒂！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɒri] !
and we are so sorry !
和 我们 是 所以 对不起 !

我们深感抱歉！

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .
" Tomty rubbed his left ear , which he always did when he was put out .
" - 摩擦 他的 左边 耳朵 , 哪个 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 放 出去 .

“汤蒂揉了揉他的左耳，这是他每次生气时都会做的。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,
At least a dozen of his best plants were ruined ,
在 至少 一个 打 的 他的 最好的 植物 是 毁坏 ,

他最好的十几株植物至少被毁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][skəʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] ,

but	he	could	not	scold	the	little	mice	,
但	他	可以	不是	骂	这	小的	小鼠	,

但他不忍心责骂这些小老鼠。

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪtiəs] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [im'plɔːriŋli] . [-]

whose	little	piteous	faces	were	turned	up	to	him	imploringly	.	[	76	]
谁	小的	可怜的	面孔	是	转向	向上	到	他	恳求地	.	[	-	]

它们那可怜兮兮的小脸蛋儿都仰着头，恳求着他。[76]

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪti] [naʊ] !

"	To	be	sure	!	isn't	that	a	pity	now	!
"	到	是	当然	!	不是	那	一个	遗憾	现在	!

“确实如此！现在想想真是太可惜了！”

[bʌt; bət] ['ðer] [jʌŋ] [θɪŋz] , ['ðer] [jʌŋ] [θɪŋz] !

but	they're	young	things	,	they're	young	things	!
但	它们是	年轻的	事物	,	它们是	年轻的	事物	!

但他们还年轻，他们还年轻！

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪsi] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)][plɑːnts] .

never	you	mind	,	Missies	,	this	time	,	for	there	are	plenty	more	plants	.
绝不	你	头脑	,	小姐们	,	这	时间	,	为了	那里	是	很多	更多的	植物	.

小姐们，这次不用担心，因为还有很多植物。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] :

But	remember	:
但	记住	:

但请记住：

" - [ruːts] [ænd; ənd][məʊlz] , [hwən'er] ['ðer] [faʊnd] ,

"	'	Roots	and	moles	,	where'er	they're	found	,
"	-	根	和	鼹鼠	,	哪里	它们是	成立	,

“无论在哪里发现根和鼹鼠，

[laɪk] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . - "

Like	to	burrow	in	the	ground	.	'	"
喜欢	到	洞穴	在	这	地面	.	-	"

喜欢钻进土里。

" [əʊ] ! [jes] , [juː; jʊ] [gʊd]

"	Oh	!	yes	,	you	good
"	哦	!	是的	,	你	好的

“哦！是的，你很好

- , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] !

Tomty	,	we	will	remember	!
-	,	我们	将要	记住	!

汤蒂，我们会记住的！

" [kraɪd][ðə; ði] [twɪnz] .

"	cried	the	twins	.
"	哭	这	双胞胎	.

“双胞胎哭喊道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	And	we	will	turn	them	all	back	again	as	quickly	as	we	can	.	"
"	和	我们	将要	转动	他们	全部	后退	再次	作为	迅速地	作为	我们	能	.	"

“我们会尽快把他们全部赶回去。”

" [wel] , ['mɪsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Well	,	Missies	,	you	may	do	that	,	"	replied	Tomty	,
"	出色地	,	小姐们	,	你	可能	做	那	,	"	回复	-	,

“嗯，小姐们，你们可以这样做，”汤蒂回答道。

" [ðəʊ] [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][plɑːnts] [ɪf] ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [hiːlz] .

"	though	it's	all	one	now	to	them	plants	if	they're	on	their	heads	or	their	heels	.
"	尽管	它是	全部	一	现在	到	他们	植物	如果	它们是	在	他们的	头部	或者	他们的	高跟鞋	.

“虽然现在对它们来说，无论植物是头朝下还是脚朝下，都是一样的。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['braɪtˌaɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [maʊs] ,

But	Miss	Brighteyes	,	"	he	continued	,	turning	to	the	elder	mouse	,
但	错过	亮眼	,	"	他	持续	,	转弯	到	这	长老	老鼠	,

“但是，亮眼小姐，”他继续说道，转向那只年长的老鼠，“

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] :

who	was	looking	on	with	an	air	of	superior	wisdom	:
WHO	曾是	寻找	在	和	一个	空气	的	优越的	智慧	:

他一副高高在上、充满智慧的姿态看着这一切：

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] - [kləʊðz] , [mɪs] ,

"	it's	not	my	place	to	speak	about	the	little	ladies	'	clothes	,	Miss	,
"	它是	不是	我的	地方	到	说话	关于	这	小的	女士们	-	衣服	,	错过	,

“小姐，我无权评论小姑娘们的衣服。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ?

but	whatever	will	Mrs	.	Posset	say	when	she	sees	your	frock	?
但	任何	将要	太太	.	波斯特	说	什么时候	她	看到	你的	连衣裙	?

但波塞特太太看到你的裙子会怎么说呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [geɪt] ['əʊpən] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] !

and	the	barn	-	yard	gate	open	,	too	,	and	the	fowls	all	over	the	place	!
和	这	谷仓	-	院子	门	打开	,	也	,	和	这	家禽	全部	超过	这	地方	!

鸡舍的门也开着，家禽到处都是!

" ['braɪtˌaɪz] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt]

"	Brighteyes	hung	down	her	head	and	blushed	as	red	as	her	petticoat
"	亮眼	悬挂	向下	她	头	和	脸红了	作为	红色的	作为	她	衬裙

: [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

:	then	,	without	saying	a	word	,
:	然后	,	没有	说	一个	单词	,

“亮眼垂下头，脸颊绯红，像她的衬裙一样红；然后，一言不发，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

she	turned	away	,	and	walked	slowly	toward	the	house	.
她	转向	离开	,	和	步行	缓慢地	朝向	这	房子	.

她转身，缓缓地朝房子走去。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɔːti] , [mʌtʃ] ['nɔːtiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Yes	,	she	had	been	very	naughty	,	much	naughtier	than	the	twins	,	whom	she
是的	,	她	有	到过	非常	淘气	,	很多	更顽皮	比	这	双胞胎	,	谁	她

[hæd; həd] [biːn] ['bleɪmɪŋ] ;

had	been	blaming	;
有	到过	指责	;

是的，她非常淘气，比她一直责怪的那对双胞胎还要淘气得多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [də'rektli] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt]

and	now	she	would	go	directly	in	to	Mrs	.	Posset	and	tell	her	all	about
和	现在	她	会	去	直接地	在	到	太太	.	波斯特	和	告诉	她	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在她会直接去找波塞特太太，把事情的来龙去脉都告诉她。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] .

and	say	she	was	very	sorry	.
和	说	她	曾是	非常	对不起	.

并表示她非常抱歉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

That	was	what	she	thought	as	she	walked	along	,	and	that	was	what	she
那	曾是	什么	她	想法	作为	她	步行	沿着	,	和	那	曾是	什么	她

[ment] [tuː; tə][duː; də] ,

meant	to	do	,
意思是	到	做	,

她边走边想，而且她也打算这么做。

['daʊtləs] ; [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] !

doubtless	;	but	dear	me	!
毫无疑问	;	但	亲爱的	我	!

毫无疑问；但是，我的天哪！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['nevə(r)][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]

sometimes	I	think	that	you	people	on	the	earth	never	do	what	you	mean	to
有时	我	思考	那	你	人们	在	这	地球	绝不	做	什么	你	意思是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

有时我觉得你们这些人，从来没做过自己想做的事。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	a	gentleman	in	London	,	if	you	will	believe	it	,
我	知道	一个	绅士	在	伦敦	,	如果	你	将要	相信	它	,

信不信由你，我认识一位住在伦敦的先生。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] .

who	has	been	trying	for	five	years	to	see	the	sun	rise	.
WHO	有	到过	尝试	为了	五	年	到	看	这	太阳	上升	.

他为了看到日出已经努力了五年。

['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [sez] , " [ɑː'hɑː] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Every	night	when	he	goes	to	bed	he	says	,	"	Aha	!	to	-	morrow	morning	I	shall
每一个	夜晚	什么时候	他	去	到	床	他	说道	,	"	啊哈	!	到	-	明天	早晨	我	将

[biː; bi] [-]

be	[	77	]
是	[	-	]

每天晚上睡觉前，他都会说：“啊哈！明天早上我将[77]

[ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [sɜː(r)] !

up	bright	and	early	,	sir	!
向上	明亮的	和	早期的	,	先生	!

先生，您一大早就起床了！

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] .

Want	to	see	the	sun	rise	.
想	到	看	这	太阳	上升	.

想看日出。

['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Haven't	**seen**	**it**	**since**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
还没有	已见	它	自从	我	曾是	一个	男生	.

自从我还是个孩子的时候就没见过它了。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst]

"	**and**	**then**	**he**	**goes**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**knows**	**nothing**	**till**	**nine**	**o'clock**	**the**	**next**
"	和	然后	他	去	到	床	,	和	知道	没有什么	直到	九	点钟	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

然后他就上床睡觉了，直到第二天早上九点才醒来。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [flɜːt] [gəʊld] - [dʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

when	**the**	**sunbeams**	**flirt**	**gold**	**-**	**dust**	**into**	**his**	**eyes**	**and**	**wake**	**him**	**up**	**.**
什么时候	这	阳光	调情	金子	-	灰尘	进入	他的	眼睛	和	唤醒	他	向上	.

当阳光洒进他的眼睛，像金粉般闪耀，将他唤醒。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] " [bles] [ˌem 'iː] !

Then	**he**	**rubs**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**says**	**"**	**Bless**	**me**	**!**
然后	他	摩擦	他的	眼睛	,	和	说道	"	保佑	我	!

然后他揉了揉眼睛，说：“请保佑我！”

[ˌoʊvər'slept] [maɪ'self] [ə'gen] , [heɪ] ?

overslept	**myself**	**again**	**,**	**hey**	**?**
睡过头了	我	再次	,	嘿	?

我又睡过头了，是吧?

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sliːpi] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

well	**,**	**I**	**never**	**was**	**so**	**sleepy**	**before**	**in**	**my**	**life**	**!**
出色地	,	我	绝不	曾是	所以	困	前	在	我的	生活	!

我这辈子都没这么困过!

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [raɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [heɪ] ? [hɑː] !

the	**sun**	**will**	**have**	**to**	**see**	**me**	**rise**	**this**	**morning**	**,**	**hey**	**?**	**ha**	**!**
这	太阳	将要	有	到	看	我	上升	这	早晨	,	嘿	?	哈	!

今天早上太阳得看着我升起，是吧？哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['braɪtˌaɪz] [ðæt]
" Yes , that is the way with you all , and that was the way with Brighteyes that
" 是的 , 那 是 这 方式 和 你 全部 , 和 那 曾是 这 方式 和 亮眼 那
[deɪ] .
day .
天 .

“是的，你们都是这样，那天布莱特艾斯也是这样。”

[ai][dɪd][bʌt; bət] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ə; eɪ]
I did but turn away from the mirror for five minutes , to chat with a
我 做过 但 转动 离开 从 这 镜子 为了 五 分钟 , 到 聊天 和 一个
['pɑːsɪŋ] ['miːtiə(r)] ,
passing meteor ,
通过 流星 ,

我确实照了镜子，但有五分钟时间，我转过身去和一颗流星聊天。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [bæk] ,
and ask him how his grandmother was ; and when I turned back ,
和 问 他 如何 他的 祖母 曾是 ; 和 什么时候 我 转向 后退 ,

我问他奶奶的情况如何；当我转身离开时，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [braɪt] - [aɪd] [maʊs] [bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] :
where was that bright - eyed mouse but up at the very top of a tree :
在哪里 曾是 那 明亮的 - 眼睛 老鼠 但 向上 在 这 非常 顶部 的 一个 树 :

那只眼睛明亮的小老鼠在哪里呢？它就在树顶上！

['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt] ,
trying with all her might to catch a small cat ,
尝试 和 全部 她 可能 到 抓住 一个 小的 猫 ,

她使出浑身解数想抓住一只小猫。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
the very same cat which the dogs had been chasing an hour before .
这 非常 相同的 猫 哪个 这 狗 有 到过 追逐 一个 小时 前 .

就是那只一个小时前被狗狗们追逐的猫。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsˌkæt] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['wɪnɪŋ] [təʊnz] .
" Dear little Pusscat ! " cried Brighteyes in her most winning tones .
" 亲爱的 小的 猫 ! " 哭 亮眼 在 她 最多 获胜 音调 .

“亲爱的小猫咪！”亮眼用她最甜美的声音喊道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
" I wouldn't hurt you for the world .
" 我 不会 伤害 你 为了 这 世界 .

“就算给我全世界，我也不会伤害你。”

[duː; də] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]
Do come , and let me take you down , and you shall be my own dear
做 来 , 和 让 我 拿 你 向下 , 和 你 将 是 我的 自己的 亲爱的
['lɪt(ə)l] [pet] ,
little pet ,
小的 宠物 ,

过来，让我把你带下去，你将成为我亲爱的小宠物。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] !
and I will love you very much indeed !
和 我 将要 爱 你 非常 很多 的确 !

我会非常非常爱你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
" and she stretched out one arm toward the kitten ,
" 和 她 拉伸 出去 一 手臂 朝向 这 小猫 ,

她伸出一只胳膊去够小猫，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

while	the	other	clasped	a	branch	of	the	tree	.
尽管	这	其他	紧握	一个	分支	的	这	树	.

而另一只则紧紧抓住树枝。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv]

The	kitten	looked	hard	at	her	,	and	on	the	whole	seemed	to	approve	of
这	小猫	看起来	难的	在	她	,	和	在	这	所有的	似乎	到	批准	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

小猫仔细地打量了她一番，总体上似乎很喜欢她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .

for	it	advanced	slowly	,	and	finally	allowed	itself	to	be	captured	.
为了	它	先进的	缓慢地	,	和	最后	允许	本身	到	是	捕获	.

因为它推进缓慢，最终还是被俘虏了。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] ?

Yes	,	that	was	very	nice	;	but	how	about	getting	down	?
是的	,	那	曾是	非常	好的	;	但	如何	关于	获得	向下	?

是的，那感觉很棒；但是，我们该如何下车呢?

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Oh	!	that	is	easily	managed	!	"	said	Brighteyes	,	thinking	aloud	as	usual	.
"	哦	!	那	是	容易地	管理	!	"	说	亮眼	,	思维	大声	作为	通常	.

“哦！这很容易解决！”亮眼像往常一样自言自语道。

" [aɪl] [həʊld][maɪ] ['kɪti] [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [wʌn][hænd] ,

"	I'll	hold	my	kitty	so	,	you	see	,	with	one	hand	,
"	患病的	抓住	我的	猫咪	所以	,	你	看	,	和	一	手	,

“我会用一只手抱着我的小猫咪，你看，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][dʒʌst] [swɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [bɪg][hjuːdʒ] [brɑːntʃ] , [səʊ]

and	with	the	other	I	just	swing	myself	down	to	that	great	big	huge	branch	,	so
和	和	这	其他	我	只是	摇摆	我	向下	到	那	伟大的	大的	巨大的	分支	,	所以

— " [-]

—	"	[	78	]
—	"	[	-	]

然后我用另一只手荡到那根又大又粗的树枝上，就这样——[78]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['teərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

as	she	started	,	there	was	a	sound	of	something	tearing	,	and	this	was
作为	她	开始	,	那里	曾是	一个	声音	的	某物	撕裂	,	和	这	曾是

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

very	natural	,
非常	自然的	,

她刚开始说话，就传来撕裂的声音，这很自然。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] [frɒk] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ] [ænd; ənd]

for	the	skirt	of	her	unlucky	frock	was	caught	on	a	small	bough	and
为了	这	裙子	的	她	倒霉	连衣裙	曾是	捕捉	在	一个	小的	买	和

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] ;

refused	to	accompany	her	to	the	lower	branch	;
拒绝	到	陪伴	她	到	这	降低	分支	;

因为她那件倒霉的连衣裙的裙摆被一根小树枝勾住了，不肯跟着她到下面的树枝上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtˌaɪz] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː'self] .

but	it	was	too	late	for	Brighteyes	to	stop	herself	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	亮眼	到	停止	她自己	.

但对布莱特艾斯来说，阻止自己已经太晚了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [əˈlaɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [brɑːntʃ] ,
Down she went , alighting safely on the big branch ,
向下 她 去 , 下车 安全 在 这 大的 分支 ,

她滑了下去，安全地落在了粗壮的树枝上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [swɪŋ] [hɜːˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
from which she could easily swing herself down to the ground .
从 哪个 她 可以 容易地 摇摆 她自己 向下 到 这 地面 .

她可以从那里轻松地荡到地面。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
But , alas ! more than half of her skirt had remained on the upper
但 , 唉 ! 更多的 比 一半 的 她 裙子 有 剩余 在 这 上
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

但是，唉！她裙子的一半以上还挂在了上面的树枝上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [flæpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd]
There it hung , and flapped about in a most unpleasant way , and there stood
那里 它 悬挂 , 和 拍打 关于 在 一个 最多 令人不快的 方式 , 和 那里 站立
['braɪtˌaɪz] ,
Brighteyes ,
亮眼 ,

它就那样挂在那里，以一种非常令人不快的方式扑腾着，而亮眼就站在那里。

['geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['kɪt(ə)n]
gazing ruefully at the ruin she had wrought , but still clasping the kitten
凝视 懊悔地 在 这 废墟 她 有 锻 , 但 仍然 紧握 这 小猫
['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
tightly in her arms .
紧紧 在 她 武器 .

她懊悔地望着自己造成的破坏，但仍然紧紧地抱着小猫。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
Now I want to ask you if you think Mrs . Posset could possibly have chosen
现在 我 想 到 问 你 如果 你 思考 太太 . 波斯特 可以 可能 有 选定
[ə; eɪ] [wɜːs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
a worse time for looking out of the window ?
一个 更糟 时间 为了 寻找 出去 的 这 窗户 ?

现在我想问问大家，你们觉得波塞特太太还能选个更糟糕的时间往窗外看吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊˈevə(r)] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] ['məʊmənt] ;
she did , however , think it proper to look out just at that particular moment ;
她 做过 , 然而 , 思考 它 恰当的 到 看 出去 只是 在 那 特别的 片刻 ;

然而，在那一刻，她确实觉得向外看一眼是合适的；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɪstʃɪf] ,
and as I saw from her face that she meant mischief ,
和 作为 我 锯 从 她 脸 那 她 意思是 恶作剧 ,

从她的表情来看，她显然是想搞恶作剧。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [strɒŋɪst] ['pɒsəb(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] ['tʃɪldrən] ['pʌnɪʃt] ,
and as I have the strongest possible objection to seeing children punished ,
和 作为 我 有 这 最强 可能的 异议 到 看到 孩子们 受到惩罚 ,

我强烈反对惩罚儿童，

[ai][dʒʌst] [tɪpt] [maɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [næn'kin] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒn] [ðə; ði]

I	just	tipped	my	glass	and	saw	the	people	of	Nankin	ringing	the	bells	on	the
我	只是	倾斜	我的	玻璃	和	锯	这	人们	的	南金	铃声	这	铃铛	在	这

['pɔːsəlɪn] ['taʊə(r)] ,

Porcelain	Tower	,
瓷	塔	,

我微微倾斜酒杯，看到南京人民在瓷塔上敲钟。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['bɜːθdeɪ] . [-]

to	celebrate	the	Emperor's	birthday	.	[	79	]
到	庆祝	这	皇帝的	生日	.	[	-	]

庆祝皇帝的生日。[79]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] .

A	NIGHT	JOURNEY	.
一个	夜晚	旅行	.

一夜之旅。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !

"	This	has	been	a	fine	day	!
"	这	有	到过	一个	美好的	天	!

“今天真是美好的一天！”

" [ai] [sed] , [æz; əz][ai][sæt] [daʊn] [baɪ] ['braɪtˌaɪz] - ['pɪləʊ] .

"	I	said	,	as	I	sat	down	by	Brighteyes	'	pillow	.
"	我	说	,	作为	我	卫星	向下	经过	亮眼	-	枕头	.

“我一边说着，一边在布莱特艾斯的枕头旁坐了下来。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪv] [maɪs] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

"	Certainly	it	cannot	be	said	that	you	five	mice	spend	your	time	in	idleness	.
"	当然	它	不能	是	说	那	你	五	小鼠	花费	你的	时间	在	懒惰	.

“当然不能说你们五只老鼠整天无所事事。”

[ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [heə(r)][hæz; həz][nɒt] [tɜːnd] [greɪ] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

The	only	wonder	is	that	your	uncle's	hair	has	not	turned	gray	from	anxiety	,
这	仅有的	想知道	是	那	你的	叔叔的	头发	有	不是	转向	灰色的	从	焦虑	,

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

long	before	this	.
长的	前	这	.

唯一令人惊讶的是，你叔叔的头发竟然没有因为焦虑而早就变白。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [maɪs] .

I	never	saw	such	mice	.
我	绝不	锯	这样的	小鼠	.

我从未见过这样的老鼠。

['pɒzətɪvli] , [pʌn] - [tʃɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Positively	,	Pun	-	Chin	is	nothing	to	you	.	"
积极地	,	双关语	-	下巴	是	没有什么	到	你	.	"

可以肯定的是，潘金对你来说根本不算什么。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pʌn] - [tʃɪn] ? " [ɑːskt] ['braɪtˌaɪz] .

"	And	who	is	Pun	-	Chin	?	"	asked	Brighteyes	.
"	和	WHO	是	双关语	-	下巴	?	"	问	亮眼	.

“那潘趣·钦是谁呢？”亮眼问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [-]
" And who are you , if you please ? " [80]
" 和 WHO 是 你 , 如果 你 请 ? " [-]

“请问你是谁？”[80]

" [pʌn] - [tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [maʊs] — [ai] [miːn] [bɔɪ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Pun - Chin is a Chinese mouse — I mean boy , " I replied .
" 双关语 - 下巴 是 一个 中国人 老鼠 — 我 意思是 男生 , " 我 回复 .

“潘钦是只中国老鼠——我是说男孩，”我回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
" And I am the Man in the Moon .
" 和 我 是 这 男人 在 这 月亮 .

“而我就是月亮上的男人。”

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pæləs] — " [ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I live in a silver palace — " and then I told her all about myself ,
我 居住 在 一个 银 宫殿 — " 和 然后 我 讲述 她 全部 关于 我 ,

我住在一座银色的宫殿里——”然后我把自己的事情都告诉了她，

[æz; əz][ai][hæd; həd][təʊld] ['daʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
as I had told Downy and the twins the night before .
作为 我 有 讲述 绒毛状 和 这 双胞胎 这 夜晚 前 .

正如我前一天晚上告诉唐尼和双胞胎的那样。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd]
But Brighteyes was much more excited about it all than the little ones had
但 亮眼 曾是 很多 更多的 兴奋的 关于 它 全部 比 这 小的 一个 有
[biːn] .
been .
到过 .

但布莱特艾斯对这一切的兴奋程度远超小家伙们。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ai][faɪnd] , [laɪk] [maɪ] [frend] ['lɪt(ə)l]['meəri] [west]
Very little children take everything for granted I find , like my friend little Mary West
非常 小的 孩子们 拿 一切 为了 的确 我 寻找 , 喜欢 我的 朋友 小的 玛丽 西方
,
,
,

我发现，像我的朋友小玛丽·韦斯特这样的小孩子，往往会把一切都视为理所当然。

[huː] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [frɒg] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
who , when a great green frog jumped right into her lap the other day ,
WHO , 什么时候 一个 伟大的 绿色的 青蛙 跳了起来 正确的 进入 她 膝 这 其他 天 ,

前几天，一只巨大的绿色青蛙跳到了她的腿上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , ['mɪəli] [sed] " [pɔː(r); pʊə(r)][frɒg] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt]
as she was sitting by the brook , merely said " Poor frog wanted to sit
作为 她 曾是 坐着 经过 这 溪 , 仅仅 说 " 贫穷的 青蛙 通缉 到 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她坐在小溪边，只是说：“可怜的青蛙想坐下来。”

[wɒz; wəz]['taɪəd] ! "
was tired ! "
曾是 疲劳的 ! "

累死了！

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .
" Oh ! " cried Brighteyes .
" 哦 ! " 哭 亮眼 .

“哦！”亮眼叫道。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
how perfectly delightful !
如何 完美 愉快 !

真是太完美了！

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [truː] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['əʊnli] ['driːmɪŋ] [juː; jʊ] ?
and are you really true , or am I only dreaming you ?
和 是 你 真的 真的 , 或者 是 我 仅有的 做梦 你 ?

你真的存在吗？还是我只是在梦里见到你？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
and what is your name ?
和 什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kɔːl] ['nɪb(ə)l] ? "
and may I call Nibble ? "
和 可能 我 称呼 蚕食 ? "

我可以叫尼布尔吗？

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
" One thing at a time !
" 一 事物 在 一个 时间 !

一次只做一件事！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [truː] , [æz; əz] [-]
" I certainly am true , as [81]
" 我 当然 是 真的 , 作为 [-]

“我当然是真的，因为[81]

[truː] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] .
true as moonshine .
真的 作为 私酿酒 .

真如月光般纯正。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['driːmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ]
As for dreaming me , why , that depends on what you call dreaming , you know
作为 为了 做梦 我 , 为什么 , 那 取决于 在 什么 你 称呼 做梦 , 你 知道
.
:
.

至于为什么会梦到我，那要看你对做梦的定义是什么了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] — [həmf] !
And as for my name — humph !
和 作为 为了 我的 姓名 — 哼 !

至于我的名字——哼！

[kæn; kən][juː; jʊ] [prə'naʊns] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
can you pronounce Bmfkmgth , for example ?
能 你 发音 - , 为了 例子 ?

例如，你能读出 Bmfkmgth 这个词吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][dɒg] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] . "

that	is	the	name	of	my	dog	,	and	it	is	a	good	name	,	too	.	"
那	是	这	姓名	的	我的	狗	,	和	它	是	一个	好的	姓名	,	也	.	"

那是我家狗的名字，也是个好名字。

" [nəʊ] ! " [sed] [ˈbraɪtˌaɪz] .

"	No	!	"	said	Brighteyes	.
"	不	!	"	说	亮眼	.

“不！”亮眼说道。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkænɒt] .

"	I	certainly	cannot	.
"	我	当然	不能	.

我当然不能。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈsniːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . "

It	sounds	like	sneezing	and	barking	and	whistling	all	at	once	.	"
它	声音	喜欢	打喷嚏	和	叫声	和	吹口哨	全部	在	一次	.	"

听起来像是同时在打喷嚏、狗叫和吹口哨。

" [ɪgˈzæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] .

"	That	is	the	language	of	the	dog	-	star	.
"	那	是	这	语言	的	这	狗	-	星星	.

“那是天狼星的语言。”

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	my	name	is	very	much	harder	than	that	,
但	我的	姓名	是	非常	很多	更难	比	那	,

但我的名字比这难记得多。

[səʊ][ðeə(r)] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	there	really	would	be	no	use	in	my	telling	it	to	you	.
所以	那里	真的	会	是	不	使用	在	我的	讲述	它	到	你	.

所以，我告诉你也没什么用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][dʒeɪ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dʒiː] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn]

There	are	twenty	-	four	j's	in	it	,	and	seventeen	g's	,	so	you	may	imagine
那里	是	二十	-	四	的	在	它	,	和	十七	的	,	所以	你	可能	想象

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .

that	it	is	difficult	.
那	它	是	难的	.

里面有二十四个 j，十七个 g，所以你可以想象它有多难。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmuːnmæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][səʊ]

The	other	children	call	me	Mr	.	Moonman	,	and	you	may	as	well	do	so
这	其他	孩子们	称呼	我	先生	.	月人	,	和	你	可能	作为	出色地	做	所以

[tuː] .

too	.
也	.

其他孩子都叫我月亮先生，你也最好这么叫我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kləʊz] [baɪ] ,

As	for	Nibble	,	"	I	continued	,	"	if	he	sleeps	in	this	little	room	close	by	,
作为	为了	蚕食	,	"	我	持续	,	"	如果	他	睡觉	在	这	小的	房间	关闭	经过	,

“至于尼布尔，”我继续说道，“如果他睡在旁边那间小房间里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] .

it	is	an	easy	matter	to	call	him	.
它	是	一个	简单的	事情	到	称呼	他	.

给他打电话很容易。

[wɪsk] , [dʒʌst][ɑːsk] [ðæt] [bɔɪz] [bed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [step] [ɪn][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Whisk	,	just	ask	that	boy's	bed	if	it	will	please	step	in	here	,	will	you	?
拂	,	只是	问	那	男孩们	床	如果	它	将要	请	步	在	这里	,	将要	你	?

搅拌器，你就问问那男孩的床愿不愿意进来一下，好吗?

" [ðə; ði] [gʊd] [biːm] [dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] ['kwɪkli] ,

"	The	good	beam	did	his	errand	quickly	,
"	这	好的	光束	做过	他的	差事	迅速地	,

“那束好光束很快就完成了它的使命，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bedz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	in	another	moment	the	two	beds	stood	side	by	side	,
和	在	其他	片刻	这	二	床	站立	边	经过	边	,

片刻之后，两张床并排摆放好了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['kɑːstəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['mænə(r)] .

and	shook	castors	in	a	very	friendly	manner	.
和	摇晃	脚轮	在	一个	非常	友好的	方式	.

然后非常友好地摇晃着脚轮。

['nɪb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

Nibble	,	who	was	as	fast	asleep	as	heart	could	desire	,
蚕食	,	WHO	曾是	作为	快速地	睡着了	作为	心	可以	欲望	,

尼布尔睡得正香，简直睡得像梦一样。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['braɪtˌaɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

was	very	much	astonished	as	Brighteyes	introduced	him	to	me	,
曾是	非常	很多	惊讶	作为	亮眼	介绍	他	到	我	,

Brighteyes 向我介绍他时，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .

and	told	him	all	the	wonderful	things	she	had	heard	.
和	讲述	他	全部	这	精彩的	事物	她	有	听到	.

她把听到的所有美好的事情都告诉了他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪə(r)] ?

"	But	how	did	you	get	down	here	?
"	但	如何	做过	你	得到	向下	这里	?

“但是你是怎么下来的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] ? "

"	Did	you	come	on	a	falling	star	?	"
"	做过	你	来	在	一个	坠落	星星	?	"

“你是乘着流星来的吗？”

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [biːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [æz; əz] [wel] .

"	I	always	ride	on	my	own	beams	,	which	are	much	more	manageable	,	and	swifter	as	well	.
"	我	总是	骑	在	我的	自己的	光束	,	哪个	是	很多	更多的	可管理的	,	和	更迅捷	作为	出色地	.

“我总是骑着自己的梁，这样更容易操控，速度也更快。”

[waɪ] , [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [tuː] [wɪsks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪts] [teɪl] . "

Why	,	I	can	go	round	the	world	in	two	whisks	of	a	comet's	tail	.	"
为什么	,	我	能	去	圆形的	这	世界	在	二	搅拌器	的	一个	彗星的	尾巴	.	"

“我只需彗星尾巴两下就能环游世界。”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	oh	!	"	cried	Nibble	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	蚕食	.

“哦！哦！”尼布尔叫道。

" ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɒn] [wʌn] [sʌm; səm] [taɪm] ?

"	Mr	.	Moonman	,	don't	you	think	you	could	let	me	ride	on	one	some	time	?
"	先生	.	月人	,	不	你	思考	你	可以	让	我	骑	在	一	一些	时间	?

“月亮人先生，您觉得您能不能让我坐一次您的车呢？”

[ai] [kæn; kən] [raɪd] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] [ai] [kæn; kən] !

I	can	ride	very	well	,	indeed	I	can	!
我	能	骑	非常	出色地	,	的确	我	能	!

我骑术很好，真的！

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [lets] [ˌem 'iː] [raɪd] ['kɑːstə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [-]

Uncle	Jack	lets	me	ride	Castor	sometimes	,	and	even	[	82	]
叔叔	杰克	让我们	我	骑	卡斯托尔	有时	,	和	甚至	[	-	]

杰克叔叔有时会让我骑卡斯托，甚至[82]

[hoʊ'zeɪ] ; ['nevə(r)] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ən'les] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊlz] !

José	;	never	can	get	me	off	,	unless	he	lies	down	and	rolls	!
何塞	;	绝不	能	得到	我	离开	,	除非	他	谎言	向下	和	卷	!

何塞；除非他躺下翻滚，否则他永远也别想让我高潮！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] !

please	let	me	ride	on	a	moonbeam	!
请	让	我	骑	在	一个	月光	!

请让我搭乘月光吧！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['dʒɒli] ! "

it	would	be	so	jolly	!	"
它	会	是	所以	快乐的	!	"

那该有多开心啊！

" ['dʒɒli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ! " [sed] [ai] .

"	Jolly	enough	,	but	not	quite	safe	enough	,	my	young	friend	!	"	said	I	.
"	乔利	足够的	,	但	不是	相当	安全的	足够的	,	我的	年轻的	朋友	!	"	说	我	.

“虽然挺欢乐的，但还不够安全，我的年轻朋友！”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [wen] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] ,

"	It	is	very	easy	to	ride	on	a	moonbeam	when	one	knows	how	,
"	它	是	非常	简单的	到	骑	在	一个	月光	什么时候	一	知道	如何	,

“只要掌握了方法，骑着月光很容易。”

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] .

but	very	different	when	one	does	not	.
但	非常	不同的	什么时候	一	做	不是	.

但如果不这样做，情况就截然不同了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .

There	are	,	however	,	other	ways	of	getting	about	.
那里	是	,	然而	,	其他	方式	的	获得	关于	.

然而，还有其他出行方式。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

A	nice	little	cloud	is	what	you	want	.
一个	好的	小的	云	是	什么	你	想	.

你想要的是一朵漂亮的小云。

" [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

"	I	looked	out	of	the	window	,	but	not	a	cloud	was	to	be	seen	in	the
"	我	看起来	出去	的	这	窗户	,	但	不是	一个	云	曾是	到	是	已见	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我向窗外望去，天空万里无云。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [maɪs] .

"	Oh	dear	!	"	said	the	mice	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	这	小鼠	.

“哎呀！”老鼠们说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] .

"	We	should	so	like	to	have	a	ride	,	Mr	.	Moonman	.
"	我们	应该	所以	喜欢	到	有	一个	骑	,	先生	.	月人	.

“我们真想搭个便车，月亮人先生。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['muːnbiːm] ?

Couldn't	you	take	us	on	your	moonbeam	?
不能	你	拿	我们	在	你的	月光	?

你难道不能带我们乘着你的月光吗?

[wiː; wi] [wʊd] [sɪt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ! "

we	would	sit	very	still	,	and	not	say	a	word	!	"
我们	会	坐	非常	仍然	,	和	不是	说	一个	单词	!	"

我们会一动不动地坐着，一句话也不说！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [wɪsk] .

"	And	you	shall	have	a	ride	,	"	I	said	;	"	but	not	on	Whisk	.
"	和	你	将	有	一个	骑	,	"	我	说	;	"	但	不是	在	拂	.

“你可以搭车，”我说；“但不是骑着威斯克。”

[rʌn] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['bjʊərəʊ] ,

Run	now	to	your	uncle's	bureau	,
跑步	现在	到	你的	叔叔的	局	,

现在就跑到你叔叔的办公室去，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] [sɪlk] [h'ændkətʃˌiːfs] .

and	bring	me	from	the	top	drawer	two	of	his	largest	silk	handkerchiefs	.
和	带来	我	从	这	顶部	抽屉	二	的	他的	最大	丝绸	手帕	.

请从最上面的抽屉里拿出他最大的两条丝绸手帕给我。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .
" Yes , that was soon done .
" 是的 , 那 曾是 很快 完毕 .

“是的，那件事很快就完成了。”

" [naʊ] - [wɪsk] , - " [sed] [ai] ,
" Now - Whisk , - " said I ,
" 现在 - 拂 , - " 说 我 ,

“现在，‘搅拌器’，”我说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
" there must be some little Winds about here with nothing special to do
" 那里 必须 是 一些 小的 风 关于 这里 和 没有什么 特别的 到 做
.
:
.

“这里肯定有一些无所事事的小家伙。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [maɪs] [ə; eɪ] [raɪd] .
See if you cannot find some who are willing to give these mice a ride .
看 如果 你 不能 寻找 一些 WHO 是 愿意的 到 给 这些 小鼠 一个 骑 .

看看能不能找到愿意载这些老鼠一程的人。

" [ɒf] [went] [wɪsk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Off went Whisk through the window ,
" 离开 去 拂 通过 这 窗户 ,

“Whisk 飞出窗外，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] ['sev(ə)n] ['meri] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] , [ɔːl] ['redi]
and back he came in a moment with seven merry little Winds , all ready
和 后退 他 来了 在 一个 片刻 和 七 欢乐 小的 风 , 全部 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] .
for a frolic .
为了 一个 嬉戏 .

片刻之后，他带着七个快乐的小风回来了，准备尽情玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [sed] ,
They had sung all the birds and all the flowers to sleep , they said ,
他们 有 唱 全部 这 鸟类 和 全部 这 花朵 到 睡觉 , 他们 说 ,

他们说，他们唱歌哄所有的鸟儿和花儿都睡着了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
and had been sitting under a tree , whistling for something to do ,
和 有 到过 坐着 在下面 一个 树 , 吹口哨 为了 某物 到 做 ,

他一直坐在树下，吹着口哨找点事做。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [tuː]
and now nothing would give them greater pleasure than to blow the two
和 现在 没有什么 会 给 他们 更大的 乐趣 比 到 吹 这 二
['lɪt(ə)l] ['hevi] [wʌnz] ([fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
little heavy ones (for I am sorry to tell you ,
小的 重的 一个 (为了 我 是 对不起 到 告诉 你 ,

现在没有什么比吹响那两个又小又重的汽笛更能让他们感到快乐了（很遗憾地告诉你，

['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
children , that you are all known by that name among the lively spirits of the
孩子们 , 那 你 是 全部 已知 经过 那 姓名 之中 这 热闹 烈酒 的 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

孩子们，你们在空中活泼的精灵中都被称为这个名字。

) [weər'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] .

)	wherever	they	liked	to	go	.
)	无论	他们	喜欢	到	去	.

无论他们喜欢去哪里。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [ðen] , " [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [maɪs] ? "

"	That	is	well	then	,	"	said	I	.	"	And	where	will	you	go	,	you	two	mice	?	"
"	那	是	出色地	然后	,	"	说	我	.	"	和	在哪里	将要	你	去	,	你	二	小鼠	?	"

“那也好，”我说，“你们两只老鼠，要去哪里呢？”

" [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] . [-]

"	To	China	!	"	said	Nibble	.	[	83	]
"	到	中国	!	"	说	蚕食	.	[	-	]

“去中国！”尼布尔说道。[83]

" [əʊ] ! [jes] , [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Oh	!	yes	,	to	China	!	"	cried	Brighteyes	.
"	哦	!	是的	,	到	中国	!	"	哭	亮眼	.

“哦！是的，去中国！”亮眼喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [pʌn] - [tʃɪn] , [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

"	Then	we	can	see	Pun	-	Chin	,	the	naughty	boy	you	spoke	of	,
"	然后	我们	能	看	双关语	-	下巴	,	这	淘气	男生	你	辐	的	,

“然后我们就能见到你说的那个淘气男孩潘钦了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ! "

and	you	can	tell	us	more	about	him	as	we	go	along	!	"
和	你	能	告诉	我们	更多的	关于	他	作为	我们	去	沿着	!	"

你可以边聊边告诉我们更多关于他的信息！

" [jes] ! [jes] ! [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Yes	!	yes	!	to	China	,	"	said	Nibble	,	again	;	and	he	began	to	dance	wildly	around	the	room	,
"	是的	!	是的	!	到	中国	,	"	说	蚕食	,	再次	;	和	他	开始	到	舞蹈	疯狂地	大约	这	房间	,

“是的！是的！去中国！”尼布尔又喊道；然后他开始在房间里疯狂地跳舞。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .

as	if	nothing	would	stop	him	.
作为	如果	没有什么	会	停止	他	.

仿佛没有什么能阻止他。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [maɪs][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

At	last	the	two	mice	were	ready	for	their	long	journey	through	the	air	.
在	最后的	这	二	小鼠	是	准备好	为了	他们的	长的	旅行	通过	这	空气	.

最后，两只老鼠准备好了，即将开始它们的漫长空中之旅。

" ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] !

"	China	it	is	then	!
"	中国	它	是	然后	!

“那就中国吧！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [spred] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

"	Spread	the	handkerchiefs	out	on	the	window	-	sill	.
"	传播	这	手帕	出去	在	这	窗户	-	窗台	.

“把手帕摊在窗台上。”

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] — [səʊ] !
Now sit down on them — so !
现在 坐 向下 在 他们 — 所以 !

现在坐下吧——好!

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [bləʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] !
now , little Winds , blow steadily and off we go !
现在 , 小的 风 , 吹 稳步 和 离开 我们 去 !

微风啊，请稳定地吹吧，我们出发!

" [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪd] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .
" Ah ! that was a ride worth taking , you may believe .
" 啊 ! 那 曾是 一个 骑 值得 采取 , 你 可能 相信 .

“啊！你可能会觉得这是一次值得的旅程。”

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [spft] [meɪ] [naɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] , [ðə; ði]
Away through the soft May night , over the tree - tops , over the hill - tops , the
离开 通过 这 柔软的 可能 夜晚 , 超过 这 树 - 最高额 , 超过 这 爬坡道 - 最高额 , 这
[tuː] [maɪs] ,
two mice ,
二 小鼠 ,

在五月柔和的夜里，越过树梢，越过山顶，两只老鼠，

[hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] [dɪ'laɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðeə(r)] [h'ændkətʃiːfs] , [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]
half frightened , half delighted , sitting cross - legged on their handkerchiefs , like two little
一半 害怕 , 一半 高兴极了 , 坐着 叉 - 腿 在 他们的 手帕 , 喜欢 二 小的
[tɜːrks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

他们半是害怕，半是高兴，像两个小土耳其人一样盘腿坐在手帕上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
and the merry little Winds puffing away with might and main ,
和 这 欢乐 小的 风 抽气 离开 和 可能 和 主要的 ,

还有那欢快的小风，劲头十足地呼啸着，

[waɪl] [wɪsk] [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
while Whisk and I led the way , and lighted it too .
尽管 拂 和 我 引领 这 方式 , 和 照明 它 也 .

我和 Whisk 带头，也负责点火。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , it was a pretty sight , had there been any one there to see it .
是的 , 它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 有 那里 到过 任何 一 那里 到 看 它 .

是的，那确实是一幅美丽的景象，可惜当时有人在场。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [jɔː'self] ,
But if you had been there yourself ,
但 如果 你 有 到过 那里 你自己 ,

但如果你当时身临其境，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [sed] " [siː] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [waɪt] [aʊlz] !
you would only have said " See those two great white owls !
你 会 仅有的 有 说 " 看 那些 二 伟大的 白色的 猫头鹰 !

你只会说“看那两只大白猫头鹰！”

[haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [flai] . " [-]
how fast they fly . " [84]
如何 快速地 他们 飞 . " [-]

它们飞得有多快。[84]

[naʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Now we came to the sea .
现在 我们 来了 到 这 海 .

现在我们来到了海边。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪ] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
Hundreds of my beams were there sparkling over the shining water , and
数百 的 我的 光束 是 那里 闪闪发光 超过 这 灼灼 水 , 和
['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
playing with the little waves ,
玩耍 和 这 小的 波浪 ,

我的数百道光束在波光粼粼的水面上闪耀，与细小的波浪嬉戏。

[wɪtʃ] [pʊt] [ʌp][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [waɪt] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst]
which put up their faces , each in its white nightcap , and laughed and danced
哪个 放 向上 他们的 面孔 , 每个 在 它是 白色的 睡前小酌 , 和 笑了 和 跳舞
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

她们抬起头，每个人都戴着白色睡帽，欢快地笑着跳舞。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [sed] :
They called to the seven Winds and said :
他们 称为 到 这 七 风 和 说 :

他们呼唤七风，说道：

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" Come down and play with us !
" 来 向下 和 玩 和 我们 !

“下来和我们一起玩吧！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [sed] " [nəʊ] ! [nəʊ] !
" But the Winds said " No ! no !
" 但 这 风 说 " 不 ! 不 !

但是风却说：“不！不！”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
we have work to do now .
我们 有 工作 到 做 现在 .

我们现在还有工作要做。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['stedi] ['feloʊz] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk]
We can be very steady fellows when we choose , though you might not think
我们 能 是 非常 稳定的 伙伴们 什么时候 我们 选择 , 尽管 你 可能 不是 思考
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然你可能不这么认为，但如果我们愿意，我们也可以是非常稳重的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌft] [ə'weɪ] ['breɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz]
" And they puffed away bravely , to the great relief of Nibble and Brighteyes
" 和 他们 膨胀的 离开 勇敢地 , 到 这 伟大的 宽慰 的 蚕食 和 亮眼
,
,
,

“它们勇敢地呼啸着飞走了，这让尼布尔和布莱特艾斯松了一口气。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['meri] [wɪndz; waɪndz]

who	had	been	wondering	what	would	become	of	them	if	the	merry	Winds
WHO	有	到过	好奇	什么	会	变得	的	他们	如果	这	欢乐	风

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] .

should	take	a	fancy	to	play	with	the	waves	.
应该	拿	一个	想要	到	玩	和	这	波浪	.

他们一直在想，如果快乐的风儿一时兴起，想要戏弄波浪，他们将会怎么样。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði]['sev(ə)n][wɪndz; waɪndz] ,

Now	they	began	to	sing	,	the	seven	Winds	,
现在	他们	开始	到	唱歌	,	这	七	风	,

现在，七风开始歌唱了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

and	the	waves	answered	them	as	they	leaped	and	danced	.
和	这	波浪	回答	他们	作为	他们	跳跃	和	跳舞	.

波浪回应着他们，跃动起舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] :

And	this	is	the	song	they	sang	:
和	这	是	这	歌曲	他们	唱	:

这就是他们唱的歌：

" ['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['evə(r)] ['saɪɪŋ] ,

"	Ever	singing	,	ever	sighing	,
"	曾经	歌唱	,	曾经	叹息	,

“永远歌唱，永远叹息，

['evə(r)] ['fləʊtɪŋ] , ['evə(r)] ['flaɪɪŋ] [-]

Ever	floating	,	ever	flying	[	85	]
曾经	漂浮的	,	曾经	飞行	[	-	]

永远漂浮，永远飞翔[85]

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] .

Over	land	and	sea	.
超过	土地	和	海	.

陆地和海洋。

['brɪŋɪŋ] ['sʌmərz] [gləʊ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Bringing	summer's	glow	and	gladness	,
带来	夏季	辉光	和	欢乐	,

带来夏日的光彩和喜悦，

['brɪŋɪŋ] ['wɪntərz] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

Bringing	winter's	snow	and	sadness	,
带来	冬天的	雪	和	悲伤	,

带来冬日的雪和悲伤，

['meri] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !

Merry	winds	are	we	!
欢乐	风	是	我们	!

我们是快乐的风!

" ['griːtɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [sɒft] [kə'res] ,

"	Greeting	all	with	soft	caresses	,
"	问候	全部	和	柔软的	爱抚	,

“用温柔的爱抚问候所有人，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['tresɪz]

Shaking	out	the	maiden's	tresses
摇晃	出去	这	少女的	头发

抖开少女的秀发

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wɪð] [gliː] .
Till she laughs with glee .
直到 她 笑声 和 高兴 .

直到她开怀大笑。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒni] ['flaʊəz] ,
Whispering to the bonny flowers ,
耳语 到 这 邦妮 花朵 ,

对着美丽的花朵低语，

['fænɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] ['sʌltri] ['aʊəz] ,
Fanning them through sultry hours ,
范宁 他们 通过 闷热 小时 ,

在闷热的夏日里为他们扇风，

['meri] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
Merry winds are we !
欢乐 风 是 我们 !

我们是快乐的风!

" [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ʌp][ðeə(r)] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Then the waves tossed up their nightcaps and sang :
" 然后 这 波浪 抛掷 向上 他们的 睡前酒 和 唱 :

然后，海浪抛起睡帽，唱起了歌:

" ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['evə(r)]['gəʊɪŋ] ,
" Ever coming , ever going ,
" 曾经 未来 , 曾经 去 ,

“来来去去，永不停息，

['evə(r)] ['ebɪŋ] , ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
Ever ebbing , ever flowing ,
曾经 退潮 , 曾经 流动 ,

潮起潮落，永不停息

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Children of the sea .
孩子们 的 这 海 .

海之子。

['kriːpɪŋ] ['or] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['biːtʃɪz] ,
Creeping o'er the silver beaches ,
爬行 超过 这 银 海滩 ,

悄悄爬过银色的沙滩，

['fəʊmɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['rɒki] ['riːtʃɪz] ,
Foaming o'er the rocky reaches ,
起泡 超过 这 岩石 到达 ,

泡沫翻涌过岩石嶙峋的河岸，

['meri] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] !
Merry waves are we !
欢乐 波浪 是 我们 !

我们正乘着欢乐的波浪前进!

" [bluː] [ænd; ənd]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" Blue and golden in the sunlight ,
" 蓝色的 和 金的 在 这 阳光 ,

阳光下呈现蓝色和金色，

[greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Gray and silver in the moonlight ,
灰色的 和 银 在 这 月光 ,

月光下的灰银色

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
Beautiful to see .
美丽的 到 看 .

真美。

['gɪvɪŋ] [bæk] [iːtʃ] [stɑː(r)][ɪts] ['braɪtnəs] ,
Giving back each star its brightness ,
给予 后退 每个 星星 它是 亮度 ,

让每颗星星恢复原有的亮度

['gɪvɪŋ] [bæk] [iːtʃ] [klaʊd] [ɪts] ['waɪtnəs] ,
Giving back each cloud its whiteness ,
给予 后退 每个 云 它是 白人 ,

让每一朵云都恢复洁白，

['meri] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ! "
Merry waves are we ! "
欢乐 波浪 是 我们 ! "

我们正乘着欢乐的波浪前进!

" [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" That is charming ! " said Brighteyes .
" 那 是 迷人 ! " 说 亮眼 .

“真可爱！”亮眼说道。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [haʊ] ['swiːtli] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
" Dear little Winds , how sweetly you sing !
" 亲爱的 小的 风 , 如何 甜蜜地 你 唱歌 !

“亲爱的小风啊，你的歌声多么甜美啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
and how strange that we have never heard you before . "
和 如何 奇怪的 那 我们 有 绝不 听到 你 前 . "

真奇怪，我们以前从未听过你的声音。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .
" cried Nibble .
" 哭 蚕食 .

“尼布尔叫道。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [ʃaɪnz] [səʊ]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][seɪl] ?
" What is that , that shines so over yonder ? is it a sail ?
" 什么 是 那 , 那 闪耀 所以 超过 远处 ? 是 它 一个 帆 ?

“那边闪闪发光的是什么？是帆吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [-]
" Yes , it was a sail , and as we came nearer we saw a stately [86]
" 是的 , 它 曾是 一个 帆 , 和 作为 我们 来了 更近 我们 锯 一个 庄严 [-]

“是的，那是一艘帆，当我们走近时，我们看到了一艘庄严的[86]

[ʃɪp] , ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .
ship , sailing slowly along .
船 , 帆船 缓慢地 沿着 .

船，缓缓航行。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ɪk'sept] [wʌn][mæn] ,
All her crew seemed to be asleep , except one man ,
全部 她 全体人员 似乎 到 是 睡着了 , 除了 一 男人 ,

除了一个男人之外，她所有的船员似乎都睡着了。

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] .

who	**was**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**deck**	**.**
WHO	曾是	踱步	向上	和	向下	这	甲板	.

他正在甲板上来回踱步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] , [ænd; ənd][kraɪd] " [haɪ] ! ['ælbətrɔs] !

He	**looked**	**up**	**as**	**we**	**passed**	**,**	**and**	**cried**	**"**	**Hi**	**!**	**albatrosses**	**!**
他	看起来	向上	作为	我们	通过了	,	和	哭	"	你好	!	信天翁	!

我们经过时，他抬起头，喊道："嗨！信天翁！"

[haʊ] ['kwɪəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] !

how	**queerly**	**they**	**are**	**flying**	**!**
如何	奇怪地	他们	是	飞行	!

它们的飞行方式真奇怪!

[weɪk] [ʌp] , ['ʃɪpmeɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bɝdz] !

wake	**up**	**,**	**shipmate**	**,**	**and**	**look**	**at**	**those**	**birds**	**!**
唤醒	向上	,	船友	,	和	看	在	那些	鸟类	!

醒醒吧，伙计，看看那些鸟!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	**But**	**before**	**any**	**of**	**the**	**sailors**	**were**	**awake**	**,**	**we**	**were**	**flying**	**far**	**away**	**,**
"	但	前	任何	的	这	水手们	是	醒	,	我们	是	飞行	远的	离开	,

"但水手们还没醒来，我们就已经飞向远方了。"

[waɪl] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [sæŋ] [tə'geðə(r)] : [-]

while	**the**	**Winds**	**and**	**the**	**Waves**	**sang**	**together**	**:**	**[**	**87**	**]**
尽管	这	风	和	这	波浪	唱	一起	:	[	-	]

当风和海一起歌唱时：[87]

" [weɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] !

"	**Wake**	**the**	**ship**	**!**
"	唤醒	这	船	!

"唤醒这艘船！"

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] !

And	**shake**	**the**	**ship**	**!**
和	摇	这	船	!

摇晃这艘船!

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] !

And	**over**	**the**	**sea**	**we**	**will**	**take**	**the**	**ship**	**!**
和	超过	这	海	我们	将要	拿	这	船	!

我们将乘船渡海!

[fɪld] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] , ['kændi] , [ænd; ənd] [tɒɪz] ,

Filled	**with**	**oranges**	**,**	**candy**	**,**	**and**	**toys**	**,**
已填	和	橙子	,	糖果	,	和	玩具	,

里面装满了橘子、糖果和玩具，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] . "

Some	**for**	**the**	**girls**	**and**	**some**	**for**	**the**	**boys**	**.**	**"**
一些	为了	这	女孩们	和	一些	为了	这	男孩们	.	"

一部分给女孩，一部分给男孩。

" [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['nɪb(ə)l] .

"	**Oh**	**!**	**is**	**it**	**really**	**?**	**"**	**asked**	**Nibble**	**.**
"	哦	!	是	它	真的	?	"	问	蚕食	.

"哦！真的吗？"尼布尔问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] !

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**some**	**!**
"	我	希望	我	有	一些	!

"我真希望我有一些！"

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] .
this flying makes one hungry .
这 飞行 制作 一 饥饿的 .

飞行让人感到饥饿。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] [ə'gen] .
" But here now was the land again .
" 但 这里 现在 曾是 这 土地 再次 .

“但现在这里又是这片土地了。”

[wi:; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [weɪvz] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
We bade farewell to the merry Waves , and flew along over the sleeping
我们 巴德 告别 到 这 欢乐 波浪 , 和 飞翔 沿着 超过 这 睡眠
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们向欢快的波浪告别，飞越沉睡的国土。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .
The lights of a great city lay before us .
这 灯 的 一个 伟大的 城市 躺 前 我们 .

一座大城市的灯火展现在我们眼前。

" [let] [ˌju: 'es][flaɪ]['ləʊə(r)] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] ,
" Let us fly lower , " said Brighteyes ,
" 让 我们 飞 降低 , " 说 亮眼 ,

“我们飞低点吧，”亮眼说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [pi:p] ['ɪntu:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
" and then we can peep into some of the windows and see the
" 和 然后 我们 能 窥视 进入 一些 的 这 视窗 和 看 这
['pi:p(ə)l] [ə'sli:p] . "
people asleep . "
人们 睡着了 . "

“然后我们就可以透过一些窗户看到里面的人们在睡觉。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [seɪf] !
" That is not very safe !
" 那 是 不是 非常 安全的 !

“那可不太安全！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ɪn] [ði:z] [greɪt] ['sɪtɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ;
" In these great cities there are plenty of people awake all night ;
" 在 这些 伟大的 城市 那里 是 很多 的 人们 醒 全部 夜晚 ;

“在这些大城市里，有很多人整夜不睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
and it would never do for us to be shot at , you know .
和 它 会 绝不 做 为了 我们 到 是 射击 在 , 你 知道 .

我们绝对不能被人开枪射杀，你知道的。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l] ['tʃɪmni] [keɪm] [ʌp] ,
" Just then a puff of smoke from a tall chimney came up ,
" 只是 然后 一个 噗 的 抽烟 从 一个 高的 烟囱 来了 向上 ,

就在这时，一股烟雾从高高的烟囱里冒了出来。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [flaɪ]

and	got	into	the	children's	eyes	and	noses	,	so	that	they	were	glad	to	fly
和	得到	进入	这	孩子们的	眼睛	和	鼻子	,	所以	那	他们	是	高兴的	到	飞

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

并进入了孩子们的眼睛和鼻子，使他们乐于飞得更高。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [freʃ] .

where	the	air	was	pure	,	and	fresh	.
在哪里	这	空气	曾是	纯的	,	和	新鲜的	.

那里空气纯净清新。

[wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [vɑːst] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

We	passed	over	vast	and	gloomy	forests	,
我们	通过了	超过	广阔的	和	阴沉	森林	,

我们穿过了广袤而阴森的森林，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɒləm] [paɪnz] [baʊd] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [wɪndz; waɪndz] [swept] [baɪ] ; [ænd; ənd]

where	the	solemn	pines	bowed	slightly	as	the	seven	Winds	swept	by	;	and
在哪里	这	庄严	松树	鞠躬	轻微地	作为	这	七	风	扫荡	经过	;	和

['əʊvə(r)] [griːn] [medəuz] ,

over	green	meadows	,
超过	绿色的	草地	,

七风拂过，庄严的松树微微低垂；绿色的草地上，

[weə(r)] [flʻɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] . [-]

where	flocks	of	sheep	lay	huddled	together	,	fast	asleep	.	[	88	]
在哪里	羊群	的	羊	躺	蜷缩着	一起	,	快速地	睡着了	.	[	-	]

成群的绵羊挤在一起，睡得很沉。[88]

[æz; əz] [wiː; wi] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['iːstwəd] , [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .

As	we	went	further	and	further	eastward	,	the	darkness	began	to	fade	.
作为	我们	去	更远	和	更远	向东	,	这	黑暗	开始	到	褪色	.

随着我们继续向东行进，黑暗开始消退。

" [ɪn] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [aɪ] [sed] ,

"	In	China	it	will	be	broad	daylight	,	"	I	said	,
"	在	中国	它	将要	是	广阔	日光	,	"	我	说	,

“在中国，那时将是光天化日之下，”我说。

" [ænd; ənd] [wɪsk] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]

"	and	Whisk	and	I	shall	fade	almost	out	of	sight	;	but	we	shall	still	be
"	和	拂	和	我	将	褪色	几乎	出去	的	视线	;	但	我们	将	仍然	是

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“我和威斯克将渐渐消失在人们的视线中；但我们仍将与你们同在。”

[səʊ] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ə'lɑːm] . "

so	you	need	feel	no	alarm	.	"
所以	你	需要	感觉	不	警报	.	"

所以你无需感到恐慌。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɪə(r)] ['tʃaɪnə] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['braɪtˌaɪz] .

"	Are	we	near	China	now	?	"	asked	Brighteyes	.
"	是	我们	靠近	中国	现在	?	"	问	亮眼	.

“我们现在离中国近了吗？”亮眼问道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [pʌn] - [tʃɪn] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! "

"	And	you	have	not	told	us	about	Pun	-	Chin	,	Mr	.	Moonman	!	"
"	和	你	有	不是	讲述	我们	关于	双关语	-	下巴	,	先生	.	月人	!	"

“月亮人先生，你还没跟我们讲过潘趣·钦的事呢！”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ðɪs] [maʊs] [hæz; həz] !
" What an excellent memory this mouse has !
" 什么 一个 出色的 记忆 这 老鼠 有 !

“这只老鼠的记忆力真好！”

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [siː] [pʌn] - [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
well , we may very likely see Pun - Chin , and then you shall judge for
出色地 , 我们 可能 非常 可能 看 双关语 - 下巴 , 和 然后 你 将 法官 为了
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

嗯，我们很有可能会看到潘金，到时候你们自己评判吧。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,
The last time I saw him ,
这 最后的 时间 我 锯 他 ,

我最后一次见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [braɪt] [griːn] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
he had just painted his little brother bright green from head to foot ,
他 有 只是 绘 他的 小的 兄弟 明亮的 绿色的 从 头 到 脚 ,

他刚刚把弟弟从头到脚涂成了亮绿色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tʃɒp] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd]
and was telling him that his father would chop him up into little bits and
和 曾是 讲述 他 那 他的 父亲 会 劈 他 向上 进入 小的 比特 和
[səʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] - [siːd] .
sow him for grass - seed .
母猪 他 为了 草 - 种子 .

并告诉他，他父亲会把他剁成碎片，播种成草籽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第4/9页

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

The	poor	little	boy	was	very	much	frightened	,	as	you	may	imagine	.
这	贫穷的	小的	男生	曾是	非常	很多	害怕	,	作为	你	可能	想象	.

可想而知，这个可怜的小男孩吓坏了。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [bɔɪ] .

Yes	,	he	is	a	bad	fellow	for	mischief	,	that	boy	.
是的	,	他	是	一个	坏的	同伴	为了	恶作剧	,	那	男生	.

是的，那孩子是个爱惹麻烦的坏小子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ]['ləʊə(r)] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['tʃaɪnə]

"	But	now	we	must	fly	lower	,	"	I	added	,	"	for	we	are	over	China
"	但	现在	我们	必须	飞	降低	,	"	我	额外	,	"	为了	我们	是	超过	中国

[naʊ] .

now	.
现在	.

“但是现在我们必须飞得更低，”我补充道，“因为我们现在在中国上空。”

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [maɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

Use	your	eyes	well	,	my	little	mice	,	and	see	all	that	you	can	see	,
使用	你的	眼睛	出色地	,	我的	小的	小鼠	,	和	看	全部	那	你	能	看	,

好好睁大眼睛，我的小老鼠们，看看你们能看到的一切吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] .

for	there	is	no	knowing	when	you	will	be	here	again	.
为了	那里	是	不	会心	什么时候	你	将要	是	这里	再次	.

因为谁也不知道你何时才能再次来到这里。

" [ðə; ði] [maɪs] [dɪd] [juːz] [ðeə(r)] [aɪz] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz]

"	The	mice	did	use	their	eyes	well	;	and	indeed	there	were	many	strange	things
"	这	小鼠	做过	使用	他们的	眼睛	出色地	;	和	的确	那里	是	许多	奇怪的	事物

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

“老鼠的眼睛确实很好用；而且确实有很多奇怪的东西可以看。”

[griːn] [raɪs] - ['fiːldz] , [wɪð] [braɪt] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði]

Green	rice	-	fields	,	with	bright	streams	of	water	flowing	through	them	,	made	the
绿色的	米	-	字段	,	和	明亮的	溪流	的	水	流动	通过	他们	,	制成	这

['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

country	beautiful	.
国家	美丽的	.

绿油油的稻田，潺潺的溪流，使这个国家显得格外美丽。

[pə'gəʊdəz][ænd; ənd] ['templz] , ['geɪli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

Pagodas	and	temples	,	gaily	painted	,	and	gilded	,	glittered	in	the	sun	,	and
宝塔	和	寺庙	,	兴高采烈地	绘	,	和	镀金	,	闪闪发光	在	这	太阳	,	和

[ðə; ði][kwɪə(r)] ,

the	queer	,
这	酷儿	,

色彩鲜艳、金碧辉煌的宝塔和寺庙在阳光下闪闪发光，而那些古怪的.....

['nærəʊ] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [drest] [ɪn] [streɪndʒ] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [blu:] , [red] ,
narrow **streets** **were** **filled** **with** **people** **dressed** **in** **strange** **garments** **of** **blue** **,** **red** **,**
狭窄的 街道 是 已填 和 人们 穿着 在 奇怪的 服装 的 蓝色的 , 红色的 ,
[ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and **yellow** **.**
和 黄色的 .

狭窄的街道上挤满了穿着蓝色、红色和黄色奇特服装的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kærid] [lɑ:dʒ] ['peɪpə(r)] [ʌm'breləz] ['kʌvəd] [wɪð] [geɪ] ['fɪgəz] .
They **all** **carried** **large** **paper** **umbrellas** **covered** **with** **gay** **figures** **.**
他们 全部 携带 大的 纸 雨伞 涵盖 和 同性恋 数据 .

他们都撑着印有同性恋图案的大纸伞。

[ɪn] [wʌn] [stri:t] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪt] .
In **one** **street** **we** **saw** **a** **boy** **sitting** **on** **a** **queer** **sort** **of** **gate** **.**
在 一 街道 我们 锯 一个 男生 坐着 在 一个 酷儿 种类 的 门 .

我们在一条街上看到一个男孩坐在一个奇特的门上。

[θri:] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðɪs] [geɪt] [baɪ] [ðeə(r)] [teɪlz] ,
Three **dogs** **were** **fastened** **to** **this** **gate** **by** **their** **tails** **,**
三 狗 是 系紧 到 这 门 经过 他们的 尾巴 ,

三只狗的尾巴被拴在这扇门上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ]
and **as** **they** **leaped** **about** **in** **their** **efforts** **to** **free** **themselves** **,** **the** **gate** **swung**
和 作为 他们 跳跃 关于 在 他们的 努力 到 自由的 他们自己 , 这 门 摇摆
[tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
to **and** **fro** **,**
到 和 弗 ,

他们拼命挣扎着想要挣脱束缚，大门也随之来回摆动。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] . [-]
thus **saving** **the** **boy** **the** **trouble** **of** **swinging** **himself** **.** **[** **89** **]**
因此 保存 这 男生 这 麻烦 的 摇摆 他自己 . [-]

这样就省去了男孩自己荡秋千的麻烦。[89]

[naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]
Now **a** **man** **came** **slowly** **along** **the** **street** **,** **reading** **a** **paper** **attentively** **,** **and**
现在 一个 男人 来了 缓慢地 沿着 这 街道 , 阅读 一个 纸 认真地 , 和
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
thinking **of** **nothing** **else** **.**
思维 的 没有什么 别的 .

这时，一个男人沿着街道缓缓走来，他正认真地读着报纸，脑子里一片空白。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ]
Just **as** **he** **was** **passing** **by** **the** **gate** **,** **however** **,** **the** **boy** **made** **a** **sudden** **spring**
只是 作为 他 曾是 通过 经过 这 门 , 然而 , 这 男生 制成 一个 突然 春天
,
,
,

然而，就在他经过大门时，男孩突然跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəuldəz] , [nɒkt] [hɪm] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [stri:t] ;
and **alighting** **on** **the** **man's** **shoulders** **,** **knocked** **him** **flat** **in** **the** **muddy** **street** **;**
和 下车 在 这 男人的 肩膀 , 敲门 他 平坦的 在 这 浑 街道 ;

然后跳到那人的肩膀上，把他撞倒在泥泞的街道上；

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,
then **springing** **up** **again** **like** **a** **flash** **,** **he** **resumed** **his** **place** **on** **the** **gate** **,**
然后 弹簧 向上 再次 喜欢 一个 闪光 , 他 恢复 他的 地方 在 这 门 ,

然后他像闪电般再次跃起，回到了大门上的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	looked	as	innocent	as	a	lamb	.
和	看起来	作为	清白的	作为	一个	羊肉	.

看起来就像一只无辜的小羊羔。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

But	the	man	picked	himself	up	slowly	,	and	turning	round	,
但	这	男人	挑选	他自己	向上	缓慢地	,	和	转弯	圆形的	,

但那人缓缓站起身，转过身来，

[pɔː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['æŋgri] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['spɔːtɪv] [juːθ] .

poured	a	torrent	of	angry	words	on	the	sportive	youth	.
倾倒	一个	激流	的	生气的	字	在	这	运动型	青年	.

他对着这位爱运动的年轻人破口大骂。

" [tʃaɪld] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [meɪ] [ðə; ði] [red] ['drægən] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [ɒv; əv]

"	Child	of	perdition	!	"	he	cried	,	"	may	the	Red	Dragon	make	his	next	meal	of
"	孩子	的	毁灭	!	"	他	哭	,	"	可能	这	红色的	龙	制作	他的	下一个	一顿饭	的

[ðiː] ,

thee	,
你	,

“堕落之子！”他喊道，“愿红龙将你作为它的下一顿美餐！”

[ænd; ənd][juːz] [ðaɪ] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒpstɪks] !

and	use	thy	bones	for	chopsticks	!
和	使用	你的	骨头	为了	筷子	!

用你的骨头做筷子吧!

[maɪ][laɪf][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tɔː'mentɪŋ] .

my	life	is	of	no	value	to	me	,	on	account	of	thy	tormentings	.
我的	生活	是	的	不	价值	到	我	,	在	帐户	的	你的	折磨	.

因为你的折磨，我的生命对我来说毫无价值。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ?

Am	I	never	to	be	left	in	peace	?
是	我	绝不	到	是	左边	在	和平	?

难道我永远都无法获得安宁吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]

"	The	boy	,	smiling	sweetly	,	was	about	to	reply	;	but	at	that	moment	a
"	这	男生	,	微笑	甜蜜地	,	曾是	关于	到	回复	;	但	在	那	片刻	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

男孩面带甜美的笑容，正要回答；但就在这时，一个女人

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

who	was	passing	by	,	happened	to	look	up	,
WHO	曾是	通过	经过	,	发生	到	看	向上	,

一个路过的人碰巧抬头看了一眼，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [red] [sɪlk] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	caught	sight	of	the	two	red	silk	handkerchiefs	in	the	air	,
和	捕捉	视线	的	这	二	红色的	丝绸	手帕	在	这	空气	,

然后，他瞥见了空中飘荡的两条红色丝绸手帕。

[wɪð] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

with	Nibble	and	Brighteyes	on	them	.
和	蚕食	和	亮眼	在	他们	.

上面有 Nibble 和 Brighteyes。

[ˌem ˈiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [wɪndz; waɪndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

Me	they	could	not	see	,	nor	the	seven	Winds	,	but	the	children	were
我	他们	可以	不是	看	,	也不	这	七	风	,	但	这	孩子们	是

[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

plainly	visible	,
显然	可见的	,

他们看不见我，也看不见七风，但孩子们却清晰可见。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfʌni] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] .

and	very	funny	they	must	have	looked	.
和	非常	有趣的	他们	必须	有	看起来	.

他们当时的表情一定非常滑稽。

" [hɒp] - [wæŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	Hop	-	Wang	!	"	cried	the	woman	.
"	跳	-	王	!	"	哭	这	女士	.

“霍普-旺！”女人喊道。

" [lʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] !

"	Look	up	quickly	,	and	see	these	strange	things	in	the	sky	!
"	看	向上	迅速地	,	和	看	这些	奇怪的	事物	在	这	天空	!

“快抬头看看，天空中这些奇怪的东西！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈfɪəf(ə)l] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒdz] , [aɪ] [fɪə(r)] .

it	is	some	fearful	sign	from	the	gods	,	I	fear	.
它	是	一些	可怕	符号	从	这	神	,	我	害怕	.

我担心这是神明降下的可怕征兆。

" [hɒp] - [wæŋ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [hiː; hi]

"	Hop	-	Wang	looked	up	,	and	started	;	but	instead	of	being	frightened	,	he
"	跳	-	王	看起来	向上	,	和	开始	;	但	反而	的	存在	害怕	,	他

[ʃəʊd] [ˈevri] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] . [-]

showed	every	sign	of	delight	.	[	90	]
显示	每一个	符号	的	喜	.	[	-	]

“霍普·王抬起头，吓了一跳；但他并没有害怕，反而表现出极大的喜悦。[90]

" [ðə; ði] [red] [ˈdrægən] !

"	The	Red	Dragon	!
"	这	红色的	龙	!

“红龙！”

[ðə; ði] [red] [ˈdrægən] !

the	Red	Dragon	!
这	红色的	龙	!

红龙!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ?

"	Do	you	not	see	the	fluttering	of	his	wings	?
"	做	你	不是	看	这	飘动	的	他的	翅膀	?

你难道看不见他翅膀的扑扇声吗?

" ([ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] ,

"	(	Indeed	,	the	Winds	were	blowing	the	corners	of	the	handkerchiefs	,
"	(	的确	,	这	风	是	吹	这	角落	的	这	手帕	,

（的确，风吹动了手帕的角，）

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [smɔːl] ['teɪblklɒθ] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [skriːn]

which	were	almost	as	large	as	small	tablecloths	,	in	every	direction	,	to	screen
哪个	是	几乎	作为	大的	作为	小的	桌布	,	在	每一个	方向	,	到	屏幕

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

the	two	children	,
这	二	孩子们	,

这两块布几乎和小桌布一样大，向各个方向铺开，用来遮挡两个孩子。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [flæpɪŋ] [wɪŋz] .)

so	that	they	really	did	look	rather	like	flapping	wings	.	)
所以	那	他们	真的	做过	看	相当	喜欢	扑	翅膀	.	)

所以它们看起来确实很像拍打的翅膀。）

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['aɪdl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	have	prayed	to	the	Big	Idol	,	"	he	continued	,	addressing	the	woman	,
"	我	有	祈祷	到	这	大的	偶像	,	"	他	持续	,	解决	这	女士	,

“我已经向上帝祈祷过了，”他继续对那位女士说道。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] [ɪmp][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [hɪə(r)][set]['faɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd]

"	ever	since	this	imp	of	wickedness	here	set	fire	to	my	beautiful	pig	-	tail	and
"	曾经	自从	这	重要	的	邪恶	这里	放	火	到	我的	美丽的	猪	-	尾巴	和

[bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

burned	it	off	,
烧伤	它	离开	,

“自从这个邪恶的小家伙放火烧了我漂亮的辫子，把它烧掉了之后，

[tuː; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['drægənz][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [maɪ] [tɔː'mentə(r)] .

to	send	one	of	his	strong	dragons	to	carry	off	my	tormentor	.
到	发送	一	的	他的	强的	龙	到	携带	离开	我的	折磨者	.

派他手下一条强大的巨龙去掳走我的折磨者。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən] , [strɒgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

And	now	my	prayers	are	answered	,	and	the	Red	Dragon	,	strongest	of	all	,
和	现在	我的	祈祷	是	回答	,	和	这	红色的	龙	,	最强	的	全部	,

[ɪz][hɪə(r)] !

is	here	!
是	这里	!

现在我的祈祷得到了回应，最强大的红龙就在这里！

- ! - !

Hokkaloo	!	hokkaloo	!
-	!	-	!

霍卡鲁！霍卡鲁！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	and	he	danced	with	delight	.
"	和	他	跳舞	和	喜	.

他高兴地跳起了舞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] .

But	his	joy	was	shortlived	.
但	他的	喜悦	曾是	短暂的	.

但他的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [red] ['drægən] , " [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

The	boy	,	as	soon	as	he	heard	the	words	"	Red	Dragon	,	"	and	saw	the
这	男生	,	作为	很快	作为	他	听到	这	字	"	红色的	龙	,	"	和	锯	这

['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,

fluttering	wings	,
飘动	翅膀	,

男孩一听到“红龙”这几个字，看到扑扇的翅膀，

[tɜːnd] [θriː] ['sʌməsɔːlt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

turned	three	somersaults	in	succession	,	and	was	out	of	sight	in	the	twinkling
转向	三	空翻	在	演替	,	和	曾是	出去	的	视线	在	这	闪烁

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ;

of	a	satellite	;
的	一个	卫星	;

他连续翻了三个跟头，在卫星的瞬间就消失不见了；

[ænd; ənd][aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [lend] [ɪn'tʃɑːntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	I	,	thinking	that	distance	would	lend	enchantment	to	the	view	,	and	to
和	我	,	思维	那	距离	会	借	魅力	到	这	看法	,	和	到

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

be	out	of	danger	,
是	出去	的	危险	,

而我，则认为距离会使景色更加迷人，而且也能脱离危险，

[begd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] .

begged	the	Winds	to	blow	the	handkerchiefs	up	a	mile	or	so	.
乞求	这	风	到	吹	这	手帕	向上	一个	英里	或者	所以	.

恳求风把手帕吹到一英里左右的高度。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒn] [ri'siːdid] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Accordingly	the	bright	vision	receded	gradually	from	the	sight	of	the	disappointed
因此	这	明亮的	想象	消退	逐步地	从	这	视线	的	这	失望的

['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃd] ,

Chinaman	,	and	finally	vanished	,
中国人	,	和	最后	消失了	,

于是，那明亮的景象渐渐从失望的中国人眼前消失，最终不见了。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .

leaving	him	very	disconsolate	,	and	once	more	at	the	mercy	of	his	tormentor	.
离开	他	非常	沮丧的	,	和	一次	更多的	在	这	怜悯	的	他的	折磨者	.

这让他非常沮丧，再次落入折磨他的人的手中。

" ['mɪstə(r)] ['muːnmæn] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .

"	Mr	Moonman	!	"	said	Brighteyes	,	as	we	rose	slowly	through	the	clear	air	.
"	先生	月人	!	"	说	亮眼	,	作为	我们	玫瑰	缓慢地	通过	这	清除	空气	.

“月亮人先生！”亮眼说道，我们缓缓升空，穿过清澈的空气。

" [wel] , [maʊs] ['braɪtˌaɪz] !

"	Well	,	Mouse	Brighteyes	!
"	出色地	,	老鼠	亮眼	!

“好啊，明眼鼠！”

" [aɪ] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	said	,	"	what	is	it	?	"
"	我	说	,	"	什么	是	它	?	"

我说：“那是什么？”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [pʌn] - [tʃɪn] ? " [-]

"	Was	that	Pun	-	Chin	?	"	[	91	]
"	曾是	那	双关语	-	下巴	?	"	[	-	]

“那是潘金吗？”[91]

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pʌn] - [tʃɪn] !

"	That	was	Pun	-	Chin	!
"	那	曾是	双关语	-	下巴	!

“那是潘钦！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ai] [θɔ:t] [səʊ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	I	thought	so	!	"	said	Brighteyes	.
"	我	想法	所以	!	"	说	亮眼	.

“我就知道！”亮眼说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] -

And	she	was	silent	for	some	time	,	thinking	,	perhaps	,	of	the	tail	-
和	她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	思维	,	也许	,	的	这	尾巴	-

['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] ['pærəts] .

feathers	of	the	sixty	-	five	parrots	.
羽毛	的	这	六十	-	五	鹦鹉	.

她沉默了一会儿，或许是在想那六十五只鹦鹉的尾羽。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['nɪb(ə)l] ;

"	How	delightful	it	will	be	,	"	said	Nibble	;
"	如何	愉快	它	将要	是	,	"	说	蚕食	;

“那该有多好啊，”尼布尔说；

" [tu:; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [raɪd] .

"	to	tell	Uncle	Jack	and	the	twinnies	about	this	wonderful	ride	.
"	到	告诉	叔叔	杰克	和	这	双胞胎	关于	这	精彩的	骑	.

“要把这次奇妙的旅程告诉杰克叔叔和双胞胎兄弟。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ! "

Just	think	how	surprised	they	will	be	!	"
只是	思考	如何	惊讶	他们	将要	是	!	"

想想他们会有多惊讶！

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	is	a	slight	difficulty	about	that	,	"	I	replied	,
"	那里	是	一个	轻微	困难	关于	那	,	"	我	回复	,

“这方面确实有点困难，”我回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

"	which	is	that	you	will	not	remember	in	the	morning	a	single	thing	that	has
"	哪个	是	那	你	将要	不是	记住	在	这	早晨	一个	单身的	事物	那	有

['hæpənd] [tu:; tə] - [naɪt] . "

happened	to	-	night	.	"
发生	到	-	夜晚	.	"

“也就是说，你早上醒来后将完全不记得今晚发生的任何事。”

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	both	the	children	,	"	how	can	that	be	possible	,	Mr	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	两个都	这	孩子们	,	"	如何	能	那	是	可能的	,	先生	.

['mu:nmæn] ?

Moonman	?
月人	?

“哦！哦！”两个孩子喊道，“这怎么可能呢，月亮人先生？”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] ,

we	could	not	forget	all	these	wonderful	things	,	even	if	we	tried	,
我们	可以	不是	忘记	全部	这些	精彩的	事物	,	甚至	如果	我们	尝试	,

即使我们努力尝试，也无法忘记所有这些美好的事物。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ] . "

and	we	do	not	want	to	try	.	"
和	我们	做	不是	想	到	尝试	.	"

我们不想尝试。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	is	all	very	well	,	"	I	replied	,
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	我	回复	,

“那很好，”我回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][traɪ][ɔː(r)] [nɒt] ,

"	but	it	will	make	no	difference	whether	you	try	or	not	,
"	但	它	将要	制作	不	不同之处	无论	你	尝试	或者	不是	,

但你尝试与否都无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

for	all	will	be	as	I	say	.
为了	全部	将要	是	作为	我	说	.

一切都将如我所说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː] [mait]

If	you	had	carried	a	sprig	of	the	sea	-	flower	in	your	hands	it	might
如果	你	有	携带	一个	枝	的	这	海	-	花	在	你的	双手	它	可能

[hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ;

have	been	otherwise	;
有	到过	否则	;

如果你手里拿着一枝海花，结果或许就不同了；

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

but	I	take	care	never	to	give	that	to	children	,
但	我	拿	关心	绝不	到	给	那	到	孩子们	,

但我绝不会把那种东西给孩子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['pæti] [wʌns][hæd; həd][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . "

remembering	what	trouble	my	cousin	Patty	once	had	from	doing	that	very	thing	.	"
记住	什么	麻烦	我的	表哥	帕蒂	一次	有	从	正在做	那	非常	事物	.	"

我记得我的表妹帕蒂曾经因为做这件事而惹上麻烦。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['pæti] ? " [ɑːskt] ['nɪb(ə)l] .

"	Who	is	your	cousin	Patty	?	"	asked	Nibble	.
"	WHO	是	你的	表哥	帕蒂	?	"	问	蚕食	.

“你的表妹帕蒂是谁？”尼布尔问道。

" [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Pray	tell	us	about	her	.
"	祈祷	告诉	我们	关于	她	.

请告诉我们一些关于她的事情。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .

"	The	little	Winds	nodded	their	heads	.
"	这	小的	风	点头	他们的	头部	.

小风儿们点了点头。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

"	We	know	all	about	her	!
"	我们	知道	全部	关于	她	!

“我们对她了如指掌！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [siː] ['feəri] ,

"	She	is	the	Sea	Fairy	,
"	她	是	这	海	仙女	,

她是海仙女，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜːl] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

and	lives	in	the	palace	which	is	hollowed	out	of	a	single	pearl	,	under	the
和	生活	在	这	宫殿	哪个	是	空心的	出去	的	一个	单身的	珍珠	,	在下面	这

['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

Indian	Ocean	.
印度	海洋	.

他居住在印度洋下，由一颗珍珠掏空而成的宫殿里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['muːnmæn] ！ "

There	are	fine	things	there	,	Father	Moonman	!	"
那里	是	美好的	事物	那里	,	父亲	月人	！	"

“那里有很多好东西，月亮神父！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

"	You	are	right	!
"	你	是	正确的	！

“你是对的！

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [ðiːz] [tuː] [maɪs][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

"	I	said	,	"	and	some	night	these	two	mice	shall	pay	her	a	visit	,	and
"	我	说	,	"	和	一些	夜晚	这些	二	小鼠	将	支付	她	一个	访问	,	和

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

see	for	themselves	.
看	为了	他们自己	.

我说：“总有一天晚上，这两只老鼠会去拜访她，亲眼看看。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌns] ,

But	as	I	was	saying	,	she	got	into	trouble	once	,
但	作为	我	曾是	说	,	她	得到	进入	麻烦	一次	,

但正如我刚才所说，她曾经惹过麻烦。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - ['flaʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

by	giving	a	sprig	of	the	sea	-	flower	to	a	little	boy	of	whom	she	was	very
经过	给予	一个	枝	的	这	海	-	花	到	一个	小的	男生	的	谁	她	曾是	非常

[fɒnd] .

fond	.
喜爱	.

她将一小枝海花送给了她非常喜欢的一个小男孩。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	took	him	down	to	see	her	one	night	,	and	she	gave	him	many	beautiful
我	采取	他	向下	到	看	她	一	夜晚	,	和	她	给予	他	许多	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一天晚上我带他去见她，她送给他很多漂亮的东西。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['daɪmənd] ['traʊzəz] . " [-]

among	them	a	pair	of	diamond	trousers	.	"	[	92	]
之中	他们	一个	一对	的	钻石	裤子	.	"	[	-	]

其中一条镶有钻石的裤子。[92]

" ['daɪmənd] ['traʊzəz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['nɪb(ə)l] .

"	Diamond	trousers	!	"	exclaimed	Nibble	.
"	钻石	裤子	！	"	惊呼	蚕食	.

“钻石裤！”尼布尔惊呼道。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ！ "

"	Who	ever	heard	of	such	things	!	"
"	WHO	曾经	听到	的	这样的	事物	！	"

“谁听说过这种事！”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	are	many	things	which	you	have	not	heard	of	,	"	I	replied	,
"	那里	是	许多	事物	哪个	你	有	不是	听到	的	,	"	我	回复	,

“有很多事情你都没听说过，”我回答说。

" [ænd; ənd][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

"	and	one	seems	to	be	that	you	are	not	to	interrupt	when	other	people
"	和	一	似乎	到	是	那	你	是	不是	到	打断	什么时候	其他	人们

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

are	speaking	.
是	请讲	.

其中一条似乎是，当别人说话时，你不应该打断他们。

" ['nɪb(ə)l] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Nibble	hung	his	head	and	was	silent	.
"	蚕食	悬挂	他的	头	和	曾是	沉默的	.

尼布尔低下了头，沉默不语。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['daɪmənd] ['traʊzəz] ,

"	She	gave	him	,	"	I	continued	,	"	a	pair	of	diamond	trousers	,
"	她	给予	他	,	"	我	持续	,	"	一个	一对	的	钻石	裤子	,

“她送给他，”我继续说道，“一条镶有钻石的裤子。”

[wɪtʃ] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [wɪsk] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪm'self] .

which	shone	as	brightly	as	Whisk	does	when	he	shakes	himself	.
哪个	闪耀	作为	明亮地	作为	拂	做	什么时候	他	奶昔	他自己	.

它像 Whisk 抖动身体时那样闪闪发光。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['feləʊ] [nemd] ['ɑːθə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [mʌtʃ]

The	boy	,	a	little	English	fellow	named	Arthur	,	was	of	course	,	very	much
这	男生	,	一个	小的	英语	同伴	命名	亚瑟	,	曾是	的	课程	,	非常	很多

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

这个名叫亚瑟的小男孩是个英国小伙子，他当然非常高兴。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] ['traʊzəz] [ɒn] , [hiː; hi] ['keipə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['pæləs] ,

and	putting	the	trousers	on	,	he	capered	all	about	the	palace	,
和	推杆	这	裤子	在	,	他	跳跃	全部	关于	这	宫殿	,

他穿上裤子，在宫殿里到处蹦蹦跳跳。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [-]

kicking	his	little	legs	up	and	down	,	to	[	93	]
踢	他的	小的	腿	向上	和	向下	,	到	[	-	]

他的小腿上下踢动着，[93]

[meɪk] [ðə; ðiː]['daɪəməndz]['spɑːk(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

make	the	diamonds	sparkle	more	and	more	.
制作	这	钻石	火花	更多的	和	更多的	.

让钻石越来越闪亮。

- [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [lait] [wʌnz] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]

'	Now	there	is	a	rule	among	all	the	Light	Ones	(	as	we	are	called	to
-	现在	那里	是	一个	规则	之中	全部	这	光	一个	(	作为	我们	是	称为	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

distinguish	us	from	human	beings	,
区分	我们	从	人类	生物	,

“现在，所有光明者（我们被称作光明者，以此来区别于人类）之间有一条规则，

) [ðæt] [nəʊ] ['hevi] [wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [wen]

)	that	no	heavy	one	shall	ever	be	allowed	to	take	anything	away	with	him	when
)	那	不	重的	一	将	曾经	是	允许	到	拿	任何事物	离开	和	他	什么时候

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

he	comes	to	see	us	.
他	来	到	看	我们	.

）任何体重较重的人来见我们时，都不允许带走任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

It	is	a	very	necessary	rule	,	for	there	would	be	all	kinds	of	trouble	without
它	是	一个	非常	必要的	规则	,	为了	那里	会	是	全部	种类	的	麻烦	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一条非常必要的规则，因为如果没有它，就会出现各种各样的问题。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪf] ['pæti] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)] ,

So	on	this	occasion	,	if	Patty	had	not	given	little	Arthur	the	sea	-	flower	,
所以	在	这	场合	,	如果	帕蒂	有	不是	给定	小的	亚瑟	这	海	-	花	,

所以，如果帕蒂这次没有把海棠花送给小亚瑟，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['traʊzəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

He	would	have	enjoyed	his	diamond	trousers	while	he	was	under	the	sea	,
他	会	有	享受	他的	钻石	裤子	尽管	他	曾是	在下面	这	海	,

他如果身处海底，一定会很享受他的钻石裤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ]

and	when	he	woke	up	in	the	morning	he	would	not	have	known	anything
和	什么时候	他	觉醒	向上	在	这	早晨	他	会	不是	有	已知	任何事物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

当他早上醒来时，他肯定对他们一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	the	poor	little	boy	,	having	the	sea	-	flower	in	his	hand	,
但	这	贫穷的	小的	男生	,	拥有	这	海	-	花	在	他的	手	,

但是，那个可怜的小男孩，手里拿着那朵海花，

[wəʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] ,

woke	up	with	his	head	full	of	the	past	night	,
觉醒	向上	和	他的	头	满的	的	这	过去的	夜晚	,

醒来时，他脑子里全是昨晚发生的事情。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['traʊzəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	fully	expecting	to	find	the	diamond	trousers	hanging	over	the	back	of
和	完全	期待	到	寻找	这	钻石	裤子	绞刑	超过	这	后退	的

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

a	chair	close	by	his	bed	.
一个	椅子	关闭	经过	他的	床	.

他满心期待地发现那条镶钻裤子挂在他床边椅子的靠背上。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈnɪkəbɒkəz]

When	he	looked	,	therefore	,	and	saw	nothing	but	his	little	brown	knickerbockers
什么时候	他	看起来	,	所以	,	和	锯	没有什么	但	他的	小的	棕色的	尼克博克

,

,

,

因此，当他环顾四周，却只看到他那条棕色的小灯笼裤时，

[wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [iːtʃ] [niː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

with	a	patch	on	each	knee	,	it	was	a	bitter	disappointment	.
和	一个	修补	在	每个	膝盖	,	它	曾是	一个	苦的	失望	.

膝盖上都贴着补丁，这真是令人无比失望。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ˈstəʊlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn]

His	first	thought	was	that	his	beautiful	present	was	stolen	,	and	he	began
他的	第一的	想法	曾是	那	他的	美丽的	展示	曾是	被盗	,	和	他	开始

[tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] :

to	scream	and	cry	:
到	尖叫	和	哭	:

他首先想到的是自己漂亮的礼物被偷了，于是开始尖叫哭泣：

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈtraʊzəz] ?

'	Where	are	my	diamond	trousers	?
-	在哪里	是	我的	钻石	裤子	?

我的钻石裤子在哪里?

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ˈstəʊlən][ðem; ðəm] !

somebody	has	stolen	them	!
某人	有	被盗	他们	!

有人偷走了它们!

[stɒp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! -

they	are	mine	,	and	Patty	gave	them	to	me	!	'
他们	是	矿	,	和	帕蒂	给予	他们	到	我	!	-

它们是我的，是帕蒂送给我的!

" [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðəʊz] [kraɪz] , [keɪm] [ɪn] ,

"	Well	,	his	mother	hearing	those	cries	,	came	in	,
"	出色地	,	他的	母亲	听力	那些	哭泣	,	来了	在	,

“他母亲听到哭声就进来了，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ðiː] [tʃaɪldz] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mæd] ,

and	on	hearing	the	child's	story	she	thought	he	had	gone	mad	,
和	在	听力	这	孩子的	故事	她	想法	他	有	已消失	疯狂的	,

听完孩子的讲述，她以为他疯了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm] .

and	was	very	anxious	about	him	.
和	曾是	非常	焦虑的	关于	他	.

非常担心他。

[stɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [ˈtraʊzəz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,

Still	he	cried	and	screamed	for	his	diamond	trousers	;	but	suddenly	,
仍然	他	哭	和	尖叫	为了	他的	钻石	裤子	;	但	突然	,

他仍然哭喊着要回他的钻石裤子；但突然间，

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [braʊn]

as	he	raised	his	hand	to	push	away	the	chair	on	which	the	despised	brown
作为	他	提高	他的	手	到	推	离开	这	椅子	在	哪个	这	被鄙视的	棕色的

['nɪkəbɒkəz] [leɪ] ,

knickerbockers	lay	,
尼克博克	躺	,

他抬起手，想把那条令人厌恶的棕色灯笼裤放在椅子上，然后推开椅子。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)] !

he	dropped	the	sea	-	flower	!
他	掉落	这	海	-	花	!

他把海花弄丢了！

['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['traʊzəz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

Instantly	everything	about	Patty	and	the	diamond	trousers	passed	out	of	his	mind
即刻	一切	关于	帕蒂	和	这	钻石	裤子	通过了	出去	的	他的	头脑

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

like	a	flash	of	lightning	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

帕蒂和那条钻石裤子的一切都像闪电般瞬间从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] : - [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	looking	up	at	his	mother	,	he	said	:	'	What	was	I	crying	about	,
和	寻找	向上	在	他的	母亲	,	他	说	:	-	什么	曾是	我	哭泣	关于	,

['mæmə; mə'mɑː] ?

Mamma	?
妈妈	?

他抬头看着妈妈，问道："妈妈，我刚才哭什么呢？"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? -

Isn't	it	time	to	get	up	?	'
不是	它	时间	到	得到	向上	?	-

是不是该起床了？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] : - [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [-]

And	his	mother	said	:	'	Yes	,	my	darling	,	it	is	high	[	94	]
和	他的	母亲	说	:	-	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	高的	[	-	]

他的母亲说："是的，亲爱的，它很高[94]

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , ['ɑːθə(r)] [dɪə(r)] . -

time	to	get	up	,	and	I	think	you	have	had	the	nightmare	,	Arthur	dear	.	'
时间	到	得到	向上	,	和	我	思考	你	有	有	这	恶梦	,	亚瑟	亲爱的	.	-

该起床了，我想你做噩梦了吧，亲爱的亚瑟。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	So	you	see	,	"	I	continued	,
"	所以	你	看	,	"	我	持续	,

"所以你看，"我继续说道，"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

"	that	it	is	not	at	all	a	wise	thing	to	give	the	sea	-	flower	to	little	people
"	那	它	是	不是	在	全部	一个	明智的	事物	到	给	这	海	-	花	到	小的	人们

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

"把海花送给像你这样的小人物一点也不明智。"

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

But	,	bless	me	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [træp] [ə'gen] .

here	we	are	at	the	Mouse	-	trap	again	.
这里	我们	是	在	这	老鼠	-	陷阱	再次	.

我们又回到了捕鼠器这里。

[naʊ] , [maɪ][maɪs] , [kriːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [nests] !

Now	,	my	mice	,	creep	into	your	nests	!
现在	,	我的	小鼠	,	潜行者	进入	你的	巢穴	!

现在，我的小老鼠们，快钻进你们的窝里去吧!

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [juː; jʊ]

say	good	-	by	to	the	little	Winds	,	and	thank	them	for	blowing	you
说	好的	-	经过	到	这	小的	风	,	和	感谢	他们	为了	吹	你

[səʊ][fɑː(r)] ,

so	far	,
所以	远的	,

向小风们道别，感谢它们一路吹拂你走到今天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] . "

for	they	must	be	tired	.	"
为了	他们	必须	是	疲劳的	.	"

因为他们一定很累了。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	!	thank	you	!
"	哦	!	感谢	你	!

“哦！谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] !

dear	little	Winds	!
亲爱的	小的	风	!

亲爱的小风!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] .

"	cried	the	two	mice	.
"	哭	这	二	小鼠	.

“两只老鼠叫道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !

"	We	have	had	such	a	glorious	ride	,	and	we	are	so	much	obliged	!
"	我们	有	有	这样的	一个	辉煌	骑	,	和	我们	是	所以	很多	有义务	!

“我们经历了一段如此精彩的旅程，我们感激不尽！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !

and	thank	you	too	,	dear	Mr	.	Moonman	!
和	感谢	你	也	,	亲爱的	先生	.	月人	!

也谢谢您，亲爱的月亮人先生!

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['evri] [naɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ? "

will	you	come	every	night	,	please	,	and	tell	us	more	wonderful	things	?	"
将要	你	来	每一个	夜晚	,	请	,	和	告诉	我们	更多的	精彩的	事物	?	"

请您每晚都来，给我们讲讲更多美好的故事好吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	We	will	see	about	that	!
"	我们	将要	看	关于	那	!

我们拭目以待!

" [ai] [rɪˈplaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" ['evri] [naɪt] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [-]
" Every night is very often , [95]
" 每一个 夜晚 是 非常 经常 , [-]

“每晚都很常见，[95]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and there are many other children who look for me .
和 那里 是 许多 其他 孩子们 WHO 看 为了 我 .

还有许多其他孩子也在找我。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ə'gen] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
But I will come soon again , I promise you .
但 我 将要 来 很快 再次 , 我 承诺 你 .

但我很快就会再来，我保证。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [æz; əz] [wɪsk] [ænd; ənd]
Now good night , and a pleasant waking to you ! " and as Whisk and
现在 好的 夜晚 , 和 一个 令人愉快的 醒来 到 你 ! " 和 作为 拂 和
[ai] [fluː] ['ʌpwəd] ,
I flew upward ,
我 飞翔 向上 ,

晚安，祝你醒来时心情愉快！“然后，我和威斯克飞向天空，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] ,
we heard the seven little Winds singing softly ,
我们 听到 这 七 小的 风 歌唱 轻轻 ,

我们听见七位小风在轻声歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] :
as they swung to and fro in the grape - vine outside the nursery window :
作为 他们 摇摆 到 和 弗 在 这 葡萄 - 藤 外部 这 苗圃 窗户 :

它们在育婴室窗外的葡萄藤上荡来荡去：

[ðə; ði] [bɝdz] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [mʌst; məst] [weɪk]
The birds may sleep , but the winds must wake
这 鸟类 可能 睡觉 , 但 这 风 必须 唤醒

鸟儿或许沉睡，但风终将唤醒它们。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːdi] - [seɪk] ;
Early and late , for the birdies ' sake ;
早期的 和 晚的 , 为了 这 小鸟球 - 清酒 ;

为了小鸟球，早晚都行；

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fænɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Kissing them , fanning them , soft and sweet ,
接吻 他们 , 扇形 他们 , 柔软的 和 甜的 ,

亲吻他们，为他们扇风，温柔而甜蜜，

[iːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [miːt] .
E'en till the dark and the dawning meet .
e'en 直到 这 黑暗的 和 这 黎明 见面 .

直到夜幕降临，黎明破晓。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [mʌst; məst] [weɪk]
The flowers may sleep , but the winds must wake
这 花朵 可能 睡觉 , 但 这 风 必须 唤醒

花儿或许沉睡，但风终会唤醒它们。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] - [seɪk] ;

Early	and	late	,	for	the	flowers	'	sake	;
早期的	和	晚的	,	为了	这	花朵	-	清酒	;

早晚都为了花儿;

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] - ['mʌðərz] [brest] ,

Rocking	the	buds	on	the	rose	-	mother's	breast	,
摇滚	这	花蕾	在	这	玫瑰	-	母亲的	胸部	,

摇晃着玫瑰母亲胸前的花蕾,

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] - [belz] [tuː; tə] [rest] .

Swinging	the	hyacinth	-	bells	to	rest	.
摇摆	这	风信子	-	铃铛	到	休息	.

让风信子铃铛休息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	children	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	孩子们	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

孩子们或许还在沉睡，但风终会苏醒。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ;

Early	and	late	,	for	the	children's	sake	;
早期的	和	晚的	,	为了	这	孩子们的	清酒	;

为了孩子，早出晚归;

['sɪŋɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪə(r)] ,

Singing	so	sweet	in	each	little	one's	ear	,
歌唱	所以	甜的	在	每个	小的	一个人的	耳朵	,

在每个孩子的耳边唱着甜美的歌,

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] . [-]

He	thinks	his	mother's	own	song	to	hear	.	[	96	]
他	思考	他的	母亲的	自己的	歌曲	到	听到	.	[	-	]

他想听听他母亲自己的歌。[96]

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

The	rain	came	down	from	the	sky	,
这	雨	来了	向下	从	这	天空	,

雨从天而降,

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

And	we	asked	it	the	reason	why
和	我们	问	它	这	原因	为什么

我们问它为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɛə] [steɪ] [ə'weɪ]

It	would	ne'er	stay	away
它	会	从未	停留	离开

它永远不会远离

[ɒn] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] ,

On	washing	-	day	,
在	洗涤	-	天	,

在洗衣日,

[tuː; tə] [let] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [get] [draɪ] .

To	let	our	poor	clothes	get	dry	.
到	让	我们的	贫穷的	衣服	得到	干燥	.

好让可怜的衣服晾干。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	rain	came	down	to	the	ground	,
这	雨	来了	向下	到	这	地面	,

雨水落到地面上,

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] , ['peltɪŋ] [saʊnd] .
With a chattering , pelting sound .
和 一个 喋喋不休 , 投掷 声音 .

伴随着咔哒咔哒、噼啪作响的声音。

" [ɪn'di:d] , [ɪf] [ai] [steɪd]
" Indeed , if I stayed
" 的确 , 如果 我 入住

“的确，如果我留下来……”

[tɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,
Till you called me , " it said ,
直到 你 称为 我 , " 它 说 ,

直到你打电话给我，”它说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ! " [-]
" I should not come all the year round ! " [97]
" 我 应该 不是 来 全部 这 年 圆形的 ! " [-]

“我不应该一年到头都来！”[97]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
A RAINY DAY AND WHAT CAME OF IT .
一个 下雨 天 和 什么 来了 的 它 .

一个雨天以及随之而来的事。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [tru:] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] ,
" Well , I suppose that is true ! " said Brighteyes ,
" 出色地 , 我 认为 那 是 真的 ! " 说 亮眼 ,

“嗯，我想确实如此！”亮眼说道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ]
who had been singing this little song as she stood by the dining - room window
WHO 有 到过 歌唱 这 小的 歌曲 作为 她 站立 经过 这 用餐 - 房间 窗户
['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后，她站在餐厅窗边，哼唱着这首小歌。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .
watching the rain .
观看 这 雨 .

看着雨。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [reɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .
" I suppose it must rain some time .
" 我 认为 它 必须 雨 一些 时间 .

我想总会有下雨的时候。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [reɪn] [æt; ət] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒækɪt] .
But I do wish it would always rain at night , Uncle Jacket .
但 我 做 希望 它 会 总是 雨 在 夜晚 , 叔叔 夹克 .

但我希望夜里总是下雨，夹克叔叔。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ! "
Just think how nice it would be ! "
只是 思考 如何 好的 它 会 是 ! "

想想那该有多好啊！

" ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	Very	nice	for	you	,	"	replied	Uncle	Jack	.
"	非常	好的	为了	你	,	"	回复	叔叔	杰克	.

“真为你高兴，”杰克叔叔回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] , [ænd; ənd] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][kæts] ,

"	But	how	about	the	owls	and	bats	,	and	watchmen	and	cats	,
"	但	如何	关于	这	猫头鹰	和	蝙蝠	,	和	守望者	和	猫	,

“但是猫头鹰、蝙蝠、守夜人和猫呢？”

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ?

who	have	to	be	out	all	night	?
WHO	有	到	是	出去	全部	夜晚	?

谁必须整夜待在外面?

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .

they	might	not	fancy	it	quite	so	much	.
他们	可能	不是	想要	它	相当	所以	很多	.

他们可能没那么喜欢。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

They	might	not	like	it	,	"	he	continued	,
他们	可能	不是	喜欢	它	,	"	他	持续	,

“他们可能不喜欢这样，”他继续说道。

" ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

"	any	more	than	I	like	to	have	a	great	boy	and	girl	stand	and	look	out
"	任何	更多的	比	我	喜欢	到	有	一个	伟大的	男生	和	女孩	站立	和	看	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

“就像我不喜欢看到一对俊男靓女站在窗边往外看一样。”

[wen] [maɪ]['faɪə(r)][ɪz] ['hʌŋgri] .

when	my	fire	is	hungry	.
什么时候	我的	火	是	饥饿的	.

当我的火焰饥饿时。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ! "

Look	at	the	poor	thing	,	almost	starved	for	want	of	food	!	"
看	在	这	贫穷的	事物	,	几乎	饥饿	为了	想	的	食物	!	"

瞧瞧这可怜的小家伙，都快饿死了！

" [haɪ] ! ['braɪtˌaɪz] , " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	Hi	!	Brighteyes	,	"	cried	Nibble	.
"	你好	!	亮眼	,	"	哭	蚕食	.

“嗨！亮眼！”尼布尔喊道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] [fɜːst] ?

"	Which	will	get	to	the	wood	-	box	first	?
"	哪个	将要	得到	到	这	木头	-	盒子	第一的	?

“谁会先到达木箱？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [huːz] [nek]

"	That	was	certainly	a	question	,	and	it	was	also	a	question	whose	neck
"	那	曾是	当然	一个	问题	,	和	它	曾是	还	一个	问题	谁	脖子

[wʊd] [biː; bi]['brəʊkən][fɜːst] ,

would	be	broken	first	,
会	是	破碎的	第一的	,

“那当然是个问题，也是个谁的脖子会先被扭断的问题。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

to	judge	from	the	way	in	which	they	rushed	out	of	the	room	.
到	法官	从	这	方式	在	哪个	他们	匆忙	出去	的	这	房间	.

从他们冲出房间的样子来看，情况就是这样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['seɪfli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['nɪb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

But	they	came	back	safely	,	strange	to	say	,	Nibble	in	advance	,
但	他们	来了	后退	安全	,	奇怪的	到	说	,	蚕食	在	进步	,

但他们平安回来了，说来也奇怪，提前吃点东西吧。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stɪk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bɜːtʃ] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

with	a	huge	stick	of	yellow	birch	nearly	as	large	as	himself	,
和	一个	巨大的	戳	的	黄色的	桦木	几乎	作为	大的	作为	他自己	,

他拿着一根几乎和他一样高的粗壮黄桦树枝，

[waɪl] ['braɪtˌaɪz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

while	Brighteyes	followed	closely	with	another	.
尽管	亮眼	随后	密切	和	其他	.

Brighteyes 紧随其后，又推出了一款。

" [ɑː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Ah	!	"	said	Uncle	Jack	,	rubbing	his	hands	.
"	啊	!	"	说	叔叔	杰克	,	擦	他的	双手	.

“啊！”杰克叔叔搓着手说。

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Now	we	shall	see	a	fire	,	for	it	is	cold	this	morning	,
"	现在	我们	将	看	一个	火	,	为了	它	是	寒冷的	这	早晨	,

“现在我们要生火了，因为今天早上很冷。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] .

if	it	is	the	end	of	May	.
如果	它	是	这	结尾	的	可能	.

如果现在是五月底。

[ðeə(r)] , " [hiː; hi] [-]

There	,	"	he	[	98	]
那里	,	"	他	[	-	]

在那里，“他[98]

[kən'tɪnjuːd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

continued	,	placing	the	logs	carefully	,	and	heaping	the	coals	over	them	.
持续	,	放置	这	日志	小心	,	和	堆积	这	煤炭	超过	他们	.

他继续小心翼翼地摆放木柴，并将煤炭堆放在木柴上。

" [səʊ] [maɪ] ['faɪə(r)] - ['spɪrɪt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .

"	So	my	fire	-	spirit	has	his	breakfast	,	as	well	as	the	rest	of	us	.
"	所以	我的	火	-	精神	有	他的	早餐	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.

“所以我的火灵和我们其他人一样，都享用了早餐。”

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .

He	is	an	excellent	fellow	,	and	should	be	well	treated	.
他	是	一个	出色的	同伴	,	和	应该	是	出色地	治疗	.

他是个非常优秀的人，应该受到优待。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] - ['spɪrɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ræn]

Did	you	ever	hear	of	the	old	woman	who	poked	her	fire	-	spirit	till	he	ran
做过	你	曾经	听到	的	这	老的	女士	WHO	戳	她	火	-	精神	直到	他	跑

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ? "

away	and	left	her	?	"
离开	和	左边	她	?	"

你听说过那个老妇人的故事吗？她不停地戳弄自己的火灵，直到火灵逃走抛弃了她。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] .

"	No	!	"	cried	the	two	mice	.
"	不	!	"	哭	这	二	小鼠	.

“不！”两只老鼠喊道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] . "

"	Please	tell	us	about	her	,	Uncle	.	"
"	请	告诉	我们	关于	她	,	叔叔	.	"

“叔叔，请您给我们讲讲她的情况吧。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [krɒs] [əʊld] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

"	She	was	a	very	cross	old	woman	,	"	said	Uncle	Jack	.
"	她	曾是	一个	非常	叉	老的	女士	,	"	说	叔叔	杰克	.

“她是个脾气很暴躁的老太太，”杰克叔叔说。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔːl] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	lived	all	alone	,	for	she	was	so	cross	that	nobody	could	live	with	her	.
"	她	居住地	全部	独自的	,	为了	她	曾是	所以	叉	那	无人	可以	居住	和	她	.

她独自生活，因为她非常生气，没有人愿意和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [əˈweɪ] ,

She	scolded	her	children	till	they	went	away	,	and	she	scolded	her	bird	till	it	flew	away	,
她	责骂	她	孩子们	直到	他们	去	离开	,	和	她	责骂	她	鸟	直到	它	飞翔	离开	,

她责骂孩子直到他们离开，她责骂鸟儿直到它飞走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [əˈweɪ] .

and	she	scolded	her	cat	till	it	ran	away	.
和	她	责骂	她	猫	直到	它	跑	离开	.

她狠狠地训斥了她的猫，直到它跑掉了。

[səʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .

So	there	she	lived	all	alone	,	with	only	the	fire	-	spirit	to	keep	her	company	.
所以	那里	她	居住地	全部	独自的	,	和	仅有的	这	火	-	精神	到	保持	她	公司	.

于是她就独自一人住在那里，只有火精灵陪伴着她。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪə(r)] - [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːn] [ˈveri] ['peɪʃntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [ɪl] - [ˈtempə(r)] .

Now	her	fire	-	spirit	was	very	good	natured	,	and	had	borne	very	patiently	with	his	mistress	'	ill	-	temper	.
现在	她	火	-	精神	曾是	非常	好的	自然	,	和	有	出生	非常	耐心	和	他的	情妇	-	患病的	-	脾气	.

她那火精灵性情温和，一直很耐心地忍受着女主人的坏脾气。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ˈsævɪdʒ] .

One	day	,	however	,	she	came	in	looking	and	feeling	particularly	savage	.
一	天	,	然而	,	她	来了	在	寻找	和	感觉	特别	野蛮的	.

然而有一天，她进来时看起来和感觉起来都特别凶狠。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpəʊkə(r)] .

She	sat	down	before	the	fire	and	took	up	the	poker	.
她	卫星	向下	前	这	火	和	采取	向上	这	扑克	.

她坐在火堆前，拿起拨火棍。

- [ɜː] ! -
' Ugh ! '
- 啊 ! -

“唉！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] !
' What a miserable attempt at a fire !
- 什么 一个 悲惨的 试图 在 一个 火 !

“真是拙劣的纵火尝试！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɜːn] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] , ['sʌlki] [θɪŋ] ? -
why don't you burn , you stupid , sulky thing ? '
为什么 不 你 烧伤 , 你 愚蠢的 , 闷闷不乐的 事物 ? -

你这愚蠢又爱生气的家伙，为什么不烧死自己?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pəʊk] .
and she gave it a vicious poke .
和 她 给予 它 一个 恶毒 戳 .

她狠狠地戳了它一下。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [bɜːn] , " [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
" How can I burn , " said the fire , " when you don't give me anything to
" 如何 能 我 烧伤 , " 说 这 火 , " 什么时候 你 不 给 我 任何事物 到
[bɜːn] [wɪð] ?
burn with ?
烧伤 和 ?

“你们不给我任何东西来燃烧，我怎么能燃烧呢？”火说道。

['nəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
nobody can make a good [99]
无人 能 制作 一个 好的 [-]

没有人能做出好的[99]

[bleɪz] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
blaze with only two sticks , and these two are as cross as you are ,
火焰 和 仅有的 二 棍子 , 和 这些 二 是 作为 叉 作为 你 是 ,

只用两根木棍就能生火，而这两根木棍和你一样生气。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
which is saying a great deal . "
哪个 是 说 一个 伟大的 交易 . "

这足以说明很多问题。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] !
" You shall burn !
" 你 将 烧伤 !

你必将焚烧!

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][hæg] , " ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] !
" cried the old hag , " whether you want to or not !
" 哭 这 老的 魔女 , " 无论 你 想 到 或者 不是 !

“不管你愿不愿意！”老巫婆喊道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [ænd; ənd] [pəʊk] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .
" and she began to poke and poke most unmercifully .
" 和 她 开始 到 戳 和 戳 最多 无情地 .

“然后她开始毫不留情地戳啊戳。”

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

" [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['spɪrɪt] .
" said the fire - spirit .
" 说 这 火 - 精神 .

“火灵说道。”

" [ai] [kænt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
" I can't stand much more of this .
" 我 不能 站立 很多 更多的 的 这 .

“我再也受不了了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
I am growing black in the face . "
我 是 生长 黑色的 在 这 脸 . "

我的脸越来越黑了。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] !
" I'll teach you to answer me !
" 患病的 教 你 到 回答 我 !

“我会让你知道怎么回答我！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pəʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" cried the woman , poking away harder than ever .
" 哭 这 女士 , 戳 离开 更难 比 曾经 .

“女人叫道，比之前更加用力地戳着。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
But suddenly she gave a shriek , and dropped the poker .
但 突然 她 给予 一个 尖叫 , 和 掉落 这 扑克 .

但她突然尖叫一声，手里的拨火棍掉在了地上。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
A puff of smoke came out of the fire - place .
一个 噗 的 抽烟 来了 出去 的 这 火 - 地方 .

壁炉里冒出一股烟。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [spɑːks] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
A shower of cinders and sparks fell all over her , filling her eyes
一个 淋浴 的 煤渣 和 火花 跌倒 全部 超过 她 , 填充 她 眼睛
[ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ;
and nose and mouth ;
和 鼻子 和 嘴 ;

一阵火星和煤渣雨落在她身上，灌满了她的眼睛、鼻子和嘴巴；

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['fɒləʊd] ,
a rushing sound , like a gust of wind , followed ,
一个 匆忙 声音 , 喜欢 一个 阵风 的 风 , 随后 ,

随后传来一阵呼啸声，如同狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bæŋ] .
and the house - door was shut with a violent bang .
和 这 房子 - 门 曾是 关闭 和 一个 暴力 砰 .

房门砰的一声关上了。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Then all was silent .
然后 全部 曾是 沉默的 .

随后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][hæg][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] ['sɪndəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

And	**when**	**the**	**old**	**hag**	**had**	**wiped**	**the**	**cinders**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
和	什么时候	这	老的	魔女	有	擦拭	这	煤渣	出去	的	她	眼睛	,

当老巫婆擦去眼中的煤渣后，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [kəʊld] [hɑ:θ] , [wɪð] [tu:] [krɒs] [stɪks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

she	**saw**	**only**	**a**	**black**	**cold**	**hearth**	**,**	**with**	**two**	**cross**	**sticks**	**lying**	**on**	**it**	**,**
她	锯	仅有的	一个	黑色的	寒冷的	炉	,	和	二	叉	棍子	说谎	在	它	,

她看到的只有冰冷的黑色壁炉，上面放着两根交叉的木棍。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**scowling**	**at**	**each**	**other**	**.**
和	皱眉	在	每个	其他	.

两人怒目而视。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] , [hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ,

The	**fire**	**-**	**spirit**	**was**	**gone**	**;**	**and**	**what**	**was**	**more**	**,**	**he**	**never**	**came**	**back**	**,**
这	火	-	精神	曾是	已消失	;	和	什么	曾是	更多的	,	他	绝不	来了	后退	,

火灵消失了；而且，它再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] , [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tempə(r)] .

and	**the**	**old**	**woman**	**had**	**nothing**	**to**	**keep**	**her**	**warm**	**,**	**except**	**her**	**own**	**temper**	**.**
和	这	老的	女士	有	没有什么	到	保持	她	温暖的	,	除了	她	自己的	脾气	.

老妇人除了自己的脾气，没有任何东西可以取暖。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] ,

"	**And**	**now**	**,**	**chickens**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**,**	**"**	**run**	**away**	**and**	**study**	**your**	**lessons**	**,**
"	和	现在	,	鸡	,	"	说	叔叔	杰克	,	"	跑步	离开	和	学习	你的	课程	,

“好了，小鸡们，”杰克叔叔说，“都快跑去好好学习吧。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['wɜ:kɪŋ] - [taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "

for	**this**	**is**	**our**	**working**	**-**	**time**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**holidays**	**are**	**over**	**.**	**"**
为了	这	是	我们的	在职的	-	时间	,	你	知道	,	和	假期	是	超过	.	"

因为这是我们的工作时间，你知道，假期已经结束了。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , " [ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:(r)] ['stɔ:ri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

"	**Oh**	**dear**	**!**	**"**	**said**	**Brighteyes**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**we**	**might**	**have**	**one**	**more**	**story**	**,**	**Uncle**	**Jack**	**!**
"	哦	亲爱的	!	"	说	亮眼	,	"	我	希望	我们	可能	有	一	更多的	故事	,	叔叔	杰克	!

"

"

"

“哦，天哪！”亮眼说道，“杰克叔叔，我真希望我们还能再听一个故事！”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	**No**	**!**	**no**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**.**
"	不	!	不	!	"	说	叔叔	杰克	.

“不！不！”杰克叔叔说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:riz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	**There**	**will**	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**stories**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	那里	将要	是	很多	的	时间	为了	故事	到	-	天	,

“今天有的是时间讲故事，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

for	**you**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**out**	**of**	**doors**	**.**
为了	你	将要	不是	是	有能力的	到	去	出去	的	门	.

因为你将无法外出。

[trɒt] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

Trot	,	now	,	for	I	have	work	to	do	as	well	as	you	.
小跑	,	现在	,	为了	我	有	工作	到	做	作为	出色地	作为	你	.

快走吧，因为我和你一样也有工作要做。

" ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Nibble	and	Brighteyes	left	the	room	slowly	,	and	made	their	way	to	the
"	蚕食	和	亮眼	左边	这	房间	缓慢地	,	和	制成	他们的	方式	到	这

[skuːl] - [ruːm] . [-]

school	-	room	.	[	100	]
学校	-	房间	.	[	-	]

“尼布尔和亮眼慢慢地离开了房间，走向教室。[100]

" [ai] [seɪ] , ['braɪtˌaɪz] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmbədi] [els] ,

"	I	say	,	Brighteyes	!	"	said	Nibble	,	"	suppose	we	play	we	are	somebody	else	,
"	我	说	,	亮眼	!	"	说	蚕食	,	"	认为	我们	玩	我们	是	某人	别的	,

“我说，亮眼！”尼布尔说，“假设我们扮演其他人，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] ['betə(r)] . "

and	then	perhaps	we	shall	like	studying	better	.	"
和	然后	也许	我们	将	喜欢	学习	更好的	.	"

那样的话，或许我们会更喜欢学习。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['nɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['braɪtˌaɪz] .

"	What	do	you	mean	,	Nibble	?	"	asked	Brighteyes	.
"	什么	做	你	意思是	,	蚕食	?	"	问	亮眼	.

“你什么意思，尼布尔？”亮眼问道。

" [waɪ] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

"	Why	,	"	said	Nibble	,	"	I	have	a	geography	lesson	to	study	,	and	you	know
"	为什么	,	"	说	蚕食	,	"	我	有	一个	地理	课	到	学习	,	和	你	知道

[ai] [dɪ'test] [dʒi'ɒgrəfi] .

I	detest	geography	.
我	厌恶	地理	.

“为什么？”尼布尔说，“我得复习地理课，你知道我讨厌地理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ai][wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,

But	if	I	were	to	play	I	was	Christopher	Columbus	,
但	如果	我	是	到	玩	我	曾是	克里斯托弗	哥伦布	,

但如果让我来扮演，我就是克里斯托弗·哥伦布。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [dʒi'ɒgrəfi]

I	should	have	to	play	I	liked	it	,	because	he	must	have	liked	geography
我	应该	有	到	玩	我	喜欢	它	,	因为	他	必须	有	喜欢	地理

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

very	much	indeed	,
非常	很多	的确	,

我应该扮演我喜欢的角色，因为他一定非常喜欢地理。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzɪə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

So	then	it	might	be	easier	,	don't	you	think	so	?	"
所以	然后	它	可能	是	更轻松	,	不	你	思考	所以	?	"

这样或许会更容易些，你不觉得吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] , ['daʊtfəli] .

"	Ye	-	es	,	"	said	Brighteyes	,	doubtfully	.
"	叶	-	es	,	"	说	亮眼	,	怀疑地	.

“是的，”亮眼疑惑地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
" It would be easier for geography , certainly .
" 它 会 是 更轻松 为了 地理 , 当然 .

“对于地理学来说，这当然会更容易一些。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [əˈrɪθmətɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [laɪkt]
But I have my arithmetic to study , and nobody could ever have liked
但 我 有 我的 算术 到 学习 , 和 无人 可以 曾经 有 喜欢
[əˈrɪθmətɪk] , [ˈnɪb(ə)l] . "
arithmetic , Nibble . "
算术 , 蚕食 . "

但我还得学算术，尼布尔，没人会喜欢算术。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈkoʊlbɜːrn] , " [səˈdʒestid] [ˈnɪb(ə)l] .
" You might be Mr . Colburn , " suggested Nibble .
" 你 可能 是 先生 . 科尔伯恩 , " 建议 蚕食 .

“你可能是科尔伯恩先生，”尼布尔猜测道。

" [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [səʊ]
" I suppose he must have liked it , or he would not have written so
" 我 认为 他 必须 有 喜欢 它 , 或者 他 会 不是 有 书面 所以
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
much about it . "
很多 关于 它 . "

“我想他一定很喜欢它，否则他不会写那么多关于它的文章。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈbraɪtˌaɪz] ;
" Well , I will try , " said Brighteyes ;
" 出色地 , 我 将要 尝试 , " 说 亮眼 ;

“好吧，我会试试的，”亮眼说道；

" [ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkoʊlbɜːrn][ɪz][hɑːf][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ˈkrɪstəfə(r)] [kəˈlʌmbəs] .
" though I don't think Mr . Colburn is half as nice as Christopher Columbus .
" 尽管 我 不 思考 先生 . 科尔伯恩 是 一半 作为 好的 作为 克里斯托弗 哥伦布 .

“虽然我觉得科尔伯恩先生远不如克里斯托弗·哥伦布那么和善。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [naɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈrɪθmətɪk] [bʊks] ,
But if he had been very nice , he would not have written arithmetic books ,
但 如果 他 有 到过 非常 好的 , 他 会 不是 有 书面 算术 图书 ,

但如果他心地善良，就不会写算术书了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] , [ai] [səˈpəʊz] .
so it can't be helped , I suppose .
所以 它 不能 是 帮助 , 我 认为 .

所以我想，这也没办法了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)l] ,
" By this time they had reached the school - room , and Nibble ,
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 学校 - 房间 , 和 蚕食 ,

这时他们已经到了教室，尼布尔

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈætləs] , [bɪˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
sitting down by the big table and opening his atlas , began , in a loud voice :
坐着 向下 经过 这 大的 桌子 和 开幕 他的 图集 , 开始 , 在 一个 大声 嗓音 :

他坐在大桌子旁，打开地图册，大声说道：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
" O King of Spain ,
" 哦 国王 的 西班牙 ,

“哦，西班牙国王，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðæt] [ˌælə'bæmə] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [ˌtenə'siː] ,

let	me	inform	your	Majesty	that	Alabama	is	bounded	on	the	north	by	Tennessee	,
让	我	通知	你的	威严	那	阿拉巴马州	是	有界	在	这	北	经过	田纳西州	,

陛下，请允许我告知，阿拉巴马州北部与田纳西州接壤。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] ['dʒɔːdʒə] , [ɒn] [ðə; ði] " —

on	the	east	by	Georgia	,	on	the	"	—
在	这	东方	经过	乔治亚州	,	在	这	"	—

在东边是佐治亚州，在“——

" [bʌt; bət] , ['nɪb(ə)l] !

"	But	,	Nibble	!
"	但	,	蚕食	!

但是，尼布尔！

[aɪ] [miːn] ['krɪstəfə(r)] !

I	Mean	Christopher	!
我	意思是	克里斯托弗	!

我是说克里斯托弗！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] , [ɪn] [-]

"	interrupted	Mr	.	Colburn	,	in	[	101	]
"	中断	先生	.	科尔伯恩	,	在	[	-	]

“科尔伯恩先生打断了他，[101]

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] .

a	piteous	tone	.
一个	可怜的	语气	.

一种悲悯的语气。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [aʊt] [laʊd] ? "

"	How	can	I	do	anything	if	you	study	out	loud	?	"
"	如何	能	我	做	任何事物	如果	你	学习	出去	大声	?	"

“你大声学习，我怎么做事啊？”

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	dear	!	"	said	the	great	discoverer	,	rather	impatiently	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	这	伟大的	发现者	,	相当	不耐烦地	.

“哦，天哪！”这位伟大的发现者有些不耐烦地说。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] , [ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

"	Well	,	go	ahead	,	Mr	.	Colburn	,	and	write	your	book	,
"	出色地	,	去	前方	,	先生	.	科尔伯恩	,	和	写	你的	书	,

“好吧，科尔伯恩先生，请继续写您的书吧。”

[waɪl] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

while	I	go	on	a	new	voyage	of	discovery	.
尽管	我	去	在	一个	新的	航程	的	发现	.

而我则踏上了一段新的探索之旅。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [fɜːst] .

Let	us	see	which	will	finish	first	.
让	我们	看	哪个	将要	结束	第一的	.

让我们看看谁会先到达终点。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bʊks] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

"	And	now	,	seeing	that	the	mice	were	settling	down	to	their	books	in	good	earnest	,
"	和	现在	,	看到	那	这	小鼠	是	安顿	向下	到	他们的	图书	在	好的	认真	,

“现在，看到老鼠们都认真地开始看书了，

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
I turned my attention to the nursery ,
我 转向 我的 注意力 到 这 苗圃 ,

我把注意力转向了育婴室，

[weə(r)] [ai] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋgə] [maɪs] .
where I rightly judged that I should find the three younger mice .
在哪里 我 没错 评判 那 我 应该 寻找 这 三 年轻 小鼠 .

我正确地判断出应该在那里找到那三只小老鼠。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒt] [faɪn] [spɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] , [ðəʊz] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Well , to be sure , what fine sport they were having , those three little things !
出色地 , 到 是 当然 , 什么 美好的 运动 他们 是 拥有 , 那些 三 小的 事物 !

没错，这三个小家伙玩得真开心！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] - [kləʊðz] ,
they had evidently been washing the dolls ' clothes ,
他们 有 显然 到过 洗涤 这 娃娃 - 衣服 ,

他们显然一直在洗娃娃的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [kləʊðz] - [laɪnz] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
for small clothes - lines of string were all about the room ,
为了 小的 衣服 - 线条 的 细绳 是 全部 关于 这 房间 ,

房间里到处都是用细绳串起来的小晾衣绳。

[ænd; ənd] - [ˈpɪnəfɔː(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] :
and Downy's pinafore looked as if it had been in the tub :
和 - 围裙 看起来 作为 如果 它 有 到过 在 这 浴缸 :

唐尼的围裙看起来像是刚从浴缸里洗过一样：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɒʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] " [ˈpleɪɪŋ] [wɪnd] ,
but now the wash was all hung out , and the mice were " playing wind ,
但 现在 这 洗 曾是 全部 悬挂 出去 , 和 这 小鼠 是 " 玩耍 风 ,

但现在衣服都晾起来了，老鼠们正在“玩风”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] : [-]
" as they called it : [102]
" 作为 他们 称为 它 : [-]

正如他们所称的：[102]

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][fæt]
that is to say , they were running to and fro , puffing out their little fat
那 是 到 说 , 他们 是 跑步 到 和 弗 , 抽气 出去 他们的 小的 胖的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

也就是说，他们跑来跑去，鼓起肉乎乎的小脸蛋儿。

[ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
and blowing at the clothes with might and main , in the hope of making
和 吹 在 这 衣服 和 可能 和 主要的 , 在 这 希望 的 制作
[ðem; ðəm][draɪ][ˈsuːnə(r)] .
them dry sooner .
他们 干燥 很快 .

并用尽全力对着衣服吹气，希望它们能更快晾干。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ! " [sed] [pʌf] .
" I am the North Wind ! " said Puff .
" 我 是 这 北 风 ! " 说 噗 .

“我是北风！”帕夫说道。

" [wuːp] ! [wuːp] ! "
" Whoop ! whoop ! "
" 哇哦 ! 哇哦 ! "

“呜呼！呜呼！”

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ! " [kraɪd] [flʌf] .
" I am the South Wind ! " cried Fluff .
" 我 是 这 南 风 ! " 哭 起毛 .

“我是南风！”毛毛喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][wɪnd] , - [ai] ? " [ɑːskt] ['daʊni] ,
" And I'm some kind of wind , ivn't I ? " asked Downy ,
" 和 我是 一些 种类 的 风 , - 我 ? " 问 绒毛状 ,

“那我岂不是某种风吗？”唐尼问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who was blowing as hard as any of them .
WHO 曾是 吹 作为 难的 作为 任何 的 他们 .

他吹奏的力度不亚于他们中的任何一个。

" [jes] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [west] [wɪnd] ; [wuːp] ! [wuːp] ! [wuːp] ! " [sed] [pʌf] , [æz; əz]
" Yes , dear , you are the West Wind ; whoop ! whoop ! whoop ! " said Puff , as
" 是的 , 亲爱的 , 你 是 这 西方 风 ; 哇哦 ! 哇哦 ! 哇哦 ! " 说 噗 , 作为
[ʃiː; ʃi][prɑːns, præns] [ə'baʊt] .
she pranced about .
她 轻快地 关于 .

“是的，亲爱的，你就是西风；呜呼！呜呼！呜呼！”噗噗一边说着，一边蹦蹦跳跳地走来走去。

[naʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt]
Now presently the door opened , and Mrs . Posset came in , with her basket
现在 目前 这 门 打开 , 和 太太 . 波斯特 来了 在 , 和 她 篮子
[ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [mend] .
of stockings to mend .
的 长筒袜 到 修补 .

这时门开了，波塞特太太走了进来，手里提着一篮子要补的袜子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪnz] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]
One of the clothes - lines was directly in her way , and the good woman
['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
stumbled over it ,
踉跄 超过 它 ,

其中一根晾衣绳正好挡住了她的路，这位善良的妇人被绊倒了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɔːl][ðə; ði]
and knocked her head against the mantel - piece and dropped all the
[sˈtɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她一头撞在壁炉架上，把所有的长袜都掉在了地上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
This she did not like , as you may imagine .
这 她 做过 不是 喜欢 , 作为 你 可能 想象 .

可想而知，她对此很不高兴。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] [tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['nɜ:səri] ,
children , " she cried , " it's as much as my life is worth to enter this nursery ,
孩子们 , " 她 哭 , " 它是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 到 进入 这 苗圃 ,

“孩子们，”她哭着说，“我的生命价值就在于走进这间育婴室。”

[wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪŋkəm] - - !
with all your crinkum - crankums !
和 全部 你的 皱褶 - - !

带着你所有的皱巴巴的玩意儿!

[maɪ] [stɑ:z] !
my stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [naʊ] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] , [fɪt][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:diz]
will you look at the strings now , all over the room , fit to break a body's
将要 你 看 在 这 字符串 现在 , 全部 超过 这 房间 , 合身 到 休息 一个 身体的
[nek] !
neck !
脖子 !

你看看现在房间里到处都是的琴弦，简直能把人的脖子都勒断!

[wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [naʊ] , [mɪs] [pʌf] ? "
Whatever are you doing now , Miss Puff ? "
任何 是 你 正在做 现在 , 错过 噗 ? "

帕夫小姐，你现在在做什么呢?

" [wi:; wi] [wɒʃt] [ðə; ði] [dɒlz] - [kləʊðz] , ['pɒsi] [dɪə(r)] , " [sed] [pʌf] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" We washed the dolls ' clothes , Possy dear , " said Puff , " because they were
" 我们 洗过 这 娃娃 - 衣服 , 波西 亲爱的 , " 说 噗 , " 因为 他们 是
['dɜ:ti] ,
dirty ,
肮脏的 ,

“我们把娃娃的衣服洗了，亲爱的波西，”帕夫说，“因为它们脏了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [dɜ:t][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] . "
and you said this morning dirt was a sin . "
和 你 说 这 早晨 污垢 曾是 一个 罪 . "

你今天早上还说脏东西是罪过呢。

" [səʊ][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [tu:] , [ju:; jʊ] [naʊ] , ['pɒsi] ! "
" So we couldn't have our children dirty and sinful too , you know , Possy ! "
" 所以 我们 不能 有 我们的 孩子们 肮脏的 和 罪恶的 也 , 你 知道 , 波西 ! "
[kraɪd] [flʌf] , ['ɜ:nɪstli] .
cried Fluff , earnestly .
哭 起毛 , 切实 .

“所以我们也不能让我们的孩子也变得肮脏和罪恶，你知道吗，波西！”弗拉夫认真地喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ['bju:tɪfli] . "
" And now we are playing wind , and drying the clothes beautifully . "
" 和 现在 我们 是 玩耍 风 , 和 烘干 这 衣服 非常漂亮 . "

“现在我们玩的是风，衣服晾得真漂亮。”

" [wel] , [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [rɪ'zaɪnɪdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
" Well , dears , " said Mrs . Posset , resignedly , as she sat down with her
" 出色地 , 亲爱的们 , " 说 太太 . 波斯特 , 无奈地 , 作为 她 卫星 向下 和 她
['mendɪŋ] ,
mending ,
修补 ,

“好吧，亲爱的们，”波塞特太太无奈地说着，一边坐下来缝补衣服。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪ] , [nəʊ] [daʊt] ;
" ' tis a very nice play , no doubt ;
" - 的 一个 非常 好的 玩 , 不 怀疑 ;

“毫无疑问，这是一部非常精彩的戏剧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
but if you could play something that would not shake the room quite so much ,
但 如果 你 可以 玩 某物 那 会 不是 摇 这 房间 相当 所以 很多 ,

但如果你能播放一些不会让房间震动得那么厉害的音乐就好了

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['mendɪd] ['suːnə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . " [-]
the stockings would be mended sooner , that's all . " [103]
这 长筒袜 会 是 已修复 很快 , 那就是 全部 . " [-]

袜子很快就能补好了，仅此而已。[103]

" [wel] , ['pʌfi] , " [sed] [flʌf] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? "
" Well , Puffy , " said Fluff , " what shall we play ? "
" 出色地 , 蓬松 , " 说 起毛 , " 什么 将 我们 玩 ? "

“帕菲，”弗拉夫说，“我们玩什么游戏呢？”

" [əʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] - ! " [sed] [pʌf] .
" Oh ! let us play ' Five Little Princesses ' ! " said Puff .
" 哦 ! 让 我们 玩 - 五 小的 公主们 - ! " 说 噗 .

“哦！我们来玩《五个小公主》吧！”帕夫说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
" But there are only three of us !
" 但 那里 是 仅有的 三 的 我们 !

但是我们只有三个人！

" [flʌf] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" Fluff objected .
" 起毛 反对 .

Fluff 表示反对。

" [ən'les] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r)] .
" Unless Mrs . Posset will be one , and that would only be four .
" 除非 太太 . 波斯特 将要 是 一 , 和 那 会 仅有的 是 四 .

“除非波塞特夫人也算一个，那样的话就只有四个了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['pɒsi] ? "
Would you mind being a princess , Possy ? "
会 你 头脑 存在 一个 公主 , 波西 ? "

波西，你愿意当公主吗?

" [əʊ] ! [mɪs] ['flʌfi] , [dɪə(r)] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [taɪm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] ;
" Oh ! Miss Fluffy , dear , indeed I have not time , now , " said the good nurse ;
" 哦 ! 错过 蓬松的 , 亲爱的 , 的确 我 有 不是 时间 , 现在 , " 说 这 好的 护士 ;

“哦！亲爱的弗拉菲小姐，我现在真的没有时间了，”善良的护士说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
" but you might play that one of the princesses was lame , and could not
" 但 你 可能 玩 那 一 的 这 公主们 曾是 瘸 , 和 可以 不是
[wɔːk] .
walk .
走 .

“但你可以扮演其中一位公主是跛脚的，不能走路。”

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] [maɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz]

"	So	the	three	mice	began	to	walk	slowly	about	,	with	their	eyes	shut	,	singing	,	as
"	所以	这	三	小鼠	开始	到	走	缓慢地	关于	,	和	他们的	眼睛	关闭	,	歌唱	,	作为

[ðeɪ] [went] :

they	went	:
他们	去	:

于是，三只老鼠闭着眼睛，一边走一边唱歌，慢慢地四处走动：

[faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [prɪnˈsesɪs] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,

Five	little	princesses	started	off	to	school	,
五	小的	公主们	开始	离开	到	学校	,

五个小公主开始上学了，

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

Following	their	noses	because	it	was	the	rule	.
下列的	他们的	鼻子	因为	它	曾是	这	规则	.

他们循着气味而去，因为这是规矩。

[bʌt; bət][wʌn] [nəʊz] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [nəʊz] [tɜːnd] [daʊn] ,

But	one	nose	turned	up	,	and	another	nose	turned	down	,
但	一	鼻子	转向	向上	,	和	其他	鼻子	转向	向下	,

但一个鼻子翘了起来，另一个鼻子却垂了下来。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

So	all	the	little	princesses	were	lost	in	the	town	.
所以	全部	这	小的	公主们	是	丢失的	在	这	镇	.

所以所有的小公主都在镇上迷路了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] ; [ðen]

Here	they	all	tumbled	against	each	other	,	and	pretended	to	cry	bitterly	;	then
这里	他们	全部	翻滚	反对	每个	其他	,	和	假装	到	哭	苦涩地	;	然后

['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ,

starting	off	again	,
开始	离开	再次	,

他们在这里互相推搡，假装痛哭流涕；然后又重新出发。

[ðeɪ] [sæŋ] :

they	sang	:
他们	唱	:

他们唱道：

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] ['kænɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] !

Poor	little	princesses	cannot	find	their	way	!
贫穷的	小的	公主们	不能	寻找	他们的	方式	!

可怜的小公主们找不到路了！

['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] !

Naughty	little	noses	,	to	lead	them	astray	!
淘气	小的	鼻子	,	到	带领	他们	误入歧途	!

淘气的小鼻子，引诱他们误入歧途！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] , ['sædli] [ðeɪ] [rəʊm] ,

Poor	little	princesses	,	sadly	they	roam	,
贫穷的	小的	公主们	,	令人遗憾的是	他们	漫游	,

可怜的小公主们，她们流浪街头，令人惋惜。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] , [preɪ] [liːd] [ðem; ðəm] [həʊm] !

Naughty	little	noses	,	pray	lead	them	home	!
淘气	小的	鼻子	,	祈祷	带领	他们	家	!

淘气的小鼻子，请带它们回家吧！

[naʊ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] ?

Now	is	not	that	a	pretty	game	?
现在	是	不是	那	一个	漂亮的	游戏	?

这游戏真不错啊!

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [njuː] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Yes	,	and	it	is	quite	new	,	so	you	may	try	it	yourselves	if	you	like	.
是的	,	和	它	是	相当	新的	,	所以	你	可能	尝试	它	你们自己	如果	你	喜欢	.

是的，而且它相当新，所以你们如果感兴趣的话可以自己尝试一下。

[dʒʌst] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [bʌmp] [-]

Just	shut	your	eyes	,	and	bump	[	104	]
只是	关闭	你的	眼睛	,	和	撞	[	-	]

闭上眼睛，然后[104]

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'selvz]

against	all	the	chairs	and	tables	,	singing	this	song	,	and	you	will	find	yourselves
反对	全部	这	椅子	和	表格	,	歌唱	这	歌曲	,	和	你	将要	寻找	你们自己

['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

very	much	amused	.
非常	很多	觉得好笑	.

围坐在所有的椅子和桌子旁，唱着这首歌，你会发现自己非常开心。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['daʊni] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] , [ʌn'tɪl] [flʌf] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

At	least	,	the	twins	and	Downy	enjoyed	it	extremely	,	until	Fluff	,	the	unlucky	,
在	至少	,	这	双胞胎	和	绒毛状	享受	它	极其	,	直到	起毛	,	这	倒霉	,

至少，双胞胎和唐尼玩得非常开心，直到倒霉的弗拉夫.....

[trɪpt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] (

tripped	over	one	of	her	own	clothes	-	lines	,	and	fell	against	the	stove	(
绊倒了	超过	一	的	她	自己的	衣服	-	线条	,	和	跌倒	反对	这	火炉	(

[wɪtʃ] , ['lʌkɪli] ,

which	,	luckily	,
哪个	,	幸运的是	,

她被自己的晾衣绳绊倒，摔倒在炉子上（幸运的是，

[hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	no	fire	in	it	,
有	不	火	在	它	,

里面没有火。

) ['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [keə(r)][tuː; tə]

)	hitting	her	head	harder	than	even	a	lost	princess	could	possibly	care	to
)	击中	她	头	更难	比	甚至	一个	丢失的	公主	可以	可能	关心	到

[duː; də] .

do	.
做	.

）她用比迷路公主所能承受的还要重的力道撞击头部。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ;

For	a	few	minutes	there	was	sorrow	and	confusion	among	the	princesses	;
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	悲哀	和	困惑	之中	这	公主们	;

公主们之间出现了几分钟的悲伤和困惑;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [suːn] [kɑːm, kɑːlm][ðeə(r)] ['rɔɪəl] [maɪndz] ,

but	the	offer	of	a	story	from	Mrs	.	Posset	soon	calmed	their	royal	minds	,
但	这	提供	的	一个	故事	从	太太	.	波斯特	很快	平静下来	他们的	皇家	思想	,

但波塞特夫人讲的故事很快就平息了皇室成员们的不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['nɜːrsɪz] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] .

and	they	gathered	round	the	good	nurse's	table	with	eager	faces	.
和	他们	聚集	圆形的	这	好的	护士的	桌子	和	渴望的	面孔	.

他们满怀期待地围坐在善良护士的桌子旁。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['stɔːri][biː; bi]['baʊt] , ['mɪsi] ?
" Well , and what shall the story be about , Missies ?
" 出色地 , 和 什么 将 这 故事 是 关于 , 小姐们 ?

“那么，小姐们，故事讲的是什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] ! [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] !
" Oh ! about the three little girls !
" 哦 ! 关于 这 三 小的 女孩们 !

“哦！关于那三个小女孩！”

" [sed] [pʌf] .
" said Puff .
" 说 噗 .

“帕夫说道。”

[flʌf] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['daʊni] [sed] " [friː] ['ɪtəl] [dɜːl] !
Fluff nodded her head approvingly , and Downy said " Free ittle dirls !
起毛 点头 她 头 赞许地 , 和 绒毛状 说 " 自由的 小 迪尔 !

Fluff赞许地点了点头，Downy说：“自由的小家伙们！”

" [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [təʊn] .
" in a satisfied tone .
" 在 一个 使满意 语气 .

语气满意。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][maɪ][dɒg] ['lɪsnd] .
So they listened , and I listened , and my dog listened .
所以 他们 听着 , 和 我 听着 , 和 我的 狗 听着 .

所以他们听了，我也听了，我的狗也听了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] ,
And you may listen , too , if you like , though it is an old story ,
和 你 可能 听 , 也 , 如果 你 喜欢 , 尽管 它 是 一个 老的 故事 ,

如果你愿意，也可以听听，虽然这是一个老故事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
and you may have heard it before .
和 你 可能 有 听到 它 前 .

你以前可能听说过。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , ['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
" Once upon a time , then , " said Mrs . Posset , threading her darning - needle ,
" 一次 之上 一个 时间 , 然后 , " 说 太太 . 波斯特 , 螺纹 她 织补 - 针 ,

“那么，很久很久以前，”波塞特太太一边穿针引线一边说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] - [s'tɒkɪŋz] ,
and taking up one of Nibble's stockings ,
和 采取 向上 一 的 - 长筒袜 ,

然后拿起尼布尔的一只长袜，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tɜːn]
which was in such a condition as might have made a darning - machine turn
哪个 曾是 在 这样的 一个 状况 作为 可能 有 制成 一个 织补 - 机器 转动
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

它的状况糟糕到连缝纫机看了都会觉得惨不忍睹。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['leмən]

"	there	were	three	little	girls	,	and	their	names	were	Orange	and	Lemon
"	那里	是	三	小的	女孩们	,	和	他们的	姓名	是	橙子	和	柠檬

[ænd; ənd] [həʊld] - [jɔː(r); jə(r)] - [tʌŋ] .

and	Hold	-	your	-	tongue	.
和	抓住	-	你的	-	舌头	.

“有三个小女孩，她们的名字分别是橙子、柠檬和闭嘴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] ,

And	they	all	lived	together	in	a	little	red	house	with	a	green	roof	,
和	他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	红色的	房子	和	一个	绿色的	屋顶	,

他们都住在一栋绿色屋顶的红色小房子里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .

which	stood	in	the	middle	of	a	wood	.
哪个	站立	在	这	中间	的	一个	木头	.

它矗立在树林中央。

[naʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [siː] .

Now	every	morning	there	was	the	work	to	be	done	,	you	see	.
现在	每一个	早晨	那里	曾是	这	工作	到	是	完毕	,	你	看	.

你看，每天早上都有工作要做。

[səʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [wʊd] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [səʊ] [tuː; tə]

So	on	Monday	morning	Orange	would	get	up	at	the	break	of	day	,	so	to
所以	在	周一	早晨	橙子	会	得到	向上	在	这	休息	的	天	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

所以，星期一早上，奥兰治就会在黎明时分起床。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði]

and	she	swept	the	house	,	and	she	made	the	fire	,	and	she	cooked	the
和	她	扫荡	这	房子	,	和	她	制成	这	火	,	和	她	煮熟	这

['brekfəst] — "

breakfast	—	"
早餐	—	"

她打扫了房子，生了火，做了早餐——”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [flʌf] .

"	What	did	they	have	for	breakfast	?	"	asked	Fluff	.
"	什么	做过	他们	有	为了	早餐	?	"	问	起毛	.

“他们早餐吃了什么？”弗拉夫问道。

" [pɔːk] [tʃɒps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .

"	Pork	chops	,	"	said	Mrs	.	Posset	.
"	猪肉	排骨	,	"	说	太太	.	波斯特	.

“猪排，”波塞特太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ; [-]

"	And	then	she	called	her	sisters	;	[	105	]
"	和	然后	她	称为	她	姐妹	;	[	-	]

然后她叫来了她的姐妹们；[105]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['brekfəst] ,

and	when	they	had	eaten	their	breakfast	,
和	什么时候	他们	有	吃	他们的	早餐	,

他们吃完早餐后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

they	all	went	out	and	played	for	the	rest	of	the	day	.
他们	全部	去	出去	和	玩	为了	这	休息	的	这	天	.

他们都出去玩了一整天。

" [wel] , [ænd; ənd][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['lemən] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] .

"	**Well**	,	**and**	**on**	**Tuesday**	**morning**	**Lemon**	**got**	**up**	**early**	.
"	出色地	,	和	在	周二	早晨	柠檬	得到	向上	早期的	.

“嗯，星期二早上莱蒙早早起床了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði]

And	**she**	**swept**	**the**	**house**	,	**and**	**she**	**made**	**the**	**fire**	,	**and**	**she**	**cooked**	**the**
和	她	扫荡	这	房子	,	和	她	制成	这	火	,	和	她	煮熟	这

['brekfəst] — "

breakfast	**—**	**"**
早餐	—	"

她打扫了房子，生了火，做了早餐——”

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pʌf] .

"	**What**	**did**	**they**	**have**	**that**	**morning**	**?**	**"**	**interrupted**	**Puff**	**.**
"	什么	做过	他们	有	那	早晨	?	"	中断	噗	.

“他们那天早上吃了什么？”帕夫打断道。

" [kɑdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .

"	**Cod's**	**head**	**and**	**shoulder**	**!**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**.**
"	鳕鱼	头	和	肩膀	!	"	回复	太太	.	波斯特	.

“鳕鱼头和肩膀！”波塞特太太回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)]

"	**And**	**then**	**she**	**called**	**her**	**sisters**	**;**	**and**	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**their**
"	和	然后	她	称为	她	姐妹	;	和	什么时候	他们	有	吃	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

“然后她叫来了她的姐妹们；等她们吃完早饭后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

they	**all**	**went**	**out**	**and**	**played**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
他们	全部	去	出去	和	玩	为了	这	休息	的	这	天	.

他们都出去玩了一整天。

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [dɪə(r)] !

"	**Well**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**as**	**I'm**	**telling**	**you**	**,**	**on**	**Wednesday**	**,**	**the**	**third**	**little**	**girl**	**—**	**dear**	**!**
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	作为	我是	讲述	你	,	在	周三	,	这	第三	小的	女孩	—	亲爱的	!

[dɪə(r)] !

dear	**!**
亲爱的	!

“好了，亲爱的们，我告诉你们，星期三，第三个小女孩——天哪！天哪！

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [naʊ] ?

what	**was**	**her**	**name**	**now**	**?**
什么	曾是	她	姓名	现在	?

她现在叫什么名字来着?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] — "

I	**seem**	**to**	**forget**	**—**	**"**
我	似乎	到	忘记	—	"

我好像总是忘记——”

" [həʊld] - [jɔː(r); jə(r)] - [tʌŋ] ! " [kraɪd] [flʌf] , ['iːgəli] .

"	**Hold**	**-**	**your**	**-**	**tongue**	**!**	**"**	**cried**	**Fluff**	**,**	**eagerly**	**.**
"	抓住	-	你的	-	舌头	!	"	哭	起毛	,	急切地	.

“闭嘴！”弗拉夫急切地喊道。

" [wel] ! [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .

"	**Well**	**!**	**well**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**,**	**pretending**	**to**	**be**	**very**	**much**	**vexed**	**.**
"	出色地	!	出色地	!	"	说	太太	.	波斯特	,	假装	到	是	非常	很多	烦恼	.

“哎呀！哎呀！”波塞特太太假装非常生气地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɪs] [flʌf] !

"	To	think	of	your	having	no	better	manners	than	that	,	Miss	Fluff	!
"	到	思考	的	你的	拥有	不	更好的	礼仪	比	那	,	错过	起毛	!

“想想你竟然如此没有礼貌，弗拉夫小姐！”

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ɪn'diːd] !

telling	me	to	hold	my	tongue	,	indeed	!
讲述	我	到	抓住	我的	舌头	,	的确	!

真是让我闭嘴啊！

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !

not	another	story	will	you	get	from	me	to	-	day	,	I	promise	you	!
不是	其他	故事	将要	你	得到	从	我	到	-	天	,	我	承诺	你	!

我保证，今天不会再给你讲任何故事了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - , [aɪ] [faʊnd] ,

"	This	was	a	favorite	joke	of	Mrs	.	Posset's	,	I	found	,
"	这	曾是	一个	最喜欢的	开玩笑	的	太太	.	-	,	我	成立	,

“我发现，这是波塞特太太最喜欢的笑话之一。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	children	were	never	tired	of	it	,
和	这	孩子们	是	绝不	疲劳的	的	它	,

孩子们永远都吃不腻。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] " [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

though	they	knew	that	the	little	story	went	no	further	than	"	Hold	your	tongue	!
尽管	他们	知道	那	这	小的	故事	去	不	更远	比	"	抓住	你的	舌头	!

尽管他们知道这个小故事的结局不过是“闭嘴！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frɒm; frəm]

"	They	were	still	laughing	over	it	,	when	they	heard	a	loud	scream	from
"	他们	是	仍然	笑	超过	它	,	什么时候	他们	听到	一个	大声	尖叫	从

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他们还在笑着讨论这件事，突然听到下面传来一声尖叫。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə] .

followed	by	a	heavy	fall	,	and	a	crash	as	of	broken	china	.
随后	经过	一个	重的	落下	,	和	一个	碰撞	作为	的	破碎的	中国	.

随后是一次沉重的坠落，以及如同瓷器破碎般的轰鸣声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðiː] [ʃɒk] ;

For	a	moment	they	all	looked	at	each	other	in	silence	,	startled	by	the	shock	;
为了	一个	片刻	他们	全部	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,	惊慌	经过	这	震惊	;

一时间，他们都沉默地互相看着对方，被这突如其来的震惊吓了一跳；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [pʊt] ['daʊni] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [steəz] ,

then	Mrs	.	Posset	put	Downy	off	her	knee	,	and	flew	down	stairs	,
然后	太太	.	波斯特	放	绒毛状	离开	她	膝盖	,	和	飞翔	向下	楼梯	,

然后波塞特太太把唐尼从膝盖上拿下来，飞快地跑下了楼。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðiː] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

followed	by	the	three	little	mice	,	all	eager	to	know	what	had	happened	.
随后	经过	这	三	小的	小鼠	,	全部	渴望的	到	知道	什么	有	发生	.

随后是三只小老鼠，它们都迫切地想知道发生了什么事。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Uncle	**Jack**	**had**	**heard**	**the**	**noise**	**in**	**his**	**study**	**,**	**and**	**Susan**	**had**	**heard**	**it**	**in**
叔叔	杰克	有	听到	这	噪音	在	他的	学习	,	和	苏珊	有	听到	它	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	**kitchen**	**;**
这	厨房	;

杰克叔叔在书房里听到了噪音，苏珊在厨房里也听到了噪音；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

in	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**household**	**was**	**roused**	**,**	**and**	**all**	**turned**	**their**	**steps**	**towards**	**the**
在	事实	,	这	所有的	家庭	曾是	唤醒	,	和	全部	转向	他们的	步骤	向	这

[skuːl] - [ruːm] ,

school	**-**	**room**	**,**
学校	-	房间	,

事实上，全家人都被叫醒了，都朝着教室的方向走去。

[weə(r)] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

where	**Nibble**	**and**	**Brighteyes**	**were**	**.**
在哪里	蚕食	和	亮眼	是	.

Nibble 和 Brighteyes 所在的地方。

['ʌŋk(ə)l] [-]

Uncle	**[**	**106**	**]**
叔叔	[	-	]

叔叔[106]

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Jack	**was**	**the**	**first**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**when**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**room**	**,**
杰克	曾是	这	第一的	到	打开	这	门	,	和	什么时候	他	看起来	进入	这	房间	,

[hiː; hi] [sɔː] — [siː] !

he	**saw**	**—**	**see**	**!**
他	锯	—	看	!

杰克第一个打开了门，当他往房间里看时，他看到了——看！

[ai] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

I	**will**	**draw**	**you**	**a**	**picture**	**.**
我	将要	画	你	一个	图片	.

我给你画一幅画。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

This	**is**	**what**	**he**	**saw**	**.**
这	是	什么	他	锯	.

这就是他所看到的。

['nɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'pærəntli] [hɑːf] - [stʌnd] ,

Nibble	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**apparently**	**half**	**-**	**stunned**	**,**
蚕食	曾是	说谎	在	这	地面	,	显然	一半	-	目瞪口呆	,

Nibble躺在地板上，显然是半昏迷状态。

[waɪl] [nɪə(r)][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

while	**near**	**him**	**lay**	**the**	**fragments**	**of**	**a**	**china**	**teapot**	**;**	**and**	**all**	**around**	**on**	**the**	**floor**
尽管	靠近	他	躺	这	片段	的	一个	中国	茶壶	;	和	全部	大约	在	这	地面

,

,
,

他身边散落着瓷茶壶的碎片；周围的地板上，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [gəʊld] [kɔɪnz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

were	scattered	gold	coins	,	large	and	small	,	hundreds	and	hundreds	of
是	疏散	金子	硬币	,	大的	和	小的	,	数百	和	数百	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

地上散落着大大小小的金币，成百上千枚。

['evri] [wʌn] [stʊd] [ə'stɒnɪʃt] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt]

Every	one	stood	astonished	,	very	naturally	,	and	no	one	was	more	astonished
每一个	一	站立	惊讶	,	非常	自然	,	和	不	一	曾是	更多的	惊讶

[ðæn; ðən] ['mɑːstə(r)] ['nɪb(ə)l] [hɪm'self] .

than	Master	Nibble	himself	.
比	掌握	蚕食	他自己	.

所有人都惊讶不已，这很正常，而最惊讶的莫过于尼布尔大师本人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks]

As	soon	as	he	recovered	his	composure	a	little	,	he	sat	up	on	Uncle	Jack's
作为	很快	作为	他	恢复	他的	镇定	一个	小的	,	他	卫星	向上	在	叔叔	杰克的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他稍微恢复了一些镇定后，便坐在杰克叔叔的膝盖上。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

and	told	his	story	,	very	much	in	these	words	:
和	讲述	他的	故事	,	非常	很多	在	这些	字	:

他用以下这些话讲述了他的故事：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	It	was	all	my	geography	lesson	,	Uncle	!	"	said	Nibble	.
"	它	曾是	全部	我的	地理	课	,	叔叔	!	"	说	蚕食	.

“这都是我地理课上学到的，叔叔！”尼布尔说。

" [ai] [pleɪd] [ai] [wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,

"	I	played	I	was	Christopher	Columbus	,	so	that	I	should	like	it	better	,
"	我	玩	我	曾是	克里斯托弗	哥伦布	,	所以	那	我	应该	喜欢	它	更好的	,

“我扮演克里斯托弗·哥伦布，这样我应该会更喜欢这个角色。”

[ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	learned	it	all	,	every	word	of	it	.
和	我	学习	它	全部	,	每一个	单词	的	它	.

我把所有内容都记住了，一个字都不放过。

[bʌt; bət] [ai] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [səʊ] [ai] — "

But	I	finished	before	Mr	.	Colburn	had	written	his	books	,	so	I	—	"
但	我	完成的	前	先生	.	科尔伯恩	有	书面	他的	图书	,	所以	我	—	"

但我完成的时候，科尔伯恩先生还没写完他的书，所以我——”

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɒp] !

stop	!
停止	!

停止！

['nɪb(ə)l] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

Nibble	!	"	cried	Uncle	Jack	.
蚕食	!	"	哭	叔叔	杰克	.

“咬一口！”杰克叔叔喊道。

" [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] , [preɪ] ?
" Who is Mr . Colburn , pray ?
" WHO 是 先生 . 科尔伯恩 , 祈祷 ?

请问科尔伯恩先生是哪位?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] ? " [-]
and what has he to do with your geography lesson ? " [107]
和 什么 有 他 到 做 和 你的 地理 课 ? " [-]

这跟你的地理课有什么关系?[107]

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['braɪtˌaɪz] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .
" Why , he is Brighteyes ! " said Nibble .
" 为什么 , 他 是 亮眼 ! " 说 蚕食 .

"哎呀，他就是亮眼啊！"尼布尔说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" To make her like her arithmetic lesson , don't you know ? "
" 到 制作 她 喜欢 她 算术 课 , 不 你 知道 ? "

"为了让她喜欢上算术课，你不知道吗？"

" [əʊ] ! [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" Oh ! indeed ! " said Uncle Jack .
" 哦 ! 的确 ! " 说 叔叔 杰克 .

"哦！的确如此！"杰克叔叔说道。

" [gəʊ][ɒn] , ['krɪstəfə(r)] ! "
" Go on , Christopher ! "
" 去 在 , 克里斯托弗 ! "

"加油，克里斯托弗！"

" [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['nɪb(ə)l] , " [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ]
" So , " continued Nibble , " I thought I would go on a voyage of discovery , a
" 所以 , " 持续 蚕食 , " 我 想法 我 会 去 在 一个 航程 的 发现 , 一个
['riːəl] ['vɔɪɪdʒ] .
real voyage .
真实的 航程 .

"所以，"尼布尔继续说道，"我想我应该去进行一次发现之旅，一次真正的旅行。"

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,
And I saw that little trap door in the ceiling ,
和 我 锯 那 小的 陷阱 门 在 这 天花板 ,

我看到了天花板上的那个小活板门，

[ðæt] [juː; jʊ] [sed] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][əʊld][skaɪ] - [laɪt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] — "
that you said must be an old sky - light covered over — "
那 你 说 必须 是 一个 老的 天空 - 光 涵盖 超过 — "

你说的那个肯定是被遮盖起来的旧天窗——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai][fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['kwaɪətli] .
" And that I forbade you to meddle with , " said Uncle Jack , quietly .
" 和 那 我 禁止 你 到 插手 和 , " 说 叔叔 杰克 , 悄悄 .

"我禁止你插手这件事，"杰克叔叔平静地说。

" [wel] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
" Well , yes , Uncle , I know you did .
" 出色地 , 是的 , 叔叔 , 我 知道 你 做过 .

"嗯，是的，叔叔，我知道你做了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd]['maɪndɪd] [wɒt] ['ðə(r)] ['piːp(ə)l] [sed] , [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv]

But	if	Columbus	had	minded	what	other	people	said	,	would	he	ever	have
但	如果	哥伦布	有	有思想	什么	其他	人们	说	,	会	他	曾经	有

[faʊnd] [ə'merɪkə] ? "

found	America	?	"
成立	美国	?	"

但如果哥伦布在意别人的看法，他还能发现美洲吗?

" [həmf] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Humph	!	"	said	Uncle	Jack	,	trying	to	suppress	a	smile	.
"	哼	!	"	说	叔叔	杰克	,	尝试	到	压制	一个	微笑	.

“哼！”杰克叔叔说道，努力忍住笑意。

" [wel] , [sɜː(r)] ? "

"	Well	,	sir	?	"
"	出色地	,	先生	?	"

“先生，您好？”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['nɪb(ə)l] , " [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] .

"	Well	,	sir	,	"	responded	Nibble	,	"	so	I	thought	I	would	sail	for	that	port	.
"	出色地	,	先生	,	"	回应	蚕食	,	"	所以	我	想法	我	会	帆	为了	那	港口	.

“嗯，先生，”尼布尔回答说，“所以我打算乘船前往那个港口。”

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [θɪŋz] " ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] !

I	climbed	up	on	some	things	"	(	I	should	say	he	did	!
我	攀登	向上	在	一些	事物	"	(	我	应该	说	他	做过	!

我爬上了一些东西”(应该说他爬上了！)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [desks] [ænd; ənd] [bʊks] , ['səʊfə] - ['piləuz]

there	was	a	heap	of	tables	and	chairs	,	desks	and	books	,	sofa	-	pillows
那里	曾是	一个	堆	的	表格	和	椅子	,	桌子	和	图书	,	沙发	-	枕头

[ænd; ənd] [kəʊl] - ['skʌtl] ,

and	coal	-	scuttles	,
和	煤炭	-	冲刷	,

那里堆放着桌椅、书桌、书籍、沙发靠垫和煤斗。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][træp] - [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] ,) " [ænd; ənd] [gɒt]

under	the	open	trap	-	door	,	which	was	enough	to	frighten	one	,	)	"	and	got
在下面	这	打开	陷阱	-	门	,	哪个	曾是	足够的	到	吓唬	一	,	)	"	和	得到

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

在敞开的活板门下（这足以吓到人），”然后就进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ætɪk] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [ænd; ənd]

It	was	a	kind	of	an	attic	place	,	Uncle	,	all	beams	and	rafters	and
它	曾是	一个	种类	的	一个	阁楼	地方	,	叔叔	,	全部	光束	和	椽子	和

['kɔbweb] .

cobwebs	.
蜘蛛网	.

叔叔，那地方就像个阁楼，到处都是横梁、椽子和蜘蛛网。

[aɪ] [krept] [ɪn]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

I	crept	in	ever	so	far	on	my	hands	and	knees	,
我	悄悄地爬	在	曾经	所以	远的	在	我的	双手	和	膝盖	,

我手脚并用地爬了进去，一点点地往里挪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][kwɪə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð]

and	in	the	farthest	corner	I	found	a	heap	of	queer	old	clothes	all	covered	with
和	在	这	最远	角落	我	成立	一个	堆	的	酷儿	老的	衣服	全部	涵盖	和

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

在最远的角落里，我发现了一堆奇奇怪怪的旧衣服，上面都落满了灰尘；

[kəʊts] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

coats	and	hats	,	and	all	sorts	of	things	.
外套	和	帽子	,	和	全部	排序	的	事物	.

外套、帽子，以及各种各样的东西。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn] - [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

I	knew	they	must	belong	to	the	queer	old	man	Tomty	told	us	about	,
我	知道	他们	必须	属于	到	这	酷儿	老的	男人	-	讲述	我们	关于	,

我知道它们一定是汤蒂跟我们说的那个古怪老头的。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

who	used	to	live	here	,
WHO	用过的	到	居住	这里	,

以前住在这里的人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [dres] [ʌp]

and	I	thought	it	would	be	great	fun	to	bring	them	down	and	dress	up
和	我	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	带来	他们	向下	和	裙子	向上

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

我想把它们带下来，穿上它们一定会很有趣。

[aɪ] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['ræt(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] : [ðen] [aɪ] [lʊkt]

I	lifted	some	of	them	,	and	heard	something	rattle	underneath	:	then	I	looked
我	抬起	一些	的	他们	,	和	听到	某物	嘎嘎作响	下	:	然后	我	看起来

,

,
,

我抬起其中一些，听到下面有东西嘎嘎作响；然后我一看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [əʊld] ['tiːpɒt] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [biːm] .

and	found	that	old	teapot	,	hidden	away	under	a	great	beam	.
和	成立	那	老的	茶壶	,	隐	离开	在下面	一个	伟大的	光束	.

然后，他发现了那个旧茶壶，它藏在一根大梁下面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

It	was	very	heavy	,	and	the	cover	was	fastened	on	with	sealing	-	wax	,
它	曾是	非常	重的	,	和	这	覆盖	曾是	系紧	在	和	密封	-	蜡	,

它很重，盖子是用封蜡封上的。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

so	I	was	going	to	bring	it	down	to	you	;	but	my	foot	slipped	,
所以	我	曾是	去	到	带来	它	向下	到	你	;	但	我的	脚	滑倒了	,

所以我本来打算把它拿下来给你；但是我的脚滑了一下，

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ['rɑːðə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . [

"	And	you	came	down	rather	faster	than	you	meant	to	?	"	said	Uncle	Jack	.	[
"	和	你	来了	向下	相当	快点	比	你	意思是	到	?	"	说	叔叔	杰克	.	[

-]

108	]
-	]

“你降落的速度比你预想的要快得多？”杰克叔叔说。[108]

" [dɪə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Dear	to	goodness	,	sir	!	"	cried	Mrs	.	Posset	,	who	had	been	picking	up	the
"	亲爱的	到	善良	,	先生	!	"	哭	太太	.	波斯特	,	WHO	有	到过	挑选	向上	这

[gəʊld] ['piːsɪz] ,

gold	pieces	,
金子	件	,

“我的天哪，先生！”波塞特太太喊道，她一直在捡拾金币。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	had	her	apron	full	of	them	.
和	有	她	围裙	满的	的	他们	.

她的围裙里装满了这些东西。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][əʊld]['dʒəʊnəs][dʒʌŋks] ['treʒə(r)] ,

"	It's	my	belief	that	this	is	neither	more	nor	less	than	old	Jonas	Junk's	treasure	,
"	它是	我的	信仰	那	这	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	老的	乔纳斯	垃圾的	宝藏	,

我认为，这不多不少，就是老乔纳斯·琼克的宝藏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] . "

of	which	the	neighbors	talk	so	much	.	"
的	哪个	这	邻居	讲话	所以	很多	.	"

邻居们对此议论纷纷。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	It	certainly	is	,	Mrs	.	Posset	!	"	replied	Uncle	Jack	.
"	它	当然	是	,	太太	.	波斯特	!	"	回复	叔叔	杰克	.

“的确如此，波塞特太太！”杰克叔叔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['nɪb(ə)l] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] ,

"	And	I	think	we	must	always	call	Nibble	Christopher	Columbus	,
"	和	我	思考	我们	必须	总是	称呼	蚕食	克里斯托弗	哥伦布	,

“而且我认为我们应该一直称呼尼布尔为克里斯托弗·哥伦布，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ! " [-]

for	he	certainly	has	made	a	great	discovery	!	"	[	109	]
为了	他	当然	有	制成	一个	伟大的	发现	!	"	[	-	]

因为他确实做出了一个伟大的发现！[109]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['tʃæptə(r)] .

A	STORY	CHAPTER	.
一个	故事	章	.

故事章节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [slɪpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] -

It	was	quite	late	one	evening	when	I	slipped	in	at	a	window	in	the	Mouse	-
它	曾是	相当	晚的	一	晚上	什么时候	我	滑倒了	在	在	一个	窗户	在	这	老鼠	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

一天晚上很晚了，我从“捕鼠器”酒吧的窗户溜了进去。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] .

to	pay	a	visit	to	Nibble	and	Brighteyes	.
到	支付	一个	访问	到	蚕食	和	亮眼	.

去拜访一下Nibble和Brighteyes。

- [bed] , [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Nibble's	bed	,	a	most	intelligent	piece	of	furniture	,
-	床	,	一个	最多	聪明的	片	的	家具	,

Nibble的床，一件非常精巧的家具，

[wɔːkt] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ə'pɪəd] ,

walked	in	from	the	other	room	of	its	own	accord	,	as	soon	as	I	appeared	,
步行	在	从	这	其他	房间	的	它是自己的		符合	,	作为	很快	作为	我	出现	,

我一出现，它就自行从隔壁房间走了进来。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [-]

so	I	had	not	even	the	[	110	]
所以	我	有	不是	甚至	这	[	-	]

所以我甚至没有[110]

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	of	calling	it	.
麻烦	的	呼叫	它	.

打电话很麻烦。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] , [ðeɪ] ['feəli] [skwiːk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

As	for	the	two	mice	,	they	fairly	squeaked	with	delight	when	they	saw	me	.
作为	为了	这	二	小鼠	,	他们	相当	吱吱作响	和	喜	什么时候	他们	锯	我	.

至于那两只老鼠，它们看到我时高兴得吱吱叫了起来。

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !

"	Oh	!	Mr	.	Moonman	!
"	哦	!	先生	.	月人	!

“哦！月亮人先生！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !

"	they	cried	,	"	we	thought	you	were	never	coming	again	!
"	他们	哭	,	"	我们	想法	你	是	绝不	未来	再次	!

他们哭着说：“我们以为你再也不会来了！”

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ? "

where	have	you	been	all	this	long	,	long	time	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	这	长的	,	长的	时间	?	"

你这些年都去了哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ai] [lɑːst] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] [maɪs] !

"	It	is	only	a	week	since	I	last	came	,	little	mice	!
"	它	是	仅有的	一个	星期	自从	我	最后的	来了	,	小的	小鼠	!

“距离我上次来才一个星期，小老鼠们！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['ɒf(tə)n] ,

"	I	replied	;	"	and	indeed	,	I	should	have	been	here	oftener	,
"	我	回复	;	"	和	的确	,	我	应该	有	到过	这里	更频繁	,

我回答说：“的确，我应该更常来这里。”

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [pet] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] ,

but	two	of	my	pet	children	have	been	ill	,
但	二	的	我的	宠物	孩子们	有	到过	患病的	,

但我家两只宠物生病了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] ['evri] [naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs]

and	I	have	been	telling	them	stories	every	night	,	to	make	the	time	pass
和	我	有	到过	讲述	他们	故事	每一个	夜晚	,	到	制作	这	时间	经过

[mɔː(r)] ['kwɪkli] . "

more	quickly	.	"
更多的	迅速地	.	"

我每天晚上都会给他们讲故事，好让时间过得快一些。

" [əʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [nems] ,

"	Oh	!	tell	us	about	them	,	and	tell	us	their	names	,
"	哦	!	告诉	我们	关于	他们	,	和	告诉	我们	他们的	姓名	,

“哦！给我们讲讲他们的故事，告诉我们他们的名字吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] !

and	tell	us	the	stories	you	told	them	!
和	告诉	我们	这	故事	你	讲述	他们	!

请把你们跟他们讲的故事告诉我们！

" [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] ['iːgəli] .

"	cried	Brighteyes	eagerly	.
"	哭	亮眼	急切地	.

“亮眼急切地喊道。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] , [əʊ] ! [pliːz] !

"	And	take	us	on	another	journey	,	oh	!	please	!
"	和	拿	我们	在	其他	旅行	,	哦	!	请	!

“带我们去另一段旅程吧，哦！拜托了！”

" ['ædɪd] ['nɪb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	added	Nibble	,	jumping	up	and	down	,	with	excitement	.
"	额外	蚕食	,	跳	向上	和	向下	,	和	激动	.

“Nibble兴奋地跳来跳去，补充道。”

" [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['muːnmæn] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ? " [ai] [in'kwaiə] .

"	How	is	a	poor	Moonman	to	do	everything	at	once	?	"	I	inquired	.
"	如何	是	一个	贫穷的	月人	到	做	一切	在	一次	?	"	我	询问	.

“一个可怜的月球人怎么可能同时做完所有事情呢？”我问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	In	the	first	place	,	there	will	be	no	traveling	to	-	night	,	let	me	tell	you	.
"	在	这	第一的	地方	,	那里	将要	是	不	旅行	到	-	夜晚	,	让	我	告诉	你	.

首先，我告诉你，今晚不会有任何出行安排。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪnd] [hæz; həz][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst]

A	very	disagreeable	Wind	has	the	watch	to	-	night	,	and	I	would	not	trust
一个	非常	令人不快的	风	有	这	手表	到	-	夜晚	,	和	我	会	不是	相信

[juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

you	in	his	hands	.
你	在	他的	双手	.

今晚值班的是个脾气很坏的人，我不会把你交给他。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['feləʊ] , ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv]

Yes	,	he	is	a	detestable	fellow	,	very	different	from	our	seven	little	friends	of
是的	,	他	是	一个	可恨	同伴	,	非常	不同的	从	我们的	七	小的	朋友们	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

the	other	night	.
这	其他	夜晚	.

是的，他是个令人厌恶的家伙，和我们那天晚上遇到的七个小朋友截然不同。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [maɪ] ['læntən] ,

He	actually	tried	to	blow	out	my	lantern	,
他	实际上	尝试	到	吹	出去	我的	灯笼	,

他竟然试图吹灭我的灯笼！

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ai][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð] .

which	is	a	piece	of	impudence	I	have	seldom	met	with	.
哪个	是	一个	片	的	厚颜无耻	我	有	很少	遇见	和	.

这种厚颜无耻的行为我很少见到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	shall	hear	a	story	about	him	if	you	will	,
你	将	听到	一个	故事	关于	他	如果	你	将要	,

如果你愿意，我将为你讲述他的故事。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd][eɪ'miːl] . "

for	only	last	night	I	was	telling	one	to	Marie	and	Emil	.	"
为了	仅有的	最后的	夜晚	我	曾是	讲述	一	到	玛丽	和	埃米尔	.	"

就在昨晚，我还跟玛丽和埃米尔讲过这个故事。

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði][maɪs] ; " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Yes	!	yes	!	"	cried	the	mice	;	"	we	should	like	it	above	all	things	.
"	是的	!	是的	!	"	哭	这	小鼠	;	"	我们	应该	喜欢	它	多于	全部	事物	.

“是啊！是啊！”老鼠们喊道；“我们最喜欢它了。”

[bʌt; bət][fɜːst] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [mə'riː] [ænd; ənd][eɪ'miːl] .

But	first	tell	us	a	little	about	Marie	and	Emil	.
但	第一的	告诉	我们	一个	小的	关于	玛丽	和	埃米尔	.

但首先请您简单介绍一下玛丽和埃米尔。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] ? "

Are	they	the	two	children	who	have	been	ill	?	"
是	他们	这	二	孩子们	WHO	有	到过	患病的	?	"

他们是那两个生病的孩子吗?

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	"	I	replied	;	"	they	are	French	children	,
"	是的	,	"	我	回复	;	"	他们	是	法语	孩子们	,

“是的，”我回答说，“他们是法国孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [bɔːd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	they	live	in	a	sea	-	board	town	in	the	south	of	France	,	—	that	is	,
和	他们	居住	在	一个	海	-	木板	镇	在	这	南	的	法国	,	—	那	是	,

他们居住在法国南部的一个海滨小镇——也就是说，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [ðeɪ] [spend] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

they	live	there	about	half	the	time	:	the	other	half	they	spend	on	the	water	,
他们	居住	那里	关于	一半	这	时间	:	这	其他	一半	他们	花费	在	这	水	,

他们大约一半时间住在那里，另一半时间则在水上度过。

[ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [jɒt] .

in	their	father's	yacht	.
在	他们的	父亲的	游艇	.

在他们父亲的游艇上。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

Their	father	is	a	rich	man	,	who	has	a	passion	for	the	[	111	]
他们的	父亲	是	一个	富有的	男人	,	WHO	有	一个	热情	为了	这	[	-	]

他们的父亲是一位富有的人，他对[111]充满热情。

[siː] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :

sea	,	and	likes	to	spend	most	of	his	time	on	it	:
海	,	和	点赞	到	花费	最多	的	他的	时间	在	它	:

他热爱大海，并喜欢把大部分时间都花在海上：

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɒt] ['vɔɪɪdʒɪz]

and	he	takes	his	little	boy	and	girl	with	him	on	many	of	his	yacht	voyages
和	他	需要	他的	小的	男生	和	女孩	和	他	在	许多	的	他的	游艇	航程

,

,

,

他经常带着他的小儿子和小女儿一起乘坐游艇出海。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]

for	they	are	as	fond	of	the	water	as	he	is	,	and	they	have	no
为了	他们	是	作为	喜爱	的	这	水	作为	他	是	,	和	他们	有	不

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

因为它们和他一样喜欢水，而且它们没有母亲。

" [əʊ] ! " [saɪd] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [jɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

"	Oh	!	"	sighed	Nibble	,	"	I	wish	Uncle	Jack	had	a	yacht	,	and	a	passion
"	哦	!	"	叹了口气	蚕食	,	"	我	希望	叔叔	杰克	有	一个	游艇	,	和	一个	热情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siː] ! "

for	the	sea	!	"
为了	这	海	!	"

“哦！”尼布尔叹了口气，“我真希望杰克叔叔有一艘游艇，并且热爱大海！”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] ! " [sed] [aɪ] . " [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	That	would	be	admirable	!	"	said	I	.	"	Two	children	on	a	yacht	are	all	very	well	,
"	那	会	是	令人钦佩的	!	"	说	我	.	"	二	孩子们	在	一个	游艇	是	全部	非常	出色地	,

“那真是太好了！”我说。“两个孩子在游艇上，这当然很好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kruː] [wʊd] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd]

but	if	there	were	five	,	the	captain	and	all	the	crew	would	jump	overboard
但	如果	那里	是	五	,	这	队长	和	全部	这	全体人员	会	跳	落水

[ænd; ənd] [draʊn] [ðəm'selvz] ,

and	drown	themselves	,
和	溺水	他们自己	,

但如果船里有五个人，船长和所有船员都会跳海淹死。

[aɪ] ['fænsi] .

I	fancy	.
我	想要	.

我喜欢。

['sɜːt(ə)nli] , [mə'riː] [ænd; ənd][eɪ'miːl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriə] .

Certainly	,	Marie	and	Emil	are	very	happy	on	board	the	Victoria	.
当然	,	玛丽	和	埃米尔	是	非常	快乐的	在	木板	这	维多利亚	.

玛丽和埃米尔在维多利亚号上当然过得很开心。

[mə'riː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən]

Marie	has	a	cabin	of	her	own	,	the	prettiest	little	room	you	can
玛丽	有	一个	舱	的	她	自己的	,	这	最漂亮的	小的	房间	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

玛丽有一间自己的小木屋，那是你能想象到的最漂亮的小房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [riːdz] , [ɔː(r)] [swɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] ,

where	she	sits	and	reads	,	or	swings	in	her	hammock	,
在哪里	她	坐着	和	阅读	,	或者	摇摆	在	她	吊床	,

她坐在那里读书，或者在吊床上摇晃。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ɒn] [dek] .

when	she	is	tired	of	staying	on	deck	.
什么时候	她	是	疲劳的	的	入住	在	甲板	.

当她厌倦了待在甲板上的时候。

[ðə; ðiː] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɒn] [ʃɔː(r)]

The	sailors	are	all	devoted	to	them	,	and	now	that	they	are	ill	on	shore
这	水手们	是	全部	奉献	到	他们	,	和	现在	那	他们	是	患病的	在	支撑

,

,

,

水手们都非常爱戴他们，现在他们病倒在岸上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第5/9页

[ðə; ði][bɪg] ['kæptɪn] , [ʒɑ:k,dʒeks]['lɛ,groʊs] , [gəʊz] ['evri] [deɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	big	captain	,	Jacques	Legros	,	goes	every	day	up	to	the	house	,
这	大的	队长	,	雅克	勒格罗斯	,	去	每一个	天	向上	到	这	房子	,

那位大队长雅克·勒格罗每天都会去那栋房子。

[tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] ? - " [-]

to	ask	if	'	the	little	angels	are	better	?	'	"	[	112	]
到	问	如果	-	这	小的	天使	是	更好的	?	-	"	[	-	]

问"小天使们好些了吗?"[112]

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['braɪt,aɪz] ; " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv]

"	What	is	the	matter	with	them	?	"	asked	Brighteyes	;	"	and	shall	we	have
"	什么	是	这	事情	和	他们	?	"	问	亮眼	;	"	和	将	我们	有

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] ,

the	story	now	,
这	故事	现在	,

"他们怎么了?"亮眼问道,"我们现在可以听故事了吗?"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "

if	you	please	?	"
如果	你	请	?	"

请问可以吗?

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] !

"	You	shall	have	the	story	now	!
"	你	将	有	这	故事	现在	!

现在你就要听到这个故事了!

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .

"	I	said	,	"	and	they	have	had	the	scarlet	fever	,	but	are	doing	very	well	.
"	我	说	,	"	和	他们	有	有	这	猩红	发烧	,	但	是	正在做	非常	出色地	.

我说:"他们得过猩红热,但现在恢复得很好。"

[hɪə(r)] [ðæt] ['æŋgri] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] !

Hear	that	angry	Wind	outside	!
听到	那	生气的	风	外部	!

听,外面狂风怒吼!

[haʊ] [hi:; hi] [haul] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] .

how	he	howls	,	and	shakes	the	window	-	frame	.
如何	他	嚎叫	,	和	奶昔	这	窗户	-	框架	.

他嚎叫着,摇晃着窗框。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌmis'di:d, 'mis-] .

He	knows	that	I	am	going	to	tell	you	about	his	misdeeds	.
他	知道	那	我	是	去	到	告诉	你	关于	他的	不当行为	.

他知道我会把他的恶行告诉你们。

[haʊl] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌju: 'es][nəʊ] [hɑ:m] .

Howl	away	,	my	friend	;	you	can	do	us	no	harm	.
嗥	离开	,	我的	朋友	;	你	能	做	我们	不	伤害	.

朋友,尽情嚎叫吧,你伤不了我们。

[səʊ] [ðen] [aiˈ][təʊld][ðə; ði] [maɪs] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstɔːri] .

So	then	I	told	the	mice	the	following	story	.
所以	然后	我	讲述	这	小鼠	这	下列的	故事	.

于是，我给老鼠们讲了下面的故事。

[fɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [aiˈ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [məˈriː] , [wɪtʃ] [aiˈ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

First	,	however	,	I	showed	them	a	picture	of	Marie	,	which	I	happened	to
第一的	,	然而	,	我	显示	他们	一个	图片	的	玛丽	,	哪个	我	发生	到

[hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

have	in	my	pocket	.
有	在	我的	口袋	.

不过，首先我给他们看了一张我碰巧放在口袋里的玛丽的照片。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

They	thought	she	was	a	very	pretty	little	girl	.
他们	想法	她	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	.

他们觉得她是个非常漂亮的小女孩。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

"	THE	STORY	OF	THE	WIND	.
"	这	故事	的	这	风	.

《风的故事》。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈmedəʊ] , [ɔːl] [əˈləʊn] .

The	great	Tree	stood	out	in	the	green	meadow	,	all	alone	.
这	伟大的	树	站立	出去	在	这	绿色的	草地	,	全部	独自的	.

那棵参天大树孤零零地矗立在绿色的草地上。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [triːz] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [tɔːl] , [ænd; ənd]

No	other	trees	dared	to	come	near	him	,	he	was	so	strong	,	and	tall	,	and
不	其他	树木	敢于	到	来	靠近	他	,	他	曾是	所以	强的	,	和	高的	,	和

[-]

[	115	]

[-]

其他树木都不敢靠近他，他非常强壮、高大，而且[115]

[grænd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd]

grand	;	but	for	all	that	,	he	was	kind	and	gentle	,	and	never	would
盛大	;	但	为了	全部	那	,	他	曾是	种类	和	温和的	,	和	绝不	会

[hɜːt] [ˈeniθɪŋ] .

hurt	anything	.
伤害	任何事物	.

身材魁梧；但尽管如此，他心地善良，性情温和，从不会伤害任何人。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

One	morning	the	great	Tree	awoke	from	his	long	winter	sleep	,	and	found	the
一	早晨	这	伟大的	树	醒来	从	他的	长的	冬天	睡觉	,	和	成立	这

[snəʊ] [ɔːl] [gɒn] ,

snow	all	gone	,
雪	全部	已消失	,

一天早晨，大树从漫长的冬眠中醒来，发现积雪已经全部消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	the	sun	shining	bright	and	warm	as	if	it	were	June	instead	of
和	这	太阳	灼灼	明亮的	和	温暖的	作为	如果	它	是	六月	反而	的

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] .

the	first	of	April	.
这	第一的	的	四月	.

阳光灿烂温暖，仿佛已是六月而非四月初。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] ,

On	his	branches	were	sitting	a	flock	of	little	birds	,
在	他的	分支	是	坐着	一个	群	的	小的	鸟类	,

他的树枝上栖息着一群小鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [weɪkt] [hɪm] .

and	it	was	their	chirping	and	twittering	that	had	waked	him	.
和	它	曾是	他们的	啁啾声	和	推特	那	有	醒来	他	.

正是它们的叽叽喳喳声把他吵醒了。

" - - - [pɪp][pɪp] , ['tʃiːpi] ['piː.pɪ] [wiːp] [wiː] - [iː] - [iː] !

"	Chippity	-	wippity	pip	pip	,	cheepy	peepy	weep	wee	-	e	-	e	!
"	-	-	-	管道	管道	,	便宜的	皮皮	哭泣	哇	-	e	-	e	!

"Chippity-wippity pip pip, cheepy peepy weep wee-ee!

" [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðæt] [ment] " [weɪk] [ʌp] , [əʊld] [triː] !

"	they	said	;	and	that	meant	"	Wake	up	,	old	Tree	!
"	他们	说	;	和	那	意思是	"	唤醒	向上	,	老的	树	!

他们说；意思是“醒醒吧，老树！”

[sprɪŋ] [hæz; həz][sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

Spring	has	sent	us	to	call	you	.
春天	有	发送	我们	到	称呼	你	.

春天让我们来给您打电话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [aʊt][æz; əz] [suːn]

She	is	coming	directly	,	and	she	wants	you	to	get	your	leaves	out	as	soon
她	是	未来	直接地	,	和	她	想要	你	到	得到	你的	树叶	出去	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

她马上就来，她希望你尽快把树叶拿出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] , [ænd; ənd] ['wɒnts][sʌm; səm] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)]

as	she	has	forgotten	her	parasol	,	and	wants	some	shade	for
作为	她	有	被遗忘的	她	阳伞	,	和	想要	一些	阴影	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .

her	pretty	head	.
她	漂亮的	头	.

因为她忘记带阳伞了，想给她的漂亮脑袋遮遮阴凉。

" [mə'riː] .

"	MARIE	.
"	玛丽	.

玛丽。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [maɪ]['leɪdi] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

The	great	Tree	nodded	his	head	,	and	said	,	"	Tell	my	lady	Spring	that	I	will	be
这	伟大的	树	点头	他的	头	,	和	说	,	"	告诉	我的	女士	春天	那	我	将要	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

大树点了点头，说道：“告诉春天女神，我已做好准备。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " ['lɪt(ə)l] [liːvz] , ['lɪt(ə)l]

"	And	then	he	shook	his	branches	,	and	called	out	,	"	Little	leaves	,	little
"	和	然后	他	摇晃	他的	分支	,	和	称为	出去	,	"	小的	树叶	,	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后他摇晃着树枝，喊道："小叶子，小孩子们，

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [bʌdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] !

open	your	buds	and	come	out	!
打开	你的	花蕾	和	来	出去	!

睁开你的花苞，出来吧！

[kʌm] [aʊt] !

come	out	!
来	出去	!

出来！

" [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊpənd] ,

"	And	one	by	one	the	little	buds	with	which	the	branches	were	covered	opened	,
"	和	一	经过	一	这	小的	花蕾	和	哪个	这	分支	是	涵盖	打开	,

于是，枝头密布的小花苞一个接一个地绽放开来。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɒpt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [liːvz] .

and	out	popped	the	little	leaves	.
和	出去	爆裂	这	小的	树叶	.

小叶子冒了出来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ;

At	first	they	shivered	,	and	wished	themselves	back	in	their	warm	little	houses	;
在	第一的	他们	瑟瑟发抖	,	和	希望	他们自己	后退	在	他们的	温暖的	小的	房屋	;

起初他们瑟瑟发抖，希望自己能回到温暖的小屋里；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] [triː] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [keɪm]

but	the	old	Tree	spoke	kindly	to	them	,	and	then	the	sunbeams	came
但	这	老的	树	辐	亲切地	到	他们	,	和	然后	这	阳光	来了

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

and	kissed	them	,
和	亲吻	他们	,

但老树和蔼地对他们说话，然后阳光洒下来，亲吻着他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]

so	that	they	felt	quite	happy	,	and	even	began	to	dance	about	a	little	on	the
所以	那	他们	毛毡	相当	快乐的	,	和	甚至	开始	到	舞蹈	关于	一个	小的	在	这

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

于是它们感到非常高兴，甚至开始在树枝上跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

And	they	said	to	each	other	,	"	How	foolish	we	were	,
和	他们	说	到	每个	其他	,	"	如何	愚蠢	我们	是	,

他们彼此说道："我们真是太愚蠢了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðəʊz] [kləʊz] ['haʊzɪz] .

to	think	of	shutting	ourselves	up	again	in	those	close	houses	.
到	思考	的	关闭	我们自己	向上	再次	在	那些	关闭	房屋	.

一想到要再次把自己封闭在那些密闭的房子里，就觉得难以接受。

[hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɑːns] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]
Here **we** **shall** **be** **free** **and** **happy** **,** **and** **we** **will** **dance** **all** **day** **and** **all**
这里 我们 将 是 自由的 和 快乐的 , 和 我们 将要 舞蹈 全部 天 和 全部
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

在这里我们将自由快乐，我们将日夜跳舞。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] [liːvz] , ['lʌvli] [liːvz] ,
" **Just** **then** **they** **heard** **a** **soft** **voice** **whispering** **,** **"** **Little** **leaves** **,** **lovely** **leaves** **,**
" 只是 然后 他们 听到 一个 柔软的 嗓音 耳语 , " 小的 树叶 , 迷人的 树叶 ,

就在这时，他们听到一个柔和的声音低语道：“小叶子，可爱的叶子，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
will **you** **not** **dance** **with** **me** **?**
将要 你 不是 舞蹈 和 我 ?

你不愿意和我跳舞吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [sed] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] ['wɪspərz] [səʊ] ['sɒftli] ?
" **And** **the** **little** **leaves** **said** **,** **"** **Who** **are** **you** **,** **that** **whispers** **so** **softly** **?**
" 和 这 小的 树叶 说 , " WHO 是 你 , 那 低语 所以 轻轻 ?

小叶子们说：“你是谁，能如此轻声细语？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
" **And** **the** **voice** **answered** **,** **"** **I** **am** **the** **Wind** **,** **and** **I** **have** **come** **to** **be**
" 和 这 嗓音 回答 , " 我 是 这 风 , 和 我 有 来 到 是
[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪfeləʊ] .
your **playfellow** **.**
你的 玩伴 .

“那声音回答说：‘我是风，我来和你一起玩耍。’

[ai][kæn; kən] [-]
I **can** **[** **116** **]**
我 能 [-]

我可以[116]

[sɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
sing **,** **too** **,** **and** **sweetly** **,** **and** **we** **shall** **all** **be** **happy** **together** **.**
唱歌 , 也 , 和 甜蜜地 , 和 我们 将 全部 是 快乐的 一起 .

也唱起来，唱得甜美些，我们都会一起快乐。

" [səʊ][ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [spŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð]
" **So** **the** **Wind** **sang** **them** **a** **low** **,** **sweet** **song** **;** **and** **then** **he** **danced** **with**
" 所以 这 风 唱 他们 一个 低的 , 甜的 歌曲 ; 和 然后 他 跳舞 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

于是风为他们唱了一首低沉甜美的歌；然后他与他们一起跳舞。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [əʊ]
and **kissed** **them** **gently** **,** **and** **played** **with** **them** **;** **and** **they** **all** **said** **,** **"** **Oh**
和 亲吻 他们 轻轻地 , 和 玩 和 他们 ; 和 他们 全部 说 , " 哦
, [dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,
, **dear** **,** **gentle** **Wind** **,**
, 亲爱的 , 温和的 风 ,

轻轻地亲吻它们，和它们玩耍；它们都说：“哦，亲爱的，温柔的风，

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
how **charming** **you** **are** **!**
如何 迷人 你 是 !

你真有魅力!

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evrɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpɪ] ?

will	you	not	play	with	us	every	day	,	and	make	us	happy	?
将要	你	不是	玩	和	我们	每一个	天	,	和	制作	我们	快乐的	?

你难道不愿意每天陪我们玩，让我们开心吗?

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] , [ðə; ði][əʊld] [triː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	But	after	the	Wind	had	flown	away	,	the	old	Tree	called	to	them	and
"	但	后	这	风	有	飞行	离开	,	这	老的	树	称为	到	他们	和

[sed] ,

said	,
说	,

“但风停之后，老树对他们说：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'weə(r)][bɒ; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	My	children	,	beware	of	the	Wind	,	for	he	is	not	to	be	trusted	.
"	我的	孩子们	,	提防	的	这	风	,	为了	他	是	不是	到	是	可信	.

“我的孩子们，要提防风，因为他不可信赖。”

[sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɪəs]

Soft	and	gentle	he	is	to	-	day	,	but	to	-	morrow	he	may	be	fierce
柔软的	和	温和的	他	是	到	-	天	,	但	到	-	明天	他	可能	是	凶猛的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	terrible	.
和	糟糕的	.

他今天温柔和善，但明天可能就会凶猛可怕。

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

Play	with	him	and	dance	with	him	,	but	be	always	on	your	guard	.
玩	和	他	和	舞蹈	和	他	,	但	是	总是	在	你的	警卫	.

和他玩耍，和他跳舞，但要时刻保持警惕。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [gʊd]

"	And	the	little	leaves	nodded	their	little	heads	,	and	answered	,	"	Yes	,	good
"	和	这	小的	树叶	点头	他们的	小的	头部	,	和	回答	,	"	是的	,	好的

['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

father	,	we	will	be	careful	.
父亲	,	我们	将要	是	小心	.

“小叶子们点了点头，回答说：‘是的，好爸爸，我们会小心的。’

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	Well	,	for	many	days	the	Wind	came	to	play	with	the	leaves	,
"	出色地	,	为了	许多	天	这	风	来了	到	玩	和	这	树叶	,

“嗯，风吹拂了好多天，和树叶玩耍。”

[ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	every	day	they	thought	him	more	delightful	.
和	每一个	天	他们	想法	他	更多的	愉快	.

他们每天都觉得他更加可爱了。

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] !

Such	wonderful	stories	as	he	told	them	!
这样的	精彩的	故事	作为	他	讲述	他们	!

他讲的故事真是太精彩了!

[bɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

of	all	the	strange	countries	he	had	seen	in	his	wanderings	;	the	beautiful
的	全部	这	奇怪的	国家	他	有	已见	在	他的	漫游	;	这	美丽的

['trɒpɪk(ə)l]['aɪlənds] ,

tropical	islands	,
热带	岛屿	,

在他游历各地所见的所有奇异国度中，那些美丽的热带岛屿，

[weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] - [triː] [tɒps] ,

where	he	slept	all	day	in	the	palm	-	tree	tops	,
在哪里	他	睡着了	全部	天	在	这	棕榈	-	树	最高额	,

他整天都睡在棕榈树顶上，

[dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['sʌðən] ['leɪdɪz]

just	waking	in	the	evening	to	fan	the	cheeks	of	the	dark	-	eyed	southern	ladies
只是	醒来	在	这	晚上	到	扇子	这	脸颊	的	这	黑暗的	-	眼睛	南部	女士们

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

傍晚时分醒来，花一个小时为那些有着深色眼睛的南方女士们扇风。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]

and	then	sinking	to	sleep	again	under	the	shining	stars	;	and	the	terrible
和	然后	下沉	到	睡觉	再次	在下面	这	灼灼	明星	;	和	这	糟糕的

['nɔːðən] ['siːz] ,

northern	seas	,
北方	海域	,

然后，在繁星点点的夜空下再次沉入梦乡；还有那可怕的北方海洋，

[wɪð] [ðeə(r)] [fliːts] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [huːz] ['paɪlət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] , ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)]

with	their	fleets	of	icebergs	,	whose	pilot	he	loved	to	be	,	guiding	them	hither
和	他们的	舰队	的	冰山	,	谁	飞行员	他	喜爱	到	是	,	指导	他们	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

他喜欢做冰山舰队的领航员，引导它们四处漂泊，而他自己则乐于成为这些冰山舰队的领航员。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] [ɒn][ðə; ði] [flæt]

tossing	the	waves	about	,	and	sporting	with	the	seals	and	walruses	on	the	flat
抛掷	这	波浪	关于	,	和	体育	和	这	封印	和	海象	在	这	平坦的

[aɪs] - [keɪks] .

ice	-	cakes	.
冰	-	蛋糕	.

在平坦的冰面上，与海豹和海象嬉戏玩耍，掀起阵阵波浪。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [liːvz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

"	And	some	day	,	little	leaves	,	"	he	said	,	"	you	shall	go	with	me	to	see
"	和	一些	天	,	小的	树叶	,	"	他	说	,	"	你	将	去	和	我	到	看

[ðiːz] ['wʌndər] ;

these	wonders	;
这些	奇迹	;

“总有一天，小叶子们，”他说，“你们会和我一起去看这些奇观；

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['siːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [tuː; tə][beə(r)]

not	to	the	arctic	seas	,	for	you	are	too	tender	and	delicate	to	bear
不是	到	这	北极	海域	,	为了	你	是	也	投标	和	精美的	到	熊

[ðə; ði][kəʊld] ;

the	cold	;
这	寒冷的	;

不要去北极海，因为你太娇嫩，受不了寒冷；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] .

but	away	to	the	south	,	to	the	coral	islands	and	the	orange	-	groves	.
但	离开	到	这	南	,	到	这	珊瑚	岛屿	和	这	橙子	-	小树林	.

但往南走，到了珊瑚岛和橘子园那里。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	you	will	see	all	the	beauty	of	the	world	,
那里	你	将要	看	全部	这	美丽	的	这	世界	,

在那里你会看到世界所有的美景。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒntent] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] ['medəʊ] ,

and	will	laugh	at	the	thought	of	having	been	content	in	this	dull	meadow	,
和	将要	笑	在	这	想法	的	拥有	到过	内容	在	这	乏味的	草地	,

他会嘲笑自己曾经安于这片单调乏味的草地。

[wɪð] [ɪts]['stjuːpɪd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɔːltri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .

with	its	stupid	daisies	and	buttercups	,	and	its	paltry	little	brook	.
和	它是	愚蠢的	雏菊	和	毛茛	,	和	它是微不足道		小的	溪	.

那里有愚蠢的雏菊和毛茛，还有一条可怜的小溪。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [-]

Also	you	will	find	[	117	]
还	你	将要	寻找	[	-	]

你还会发现[117]

['meni] ['kʌz(ə)nz] [ðeə(r)] , [liːvz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] , ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][saɪz]

many	cousins	there	,	leaves	such	as	you	never	dreamed	of	,	wonderful	in	size
许多	表兄弟姐妹	那里	,	树叶	这样的	作为	你	绝不	梦见	的	,	精彩的	在	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

and	shape	and	color	.
和	形状	和	颜色	.

那里有很多近亲，叶子美得超乎你的想象，大小、形状和颜色都令人惊叹。

[seɪ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Say	,	then	,	little	playmates	,	will	you	come	with	me	,	and	see	all	these	beautiful
说	,	然后	,	小的	玩伴	,	将要	你	来	和	我	,	和	看	全部	这些	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那么，小伙伴们，跟我一起去看看这些美丽的东西吧?

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ?

and	many	more	?
和	许多	更多的	?

还有更多吗?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʃʊk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [dɪə(r)] [wɪnd] !

"	But	the	leaves	shook	their	little	heads	,	and	said	,	"	No	,	dear	Wind	!
"	但	这	树叶	摇晃	他们的	小的	头部	,	和	说	,	"	不	,	亲爱的	风	!

“但是树叶摇了摇头，说：‘不，亲爱的风!

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

we	love	you	,	and	it	would	be	delightful	to	go	with	you	,
我们	爱	你	,	和	它	会	是	愉快	到	去	和	你	,

我们爱你，能和你一起去真是太好了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [triː] , [huː] [ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	we	cannot	leave	our	father	Tree	,	who	is	so	kind	to	us	,
但	我们	不能	离开	我们的	父亲	树	,	WHO	是	所以	种类	到	我们	,

但我们不能离开对我们如此仁慈的父亲树。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['dɪəli] .

and	loves	us	so	dearly	.
和	爱	我们	所以	亲爱的	.

他深爱着我们。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ðɪ] [wɪnd] [siːmd] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " ['nevə(r)]

"	At	first	the	Wind	seemed	angry	,	but	soon	he	smiled	and	said	,	"	Never
"	在	第一的	这	风	似乎	生气的	,	但	很快	他	微笑	和	说	,	"	绝不

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

“起初，风似乎很生气，但很快它就笑了，说道：‘没关系！’

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ， — [sʌm; səm] [deɪ] ！

some	day	you	will	come	,	—	some	day	!
一些	天	你	将要	来	，	—	一些	天	！

总有一天你会来的，总有一天！

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] .

"	and	away	he	flew	.
"	和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

[bʌt; bət] [əʊ] ！

But	oh	!
但	哦	！

但是哦！

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ， [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ！

the	next	time	he	came	,	what	a	different	Wind	he	was	!
这	下一个	时间	他	来了	，	什么	一个	不同的	风	他	曾是	！

他下次来的时候，简直就像变了一个人！

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈpleɪf(ə)l] , [kəˈresɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪəs] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] .

no	longer	gentle	,	playful	,	caressing	,	but	fierce	,	and	rough	,	and	stormy	.
不	更长	温和的	，	顽皮的	，	爱抚	，	但	凶猛的	，	和	粗糙的	，	和	暴风雨	.

不再温柔、嬉戏、爱抚，而是凶猛、粗暴、暴风雨般。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [triː] ， [ˈhaʊlɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .

He	rushed	at	the	great	Tree	,	howling	furiously	.
他	匆忙	在	这	伟大的	树	，	嚎叫	愤怒地	.

他朝着大树猛扑过去，发出愤怒的嚎叫。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ,

He	seized	the	little	leaves	,	and	whirled	and	dashed	them	about	,
他	查获	这	小的	树叶	，	和	旋转	和	虚线	他们	关于	，

他抓起那些小叶子，挥舞着它们四处乱扔。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] ,

trying	to	tear	them	from	the	branches	;	and	flung	himself	against	the	Tree	,
尝试	到	撕	他们	从	这	分支	；	和	扔	他自己	反对	这	树	，

他试图将它们从树枝上扯下来；然后猛地扑向树干。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˈruːtɪd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	if	he	would	even	loose	his	rooted	hold	on	the	ground	.
作为	如果	他	会	甚至	松动的	他的	根	抓住	在	这	地面	.

仿佛他会失去在大地上的根基似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːvz] [klʌŋ] [ˈkləʊz(r)] [ænd; ənd] [ˈkləʊz(r)] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [breɪst] [hɪmˈself] ,

But	the	leaves	clung	closer	and	closer	,	trembling	and	shivering	;	and	the	great	Tree	braced	himself	,
但	这	树叶	紧紧抓住	更近	和	更近	，	发抖	和	瑟瑟发抖	；	和	这	伟大的	树	支撑	他自己	，

但树叶越贴越紧，颤抖着，摇曳不定；而那棵大树也挺直了身子。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [fɪəs] [blɑːst] [ˈbreɪvli] , [ˈnevə(r)] [ˈluːzɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊthəʊld] ,

and	met	the	fierce	blast	bravely	,	never	losing	an	inch	of	his	foothold	,
和	遇见	这	凶猛的	爆炸	勇敢地	，	绝不	输	一个	英寸	的	他的	立足点	，

他勇敢地面对猛烈的爆炸，始终稳住阵脚。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bæk] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] .

and	giving	back	blow	for	blow	with	his	long	powerful	arms	.
和	给予	后退	吹	为了	吹	和	他的	长的	强大的	武器	.

他用自己强壮有力的长臂进行反击，毫不示弱。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

At	last	the	Wind	was	tired	and	flew	away	,	howling	and	moaning	with	anger	and	disappointment	.
在	最后的	这	风	曾是	疲劳的	和	飞翔	离开	,	嚎叫	和	呻吟	和	愤怒	和	失望	.

最后，风累了，带着愤怒和失望的嚎叫和哀鸣飞走了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [triː] ['kʌmfət]

The	little	leaves	were	sadly	frightened	,	but	their	father	Tree	comforted
这	小的	树叶	是	令人遗憾的是	害怕	,	但	他们的	父亲	树	安慰

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

them	,	and	said	,	"	Courage	,	my	children	!
他们	,	和	说	,	"	勇气	,	我的	孩子们	!

小叶子们很害怕，但它们的父亲树安慰它们说："孩子们，要勇敢！"

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [jet] .

I	have	fought	many	a	battle	with	the	Wind	,	and	he	has	never	beaten	me	yet	.
我	有	战斗	许多	一个	战斗	和	这	风	,	和	他	有	绝不	被打败	我	然而	.

我曾多次与风作战，但他从未战胜过我。

['əʊnli] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] .

Only	be	brave	and	faithful	,	and	he	cannot	overcome	you	.
仅有的	是	勇敢的	和	忠实	,	和	他	不能	克服	你	.

只要你勇敢忠诚，他就无法战胜你。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [liːvz] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] ;

"	At	first	the	leaves	thought	they	never	wanted	to	see	or	hear	the	Wind	again	;
"	在	第一的	这	树叶	想法	他们	绝不	通缉	到	看	或者	听到	这	风	再次	;

"起初，树叶们以为它们再也不想看到或听到风了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

but	a	few	days	after	,	to	their	great	surprise	,	he	came	again	,	soft	and	gentle	,
但	一个	很少	天	后	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他	来了	再次	,	柔软的	和	温和的	,

但几天后，令他们大吃一惊的是，他又来了，轻柔而温柔。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

as	he	had	used	to	be	,	and	he	kissed	them	and	sang	to	them	,
作为	他	有	用过的	到	是	,	和	他	亲吻	他们	和	唱	到	他们	,

他像以前一样，亲吻他们，给他们唱歌。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [-]

and	begged	them	to	forgive	his	wicked	temper	,	and	[	118	]
和	乞求	他们	到	原谅	他的	邪恶	脾气	,	和	[	-	]

并恳求他们原谅他暴躁的脾气，[118]

[pleɪ] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

play	with	him	once	more	.
玩	和	他	一次	更多的	.

再和他玩一次。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fə'geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] .

He	was	so	charming	that	they	soon	forgave	him	,	and	soon	forgot	all	about	the	storm	.
他	曾是	所以	迷人	那	他们	很快	原谅了	他	,	和	很快	忘了	全部	关于	这	风暴	.

他魅力十足，他们很快就原谅了他，也很快就忘记了那场暴风雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] ,

And	they	danced	and	frolicked	about	gayly	,	and	listened	again	to	the	marvelous	tales	of	far	-	off	countries	,
和	他们	跳舞	和	嬉戏	关于	同性恋地	,	和	听着	再次	到	这	奇妙	故事	的	远的	-	离开	国家	,

他们载歌载舞，欢声笑语，再次聆听了遥远国度的奇妙故事。

[ɒv; əv] [pɑːm] - [grəʊvz] [ænd; ənd] ['kɒrəl] ['aɪlənds] .

of	palm	-	groves	and	coral	islands	.
的	棕榈	-	小树林	和	珊瑚	岛屿	.

棕榈树林和珊瑚岛。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

So	the	time	went	on	and	on	.
所以	这	时间	去	在	和	在	.

时间就这样一天天过去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [rəʊbz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	Lady	Spring	had	gathered	her	green	robes	about	her	and	passed	on	,	and	her	children	,
这	女士	春天	有	聚集	她	绿色的	长袍	关于	她	和	通过了	在	,	和	她	孩子们	,

春之女神裹紧了她的绿色长袍，安然离世，她的孩子们也随之离去。

[ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['blɔsəmz] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['leɪdi] ['sʌmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] ,

the	wildwood	blossoms	,	had	followed	her	;	and	now	Lady	Summer	,	who	had	come	in	her	stead	,
这	野木	花朵	,	有	随后	她	;	和	现在	女士	夏天	,	WHO	有	来	在	她	坚定	,

野林中的花朵一直追随着她；而现在，代替她而来的，是夏日夫人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [peəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['kʌvəd] [wɪð] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] ,

with	her	arms	full	of	peaches	and	pears	,	and	her	gown	covered	with	lovely	garden	flowers	,
和	她	武器	满的	的	桃子	和	梨	,	和	她	袍	涵盖	和	迷人的	花园	花朵	,

她双臂抱着满满的桃子和梨，长裙上缀满了美丽的花园鲜花。

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [steɪd] ['lɪŋgərɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɔːtəm] ,

was	almost	ready	to	depart	,	and	stayed	lingering	,	calling	and	beckoning	to	her	brother	Autumn	,
曾是	几乎	准备好	到	离开	,	和	入住	挥之不去的	,	呼叫	和	招手	到	她	兄弟	秋天	,

她几乎准备离开，却又恋恋不舍地留下来，呼唤着哥哥奥特姆，向他招手。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

who	was	following	very	slowly	.
WHO	曾是	下列的	非常	缓慢地	.

他跟得很慢。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hæpi] ['djʊərɪŋ] ['leɪdi] ['sʌmərz] [reɪn] .

The	leaves	on	the	great	Tree	had	been	very	happy	during	Lady	Summer's	reign	.
这	树叶	在	这	伟大的	树	有	到过	非常	快乐的	期间	女士	夏季	在位	.

在夏日女神统治时期，大树上的叶子们都非常快乐。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Many	a	time	,	it	is	true	,	the	Wind	had	been	angry	with	them	,
许多	一个	时间	,	它	是	真的	,	这	风	有	到过	生气的	和	他们	,

的确，风曾多次对他们发怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]

because	they	refused	to	go	away	with	him	,	and	again	and	again	he
因为	他们	拒绝	到	去	离开	和	他	,	和	再次	和	再次	他

[hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] [stɔːm] ,

had	raged	and	stormed	,
有	愤怒	和	暴风雨	,

因为他们拒绝跟他走，他一次又一次地大发雷霆，怒不可遏。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hæpi] [həʊm] .

and	tried	to	tear	them	away	from	their	happy	home	.
和	尝试	到	撕	他们	离开	从	他们的	快乐的	家	.

并试图将他们从幸福的家中夺走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɒri] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

But	he	was	always	very	sorry	after	these	fits	of	passion	,	and	they	always
但	他	曾是	总是	非常	对不起	后	这些	适合	的	热情	,	和	他们	总是

[fə'geɪv] [hɪm] ['redɪli] ,

forgave	him	readily	,
原谅了	他	容易	,

但每次冲动之下，他总是非常后悔，而她们也总是很快原谅他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] .

for	they	loved	him	dearly	.
为了	他们	喜爱	他	亲爱的	.

因为他们非常爱他。

[wʌn] [naɪt] , [wʌn][klɪə(r)] , ['lʌvli] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

One	night	,	one	clear	,	lovely	night	,	when	all	things	were	sleeping	in	the	moonlight	,
一	夜晚	,	一	清除	,	迷人的	夜晚	,	什么时候	全部	事物	是	睡眠	在	这	月光	,

在一个晴朗美好的夜晚，万物都在月光下沉睡。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] .

the	Wind	came	and	whispered	to	the	leaves	.
这	风	来了	和	低声说道	到	这	树叶	.

风来了，对着树叶低语。

[səʊ] ['sɒftli] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['sɒftli] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪk] [æt; ət][fɜːst] ,

So	softly	he	came	,	and	so	softly	he	spoke	,	that	they	did	not	wake	at	first	,
所以	轻轻	他	来了	,	和	所以	轻轻	他	辐	,	那	他们	做过	不是	唤醒	在	第一的	,

他来得如此轻柔，说话也如此轻柔，以至于他们起初都没有醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	he	had	to	kiss	them	all	before	he	could	rouse	them	from
和	他	有	到	吻	他们	全部	前	他	可以	唤醒	他们	从

[ðeə(r)] [sliːp] .

their	sleep	.
他们的	睡觉	.

他必须亲吻他们所有人，才能把他们从睡梦中唤醒。

" [hʌʃ] , ['dɑ:liŋz] !
" Hush , darlings !
" 嘘 , 亲爱的们 !

“嘘，亲爱的们！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [ðə; ði][əʊld] [tri:] ,
" You must not wake the old Tree ,
" 你 必须 不是 唤醒 这 老的 树 ,

你不能唤醒那棵老树，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] .
for I have a secret to tell you which he must not hear .
为了 我 有 一个 秘密 到 告诉 你 哪个 他 必须 不是 听到 .

因为我有一个秘密要告诉你，这个秘密他绝对不能听到。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
Something very wonderful is going to happen , and I have come to tell you
某物 非常 精彩的 是 去 到 发生 , 和 我 有 来 到 告诉 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
about it . "
关于 它 . "

一件非常美好的事情即将发生，我来就是要告诉你们这件事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] [wɪnd] ?
" What is it , dear Wind ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 风 ?

“亲爱的风啊，什么事？”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] .
oh , what is it ? " whispered the little leaves .
哦 , 什么 是 它 ? " 低声说道 这 小的 树叶 .

“哦，那是什么呢？”小叶子低声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
And they clustered together and listened .
和 他们 聚类 一起 和 听着 .

他们聚在一起倾听。

" [wel] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pɑ:s] [
" Well , my darlings , " said the Wind , " a very great personage is going to pass [
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 风 , " 一个 非常 伟大的 人士 是 去 到 经过 [
-]
119]
-]

“好了，我的宝贝们，”风说，“一位非常伟大的人物即将到来[119]”

[θru:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
through this part of the country to - morrow night .
通过 这 部分 的 这 国家 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上将途经该国这一地区。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frɒst] , [ðə; ði] [kɔ:t] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
No less a personage than the celebrated Frost , the court painter of the great
不 较少的 一个 人士 比 这 著名 霜 , 这 法庭 画家 的 这 伟大的
[kɪŋ] ['wɪntə(r)] .
King Winter .
国王 冬天 .

这位人物正是鼎鼎大名的弗罗斯特，伟大的冬王的宫廷画家。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pentər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	is	one	of	the	most	famous	painters	in	the	world	,
他	是	一	的	这	最多	著名的	画家	在	这	世界	,

他是世界上最著名的画家之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ;

but	he	is	also	a	great	friend	of	mine	;
但	他	是	还	一个	伟大的	朋友	的	矿	;

但他也是我的好朋友;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] ,

and	though	he	is	in	a	hurry	to	join	his	royal	master	,
和	尽管	他	是	在	一个	匆忙	到	加入	他的	皇家	掌握	,

虽然他急于去见他的主人，

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːktɪk] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] ['saʊθwəd] ,

who	has	now	left	his	Arctic	kingdom	,	and	is	traveling	southward	,
WHO	有	现在	左边	他的	北极	王国	,	和	是	旅行	向南	,

他现在已经离开北极王国，正在向南行进。

[hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

he	has	kindly	consented	to	do	a	great	favor	for	you	,	my	darlings	,
他	有	亲切地	同意	到	做	一个	伟大的	偏爱	为了	你	,	我的	亲爱的们	,

他欣然同意为你们做一件大事，我的宝贝们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] ['dɪəli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

because	I	have	told	him	how	dearly	I	love	you	.	"
因为	我	有	讲述	他	如何	亲爱的	我	爱	你	.	"

因为我已经告诉他我有多爱你。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [wɪnd] ?

"	What	is	it	,	dear	Wind	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	风	?

“亲爱的风啊，什么事？”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ə'gen] .

oh	,	what	is	it	?	"	asked	the	little	leaves	again	.
哦	,	什么	是	它	?	"	问	这	小的	树叶	再次	.

“哦，那是什么？”小叶子又问。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] [dʌl] [griːn]

"	Well	,	"	said	the	Wind	,	"	I	know	you	must	be	very	tired	of	these	dull	green
"	出色地	,	"	说	这	风	,	"	我	知道	你	必须	是	非常	疲劳的	的	这些	乏味的	绿色的

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“好吧，”风说，“我知道你一定很厌倦这些暗绿色的裙子了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [freʃ] ,

They	were	well	enough	in	the	spring	,	when	they	were	new	and	fresh	,
他们	是	出色地	足够的	在	这	春天	,	什么时候	他们	是	新的	和	新鲜的	,

春天的时候，它们状态很好，那时它们还很年轻，充满活力。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti]

but	now	you	have	been	wearing	them	all	summer	,	and	they	are	dirty
但	现在	你	有	到过	穿着	他们	全部	夏天	,	和	他们	是	肮脏的

[ænd; ənd] [sɔɪld] .

and	soiled	.
和	脏的	.

但是你整个夏天都穿着它们，它们又脏又脏。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] [frend] [frɒst] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

So	I	have	persuaded	my	friend	Frost	to	stop	here	on	his	way	through	the
所以	我	有	被说服	我的	朋友	霜	到	停止	这里	在	他的	方式	通过	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

所以我说服了我的朋友弗罗斯特，让他穿过草地时在这里停下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [freʃ] , [njuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .

and	to	paint	you	all	over	,	with	fresh	,	new	,	beautiful	colors	.
和	到	画	你	全部	超过	,	和	新鲜的	,	新的	,	美丽的	颜色	.

并用清新、美丽的色彩将你全身涂满。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːliŋz] !

Only	think	of	it	,	darlings	!
仅有的	思考	的	它	,	亲爱的们	!

想想就好，亲爱的们！

[θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] !

think	how	lovely	you	will	look	,	all	shining	in	crimson	and	gold	!
思考	如何	迷人的	你	将要	看	,	全部	灼灼	在	赤红	和	金子	!

想想你穿上绯红和金色的礼服会多么美丽动人！

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ?

Now	,	am	I	not	a	good	friend	?
现在	,	是	我	不是	一个	好的	朋友	?

难道我不是个好朋友吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? "

and	will	you	not	all	give	me	kisses	for	this	?	"
和	将要	你	不是	全部	给	我	吻	为了	这	?	"

你们难道不应该都亲亲我吗?

" [əʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

[jes] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [gʊd] [wɪnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [liːvz] .

yes	indeed	,	you	good	Wind	!	"	cried	the	leaves	.
是的	的确	,	你	好的	风	!	"	哭	这	树叶	.

“是啊，你这善良的风啊！”树叶们喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] ['kɪsɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

"	We	will	give	you	as	many	kisses	as	you	want	,
"	我们	将要	给	你	作为	许多	吻	作为	你	想	,

“我们会给你你想要的所有吻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θæŋkt] .

and	we	will	thank	you	till	you	are	tired	of	being	thanked	.
和	我们	将要	感谢	你	直到	你	是	疲劳的	的	存在	谢谢	.

我们会一直感谢你，直到你听腻了为止。

[əʊ] ! [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

Oh	!	how	delightful	it	will	be	!
哦	!	如何	愉快	它	将要	是	!

哦！那该有多令人愉快啊！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" and they danced about and about , and they kissed the Wind , and he
" 和 他们 跳舞 关于 和 关于 , 和 他们 亲吻 这 风 , 和 他
[kɪst] [ðem; ðəm] .
kissed them .
亲吻 他们 .

于是他们翩翩起舞，亲吻风，风也亲吻他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] !
" And now , good - night !
" 和 现在 , 好的 - 夜晚 !

“那么，晚安！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [rɪ'membə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [triː] ,
" Remember , not a word of this to the old Tree ,
" 记住 , 不是 一个 单词 的 这 到 这 老的 树 ,

“记住，这件事一个字都不要告诉老树。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for it would be a pity to rob him of the pleasure of such a
为了 它 会 是 一个 遗憾 到 抢 他 的 这 乐趣 的 这样的 一个
['tʃɑːmɪŋ] [sə'praɪz] .
charming surprise .
迷人 惊喜 .

如果剥夺他享受如此迷人惊喜的乐趣，那就太可惜了。

" [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . [
" He flew away , but the leaves were too happy to go to sleep again . [
" 他 飞翔 离开 , 但 这 树叶 是 也 快乐的 到 去 到 睡觉 再次 . [
-
120]
-]

“他飞走了，但树叶们太高兴了，又不想睡觉了。[120]

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [njuː] [dresɪz] .
They whispered and chattered all night about their new dresses .
他们 低声说道 和 喋喋不休 全部 夜晚 关于 他们的 新的 连衣裙 .

她们整晚都在窃窃私语，谈论着她们的新裙子。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
This one would have yellow , and that one would have pink , and that one
这 一 会 有 黄色的 , 和 那 一 会 有 粉色的 , 和 那 一
['skɑːlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

这个是黄色的，那个是粉色的，那个是猩红色的。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] [wʌnz] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] ['rʌsɪt] .
while some of the older ones preferred a rich golden russet .
尽管 一些 的 这 老 一个 首选 一个 富有的 金的 赤褐色 .

而一些年纪较大的人则更喜欢浓郁的金棕色。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,
And when morning came , they were still whispering and chattering ,
和 什么时候 早晨 来了 , 他们 是 仍然 耳语 和 喋喋不休 ,

到了早晨，他们还在窃窃私语、叽叽喳喳地聊着天。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] .

and	could	think	of	nothing	else	all	day	.
和	可以	思考	的	没有什么	别的	全部	天	.

一整天都满脑子都是这件事。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

At	last	the	wished	-	for	night	came	;	and	a	beautiful	night	it	was	,
在	最后的	这	希望	-	为了	夜晚	来了	;	和	一个	美丽的	夜晚	它	曾是	,

['veri] [kuːl] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

very	cool	,	but	perfectly	still	,
非常	凉爽的	,	但	完美	仍然	,

期盼已久的夜晚终于到来；那是一个美丽的夜晚，非常凉爽，但万里无云。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] .

and	brilliant	with	moonlight	and	starlight	.
和	杰出的	和	月光	和	星光	.

在月光和星光下熠熠生辉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [əʊ] ! [səʊ] ['sliːpi] !

The	little	leaves	waited	and	waited	,	till	they	were	,	oh	!	so	sleepy	!
这	小的	树叶	等待	和	等待	,	直到	他们	是	,	哦	!	所以	困	!

小叶子等啊等，直到它们，哦！好困啊！

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] .

but	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

At	length	,	when	their	eyes	were	closing	in	spite	of	themselves	,
在	长度	,	什么时候	他们的	眼睛	是	结束	在	尽管如此	的	他们自己	,

最后，当他们的双眼不由自主地闭上时，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

they	felt	a	sudden	cold	strike	them	,
他们	毛毡	一个	突然	寒冷的	罢工	他们	,

他们突然感到一阵寒意袭来。

[ə; eɪ][kəʊld][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [breθ] .

a	cold	so	intense	that	it	almost	took	away	their	breath	.
一个	寒冷的	所以	激烈的	那	它	几乎	采取	离开	他们的	气息	.

寒冷刺骨，几乎让人窒息。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [əd'vɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

They	looked	up	,	and	saw	advancing	over	the	meadow	towards	them	,
他们	看起来	向上	,	和	锯	前进	超过	这	草地	向	他们	,

他们抬头望去，只见有什么东西正从草地上向他们走来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

a	strange	figure	which	they	knew	in	a	moment	must	be	that	of	the	great
一个	奇怪的	数字	哪个	他们	知道	在	一个	片刻	必须	是	那	的	这	伟大的

[frɒst] .

Frost	.
霜	.

他们瞬间认出，那奇异的身影一定是伟大的霜神。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊb] , [ænd; ənd]

He	was	very	tall	and	thin	,	and	very	pale	;	and	his	long	robe	,	and
他	曾是	非常	高的	和	薄的	,	和	非常	苍白	;	和	他的	长的	长袍	,	和

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他身材高瘦，脸色苍白；他穿着长袍，头发……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

and	his	long	curling	moustaches	,	looked	exactly	like	silver	.
和	他的	长的	冰壶	胡子	,	看起来	确切地	喜欢	银	.

他那长长的卷曲胡须，看起来就像银色的。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['glɪtə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Indeed	,	there	was	a	silvery	glitter	all	about	and	around	him	,
的确	,	那里	曾是	一个	银色	闪光	全部	关于	和	大约	他	,

的确，他周围到处都闪烁着银光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

and	as	he	passed	lightly	over	the	grass	,
和	作为	他	通过了	轻轻	超过	这	草	,

他轻轻地走过草地，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['sɪlvə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	too	seemed	to	them	to	silver	under	his	feet	.
它	也	似乎	到	他们	到	银	在下面	他的	脚	.

在他们看来，那东西在他脚下也像是银色的。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ɒn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] .

He	came	straight	on	,	came	to	the	tree	.
他	来了	直的	在	,	来了	到	这	树	.

他径直走了过来，来到了树下。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Then	,	without	speaking	a	word	,
然后	,	没有	请讲	一个	单词	,

然后，一言不发，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

he	drew	out	a	long	silver	brush	which	had	been	hidden	beneath	his	robe	,
他	画	出去	一个	长的	银	刷子	哪个	有	到过	隐	下面	他的	长袍	,

他从长袍下抽出一支长长的银色画笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪliənt] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

and	a	palette	covered	with	brilliant	colors	,	and	began	to	paint	the	leaves	.
和	一个	调色板	涵盖	和	杰出的	颜色	,	和	开始	到	画	这	树叶	.

他拿着一块沾满鲜艳颜料的调色板，开始画树叶。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [strʌk] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [brʌʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

what	a	deadly	chill	struck	through	them	when	the	silver	brush	touched	them	.
什么	一个	致命	寒意	击	通过	他们	什么时候	这	银	刷子	感动	他们	.

银色刷毛触碰到他们时，一股致命的寒意瞬间袭遍全身。

[kəʊld] , [kəʊld] , [kəʊld] !

Cold	,	cold	,	cold	!
寒冷的	,	寒冷的	,	寒冷的	!

冷，冷，冷!

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nʌmnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzinəs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	a	kind	of	numbness	,	and	a	heavy	drowsiness	,	began	to	creep	over	them	.
和	一个	种类	的	麻木	,	和	一个	重的	睡意	,	开始	到	潜行者	超过	他们	.

一种麻木感和强烈的困倦感开始笼罩他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [dresɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
But **when** **they** **saw** **the** **gorgeous** **beauty** **of** **their** **new** **dresses** **,** **they** **were** **very**
但 什么时候 他们 锯 这 华丽的 美丽 的 他们的 新的 连衣裙 , 他们 是 非常
[praʊd] ,
proud **,**
自豪的 ,

但当她们看到自己新裙子的华丽美丽时，她们感到非常自豪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ]
and **tried** **to** **hold** **themselves** **up** **,** **and** **not** **to** **give** **way** **to** **this** **strange**
和 尝试 到 抓住 他们自己 向上 , 和 不是 到 给 方式 到 这 奇怪的
['wiːknəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] .
weakness **and** **faintness** **.**
弱点 和 模糊 .

他们努力支撑着自己，不向这种奇怪的虚弱和昏厥屈服。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [əʊ] !
And **at** **last** **,** **oh** **!**
和 在 最后的 , 哦 !

最后，哦！

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][kəʊld] [ˌfeə'wel] [glɑːns] [-]
at **last** **,** **the** **final** **touch** **was** **given** **,** **and** **with** **one** **cold** **farewell** **glance** **[** **121** **]**
在 最后的 , 这 最终的 触碰 曾是 给定 , 和 和 一 寒冷的 告别 瞥一眼 [-]

最后，画上了句号，带着一丝冷漠的告别眼神[121]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ʃɑːp] [aɪz] ,
from **his** **bright** **,** **sharp** **eyes** **,**
从 他的 明亮的 , 锋利的 眼睛 ,

从他明亮锐利的眼睛里，

[ðə; ði] [kɔːt] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] .
the **court** **painter** **of** **the** **great** **King** **Winter** **passed** **on** **over** **the** **meadow** **.**
这 法庭 画家 的 这 伟大的 国王 冬天 通过了 在 超过 这 草地 .

伟大的冬王的宫廷画家从草地上走了过去。

[suːn] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]
Soon **morning** **broke** **,** **and** **the** **leaves** **,** **waking** **from** **their** **brief** **and** **uneasy**
很快 早晨 打破 , 和 这 树叶 , 醒来 从 他们的 简短的 和 不安
['slʌmbə(r)] ,
slumber **,**
睡眠 ,

晨曦初露，树叶从短暂而不安的沉睡中醒来。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['splendə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] .
looked **around** **to** **see** **the** **splendor** **in** **which** **they** **were** **arrayed** **.**
看起来 大约 到 看 这 辉煌 在 哪个 他们 是 排列 .

环顾四周，欣赏他们列队的壮丽景象。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [rəʊz] .
How **the** **sun** **stared** **at** **them** **,** **when** **he** **rose** **.**
如何 这 太阳 凝视 在 他们 , 什么时候 他 玫瑰 .

当太阳升起时，它是如何凝视着他们的。

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
He **sent** **down** **a** **special** **sunbeam** **to** **give** **them** **his** **compliments**
他 发送 向下 一个 特别的 阳光 到 给 他们 他的 赞美
[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .
and **to** **say** **that** **he** **had** **never** **seen** **them** **look** **so** **charming** **.**
和 到 说 那 他 有 绝不 已见 他们 看 所以 迷人 .

他派了一束特别的阳光来向他们表达赞美之情，并说他从未见过他们如此迷人。

[əʊ] ! ['veri] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [ðeɪ] [θɔːt] ;

Oh	!	very	proud	were	the	little	leaves	,	and	very	happy	,	they	thought	;
哦	！	非常	自豪的	是	这	小的	树叶	，	和	非常	快乐的	，	他们	想法	；

哦！小叶子们感到非常自豪，它们也感到非常高兴；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [wel] .

but	somehow	they	did	not	feel	at	all	well	.
但	不知何故	他们	做过	不是	感觉	在	全部出色地		.

但不知为何，他们感觉很不舒服。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] , [səʊ][kəʊld] !

The	day	was	bright	and	warm	,	and	yet	they	were	so	cold	,	so	cold	!
这	天	曾是	明亮的	和	温暖的	，	和	然而	他们	是	所以	寒冷的	，	所以	寒冷的	！

天气晴朗温暖，但他们却觉得好冷，好冷！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [stɪl] [siːmd] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	the	numbness	and	weakness	still	seemed	creeping	over	them	,	and
和	这	麻木	和	弱点	仍然	似乎	爬行	超过	他们	，	和

[wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] .

would	not	now	be	shaken	off	.
会	不是	现在	是	摇晃	离开	.

麻木和虚弱感似乎仍在慢慢侵蚀着他们，而且现在也无法摆脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ə'wəʊk] , ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [sliːp] [leɪt] , ['biːɪŋ]

And	now	the	great	Tree	awoke	,	(	for	he	was	apt	to	sleep	late	,	being
和	现在	这	伟大的	树	醒来	，	(	为了	他	曾是	易于	到	睡觉	晚的	，	存在

['veri] [əʊld] .)

very	old	.	)
非常	老的	.	)

于是，大树醒了过来（因为它年纪很大了，所以习惯睡到很晚）。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

But	instead	of	being	pleased	,	as	his	children	thought	he	would	be	,
但	反而	的	存在	高兴	，	作为	他的	孩子们	想法	他	会	是	，

但出乎孩子们意料的是，他并没有像孩子们以为的那样感到高兴，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [faɪn] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [wept] .

when	he	saw	their	fine	appearance	,	he	sighed	and	wept	.
什么时候	他	锯	他们的	美好的	外貌	，	他	叹了口气	和	哭泣	.

看到他们美丽的容貌，他叹了口气，哭了起来。

" [ɑː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	Ah	,	my	children	!
"	啊	，	我的	孩子们	！

“啊，我的孩子们！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] !

"	he	said	;	"	my	poor	unhappy	children	!
"	他	说	；	"	我的	贫穷的	不开心	孩子们	！

他说：“我可怜的、不幸的孩子们！”

[aɪ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	see	what	has	happened	.
我	看	什么	有	发生	.

我明白发生了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ] ;

You	have	listened	to	the	Wind	,	and	the	Frost	has	been	with	you	;
你	有	听着	到	这	风	，	和	这	霜	有	到过	和	你	；

你听从了风的呼唤，霜也一直陪伴着你；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈləʊn] [əˈgen] ,

and	now	you	will	leave	me	,	and	I	shall	be	alone	again	,
和	现在	你	将要	离开	我	,	和	我	将	是	独自的	再次	,

现在你要离开我了，我又将孤身一人。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] , ['meni] [j'iəz] . "

as	I	have	been	so	many	,	many	years	.	"
作为	我	有	到过	所以	许多	,	许多	年	.	"

多年来我一直都是这样。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!	no	!
"	哦	,	不	!	不	!

“哦，不！不！

['fɑːðə(r)] [triː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [liːvz] , " [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

Father	Tree	,	"	cried	the	leaves	,	"	we	will	stay	with	you	always	.
父亲	树	,	"	哭	这	树叶	,	"	我们	将要	停留	和	你	总是	.

“树爸爸，”树叶们喊道，“我们会永远和您在一起。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [triː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	But	the	old	Tree	shook	his	head	,	and	said	,	"	No	,	my	children	!
"	但	这	老的	树	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	不	,	我的	孩子们	!

“但是老树摇了摇头，说道：‘不，我的孩子们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

it	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃuːz] [naʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ,

You	cannot	choose	now	whether	you	will	go	or	stay	,	and	soon	,
你	不能	选择	现在	无论	你	将要	去	或者	停留	,	和	很快	,

你现在无法选择是去是留，而且很快，

[suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .

soon	I	shall	be	left	alone	.
很快	我	将	是	左边	独自的	.

很快我就会独自一人了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][sæd] [wɜːdz]

"	The	little	leaves	did	not	understand	this	,	and	they	tried	to	forget	the	sad	words
"	这	小的	树叶	做过	不是	理解	这	,	和	他们	尝试	到	忘记	这	伤心	字

,

,

,

“小叶子们不明白这些话，它们试图忘记那些悲伤的话语。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] [njuː] [dresɪz] .

and	to	be	happy	with	their	fine	new	dresses	.
和	到	是	快乐的	和	他们的	美好的	新的	连衣裙	.

并为她们漂亮的新裙子感到高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] , [səʊ][kəʊld] !

But	still	they	were	so	cold	,	so	cold	!
但	仍然	他们	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	!

但是他们还是好冷，好冷！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['draʊzi] ['nʌmnəs] [kept] ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
and **still** **the** **drowsy** **numbness** **kept** **creeping** **,** **creeping** **over** **them** **,** **and** **each**
和 仍然 这 昏昏欲睡 麻木 保留 爬行 , 爬行 超过 他们 , 和 每个
[deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wi:kə] [ænd; ənd] [-]
day **they** **became** **weaker** **and** **[** **122** **]**
天 他们 成为 较弱 和 [-]

昏昏欲睡的麻木感仍然不断蔓延，逐渐吞噬着他们，他们一天比一天虚弱[122]

[wi:kə] .
weaker **.**
较弱 .

较弱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [əʊ] !
And **one** **day** **,** **oh** **!**
和 一 天 , 哦 !

有一天，哦!

[wʌn] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] .
one **fearful** **day** **,** **the** **Wind** **came** **.**
一 可怕 天 , 这 风 来了 .

在一个可怕的日子里，狂风袭来。

['fɪəsli] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [hi:; hi] [flu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['sævɪdʒli] [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Fiercely **and** **furiously** **he** **flew** **across** **the** **meadow** **,** **savagely** **he** **rushed** **at** **the**
激烈地 和 愤怒地 他 飞翔 穿过 这 草地 , 野蛮地 他 匆忙 在 这
[greɪt] [tri:] .
great **Tree** **.**
伟大的 树 .

他凶猛地、狂暴地飞过草地，凶狠地冲向那棵大树。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [haul] , " [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [li:vz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
" **Now** **,** **"** **he** **howled** **,** **"** **now** **,** **little** **leaves** **,** **will** **you** **come** **with** **me** **?**
" 现在 , " 他 嚎叫 , " 现在 , 小的 树叶 , 将要 你 来 和 我 ?

“现在，”他嚎叫道，“现在，小叶子们，你们愿意跟我走吗？”

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈!

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
now **will** **you** **come** **?**
现在 将要 你 来 ?

现在你来吗?

" [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃivə] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]
" **he** **clutched** **the** **leaves** **,** **and** **they** **shivered** **and** **moaned** **,** **and** **clung** **to**
" 他 紧握 这 树叶 , 和 他们 瑟瑟发抖 和 呻吟 , 和 紧紧抓住 到
[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
the **branches** **.**
这 分支 .

他紧紧抓住树叶，树叶颤抖呻吟，依附在树枝上。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉!

[ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][blɑːst] :

their	strength	was	gone	,	they	could	no	longer	resist	the	blast	:
他们的	力量	曾是	已消失	,	他们	可以	不	更长	抵抗	这	爆炸	:

他们的力量已经耗尽，再也无法抵抗爆炸：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	in	a	moment	they	were	whirled	away	and	away	,
和	在	一个	片刻	他们	是	旋转	离开	和	离开	,

转眼间，他们就被卷入了无尽的漩涡之中。

[bɔːn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] ,

borne	hither	and	thither	on	the	wings	of	the	mighty	Wind	,
出生	这里	和	那里	在	这	翅膀	的	这	强大的	风	,

乘着强风的翅膀，四处飞翔，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dæʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

and	at	last	dashed	down	on	the	earth	,	to	shiver	and	die	in	the	cold	.
和	在	最后的	虚线	向下	在	这	地球	,	到	颤抖	和	死	在	这	寒冷的	.

最后，它猛地跌落在地，在寒冷中瑟瑟发抖，死去。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [triː] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] . [-]

And	once	more	the	great	Tree	stood	alone	in	the	meadow	.	[	123	]
和	一次	更多的	这	伟大的	树	站立	独自的	在	这	草地	.	[	-	]

大树再次孤零零地矗立在草地上。[123]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

A	PICNIC	.
一个	野餐	.

野餐。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [aɪ] [tɪpt] [maɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

One	bright	morning	,	at	about	eleven	o'clock	,	I	tipped	my	glass	in	the	direction	of
一	明亮的	早晨	,	在	关于	十一	点钟	,	我	倾斜	我的	玻璃	在	这	方向	的

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

the	Mouse	-	trap	.
这	老鼠	-	陷阱	.

在一个阳光明媚的早晨，大约十一点钟，我把酒杯向捕鼠器的方向倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] ,

It	had	been	tipped	in	a	very	different	direction	,
它	有	到过	倾斜	在	一个	非常	不同的	方向	,

事情已经朝着完全不同的方向发展了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [hʌnt] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

for	I	had	been	watching	a	buffalo	-	hunt	on	the	prairies	.
为了	我	有	到过	观看	一个	水牛	-	打猎	在	这	草原	.

因为我当时正在草原上观看一场猎杀野牛的比赛。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

That	is	an	exciting	sport	,	and	one	that	I	should	like	to	join	in	,
那	是	一个	激动人心	运动	,	和	一	那	我	应该	喜欢	到	加入	在	,

那是一项令人兴奋的运动，我很想参与其中。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

if	I	were	a	few	thousand	years	younger	.
如果	我	是	一个	很少	千	年	年轻	.

如果我年轻几千年就好了。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [træp] , [-]

Here	at	the	Mouse	-	trap	,	[	124	]
这里	在	这	老鼠	-	陷阱	,	[	-	]

这里是捕鼠器[124]

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] .

however	,	there	was	an	excitement	of	quite	another	sort	.
然而	,	那里	曾是	一个	激动	的	相当	其他	种类	.

然而，还有另一种令人兴奋的感觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] ['veri] ['bɪzi] .

All	the	five	mice	were	hurrying	about	,	evidently	very	busy	.
全部	这	五	小鼠	是	匆忙	关于	,	显然	非常	忙碌的	.

五只老鼠都在忙碌地奔走。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

The	carriage	stood	at	the	door	,	and	Uncle	Jack	was	packing	all	sorts	of
这	运输	站立	在	这	门	,	和	叔叔	杰克	曾是	包装	全部	排序	的

[θɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

things	into	it	.
事物	进入	它	.

马车停在门口，杰克叔叔正在往车里装各种各样的东西。

['nɪb(ə)l] [brɔːt] [wʌn][bɪg]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [pʌf] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

Nibble	brought	one	big	basket	,	and	Puff	brought	another	,	and	both	were
蚕食	带来	一	大的	篮子	,	和	噗	带来	其他	,	和	两个都	是

[stəʊd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

stowed	away	under	the	seat	.
已存放	离开	在下面	这	座位	.

Nibble 带了一个大篮子，Puff 带了一个，两个篮子都放在座位下面。

['braɪtˌaɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['veri] ['keəfəli] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,

Brighteyes	came	down	the	steps	very	carefully	carrying	something	in	a	pitcher	,
亮眼	来了	向下	这	步骤	非常	小心	携带	某物	在	一个	投手	,

亮眼小心翼翼地走下台阶，手里提着一个装着东西的罐子。

[wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] [taɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] .

with	a	napkin	tied	over	the	top	,	and	that	too	was	stowed	away	.
和	一个	餐巾	系	超过	这	顶部	,	和	那	也	曾是	已存放	离开	.

上面盖着一块餐巾，然后也收了起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [flʌf] [ænd; ənd] ['daʊni] ,

As	for	Fluff	and	Downy	,
作为	为了	起毛	和	绒毛状	,

至于 Fluff 和 Downy，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	were	running	round	and	round	the	house	as	fast	as	they	could	,
他们	是	跑步	圆形的	和	圆形的	这	房子	作为	快速地	作为	他们	可以	,

['ʃaʊtɪŋ] : " ['pɪknɪk] ! ['pɪknɪk] !

shouting	:	"	Picnic	!	picnic	!
喊叫	:	"	野餐	!	野餐	!

他们绕着房子飞快地跑来跑去，大喊着："野餐！野餐！"

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] !

going	to	a	picnic	!
去	到	一个	野餐	!

去野餐！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

- ! - ! "
Jollykaloo ! Jollykaloo ! "
- ! - ! "

欢乐卡卢！欢乐卡卢！

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][dɒg] , " [ðə; ði][maɪs][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
" I said to my dog , " the mice are going to have a picnic .
" 我 说 到 我的 狗 , " 这 小鼠 是 去 到 有 一个 野餐 .

我对我的狗说：“老鼠们要去野餐了。”

[let] [juː 'es] [wɒtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] :
Let us watch now , and see where they go :
让 我们 手表 现在 , 和 看 在哪里 他们 去 :

让我们拭目以待，看看他们会走到哪一步：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and then we shall have all the fun of it , and none of the trouble .
和 然后 我们 将 有 全部 这 乐趣 的 它 , 和 没有任何 的 这 麻烦 .

这样我们就能尽享其中的乐趣，而不必承担任何麻烦。

" [səʊ][wiː; wi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪk'sept] ['nɪb(ə)l] ,
" So we watched , and saw them all get into the carriage except Nibble ,
" 所以 我们 观看 , 和 锯 他们 全部 得到 进入 这 运输 除了 蚕食 ,

于是我们看着，只见除了尼布尔以外，其他动物都上了马车。

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
who stood on the steps with his hands in his pockets , evidently waiting for
WHO 站立 在 这 步骤 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 显然 等待 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他双手插在口袋里，站在台阶上，显然在等待什么。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hoʊˈzeɪ] , [ðə; ði] [braʊn] ['dɒŋki] , [huːm] ['tɒməs] [naʊ] [led]
The something soon proved to be José , the brown donkey , whom Thomas now led
这 某物 很快 已证实 到 是 何塞 , 这 棕色的 驴 , 谁 托马斯 现在 引领
[ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,
up the path ,
向上 这 小路 ,

很快人们就发现，那东西是棕色的驴子何塞，托马斯牵着它沿着小路向上走去。

['lʊkɪŋ] ['veri] [geɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meksɪkən]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['skɑːlət] ['tæslz] .
looking very gay with his Mexican saddle and scarlet tassels .
寻找 非常 同性恋 和 他的 墨西哥 鞍 和 猩红 流苏 .

他戴着墨西哥马鞍，系着猩红色流苏，看起来很gay。

['nɪb(ə)l] ['maʊntɪd] [hɪm] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] .
Nibble mounted him nimbly , and took the reins and the whip .
蚕食 安装 他 敏捷地 , 和 采取 这 缰绳 和 这 鞭 .

尼布尔敏捷地骑上了他，接过缰绳和鞭子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - !
" Thank you , Tomty !
" 感谢 你 , - !

谢谢你，汤蒂！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !
" And good - bye !
" 和 好的 - 再见 !

“再见！”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] , [-]
I wish you were going to the picnic , [125]
我 希望 你 是 去 到 这 野餐 , [-]

我希望你能去参加野餐，[125]

- ! "
Tomty ! "
- ! "

汤姆蒂！

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] - .
" Thank you kindly , sir ! " replied Tomty .
" 感谢 你 亲切地 , 先生 ! " 回复 - .

“非常感谢您，先生！”汤蒂回答道。

" [ðə; ðɪ] [henz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] - [jɑːd] , ['mɑːstə(r)] ['nɪb(ə)l] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" The hens and me will be having a picnic in the barn - yard , Master Nibble , I'm thinking . "
" 这 母鸡 和 我 将要 是 拥有 一个 野餐 在 这 谷仓 - 院子 , 掌握 蚕食 , 我是 思维 . "

“我打算和母鸡们在鸡舍里野餐，尼布尔先生。”

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redɪ] !
" Now , Uncle Jack , I am ready !
" 现在 , 叔叔 杰克 , 我 是 准备好 !

“杰克叔叔，我准备好了！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɔːsmən] .
" cried the young horseman .
" 哭 这 年轻的 骑手 .

“年轻的骑手喊道。”

" [ai] [wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] ! "
" I will lead the way , and you can follow ! "
" 我 将要 带领 这 方式 , 和 你 能 跟随 ! "

“我将带路，你们跟随！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , "
" said Uncle Jack , who was holding in the spirited horses with some difficulty , "
" 说 叔叔 杰克 , WHO 曾是 保持 在 这 精神抖擞 马匹 和 一些 困难 , "
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] ,
you are extremely kind ,
你 是 极其 种类 ,

“杰克叔叔费了好大劲才控制住那几匹桀骜不驯的马，”他说道，“您真是太好了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ! "
I am sure ! "
我 是 当然 ! "

我相信！”

" [get] [ʌp] , [hoʊ'zeɪ] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] , " [haɪ] ! [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] !
" Get up , José ! " cried Nibble , " Hi ! go on , sir !
" 得到 向上 , 何塞 ! " 哭 蚕食 , " 你好 ! 去 在 , 先生 !

“起来，何塞！”尼布尔喊道，“嗨！快点，先生！”

" [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
" But José was not inclined to go on .
" 但 何塞 曾是 不是 倾斜 到 去 在 .

但何塞并不想继续下去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
He shook his head , and pointed his long ears backward and forward ,
他 摇晃 他的 头 , 和 尖 他的 长的 耳朵 落后 和 向前 ,

他摇了摇头，长长的耳朵前后摆动着。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][step] [wʊd] [hiː; hi][stɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːti] , [θrets] , [ɔː(r)] [bləʊz] .
but not a step would he stir , for entreaties , threats , or blows .
但 不是 一个 步 会 他 搅拌 , 为了 恳求 , 威胁 , 或者 打击 .

但无论恳求、威胁还是殴打，他都纹丝不动。

[ðen] - ['slaɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [steɪk] , [ænd; ənd] [pəʊkt] ['mɑːstə(r)][hoʊ'zeɪ][frɒm; frəm]
Then Tomty slyly took a sharp - pointed stake , and poked Master José from
然后 - 狡猾地 采取 一个 锋利的 - 尖 赌注 , 和 戳 掌握 何塞 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

然后，汤蒂偷偷地拿起一根尖尖的木桩，从后面戳了戳何塞大师。

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] !
Ah , that was another matter !
啊 , 那 曾是 其他 事情 !

啊，那是另一回事了！

[ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
up went his heels in the air , and off he went at full gallop ,
向上 去 他的 高跟鞋 在 这 空气 , 和 离开 他 去 在 满的 驰骋 ,

他双脚离地，策马疾驰而去。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
while all the occupants of the carriage shouted with laughter ,
尽管 全部 这 居住者 的 这 运输 喊叫 和 笑声 ,

马车上的所有乘客都放声大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['dɒŋki] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [dæʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
as they saw donkey and rider dash along the avenue ,
作为 他们 锯 驴 和 骑士 短跑 沿着 这 大街 ,

当他们看到驴子和骑手沿着大道飞奔时，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
and finally vanish in a cloud of dust .
和 最后 消失 在 一个 云 的 灰尘 .

最后化作一团尘埃消失。

" [kʌm] , ['pɒləks] !
" Come , Pollux !
" 来 , 波吕克斯 !

来吧，波吕克斯！

[kʌm] , ['kɑːstə(r)] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

come	,	Castor	!	"	said	Uncle	Jack	,
来	,	卡斯托尔	!	"	说	叔叔	杰克	,

“来吧，卡斯托！”杰克叔叔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][glen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

"	it	would	never	do	for	the	donkey	to	get	to	the	Glen	before	us	.
"	它	会	绝不	做	为了	这	驴	到	得到	到	这	格伦	前	我们	.

“绝不能让驴子比我们先到达峡谷。”

" ['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	Castor	and	Pollux	thought	so	too	,	for	they	tossed	their	heads	,
"	卡斯托尔	和	波吕克斯	想法	所以	也	,	为了	他们	抛掷	他们的	头部	,

卡斯托尔和波吕克斯也这么认为，因为他们都昂起了头。

[ænd; ənd] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːst] [trɒt] ,

and	quickened	their	pace	to	a	fast	trot	,
和	加速	他们的	步伐	到	一个	快速地	小跑	,

于是加快脚步，快步走起来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [wel] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

though	they	were	far	too	well	behaved	to	think	of	breaking	into	a	gallop	.
尽管	他们	是	远的	也	出色地	表现	到	思考	的	打破	进入	一个	驰骋	.

虽然它们表现得非常乖巧，根本不会想到要疾驰而去。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][gəʊ][səʊ]['fɑːstli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flʌfi] , ['gɪvɪŋ] ['daʊni] [ə; eɪ] [hʌg] .

"	Oh	!	isn't	it	nice	to	go	so	fastly	?	"	exclaimed	Fluffy	,	giving	Downy	a	hug	.
"	哦	!	不是	它	好的	到	去	所以	快速地	?	"	惊呼	蓬松的	,	给予	绒毛状	一个	拥抱	.

“哦！跑得这么快真好啊！”毛毛惊呼道，并给了绒毛一个拥抱。

" [dʒʌst] [laɪk] [kwiːnz] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] .

"	Just	like	queens	in	their	chariots	.
"	只是	喜欢	女王们	在	他们的	战车	.

“就像女王乘坐战车一样。”

[siː] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['tʃɪldrən] , ['daʊni] !

See	those	two	little	tiny	children	,	Downy	!
看	那些	二	小的	微小的	孩子们	,	绒毛状	!

唐尼，你看那两个小宝宝！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwiːnz] , ['əʊnli]

They	are	smaller	as	you	,	and	perhaps	they	think	we	are	queens	,	only
他们	是	较小的	作为	你	,	和	也许	他们	思考	我们	是	女王们	,	仅有的

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kraʊnz] ;

we	haven't	any	crowns	;
我们	还没有	任何	皇冠	;

她们和你一样矮小，也许她们认为我们是女王，只是我们没有王冠；

[bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [left] ['aʊə(r)] [kraʊnz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rɔbəz] . "

but	we	might	have	left	our	crowns	at	home	for	fear	of	robbers	.	"
但	我们	可能	有	左边	我们的	皇冠	在	家	为了	害怕	的	强盗	.	"

但我们可能因为害怕被盗而把王冠留在家里了。

" [jɛf] , - ! " [sed] ['daʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] . [-]

"	Yef	,	wobbers	!	"	said	Downy	,	with	a	knowing	nod	.	[	126	]
"	青年经济论坛	,	-	!	"	说	绒毛状	,	和	一个	会心	点头	.	[	-	]

“耶，摇摆者！”唐尼说着，心照不宣地点了点头。[126]

" [nəʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kwiːnz] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	No	I	don't	think	we	will	be	queens	,	"	said	Brighteyes	.
"	不	我	不	思考	我们	将要	是	女王们	,	"	说	亮眼	.

“不，我不认为我们会成为女王，”亮眼说道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

"	Let	us	be	wild	beasts	in	a	caravan	,	going	to	the	menagerie	,
"	让	我们	是	荒野	野兽	在	一个	大篷车	,	去	到	这	动物园	,

“让我们像商队里的野兽一样，前往动物园吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [sɒŋ] . "

and	then	we	can	sing	the	menagerie	song	.	"
和	然后	我们	能	唱歌	这	动物园	歌曲	.	"

然后我们就可以唱动物园之歌了。

" [əʊ] ! [jes] !

"	Oh	!	yes	!
"	哦	!	是的	!

“哦是的！

[jes] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

yes	!	"	cried	all	the	others	.
是的	!	"	哭	全部	这	其他的	.

“是啊！”其他人齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] , [iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] [tɜːn] ,

And	then	they	sang	the	following	song	,	each	singing	a	verse	in	turn	,
和	然后	他们	唱	这	下列的	歌曲	,	每个	歌唱	一个	诗	在	转动	,

然后他们唱了下面这首歌，每个人轮流唱一段。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	then	imitating	the	voice	of	the	creature	she	represented	while	the	other
和	然后	模仿	这	嗓音	的	这	生物	她	代表	尽管	这	其他

['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .

verses	were	sung	.
诗句	是	唱	.

然后，在其他歌词演唱时，她模仿她所扮演的生物的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .

It	was	a	lively	game	,	you	may	believe	.
它	曾是	一个	热闹	游戏	,	你	可能	相信	.

你或许会认为这是一场精彩的比赛。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] !

The	Tiger	is	a	terrible	beast	!
这	老虎	是	一个	糟糕的	兽	!

老虎真是可怕的野兽！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

He	lives	in	jungles	of	the	East	,
他	生活	在	丛林	的	这	东方	,

他居住在东方的丛林里。

[ɒn] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [fiːst] :

On	bad	little	boys	he	loves	to	feast	:
在	坏的	小的	男孩们	他	爱	到	盛宴	:

他最喜欢吃坏坏的小男孩：

[əʊ] ! - , - , ['daɪdəʊ] !

Oh	!	fiddledy	,	diddledy	,	dido	!
哦	!	-	,	-	,	迪多	!

哦！fiddledy，diddledy，dido！

[ðə; ði]['laɪən][hiː; hi] [dʌθ] [reɪdʒ][ænd; ənd][rɔː(r)] ;

The	Lion	he	doth	rage	and	roar	;
这	狮子	他	确实	愤怒	和	吼	;

他像狮子一样咆哮怒吼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

And	**when**	**he**	**hits**	**you**	**with**	**his**	**paw**	**,**
和	什么时候	他	点击量	你	和	他的	爪子	,

当他用爪子打你的时候，

[juː; jʊ]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

You	**never**	**are**	**troubled**	**with**	**nothing**	**no**	**more**	**,**
你	绝不	是	麻烦	和	没有什么	不	更多的	,

你再也不会有任何烦恼了。

[əʊ] ! - , - , ['daɪdəʊ] !

Oh	**!**	**fiddledy**	**,**	**diddledy**	**,**	**dido**	**!**
哦	!	-	,	-	,	迪多	!

哦！fiddledy，diddledy，dido！

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [dʌθ] ['praʊdli] [prɑːns] ,

The	**Buffalo**	**doth**	**proudly**	**prance**	**,**
这	水牛	确实	自豪地	轻快地	,

野牛骄傲地昂首阔步，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

Whenever	**the**	**hunters**	**will**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**,**
每当	这	猎人	将要	给	他	一个	机会	,

只要猎人们给他机会，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɑːns] ,

And	**over**	**the**	**prairies**	**he**	**leads**	**them**	**a**	**dance**	**,**
和	超过	这	草原	他	线索	他们	一个	舞蹈	,

他带领他们在草原上跳舞，

[əʊ] ! - , - , ['daɪdəʊ] !

Oh	**!**	**fiddledy**	**,**	**diddledy**	**,**	**dido**	**!**
哦	!	-	,	-	,	迪多	!

哦！fiddledy，diddledy，dido！

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [dʌθ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

The	**Crocodile**	**doth**	**open**	**his**	**jaws**	**,**
这	鳄鱼	确实	打开	他的	下颚	,

鳄鱼张开了血盆大口，

[laɪk] [greɪt] [bɪg] ['ʌgli] ['tʌski] [dɔːz] ,

Like	**great**	**big**	**ugly**	**tusky**	**doors**	**,**
喜欢	伟大的	大的	丑陋的	塔斯基	门	,

就像又大又丑的、长着獠牙的门，

[ænd; ənd] ['gɔbl] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

And	**gobbles**	**you**	**up**	**without**	**a**	**pause**	**,**
和	咕噜	你	向上	没有	一个	暂停	,

然后毫不犹豫地将你吞噬。

[əʊ] ! - , - , ['daɪdəʊ] !

Oh	**!**	**fiddledy**	**,**	**diddledy**	**,**	**dido**	**!**
哦	!	-	,	-	,	迪多	!

哦！fiddledy，diddledy，dido！

" [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪs] . " [-]

"	**THEY**	**STOOD**	**LOOKING**	**AT**	**THE**	**MICE**	**.**	**"**	**[**	**129**	**]**
"	他们	站立	寻找	在	这	会议	.	"	[	-	]

“他们站在那里看着老鼠。”[129]

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɔː(r)][maɪs][wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]

By	the	time	the	last	verse	was	finished	the	four	mice	were	howling	and
经过	这	时间	这	最后的	诗	曾是	完成的	这	四	小鼠	是	嚎叫	和

['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

roaring	in	a	manner	frightful	to	hear	,
咆哮	在	一个	方式	可怕	到	听到	,

当最后一节诗结束时，四只老鼠发出凄厉的嚎叫和咆哮，听起来十分可怕。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['peɪʃ(ə)ns] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] .

and	Uncle	Jack's	patience	finally	gave	way	.
和	叔叔	杰克的	耐心	最后	给予	方式	.

杰克叔叔的耐心终于耗尽了。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , " [aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] .

"	Children	,	"	he	said	,	turning	round	,	"	I	cannot	possibly	endure	this	.
"	孩子们	,	"	他	说	,	转弯	圆形的	,	"	我	不能	可能	忍受	这	.

“孩子们，”他转过身说，“我实在无法忍受这一切。”

[biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]

Be	quiet	at	once	,	or	I	will	drive	you	to	the	Lunatic	Asylum	and	leave	you
是	安静的	在	一次	,	或者	我	将要	驾驶	你	到	这	疯子	庇护所	和	离开	你

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

立刻安静，否则我就把你送到精神病院去！

[siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][juː; jʊ] !

See	,	the	people	are	all	coming	out	of	their	houses	to	stare	at	you	!
看	,	这	人们	是	全部	未来	出去	的	他们的	房屋	到	盯	在	你	!

你看，人们都从房子里出来盯着你看！

" [səʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [æt; ət]

"	So	indeed	they	were	,	and	one	little	girl	,	who	stood	with	her	mother	at
"	所以	的确	他们	是	,	和	一	小的	女孩	,	WHO	站立	和	她	母亲	在

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [geɪt] ,

a	cottage	gate	,
一个	小屋	门	,

“事实的确如此，其中一个小女孩和她的母亲站在一间小屋的门口，

['steərɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [kraɪd] : " [ðɛmz] [ɔːl][mæd] , - [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] ? "

staring	with	might	and	main	,	cried	:	"	Them's	all	mad	,	be'nt	them	,	mother	?	"
凝视	和	可能	和	主要的	,	哭	:	"	它们是	全部	疯狂的	,	-	他们	,	母亲	?	"

她瞪大了眼睛，大声喊道：“他们都疯了，对吧，母亲？”

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] [pʌf] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	No	,	little	girl	!	"	said	Puff	,	with	great	dignity	.
"	不	,	小的	女孩	!	"	说	噗	,	和	伟大的	尊严	.

“不，小姑娘！”帕夫很有尊严地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪld] [biːsts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] !

"	We	are	wild	beasts	going	to	a	menagerie	!
"	我们	是	荒野	野兽	去	到	一个	动物园	!

“我们就像野兽要去动物园一样！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːl] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .

"	And	the	carriage	whirled	away	leaving	the	child	not	much	the	wiser	.
"	和	这	运输	旋转	离开	离开	这	孩子	不是	很多	这	更明智	.

“马车飞驰而去，留下孩子一头雾水。”

[naʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] [rəʊd] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Now	they	turned	into	a	lovely	wood	road	,	when	the	trees	bent	down	over	the
现在	他们	转向	进入	一个	迷人的	木头	路	,	什么时候	这	树木	弯曲	向下	超过	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

现在它们变成了一条美丽的林间小路，树木低垂下来，遮蔽了马车。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['maɪsɪz] [ɪəz] .

and	whispered	in	the	mice's	ears	.
和	低声说道	在	这	老鼠的	耳朵	.

然后对着老鼠的耳朵低语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

But	the	mice	did	not	understand	,	as	usual	;
但	这	小鼠	做过	不是	理解	,	作为	通常	;

但老鼠们像往常一样，并不明白；

[ðeɪ] ['əʊnli] [rʌbd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [liːvz] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] .

they	only	rubbed	their	ears	and	said	the	leaves	tickled	them	.
他们	仅有的	摩擦	他们的	耳朵	和	说	这	树叶	挠痒	他们	.

他们只是揉揉耳朵，说树叶让他们觉得痒。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

Uncle	Jack	stopped	the	horses	,	and	told	the	mice	to	tumble	out	,	which	they	did
叔叔	杰克	停止	这	马匹	,	和	讲述	这	小鼠	到	翻滚	出去	,	哪个	他们	做过

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

杰克叔叔勒住马，让老鼠们滚下马车，老鼠们立刻照做了。

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,

One	took	a	basket	,	and	another	a	bottle	,
一	采取	一个	篮子	,	和	其他	一个	瓶子	,

一人拿了个篮子，另一人拿了个瓶子。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɒsi] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [glen] ,

and	all	went	trotting	down	the	mossy	path	that	led	to	the	lovely	glen	,
和	全部	去	小跑	向下	这	苔藓	小路	那	引领	到	这	迷人的	格伦	,

于是，大家沿着长满青苔的小路小跑着来到了美丽的山谷。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [steɪd] [tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [

while	Uncle	Jack	stayed	to	unharness	the	horses	,	and	then	followed	with	the	[
尽管	叔叔	杰克	入住	到	解开	这	马匹	,	和	然后	随后	和	这	[

-]

130	]
-	]

杰克叔叔留下来解开马的缰绳，然后跟了上去[130]

" ['bɪgɪ] - ['wɪgi] ['bɑːskɪt] , " [æz; əz] ['daʊni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	biggy	-	wiggy	basket	,	"	as	Downy	called	it	.
"	大块头	-	假发	篮子	,	"	作为	绒毛状	称为	它	.

正如唐尼所说的“大篮子”。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

Indeed	,	it	was	a	pretty	sight	to	see	those	little	creatures	,
的确	,	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	那些	小的	生物	,

的确，看到这些小家伙们真是一件赏心乐事。

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['fɛəriz] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [griːn] [pleɪs] .

playing	about	like	so	many	fairies	in	that	lovely	green	place	.
玩耍	关于	喜欢	所以	许多	仙女	在	那	迷人的	绿色的	地方	.

她们像一群小仙女一样在那片美丽的绿色土地上嬉戏玩耍。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - ['spɪrɪt] [stɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

You	should	have	seen	the	little	flower	-	spirits	start	up	to	look	at	them	,
你	应该	有	已见	这	小的	花	-	烈酒	开始	向上	到	看	在	他们	,

你应该看看那些小花灵们是如何开始注视它们的，

[æz; əz] [ðeɪ] [frisk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	they	frisked	about	among	the	trees	.
作为	他们	搜身	关于	之中	这	树木	.

他们在树林间嬉戏玩耍。

['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [djuː] - [drɒp]

Little	Primrose	threw	kisses	to	them	,	and	Violet	offered	them	a	dew	-	drop
小的	报春花	扔	吻	到	他们	,	和	紫色	提供	他们	一个	露	-	降低

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['pɜːp(ə)l] [kʌp] ;

in	her	deepest	purple	cup	;
在	她	最深处	紫色的	杯子	;

小樱草向她们抛飞吻，紫罗兰用她最深的紫色杯子盛着一滴露珠献给她们；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meri] [maɪs] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)]

but	the	merry	mice	thought	nothing	of	the	flower	spirits	and	neither	saw	nor
但	这	欢乐	小鼠	想法	没有什么	的	这	花	烈酒	和	两者都不	锯	也不

[hɜːd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

但是快乐的老鼠们对花精灵毫不在意，既没看见也没听见它们。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [brʊk] !

"	Oh	!	the	brook	!
"	哦	!	这	溪	!

“哦！小溪！”

[ðə; ði] ['lʌvli] [brʊk] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

the	lovely	brook	!	"	cried	Brighteyes	.
这	迷人的	溪	!	"	哭	亮眼	.

“美丽的溪流！”亮眼喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	must	take	off	our	shoes	and	stockings	and	wade	in	it	.
"	我们	必须	拿	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	和	涉水	在	它	.

我们必须脱掉鞋袜，趟进水里。

['meiənt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ?

Mayn't	we	,	Uncle	Jack	?
可能不会	我们	,	叔叔	杰克	?

杰克叔叔，我们当然可以！

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv]

"	Uncle	Jack	nodded	,	and	off	went	four	pairs	of	shoes	,	and	four	pairs	of
"	叔叔	杰克	点头	,	和	离开	去	四	对	的	鞋	,	和	四	对	的

['skɑːlət] [s'tɒkɪŋz] .

scarlet	stockings	.
猩红	长筒袜	.

杰克叔叔点了点头，四双鞋子和四双猩红色长袜就被拿走了。

[əʊ] ? [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] !

Oh	?	the	little	white	feet	!
哦	?	这	小的	白色的	脚	!

哦？是白色的小脚丫！

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]

how	pretty	they	looked	,	shining	through	the	clear	water	,	that	looked	so	brown	in	the
如何	漂亮的	他们	看起来	,	灼灼	通过	这	清除	水	,	那	看起来	所以	棕色的	在	这

[stɪl] [puːlz] ,

still	pools	,
仍然	游泳池	,

它们在清澈的水中闪闪发光，看起来多么漂亮啊，而平静的水潭里水面看起来却是棕色的。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [səʊ] [waɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['ræpɪdz] .

and	sparkled	so	white	over	the	rocks	and	the	tiny	rapids	.
和	闪闪发光	所以	白色的	超过	这	岩石	和	这	微小的	急流	.

在岩石和细小的急流上闪耀着洁白的光芒。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [spɔːt] , ['sɜːt(ə)nli] .

That	was	fine	sport	,	certainly	.
那	曾是	美好的	运动	,	当然	.

这确实展现了良好的体育精神。

[flʌf] [fel] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

Fluff	fell	in	,	of	course	,	but	nobody	seemed	to	mind	it	much	,
起毛	跌倒	在	,	的	课程	,	但	无人	似乎	到	头脑	它	很多	,

当然，绒毛也落了进去，但似乎没人太在意。

[ænd; ənd] [flʌf] [hɜː'self] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] ,

and	Fluff	herself	least	of	all	,	for	it	was	a	very	warm	day	,
和	起毛	她自己	至少	的	全部	,	为了	它	曾是	一个	非常	温暖的	天	,

而弗拉夫本人最不觉得热，因为那天天气很热。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] " [ˌruːɪ'neɪʃn] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Posset	was	not	there	to	lament	the	"	ruination	"	of	her
和	太太	.	波斯特	曾是	不是	那里	到	哀叹	这	"	毁灭	"	的	她

[waɪt] [frɒk] .

white	frock	.
白色的	连衣裙	.

波塞特夫人没能到场哀叹她那件白色连衣裙的“毁坏”。

['sʌd(ə)nli] ['braɪtˌaɪz] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['nɪb(ə)l] ?

Suddenly	Brighteyes	exclaimed	:	"	But	where	is	Nibble	?
突然	亮眼	惊呼	:	"	但	在哪里	是	蚕食	?

突然，亮眼惊呼道：“可是小咬在哪里呢？”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['hɔːsmən] ?

"	Sure	enough	,	where	was	that	famous	horseman	?
"	当然	足够的	,	在哪里	曾是	那	著名的	骑手	?

“果然不出所料，那位著名的骑手在哪里呢？”

['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [-]

nobody	had	seen	him	[	131	]
无人	有	已见	他	[	-	]

没有人见过他[131]

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləp] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .

since	he	had	galloped	away	up	the	avenue	.
自从	他	有	疾驰	离开	向上	这	大街	.

因为他已经沿着大道飞奔而去了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [flʌf] , " [pə'hæps] [hiː; hi] [pleɪd] [waɪld] [biːst] ,

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Fluff	,	"	perhaps	he	played	wild	beast	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	起毛	,	"	也许	他	玩	荒野	兽	,

“哦，天哪！”弗拉夫叹了口气，“也许他扮演的是野兽。”

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] !

and	somebody	took	him	and	put	him	in	the	Lunatic	Asylum	!
和	某人	采取	他	和	放	他	在	这	疯子	庇护所	！

有人把他带走，送进了精神病院!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [dɪd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ? "

Do	you	think	anybody	did	,	Uncle	Jack	?	"
做	你	思考	任何人	做过	,	叔叔	杰克	?	"

杰克叔叔，你觉得有人这么做了吗?

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪld] [biːst] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	I	don't	think	he	would	be	likely	to	play	wild	beast	all	alone	.
"	我	不	思考	他	会	是	可能	到	玩	荒野	兽	全部	独自的	.

“我不认为他不太可能独自一人扮演野兽。”

[maɪ] [fɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] — — [bʌt; bət] [siː] !

My	fear	is	that	José	may	have	been	playing	,	and	—	—	but	see	!
我的	害怕	是	那	何塞	可能	有	到过	玩耍	,	和	—	—	但	看	！

我担心何塞可能在演戏，而且——但是你看!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [glen] ,

"	he	added	,	looking	back	towards	the	path	by	which	they	had	entered	the	glen	,
"	他	额外	,	寻找	后退	向	这	小路	经过	哪个	他们	有	进入	这	格伦	,

他回头望向他们进入山谷的小路，补充道:

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] , [səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	here	comes	the	young	man	himself	,	so	now	we	shall	know	all	about	it	.
"	这里	来	这	年轻的	男人	他自己	,	所以	现在	我们	将	知道	全部	关于	它	.

“这位年轻人本人来了，现在我们就能知道所有的事情了。”

" ['nɪb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	Nibble	came	down	the	path	slowly	,	looking	very	serious	.
"	蚕食	来了	向下	这	小路	缓慢地	,	寻找	非常	严肃的	.

“尼布尔缓缓地沿着小路走来，神情非常严肃。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] ['bætəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪp] ,

His	clothes	were	covered	with	dust	,	his	hat	was	battered	out	of	all	shape	,
他的	衣服	是	涵盖	和	灰尘	,	他的	帽子	曾是	伤痕累累	出去	的	全部	形状	,

他的衣服上满是灰尘，帽子也破烂不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

and	he	carried	his	whip	under	his	arm	,
和	他	携带	他的	鞭	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着鞭子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

instead	of	snapping	it	gayly	as	he	had	done	when	he	started	.
反而	的	啪啪	它	同性恋地	作为	他	有	完毕	什么时候	他	开始	.

而不是像他刚开始那样兴高采烈地拍打它。

[hoʊ'zeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

José	was	not	to	be	seen	.
何塞	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没看到何塞。

" [wel] , ['nɪb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , ['tʃɪərəli] .

"	Well	,	Nibble	,	my	boy	,	what	has	happened	?	"	asked	Uncle	Jack	,	cheerily	.
"	出色地	,	蚕食	,	我的	男生	,	什么	有	发生	?	"	问	叔叔	杰克	,	兴高采烈地	.

“哎呀，尼布尔，我的孩子，发生什么事了？”杰克叔叔兴高采烈地问道。

" [hæz; həz] [hoʊ'zeɪ] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	Has	José	been	rolling	with	you	again	?	"
"	有	何塞	到过	滚动	和	你	再次	?	"

“何塞又跟你一起混了吗？”

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈnɪb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ,

"	Yes	,	Uncle	!	"	answered	Nibble	,	as	he	drew	near	,
"	是的	,	叔叔	!	"	回答	蚕食	,	作为	他	画	靠近	,

“是的，叔叔！”尼布尔走近后回答道。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ðiː] [ˈmɒsi] [bæŋk] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,

and	threw	himself	on	the	mossy	bank	where	his	uncle	was	seated	,
和	扔	他自己	在	这	苔藓	银行	在哪里	他的	叔叔	曾是	坐着	,

然后他扑倒在叔叔坐着的长满青苔的河岸上。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] [wɜːst] [ˈdɒŋki] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] !

"	he	is	the	worst	donkey	I	ever	saw	!
"	他	是	这	最差	驴	我	曾经	锯	!

“他是我见过的最差劲的驴！”

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] [ˈθɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [hedʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [iːt] [ðem; ðəm] ,

he	wanted	some	thistles	in	the	hedge	,	and	I	wouldn't	let	him	eat	them	,
他	通缉	一些	蓟	在	这	对冲	,	和	我	不会	让	他	吃	他们	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

他想要一些篱笆里的蓟，我当然不会让他吃。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get][ˌem ˈiː] [ɒf] [ðæt] [weɪ] ,

So	then	he	kicked	and	reared	,	but	he	couldn't	get	me	off	that	way	,
所以	然后	他	踢	和	饲养	,	但	他	不能	得到	我	离开	那	方式	,

于是他踢腿挣扎，但那样就甩不掉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪpt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

and	I	whipped	him	a	good	bit	.
和	我	鞭打	他	一个	好的	少量	.

我狠狠地鞭打了他一顿。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [ɒn][juː; jʊ] [siː] ! "

But	then	he	lay	down	and	rolled	,	and	then	I	couldn't	stay	on	you	see	!	"
但	然后	他	躺	向下	和	滚动	,	和	然后	我	不能	停留	在	你	看	!	"

但他后来躺下翻了个身，然后我就没法继续待在他身上了！

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	I	see	!	"	said	Uncle	Jack	.
"	我	看	!	"	说	叔叔	杰克	.

“我明白了！”杰克叔叔说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɒf] .

"	You	were	certainly	justified	in	getting	off	.
"	你	是	当然	合理的	在	获得	离开	.

你下车完全有理由。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊˈzeɪ] [went] [həʊm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

And	then	José	went	home	,	I	suppose	?	"
和	然后	何塞	去	家	,	我	认为	?	"

然后何塞就回家了，我想?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ˈnɪb(ə)l] , [rɪˈlʌktəntli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt]

"	Well	,	yes	,	I	suppose	he	did	,	"	said	Nibble	,	reluctantly	,	"	and	I	have	walked
"	出色地	,	是的	,	我	认为	他	做过	,	"	说	蚕食	,	勉强	,	"	和	我	有	步行

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

a	long	way	,
一个	长的	方式	,

“嗯，是的，我想他确实这么做了，”尼布尔不情愿地说，“而且我已经走了很远的路。”

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] . "

Uncle	,	and	I	want	my	dinner	.	"
叔叔	,	和	我	想	我的	晚餐	.	"

叔叔，我要吃晚饭了。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " ['dɪnə(r)] [ɔːl'redi] ?

"	cried	Uncle	Jack	,	"	dinner	already	?
"	哭	叔叔	杰克	,	"	晚餐	已经	?

“杰克叔叔喊道：‘晚饭已经吃了吗？’”

[wel] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['nɪksi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

Well	,	come	out	of	the	water	,	you	little	Nixies	,	and	let	us	see	about	our
出色地	,	来	出去	的	这	水	,	你	小的	水妖	,	和	让	我们	看	关于	我们的

[grænd] [fiːst] ! " [-]

grand	feast	!	"	[	132	]
盛大	盛宴	!	"	[	-	]

好了，你们这些小水妖，快从水里出来，让我们看看我们的盛宴吧！[132]

['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

Patter	,	patter	,	came	all	the	little	white	feet	,	over	the	mossy	stones	,	and	over
语调	,	语调	,	来了	全部	这	小的	白色的	脚	,	超过	这	苔藓	石头	,	和	超过

[ðə; ði] [griːn] [tɜːf] ,

the	green	turf	,
这	绿色的	草皮	,

哒哒哒，一双双白嫩的小脚丫，走过长满青苔的石头，走过绿色的草地。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɛ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	tell	whether	they	looked	prettier	in	the	water	or	out	of	it	.
和	我	可以	不是	告诉	无论	他们	看起来	更漂亮	在	这	水	或者	出去	的	它	.

我无法判断她们在水里好看还是在岸上好看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld]

There	was	a	rush	for	the	baskets	,	and	their	contents	were	tumbled
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	篮子	,	和	他们的	内容	是	翻滚

[aʊt] [pel] - ['mel] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

out	pell	-	mell	on	the	grass	.
出去	佩尔	-	梅尔	在	这	草	.

人们争先恐后地抢夺篮子，篮子里的东西散落一地，散落在草地上。

[fɔːrks] , [spuːn] , [tɑːrts] , ['sænwɪtʃz] , ['lemənz] , ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Forks	,	spoons	,	tarts	,	sandwiches	,	lemons	,	followed	each	other	in	rapid	succession	.
叉子	,	勺子	,	蛋挞	,	三明治	,	柠檬	,	随后	每个	其他	在	迅速的	演替	.

叉子、勺子、馅饼、三明治、柠檬，接连不断地端上来。

" [naʊ] [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	Now	this	will	never	do	!	"	said	Uncle	Jack	.
"	现在	这	将要	绝不	做	!	"	说	叔叔	杰克	.

“这绝对不行！”杰克叔叔说道。

" [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spɔɪl]

"	Too	many	cooks	spoil	the	broth	,	as	we	know	,	and	we	must	not	spoil
"	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	,	作为	我们	知道	,	和	我们	必须	不是	剧透

['aʊə(r)] [fiːst] .

our	feast	.
我们的	盛宴	.

“人多了反而会把事情搞砸，我们可不能搞砸我们的盛宴。”

['nɪb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Nibble	**,**	**do**	**you**	**go**	**and**	**gather**	**brush**	**and**	**make**	**a**	**fire**	**.**
蚕食	,	做	你	去	和	收集	刷子	和	制作	一个	火	.

Nibble，你去收集树枝生火吗?

[hæp][ænd; ənd] ['hæzəd] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [riːðz; riːθs][ænd; ənd]['pəuzi] ,

Hap	**and**	**Hazard**	**shall**	**pick**	**some**	**flowers**	**to**	**make**	**wreaths**	**and**	**posies**	**,**
哈普	和	冒险	将	挑选	一些	花朵	到	制作	花圈	和	花束	,

哈普和哈扎德将采摘一些鲜花来制作花环和花束。

[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "

and	**Brighteyes**	**shall**	**help**	**me**	**to**	**set**	**the**	**table**	**.**	**"**
和	亮眼	将	帮助	我	到	放	这	桌子	.	"

“亮眼先生会帮我摆桌子。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [fel] [aɪ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] , ['pɪtiəsli] ; " [aɪ][ˌemˌjuː'ɛf][duː; də] - !

"	**And**	**what**	**fell**	**I**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**little**	**Downy**	**,**	**piteously**	**;**	**"**	**I**	**muf**	**do**	**fomefing**	**!**
"	和	什么	跌倒	我	做	?	"	问	小的	绒毛状	,	可怜地	;	"	我	穆夫	做	-	!

"

"

"

“那我该怎么办呢？”小唐尼可怜兮兮地问，“我得做饭！”

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['daʊni] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ə'weɪ] ,

"	**So**	**you**	**shall**	**,**	**Downy**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**;**	**"**	**you**	**shall**	**chase**	**all**	**the**	**butterflies**	**away**	**,**
"	所以	你	将	,	绒毛状	,	"	说	叔叔	杰克	;	"	你	将	追赶	全部	这	蝴蝶	离开	,

“你一定能做到，唐尼，”杰克叔叔说，“你一定要把所有的蝴蝶都赶走。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ʌp] [ðə; ði][tɑːrts] .

so	**that**	**they**	**will**	**not**	**eat**	**up**	**the**	**tarts**	**.**
所以	那	他们	将要	不是	吃	向上	这	蛋挞	.

免得他们把馅饼都吃光了。

" [naʊ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

"	**Now**	**every**	**one**	**was**	**happy**	**and**	**busy**	**.**
"	现在	每一个	一	曾是	快乐的	和	忙碌的	.

现在每个人都很开心也很忙碌。

[ðə; ði] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [nɪə(r)][baɪ] , ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['eɪprənz] [wɪð] ['pəuzi] ,

The	**twinnies**	**wandered**	**off**	**into**	**the**	**meadow**	**near**	**by**	**,**	**filling**	**their**	**aprons**	**with**	**posies**	**,**
这	双胞胎	漫步	离开	进入	这	草地	靠近	经过	,	填充	他们的	围裙	和	花束	,

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] ,

and	**chattering**	**merrily**	**,**
和	喋喋不休	兴高采烈地	,

这对双胞胎漫步到附近的草地上，围裙里装满了鲜花，她们叽叽喳喳地聊着天。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [tɔːk] .

with	**little**	**snatches**	**of**	**song**	**mingling**	**with**	**their**	**pretty**	**talk**	**.**
和	小的	抢夺	的	歌曲	混杂	和	他们的	漂亮的	讲话	.

他们甜美的谈话中夹杂着断断续续的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] : [-]

It	**was**	**pleasant**	**to**	**hear**	**their**	**sweet**	**voices**	**singing**	**:**	**[**	**133**	**]**
它	曾是	令人愉快的	到	听到	他们的	甜的	声音	歌唱	:	[	-	]

听到他们甜美的歌声真令人愉悦:[133]

['deɪzi] [waɪt] [ænd; ənd] ['deɪzi] [braɪt] ,

Daisy	**white**	**and**	**Daisy**	**bright**	**,**
雏菊	白色的	和	雏菊	明亮的	,

白雏菊和亮雏菊，

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] !

And	Daisy	is	my	heart's	delight	!
和	雏菊	是	我的	心脏的	喜	!

黛西是我的心头挚爱!

[aɪl] [twaɪn] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [truː] - ['lʌvz] [heə(r)] ,

I'll	twine	you	now	in	my	true	-	love's	hair	,
患病的	缠绕	你	现在	在	我的	真的	-	爱的	头发	,

现在我要把你缠绕在我真爱的头发里，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði][f'eəɹəst][feə(r)] !

And	tell	me	who	is	the	fairest	fair	!
和	告诉	我	WHO	是	这	最公平	公平的	!

告诉我，谁是最美丽的?

['vaɪələt] [bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] [truː] ,

Violet	blue	and	Violet	true	,
紫色	蓝色的	和	紫色	真的	,

紫蓝色和紫罗兰色，

[ænd; ənd]['vaɪələt] [fɪld] [wɪð] ['daɪmənd] [djuː] !

And	Violet	filled	with	diamond	dew	!
和	紫色	已填	和	钻石	露	!

紫罗兰充满了钻石般的露珠!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [truː] [lʌv] [hɪə(r)] ,

I'll	give	you	now	to	my	true	love	here	,
患病的	给	你	现在	到	我的	真的	爱	这里	,

现在，我要把你交给我的真爱。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [dɪə(r)] !

And	tell	me	who	is	the	dearest	dear	!
和	告诉	我	WHO	是	这	亲爱的	亲爱的	!

告诉我，谁是你最亲爱的!

['miːnwaɪl] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][glen] .

Meanwhile	great	things	were	accomplished	in	the	glen	.
同时	伟大的	事物	是	完成	在	这	格伦	.

与此同时，山谷里也取得了巨大的成就。

[ə; eɪ] ['snəʊi] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði] ['emərəld] [tɜːf] ,

A	snowy	cloth	was	spread	on	the	emerald	turf	,
一个	下雪的	布	曾是	传播	在	这	翠	草皮	,

一块雪白的布铺在翠绿的草坪上，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [ɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

and	on	it	were	arrayed	all	the	good	things	,	in	dishes	and	plates	,
和	在	它	是	排列	全部	这	好的	事物	,	在	菜肴	和	盘子	,

上面摆放着各种美味的食物，盛在盘子和碟子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst]

which	had	been	lately	hanging	on	the	great	sycamore	-	tree	under	which	the	feast
哪个	有	到过	最近	绞刑	在	这	伟大的	梧桐树	-	树	在下面	哪个	这	盛宴

[wɒz; wəz] [spred] .

was	spread	.
曾是	传播	.

最近一直挂在宴会所用的那棵大梧桐树上的。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪk] - [pleɪts] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	Nothing	like	leaves	for	picnic	-	plates	!	"	said	Uncle	Jack	.
"	没有什么	喜欢	树叶	为了	野餐	-	盘子	!	"	说	叔叔	杰克	.

“没有什么比用树叶做野餐盘更棒的了！”杰克叔叔说道。

" [naʊ] [ðen] , ['braɪtˌaɪz] , [hænd] [aʊt] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [paɪ] !
" Now then , Brighteyes , hand out that chicken pie !
" 现在 然后 , 亮眼 , 手 出去 那 鸡 馅饼 !

“好了，布莱特艾斯，把鸡肉派分发出去吧！”

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] !
now for the strawberries and the sponge cake !
现在 为了 这 草莓 和 这 海绵 蛋糕 !

现在轮到草莓和海绵蛋糕啦!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [meɪk] [wʌn] ['hʌŋgri] .
this certainly does make one hungry .
这 当然 做 制作 一 饥饿的 .

这确实会让人感到饥饿。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
" Indeed it did ,
" 的确 它 做过 ,

确实如此，

[æz; əz] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ]
as I felt the pangs of hunger merely from seeing all the good things in my
作为 我 毛毡 这 疼痛 的 饥饿 仅仅 从 看到 全部 这 好的 事物 在 我的
['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

仅仅是看到镜子里自己美好的模样，就让我感到饥饿难耐。

" [gəʊ] , [gʊd] [dɒg] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
" Go , good dog , " I said to my faithful companion ,
" 去 , 好的 狗 , " 我 说 到 我的 忠实 伴侣 ,

“去吧，好狗狗，”我对我的忠实伙伴说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] [frɒm; frəm] [ˌɛm'tiː] . [və'nɪlə] .
" and bring me some ice - cream from Mt . Vanilla .
" 和 带来 我 一些 冰 - 奶油 从 公吨 . 香草 .

“再从香草山给我带些冰淇淋来。”

[ænd; ənd] [dɪp] [ðə; ði] ['leɪdl] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪləbʌb] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,
And dip the ladle into that syllabub cloud that is drifting by ,
和 蘸 这 勺子 进入 那 教学大纲 云 那 是 漂流 经过 ,

然后用勺子舀起那团飘过的音节云雾，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] .
for it will make a pleasant addition .
为了 它 将要 制作 一个 令人愉快的 添加 .

因为它会是一个令人愉快的补充。

" - [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
" Bmfkgth departed on his errand , and I turned again to watch the picnic .
" - 已离开 在 他的 差事 , 和 我 转向 再次 到 手表 这 野餐 .

“Bmfkgth 去办事了，我又转过身去看野餐。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['əʊvə(r)] - [brʌʃ] ['faɪə(r)] ,

The	kettle	was	boiling	by	this	time	over	Nibble's	brush	fire	,
这	壶	曾是	沸腾	经过	这	时间	超过	-	刷子	火	,

这时，水壶里的水已经在尼布尔的灌木丛火堆上烧开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm]

and	he	was	calling	for	the	coffee	-	pot	,	when	suddenly	a	shrill	scream
和	他	曾是	呼叫	为了	这	咖啡	-	锅	,	什么时候	突然	一个	尖锐	尖叫

[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

was	heard	from	the	meadow	,
曾是	听到	从	这	草地	,

他正要叫人去拿咖啡壶，突然，草地上传来一声尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [kraɪd] , " - [kʌm] !

and	Downy's	voice	cried	,	"	Fomebody	come	!
和	-	嗓音	哭	,	"	-	来	!

唐尼的声音喊道：“有人来吗！”

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[aɪm] [kɪld] !

I'm	killed	!
我是	被杀	!

我被杀了!

" ['braɪtˌaɪz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

"	Brighteyes	ran	to	the	rescue	,
"	亮眼	跑	到	这	救援	,

“亮眼跑来救援，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [kaʊ] ,

and	found	the	little	man	gazing	in	terror	at	a	very	innocent	-	looking	white	cow	,
和	成立	这	小的	男人	凝视	在	恐怖	在	一个	非常	清白的	-	寻找	白色的	奶牛	,

他发现那个矮个子男人正惊恐地盯着一头看起来很无辜的白牛。

[huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

who	was	quietly	grazing	in	the	meadow	.
WHO	曾是	悄悄	放牧	在	这	草地	.

他正安静地在草地上吃草。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [dæt] [kaʊ] [lʊkt] [æt; ət]

He	ran	to	his	sister	,	and	clung	to	her	,	crying	,	"	Dat	cow	looked	at
他	跑	到	他的	姐姐	,	和	紧紧抓住	到	她	,	哭泣	,	"	数据	奶牛	看起来	在

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他跑到姐姐身边，紧紧抱住她，哭着说：“那头牛看了我一眼！”

[aɪm] [kɪld] ! " [-]

I'm	killed	!	"	[	134	]
我是	被杀	!	"	[	-	]

我被杀了！[134]

['braɪtˌaɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn] [bæk] ['lɑːfɪŋ] .

Brighteyes	**took**	**his**	**hand**	**and**	**ran**	**back**	**laughing**	**.**
亮眼	采取	他的	手	和	跑	后退	笑	.

亮眼拉起他的手，笑着跑了回去。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Here**	**is**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**been**	**killed**	**by**	**a**	**cow's**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	这里	是	一个	男生	WHO	有	到过	被杀	经过	一个	牛的	寻找	在	他	,	"	她	说	,

“你看，这是一个被牛看着而死的男孩，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

"	**and**	**he**	**wants**	**a**	**sandwich**	**.**
"	和	他	想要	一个	三明治	.

他想要一个三明治。

" [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] .

"	**All**	**was**	**ready**	**now**	**.**
"	全部	曾是	准备好	现在	.

一切都准备就绪了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] ['flaʊəz] ; ['nɪb(ə)l] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	**twins**	**were**	**called**	**,**	**and**	**came**	**back**	**laden**	**with**	**flowers**	**;**	**Nibble**	**came**	**with**	**his**
这	双胞胎	是	称为	,	和	来了	后退	满载	和	花朵	;	蚕食	来了	和	他的

['kɒfi] - [pɒt] ,

coffee	**-**	**pot**	**,**
咖啡	-	锅	,

双胞胎被叫来，回来时手里捧着鲜花；尼布尔带着他的咖啡壶来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [fiːst] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	**the**	**grand**	**feast**	**began**	**in**	**earnest**	**.**
和	这	盛大	盛宴	开始	在	认真	.

盛大的宴会正式开始了。

[dɪə(r)] !

Dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[dɪə(r)] !

dear	**!**
亲爱的	!

亲爱的!

[haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] !

how	**good**	**everything**	**looked**	**!**
如何	好的	一切	看起来	!

一切看起来都好棒!

['tʃɪkɪn] [paɪ][ænd; ənd] [sməʊkt] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['kʌstəd] [ɪn][ə; eɪ]

chicken	**pie**	**and**	**smoked**	**tongue**	**and**	**sandwiches**	**,**	**and**	**chocolate**	**custard**	**in**	**a**
鸡	馅饼	和	熏制	舌头	和	三明治	,	和	巧克力	蛋奶冻	在	一个

['pɪtʃə(r)] ,

pitcher	**,**
投手	,

鸡肉派、熏牛舌、三明治，还有一壶巧克力蛋奶冻。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	**everything**	**else**	**that**	**you**	**can**	**think**	**of**	**.**
和	一切	别的	那	你	能	思考	的	.

以及你能想到的所有其他东西。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [ʌp] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] ,

I	never	have	chicken	pie	up	here	,	because	there	are	no	chickens	,
我	绝不	有	鸡	馅饼	向上	这里	,	因为	那里	是	不	鸡	,

我在这里从来不吃鸡肉派，因为这里没有鸡。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [naɪs] ,

but	I	think	it	must	be	very	nice	,
但	我	思考	它	必须	是	非常	好的	,

但我认为那里一定很不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪs] [θɔ:t] [səʊ] .

and	it	was	very	evident	that	the	mice	thought	so	.
和	它	曾是	非常	明显	那	这	小鼠	想法	所以	.

很明显，老鼠们也是这么想的。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] [helpt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd]

Uncle	Jack	carved	and	helped	,	and	everybody	ate	and	drank	and
叔叔	杰克	雕刻	和	帮助	,	和	大家	吃	和	喝	和

['tʃætə] ['merəli] .

chattered	merrily	.
喋喋不休	兴高采烈地	.

杰克叔叔负责雕刻和帮忙，大家吃喝玩乐，谈笑风生。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [sʌn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['sʌnbi:m] , ['twɪŋklɪŋ]

My	brother	Sun	smiled	at	them	,	and	sent	millions	of	sunbeams	,	twinkling
我的	兄弟	太阳	微笑	在	他们	,	和	发送	百万	的	阳光	,	闪烁

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [grɑ:s] [-]

and	sparkling	over	the	grass	[	135	]
和	闪闪发光	超过	这	草	[	-	]

我的兄弟太阳向他们微笑，并向草地上发射了数百万道闪烁的阳光[135]。

[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wɔ:m] ,

and	dancing	on	the	ripples	of	the	brook	;	and	when	they	were	too	warm	,
和	跳舞	在	这	涟漪	的	这	溪	;	和	什么时候	他们	是	也	温暖的	,

在溪流的涟漪上翩翩起舞；当她们觉得太热时，

[hoʊsts][ɒv; əv] ['meri] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst]

hosts	of	merry	Winds	came	flying	,	and	fanned	them	and	kissed
主持人	的	欢乐	风	来了	飞行	,	和	扇形	他们	和	亲吻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一群欢快的风飞来，为他们扇风，亲吻他们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [hu:] [hæd; həd] [bləʊn] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd]

Among	them	were	the	seven	little	fellows	who	had	blown	Nibble	and
之中	他们	是	这	七	小的	伙伴们	WHO	有	吹	蚕食	和

['braɪtˌaɪz] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,

Brighteyes	to	China	,
亮眼	到	中国	,

其中就包括把尼布尔和亮眼吹到中国的七个小家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] , " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hevi] - [wʌnz] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['flaɪɪŋ] - [trɪp]

and	they	whispered	,	"	Dear	little	Heavy	-	Ones	;	will	you	take	another	flying	-	trip
和	他们	低声说道	,	"	亲爱的	小的	重的	-	一个	;	将要	你	拿	其他	飞行	-	旅行

[wɪð] [ˌju: 'es] ?

with	us	?
和	我们	?

他们低声说："亲爱的小重物们，你们愿意和我们一起再进行一次飞行旅行吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][nɔː(r)] [hiːd] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] .

"	but	the	children	did	not	hear	nor	heed	them	,	so	nothing	further	was	said	.
"	但	这	孩子们	做过	不是	听到	也不	注意	他们	,	所以	没有什么	更远	曾是	说	.

“但孩子们既没听见也没理会他们，所以就没再说什么了。”

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [spuːn] [ænd; ənd]

When	the	feast	was	over	,	there	was	a	grand	washing	of	spoons	and
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	盛大	洗涤	的	勺子	和

[fɔːrks] ,

forks	,
叉子	,

宴席结束后，举行了一场盛大的洗勺洗叉仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɒt]

and	a	putting	away	of	what	was	good	and	throwing	away	of	what
和	一个	推杆	离开	的	什么	曾是	好的	和	投掷	离开	的	什么

[wɒz; wəz][bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

把好的收起来，把坏的扔掉。

[ðen] [keɪm] [blaɪnd] - [mænz] - [bʌf] , [ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]

Then	came	blind	-	man's	-	buff	,	and	hide	-	and	-	seek	,	and	all	manner	of
然后	来了	瞎的	-	男人的	-	增幅	,	和	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	全部	方式	的

[geɪmz] ;

games	;
游戏	;

然后出现了捉迷藏、躲猫猫和各种各样的游戏；

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

and	then	more	paddling	and	tumbling	in	the	brook	,	splashing	and	dashing	,
和	然后	更多的	划桨	和	翻滚	在	这	溪	,	溅起水花	和	帅气	,

然后他们又在小溪里划水、翻滚，溅起水花，冲刺嬉戏。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] ['fɔːti] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] !

"	for	all	the	world	like	the	forty	little	ducklings	!
"	为了	全部	这	世界	喜欢	这	四十	小的	小鸭	!

“就像四十只小鸭子一样！”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] .

"	Uncle	Jack	said	.
"	叔叔	杰克	说	.

杰克叔叔说道。

" [əʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] !

"	Oh	!	tell	us	about	the	little	ducklings	!
"	哦	!	告诉	我们	关于	这	小的	小鸭	!

“哦！给我们讲讲小鸭子的故事吧！”

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] .

"	cried	all	the	mice	.
"	哭	全部	这	小鼠	.

“老鼠们都叫了起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

And	they	climbed	up	the	bank	and	sat	down	in	a	circle	round	their	uncle	,
和	他们	攀登	向上	这	银行	和	卫星	向下	在	一个	圆圈	圆形的	他们的	叔叔	,

于是他们爬上河岸，围坐在叔叔身边。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wet] [fiːt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

holding	up	their	wet	feet	to	dry	in	the	sun	.
保持	向上	他们的	湿的	脚	到	干燥	在	这	太阳	.

他们举起湿漉漉的脚，让阳光晒干。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən]

"	About	the	ducklings	,	eh	?	"	said	Uncle	Jack	,	"	well	,	let	me	see	if	I	can
"	关于	这	小鸭	,	嗯	?	"	说	叔叔	杰克	,	"	出色地	,	让	我	看	如果	我	能

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

“关于小鸭子的事，嗯？”杰克叔叔说，“嗯，让我看看我还能不能想起来。”

" [ðə; ði] ['fɔːti] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] ,

"	The	forty	little	ducklings	who	lived	up	at	the	farm	,
"	这	四十	小的	小鸭	WHO	居住地	向上	在	这	农场	,

“住在农场里的四十只小鸭子，

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [əʊ] !

They	said	unto	each	other	,	"	oh	!
他们	说	到	每个	其他	,	"	哦	!

他们彼此说道：“哦！

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['veri] [wɔːm] !

the	day	is	very	warm	!
这	天	是	非常	温暖的	!

今天天气很暖和！

" [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [əʊ] !

"	They	said	unto	each	other	,	"	oh	!
"	他们	说	到	每个	其他	,	"	哦	!

他们彼此说道：“哦！

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['veri] [kuːl] !

the	river's	very	cool	!
这	河流的	非常	凉爽的	!

这条河真棒！

[ðə; ði] [dʌk] [huː] [dɪd] [nɒt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

The	duck	who	did	not	seek	it	now	would	surely	be	a	fool	!
这	鸭子	WHO	做过	不是	寻找	它	现在	会	一定	是	一个	傻子	!

现在不去寻找它的鸭子，肯定是个傻瓜！

" [ðə; ði] ['fɔːti] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	The	forty	little	ducklings	they	started	down	the	road	,
"	这	四十	小的	小鸭	他们	开始	向下	这	路	,

“他们带着四十只小鸭子沿着路走去，

[ænd; ənd] ['wɒd(ə)l] , ['wɒd(ə)l] , ['wɒd(ə)l] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [guːd] ,

And	waddle	,	waddle	,	waddle	,	was	the	gait	at	which	they	goed	,
和	摇摇摆摆	,	摇摇摆摆	,	摇摇摆摆	,	曾是	这	步态	在	哪个	他们	好	,

他们迈着摇摇摆摆、摇摇摆摆、摇摇摆摆的步伐走着。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['græmə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !

The	same	it	is	not	grammar	,	you	may	change	it	if	you	choose	!
这	相同的	它	是	不是	语法	,	你	可能	改变	它	如果	你	选择	!

这不是语法问题，您可以随意修改！

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [wen] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːz] .

But	one	cannot	stop	for	trifles	when	inspired	by	the	Muse	.
但	一	不能	停止	为了	琐事	什么时候	灵感	经过	这	沉思	.

但是，当灵感迸发时，就不能为琐事而停下脚步。

[ðeɪ] ['wɔdəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdəl] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

They	waddled	and	they	waddled	,	and	they	waddled	on	and	on	,
他们	摇摇摆摆	和	他们	摇摇摆摆	,	和	他们	摇摇摆摆	在	和	在	,

他们摇摇摆摆地走啊走，摇摇摆摆地走了很久很久。

[tɪl] [wʌn] [ri'mɑ:k] , " [əʊ] ! ['dɪəri] [ˌem 'i:] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɒn] ?

Till	one	remarked	,	"	oh	!	deary	me	,	where	is	the	river	gone	?
直到	一	评论	,	"	哦	！	亲爱的	我	,	在哪里	是	这	河	已消失	?

直到有人感叹道："哎呀！我的天哪，河水到哪里去了？"

[wi:; wi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gændə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - [twɒz] ['veri] [nɪə(r)] , [-]

We	asked	the	Ancient	Gander	,	and	he	said	'	twas	very	near	,	[	136	]
我们	问	这	古老的	甘德	,	和	他	说	-	那是	非常	靠近	,	[	-	]

我们问了老鹅，他说"就在附近"，[136]

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɔ:(r)] [els] [hɪm'self] , [ai][fɪə(r)] .

He	must	have	been	deceiving	us	,	or	else	himself	,	I	fear	.
他	必须	有	到过	欺骗	我们	,	或者	别的	他自己	,	我	害怕	.

恐怕他一定是在欺骗我们，或者欺骗他自己。

" [ðeɪ] ['wɔdəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdəl] , [tɪl] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

"	They	waddled	and	they	waddled	,	till	no	further	they	could	go	,
"	他们	摇摇摆摆	和	他们	摇摇摆摆	,	直到	不	更远	他们	可以	去	,

他们摇摇摆摆地走啊走，直到再也走不动了。

[ðen] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

Then	down	upon	a	mossy	bank	they	sat	them	in	a	row	.
然后	向下	之上	一个	苔藓	银行	他们	卫星	他们	在	一个	排	.

然后他们把他们排成一排坐在长满青苔的河岸上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:p] ,

They	took	their	little	handkerchiefs	and	wept	a	little	weep	,
他们	采取	他们的	小的	手帕	和	哭泣	一个	小的	哭泣	,

她们拿出小手帕，轻轻地啜泣起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

And	then	they	put	away	their	heads	,	and	then	they	went	to	sleep	.
和	然后	他们	放	离开	他们的	头部	,	和	然后	他们	去	到	睡觉	.

然后他们就低下头，睡着了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

There	came	along	a	farmer	,	with	a	basket	on	his	arm	,
那里	来了	沿着	一个	农民	,	和	一个	篮子	在	他的	手臂	,

这时，来了一位农夫，胳膊上挎着一个篮子，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] ,

And	all	those	little	ducklings	he	took	back	to	the	farm	,
和	全部	那些	小的	小鸭	他	采取	后退	到	这	农场	,

他把那些小鸭子都带回了农场。

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [swi:t] [rɪ'pəʊz] ,

He	put	them	in	their	little	beds	and	wished	them	sweet	repose	,
他	放	他们	在	他们的	小的	床	和	希望	他们	甜的	休息	,

他把他们放在小床上，祝他们睡个好觉。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['mʌstəd] [plˈɑ:stəz] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['webi] [təʊz] .

And	fastened	mustard	plasters	on	their	little	webby	toes	.
和	系紧	芥末	膏药	在	他们的	小的	webby	脚趾	.

并在他们蹼状的小脚趾上贴上了芥末色的创可贴。

[nekst] [deɪ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,

Next	day	those	little	ducklings	were	very	,	very	ill	,
下一个	天	那些	小的	小鸭	是	非常	,	非常	患病的	,

第二天，那些小鸭子就病得很重了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [kwæk] , [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pɪl] ,

Their	mother	sent	for	Dr	.	Quack	,	who	gave	them	each	a	pill	,
他们的	母亲	发送	为了	博士	.	嘎嘎	,	WHO	给予	他们	每个	一个	丸	,

他们的母亲请来了庸医，庸医给他们每人开了一片药丸。

[bʌt; bət]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪˈkʌvəd]	,	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]
But	**soon**	**as**	**they**	**recovered**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**they**	**did**
但	很快	作为	他们	恢复	,	这	第一的	事物	那	他们	做过

但他们一恢复过来，做的第一件事就是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第6/9页

[wɒz; wəz][tuː; tə] [pek] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gændə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] .

Was	to	peck	the	Ancient	Gander	,	till	he	ran	away	and	hid	.
曾是	到	啄	这	古老的	甘德	,	直到	他	跑	离开	和	隐藏	.

就是要啄那只古老的鹅，直到它逃跑躲藏起来。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [wɜːrnt] [ðeɪ] ['fʌni] ['dʌklɪŋ] ? "

"	There	!	"	said	Uncle	Jack	,	"	weren't	they	funny	ducklings	?	"
"	那里	!	"	说	叔叔	杰克	,	"	不是	他们	有趣的	小鸭	?	"

“瞧！”杰克叔叔说，“这些小鸭子是不是很有趣？”

" [jes] ! " [sed] [pʌf] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Yes	!	"	said	Puff	;	"	is	it	true	,	Uncle	?	"
"	是的	!	"	说	噗	;	"	是	它	真的	,	叔叔	?	"

“是真的！”帕夫说，“叔叔，这是真的吗？”

" [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	Part	of	it	is	,	"	replied	Uncle	Jack	.
"	部分	的	它	是	,	"	回复	叔叔	杰克	.

“一部分是，”杰克叔叔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	It	is	true	about	the	ducklings	running	away	,	and	about	the	farmer's	finding	them	.
"	它	是	真的	关于	这	小鸭	跑步	离开	,	和	关于	这	农民的	寻找	他们	.

“小鸭子逃跑，农夫找到它们，这都是真的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

I	know	the	farmer	.
我	知道	这	农民	.

我认识这位农民。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [bɜːnəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑːmə(r)][hiː; hi][ɪz] .

His	name	is	Mr	.	Thomas	Burnham	,	and	a	very	good	farmer	he	is	.
他的	姓名	是	先生	.	托马斯	伯纳姆	,	和	一个	非常	好的	农民	他	是	.

他名叫托马斯·伯纳姆先生，是一位非常优秀的农民。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [pʊt][ðə; ði] ['mʌstəd] [plˈɑːstəz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

But	I	did	not	see	him	put	the	mustard	plasters	on	their	feet	,
但	我	做过	不是	看	他	放	这	芥末	膏药	在	他们的	脚	,

但我没有看到他把芥末膏贴在他们的脚上。

[səʊ][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] . "

so	I	cannot	tell	about	that	.	"
所以	我	不能	告诉	关于	那	.	"

所以我无法透露相关信息。

" [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pliːz] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Then	tell	us	something	else	,	please	!	"	cried	Brighteyes	.
"	然后	告诉	我们	某物	别的	,	请	!	"	哭	亮眼	.

“那就再告诉我们点别的吧！”亮眼喊道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [ə'klɑːk] , [juː; jʊ][bæd] ['tʃɪldrən] !

"	No	!	no	!	"	said	Uncle	Jack	;	"	it	is	six	o'clock	,	you	bad	children	!
"	不	!	不	!	"	说	叔叔	杰克	;	"	它	是	六	点钟	,	你	坏的	孩子们	!

“不！不！”杰克叔叔说，“现在已经六点了，你们这些坏孩子！”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

Once	upon	a	time	there	were	five	little	mice	,
一次	之上	一个	时间	那里	是	五	小的	小鼠	,

从前有五只小老鼠，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

and	it	was	time	for	them	to	go	home	.
和	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	家	.

他们该回家了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['stɔːri] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . " [-]

That	is	the	only	story	I	can	tell	you	now	.	"	[	137	]
那	是	这	仅有的	故事	我	能	告诉	你	现在	.	"	[	-	]

这是我现在唯一能告诉你的故事。[137]

[wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

Well	,	to	be	sure	,	it	did	seem	a	shame	to	go	home	,
出色地	,	到	是	当然	,	它	做过	似乎	一个	耻辱	到	去	家	,

的确，回家似乎有点可惜。

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] .

just	when	everything	was	so	lovely	.
只是	什么时候	一切	曾是	所以	迷人的	.

正当一切都那么美好的时候。

[bʌt; bət] ['daʊni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [sænd] - [mæn]

But	Downy	was	beginning	to	rub	his	eyes	as	if	my	friend	the	Sand	-	man
但	绒毛状	曾是	开始	到	擦	他的	眼睛	作为	如果	我的	朋友	这	沙	-	男人

[hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

had	been	blowing	into	them	,
有	到过	吹	进入	他们	,

但唐尼开始揉眼睛，就好像我的朋友沙人对着他的眼睛吹气一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['leŋkθənɪŋ] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	shadows	were	lengthening	,	and	Brother	Sun	was	beginning	to
和	这	阴影	是	延长	,	和	兄弟	太阳	曾是	开始	到

[kɔːl] [hɪz; ɪz] [biːmz] [həʊm] .

call	his	beams	home	.
称呼	他的	光束	家	.

影子渐渐拉长，太阳开始收回它的光芒。

[səʊ] [ðə; ði] [maɪs] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [glen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [brʊk] ,

So	the	mice	bade	farewell	to	the	lovely	glen	,	and	the	merry	brook	,
所以	这	小鼠	巴德	告别	到	这	迷人的	格伦	,	和	这	欢乐	溪	,

于是，老鼠们向美丽的峡谷和欢快的小溪告别了。

[ænd; ənd] [trɔt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒsi] [pɑːθ] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] ,

and	trotted	up	the	mossy	path	as	cheerfully	,
和	小跑	向上	这	苔藓	小路	作为	愉快地	,

然后兴高采烈地沿着长满青苔的小路小跑上来，

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɔt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	not	as	quickly	as	they	had	trotted	down	it	.
如果	不是	作为	迅速地	作为	他们	有	小跑	向下	它	.

即使速度没有他们小跑过来时那么快。

['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [maɪ] [maɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst]

Harum	-	scarum	and	flyaway	my	mice	certainly	are	,	but	they	are	almost
哈鲁姆	-	疤痕	和	飞散	我的	小鼠	当然	是	,	但	他们	是	几乎

['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

always	cheerful	and	obedient	,
总是	快乐	和	听话	,

我的老鼠们确实很爱撒娇，而且容易飞走，但它们几乎总是快乐又听话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

and	that	is	a	great	thing	.
和	那	是	一个	伟大的	事物	.

那是一件好事。

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɒd]

Primrose	and	Violet	and	the	rest	looked	after	them	,	and	said	,	"	God
报春花	和	紫色	和	这	休息	看起来	后	他们	,	和	说	,	"	上帝

[bles] [ðeə(r)] ['meri] [hɑːts] !

bless	their	merry	hearts	!
保佑	他们的	欢乐	心	!

樱草花、紫罗兰和其他人照顾着他们，说道："愿上帝保佑他们快乐的心！"

" [ðen] [ðeɪ] [kɜːld] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	then	they	curled	down	under	their	leaves	and	went	to	sleep	,	for	it	was
"	然后	他们	卷曲	向下	在下面	他们的	树叶	和	去	到	睡觉	,	为了	它	曾是

[haɪ] [taɪm] .

high	time	.
高的	时间	.

"然后它们蜷缩在树叶下睡着了，因为时候到了。"

[ðə; ði] [brʊk] [sæŋ] [ɪts] ['swiːtɪst] [gʊd] - [baɪ] [sɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,

The	brook	sang	its	sweetest	good	-	bye	song	,	as	it	hurried	away	toward	the	sea	,
这	溪	唱	它是	最甜美的	好的	-	再见	歌曲	,	作为	它	慌忙	离开	朝向	这	海	,

小溪唱着最甜美的告别歌，奔向大海。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [weɪvz] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ;

to	tell	the	gossipping	waves	what	a	delightful	afternoon	it	had	passed	;
到	告诉	这	八卦	波浪	什么	一个	愉快	下午	它	有	通过了	;

向闲言碎语的人们诉说这个下午过得多么愉快；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , [ai] [hɜːd] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

and	as	if	in	answer	to	the	song	,	I	heard	Puff	and	Fluff	singing	merrily	,
和	作为	如果	在	回答	到	这	歌曲	,	我	听到	噗	和	起毛	歌唱	兴高采烈地	,

仿佛是为了回应这首歌，我听到了毛毛和绒毛欢快地歌唱着，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] :

as	the	carriage	rolled	away	:
作为	这	运输	滚动	离开	:

马车缓缓驶离：

" ['rəʊzbʌd] [faɪn] [ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [maɪn] ,

"	Rosebud	fine	and	Rosebud	mine	,
"	玫瑰花蕾	美好的	和	玫瑰花蕾	矿	,

"玫瑰花蕾很好，玫瑰花蕾是我的，

[ænd; ənd] ['rəʊzbʌd] [red] [æz; əz][ðə; ði]['ruːbi] [waɪn] ,

And	Rosebud	red	as	the	ruby	wine	,
和	玫瑰花蕾	红色的	作为	这	红宝石	葡萄酒	,

玫瑰花蕾红得像红宝石酒一样，

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [truː] - ['lʌvz] [fiːt] ,

I'll	lay	you	now	at	my	true	-	love's	feet	,
患病的	躺	你	现在	在	我的	真的	-	爱的	脚	,

现在我要把你放在我挚爱的脚下，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [swiːt] ! " [-]

And	tell	me	who	is	the	sweetest	sweet	!	"	[	138	]
和	告诉	我	WHO	是	这	最甜美的	甜的	!	"	[	-	]

告诉我，谁是最甜的甜心！[138]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [klaʊd] .
THE CARRIAGE CLOUD .
这 运输 云 .

马车云。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] !
" Good evening to you all !
" 好的 晚上 到 你 全部 !

各位晚上好!

" [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['wɪndəʊ] .
" I said , as I stepped in at the nursery window .
" 我 说 , 作为 我 步 在 在 这 苗圃 窗户 .

“我边说边走进了育婴室的窗户。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" This is a night for a journey , if you please .
" 这 是 一个 夜晚 为了 一个 旅行 , 如果 你 请 .

“今晚适合踏上旅程。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] [wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
All the rough and unruly Winds are out of the way ,
全部 这 粗糙的 和 不羁 风 是 出去 的 这 方式 ,

所有狂暴的风都已过去，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [wɪnd]
for there is to be a match to - night between the North - east wind
为了 那里 是 到 是 一个 匹配 到 - 夜晚 之间 这 北 - 东方 风
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðən] [tɔ:'neɪdəʊ] ,
and a Southern tornado ,
和 一个 南方 龙卷风 ,

因为今晚东北风将与南方的龙卷风展开较量。

[tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bləʊ] [ðə; ði]['hɑ:də(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə]
to see which can blow the harder , and all their relations have gone to
到 看 哪个 能 吹 这 更难 , 和 全部 他们的 关系 有 已消失 到
[lʊk] [ɒn] .
look on .
看 在 .

看看谁能吹得更猛，他们的亲戚都去看了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæv; həv][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rʌf] [beə(r)] - [pleɪ] , [ænd; ənd]
But our seven little friends have no liking for such rough bear - play , and
但 我们的 七 小的 朋友们 有 不 喜欢 为了 这样的 粗糙的 熊 - 玩 , 和
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
they are waiting outside ,
他们 是 等待 外部 ,

但是我们七个小伙伴并不喜欢这种粗暴的熊式游戏，它们正在外面等着呢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [klaʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [həʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] .
with a carriage - cloud which will hold you all .
和 一个 运输 - 云 哪个 将要 抓住 你 全部 .

带着一朵可以容纳你们所有人的云朵。

[səʊ][dʒʌmp][ʌp] , [ænd; ənd][kɔ:l] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] .
So jump up , and call Nibble and Brighteyes .
所以 跳 向上 , 和 称呼 蚕食 和 亮眼 .

所以快起来，给尼布尔和布莱特艾斯打电话。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [waɪ] [maɪ] [flʌf] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

But	first	,	I	must	know	why	my	Fluff	has	been	crying	.
但	第一的	,	我	必须	知道	为什么	我的	起毛	有	到过	哭泣	.

但首先，我必须知道我的毛绒绒为什么哭了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kraɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] .

You	must	have	cried	yourself	to	sleep	,	my	mouse	,	and	that	will	never	do	.
你	必须	有	哭	你自己	到	睡觉	,	我的	老鼠	,	和	那	将要	绝不	做	.

你一定是哭着睡着了，我的小老鼠，这可不行。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['muːnmæn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Tell	your	old	Moonman	what	has	happened	,
告诉	你的	老的	月人	什么	有	发生	,

把发生的事情告诉你的老月球人，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['zuːluːlænd] [ɔːl] [deɪ] ,

for	I	have	been	watching	a	battle	in	Zululand	all	day	,
为了	我	有	到过	观看	一个	战斗	在	祖鲁兰	全部	天	,

因为我一整天都在关注祖鲁兰的一场战斗。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] ['naɪðə(r)] [maɪs] [nɔː(r)] [maʊs] - [træp] . "

and	have	seen	neither	mice	nor	mouse	-	trap	.	"
和	有	已见	两者都不	小鼠	也不	老鼠	-	陷阱	.	"

“既没看到老鼠，也没看到捕鼠器。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkəli] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! " [rɪ'plaɪd] [flʌf] , "

"	We	have	had	a	very	melancholy	day	,	Mr	.	Moonman	!	"	replied	Fluff	,	"
"	我们	有	有	一个	非常	忧郁	天	,	先生	.	月人	!	"	回复	起毛	,	"

['væʃtai] [æn] [hæz; həz] [biːn] [hæŋd] ,

Vashti	Ann	has	been	hanged	,
瓦什蒂	安	有	到过	绞刑	,

“我们今天过得非常悲惨，月亮先生！”弗拉夫回答说，“瓦什蒂·安被绞死了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,

and	it	is	a	terrible	thing	to	hang	your	own	child	,
和	它	是	一个	糟糕的	事物	到	悬挂	你的	自己的	孩子	,

亲手吊死自己的孩子是件极其可怕的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nɪb(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

even	if	Nibble	does	it	for	you	.	"
甚至	如果	蚕食	做	它	为了	你	.	"

即使Nibble帮你做也行。

" ['væʃtai] [æn] [hæŋd] !

"	Vashti	Ann	hanged	!
"	瓦什蒂	安	绞刑	!

“瓦什蒂·安被绞死了！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !

"	Dear	!	dear	!
"	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] !
how very distressing !
如何 非常 令人痛心 !

真是太令人沮丧了!

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] , [preɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? "
what had she done , pray , and how did it all happen ? "
什么 有 她 完毕 , 祈祷 , 和 如何 做过 它 全部 发生 ? "

她究竟做了什么？这一切是怎么发生的?

" [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pʌf] ['greɪvli] ;
" We don't think she meant to do it , " said Puff gravely ;
" 我们 不 思考 她 意思是 到 做 它 , " 说 噗 严重地 ;

“我们认为她不是故意的，”帕夫严肃地说；

" [bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" but Nibble said she ought to be hanged all the same .
" 但 蚕食 说 她 应该 到 是 绞刑 全部 这 相同的 .

但尼布尔说，她无论如何都应该被绞死。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [drest] [ðə; ði]['beɪbi] " — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['væʃtai] [ænz]
You see , we had just dressed the baby " — " and she was Vashti Ann's
你 看 , 我们 有 只是 穿着 这 婴儿 " — " 和 她 曾是 瓦什蒂 安妮的
[əʊn] [tʃaɪld] !
own child !
自己的 孩子 !

你看，我们刚给宝宝穿好衣服——“而她可是瓦什蒂·安的亲生孩子！”

" [flʌf] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'presɪvli] .
" Fluff broke in impressively .
" 起毛 打破 在 令人印象深刻 .

Fluff 的出现令人印象深刻。

[flʌf] . [-]
FLUFF . [141]
起毛 . [-]

绒毛。[141]

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['flʌfi] ! " [sed] ['pʌfi] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Please do not interrupt me , Fluffy ! " said Puffy with dignity .
" 请 做 不是 打断 我 , 蓬松的 ! " 说 蓬松 和 尊严 .

“请不要打断我，毛毛！”帕菲庄重地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" And we set her down in front of her mother ,
" 和 我们 放 她 向下 在 正面 的 她 母亲 ,

我们把她放在她母亲面前，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [kænt] ['riːəli]
and told her to say her lesson like a good baby , only she can't really
和 讲述 她 到 说 她 课 喜欢 一个 好的 婴儿 , 仅有的 她 不能 真的
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
say it ,
说 它 ,

然后让她像个乖宝宝一样背诵课文，可是她根本背不出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
you know , but we play she does .
你 知道 , 但 我们 玩 她 做 .

你知道，但我们玩的时候她确实会这么做。

[səʊ] [ðen] ['flʌfi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [dɒlz] ,

So	then	Fluffy	went	for	a	walk	with	the	other	dolls	,
所以	然后	蓬松的	去	为了	一个	走	和	这	其他	娃娃	,

于是，毛茸茸就和其他娃娃一起出去散步了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] ['stɒkɪŋ] .

but	I	had	to	darn	a	hole	in	my	stocking	.
但	我	有	到	该死	一个	洞	在	我的	袜	.

但我不得不补一下长袜上的破洞。

['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] ,

Mrs	.	Posset	is	teaching	me	to	darn	,	and	it	is	my	duty	,
太太	.	波斯特	是	教学	我	到	该死	,	和	它	是	我的	责任	,

波塞特太太正在教我补衣，这是我的职责。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['djuːti] .

but	I	don't	like	my	duty	.
但	我	不	喜欢	我的	责任	.

但我并不喜欢我的职责。

[səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

So	I	was	sitting	by	the	window	,	and	nobody	was	doing	anything	at	all	,
所以	我	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	和	无人	曾是	正在做	任何事物	在	全部	,

我当时坐在窗边，周围一个人也没在做任何事。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['væʃtai] [æn] [fel] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] ['beɪbiz] [hed] [ænd; ənd] " — " [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] [flʌf] ,

when	suddenly	Vashti	Ann	fell	right	down	on	the	baby's	head	and	"	—	"	and	killed	her	!	"	cried	Fluff	,
什么时候	突然	瓦什蒂	安	跌倒	正确的	向下	在	这	婴儿的	头	和	"	—	"	和	被杀	她	!	"	哭	起毛	,

突然，瓦什蒂·安一头栽倒在婴儿的头上，“——”“把她砸死了！”弗拉夫喊道。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

bursting	into	tears	.
爆发	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

" [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ded] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ! "

"	Killed	her	all	dead	into	little	pieces	!	"
"	被杀	她	全部	死的	进入	小的	件	!	"

“把她杀得粉身碎骨！”

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['ʃɒkɪŋ] !

"	How	very	,	very	shocking	!
"	如何	非常	,	非常	令人震惊	!

“真是太令人震惊了！”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [hɜːt] [hɜː'self] ? "

"	And	was	the	wretched	mother	hurt	herself	?	"
"	和	曾是	这	可怜	母亲	伤害	她自己	?	"

“那位可怜的母亲自己是否受伤了？”

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [pʌf] .

"	No	!	"	answered	Puff	.
"	不	!	"	回答	噗	.

“不！”帕夫回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]['tʃaɪnə] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɒz; wəz][wæks] ,
" Her head was china , Mr . Moonman , and the baby's was wax ,
" 她 头 曾是 中国 , 先生 . 月人 , 和 这 婴儿的 曾是 蜡 ,
[juː; jʊ] [siː] . "
you see . "
你 看 . "

“她的头是瓷的，月亮人先生，而婴儿的头是蜡的，你看。”

" [aɪ] [siː] ! " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] [brɑːs] [pɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθn] [wʌn] ! "
" I see ! " said I . " The brass pot and the earthen one ! "
" 我 看 ! " 说 我 . " 这 黄铜 锅 和 这 土 一 ! "

“我明白了！”我说，“铜锅和陶锅！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['væʃtaɪ] [æn] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] , " [sed] [flʌf] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
" If you had ever seen Vashti Ann , Mr . Moonman , " said Fluff through her
" 如果 你 有 曾经 已见 瓦什蒂 安 , 先生 . 月人 , " 说 起毛 通过 她
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

“如果你见过瓦什蒂·安，月亮先生，”弗拉夫含着泪说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːs] [pɒt] .
" you would not call her such names as a brass pot .
" 你 会 不是 称呼 她 这样的 姓名 作为 一个 黄铜 锅 .

你不会叫她铜锅之类的名字吧。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ["gɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
Her hair was gossy as the raven's wing ,
她 头发 曾是 八卦 作为 这 渡鸦的 翼 ,

她的头发像乌鸦的翅膀一样蓬松。

[laɪk] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['bæləd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] ;
like the lady in the ballad that Uncle Jack read to us last night ;
喜欢 这 女士 在 这 民谣 那 叔叔 杰克 读 到 我们 最后的 夜晚 ;

就像杰克叔叔昨晚给我们读的那首民谣里的女子一样；

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['væʃtaɪ] [æn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl]
and I never wanted to call her Vashti Ann , but I wanted to call
和 我 绝不 通缉 到 称呼 她 瓦什蒂 安 , 但 我 通缉 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)][ˌɪzɪ'dɔːrə] [vi'enə] ,
her Isidora Vienna ,
她 伊西多拉 维也纳 ,

我从来不想叫她瓦什蒂·安，我想叫她伊西多拉·维也纳。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['væʃtaɪ] [æn] [wen] [-]
but Uncle Jack said her name was Vashti Ann when [142]
但 叔叔 杰克 说 她 姓名 曾是 瓦什蒂 安 什么时候 [-]

但杰克叔叔说她的名字叫瓦什蒂·安[142]

[hiː; hi] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
he buyed her , so I couldn't help it .
他 已购买 她 , 所以 我 不能 帮助 它 .

他买下了她，所以我也没办法。

" [ænd; ənd] [flʌf] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" And Fluff dried her eyes with the end of the pillow - case , and looked
" 和 起毛 干燥 她 眼睛 和 这 结尾 的 这 枕头 - 案件 , 和 看起来
['veri] ['mɔːnf(ə)l] .
very mournful .
非常 悲哀 .

“弗拉夫用枕套的一角擦干了眼睛，看起来很悲伤。”

" [wel] ！ [wel] ！
" Well ！ well ！
" 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
" This is certainly very painful .
" 这 是 当然 非常 痛苦 .

这确实非常痛苦。

[səʊ] [ðen] [juː; jʊ] [hæŋd] ['væʃtai] [æn] ？ "
So then you hanged Vashti Ann ? "
所以 然后 你 绞刑 瓦什蒂 安 ？ "

所以你就把瓦什蒂·安绞死了？

" [nəʊ] , ['nɪb(ə)l] [hæŋd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [flʌf] , " [wɪð] [ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" No , Nibble hanged her , " said Fluff , " with a clothesline , and it
" 不 , 蚕食 绞刑 她 , " 说 起毛 , " 和 一个 晾衣绳 , 和 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] - [siːn] ,
was a terribul scene ,
曾是 一个 - 场景 ,

“不，是尼布尔用晾衣绳把她吊死了，”弗拉夫说，“那场面太可怕了。”

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Uncle Jack said it was .
叔叔 杰克 说 它 曾是 .

杰克叔叔说是的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] .
And then we buried them both together under a rose bush .
和 然后 我们 埋葬 他们 两个都 一起 在下面 一个 玫瑰 衬套 .

然后我们把它们一起埋在了一丛玫瑰花下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
We are going to have a monument over them ,
我们 是 去 到 有 一个 纪念碑 超过 他们 ,

我们将为他们树立一座纪念碑。

[bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] - [ðə; ði] ['məːdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
but Nibble wants to put ' the Murdered and the Murderess ' on it , and
但 蚕食 想要 到 放 - 这 被谋杀 和 这 杀人犯 - 在 它 , 和
[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I won't have it . "
我 惯于 有 它 . "

但尼布尔想把《被谋杀者和女杀人犯》印在上面，我绝对不会同意。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ！ " [sed] [ai] .
" I certainly would not ! " said I .
" 我 当然 会 不是 ！ " 说 我 .

“我当然不会！”我说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" But now you must call Nibble , and Brighteyes too , for the little
" 但 现在 你 必须 称呼 蚕食 , 和 亮眼 也 , 为了 这 小的
[wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Winds are growing impatient ,
风 是 生长 不耐烦 ,

“但是现在你必须叫尼布尔和亮眼过来，因为小风们已经不耐烦了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

and	we	must	be	off	.
和	我们	必须	是	离开	.

我们得出发了。

[draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Dry	your	eyes	,	little	one	,	and	think	what	a	fine	ride	you	are	going	to
干燥	你的	眼睛	,	小的	一	,	和	思考	什么	一个	美好的	骑	你	是	去	到

[hæv; həv] !

have	!
有	!

宝贝，擦干眼泪，想想你即将迎来多么美好的旅程吧!

" ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] ;

"	Nibble	and	Brighteyes	were	summoned	;
"	蚕食	和	亮眼	是	被召唤	;

“尼布尔和布莱特艾斯被召唤了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	all	the	five	mice	were	sitting	comfortably	in	the
和	在	一个	很少	分钟	全部	这	五	小鼠	是	坐着	舒适地	在	这

['veri] [sˈɒftəst] ,

very	softest	,
非常	最柔软	,

几分钟后，五只老鼠都舒适地坐在了最柔软的.....

['fætɪst] , ['waɪtɪst] [klaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

fattest	,	whitest	cloud	that	the	whole	sky	could	produce	.
最胖的	,	最白	云	那	这	所有的	天空	可以	生产	.

天空所能形成的最厚实、最洁白的云朵。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ʌp] [raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

How	it	curled	up	round	their	shoulders	,	and	wrapped	itself	about	them	!
如何	它	卷曲	向上	圆形的	他们的	肩膀	,	和	包装	本身	关于	他们	!

它蜷缩在他们的肩膀上，将他们紧紧包裹起来!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɒftnəs] !

and	how	they	did	enjoy	the	luxurious	softness	!
和	如何	他们	做过	享受	这	豪华	柔软	!

他们真的很享受这种奢华的柔软触感!

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n][wɪndz; waɪndz] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

then	the	seven	Winds	puffed	at	it	,
然后	这	七	风	膨胀的	在	它	,

然后七风吹拂着它，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] !

and	away	it	went	like	a	ball	of	thistledown	through	the	air	!
和	离开	它	去	喜欢	一个	球	的	蓟绒	通过	这	空气	!

它像一团蓟绒一样飞向空中!

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , [maɪ] [pets] ?

"	Where	shall	we	go	,	my	pets	?
"	在哪里	将	我们	去	,	我的	宠物	?

“我的宠物们，我们该去哪里呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][aɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	I	asked	,	as	I	rode	along	,	beside	them	.
"	我	问	,	作为	我	骑	沿着	,	旁	他们	.

我一边骑马跟在他们旁边，一边问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɑɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , [ˌjuː en ˈdiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ]
" You have the wide world to choose from , und shall go just where you
" 你 有 这 宽的 世界 到 选择 从 , 和 将 去 只是 在哪里 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

“世界那么大，你可以自由选择，你想去哪儿就去哪儿。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !
" I want to go to the North Pole , Mr . Moonman !
" 我 想 到 去 到 这 北 极 , 先生 . 月人 !

“我想去北极，月球人先生！”

" [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .
" cried Nibble .
" 哭 蚕食 .

“尼布尔叫道。”

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] .
" You promised us to take us there , you remember , the last time you came .
" 你 承诺 我们 到 拿 我们 那里 , 你 记住 , 这 最后的 时间 你 来了 .

“你上次来的时候答应过要带我们去那里，你还记得吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [beəz] ,
I want to see the icebergs , and the white bears ,
我 想 到 看 这 冰山 , 和 这 白色的 熊 ,

我想看冰山和白熊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ! "
and all the wonderful things there are there ! "
和 全部 这 精彩的 事物 那里 是 那里 ! "

还有那里所有美好的事物！

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] !
" To the North Pole it is , then !
" 到 这 北 极 它 是 , 然后 !

“那就去北极吧！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
" It is just the night for it , as all the savage Winds are away .
" 它 是 只是 这 夜晚 为了 它 , 作为 全部 这 野蛮的 风 是 离开 .

“今晚正是好时机，因为所有的狂风都已离去。”

" [səʊ][wiː; wi] [fluː] ['nɔːθwəd] , [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ,
" So we flew northward , far and far away , over cities and hamlets ,
" 所以 我们 飞翔 向北 , 远的 和 远的 离开 , 超过 城市 和 村庄 ,

于是我们向北飞去，远远地飞过城市和村庄，

['əʊvə(r)][vɑːst] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
over vast plains and shaggy forests .
超过 广阔的 平原 和 毛茸茸 森林 .

广袤的平原和茂密的森林。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][pv; əv][ə; eɪ][pɒnd] [ðæt] [-]
By the margin of a pond that [143]
经过 这 利润 的 一个 池塘 那 [-]

在池塘边[143]

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [tɔːl] [naɪt] - ['herən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] .

we	passed	a	tall	night	-	heron	was	standing	on	one	leg	.
我们	通过了	一个	高的	夜晚	-	苍鹭	曾是	常设	在	一	腿	.

我们路过一只高大的夜鹭，它正单腿站立。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [juː 'es] ,

He	looked	up	at	us	,
他	看起来	向上	在	我们	,

他抬头看着我们，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

and	was	so	much	astonished	that	he	toppled	over	and	fell	into	the	water
和	曾是	所以	很多	惊讶	那	他	倾覆	超过	和	跌倒	进入	这	水

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

with	a	loud	splash	.
和	一个	大声	溅	.

他惊讶得跌倒在地，扑通一声落入水中。

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪs] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ðem; ðəm] !

How	all	the	mice	laughed	,	and	the	merry	Winds	with	them	!
如何	全部	这	小鼠	笑了	,	和	这	欢乐	风	和	他们	!

所有的老鼠都笑了，快乐的风也和它们一起笑了！

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌf] , [huː] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

all	,	that	is	,	except	my	little	Fluff	,	who	looked	sad	,	and	was	still	thinking	of
全部	,	那	是	,	除了	我的	小的	起毛	,	WHO	看起来	伤心	,	和	曾是	仍然	思维	的

['væʃtai] [æn] .

Vashti	Ann	.
瓦什蒂	安	.

所有人都很好，除了我的小毛球，它看起来很伤心，还在想着瓦什蒂·安。

" ['flʌfi] , " [ai] [sed] , " [ai] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ə'gen] .

"	Fluffy	,	"	I	said	,	"	I	must	see	you	smile	again	.
"	蓬松的	,	"	我	说	,	"	我	必须	看	你	微笑	再次	.

“毛茸茸，”我说，“我一定要再看到你的笑容。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Shall	I	sing	you	a	song	that	I	heard	to	-	day	?	"
将	我	唱歌	你	一个	歌曲	那	我	听到	到	-	天	?	"

我今天听到一首歌，要不要唱给你听？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! " [sed] [flʌf] ['miːkli] .

"	Yes	,	if	you	please	,	Mr	.	Moonman	!	"	said	Fluff	meekly	.
"	是的	,	如果	你	请	,	先生	.	月人	!	"	说	起毛	温顺地	.

“是的，如果您愿意，月亮先生！”毛毛温顺地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , " [ai] [sed] .

"	It	is	a	funny	little	song	,	"	I	said	.
"	它	是	一个	有趣的	小的	歌曲	,	"	我	说	.

“这是一首很有趣的小歌，”我说。

" [ai] [hɜːd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .

"	I	heard	an	Irish	mother	singing	it	to	her	baby	.
"	我	听到	一个	爱尔兰	母亲	歌唱	它	到	她	婴儿	.

我听到一位爱尔兰母亲给她的宝宝唱这首歌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

She	was	sitting	by	the	door	of	her	cottage	with	the	baby	in	her	lap	,
她	曾是	坐着	经过	这	门	的	她	小屋	和	这	婴儿	在	她	膝	,

她抱着孩子坐在小屋门口，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peərɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peərɪŋz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiz] [feɪs] ,

and	she	was	paring	potatoes	,	and	all	the	parings	fell	into	the	baby's	face	,
和	她	曾是	削皮	土豆	,	和	全部	这	配对	跌倒	进入	这	婴儿的	脸	,

她当时正在削土豆皮，结果削下来的土豆皮全都掉到了婴儿脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

but	he	did	not	seem	to	mind	it	at	all	,
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	它	在	全部	,

但他似乎一点也不介意。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . " [-]

so	I	suppose	it	was	all	right	.	"	[	144	]
所以	我	认为	它	曾是	全部	正确的	.	"	[	-	]

所以我觉得一切都还好。[144]

[eɪt] ['lɪt(ə)l] - [wɪd][ðeə(r)]['eɪprənz][ɒn] ,

Eight	little	gurrls	wid	their	aprons	on	,
八	小的	-	宽	他们的	围裙	在	,

八个穿着围裙的小女孩，

[wɪnt] [aʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['wɑːðər] ,

Wint	out	to	get	some	wather	,
温特	出去	到	得到	一些	水	,

出去玩水，

[bʌt; bət]['nɪvər][ə; eɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] ,

But	niver	a	dhrop	could	be	found	at	ahl	,
但	尼弗	一个	dhrop	可以	是	成立	在	ahl	,

但是，在ahl找不到dhrop，

[baɪ]['eni] ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] .

By	any	mother's	daughter	.
经过	任何	母亲的	女儿	.

任何母亲的女儿。

" [naʊ] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] - ,

"	Now	well	-	a	-	day	!	"	said	the	eight	little	gurrls	,
"	现在	出色地	-	一个	-	天	!	"	说	这	八	小的	-	,

“好极了！”八个小女孩说道。

" [ɪf] [wiː; wi][gɪt][nəʊ] ['wɑːðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "

"	If	we	git	no	wather	we	shall	die	!	"
"	如果	我们	git	不	水	我们	将	死	!	"

“如果我们得不到水，我们就死定了！”

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] - ;

"	Oh	!	the	very	best	way	,	"	said	the	eight	little	gurrls	;
"	哦	!	这	非常	最好的	方式	,	"	说	这	八	小的	-	;

“哦！这是最好的办法，”八个小女孩说；

" [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl][tuː; tə][kraɪ] !

"	Will	be	for	us	ahl	to	cry	!
"	将要	是	为了	我们	ahl	到	哭	!

“这将是我们所有人的哭泣！”

" [səʊ] [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] - ,

"	So	they	cried	and	cried	,	the	eight	little	gurrls	,
"	所以	他们	哭	和	哭	,	这	八	小的	-	,

于是，这八个小女孩哭个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd][ɔːl][deɪ] ,

And	they	cried	and	they	cried	all	day	,
和	他们	哭	和	他们	哭	全部	天	,

他们哭了一整天，

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɑːðər] [ɪ'nʌf]

And	when	evening	came	,	there	was	wather	enough
和	什么时候	晚上	来了	,	那里	曾是	水	足够的

夜幕降临时，雨量已经足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] , [sɔːlt] [seɪ] !

For	to	fill	up	the	salt	,	salt	say	!
为了	到	充满	向上	这	盐	,	盐	说	!

要填满盐，就说盐！

[flʌf] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , " [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː] ,

Fluff	laughed	a	little	;	and	presently	she	said	shyly	,	"	I	can	sing	a	song	too	,
起毛	笑了	一个	小的	;	和	目前	她	说	害羞地	,	"	我	能	唱歌	一个	歌曲	也	,

弗拉夫轻笑了一声；过了一会儿，她害羞地说："我也会唱歌。"

['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Moonman	,	if	you	would	like	to	hear	it	.
先生	.	月人	,	如果	你	会	喜欢	到	听到	它	.

月亮人先生，如果您愿意听的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [dɒgz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	song	about	some	dogs	,	and	perhaps	if	you	would	learn	it	,
它	是	一个	歌曲	关于	一些	狗	,	和	也许	如果	你	会	学习	它	,

这是一首关于狗的歌，也许如果你能学会它的话，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] . "

you	could	sing	it	to	your	dog	when	you	get	home	.	"
你	可以	唱歌	它	到	你的	狗	什么时候	你	得到	家	.	"

你回家后可以唱给你的狗狗听。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɒŋ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ai] [sed] .

"	Let	us	have	the	song	,	by	all	means	,	"	I	said	.
"	让	我们	有	这	歌曲	,	经过	全部	方法	,	"	我	说	.

"请务必让我们唱这首歌，"我说。

" [maɪ] [dɒg] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] .

"	My	dog	is	very	fond	of	music	,	and	has	himself	a	powerful	voice	.
"	我的	狗	是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	有	他自己	一个	强大的	嗓音	.

"我的狗非常喜欢音乐，而且它自己的嗓音也很洪亮。"

" [səʊ] ['flʌfi] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ;

"	So	Fluffy	sang	her	little	song	;
"	所以	蓬松的	唱	她	小的	歌曲	;

于是，毛茸茸唱起了她的小歌；

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

and	in	case	any	of	you	children	should	like	to	sing	it	for	yourselves	,
和	在	案件	任何	的	你	孩子们	应该	喜欢	到	唱歌	它	为了	你们自己	,

如果你们当中有谁想自己唱这首歌，

[ai] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] . [-]

I	will	write	down	the	music	as	well	as	the	words	.	[	145	]
我	将要	写	向下	这	音乐	作为	出色地	作为	这	字	.	[	-	]

我会把曲子和歌词都写下来。[145]

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .] [-]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	[	146	]
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	[	-	]

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。][146]

" ['brɑːvəʊ] ! [flʌf] , " [ai] [sed] .

"	Bravo	!	Fluff	,	"	I	said	.
"	Bravo	!	起毛	,	"	我	说	.

"太棒了！真棒！"我说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɒgz] .

"	That	is	a	good	song	,	and	they	were	sensible	little	dogs	.
"	那	是	一个	好的	歌曲	,	和	他们	是	明智的	小的	狗	.

“那是一首好歌，它们是很懂事的小狗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	well	to	be	sure	about	understanding	a	thing	before	one	attempts	it	,
它	是	出色地	到	是	当然	关于	理解	一个	事物	前	一	尝试	它	,

在尝试做某件事之前，最好先确保自己完全理解它。

[æz; əz]['mɑːstə(r)] ['nɪb(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] ['frɪski]

as	Master	Nibble	would	find	out	,	if	he	were	once	mounted	on	this	frisky
作为	掌握	蚕食	会	寻找	出去	,	如果	他	是	一次	安装	在	这	活泼的

['muːnbiːm] ,

moonbeam	,
月光	,

如果尼布尔大师曾经骑上这朵活泼的月光花，他就会发现这一点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] . "

at	which	he	is	casting	such	longing	eyes	.	"
在	哪个	他	是	铸件	这样的	渴望	眼睛	.	"

他正用充满渴望的眼神望着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	It	does	look	so	delightful	!
"	它	做	看	所以	愉快	!

“看起来真漂亮！”

" [saɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	sighed	Nibble	.
"	叹了口气	蚕食	.

“尼布尔叹了口气。”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] ,

"	But	after	all	,	the	cloud	is	delightful	too	,
"	但	后	全部	,	这	云	是	愉快	也	,

“但说到底，云朵也很可爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kəʊld] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	I	should	be	cold	if	I	were	not	wrapped	up	in	it	.
和	我	认为	我	应该	是	寒冷的	如果	我	是	不是	包装	向上	在	它	.

如果我没被它裹着，我想我应该会觉得冷。

[haʊ] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ? "

How	far	north	are	we	now	,	Mr	.	Moonman	?	"
如何	远的	北	是	我们	现在	,	先生	.	月人	?	"

“月亮人先生，我们现在在多北的地方？”

" ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Somewhere	near	the	coast	of	Labrador	,	"	I	replied	.
"	某处	靠近	这	海岸	的	拉布拉多	,	"	我	回复	.

“就在拉布拉多海岸附近，”我回答道。

" ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] , ['ləʊə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

"	Little	Winds	,	lower	the	cloud	a	bit	,	that	the	mice	may	see	the	fishing	fleet	.
"	小的	风	,	降低	这	云	一个	少量	,	那	这	小鼠	可能	看	这	钓鱼	舰队	.

“小风啊，请把云降低一些，好让老鼠们能看到渔船队。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

The	fishermen	are	all	asleep	,	but	the	boats	are	a	pretty	sight	,
这	渔民	是	全部	睡着了	,	但	这	船	是	一个	漂亮的	视线	,

渔民们都睡着了，但渔船的景色很美。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

when	they	can	be	seen	through	the	fog	.
什么时候	他们	能	是	已见	通过	这	多雾路段	.

当它们能透过雾气被看到时。

" ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði] [klaʊd] ['fləʊtɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

"	Lightly	and	softly	the	cloud	floated	downward	,	and	as	they	descended	,
"	轻轻	和	轻轻	这	云	漂浮	向下	,	和	作为	他们	下降	,

“云朵轻柔地缓缓飘落，随着他们下降，

[ðə; ði] ['meri] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [fɒg] [ə'weɪ] ,

the	merry	Winds	blew	the	wreaths	of	fog	away	,
这	欢乐	风	吹	这	花圈	的	多雾路段	离开	,

欢快的风吹散了雾霭，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [braʊn] [kəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] -

so	that	we	could	see	the	bare	brown	coast	,	and	the	hundreds	of	fishing	-
所以	那	我们	可以	看	这	裸	棕色的	海岸	,	和	这	数百	的	钓鱼	-

[smæk] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

smacks	lying	at	anchor	.
拍打	说谎	在	锚	.

这样我们就能看到光秃秃的棕色海岸，以及停泊在锚地的数百艘渔船。

[laɪts] [gliːm] [æt; ət][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] .

Lights	gleamed	at	bow	and	stern	.
灯	闪闪发光	在	弓	和	船尾	.

船头和船尾灯光闪烁。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [rɔkt] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

They	danced	about	,	as	the	little	vessels	rocked	gently	on	the	waves	,
他们	跳舞	关于	,	作为	这	小的	船只	摇滚	轻轻地	在	这	波浪	,

他们翩翩起舞，小船在波浪上轻轻摇晃。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [ə'sliːp] , ['sɪŋɪŋ] [sɒft] ['lʌləbaɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	seemed	to	be	half	asleep	,	singing	soft	lullabies	to	each	other	.
哪个	似乎	到	是	一半	睡着了	,	歌唱	柔软的	摇篮曲	到	每个	其他	.

它们似乎半睡半醒，互相轻声哼唱着摇篮曲。

" ['rɪp(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [griːn] ,

"	Ripple	blue	and	ripple	green	,
"	波纹	蓝色的	和	波纹	绿色的	,

“涟漪泛蓝，涟漪泛绿，

['fəʊmɪŋ] [krest] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] ,

Foaming	crest	and	silver	sheen	,
起泡	波峰	和	银	光泽	,

泡沫状的浪花和银色的光泽，

[sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] !

Sleep	beneath	the	moon	!
睡觉	下面	这	月亮	!

睡在月光下!

[tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [ə'gen] ,

Till	the	daylight	comes	again	,
直到	这	日光	来	再次	,

直到天再次亮起，

['weɪkɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['restləs] [peɪn]

Waking	us	to	restless	pain
醒来	我们	到	不安	疼痛

唤醒我们，让我们陷入无尽的痛苦

[ɔːl] [tuː] [suːn] . " [-]
All too soon . " [147]
全部 也 很快 . " [-]

太早了。[147]

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]
" Yes , " I said , " this is a holiday - time for the waves , and still more
" 是的 , " 我 说 , " 这 是 一个 假期 - 时间 为了 这 波浪 , 和 仍然 更多的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɪʃ] .
for the fish .
为了 这 鱼 .

“是的，”我说，“这是海浪的假期，对鱼儿来说更是如此。”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
All day long the poor creatures have a hard time of it ,
全部 天 长的 这 贫穷的 生物 有 一个 难的 时间 的 它 ,

这些可怜的动物整天都过得很艰难。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]
for hundreds and hundreds of skilful and eager fishermen are on the
为了 数百 和 数百 的 熟练 和 渴望的 渔民 是 在 这
[lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
look - out for them .
看 - 出去 为了 他们 .

因为成百上千技术娴熟、热情高涨的渔民都在寻找它们。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)]['əʊnli] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
But at night their only enemies are those who live in the water ,
但 在 夜晚 他们的 仅有的 敌人 是 那些 WHO 居住 在 这 水 ,

但到了晚上，它们唯一的敌人就是那些生活在水中的生物。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːdfɪʃ] [gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten]
and I have heard that the whale and the swordfish go to bed at ten
和 我 有 听到 那 这 鲸 和 这 旗鱼 去 到 床 在 十
[ə'klɑːk] ['regjələli] ,
o'clock regularly ,
点钟 经常 ,

我听说鲸鱼和剑鱼通常晚上十点就睡觉了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trʌndl] - [bedz] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
and never stir from their trundle - beds till six o'clock in the morning .
和 绝不 搅拌 从 他们的 滚动 - 床 直到 六 点钟 在 这 早晨 .

直到早上六点，他们都不会离开他们的折叠床。

[ai][duː; də] [nɒt] [steɪt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)]
I do not state that as a fact , however , because I am not positively sure
我 做 不是 状态 那 作为 一个 事实 , 然而 , 因为 我 是 不是 积极地 当然
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

但我并不完全确定，所以不能断言这是事实。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [-]
" Dear me ! " [148]
" 亲爱的 我 ! " [-]

“天哪！”[148]

[sed] ['braɪtˌaɪz] .
said Brighteyes .
说 亮眼 .

布莱特艾斯说道。

" [dʒʌst] ['fænsi] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] !

"	Just	fancy	a	whale	in	a	trundle	-	bed	!
"	只是	想要	一个	鲸	在	一个	滚动	-	床	!

“想象一下鲸鱼躺在折叠床上！”

[haʊ] ['veri] [kwɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ! "

how	very	queer	he	would	look	!	"
如何	非常	酷儿	他	会	看	!	"

他看起来该有多古怪啊！

" [dʌz] [hiː; hi] [spaʊt] [wen] [hiːz] [ə'sliːp] ? " [in'kwaiə] [flʌf] ['æŋkʃəsli] .

"	Does	he	spout	when	he's	asleep	?	"	inquired	Fluff	anxiously	.
"	做	他	喷口	什么时候	他是	睡着了	?	"	询问	起毛	焦虑地	.

“他睡觉的时候也会说话吗？”毛毛焦急地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wʊd] [get] [wet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [kəʊld] !

"	Because	the	bedclothes	would	get	wet	,	you	know	,	and	he	would	take	cold	!
"	因为	这	床上用品	会	得到	湿的	,	你	知道	,	和	他	会	拿	寒冷的	!

“因为被子会湿，你知道，他会着凉的！”

" [hɪə(r)] , [aiˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪs] [lɑːft] ,

"	Here	,	I	am	sorry	to	say	,	the	other	mice	laughed	,
"	这里	,	我	是	对不起	到	说	,	这	其他	小鼠	笑了	,

“很遗憾，其他老鼠都笑了，”

[ænd; ənd] ['flʌfi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	Fluffy	does	not	like	to	be	laughed	at	,	so	she	was	silent	.
和	蓬松的	做	不是	喜欢	到	是	笑了	在	,	所以	她	曾是	沉默的	.

Fluffy不喜欢被人嘲笑，所以她保持沉默。

[ðen] [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][wɪndz; waɪndz] , " [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][bed] ,

Then	said	one	of	the	seven	Winds	,	"	I	never	saw	any	of	them	in	bed	,
然后	说	一	的	这	七	风	,	"	我	绝不	锯	任何	的	他们	在	床	,

七风之一说道：“我从未见过他们中的任何一个上床睡觉。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

but	I	have	seen	their	races	,	and	very	funny	they	are	.
但	我	有	已见	他们的	种族	,	和	非常	有趣的	他们	是	.

但我看过他们的比赛，非常有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hɜːd(ə)l] - ['reɪsɪz] ['evri] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	have	hurdle	-	races	every	Tuesday	afternoon	,
他们	有	栏	-	种族	每一个	周二	下午	,

他们每周二下午都会进行跨栏比赛。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rek] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [struːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm]

jumping	over	the	fragments	of	wrecks	which	are	strewn	all	over	the	bottom
跳	超过	这	片段	的	残骸	哪个	是	散落的	全部	超过	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

跳过散落在海底的残骸碎片。

[ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , [ðəʊz] [weɪlz] ; [wɒt] [wɪð] ['hɜːd(ə)l] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] [fɪʃ] [hʌnts]

They	lead	a	merry	life	,	those	whales	;	what	with	hurdle	-	races	and	fish	hunts
他们	带领	一个	欢乐	生活	,	那些	鲸鱼	;	什么	和	栏	-	种族	和	鱼	狩猎

[ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] ['mætʃɪz] .

and	spouting	matches	.
和	喷水	比赛	.

这些鲸鱼过着快乐的生活；它们参加跨栏比赛、捕鱼比赛和喷水比赛。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

If	one	could	not	live	in	the	air	,
如果	一	可以	不是	居住	在	这	空气	,

如果一个人不能生活在空气中，

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

the	next	best	thing	would	be	to	live	in	the	water	,	I	think	.
这	下一个	最好的	事物	会	是	到	居住	在	这	水	,	我	思考	.

我认为，次好的选择就是住在水里。

[haɪ] ! ['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] .

Hi	!	yonder	is	a	fleet	of	icebergs	.
你好	!	远处	是	一个	舰队	的	冰山	.

嗨！远处是一片冰山群。

[lʊk] , ['lɪt(ə)l] - !

Look	,	little	Heavyones	!
看	,	小的	-	!

看，小重装兵们!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

that	is	a	sight	worth	seeing	.
那	是	一个	视线	值得	看到	.

那真是一道值得一看的风景。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] ['terəb(ə)l] .

"	Surely	,	it	was	very	beautiful	,	though	terrible	.
"	一定	,	它	曾是	非常	美丽的	,	尽管	糟糕的	.

“当然，它非常美丽，但也非常可怕。”

[maɪ]['sɪlvə(r)] [biːmz] [-]

My	silver	beams	[	149	]
我的	银	光束	[	-	]

我的银色光束[149]

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,

lighted	up	the	huge	masses	of	ice	,	till	they	looked	like	mountains	of	crystal	,
照明	向上	这	巨大的	群众	的	冰	,	直到	他们	看起来	喜欢	山脉	的	水晶	,

灯光照亮了巨大的冰块，使它们看起来像一座座水晶山。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

moving	slowly	over	the	face	of	the	water	.
移动	缓慢地	超过	这	脸	的	这	水	.

在水面上缓慢移动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] - [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ræpt]

The	children	gazed	at	them	,	half	frightened	,	half	-	admiring	,	and	wrapped
这	孩子们	凝视	在	他们	,	一半	害怕	,	一半	-	钦佩	,	和	包装

[ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,

themselves	more	closely	in	the	warm	,
他们自己	更多的	密切	在	这	温暖的	,

孩子们凝视着他们，既害怕又钦佩，然后把自己裹得更紧了，裹在温暖的衣服里。

['fliːsi] [klaʊd] .

fleecy	cloud	.
羊毛	云	.

绒毛般的云朵。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [fɔːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊd] ['fləʊtɪd] ,

The	icebergs	formed	a	huge	circle	,	and	midway	in	it	the	cloud	floated	,
这	冰山	形成	一个	巨大的	圆圈	,	和	中途	在	它	这	云	漂浮	,

冰山形成了一个巨大的圆圈，云朵漂浮在圆圈中央。

['rɒkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eəri] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪndz; waɪndz] [briːðd] ['sɒftli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

rocking	like	an	airy	vessel	as	the	Winds	breathed	softly	on	it	.
摇滚	喜欢	一个	轻盈的	血管	作为	这	风	呼吸	轻轻	在	它	.

像一艘轻盈的船，在微风的轻柔吹拂下轻轻摇曳。

[wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] : [ðen] ['braɪtˌaɪz] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪspə(r)] .

We	were	all	silent	for	a	time	:	then	Brighteyes	asked	in	a	half	-	whisper	.
我们	是	全部	沉默的	为了	一个	时间	:	然后	亮眼	问	在	一个	一半	-	耳语	.

我们都沉默了一会儿，然后布莱特艾斯半耳语地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ? "

"	Is	this	the	North	Pole	,	Mr	.	Moonman	?	"
"	是	这	这	北	极	,	先生	.	月人	?	"

“这里是北极吗，月球人先生？”

" [waɪ] , [nəʊ] , ['braɪtˌaɪz] ! " [sed] [pʌf] .

"	Why	,	no	,	Brighteyes	!	"	said	Puff	.
"	为什么	,	不	,	亮眼	!	"	说	噗	.

“不，亮眼！”帕夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [pəʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ! "

"	It	can't	be	the	Pole	,	for	there	isn't	any	pole	for	it	to	be	!	"
"	它	不能	是	这	极	,	为了	那里	不是	任何	极	为了	它	到	是	!	"

“不可能是北极，因为根本没有北极！”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	I	said	,	"	that	is	one	way	of	putting	it	.
"	是的	,	"	我	说	,	"	那	是	一	方式	的	推杆	它	.

“是的，”我说，“这是一种说法。”

[wiː; wɪ] [hæv; həv] [nɒt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] , [maɪ] [maɪs] ,

We	have	not	reached	the	North	Pole	,	my	mice	,
我们	有	不是	达到	这	北	极	,	我的	小鼠	,

我们还没到达北极呢，我的小老鼠们。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːdlɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	indeed	I	think	we	shall	hardly	go	so	far	to	-	night	,
和	的确	我	思考	我们	将	几乎	去	所以	远的	到	-	夜晚	,

而且我认为我们今晚恐怕很难走到那一步。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ]

for	I	see	that	these	icebergs	are	waiting	for	the	North	Wind	to	blow
为了	我	看	那	这些	冰山	是	等待	为了	这	北	风	到	吹

[ðem; ðəm] [həʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

因为我看到这些冰山正等待着北风将它们吹回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] .

and	that	is	a	sign	that	he	will	soon	be	here	.
和	那	是	一个	符号	那	他	将要	很快	是	这里	.

这预示着他很快就会到这里。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

He	is	a	disagreeable	fellow	,	and	might	be	rude	to	you	,
他	是	一个	令人不快的	同伴	,	和	可能	是	粗鲁的	到	你	,

他是个令人讨厌的人，可能会对你无礼。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [flai][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈgriːnlənd] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv]

so	we	will	fly	over	to	Greenland	instead	,	and	see	some	little	friends	of
所以	我们	将要	飞	超过	到	格陵兰	反而	,	和	看	一些	小的	朋友们	的

[maɪn] [ðeə(r)] .

mine	there	.
矿	那里	.

所以我们将改飞格陵兰岛，去看看我的一些小朋友。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? "

Will	that	suit	you	just	as	well	?	"
将要	那	套装	你	只是	作为	出色地	?	"

这样也适合您吗?

" [əʊ] ! [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] .

"	Oh	!	yes	,	"	cried	the	five	voices	.
"	哦	!	是的	,	"	哭	这	五	声音	.

“哦！是的，”五个声音齐声喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] ,

"	It	will	be	better	,
"	它	将要	是	更好的	,

情况会好转的，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

for	we	want	to	see	what	the	people	are	like	in	these	strange	places	.
为了	我们	想	到	看	什么	这	人们	是	喜欢	在	这些	奇怪的	地方	.

因为我们想看看这些陌生地方的人们是什么样的。

" [səʊ][wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] [ləʊ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [smɔːl] [ˈɛskɪˌmoʊz] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

"	So	we	floated	low	till	we	came	to	a	certain	small	Esquimaux	village	on	the
"	所以	我们	漂浮	低的	直到	我们	来了	到	一个	肯定	小的	爱斯基摩人	村庄	在	这

[west] [ɒv; əv] [ˈgriːnlənd] .

west	of	Greenland	.
西方	的	格陵兰	.

于是我们低空漂流，直到来到格陵兰岛西部的一个爱斯基摩人小村庄。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [hʌmps] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ? " [ɑːskt] [flʌf] .

"	What	are	all	those	queer	humps	of	snow	on	the	ground	?	"	asked	Fluff	.
"	什么	是	全部	那些	酷儿	驼峰	的	雪	在	这	地面	?	"	问	起毛	.

“地上那些奇怪的雪堆是什么？”弗拉夫问道。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ˈnɪb(ə)l] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	!	"	cried	Nibble	,	clapping	his	hands	.
"	哦	!	"	哭	蚕食	,	鼓掌	他的	双手	.

“哦！”尼布尔拍着手喊道。

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	houses	,	for	I	have	seen	pictures	of	them	.
他们	是	房屋	,	为了	我	有	已见	图片	的	他们	.

它们是房子，因为我看过它们的照片。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðeə(r)] [ɪz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] .

there	is	smoke	coming	out	of	the	top	of	one	.
那里	是	抽烟	未来	出去	的	这	顶部	的	一	.

其中一个顶部冒出了烟。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

And	now	somebody	is	coming	out	of	the	doorway	.
和	现在	某人	是	未来	出去	的	这	门口	.

现在有人从门口走了出来。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !

Oh	!	it	is	a	bear	,	Mr	.	Moonman	!
哦	!	它	是	一个	熊	,	先生	.	月人	!

哦！原来是只熊，月亮人先生！

[duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [teɪm] [beəz] ?

do	they	have	tame	bears	?
做	他们	有	驯服	熊	?

他们那里有驯养的熊吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [waɪt] . "

And	he	is	brown	,	and	I	thought	they	were	all	white	.	"
和	他	是	棕色的	,	和	我	想法	他们	是	全部	白色的	.	"

他是棕色皮肤的，我还以为他们都是白人呢。

" ['dʒentli] , ['nɪb(ə)l] !

"	Gently	,	Nibble	!
"	轻轻地	,	蚕食	!

“轻轻地，啃咬！”

" [ai] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

"	I	said	,	"	your	eyes	are	very	sharp	usually	,
"	我	说	,	"	你的	眼睛	是	非常	锋利的	通常	,

我说：“你平时眼力很好。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [beə(r)] .

but	it	is	shocking	that	you	should	not	know	a	boy	from	a	bear	.
但	它	是	令人震惊	那	你	应该	不是	知道	一个	男生	从	一个	熊	.

但令人震惊的是，你竟然分不清男孩和熊。

[ðæt] [ɪz] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

That	is	Nayato	,	one	of	the	[	150	]
那	是	-	,	一	的	这	[	-	]

那是纳亚托，[150]

[jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] .

young	friends	of	whom	I	spoke	just	now	.
年轻的	朋友们	的	谁	我	辐	只是	现在	.

我刚才提到的那些年轻朋友。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ɪz] ['pɒlpoʊ] ,

There	comes	his	brother	Kotchink	,	and	the	small	figure	creeping	out	of	the	next	house	is	Polpo	,
那里	来	他的	兄弟	-	,	和	这	小的	数字	爬行	出去	的	这	下一个	房子	是	波尔波	,

他的兄弟科钦克来了，从隔壁房子里爬出来的小身影是波尔波。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

the	friend	and	playmate	of	the	two	other	boys	.
这	朋友	和	玩伴	的	这	二	其他	男孩们	.

他是另外两个男孩的朋友和玩伴。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [spɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [pleɪ] - [taɪm] ,

Now	they	will	have	fine	sport	,	for	this	is	their	play	-	time	,
现在	他们	将要	有	美好的	运动	,	为了	这	是	他们的	玩	-	时间	,

现在他们可以尽情玩耍了，因为这是他们的游戏时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

and	they	are	as	fond	of	play	as	any	of	you	.
和	他们	是	作为	喜爱	的	玩	作为	任何	的	你	.

他们和你们一样喜欢玩耍。

" [ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,

"	The	five	mice	leaned	over	the	edge	of	the	cloud	as	far	as	they	dared	,
"	这	五	小鼠	倾斜	超过	这	边缘	的	这	云	作为	远的	作为	他们	敢于	,

五只老鼠尽可能地探身到云朵边缘，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [bɔɪz] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

and	watched	the	Esquimaux	boys	with	breathless	interest	.
和	观看	这	爱斯基摩人	男孩们	和	喘不过气	兴趣	.

他屏息凝神地看着爱斯基摩男孩们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] , [klæd] [ɪn] [fɜːrz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd]

They	were	queer	little	fellows	,	clad	in	furs	from	head	to	foot	,	and
他们	是	酷儿	小的	伙伴们	,	覆膜	在	毛皮	从	头	到	脚	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [fæt] [ænd; ənd] ['ɔɪli] - ['lʊkɪŋ] ,

were	fat	and	oily	-	looking	,
是	胖的	和	油腻的	-	寻找	,

他们是一群古怪的小家伙，从头到脚都穿着皮毛，看起来又胖又油腻。

[æz; əz] [ɪn'diːd] ['eniwʌn] [maɪt] [-]

as	indeed	anyone	might	[	151	]
作为	的确	任何人	可能	[	-	]

任何人都可以[151]

[biː; bi] [huː] [et; eɪt] ['blʌbə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] :

be	who	ate	blubber	three	times	a	day	:
是	WHO	吃	大声哭	三	时代	一个	天	:

就是那种一天吃三次鲸脂的人：

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

but	otherwise	they	were	apparently	much	like	boys	all	over	the	world	.
但	否则	他们	是	显然	很多	喜欢	男孩们	全部	超过	这	世界	.

但除此之外，他们似乎和世界各地的男孩没什么两样。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'haɪnd] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs]

They	chased	each	other	,	and	played	hide	-	and	-	seek	behind	blocks	of	ice
他们	追逐	每个	其他	,	和	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在后面	积木	的	冰

[ænd; ənd] [snəʊ] ,

and	snow	,
和	雪	,

他们互相追逐，躲在冰雪块后面玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [weɪz] .

and	amused	themselves	in	all	kinds	of	ways	.
和	觉得好笑	他们自己	在	全部	种类	的	方式	.

他们以各种各样的方式自娱自乐。

[ðeə(r)] ['əʊnli] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] ['wɔːlrəs] , ['naɪsli]

Their	only	playthings	were	some	bones	of	the	seal	and	walrus	,	nicely
他们的	仅有的	玩具	是	一些	骨头	的	这	海豹	和	海象	,	很好

['pɒlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

他们唯一的玩具是一些打磨光滑的海豹和海象骨头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	seemed	to	have	just	as	much	fun	with	them	as	if	they	had
但	他们	似乎	到	有	只是	作为	很多	乐趣	和	他们	作为	如果	他们	有

[biːn] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːb(ə)lz][ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [suː'pɜːlətɪv] [tɒps] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .

been	the	finest	marbles	or	the	most	superlative	tops	that	the	world	could	produce	.
到过	这	最好的	弹珠	或者	这	最多	最高级	最高额	那	这	世界	可以	生产	.

但他们玩这些玩具似乎和玩世界上最好的弹珠或最顶级的陀螺一样开心。

" [haʊ] ['dʒɒli] [ðeɪ] [lʊk] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	How	jolly	they	look	!	"	said	Nibble	.
"	如何	快乐的	他们	看	!	"	说	蚕食	.

“他们看起来真开心！”尼布尔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

"	I	wish	I	could	jump	down	and	play	with	them	!
"	我	希望	我	可以	跳	向下	和	玩	和	他们	!

“我真希望我能跳下去和他们一起玩！”

[ænd; ənd][əʊ] ! [doʊnt] [ðeɪ] [tɔːk] ['streɪndʒli] , ['braɪtˌaɪz] ?

and	oh	!	don't	they	talk	strangely	,	Brighteyes	?
和	哦	!	不	他们	讲话	奇怪的	,	亮眼	?

哦！他们说话的方式是不是很奇怪，布莱特艾斯?

- - - , [tʃækə] - [tʃækə] - - — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

'	Wogglety	wagglety	,	chacka	-	chacka	punksky	'	—	what	are	they	saying	,	Mr	.
-	-	-	,	查卡	-	查卡	-	-	—	什么	是	他们	说	,	先生	.

['muːnmæn] ? "

Moonman	?	"
月人	?	"

“Wogglety wagglety, chacka-chacka punksky”——他们在说什么，月亮人先生?

" - [ɪz] ['telɪŋ] ['pɒlpoʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['jestədeɪ] , " [aɪ]

"	Nayato	is	telling	Polpo	of	the	narrow	escape	his	father	had	yesterday	,	"	I
"	-	是	讲述	波尔波	的	这	狭窄的	逃脱	他的	父亲	有	昨天	,	"	我

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“奈亚托正在告诉波尔波他父亲昨天死里逃生的经历，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [aɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [siːlz] .

"	It	seems	that	he	was	out	on	the	flat	ice	looking	out	for	seals	.
"	它	似乎	那	他	曾是	出去	在	这	平坦的	冰	寻找	出去	为了	封印	.

“看来他当时在平坦的冰面上寻找海豹。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɑː'puːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,

He	had	just	harpooned	a	fine	fellow	,
他	有	只是	被鱼叉刺中	一个	美好的	同伴	,

他刚刚用鱼叉叉中了一个好家伙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

and	was	just	on	the	point	of	putting	him	on	his	sledge	,
和	曾是	只是	在	这	观点	的	推杆	他	在	他的	雪橇	,

正要把他放到雪橇上时，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['snʌf(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

when	he	heard	a	loud	snuffling	noise	behind	him	;	and	turning	round	,
什么时候	他	听到	一个	大声	抽泣	噪音	在后面	他	;	和	转弯	圆形的	,

当他听到身后传来一阵响亮的鼻息声时，他转过身去，

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [-]

saw	to	his	horror	a	huge	white	[	152	]
锯	到	他的	恐怖	一个	巨大的	白色的	[	-	]

令他惊恐的是，他看到了一个巨大的白色[152]

[beə(r)] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,

bear	,	squatting	on	the	ice	within	a	few	yards	of	him	,
熊	,	蹲姿	在	这	冰	之内	一个	很少	码	的	他	,

一只熊蹲在他几码外的冰面上，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [siːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːl] - ['hʌntə(r)] [wʊd]

and	apparently	trying	to	decide	whether	the	seal	or	the	seal	-	hunter	would
和	显然	尝试	到	决定	无论	这	海豹	或者	这	海豹	-	猎人	会

[meɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] ['seɪvəri] [miːl] .

make	the	more	savory	meal	.
制作	这	更多的	美味的	一顿饭	.

显然，它正在考虑海豹还是海豹猎人会成为更美味的一餐。

['wɒləp] , [haʊ'evə(r)] , ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mænz] [neɪm] ,) [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Wallop	,	however	,	(	that	is	the	man's	name	,	)	had	no	doubt	about	the	matter	.
重击	,	然而	,	(	那	是	这	男人的	姓名	,	)	有	不	怀疑	关于	这	事情	.

然而，沃洛普（这是他的名字）对这件事毫不怀疑。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [siːl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['pəʊlə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

He	flung	the	seal	towards	his	Polar	Majesty	,	and	took	to	his	heels	,
他	扔	这	海豹	向	他的	极性	威严	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	,

他将海豹扔向极地陛下，然后拔腿就跑。

['fɔːtʃənətli] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)] - [sledʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd]

fortunately	reaching	his	reindeer	-	sledge	in	time	to	escape	being	made	the	second
幸运的是	到达	他的	驯鹿	-	雪橇	在	时间	到	逃脱	存在	制成	这	第二

[kɔːs] [ɒv; əv] [-] ['dɪnə(r)] .

course	of	Bruin's	dinner	.
课程	的	布鲁因的	晚餐	.

幸运的是，他及时赶到驯鹿雪橇旁，避免了成为布鲁因晚餐的第二道菜。

- [tʃækə] - [tʃækə] - - [miːnz] - [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðæt] [beə(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . - "

'	Chacka	-	chacka	punksky	'	means	'	I	will	kill	that	bear	when	I	am	a	man	.	'	"
-	查卡	-	查卡	-	-	方法	-	我	将要	杀	那	熊	什么时候	我	是	一个	男人	.	-	"

“Chacka-chacka punksky”的意思是“等我长大成人，我一定要杀死那头熊”。

" [əʊ] ! [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	how	exciting	that	must	have	been	!	"	cried	Nibble	.
"	哦	!	如何	激动人心	那	必须	有	到过	!	"	哭	蚕食	.

“哦！那一定很刺激啊！”尼布尔喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !

"	I	think	I	should	like	to	be	an	Esquimaux	,	Mr	.	Moonman	!
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	是	一个	爱斯基摩人	,	先生	.	月人	!

“我想我应该喜欢做爱斯基摩人，月亮人先生！”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ? "

Couldn't	you	leave	me	here	for	a	week	or	two	?	"
不能	你	离开	我	这里	为了	一个	星期	或者	二	?	"

你能不能把我留在这里一两个星期?

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [hʌt] , [ænd; ənd] [iːt] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] [treɪn] - [ɔɪl] ?

"	To	live	in	a	snow	hut	,	and	eat	blubber	and	drink	train	-	oil	?
"	到	居住	在	一个	雪	小屋	,	和	吃	大声哭	和	喝	火车	-	油	?

“住在雪屋里，吃鲸脂，喝火车油？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	I	asked	in	return	.
"	我	问	在	返回	.

我反问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [maʊs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [nɒt] .

"	No	,	my	mouse	,	I	could	not	,	or	at	least	I	would	not	.
"	不	,	我的	老鼠	,	我	可以	不是	,	或者	在	至少	我	会	不是	.

“不，我的鼠标，我不能，或者至少我不会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .

And	that	reminds	me	that	we	must	be	flying	home	again	,	for	morning	will	soon	be	here	.
和	那	提醒	我	那	我们	必须	是	飞行	家	再次	,	为了	早晨	将要	很快	是	这里	.

这让我想起我们必须再次乘飞机回家了，因为天很快就要亮了。

[bləʊ] , ['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [bləʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " [-]

Blow	,	little	Winds	,	blow	the	cloud	back	as	fast	as	you	can	.	"	[	153	]
吹	,	小的	风	,	吹	这	云	后退	作为	快速地	作为	你	能	.	"	[	-	]

吹吧，小风，快点把云吹回去。[153]

[haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [pʌft] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] !

How	the	seven	little	fellows	puffed	out	their	cheeks	,	and	flapped	their	wings	!
如何	这	七	小的	伙伴们	膨胀的	出去	他们的	脸颊	,	和	拍打	他们的	翅膀	!

七个小家伙鼓起腮帮子，拍打翅膀！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] !

and	how	the	cloud	flew	through	the	air	!
和	如何	这	云	飞翔	通过	这	空气	!

以及云朵是如何在空中飞翔的！

[ðə; ði] [maɪs] [lʊkt] [bæk] [rɪ'gretfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	mice	looked	back	regretfully	,	but	the	Esquimaux	boys	were	already	out	of	sight	.
这	小鼠	看起来	后退	遗憾的是	,	但	这	爱斯基摩人	男孩们	是	已经	出去	的	视线	.

老鼠们遗憾地回头望去，但爱斯基摩男孩们已经消失在视线中。

['saʊθwəd] [ænd; ənd] [stɪl] ['saʊθwəd] [wiː; wi] [fluː] ,

Southward	and	still	southward	we	flew	,
向南	和	仍然	向南	我们	飞翔	,

我们一路向南，继续向南飞去。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [swɪft] [biːm] .

the	Winds	striving	with	might	and	main	to	keep	up	with	my	swift	beam	.
这	风	努力	和	可能	和	主要的	到	保持	向上	和	我的	迅速	光束	.

狂风竭尽全力，想要跟上我疾驰的光束。

['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] , ['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] , ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['medəʊ] ,

Over	land	and	sea	,	mountain	and	valley	,	forest	and	meadow	,
超过	土地	和	海	,	山	和	谷	,	森林	和	草地	,

跨越陆地和海洋，高山和山谷，森林和草地，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊs] - [træp][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][juː 'es] ,

till	at	last	the	great	linden	trees	around	the	Mouse	-	trap	were	shaking	their	heads	at	us	,
直到	在	最后的	这	伟大的	菩提树	树木	大约	这	老鼠	-	陷阱	是	摇晃	他们的	头部	在	我们	,

最后，捕鼠器周围的大菩提树都对我们摇头叹息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] !

and	the	tall	chimneys	pointed	at	us	,	and	said	,	"	look	at	those	children	!
和	这	高的	烟囱	尖	在	我们	,	和	说	,	"	看	在	那些	孩子们	!

高耸的烟囱指向我们，仿佛在说：“看看那些孩子！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] .
they have been out all night , which is shocking .
他们 有 到过 出去 全部 夜晚 , 哪个 是 令人震惊 .

他们彻夜未归，真是令人震惊。

[ðæt] ['veɪgrənt] ['muːnmæn] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['hæbɪts] ! " [-]
That vagrant Moonman is teaching them the worst possible habits ! " [154]
那 流浪汉 月人 是 教学 他们 这 最差 可能的 习惯 ! " [-]

那个流浪的月球人教给他们最糟糕的习惯！[154]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
A BIRTHDAY PARTY .
一个 生日 派对 .

生日派对。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [sed] [flʌf] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
" Uncle Jack ! " said Fluff , one morning ,
" 叔叔 杰克 ! " 说 起毛 , 一 早晨 ,

“杰克叔叔！”一天早上，弗拉夫说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
as she came and stood by her uncle's side in the porch ,
作为 她 来了 和 站立 经过 她 叔叔的 边 在 这 门廊 ,

她走过来，站在她叔叔身旁的门廊里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
while he was reading his newspaper .
尽管 他 曾是 阅读 他的 报纸 .

他当时正在看报纸。

" [wel] , ['blɒsəm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , Blossom ! " said Uncle Jack , looking up , " what is it ?
" 出色地 , 开花 ! " 说 叔叔 杰克 , 寻找 向上 , " 什么 是 它 ?

“好了，布洛瑟姆！”杰克叔叔抬起头说，“什么事？”

['eni] [mɔː(r)] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ?
any more murders in the nursery ?
任何 更多的 谋杀案 在 这 苗圃 ?

育婴室里还发生其他谋杀案吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [dɒlz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]
we shall have to hang all those dolls before long , I am firmly convinced of
我们 将 有 到 悬挂 全部 那些 娃娃 前 长的 , 我 是 牢牢 确信 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我深信，不久之后我们就得把那些玩偶都挂起来。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [ɪk'skleɪmd] [flʌf] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
Uncle Jack , " exclaimed Fluff , looking much distressed .
叔叔 杰克 , " 惊呼 起毛 , 寻找 很多 苦恼 .

“杰克叔叔！”弗拉夫惊呼道，看起来很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒlz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [-]

" It is nothing about the dolls ; and you know that was a waxidental [155]

" 它 是 没有什么 关于 这 娃娃 ; 和 你 知道 那 曾是 一个 - [-]

“这与玩偶无关；而且你知道那只是个蜡像[155]

['mɜːdə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

murder , Uncle , and I don't see why you laugh about it . "

谋杀 , 叔叔 , 和 我 不 看 为什么 你 笑 关于 它 . "

“叔叔，那是谋杀，我不明白你为什么会笑。”

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[ðeə(r)] !

there !

那里 !

那里！

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

little woman , " said the good uncle , taking her on his knee and kissing

小的 女士 , " 说 这 好的 叔叔 , 采取 她 在 他的 膝盖 和 接吻

[hɜː(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

“小妇人，”善良的叔叔说着，把她抱到膝盖上，亲吻了她；

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

" she shall not be teased about her children .

" 她 将 不是 是 戏弄 关于 她 孩子们 .

“她不应该因为自己的孩子而被取笑。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['kwɪkli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ['blɒsəm] ,

But now let me hear quickly what you want to say , Blossom ,

但 现在 让 我 听到 迅速地 什么 你 想 到 说 , 开花 ,

但现在让我快速听听你想说什么，布洛瑟姆。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [maɪ]['njuːzpeɪpə(r)] . "

for I must finish reading my newspaper . "

为了 我 必须 结束 阅读 我的 报纸 . "

因为我必须看完我的报纸。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [flʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , " [ðɪs] [ɪz] - ['bɜːθdeɪ] , [juː; jʊ]

" Well , Uncle , " said Fluff , in a confidential tone , " this is Peepsy's birthday , you

" 出色地 , 叔叔 , " 说 起毛 , 在 一个 机密的 语气 , " 这 是 - 生日 , 你

[nəʊ] ,

know ,

知道 ,

“嗯，叔叔，”弗拉夫用一种神秘兮兮的语气说，“你知道，今天是皮普西的生日。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɒtəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and I want to make some pottery for him .

和 我 想 到 制作 一些 陶器 为了 他 .

我想为他做一些陶器。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I have made a little , but there is something queer about it ,

我 有 制成 一个 小的 , 但 那里 是 某物 酷儿 关于 它 ,

我做了一点，但感觉有点怪怪的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "

and	I	want	you	to	help	me	.	"
和	我	想	你	到	帮助	我	.	"

我希望你能帮帮我。

" [stɒp] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['greɪvli] .

"	Stop	!	"	said	Uncle	Jack	,	gravely	.
"	停止	!	"	说	叔叔	杰克	,	严重地	.

“住手！”杰克叔叔严肃地说。

" [let] [ˌjuː ˈes] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [θɪŋ] ['θʌrəli] .

"	Let	us	understand	this	thing	thoroughly	.
"	让	我们	理解	这	事物	彻底	.

让我们彻底了解这件事。

- , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Peepsy	,	you	say	?
-	,	你	说	?

你说的是皮普西吗?

- ?

Peepsy	?
-	?

Peepsy?

[aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪm] .

I	don't	seem	to	recall	the	name	.
我	不	似乎	到	记起	这	姓名	.

我好像记不起名字了。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [dɒl] ? "

Is	she	a	doll	?	"
是	她	一个	玩具娃娃	?	"

她是洋娃娃吗?

" [əʊ] ! [nəʊ] ! ['ʌŋk(ə)l]['dʒækɪt] ! " [kraɪd] [flʌf] .

"	Oh	!	no	!	Uncle	Jacket	!	"	cried	Fluff	.
"	哦	!	不	!	叔叔	夹克	!	"	哭	起毛	.

“哦！不！杰克叔叔！”毛毛喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [dɒl] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] ?

"	How	could	she	be	a	doll	when	she	is	a	bird	?
"	如何	可以	她	是	一个	玩具娃娃	什么时候	她	是	一个	鸟	?

“她明明是只鸟，怎么可能是个洋娃娃呢？”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][hiː; hi] . "

and	besides	,	she	isn't	she	at	all	;	she	is	he	.	"
和	除了	,	她	不是	她	在	全部	;	她	是	他	.	"

而且，她根本不是她；她是他。

" [əʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [ə; eɪ][bɜːd] !

"	Oh	!	"	said	Uncle	Jack	;	"	a	bird	!
"	哦	!	"	说	叔叔	杰克	;	"	一个	鸟	!

“哦！”杰克叔叔说，“一只鸟！”

[ɑː] [jes] !

ah	yes	!
啊	是的	!

啊，是的!

[ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

that	alters	the	case	.
那	改变	这	案件	.

这会改变案情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɒtəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [eɪ] ?

And	**you**	**want**	**to**	**make**	**some**	**pottery**	**for**	**him**	**,**	**eh**	**?**
和	你	想	到	制作	一些	陶器	为了	他	,	嗯	?

你想为他做一些陶器，是吗?

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

why	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - [dɪʃ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] ?

have	**you**	**broken**	**his**	**water**	**-**	**dish**	**,**	**or**	**his**	**bath**	**-**	**tub**	**?**
有	你	破碎的	他的	水	-	盘子	,	或者	他的	洗澡	-	浴缸	?

你是不是打碎了他的水碗或者浴缸?

" ['flʌfi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'spɒndənt] .

"	**Fluffy**	**sighed**	**and**	**looked**	**despondent**	**.**
"	蓬松的	叹了口气	和	看起来	沮丧的	.

“毛毛叹了口气，看起来很沮丧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]

Then	**she**	**said**	**very**	**gently**	**,**	**"**	**Perhaps**	**you**	**are**	**[**	**156**	**]**
然后	她	说	非常	轻轻地	,	"	也许	你	是	[	-	]

然后她非常温柔地说：“也许你是[156]

[nɒt] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .

not	**quite**	**well**	**this**	**morning**	**,**	**Uncle**	**Jack**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**make**	**you**	**possibly**	**understand**	**anything**	**.**
不是	相当	出色地	这	早晨	,	叔叔	杰克	,	为了	我	不能	制作	你	可能	理解	任何事物	.

杰克叔叔，我今天早上不太舒服，因为我什么都无法让你明白。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['pɒtəri] , [aɪ] [miːn] ['pɒtəri] [wɪð] [raɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði]['rɪdʒɪnəl]['poʊəmz] .

When	**I**	**say**	**pottery**	**,**	**I**	**mean**	**pottery**	**with**	**rhymes**	**in**	**it**	**,**	**like**	**the**	**Riginal**	**Poems**	**.**
什么时候	我	说	陶器	,	我	意思是	陶器	和	韵律	在	它	,	喜欢	这	原版	诗歌	.

我说的陶器，指的是带有韵律的陶器，就像《原始诗篇》那样。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] - [ðə; ði] ['lɑːbstərz] [blæk] , [wen] [bɔɪld] [hiːz] [red] ? -

Don't	**you**	**know**	**'**	**The**	**Lobster's**	**black**	**,**	**when**	**boiled**	**he's**	**red**	**?**	**'**
不	你	知道	-	这	龙虾的	黑色的	,	什么时候	煮沸	他是	红色的	?	-

你难道不知道“龙虾生的时候是黑色的，煮熟后就变成红色的”这句谚语吗?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

that's	**what**	**I**	**mean**	**.**	**"**
那就是	什么	我	意思是	.	"

我的意思就是这样。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	**To**	**be**	**sure**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**.**
"	到	是	当然	!	"	说	叔叔	杰克	.

“当然！”杰克叔叔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['stjuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

"	**I**	**am**	**certainly**	**very**	**stupid**	**this**	**morning**	**,**	**but**	**now**	**I**	**understand**	**.**
"	我	是	当然	非常	愚蠢的	这	早晨	,	但	现在	我	理解	.

“我今天早上真是蠢透了，不过现在我明白了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [raɪmz] , ([wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pəʊətri] , ['flʌfi] [dɪə(r)] , [nɒt]

We	are	to	make	some	rhymes	,	(	we	call	it	poetry	,	Fluffy	dear	,	not
我们	是	到	制作	一些	韵律	,	(	我们	称呼	它	诗	,	蓬松的	亲爱的	,	不是

['pɒtəri] ,) [ə'baʊt] - ,

pottery	,	)	about	Peepsy	,
陶器	,	)	关于	-	,

我们要创作一些关于皮普西的韵文（我们称之为诗歌，亲爱的弗拉菲，不是陶艺），

[ə; eɪ][bɜːd] , [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

a	bird	,	whose	birthday	is	to	be	celebrated	to	-	day	.
一个	鸟	,	谁	生日	是	到	是	著名	到	-	天	.

一只鸟，今天是它的生日，要为它庆祝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] [maɪndz] ;

And	it	is	to	be	like	the	Original	Poems	for	Infant	Minds	;
和	它	是	到	是	喜欢	这	原来的	诗歌	为了	婴儿	思想	;

它就像是为幼儿创作的原始诗歌；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

and	you	have	made	part	of	it	,	and	I	am	to	help	you	with	the	rest
和	你	有	制成	部分	的	它	,	和	我	是	到	帮助	你	和	这	休息

.

:
.

你已经完成了一部分，剩下的部分我将帮助你完成。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['blɒsəm] ? "

Is	that	all	right	,	my	Blossom	?	"
是	那	全部	正确的	,	我的	开花	?	"

这样可以吗，我的小花?

" [jes] , [juː; jʊ]['klevə(r)]['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [flʌf] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Yes	,	you	clever	Uncle	!	"	cried	Fluff	,	clapping	her	hands	.
"	是的	,	你	聪明的	叔叔	!	"	哭	起毛	,	鼓掌	她	双手	.

“没错，你真是个聪明的叔叔！”弗拉夫拍着手喊道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ɔːl] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [pliːz] , [dɪə(r)] . "

"	That	is	all	right	,	and	the	paper	is	all	ready	in	the	library	,	please	,	dear	.	"
"	那	是	全部	正确的	,	和	这	纸	是	全部	准备好	在	这	图书馆	,	请	,	亲爱的	.	"

“没关系，论文已经在图书馆准备好了，亲爱的。”

" [əʊ] ! [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

"	Oh	!	you	little	monkey	!	"	said	Uncle	Jack	,	laughing	and	laying	aside	his	paper	.
"	哦	!	你	小的	猴	!	"	说	叔叔	杰克	,	笑	和	躺下	旁边	他的	纸	.

“哦！你这只小猴子！”杰克叔叔笑着放下报纸说道。

" [wel] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [sez] .

"	Well	,	the	sooner	it	is	done	the	sooner	it	is	done	with	,	as	Mrs	.	Posset	says	.
"	出色地	,	这	很快	它	是	完毕	这	很快	它	是	完毕	和	,	作为	太太	.	波斯特	说道	.

“嗯，正如波塞特夫人所说，越早完成就越早结束。”

[səʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

So	run	along	,	and	I	will	follow	you	.
所以	跑步	沿着	,	和	我	将要	跟随	你	.

你快走吧，我跟上你。

" [flʌf] [led][ðə; ði] [wei] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː]

"	Fluff	led	the	way	joyfully	to	the	library	,	and	for	some	time	the	two
"	起毛	引领	这	方式	欣喜地	到	这	图书馆	,	和	为了	一些	时间	这	二

[wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,

were	closeted	together	,
是	隐秘的	一起	,

“毛茸茸高兴地带头去了图书馆，两人在书房里待了一段时间。”

[ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

in	deep	and	earnest	consultation	.
在	深的	和	认真	咨询	.

经过深入认真的商议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [flʌf] [keɪm] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn]

At	length	Fluff	came	out	,	looking	very	happy	and	proud	,	waving	a	paper	in
在	长度	起毛	来了	出去	,	寻找	非常	快乐的	和	自豪的	,	挥手	一个	纸	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

最后，弗拉夫走了出来，看起来非常高兴和自豪，手里挥舞着一张纸。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] [pʌf] [ænd; ənd] ['daʊni] [wɜː(r); wə(r)] , ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]

She	ran	up	to	the	nursery	,	where	Puff	and	Downy	were	,	busy	with	the
她	跑	向上	到	这	苗圃	,	在哪里	噗	和	绒毛状	是	,	忙碌的	和	这

[dɒl] [-]

doll	[	159	]
玩具娃娃	[	-	]

她跑到育婴室，在那里，帕夫和唐尼正在玩娃娃[159]。

['fæməli] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['tendəli] ['tʃerɪʃt] [ðæn; ðən]

family	,	the	remaining	members	of	which	were	more	tenderly	cherished	than
家庭	,	这	其余的	成员	的	哪个	是	更多的	温柔地	珍爱	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

家人中剩下的成员比以往任何时候都更加受到珍爱。

[sɪns] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['væʃtai] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

since	the	deaths	of	Vashti	Ann	and	her	daughter	.
自从	这	死亡人数	的	瓦什蒂	安	和	她	女儿	.

自瓦什蒂·安和她的女儿去世以来。

[flʌf] ['entəd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .

Fluff	entered	in	triumph	with	her	paper	.
起毛	进入	在	胜利	和	她	纸	.

Fluff带着她的论文凯旋而归。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɒtəri] , ['pʌfi] !

"	Here	is	the	pottery	,	Puffy	!
"	这里	是	这	陶器	,	蓬松	!

“陶器在这里，帕菲！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['pɒtəri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['enihaʊ]

"	Uncle	Jack	says	it	isn't	pottery	,	but	something	else	;	but	here	it	is	,	anyhow
"	叔叔	杰克	说道	它	不是	陶器	,	但	某物	别的	;	但	这里	它	是	,	无论如何

.

:
.

“杰克叔叔说这不是陶器，而是别的东西；但不管怎样，它就在这里。”

" [ðə; ði] [dɑːlz] ['nɜːsəri] .

"	THE	DOLL'S	NURSERY	.
"	这	娃娃的	苗圃	.

“玩偶的育婴室。”

" [əʊ] ! [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [pʌf] .

"	Oh	!	how	nice	!	"	said	Puff	.
"	哦	!	如何	好的	!	"	说	噗	.

“哦！真好！”帕夫说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - , [woʊnt][juː; jʊ] , [flʌf] ?

"	Sit	down	and	read	it	to	the	children	and	Peepsy	,	won't	you	,	Fluff	?
"	坐	向下	和	读	它	到	这	孩子们	和	-	,	惯于	你	,	起毛	?

“坐下来给孩子们和皮普西读读这本书，好吗，弗拉夫？”

" [səʊ] [flʌf] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

"	So	Fluff	sat	down	,	and	as	soon	as	she	had	recovered	her	breath	,
"	所以	起毛	卫星	向下	,	和	作为	很快	作为	她	有	恢复	她	气息	,

[riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

read	as	follows	:
读	作为	跟随	:

于是，弗拉夫坐了下来，等她喘过气来，便开始念以下内容：

['aʊə(r)] ['pʌfi] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

Our	Puffy	has	a	little	bird	,
我们的	蓬松	有	一个	小的	鸟	,

我们的帕菲有一只小鸟，

[ænd; ənd] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	Peepsy	is	his	name	,
和	-	是	他的	姓名	,

他的名字叫皮普西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spŋ] ,

And	now	I'll	sing	a	little	song	,
和	现在	患病的	唱歌	一个	小的	歌曲	,

现在我要唱首歌了，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

To	celebrate	the	same	.
到	庆祝	这	相同的	.

为了庆祝这一点。

[hiːz] ['jeləʊ] [ɔːl][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

He's	yellow	all	from	head	to	foot	,
他是	黄色的	全部	从	头	到	脚	,

他从头到脚都是黄色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [swiːt] ,

And	he	is	very	sweet	,
和	他	是	非常	甜的	,

他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

And	very	little	trouble	,	for
和	非常	小的	麻烦	,	为了

而且几乎没什么麻烦，因为

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] .

He	never	wants	to	eat	.
他	绝不	想要	到	吃	.

他从来不想吃饭。

[hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] ,

He	never	asks	for	water	clear	,
他	绝不	问	为了	水	清除	,

他从不要求水清澈，

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʃɜːrps] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] ,

He	never	chirps	for	seed	,
他	绝不	啁啾声	为了	种子	,

他从不鸣叫求种子，

[fɔː(r); fə(r)]['krækə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtlfɪʃ] ,

For	cracker	or	for	cuttlefish	,
为了	饼干	或者	为了	乌贼	,

无论是饼干还是墨鱼，

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)] ['tʃɪkwiːd] .

For	sugar	or	chickweed	.
为了	糖	或者	繁缕	.

用于糖或繁缕。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pet] !

"	Oh	what	a	perfect	pet	!
"	哦	什么	一个	完美的	宠物	!

“哦，多么完美的宠物啊！”

" [juː; jʊ][kraɪ] ,

"	you	cry	,
"	你	哭	,

你哭了，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

But	there's	one	little	thing	,
但	有	一	小的	事物	,

但还有一件小事，

[wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒni] [bɜːd] ,

One	drawback	to	the	bonny	bird	,
一	退税	到	这	邦妮	鸟	,

这种美丽鸟类的一个缺点是：

['aʊə(r)] - ['kænɒt] [sɪŋ] .

Our	Peepsy	cannot	sing	.
我们的	-	不能	唱歌	.

我们的小熊皮普西不会唱歌。

[hiː; hi] [tʃɜːrps] [nəʊ] [sɒŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ɔː(r)] [iːv] ,

He	chirps	no	song	at	dawn	or	eve	,
他	啁啾声	不	歌曲	在	黎明	或者	前夕	,

他不会在黎明或黄昏鸣叫，

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['meri] [dɪn] ,

He	makes	no	merry	din	,
他	制作	不	欢乐	din	,

他没有发出任何欢快的喧闹声，

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wʌn] ['kænɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət] ,

But	this	,	one	cannot	wonder	at	,
但	这	,	一	不能	想知道	在	,

但这，却不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] - [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .

For	Peepsy's	made	of	tin	.
为了	-	制成	的	锡	.

皮普西是用锡做的。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? " [sed] [pʌf] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Isn't	it	lovely	?	"	said	Puff	,	drawing	a	long	breath	.
"	不是	它	迷人的	?	"	说	噗	,	绘画	一个	长的	气息	.

“是不是很漂亮？”帕夫长长地吸了一口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbz] [-]
" It prescribes [160]
" 它 规定 [-]

它规定[160]

[hɪm] ['pɜːfɪktli] .
him perfectly .
他 完美 .

他简直完美。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dɪə(r)] - ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bluː] [keɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz]
Doesn't it , you dear Peepsy ? " she added , holding up a blue cage about two inches
不 它 , 你 亲爱的 - ? " 她 额外 , 保持 向上 一个 蓝色的 笼 关于 二 英寸
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

“是不是啊，亲爱的皮普西？”她说着，举起一个大约两英寸见方的蓝色笼子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ðiː] ['preʃəs] [bɜːd] .
in which hung the precious bird .
在 哪个 悬挂 这 宝贵的 鸟 .

那只珍贵的鸟就挂在那里。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɔːl] , ['flʌfi] ? "
" And did you make it almost all , Fluffy ? "
" 和 做过 你 制作 它 几乎 全部 , 蓬松的 ? "

“毛毛，是不是几乎全都是你做的？”

" [wel] — [nəʊ] ! " [sed] [flʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [nɒt]['ɔːlməʊst][ɔːl] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" Well — no ! " said Fluff , considering , " not almost all , but almost a good deal
" 出色地 — 不 ! " 说 起毛 , 考虑 , " 不是 几乎 全部 , 但 几乎 一个 好的 交易
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“嗯——不！”弗拉夫想了想说，“不是几乎所有，但相当一部分。”

[aɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ðiː] [θɪŋz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]
I said all the things I wanted to say , and Uncle Jack changed some of the
我 说 全部 这 事物 我 通缉 到 说 , 和 叔叔 杰克 已更改 一些 的 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

我想说的话都说了，杰克叔叔改了一些词。

[ænd; ənd][pʊt] [raɪmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and put rhymes into them .
和 放 韵律 进入 他们 .

并给它们加上韵律。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [pʌf] .
I think it is nice , " she continued , " and I am glad you like it , Puff .
我 思考 它 是 好的 , " 她 持续 , " 和 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , 噗 .

“我觉得挺好的，”她继续说道，“很高兴你喜欢，帕夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] [ɔːl][ðə; ðiː] [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] ,
But now we must make haste and dress all the dolls in their best clothes ,
但 现在 我们 必须 制作 匆忙 和 裙子 全部 这 娃娃 在 他们的 最好的 衣服 ,

但现在我们必须抓紧时间，给所有的娃娃穿上最好的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] , [juː; jʊ]

for	Nibble	and	Brighteyes	promised	to	give	Peepsy	a	birthday	party	,	you
为了	蚕食	和	亮眼	承诺	到	给	-	一个	生日	派对	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你知道，Nibble 和 Brighteyes 答应过要给 Peepsy 办个生日派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [triː] . "

and	they	are	getting	it	ready	in	the	garden	,	under	the	cotton	-	wool	tree	.	"
和	他们	是	获得	它	准备好	在	这	花园	,	在下面	这	棉布	-	羊毛	树	.	"

他们正在花园里的棉花树下准备。

" [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [triː] ! " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] .

"	The	cotton	-	wool	tree	!	"	said	I	to	myself	.
"	这	棉布	-	羊毛	树	!	"	说	我	到	我	.

“棉花树！”我自言自语道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

"	I	think	I	must	look	and	see	what	that	means	.
"	我	思考	我	必须	看	和	看	什么	那	方法	.

“我想我必须看看那是什么意思。”

" [səʊ][ai] [tɪpt] [maɪ] [glɑːs] [dʒʌst][ə; eɪ] [herz] [bredθ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði]

"	So	I	tipped	my	glass	just	a	hair's	breadth	,	towards	the	lower	part	of	the
"	所以	我	倾斜	我的	玻璃	只是	一个	头发的	宽度	,	向	这	降低	部分	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

于是我把杯子微微倾斜，朝向花园的下半部分。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [-]

There	,	sure	[	161	]
那里	,	当然	[	-	]

那里，当然[161]

[ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ə'mɪd][ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ]

enough	,	were	Nibble	and	Brighteyes	,	hard	at	work	amid	the	new	-	mown	hay
足够的	,	是	蚕食	和	亮眼	,	难的	在	工作	之中	这	新的	-	修剪过的	干草

.

:
.

“够了，”尼布尔和布莱特艾斯在刚割过的干草堆里辛勤劳作着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪv] [heɪ] - [kɒks] ,

They	were	making	it	into	five	hay	-	cocks	,
他们	是	制作	它	进入	五	干草	-	公鸡	,

他们把它做成了五个干草堆，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːm] - [pv; əv] - ['giliæd] [triː] .

which	were	arranged	in	a	circle	under	a	huge	balm	-	of	-	Gilead	tree	.
哪个	是	安排	在	一个	圆圈	在下面	一个	巨大的	香脂	-	的	-	吉利德	树	.

它们被摆放在一棵巨大的基列香脂树下，围成一个圆圈。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [pɒdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	ground	was	covered	with	the	pods	which	had	fallen	from	the	tree	,
这	地面	曾是	涵盖	和	这	豆荚	哪个	有	倒下	从	这	树	,

地上铺满了从树上掉落的豆荚。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] [waɪt] [spft] [sɪlk] ['kɒtn] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl]

all	filled	with	white	soft	silk	cotton	,	and	I	knew	this	must	be	the	cotton	-	wool
全部	已填	和	白色的	柔软的	丝绸	棉布	,	和	我	知道	这	必须	是	这	棉布	-	羊毛

[triː] .

tree	.
树	.

里面充满了柔软的白色丝棉，我知道这一定是棉花树。

[grɪm] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] [hɑːd] [baɪ] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ,

Grim	was	tied	to	another	tree	hard	by	,	a	position	which	he	did	not	enjoy	,
严峻	曾是	系	到	其他	树	难的	经过	,	一个	位置	哪个	他	做过	不是	享受	,

格林被绑在附近另一棵树上，他很不喜欢这种处境。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] .

to	judge	from	his	impatient	jumping	and	barking	.
到	法官	从	他的	不耐烦	跳	和	叫声	.

从他焦躁的跳跃和吠叫来看。

" [jes] , [grɪm] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] ,

"	Yes	,	Grim	,	I	know	it	isn't	at	all	nice	to	be	tied	up	!	"	said	Nibble	,
"	是的	,	严峻	,	我	知道	它	不是	在	全部	好的	到	是	系	向上	!	"	说	蚕食	,

“是的，格林，我知道被绑起来一点也不好受！”尼布尔说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [haʊl] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] .

in	reply	to	a	long	howl	of	protest	from	the	dog	.
在	回复	到	一个	长的	嗥	的	反对	从	这	狗	.

回应狗一声长长的抗议嚎叫。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [θrəʊnz] .

"	But	we	cannot	have	you	jumping	over	our	thrones	.
"	但	我们	不能	有	你	跳	超过	我们的	王座	.

但是我们不能允许你们越过我们的王位。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

When	the	party	is	all	ready	,	you	shall	come	to	it	,	so	you	ought	to	be
什么时候	这	派对	是	全部	准备好	,	你	将	来	到	它	,	所以	你	应该	到	是

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

等聚会一切准备就绪，你就来参加，所以你要耐心等待。

[naʊ] , ['braɪtˌaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - [wʊl] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Now	,	Brighteyes	,	if	you	will	make	a	little	cotton	-	wool	throne	in	the	middle	for
现在	,	亮眼	,	如果	你	将要	制作	一个	小的	棉布	-	羊毛	王座	在	这	中间	为了

- .

Peepsy	.
-	.

现在，亮眼，请你在中间为皮普西做一个棉花球小宝座。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['redi] .

I	will	get	the	lunch	ready	.
我	将要	得到	这	午餐	准备好	.

我来准备午餐。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θriː] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] ? "

Where	are	the	three	bones	for	the	dogs	?	"
在哪里	是	这	三	骨头	为了	这	狗	?	"

给狗的三根骨头在哪儿?

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [-] [heɪ] - [kɒk] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	Over	there	,	behind	Fluff's	hay	-	cock	,	"	said	Brighteyes	.
"	超过	那里	,	在后面	Fluff's	干草	-	公鸡	,	"	说	亮眼	.

“就在那边，在毛毛的干草堆后面，”亮眼说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['dʒɪndʒəbred] [bɜːdz] [ðæt] ['suːzn] [meɪd] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

"	And	there	are	five	gingerbread	birds	that	Susan	made	,	one	for	each	of
"	和	那里	是	五	姜饼	鸟类	那	苏珊	制成	,	一	为了	每个	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“苏珊做了五只姜饼小鸟，我们每人一只。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['tɜːki] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

and	the	wooden	turkey	out	of	the	doll	-	house	for	Peepsy	,	because	he
和	这	木制的	火鸡	出去	的	这	玩具娃娃	-	房子	为了	-	,	因为	他

[woʊnt] ['riːəli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

won't	really	eat	it	,
惯于	真的	吃	它	,

还有从娃娃屋里拿出来给皮普西玩的木制火鸡，因为他根本不会吃。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , ['nɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]

and	we	ought	to	have	something	for	Tomty	,	Nibble	,	for	we	invited
和	我们	应该	到	有	某物	为了	-	,	蚕食	,	为了	我们	受邀

[hɪm] ,

him	,
他	,

我们应该给汤蒂和尼布尔准备点什么，因为我们邀请了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] .

and	he	said	he	would	certainly	come	.
和	他	说	他	会	当然	来	.

他说他一定会来。

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk] ['suːzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

You	might	ask	Susan	for	a	cup	of	tea	when	you	go	up	to	call	the	children
你	可能	问	苏珊	为了	一个	杯子	的	茶	什么时候	你	去	向上	到	称呼	这	孩子们

,

,
,

你上楼叫孩子的时候，可以顺便问苏珊要杯茶。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

for	I	heard	Tomty	tell	her	yesterday	that	all	the	vegetables	he	wanted
为了	我	听到	-	告诉	她	昨天	那	全部	这	蔬菜	他	通缉

[wɜː(r); wə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tiː] . " [-]

were	bread	and	tea	.	"	[	162	]
是	面包	和	茶	.	"	[	-	]

因为我昨天听到汤蒂告诉她，他想要的蔬菜只有面包和茶。[162]

" [wel] , [səʊ][aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	Well	,	so	I	will	!	"	said	Nibble	.
"	出色地	,	所以	我	将要	!	"	说	蚕食	.

“那我就这么做！”尼布尔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['suːzn] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ,

"	And	if	Susan	will	not	give	us	any	,	he	can	have	a	cup	of	milk	,
"	和	如果	苏珊	将要	不是	给	我们	任何	,	他	能	有	一个	杯子	的	牛奶	,

“如果苏珊不肯给我们，那他可以喝杯牛奶。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiː] .

and	play	it	is	tea	.
和	玩	它	是	茶	.

玩这个游戏就是喝茶。

" [səʊ] [ə'weɪ] [went] ['nɪb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [heɪ] - [kɒks] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	So	away	went	Nibble	,	jumping	on	the	hay	-	cocks	,	and	whistling	as	he	went	.
"	所以	离开	去	蚕食	,	跳	在	这	干草	-	公鸡	,	和	吹口哨	作为	他	去	.

于是，尼布尔跳上干草堆，一边吹着口哨一边跑开了。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] - ,

Soon	he	returned	,	with	the	three	little	mice	trotting	behind	him	,	and	Tomty	,
很快	他	返回	,	和	这	三	小的	小鼠	小跑	在后面	他	,	和	-	,

很快他就回来了，三只小老鼠跟在他身后，还有汤蒂。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

with	his	rake	over	his	shoulder	,	bringing	up	the	rear	.
和	他的	耙	超过	他的	肩膀	,	带来	向上	这	后部	.

他肩扛耙子，落在队伍的最后。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [pʌf] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Here	we	all	are	!	"	cried	Puff	,	joyfully	.
"	这里	我们	全部	是	!	"	哭	噗	,	欣喜地	.

“我们都到齐了！”帕夫高兴地喊道。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['redi] , ['braɪtˌaɪz] ?

"	Is	the	party	ready	,	Brighteyes	?
"	是	这	派对	准备好	,	亮眼	?

“派对准备好了吗，Brighteyes？”

[aɪ] [θɪŋk] - [ɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [bi'heiv] ['bjuːtɪfli] . "

I	think	Peepsy	is	very	impatient	,	though	he	behaves	beautifully	.	"
我	思考	-	是	非常	不耐烦	,	尽管	他	行为	非常漂亮	.	"

我觉得皮普西虽然举止很乖，但其实很没耐心。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ! " [rɪ'plaɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Yes	,	everything	is	ready	!	"	replied	Brighteyes	.
"	是的	,	一切	是	准备好	!	"	回复	亮眼	.

“是的，一切都准备好了！”亮眼回答道。

" [hɪə(r)][ɪz] - [θrəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] [heɪ] - [kɒks] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .

"	Here	is	Peepsy's	throne	in	the	middle	,	and	these	hay	-	cocks	are	ours	.
"	这里	是	-	王座	在	这	中间	,	和	这些	干草	-	公鸡	是	我们的	.

“这是皮普西的宝座，这些干草堆是我们的。”

[pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , ['pʌfi] — [səʊ] !

Put	him	on	his	throne	,	Puffy	—	so	!
放	他	在	他的	王座	,	蓬松	—	所以	!

把他放回他的王座上，帕菲——就这样！

[naʊ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [jɔː'selvz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dɒlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læps] .

now	all	sit	down	yourselves	,	please	,	and	take	the	dolls	in	your	laps	.
现在	全部	坐	向下	你们自己	,	请	,	和	拿	这	娃娃	在	你的	圈数	.

请各位坐下，把娃娃放在腿上。

" [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] - [əu'bei] ['miːkli] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] -

"	The	mice	and	Tomty	obeyed	meekly	,	and	perched	themselves	on	the	hay	-
"	这	小鼠	和	-	服从	温顺地	,	和	栖息	他们自己	在	这	干草	-

[kɒks] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

cocks	as	best	they	might	.
公鸡	作为	最好的	他们	可能	.

老鼠和汤蒂温顺地服从了命令，尽力把自己安置在干草堆上。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['braɪtˌaɪz] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] [nems] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Now	,	"	continued	Brighteyes	,	"	we	must	all	have	names	,	of	course	,
"	现在	,	"	持续	亮眼	,	"	我们	必须	全部	有	姓名	,	的	课程	,

“现在，”亮眼继续说道，“当然，我们都必须有名字。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

because	it	isn't	any	fun	just	to	be	ourselves	at	a	party	.
因为	它	不是	任何	乐趣	只是	到	是	我们自己	在	一个	派对	.

因为在派对上做自己没什么乐趣。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌkintʃin'dʒʌŋgə] .

I	will	be	the	Countess	Kinchinjunga	.
我	将要	是	这	伯爵夫人	金钦琼加	.

我将成为金钦琼加伯爵夫人。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] , ['nɪb(ə)l] ! "

What	will	you	be	,	Nibble	!	"
什么	将要	你	是	,	蚕食	!	"

Nibble，你以后会变成什么呢！

" [əʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bəʊld] ['bærən] [ɒv; əv] [ˌbɔrə'diːnəu] , " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	I	am	the	Bold	Baron	of	Borodino	,	"	said	Nibble	.
"	哦	！	我	是	这	大胆的	男爵	的	博罗季诺	,	"	说	蚕食	.

“哦！我是博罗季诺的勇敢男爵，”尼布尔说道。

" [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [

"	Puff	and	Fluff	can	be	the	Princess	Perriwinkle	and	the	Marchioness	of	[
"	噗	和	起毛	能	是	这	公主	-	和	这	侯爵夫人	的	[

-]

163	]

-]

“Puff 和 Fluff 可以是佩里温克尔公主和侯爵夫人[163]

- , [ænd; ənd] ['daʊni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - , [ðə; ði] ['nɪgədli] [naɪf] - ['graɪndə(r)] [ɒv; əv]

Mulligatawney	,	and	Downy	shall	be	Nosolio	,	the	Niggardly	Knife	-	Grinder	of
-	,	和	绒毛状	将	是	-	,	这	吝啬的	刀	-	磨床	的

['nɪnəvə] .

Nineveh	.
尼尼微	.

Mulligatawney，而 Downy 将是尼尼微的吝啬磨刀匠 Nosolio。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['daʊni] , [bɔɪ] !

There's	a	fine	name	for	you	,	Downy	,	boy	!
有	一个	美好的	姓名	为了	你	,	绒毛状	,	男生	!

这名字真适合你，小家伙，Downy！

" [ðə; ði] ['nɪgədli] [naɪf] - ['graɪndə(r)] [smaɪld] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jɛf] , [aɪm] [dæt] ,

"	The	Niggardly	Knife	-	Grinder	smiled	contentedly	,	and	said	,	"	Yef	,	I'm	dat	,
"	这	吝啬的	刀	-	磨床	微笑	心满意足地	,	和	说	,	"	青年经济论坛	,	我是	数据	,

['əʊnli] [aɪ] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	I	tan't	say	it	.	"
仅有的	我	-	说	它	.	"

“吝啬的磨刀匠满意地笑了笑，说道：‘是的，我就是这样，只是我不会说出来。’”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] ,
" And now , " said Nibble , " we will have the lunch ,
" 和 现在 , " 说 蚕食 , " 我们 将要 有 这 午餐 ,

“现在，”尼布尔说，“我们要吃午饭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and then we must all make speeches to Peepsy , because that is the
和 然后 我们 必须 全部 制作 演讲 到 - , 因为 那 是 这
['prɒpə(r)] [θɪŋ] .
proper thing .
恰当的 事物 .

然后我们都必须对着皮普西发表讲话，因为这才是正确的做法。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌkɪntʃɪn'dʒʌŋgə] , [prə'djuːs] [ðə; ði] [fiːst] !
Countess Kinchinjunga , produce the feast !
伯爵夫人 金钦琼加 , 生产 这 盛宴 !

金钦琼加伯爵夫人，准备宴席吧!

" ['nɪb(ə)l] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdli] [eə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ;
" Nibble said this with a very lordly air , and waved his hand with great dignity ;
" 蚕食 说 这 和 一个 非常 尊贵的 空气 , 和 挥手 他的 手 和 伟大的 尊严 ;

“尼布尔说着这番话时，神态高傲，还非常庄重地挥了挥手；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]
but unfortunately at that moment he lost his balance , and rolled off the
但 很遗憾 在 那 片刻 他 丢失的 他的 平衡 , 和 滚动 离开 这
[heɪ] - [kɒk] ,
hay - cock ,
干草 - 公鸡 ,

但不幸的是，就在这时他失去了平衡，从干草堆上滚了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪs] .
to the great amusement of the other mice .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 其他 小鼠 .

其他老鼠都觉得很有趣。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
But Brighteyes uttered a cry of distress .
但 亮眼 说出 一个 哭 的 痛苦 .

但亮眼发出了一声痛苦的叫声。

" [əʊ] ! ['nɪb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rəʊld] [ɒn] - [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! Nibble , you have rolled on Tomty's cup of tea and upset it .
" 哦 ! 蚕食 , 你 有 滚动 在 - 杯子 的 茶 和 沮丧的 它 .

“哦！尼布尔，你滚到汤蒂的茶杯上，把茶弄洒了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" ['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] ! " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] , " [ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , [mɪs] ,
" Never mind , Miss ! " said Tomty , smiling , " sure I'm not hungry , Miss ,
" 绝不 头脑 , 错过 ! " 说 - , 微笑 , " 当然 我是 不是 饥饿的 , 错过 ,

“没关系，小姐！”汤蒂笑着说，“我当然不饿，小姐。”

[let] [ə'ləʊn] [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
let alone it's almost dinner time .
让 独自的 它是 几乎 晚餐 时间 .

更何况现在都快到晚饭时间了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [mɪs] ['braɪtˌaɪz] . "
And thank ye kindly all the same , Miss Brighteyes . "
和 感谢 是的 亲切地 全部 这 相同的 , 错过 亮眼 . "

尽管如此，我还是要衷心感谢您，布莱特艾斯小姐。

" [wel] , - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , ['enihaʊ] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
" Well , Tomty , you shall hear the speeches , anyhow , " said Nibble , consolingly ,
" 出色地 , - , 你 将 听到 这 演讲 , 无论如何 , " 说 蚕食 , 令人欣慰的是 ,

“好吧，汤蒂，无论如何你都会听到演讲的，”尼布尔安慰道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" and that will be the best part of it ;
" 和 那 将要 是 这 最好的 部分 的 它 ;

“而那将是其中最精彩的部分；

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [aɪ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
though I am very sorry I upset the tea , " he added , " and you shall have
尽管 我 是 非常 对不起 我 沮丧的 这 茶 , " 他 额外 , " 和 你 将 有
[maɪ] [-]
my [164]
我的 [-]

“虽然我很抱歉打翻了茶，”他补充道，“你将得到我的[164]

['dʒɪndʒəbred] [bɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn'sted] .
gingerbread bird , if you like , instead .
姜饼 鸟 , 如果 你 喜欢 , 反而 .

如果你喜欢的话，也可以做成姜饼鸟。

" [bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][bɜːd] , [wɪð] ['meni] [θæŋks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] " ['pɑːti] " [bɪ'gæn]
" But Tomty declined the bird , with many thanks ; and now the " party " began
" 但 - 拒绝 这 鸟 , 和 许多 谢谢 ; 和 现在 这 " 派对 " 开始
[ɪn] ['ɜːnɪst] .
in earnest .
在 认真 .

“但汤蒂婉拒了这只鸟，并表示了衷心的感谢；现在，‘派对’才真正开始。”

[grɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] ,
Grim was untied ,
严峻 曾是 解开 ,

格林被解开了绳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] - [brɔːt] [grʌf] [ænd; ənd][græb][tuː; tə] [siː] [wɒt]
and a sharp whistle from Tomty brought Gruff and Grab to see what
和 一个 锋利的 哨 从 - 带来 粗暴 和 抓住 到 看 什么
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

汤姆蒂一声尖锐的口哨引来了格鲁夫和格拉布，让他们来看看发生了什么事。

[iːtʃ] [dɒg] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bəʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
Each dog received a huge bone as his share of the feast ,
每个 狗 已收到 一个 巨大的 骨 作为 他的 分享 的 这 盛宴 ,

每只狗都分到了一根大骨头作为盛宴的一份。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
and each showed his delight in his own way .
和 每个 显示 他的 喜 在 他的 自己的 方式 .

每个人都以自己的方式表达了喜悦之情。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['dʒɪndʒəbred] [bɜ·dz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn]

Then	the	five	gingerbread	birds	were	distributed	,	and	the	wooden
然后	这	五	姜饼	鸟类	是	分布式	,	和	这	木制的

['tɜ:ki] ,

turkey	,
火鸡	,

然后分发了五只姜饼小鸟和木制火鸡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

which	was	certainly	a	work	of	art	,
哪个	曾是	当然	一个	工作	的	艺术	,

那无疑是一件艺术品。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] - [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['serəməni] .

was	placed	before	Peepsy's	cage	with	a	great	deal	of	ceremony	.
曾是	放置	前	-	笼	和	一个	伟大的	交易	的	仪式	.

它被隆重地放置在皮普西的笼子前。

- [hɪm'self] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Peepsy	himself	manifested	no	excitement	,	but	no	doubt	he	enjoyed	himself	in	his
-	他自己	表现出来	不	激动	,	但	不	怀疑	他	享受	他自己	在	他的

[əʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

皮普西本人并没有表现出兴奋之情，但毫无疑问，他以自己的方式享受着快乐。

[ðen] [ðə; ði] ['tɜ:ki] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɒlz] , ['fæni] [ɛlslɜ·] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə]

Then	the	turkey	was	handed	round	to	all	the	dolls	,	Fanny	Elssler	and	Katinka
然后	这	火鸡	曾是	递交	圆形的	到	全部	这	娃娃	,	舢	埃尔斯勒	和	卡廷卡

[ænd; ənd] ['sæli] ['brædfəd] ;

and	Sally	Bradford	;
和	莎莉	布拉德福德	;

然后，火鸡被分发给了所有的玩偶，包括范妮·埃尔斯勒、卡廷卡和莎莉·布拉德福德；

[ænd; ənd] [pʌf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [i:t] ,

and	Puff	declared	that	they	all	had	as	much	as	they	could	possibly	eat	,
和	噗	声明	那	他们	全部	有	作为	很多	作为	他们	可以	可能	吃	,

帕夫宣布他们都吃得饱饱的了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tru:] .

which	was	probably	true	.
哪个	曾是	大概	真的	.

这很可能是真的。

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['nɪb(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , ['spləmli] , " [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪl]

When	the	feast	was	over	,	Nibble	rose	and	said	,	solemnly	,	"	the	speeches	will
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	蚕食	玫瑰	和	说	,	庄严地	,	"	这	演讲	将要

[naʊ] [bɪ'gɪn] .

now	begin	.
现在	开始	.

宴会结束后，尼布尔站起身来，庄严地说："演讲现在开始。"

- , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [spi:tʃ] [tu:; tə] [-]

Tomty	,	you	are	the	oldest	,	and	you	shall	make	the	first	speech	to	[	165	]
-	,	你	是	这	最老	,	和	你	将	制作	这	第一的	演讲	到	[	-	]

Tomty，你是年纪最大的，你将首先发表讲话[165]

- . "

Peepsy	.	"
-	.	"

"皮普西。"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɪn] [faʊl] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Is it the little tin fowl in the cage , sir ? " asked Tomty .
" 是 它 这 小的 锡 鸡 在 这 笼 , 先生 ? " 问 - .

“先生，是笼子里的那只小锡鸡吗？”汤蒂问道。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . - , [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈfɔːti] [jˈiəz] , [men] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [meɪd]
" Well , Mr . Peepsy , I've lived forty years , men and boy , and never made
" 出色地 , 先生 . - , 我已经 居住地 四十 年 , 男人 和 男生 , 和 绝不 制成
[ə; eɪ] [spiːtʃ] [jet] ,
a speech yet ,
一个 演讲 然而 ,

“嗯，皮普西先生，我活了四十年，从孩提时代到成年，却从未发表过演讲。”

[sɜː(r)] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] .
sir , but here's wishing you good health , and long life to you , Mr .
先生 , 但 这里是 祝 你 好的 健康 , 和 长的 生活 到 你 , 先生 .
- ;
Peepsy ;
- ;

先生，祝您身体健康，长命百岁，皮普西先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ] ,
and if you live till you sing a song , you'll come to a good old age ,
和 如果 你 居住 直到 你 唱歌 一个 歌曲 , 你会 来 到 一个 好的 老的 年龄 ,

如果你能活到唱完一首歌，你就能安享晚年了。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

" [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
" And Tomty sat down , amid the applause of his audience .
" 和 - 卫星 向下 , 之中 这 掌声 的 他的 观众 .

“汤蒂在观众的掌声中坐了下来。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [spiːtʃ] , - , " [sed] [ˈnɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] ,
" That was a very good speech , Tomty , " said Nibble , with a patronizing air ,
" 那 曾是 一个 非常 好的 演讲 , - , " 说 蚕食 , 和 一个 居高临下 空气 ,

“汤蒂，你的演讲很精彩，”尼布尔用一种居高临下的语气说道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
" though it was short .
" 尽管 它 曾是 短的 .

虽然很短。

[naʊ] [hɪə(r)] [maɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Now hear mine , all of you .
现在 听到 矿 , 全部 的 你 .

现在，你们都来听听我的看法。

[əˈhem; əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒrətə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] - [kɒk] , [strʌk] [æn; ən]
" and the young orator , standing on the top of his hay - cock , struck an
" 和 这 年轻的 演说者 , 常设 在 这 顶部 的 他的 干草 - 公鸡 , 击 一个
[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈætɪtjuːd] .
imposing attitude .
气势磅礴 态度 .

“这位年轻的演说家站在他的草垛上，摆出一副威风凛凛的姿态。”

" [frendz] , ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] - , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !
" **Friends** , **Romans** , **and** **Tomty** , **lend** **me** **your** **ears** !
" 朋友们 , 罗马书 , 和 - , 借 我 你的 耳朵 !

“朋友们，罗马人，还有汤蒂，请听我说！”

[ðɪs] [ɪz] - ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] .
this **is** **Peepsy's** **birthday** , **and** **he** **is** **one** **year** **old** .
这 是 - 生日 , 和 他 是 一 年 老的 .

今天是皮普西的生日，它一岁了。

[ai] [bɔːt] [hɪm] [maɪ'self] [æt; ət] [dʒeɪn] ['ɛvənzɪz] [ʃɒp] , [səʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I **bought** **him** **myself** **at** **Jane** **Evans's** **shop** , **so** **I** **ought** **to** **know** .
我 买 他 我 在 简 埃文斯的 店铺 , 所以 我 应该 到 知道 .

我亲自在简·埃文斯的店里买的，所以我应该知道。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es]
He **will** **never** **be** **one** **year** **old** **again** , **and** **neither** **shall** **we** , **which** **makes** **us**
他 将要 绝不 是 一 年 老的 再次 , 和 两者都不 将 我们 , 哪个 制作 我们
[ɔːl] [sæd] . "
all **sad** . "
全部 伤心 . "

他再也不会回到一岁了，我们也一样，这让我们都很伤心。

" [ai] ['ɪz(ə)nt] [fæd] [ə; eɪ] [bɪt] !
" **I** **isn't** **fad** **a** **bit** !
" 我 不是 时尚 一个 少量 !

我一点也不赶时髦！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] ['tʃʌk(ə)l] .
" **interrupted** **Downy** , **with** **a** **gleeful** **chuckle** .
" 中断 绒毛状 , 和 一个 兴高采烈 轻笑 .

“唐尼打断了她的话，带着一丝得意的笑声。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
" **Well** , **you** **ought** **to** **be** ! " **said** **Nibble** , " **but** **you** **are** **too** **young** **to** **know**
" 出色地 , 你 应该 到 是 ! " 说 蚕食 , " 但 你 是 也 年轻的 到 知道
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“嗯，你应该知道！”尼布尔说，“但你太小了，懂得不多。”

[ai] [sə'pəʊz] .
I **suppose** .
我 认为 .

我想。

- [ɪz] [sæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [wiːp] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [aɪz] ,
Peepsy **is** **sad** , **and** **he** **might** **weep** **if** **he** **had** **any** **eyes** ,
- 是 伤心 , 和 他 可能 哭泣 如果 他 有 任何 眼睛 ,

Peepsy很伤心，如果它有眼睛的话，可能会哭出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第7/9页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	they	are	only	little	holes	in	his	head	.
但	他们	是	仅有的	小的	孔	在	他的	头	.

但它们只是他头上的一些小孔而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [aɪz] ,

It	is	sad	not	to	have	any	eyes	,
它	是	伤心	不是	到	有	任何	眼睛	,

没有眼睛真是一件悲哀的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] .

but	it	is	an	advantage	not	to	be	able	to	weep	.
但	它	是	一个	优势	不是	到	是	有能力的	到	哭泣	.

但不会哭反而是一种优势。

[ɪf] [pʌf] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] [aɪz] ,

If	Puff	hadn't	had	any	eyes	,
如果	噗	之前没有	有	任何	眼睛	,

如果帕夫没有眼睛的话，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['jestədeɪ] [wen] [ai] [dʒʌmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊ]

she	wouldn't	have	made	such	a	fuss	yesterday	when	I	jumped	on	her	toe
她	不会	有	制成	这样的	一个	大惊小怪	昨天	什么时候	我	跳了起来	在	她	脚趾

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

from	the	apple	tree	,
从	这	苹果	树	,

如果昨天我从苹果树上跳到她脚趾上，她肯定不会这么大惊小怪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . "

because	I	didn't	mean	to	.	"
因为	我	没有	意思是	到	.	"

因为我并非有意如此。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['nɪb(ə)l] ! " [sed] [pʌf] ,

"	I	don't	think	that	is	very	nice	to	put	in	a	speech	,	Nibble	!	"	said	Puff	,
"	我	不	思考	那	是	非常	好的	到	放	在	一个	演讲	,	蚕食	!	"	说	噗	,

“我觉得把这种话写进演讲稿里不太合适，尼布尔！”帕夫说道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] .

looking	rather	hurt	.
寻找	相当	伤害	.

看起来很受伤。

" [wel] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , ['heɪstɪli] , " [ai][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	said	Nibble	,	hastily	,	"	I	won't	say	anything	more	about	it	,
"	出色地	,	"	说	蚕食	,	草草	,	"	我	惯于	说	任何事物	更多的	关于	它	,

“好吧，”尼布尔赶紧说道，“我对此不再多说了。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :

but	I	want	to	say	this	:
但	我	想	到	说	这	:

但我还想说：

" [wen] [ai] [bɔːt] [hɪm] [æt; ət][dʒeɪn] ['evənzɪz] [ʃɒp] ,

"	When	I	bought	him	at	Jane	Evans's	shop	,
"	什么时候	我	买	他	在	简	埃文斯的	店铺	,

“我是在简·埃文斯的店里买下他的，”

- [wɒz; wəz][glæd] .
Peepsy was glad .
- 曾是 高兴的 .

皮普西很高兴。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [jɪə(r)][əʊld][ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ,
Now that he is one year old and knows that he won't be it any more ,
现在 那 他 是 一 年 老的 和 知道 那 他 惯于 是 它 任何 更多的 ,

现在他一岁了，也知道自己不再是那个人了。

- [ɪz][sæd] . " [-]
Peepsy is sad . " [166]
- 是 伤心 . " [-]

Peepsy很伤心。[166]

" [ðæt] [ɪz]['pəʊətri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
" That is poetry , " he added , " and that is the best way to finish a speech .
" 那 是 诗 , " 他 额外 , " 和 那 是 这 最好的 方式 到 结束 一个 演讲 .

“这就是诗，”他补充道，“这也是结束演讲的最佳方式。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] ['nɪb(ə)l] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['braɪtˌaɪz] [rəʊz] ,
" Upon this Nibble sat down , and after a moment's pause , Brighteyes rose ,
" 之上 这 蚕食 卫星 向下 , 和 后 一个 瞬间 暂停 , 亮眼 玫瑰 ,
[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : " - ,
and spoke as follows : " Peepsy ,
和 辐 作为 跟随 : " - ,

“这时，尼布尔坐了下来，过了一会儿，亮眼站了起来，说道：‘皮普西，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ɔːl]
I am afraid you think it is very hard that you have to stay in your cage all
我 是 害怕的 你 思考 它 是 非常 难的 那 你 有 到 停留 在 你的 笼 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

恐怕你觉得一直待在笼子里非常难熬。

[ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
I know I should not like to live in a cage ,
我 知道 我 应该 不是 喜欢 到 居住 在 一个 笼 ,

我知道我不应该喜欢住在笼子里，

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][kæts] .
but then I am not afraid of cats .
但 然后 我 是 不是 害怕的 的 猫 .

但我并不怕猫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laɪv] ,
But if you were to come out and be alive ,
但 如果 你 是 到 来 出去 和 是 活 ,

但如果你能活着出来，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ]
you would be dreadfully afraid of the china cat in the doll - house , you know
你 会 是 极其糟糕 害怕的 的 这 中国 猫 在 这 玩具娃娃 - 房子 , 你 知道
[juː; jʊ] [wʊd] .
you would .
你 会 .

你知道，你肯定会非常害怕娃娃屋里的瓷猫。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !
Thus we see that all things are for the best !
因此 我们 看 那 全部 事物 是 为了 这 最好的 !

由此可见，一切都是最好的安排！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	I	am	sure	your	cage	is	a	perfect	beauty	,	which	must	be	a	great
和	我	是	当然	你的	笼	是	一个	完美的	美丽	,	哪个	必须	是	一个	伟大的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

我相信你的笼子一定非常漂亮，这一定让你感到很舒适。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [wərmz] , - ;

Perhaps	you	think	you	would	like	some	worms	,	Peepsy	;
也许	你	思考	你	会	喜欢	一些	蠕虫	,	-	;

皮普西，你或许想吃点虫子吧；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

and	we	would	certainly	get	you	some	if	you	could	eat	them	,	but	you
和	我们	会	当然	得到	你	一些	如果	你	可以	吃	他们	,	但	你

['kænɒt] .

cannot	.
不能	.

如果你能吃的话，我们一定会给你弄一些，但你不能吃。

[maɪ][dɪə(r)] - , [ai] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [spiːtʃ] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv]

My	dear	Peepsy	,	I	will	now	conclude	my	speech	,	wishing	you	many	happy	returns	of
我的	亲爱的	-	,	我	将要	现在	结束	我的	演讲	,	祝	你	许多	快乐的	返回	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

亲爱的皮普西，我的讲话到此结束，祝你生日快乐。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʌfs] [tɜːn] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

"	Now	it	was	Puff's	turn	,	but	to	my	surprise	,	this	little	mouse	,
"	现在	它	曾是	泡芙的	转动	,	但	到	我的	惊喜	,	这	小的	老鼠	,

“现在轮到帕夫了，但令我惊讶的是，这只小老鼠……”

[huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['redi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .

who	is	generally	very	ready	with	her	tongue	,	seemed	to	hang	back	.
WHO	是	一般来说	非常	准备好	和	她	舌头	,	似乎	到	悬挂	后退	.

她平时说话很伶俐，但这次却似乎有所保留。

" [let] ['flʌfi] [riːd] [ðə; ði] ['pɒtəri] !

"	Let	Fluffy	read	the	pottery	!
"	让	蓬松的	读	这	陶器	!

“让毛茸茸来读陶器吧！”

" [sed] [pʌf] .

"	said	Puff	.
"	说	噗	.

“帕夫说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][hɒt] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [spiːtʃ] .

"	I	am	so	hot	,	and	my	head	aches	so	,	I	don't	think	I	can	make	my	speech	.
"	我	是	所以	热的	,	和	我的	头	疼痛	所以	,	我	不	思考	我	能	制作	我的	演讲	.

“我好热，头也疼，我觉得我没法发表演讲了。”

" [səʊ] [flʌf] [riːd] [ðə; ði] ['feɪməs] [piːs] [ɒv; əv] ['pɒtəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [-]

"	So	Fluff	read	the	famous	piece	of	pottery	,	to	the	great	delight	of	[	167	]
"	所以	起毛	读	这	著名的	片	的	陶器	,	到	这	伟大的	喜	的	[	-	]

于是，弗拉夫读了这件著名的陶器，这让[167]非常高兴。

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

['miːnwaɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [pʌf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] — [wel] ,

Meanwhile	**I**	**was**	**looking**	**more**	**closely**	**at**	**Puff**	**,**	**and**	**though**	**I**	**was**	**—**	**well**	**,**
同时	我	曾是	寻找	更多的	密切	在	噗	,	和	尽管	我	曾是	—	出色地	,

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɒf] ?

how	**many**	**miles**	**off**	**?**
如何	许多	英里	离开	?

与此同时，我更加仔细地观察着帕夫，虽然我——嗯，差了多少英里呢?

['ɑːnsə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][bɪg] ['tʃɪldrən] !

answer	**,**	**some**	**of**	**you**	**big**	**children**	**!**
回答	,	一些	的	你	大的	孩子们	!

回答我，你们这些大孩子!

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ! — [stɪl] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt]

certainly	**a**	**great**	**many**	**!**	**—**	**still**	**I**	**could**	**see**	**plainly**	**enough**	**that**	**the**	**child**	**was**	**not**
当然	一个	伟大的	许多	!	—	仍然	我	可以	看	显然	足够的	那	这	孩子	曾是	不是

[wel] .

well	**.**
出色地	.

当然有很多！——但我还是能清楚地看出这孩子身体不舒服。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [hʊt] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]

Her	**cheeks**	**were**	**hot**	**and**	**flushed**	**,**	**and**	**her**	**blue**	**eyes**	**shone**	**with**	**a**
她	脸颊	是	热的	和	酡	,	和	她	蓝色的	眼睛	闪耀	和	一个

[streɪndʒ] ['braɪtnəs] ,

strange	**brightness**	**,**
奇怪的	亮度	,

她双颊滚烫绯红，蓝色的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['sʌni] [lait] .

very	**different**	**from**	**their**	**usual**	**sunny**	**light**	**.**
非常	不同的	从	他们的	通常	阳光明媚	光	.

与往常的阳光截然不同。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] ;

I	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**Tomty**	**was**	**also**	**observing**	**his**	**little**	**pet**	**;**
我	曾是	高兴的	到	看	那	-	曾是	还	观察	他的	小的	宠物	;

我很高兴地看到汤蒂也在观察他的小宠物;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [mɪs] [pʌf] , [dɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	**presently**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**Miss**	**Puff**	**,**	**dear**	**,**	**the**	**sun**	**is**	**too**	**hot**	**for**	**you**	**.**
和	目前	他	说	悄悄	,	"	错过	噗	,	亲爱的	,	这	太阳	是	也	热的	为了	你	.

过了一会儿，他平静地说："帕夫小姐，亲爱的，太阳对你来说太热了。"

[ʃæl; ʃəl] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] ? "

Shall	**Tomty**	**give**	**you**	**a**	**ride**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**we'll**	**find**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**?**	**"**
将	-	给	你	一个	骑	在	他的	肩膀	,	和	出色地	寻找	太太	.	波斯特	?	"

汤蒂要不要驮着你，我们去找波塞特太太?

" [jes] , [pliːz] , - ! " [sed] [pʌf] , ['wɪərəli] ; " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['taɪəd] ,

"	**Yes**	**,**	**please**	**,**	**Tomty**	**!**	**"**	**said**	**Puff**	**,**	**wearily**	**;**	**"**	**I**	**am**	**so**	**very**	**tired**	**,**
"	是的	,	请	,	-	!	"	说	噗	,	疲劳	;	"	我	是	所以	非常	疲劳的	,

"好的，汤蒂！"帕夫疲惫地说，"我太累了，

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

though	**I**	**don't**	**know**	**why**	**I**	**should**	**be**	**.**
尽管	我	不	知道	为什么	我	应该	是	.

虽然我不知道我为什么应该这样。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [maɪs] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**The**	**other**	**mice**	**clustered**	**round**	**their**	**sister**	**,**	**and**	**kissed**	**and**	**patted**	**her**	**.**
"	这	其他	小鼠	聚类	圆形的	他们的	姐姐	,	和	亲吻	和	轻拍	她	.

其他老鼠都围在姐姐身边，亲吻她，轻拍她。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [lʊkt] ['æŋkʃəs] ,
They saw that Tomty looked anxious ,
他们 锯 那 - 看起来 焦虑的 ,

他们发现汤蒂看起来很焦虑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [pʌf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ðeɪ] [suːn]
and when he had carried Puff up to the house in his arms , they soon
和 什么时候 他 有 携带 噗 向上 到 这 房子 在 他的 武器 , 他们 很快
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他抱着帕夫回到房子后，他们也很快跟了上来。

['teɪkɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
taking Peepsy and the dolls with them .
采取 - 和 这 娃娃 和 他们 .

他们带着皮普西和那些玩偶一起走了。

[ðə; ði] [θriː] [dɒgz]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [triː] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['veri]
The three dogs only remained under the cotton - wool tree , discussing the party very
这 三 狗 仅有的 剩余 在下面 这 棉布 - 羊毛 树 , 讨论 这 派对 非常
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

三只狗只好待在棉花树下，非常严肃地讨论着聚会的事。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nɔː] [bəʊnz] .
and wondering why it was that human beings never cared to gnaw bones .
和 好奇 为什么 它 曾是 那 人类 生物 绝不 关心 到 啃 骨头 .

并想知道为什么人类从来不喜欢啃骨头。

[ænd; ənd][səʊ] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] , [endid] - ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] . [-]
And so , rather sadly , ended Peepsy's birthday party . [168]
和 所以 , 相当 令人遗憾的是 , 结束 - 生日 派对 . [-]

就这样，皮普西的生日派对遗憾地结束了。[168]

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ,
I jumped on the back of a dragon - fly ,
我 跳了起来 在 这 后退 的 一个 龙 - 飞 ,

我跳到一只蜻蜓的背上，

[ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .
And flew and flew till I reached the sky .
和 飞翔 和 飞翔 直到 我 达到 这 天空 .

于是我飞啊飞，直到飞到了天空。

[aɪ] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ,
I pulled down a cloud that was hiding the blue ,
我 拉 向下 一个 云 那 曾是 隐藏 这 蓝色的 ,

我拉下了遮蔽蓝天的云层。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wiː] [stɑːz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [θruː] .
And all the wee stars came tumbling through .
和 全部 这 哇 明星 来了 翻滚 通过 .

所有的小星星都纷纷涌了出来。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [raʊnd] ,
They tumbled down and they tumbled round ,
他们 翻滚 向下 和 他们 翻滚 圆形的 ,

它们翻滚着倒下，四处乱转，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['flaʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	turned	into	flowers	as	they	touched	the	ground	.
和	转向	进入	花朵	作为	他们	感动	这	地面	.

它们一接触地面就变成了花朵。

[səʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kʌm] ,

So	come	with	me	,	little	children	,	come	,
所以	来	和	我	,	小的	孩子们	,	来	,

孩子们，跟我来，来吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] . [-]

And	down	in	the	meadow	I'll	pick	you	some	.	[	169	]
和	向下	在	这	草地	患病的	挑选	你	一些	.	[	-	]

我到草地上去给你摘一些。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

SICKNESS	IN	THE	MOUSE	-	TRAP	.
疾病	在	这	老鼠	-	陷阱	.

捕鼠器里的疾病。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] ,

I	was	very	anxious	about	my	little	Puff	,
我	曾是	非常	焦虑的	关于	我的	小的	噗	,

我非常担心我的小帕夫，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

though	I	had	so	much	to	attend	to	during	the	rest	of	that	afternoon	,
尽管	我	有	所以	很多	到	出席	到	期间	这	休息	的	那	下午	,

尽管那天下午剩下的时间里我还有很多事情要处理，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][maɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

that	I	could	not	even	look	in	my	glass	to	see	how	things	were	going	at	the
那	我	可以	不是	甚至	看	在	我的	玻璃	到	看	如何	事物	是	去	在	这

[maʊs] - [træp] .

Mouse	-	trap	.
老鼠	-	陷阱	.

我甚至不能从镜子里看看捕鼠器那边的情况如何。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['twɪstɪd] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ]

A	young	and	giddy	Comet	had	got	his	tail	twisted	round	one	of	my
一个	年轻的	和	头晕	彗星	有	得到	他的	尾巴	扭曲	圆形的	一	的	我的

['maʊntən] - [piːks] ,

mountain	-	peaks	,
山	-	高峰	,

一颗年轻气盛的彗星尾巴缠在了我的一座山峰上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

and	could	not	disentangle	it	,	and	this	was	a	pretty	piece	of	work	,
和	可以	不是	解开	它	,	和	这	曾是	一个	漂亮的	片	的	工作	,

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

as	you	may	imagine	.
作为	你	可能	想象	.

我无法将其理清，而且正如你可能想象的那样，这是一项相当繁重的工作。

[hiː; hi] ['rigl] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['truːli] [dɪs'greɪsfl] ['mænə(r)] ,

He	wriggled	and	flounced	about	in	a	truly	disgraceful	manner	,
他	扭动	和	踱步	关于	在	一个	真的	可耻	方式	,

他扭动着身子，扭来扭去，姿态极其无礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] - [baɪt][hɪz; ɪz][nəʊz] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [ðæt][aɪ]

and	it	was	only	by	making	Bmfkgth	bite	his	nose	very	hard	indeed	that	I
和	它	曾是	仅有的	经过	制作	-	咬	他的	鼻子	非常	难的	的确	那	我

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][hɪm] [friː] ,

was	enabled	to	get	him	free	,
曾是	已启用	到	得到	他	自由的	,

只有让Bmfkgth狠狠地咬住自己的鼻子，我才能把他救出来。

[ænd; ənd][send] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] .

and	send	him	off	to	his	grandmother	with	a	good	scolding	.
和	发送	他	离开	到	他的	祖母	和	一个	好的	责骂	.

然后狠狠地训斥他一顿，把他送回奶奶家。

([ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['kænɒt] [muːv] [hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz] ['bɪtn] .

(	A	comet	cannot	move	his	tail	when	his	nose	is	bitten	.
(	一个	彗星	不能	移动	他的	尾巴	什么时候	他的	鼻子	是	被咬	.

彗星的鼻子被咬了，尾巴就动不了了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .)

This	is	a	fact	not	generally	known	on	the	earth	.	)
这	是	一个	事实	不是	一般来说	已知	在	这	地球	.	)

这是地球上鲜为人知的事实。）

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	late	in	the	evening	,
但	晚的	在	这	晚上	,

但到了深夜，

[wen] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːpi] - [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

when	I	knew	it	was	sleepy	-	time	for	all	the	little	people	down	below	,
什么时候	我	知道	它	曾是	困	-	时间	为了	全部	这	小的	人们	向下	以下	,

我知道下面所有的小家伙们都该睡觉了，

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [flæʃ] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [maɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	mounted	my	faithful	Flash	,	and	flew	down	to	see	how	my	mice	in	general	,
我	安装	我的	忠实	闪光	,	和	飞翔	向下	到	看	如何	我的	小鼠	在	一般的	,

我装上我忠实的闪光灯，飞下去看看我的鼠标整体情况如何。

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌfi] [maʊs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

and	my	Puffy	mouse	in	particular	,	were	doing	.
和	我的	蓬松	老鼠	在	特别的	,	是	正在做	.

尤其是我的 Puffy 鼠标，它们正在做这件事。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['sʌmwɒt] [tʃeɪndʒd] .

I	found	the	aspect	of	the	nursery	somewhat	changed	.
我	成立	这	方面	的	这	苗圃	有些	已更改	.

我发现托儿所的面貌有些变化。

- [krɪb] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [pʌf] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bed] .

Downy's	crib	was	gone	,	and	Puff	was	alone	in	the	large	bed	.
-	婴儿床	曾是	已消失	,	和	噗	曾是	独自的	在	这	大的	床	.

Downy的婴儿床不见了，Puff独自睡在大床上。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,

Uncle	Jack	was	leaning	over	her	,	listening	to	her	heavy	breathing	,
叔叔	杰克	曾是	倾斜	超过	她	,	聆听	到	她	重的	呼吸	,

杰克叔叔俯身在她身边，听着她沉重的呼吸声。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][sæt]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ræpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ,

and	beside	the	bed	sat	Mrs	.	Posset	,	in	a	huge	wrapper	and	a	night	-	cap	,
和	旁	这	床	卫星	太太	.	波斯特	,	在	一个	巨大的	包装纸	和	一个	夜晚	-	帽	,

波塞特太太坐在床边，裹着一件巨大的罩衫，戴着一顶睡帽。

['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] .

evidently	**prepared**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**night**	**.**
显然	准备	到	坐	向上	全部	夜晚	.

显然已经做好了熬夜的准备。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli]

As	**I**	**came**	**in**	**,**	**Uncle**	**Jack**	**was**	**just**	**saying**	**"**	**The**	**doctor**	**says**	**it**	**is**	**certainly**
作为	我	来了	在	,	叔叔	杰克	曾是	只是	说	"	这	医生	说道	它	是	当然

['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,

scarlet	**fever**	**,**
猩红	发烧	,

我进来的时候，杰克叔叔正在说："医生说肯定是猩红热。"

['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , [səʊ][aɪ] [-]

Mrs	**.**	**Posset**	**,**	**so**	**I**	**[**	**170**	**]**
太太	.	波斯特	,	所以	我	[	-	]

波塞特夫人，所以我[170]

[ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒf][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] ,

shall	**send**	**the**	**other**	**children**	**off**	**by**	**the**	**early**	**train**	**,**	**to**	**their**	**aunt**	**,**
将	发送	这	其他	孩子们	离开	经过	这	早期的	火车	,	到	他们的	阿姨	,

让其他孩子搭乘早班火车去他们姑姑家。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] . "

who	**is**	**at**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**	**"**
WHO	是	在	这	海	-	支撑	.	"

谁在海边?

" [dɪə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .

"	**Dear**	**to**	**goodness**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**.**
"	亲爱的	到	善良	,	先生	!	"	哭	太太	.	波斯特	.

"我的天哪，先生！"波塞特太太喊道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [læmz] ?

"	**And**	**who**	**is**	**to**	**go**	**with**	**the**	**lambs**	**?**
"	和	WHO	是	到	去	和	这	羔羊	?

谁来陪伴这些羔羊呢?

[ænd; ənd] ['daʊni] ['nevə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

and	**Downy**	**never**	**away**	**from**	**me**	**a**	**night**	**since**	**he**	**was**	**born**	**,**	**that**	**is**	**to**
和	绒毛状	绝不	离开	从	我	一个	夜晚	自从	他	曾是	出生	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

自从唐尼出生以来，他从未离开过我一个晚上，也就是说，

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] [ruːm] ! "

further	**than**	**the**	**next**	**room**	**!**	**"**
更远	比	这	下一个	房间	!	"

比隔壁房间还远!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

"	**I**	**shall**	**go**	**with**	**them**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**,**
"	我	将	去	和	他们	,	的	课程	,	"	说	叔叔	杰克	,

"我当然会和他们一起去，"杰克叔叔说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['suːzn] [æz; əz] ['nɜːsəri] - [meɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['wɪltən]

"	**and**	**I**	**shall**	**take**	**Susan**	**as**	**nursery**	**-**	**maid**	**,**	**that**	**they**	**may**	**not**	**give**	**Mrs**	**.**	**Wilton**
"	和	我	将	拿	苏珊	作为	苗圃	-	女佣	,	那	他们	可能	不是	给	太太	.	威尔顿

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

too	**much**	**trouble**	**.**
也	很多	麻烦	.

"我将聘请苏珊做保姆，这样她们就不会给威尔顿太太带来太多麻烦。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .

You	will	have	time	to	pack	their	things	in	the	morning	,	Mrs	.	Posset	.
你	将要	有	时间	到	盒	他们的	事物	在	这	早晨	,	太太	.	波斯特	.

波塞特太太，明天早上您有时间帮他们收拾行李。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɒn][ænd; ənd] ['tɒməs] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,

I	must	go	now	to	give	John	and	Thomas	their	orders	,
我	必须	去	现在	到	给	约翰	和	托马斯	他们的	订单	,

我现在必须去向约翰和托马斯传达命令了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['pʌfi] [weiks] , [rɪ'membə(r)] !

and	you	are	to	call	me	if	Puffy	wakes	,	remember	!
和	你	是	到	称呼	我	如果	蓬松	醒来	,	记住	!

如果帕菲醒了，你一定要打电话给我，记住！

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [aʊt] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] , ['ɑːftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self]

"	Then	Uncle	Jack	went	out	softly	,	and	Mrs	.	Posset	,	after	settling	herself
"	然后	叔叔	杰克	去	出去	轻轻	,	和	太太	.	波斯特	,	后	安顿	她自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,

comfortably	among	her	cushions	,
舒适地	之中	她	靠垫	,

“然后杰克叔叔轻手轻脚地走了出去，波塞特太太舒服地在靠垫间坐好后，

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

put	on	her	spectacles	,	and	opening	a	huge	Bible	which	lay	in	her	lap	,
放	在	她	眼镜	,	和	开幕	一个	巨大的	圣经	哪个	躺	在	她	膝	,

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

began	to	read	.
开始	到	读	.

她戴上眼镜，打开放在膝上的一本厚厚的圣经，开始阅读。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] ,

Now	was	my	chance	,
现在	曾是	我的	机会	,

现在机会来了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [sed] ,

for	the	good	nurse	was	far	too	wide	awake	to	hear	anything	I	said	,
为了	这	好的	护士	曾是	远的	也	宽的	醒	到	听到	任何事物	我	说	,

那位好心的护士太清醒了，根本没听到我说的话。

[ænd; ənd] [pʌf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['fiːvərɪʃ] [sliːp] .

and	Puff	was	in	a	heavy	,	feverish	sleep	.
和	噗	曾是	在	一个	重的	,	发烧	睡觉	.

而帕夫则陷入了昏睡，高烧不退。

" [səʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] , " [ai] [sed]

"	So	,	now	we	are	going	to	have	some	delightful	evenings	together	,	"	I	said
"	所以	,	现在	我们	是	去	到	有	一些	愉快	晚上	一起	,	"	我	说

,

,
,

“所以，接下来我们将一起度过几个愉快的夜晚，”我说。

[æz; əz][ai][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

as	I	sat	down	by	her	pillow	.
作为	我	卫星	向下	经过	她	枕头	.

我坐在她枕头旁边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [maɪ] [maʊs] ,

"	You	have	the	scarlet	fever	,	my	mouse	,
"	你	有	这	猩红	发烧	,	我的	老鼠	,

“你得了猩红热，我的小老鼠。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪs][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:]

and	all	the	other	mice	are	to	be	sent	away	to	the	sea	-	shore	,	it
和	全部	这	其他	小鼠	是	到	是	发送	离开	到	这	海	-	支撑	,	它

[si:m] . "

seems	.	"
似乎	.	"

看来其他老鼠都要被送到海边去了。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [pʌf] .

"	Are	they	?	"	said	Puff	.
"	是	他们	?	"	说	噗	.

“是吗？”帕夫问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ɪl] .

"	I	am	glad	of	that	,	for	then	they	will	not	be	ill	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	为了	然后	他们	将要	不是	是	患病的	.

“我很高兴，因为那样他们就不会生病了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['mu:nmæn] .

But	it	will	be	very	lonely	without	them	,	Mr	.	Moonman	.
但	它	将要	是	非常	孤独	没有	他们	,	先生	.	月人	.

但是没有他们，你会非常孤独的，月亮人先生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [fi:l] [səʊ] [sɪk] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

And	shall	I	feel	so	sick	all	the	time	,	I	wonder	?	"
和	将	我	感觉	所以	生病的	全部	这	时间	,	我	想知道	?	"

我难道要一直这么难受吗?

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [ɪn'di:d] !

"	I	hope	not	,	indeed	!
"	我	希望	不是	,	的确	!

“我真希望不是这样！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊnlinəs] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	replied	;	"	and	as	for	loneliness	,	not	a	bit	of	it	.
"	我	回复	;	"	和	作为	为了	孤独	,	不是	一个	少量	的	它	.

我回答说：“至于孤独，一点也没有。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

In	the	day	time	you	will	have	Mrs	.	Posset	and	Uncle	Jack	to	take	care	of
在	这	天	时间	你	将要	有	太太	.	波斯特	和	叔叔	杰克	到	拿	关心	的

[ju:; jʊ][ænd; ənd][pet][ju:; jʊ] ,

you	and	pet	you	,
你	和	宠物	你	,

白天，波塞特太太和杰克叔叔会照顾你、抚摸你。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [bɪ'saɪd] .

and	at	night	you	will	have	me	,	and	the	dolls	beside	.
和	在	夜晚	你	将要	有	我	,	和	这	娃娃	旁	.

夜里你将拥有我，以及我身边的玩偶。

[ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sæli] ['brædfəd] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] .

I	see	that	you	have	Sally	Bradford	here	beside	you	.
我	看	那	你	有	莎莉	布拉德福德	这里	旁	你	.

我看到莎莉·布拉德福德就在你旁边。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][kwaɪt] [kəm'pænjənəbl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . " [-]

You	will	find	her	quite	companionable	,	I	assure	you	.	"	[	171	]
你	将要	寻找	她	相当	友善的	,	我	保证	你	.	"	[	-	]

我向你保证，你会发现她非常容易相处。[171]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɒlz] ['kænɒt] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! " [sed] [pʌf] .

"	But	the	dolls	cannot	talk	,	Mr	.	Moonman	!	"	said	Puff	.
"	但	这	娃娃	不能	讲话	,	先生	.	月人	!	"	说	噗	.

“可是玩偶不会说话，月亮先生！”帕夫说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]

"	I	have	often	and	often	tried	to	make	them	,	but	they	never	say	a	word
"	我	有	经常	和	经常	尝试	到	制作	他们	,	但	他们	绝不	说	一个	单词

. "

: "

. "

“我多次尝试让他们开口，但他们始终一言不发。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['əʊnli][traɪ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [mɪs] [pʌf] ! " [sed] ['sæli] ['brædfəd] ,

"	That	is	because	you	only	try	in	the	day	time	,	Miss	Puff	!	"	said	Sally	Bradford	,
"	那	是	因为	你	仅有的	尝试	在	这	天	时间	,	错过	噗	!	"	说	莎莉	布拉德福德	,

“那是因为你只在白天尝试，帕夫小姐！”莎莉·布拉德福德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

in	a	shrill	voice	.
在	一个	尖锐	嗓音	.

用尖锐的声音。

" [nəʊ] [wel] - [bred] [dɒl] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

"	No	well	-	bred	doll	would	ever	think	of	talking	in	the	day	time	,
"	不	出色地	-	繁殖	玩具娃娃	会	曾经	思考	的	说	在	这	天	时间	,

“任何一个有教养的娃娃都不会在白天说话。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

as	Mr	.	Moonman	can	tell	you	.
作为	先生	.	月人	能	告诉	你	.

正如月亮人先生可以告诉你的那样。

[traɪ][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,

Try	us	at	night	,	when	you	are	asleep	,
尝试	我们	在	夜晚	,	什么时候	你	是	睡着了	,

请在夜间您睡着的时候尝试我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

and	you	will	find	that	we	have	quite	as	much	to	say	for	ourselves
和	你	将要	寻找	那	我们	有	相当	作为	很多	到	说	为了	我们自己

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . " [-]

as	other	people	.	"	[	172	]
作为	其他	人们	.	"	[	-	]

你会发现，我们和其他人一样，也有很多话要说。[172]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][kwɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'sliːp] ! " [sed] [pʌf] .

"	But	it	seems	so	queer	to	be	doing	things	when	one	is	asleep	!	"	said	Puff	.
"	但	它	似乎	所以	酷儿	到	是	正在做	事物	什么时候	一	是	睡着了	!	"	说	噗	.

“可是在睡梦中做事情感觉好奇怪啊！”帕夫说道。

" [waɪ] ['kwɪərə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'weɪk] ?

"	Why	queerer	than	to	do	them	when	one	is	awake	?
"	为什么	更酷儿	比	到	做	他们	什么时候	一	是	醒	?

“还有什么比在清醒的时候做这些事更奇怪的呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði] [dɒlz] ['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪ'pend]
" The dolls wonder at you quite as much as you wonder at them , depend
" 这 娃娃 想知道 在 你 相当 作为 很多 作为 你 想知道 在 他们 , 依赖
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
upon it !
之上 它 !

“这些玩偶对你感到惊奇，就像你对它们感到惊奇一样，这一点毋庸置疑！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [maʊs] [ɒv; əv] [maɪn] ?
And now , what shall I do to amuse you , mouse of mine ?
和 现在 , 什么 将 我 做 到 娱乐 你 , 老鼠 的 矿 ?

那么，我的小老鼠，我该做什么才能让你开心呢?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
will you have a story , or a song , or what will you have ? "
将要 你 有 一个 故事 , 或者 一个 歌曲 , 或者 什么 将要 你 有 ? "

你会讲个故事，或者唱首歌，或者准备点什么呢?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [pʌf] .
" Of course I will have both , if I may , Mr . Moonman ! " answered Puff .
" 的 课程 我 将要 有 两个都 , 如果 我 可能 , 先生 . 月人 ! " 回答 噗 .

“当然，如果可以的话，我两个都要，月亮先生！”帕夫回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ['evri] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪts] , [ænd; ənd]
" I should like to hear stories and songs every days and all nights , and
" 我 应该 喜欢 到 听到 故事 和 歌曲 每一个 天 和 全部 夜晚 , 和
['nevə(r)] [stɒp] !
never stop !
绝不 停止 !

“我希望每天每夜都能听到故事和歌曲，永不停歇！”

" [səʊ][aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" So I sang , and all the dolls sat up in their beds to listen .
" 所以 我 唱 , 和 全部 这 娃娃 卫星 向上 在 他们的 床 到 听 .

于是我唱起了歌，所有的娃娃都从床上坐起来聆听。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['nʌtkrækə(r)]
The Jumping - Jack held up his hands with delight , and the wooden Nutcracker
这 跳 - 杰克 握住 向上 他的 双手 和 喜 , 和 这 木制的 胡桃夹子
[grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
grinned from ear to ear .
咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

跳跃的杰克高兴地举起双手，木制胡桃夹子咧嘴大笑。

['əʊnli]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Only Mrs . Posset sat up in the big chair , wide awake , and heard never a word .
仅有的 太太 . 波斯特 卫星 向上 在 这 大的 椅子 , 宽的 醒 , 和 听到 绝不 一个 单词 .
[-]
[173]
[-]

只有波塞特太太坐在大椅子上，清醒得很，什么也没听到。[173]

[ðə; ði] ['feəri] [tiː] - ['pɑːti] .
THE FAIRY TEA - PARTY .
这 仙女 茶 - 派对 .

仙女茶会。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz]
I went to take tea with the three little fairies
我 去 到 拿 茶 和 这 三 小的 仙女

我去和三个小仙女一起喝茶了。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɛɪz(ə)l] [wʊd] .

Who	live	in	the	depth	of	the	hazel	wood	.
WHO	居住	在	这	深度	的	这	榛	木头	.

他们居住在榛树林的深处。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

And	what	do	you	think	we	had	for	supper	?
和	什么	做	你	思考	我们	有	为了	晚餐	?

你猜我们晚饭吃了什么?

[əʊ] ! ['evriθɪŋ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] .

Oh	!	everything	dainty	and	everything	good	.
哦	!	一切	纤巧	和	一切	好的	.

哦！所有精致美好的事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] , [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [bel] ,

There	was	tea	in	a	buttercup	,	cream	in	a	blue	-	bell	,
那里	曾是	茶	在	一个	毛茛	,	奶油	在	一个	蓝色的	-	钟	,

茶盛在毛茛花里，奶油盛在风铃草花里。

['mærɪgəʊld] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [tʃiːz] ,

Marigold	butter	and	hollyhock	cheese	,
万寿菊	黄油	和	蜀葵	奶酪	,

万寿菊黄油和蜀葵奶酪，

['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

Slices	of	strawberry	served	in	a	nutshell	,
切片	的	草莓	服务	在	一个	简而言之	,

草莓切片装在坚果壳里，

[ænd; ənd] ['hʌni] [dʒʌst] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvərid] ['biːz] .

And	honey	just	brought	by	the	liveried	bees	.
和	蜂蜜	只是	带来	经过	这	身着制服的	蜜蜂	.

还有那些穿着制服的蜜蜂带来的蜂蜜。

[wiː; wi][sæt] - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mʌʃrʊm] ,

We	sat	'	neath	the	shade	of	a	silvery	mushroom	,
我们	卫星	-	下方	这	阴影	的	一个	银色	蘑菇	,

我们坐在银色蘑菇的树荫下，

[ɔːl] [laɪnd] [wɪð] [peɪl] [pɪŋk] , ['naɪsli] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [kwɪld] ,

All	lined	with	pale	pink	,	nicely	fluted	and	quilled	,
全部	衬里	和	苍白	粉色的	,	很好	凹槽	和	衍纸	,

全部衬以浅粉色，并饰以精美的褶皱和卷曲花纹。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es][ðə; ði] [kʌp] - [mɒs] [held] [ʌp] [ɪts] [red] ['gɒblət] ,

And	around	us	the	cup	-	moss	held	up	its	red	goblets	,
和	大约	我们	这	杯子	-	苔藓	握住	向上	它是红色的		高脚杯	,

我们周围的杯状苔藓高举着它们红色的酒杯，

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [drɒp] [laɪk] ['daɪmənd] [fɪld] .

Each	one	with	a	dew	drop	like	diamond	filled	.
每个	一	和	一个	露	降低	喜欢	钻石	已填	.

每个都像一颗装满露珠的钻石。

[wiː; wi][et; eɪt][ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] ,

We	ate	and	we	drank	and	we	chatted	together	,
我们	吃	和	我们	喝	和	我们	聊天	一起	,

我们一起吃喝聊天，

[tɪl] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] ['laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bedz] ;

Till	the	fireflies	lighted	us	off	to	our	beds	;
直到	这	萤火虫	照明	我们	离开	到	我们的	床	;

直到萤火虫的光芒照亮我们，带我们回到床上；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ˈaʊə(r)][kɒts] [meɪd] [ɒv; əv][rəʊz] [liːvz] ,

And	we	all	fell	asleep	in	our	cots	made	of	rose	leaves	,
和	我们	全部	跌倒	睡着了	在	我们的	婴儿床	制成	的	玫瑰	树叶	,

我们都睡在了用玫瑰叶做成的简易床上。

[wɪð] [ˈpiləuz] [ɒv; əv] [ˈθɪsldaʊn] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] .

With	pillows	of	thistledown	under	our	heads	.
和	枕头	的	蓟绒	在下面	我们的	头部	.

我们枕着蓟绒枕头。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! " [saɪd] [ˈpʌfi] .

"	How	nice	that	must	have	been	!	"	sighed	Puffy	.
"	如何	好的	那	必须	有	到过	!	"	叹了口气	蓬松	.

“那一定很美好啊！”帕菲叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmuːnmæn] !

"	I	wish	I	could	see	all	the	lovely	things	you	see	,	Mr	.	Moonman	!
"	我	希望	我	可以	看	全部	这	迷人的	事物	你	看	,	先生	.	月人	!

“我真希望我也能看到你所看到的所有美好事物，月亮人先生！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˈflʌfi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði]

Don't	you	want	Fluffy	and	me	to	come	up	and	be	your	little	girls	in	the
不	你	想	蓬松的	和	我	到	来	向上	和	是	你的	小的	女孩们	在	这

[muːn] ?

Moon	?
月亮	?

难道你不想让我和毛茸茸一起上去，做你在月球上的小女孩吗?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . "

then	we	could	see	all	the	wonderful	things	for	ourselves	.	"
然后	我们	可以	看	全部	这	精彩的	事物	为了	我们自己	.	"

那样我们就能亲眼看到所有美好的事物了。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd]

"	And	I	should	not	have	the	pleasure	of	telling	you	about	them	,	"	I	replied
"	和	我	应该	不是	有	这	乐趣	的	讲述	你	关于	他们	,	"	我	回复

,

,

,

“我本不该有幸向你讲述这些事，”我回答道。

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtruːli] [ˈmelənkəli] .

"	which	would	be	truly	melancholy	.
"	哪个	会	是	真的	忧郁	.

那将是多么令人伤感啊。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] !

No	,	no	,	my	little	one	!
不	,	不	,	我的	小的	一	!

不，不，我的宝贝！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

you	are	far	better	off	where	you	are	.
你	是	远的	更好的	离开	在哪里	你	是	.

你现在的情况比以前好得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈbaʊt] ? "

But	now	we	are	to	have	a	story	,	and	what	shall	it	be	about	?	"
但	现在	我们	是	到	有	一个	故事	,	和	什么	将	它	是	关于	?	"

但现在我们要讲一个故事，故事讲的是什么呢?

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] , ['mɑːstə(r)] !
" **Tell** **her** **about** **the** **poor** **little** **woodmouse** **,** **Master** **!**
" 告诉 她 关于 这 贫穷的 小的 林鼠 , 掌握 !

“主人，请告诉她那只可怜的小林鼠的故事！”

" [sed] [flæʃ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sæli] ['brædfəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [fɔː(r); fə(r)]
" **said** **Flash** **,** **who** **had** **been** **staring** **at** **Sally** **Bradford** **with** **all** **his** **might** **for**
" 说 闪光 , WHO 有 到过 凝视 在 莎莉 布拉德福德 和 全部 他的 可能 为了
[ten] ['mɪnɪts] ,
ten **minutes** **,**
十 分钟 ,

“弗莱什说道，他已经全神贯注地盯着莎莉·布拉德福德看了十分钟了。”

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋk] .
in **the** **vain** **hope** **of** **making** **her** **wink** **.**
在 这 徒劳 希望 的 制作 她 眨眼 .

徒劳地希望她能眨眨眼。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ?
" **The** **little** **woodmouse** **?**
" 这 小的 林鼠 ?

“那只小林鼠？”

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
" **To** **be** **sure** **!**
" 到 是 当然 !

“当然！”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
you **mean** **the** **one** **that** **Twinkle** **saw** **in** **the** **forest** **the** **other** **night** **.**
你 意思是 这 一 那 闪烁 锯 在 这 森林 这 其他 夜晚 .

你是说小星星那天晚上在森林里看到的那只吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['pʌfi] [-]
It **is** **rather** **a** **sad** **story** **,** **but** **Puffy** **[** **174** **]**
它 是 相当 一个 伤心 故事 , 但 蓬松 [-]

这是一个相当悲伤的故事，但 Puffy[174]

[ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
shall **hear** **it** **.**
将 听到 它 .

将会听到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['pʌfi] , [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['flæʃɪz] ['brʌðəz] ,
It **seems** **,** **Puffy** **,** **that** **Twinkle** **,** **who** **,** **as** **you** **know** **,** **is** **one** **of** **Flash's** **brothers** **,**
它 似乎 , 蓬松 , 那 闪烁 , WHO , 作为 你 知道 , 是 一 的 闪光灯 兄弟 ,

帕菲，看来闪闪（你知道，他是闪电侠的兄弟之一）

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [wʊd] [wʌn] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ,
was **in** **the** **oak** **wood** **one** **night** **last** **week** **,** **wandering** **about** **as** **is** **his** **wont** **,**
曾是 在 这 橡木 木头 一 夜晚 最后的 星期 , 漫游 关于 作为 是 他的 惯于 ,

上周某晚，他像往常一样在橡树林里闲逛。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

chatting	with	such	flowers	as	were	still	awake	,	and	seeing	all	that	he	could
聊天	和	这样的	花朵	作为	是	仍然	醒	,	和	看到	全部	那	他	可以

[si:] .

see	.
看	.

与那些仍然盛开的花朵聊天，并欣赏他所能看到的一切。

[æz; əz][hi:; hi] ['twiŋkl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [tri:] ,

As	he	twinkled	over	the	grass	near	the	foot	of	a	great	oak	tree	,
作为	他	闪烁	超过	这	草	靠近	这	脚	的	一个	伟大的	橡木	树	,

当他闪烁着光芒掠过一棵大橡树脚下的草地时，

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

he	noticed	something	moving	,	and	stopped	to	see	what	it	was	.
他	注意到	某物	移动	,	和	停止	到	看	什么	它	曾是	.

他注意到有什么东西在动，便停下来查看是什么。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

The	something	turned	out	to	be	a	woodmouse	,	the	prettiest	little	lady
这	某物	转向	出去	到	是	一个	林鼠	,	这	最漂亮的	小的	女士

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [si:n] .

woodmouse	that	ever	was	seen	.
林鼠	那	曾经	曾是	已见	.

结果发现那东西是一只林鼠，一只有史以来最漂亮的小雌林鼠。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] ['jeləʊ] ['təʊdstu:l] ,

She	was	sitting	under	a	huge	yellow	toadstool	,
她	曾是	坐着	在下面	一个	巨大的	黄色的	毒菌	,

她当时正坐在一个巨大的黄色毒菌菇下面。

(['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] - [laɪnd] ['mʌʃrʊm] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz]

(	very	different	from	the	pink	-	lined	mushroom	which	sheltered	the	three	little	fairies
(	非常	不同的	从	这	粉色的	-	衬里	蘑菇	哪个	避难所	这	三	小的	仙女

,

,
,

（与庇护三位小仙女的粉红色蘑菇截然不同，）

) ['fi:stɪŋ] [ɒn]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] .

)	feasting	on	acorns	to	her	heart's	content	.
)	盛宴	在	橡子	到	她	心脏的	内容	.

她尽情地享用着橡子。

['twɪŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:st][ʃi:; ʃi] [krækt] [ænd; ənd][et; eɪt]

Twinkle	said	it	was	really	astonishing	to	see	how	fast	she	cracked	and	ate
闪烁	说	它	曾是	真的	惊人	到	看	如何	快速地	她	裂纹	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

Twinkle说，看到她那么快就把它们咬碎吃掉，真是太令人惊讶了。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p]

throwing	the	shells	to	right	and	left	,	and	glancing	about	with	her	sharp
投掷	这	贝壳	到	正确的	和	左边	,	和	瞥了一眼	关于	和	她	锋利的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

她将贝壳左右抛掷，用她那双锐利的黑眼睛环顾四周。

[ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'truːdə(r)] .

in	constant	fear	of	some	intruder	.
在	持续的	害怕	的	一些	入侵者	.

时刻担心有入侵者。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

Presently	she	heard	a	rustling	among	the	leaves	,	and	,	anxious	to	make	sure
目前	她	听到	一个	沙沙声	之中	这	树叶	,	和	,	焦虑的	到	制作	当然

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

of	her	supper	,
的	她	晚餐	,

这时她听到树叶沙沙作响，为了确保晚餐有饭吃，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [tuː] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['kræmɪŋ] [wʌn]['ɪntuː]['aɪðə(r)] [tʃiːk] .

she	hastily	put	two	acorns	into	her	mouth	,	cramming	one	into	either	cheek	.
她	草草	放	二	橡子	进入	她	嘴	,	临时抱佛脚	一	进入	任何一个	脸颊	.

她匆忙地把两颗橡子塞进嘴里，两边脸颊各塞了一颗。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ,

Then	she	sat	up	,	and	tried	to	look	very	dignified	,	as	another	little	woodmouse	,
然后	她	卫星	向上	,	和	尝试	到	看	非常	凝重	,	作为	其他	小的	林鼠	,

然后她坐了起来，努力让自己看起来非常端庄，就像另一只小林鼠一样。

[æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [æz; əz] [hɜː'self] , [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

as	sleek	and	bright	-	eyed	as	herself	,	appeared	upon	the	scene	.
作为	光滑	和	明亮的	-	眼睛	作为	她自己	,	出现	之上	这	场景	.

她和她本人一样，身姿曼妙，眼神明亮，出现在人们的视野中。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

He	evidently	knew	the	little	lady	,
他	显然	知道	这	小的	女士	,

他显然认识这位小姑娘。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

for	when	he	saw	her	he	stopped	and	made	a	low	bow	,
为了	什么时候	他	锯	她	他	停止	和	制成	一个	低的	弓	,

因为他看到她时，便停下脚步，深深鞠了一躬。

['presɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['mænə(r)] .

pressing	one	paw	on	his	heart	in	a	most	affecting	manner	.
紧迫	一	爪子	在	他的	心	在	一个	最多	影响	方式	.

他用一只爪子按着自己的胸口，动作十分感人。

[ðen] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , - [mɪs] .

Then	advancing	toward	her	,	he	said	softly	,	'	Miss	Woodmouse	.
然后	前进	朝向	她	,	他	说	轻轻	,	-	错过	林鼠	.

然后他走近她，轻声说道：“伍德莫斯小姐。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	have	been	searching	for	you	all	the	evening	,
我	有	到过	搜索	为了	你	全部	这	晚上	,

我整个晚上都在找你，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

for	I	have	been	very	anxious	to	see	you	.
为了	我	有	到过	非常	焦虑的	到	看	你	.

因为我一直很想见到你。

[ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ? -

I	trust	that	my	presence	is	not	disagreeable	to	you	,	Miss	Woodmouse	?	'
我	相信	那	我的	在场	是	不是	令人不快的	到	你	,	错过	林鼠	?	-

伍德莫斯小姐，我想我的出现不会让您感到不快吧?

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] .

He	paused	for	a	reply	,	but	none	came	,	so	he	went	on	.
他	暂停	为了	一个	回复	,	但	没有任何	来了	,	所以	他	去	在	.

他停顿了一下，等待回应，但没有人回应，于是他继续往前走。

- ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] , [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [əd'maɪəd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][f'eəɹəst] [maʊs]

'	Lovely	creature	,	I	have	long	admired	you	,	and	thought	you	the	fairest	mouse
-	迷人的	生物	,	我	有	长的	钦佩	你	,	和	想法	你	这	最公平	老鼠

[ai]['evə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] .

I	ever	gazed	upon	.
我	曾经	凝视	之上	.

“美丽的生物，我一直很欣赏你，认为你是我见过的最漂亮的老鼠。”

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] , [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv]

The	brightness	of	your	eyes	,	the	length	of	your	tail	,	the	sharpness	of
这	亮度	的	你的	眼睛	,	这	长度	的	你的	尾巴	,	这	锐利度	的

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] ,

your	whiskers	,
你的	胡须	,

你的眼睛明亮，你的尾巴长，你的胡须锋利，

[ɔːl] [prə'kleɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

all	proclaim	you	the	belle	of	the	forest	.
全部	宣布	你	这	美女	的	这	森林	.

所有人都称你为森林之美。

[haʊ] [-]

How	[	177	]
如何	[	-	]

如何[177]

['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðiːz] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] !

happy	should	I	be	,	if	I	could	claim	these	charms	for	my	own	!
快乐的	应该	我	是	,	如果	我	可以	宣称	这些	魅力	为了	我的	自己的	!

如果这些饰品都归我所有，我应该感到多么高兴啊!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [nest] , [laɪnd] [wɪð] [mɒs] ,

I	have	a	very	snug	nest	,	lined	with	moss	,
我	有	一个	非常	舒适	巢	,	衬里	和	苔藓	,

我有一个非常舒适的窝，里面铺满了苔藓。

[ænd; ənd] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	well	stored	with	nuts	and	acorns	for	the	winter	.
和	出色地	存储	和	坚果	和	橡子	为了	这	冬天	.

并储备了充足的坚果和橡子以备过冬。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ðæt] [nest] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Say	,	will	you	share	that	nest	with	me	?
说	,	将要	你	分享	那	巢	和	我	?

你愿意和我一起住这个窝吗?

[mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?

Miss	Woodmouse	,	will	you	be	mine	?
错过	林鼠	,	将要	你	是	矿	?

伍德莫斯小姐，你愿意做我的伴侣吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ! -

answer	me	,	I	implore	you	!	'
回答	我	,	我	恳求	你	!	-

请回答我，我恳求你!

[mɪs] .
MISS WOODMOUSE .
错过 林鼠 .

伍德莫斯小姐。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] !
" Poor little Miss Woodmouse !
" 贫穷的 小的 错过 林鼠 !

“可怜的小林鼠小姐！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
it was really pitiful to see her distress .
它 曾是 真的 可怜 到 看 她 痛苦 .

看到她如此痛苦，真是令人心疼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
She could not speak , on account of the two acorns in her mouth ;
她 可以 不是 说话 , 在 帐户 的 这 二 橡子 在 她 嘴 ;

她嘴里含着两颗橡子，所以说不出话来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['griːdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk]
and she was so ashamed of being greedy , that she did not dare to take
和 她 曾是 所以 羞愧 的 存在 贪婪的 , 那 她 做过 不是 敢 到 拿
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 .

她为自己的贪婪感到羞愧，以至于不敢把它们拿出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,
So she just sat still and looked at the little gentleman ,
所以 她 只是 卫星 仍然 和 看起来 在 这 小的 绅士 ,

于是她就静静地坐着，看着这位小绅士。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .
who in turn sat and looked at her , much amazed at her silence .
WHO 在 转动 卫星 和 看起来 在 她 , 很多 惊叹 在 她 沉默 .

他坐下来看着她，对她的沉默感到非常惊讶。

" - [ə'læs] ! -
" ' Alas ! '
" - 唉 ! -

“唉！”

[hiː; hi] [sed] , - [ˌeɪ 'em][aɪ][səʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
he said , ' am I so hateful to you that you will not even speak to me ?
他 说 , - 是 我 所以 可恶 到 你 那 你 将要 不是 甚至 说话 到 我 ?

他说：“难道我对你如此可恨，以至于你连话都不愿意跟我说话吗？”

[wʌn] [wɜːd] , [mɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [həʊp] ! -
One word , Miss Woodmouse , to say that I may hope ! '
一 单词 , 错过 林鼠 , 到 说 那 我 可能 希望 ! -

伍德莫斯小姐，我只想说一句：我或许还有希望！

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd] [mɪs] [seɪ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [teɪl] ['kwivəd] [wɪð]
But not one word could Miss Woodmouse say , though her long tail quivered with
但 不是 一 单词 可以 错过 林鼠 说 , 尽管 她 长的 尾巴 颤抖 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

但是，伍德莫斯小姐一个字也说不出来，尽管她的长尾巴因激动而颤抖；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , ['feəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] ,

and	at	length	her	little	lover	,	fairly	discouraged	,	turned	sadly	away	,
和	在	长度	她	小的	情人	,	相当	灰心	,	转向	令人遗憾的是	离开	,

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

and	disappeared	among	the	fallen	leaves	.
和	消失	之中	这	倒下	树叶	.

最后，她的小情人十分沮丧，悲伤地转身离去，消失在落叶之中。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

"	Then	little	Miss	Woodmouse	took	the	two	acorns	out	of	her	mouth	,
"	然后	小的	错过	林鼠	采取	这	二	橡子	出去	的	她	嘴	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	looked	at	them	;
和	看起来	在	他们	;

“然后，小林鼠小姐从嘴里拿出两颗橡子，看了看它们；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	her	appetite	was	gone	.
但	她	食欲	曾是	已消失	.

但她没有了胃口。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

She	threw	them	away	with	an	exclamation	of	sorrow	,
她	扔	他们	离开	和	一个	感叹	的	悲哀	,

她悲叹一声，把它们扔掉了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk]

and	putting	her	little	pink	pocket	-	handkerchief	up	to	her	little	black
和	推杆	她	小的	粉色的	口袋	-	手帕	向上	到	她	小的	黑色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她用粉红色的小手帕捂住黑亮的小眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [nest] . "

she	hurried	off	to	her	lonely	nest	.	"
她	慌忙	离开	到	她	孤独	巢	.	"

她匆匆回到了自己孤零零的巢穴。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

"	Now	that	is	the	whole	story	,
"	现在	那	是	这	所有的	故事	,

“这就是全部故事了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['griːdi] .

and	the	moral	of	it	is	that	we	should	not	be	greedy	.
和	这	道德	的	它	是	那	我们	应该	不是	是	贪婪的	.

这个故事告诉我们，我们不应该贪婪。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , [maɪ] [pʌf] ,

Lay	it	to	heart	,	my	Puff	,
莱	它	到	心	,	我的	噗	,

记住这句话，我的宝贝。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	do	not	insist	upon	drinking	the	whole	of	that	medicine	that	Mrs	.
和	做	不是	坚持	之上	喝	这	所有的	的	那	药品	那	太太	.

['pɒsɪt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Posset	is	preparing	for	you	.
波斯特	是	准备	为了	你	.

不要坚持喝下波塞特太太为你准备的全部药水。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈmaʊsˌkɪn] , [səʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]

You	will	have	to	wake	up	and	take	it	now	,	Mousekin	,	so	good	-	bye	for
你	将要	有	到	唤醒	向上	和	拿	它	现在	,	鼠科	,	所以	好的	-	再见	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] !

the	present	!
这	展示	!

小老鼠，你现在必须醒来接受现实了，所以暂时再见！

" ['pʌfi] [smaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [-]

"	Puffy	smiled	a	good	-	bye	,	and	opened	her	sweet	eyes	with	the	[	178	]
"	蓬松	微笑	一个	好的	-	再见	,	和	打开	她	甜的	眼睛	和	这	[	-	]

“帕菲微笑着道别，睁开了她甜美的眼睛[178]

[smaɪl] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

smile	still	on	her	face	.
微笑	仍然	在	她	脸	.

她脸上依然带着微笑。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	looked	back	as	I	stepped	out	of	the	window	,
我	看起来	后退	作为	我	步	出去	的	这	窗户	,

我走出窗户时回头看了一眼，

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

and	will	do	her	the	justice	to	say	that	she	showed	no	disposition	to
和	将要	做	她	这	正义	到	说	那	她	显示	不	处置	到

[biː; bi] ['griːdi] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] . [-]

be	greedy	as	far	as	the	medicine	was	concerned	.	[	179	]
是	贪婪的	作为	远的	作为	这	药品	曾是	担心的	.	[	-	]

公平地说，就药品而言，她没有表现出任何贪婪的倾向。[179]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

OFF	TO	THE	SEA	-	SHORE	.
离开	到	这	海	-	支撑	.

前往海边。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Uncle	Jack	was	as	good	as	his	word	,
叔叔	杰克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

杰克叔叔言而有信。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

and	the	next	morning	was	a	busy	time	at	the	Mouse	-	trap	.
和	这	下一个	早晨	曾是	一个	忙碌的	时间	在	这	老鼠	-	陷阱	.

第二天早上，“捕鼠器”餐厅非常忙碌。

[trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] , ['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] ,

Trunks	were	packed	,	jackets	were	brushed	,
树干	是	包装	,	夹克	是	刷过	,

行李箱已打包，外套已刷过。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

and	wonders	were	accomplished	in	the	way	of	getting	ready	before	breakfast	.
和	奇迹	是	完成	在	这	方式	的	获得	准备好	前	早餐	.

早餐前的准备工作也取得了惊人的成果。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ɪn][maɪ][glɑːs] ,

As	I	looked	in	my	glass	,
作为	我	看起来	在	我的	玻璃	,

我看着我的杯子，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bʌs(ə)l]

there	seemed	to	be	only	two	rooms	in	the	house	where	there	was	no	bustle
那里	似乎	到	是	仅有的	二	房间	在	这	房子	在哪里	那里	曾是	不	忙碌

[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] :

and	confusion	:
和	困惑	:

屋子里似乎只有两间房没有喧闹和混乱：

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] [pʌf] [leɪ] , [hɑːf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]

one	was	the	nursery	,	where	Puff	lay	,	half	-	awake	and	wondering	what	all	the
一	曾是	这	苗圃	,	在哪里	噗	躺	,	一半	-	醒	和	好奇	什么	全部	这

[nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ;

noise	was	about	;
噪音	曾是	关于	;

其中一间是育婴室，帕夫躺在那里，半睡半醒，想知道周围有什么动静；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	other	was	the	room	next	to	it	,
和	这	其他	曾是	这	房间	下一个	到	它	,

另一个房间就在隔壁。

[weə(r)] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [flʌf] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

where	my	dear	little	Fluff	was	kneeling	by	the	bed	,
在哪里	我的	亲爱的	小的	起毛	曾是	跪着	经过	这	床	,

我亲爱的小绒毛跪在床边，

[preŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] [maɪt] [biː; bi] " [kwaɪt] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [wel] " ['veri] [suːn] .

praying	that	her	darling	sister	might	be	"	quite	all	perfectly	well	"	very	soon	.
祈祷	那	她	亲爱的	姐姐	可能	是	"	相当	全部	完美	出色地	"	非常	很快	.

祈祷她亲爱的妹妹能很快“完全康复”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ; [ðə; ði] " [gʊd] - [bai] " [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli]

And	now	the	carriage	was	announced	;	the	"	good	-	byes	"	were	softly
和	现在	这	运输	曾是	宣布	;	这	"	好的	-	轮空	"	是	轻轻

['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,

whispered	at	the	nursery	door	,
低声说道	在	这	苗圃	门	,

这时，马车启程了；在育婴室门口，人们轻声低语着“再见”。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪs] , [-]

and	away	went	four	of	my	mice	,	[	180	]
和	离开	去	四	的	我的	小鼠	,	[	-	]

我的四只老鼠跑掉了，[180]

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [maʊs] - [træp][kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɪð] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [ænd; ənd]

leaving	the	poor	old	Mouse	-	trap	quite	deserted	,	with	only	Mrs	.	Posset	and
离开	这	贫穷的	老的	老鼠	-	陷阱	相当	荒凉的	,	和	仅有的	太太	.	波斯特	和

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] - ,

the	cook	and	faithful	Tomty	,
这	厨师	和	忠实	-	,

可怜的老捕鼠器旅馆顿时空无一人，只剩下波塞特太太、厨娘和忠实的汤蒂。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [maʊs] .

beside	the	poor	little	sick	mouse	.
旁	这	贫穷的	小的	生病的	老鼠	.

旁边是那只可怜的生病的小老鼠。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [brɔːt] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [siː] - [ʃɔː(r)]

A	few	hours	journey	on	the	train	brought	the	travelers	to	the	lovely	sea	-	shore
一个	很少	小时	旅行	在	这	火车	带来	这	旅行者	到	这	迷人的	海	-	支撑

[pleɪs] [weə(r)] [ɑːnt] [greɪs] ['wɪltən] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] :

place	where	Aunt	Grace	Wilton	was	spending	the	summer	:
地方	在哪里	阿姨	优雅	威尔顿	曾是	开支	这	夏天	:

几个小时的火车旅程后，旅客们来到了美丽的海滨小镇，格蕾丝·威尔顿阿姨正在那里度过暑假：

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [ɑːnt] [greɪs] [hɜː'self]

and	what	was	their	delight	on	leaving	the	train	,	to	find	Aunt	Grace	herself
和	什么	曾是	他们的	喜	在	离开	这	火车	,	到	寻找	阿姨	优雅	她自己

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

当他们下火车时，惊喜地发现格蕾丝阿姨本人正在等他们，这让他们多么高兴啊！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] - ['wægən] , [ænd; ənd] [mæks] , [ðə; ði] ['prɪti] [blæk] ['pəʊni] .

with	her	basket	-	wagon	,	and	Max	,	the	pretty	black	pony	.
和	她	篮子	-	车皮	,	和	最大限度	,	这	漂亮的	黑色的	小马	.

她带着她的篮子车，还有漂亮的黑色小马Max。

[aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .

I	know	Mrs	.	Wilton	,	though	she	does	not	remember	me	.
我	知道	太太	.	威尔顿	,	尽管	她	做	不是	记住	我	.

我认识威尔顿太太，虽然她不记得我了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I	used	to	pay	her	frequent	visits	when	she	was	a	child	,
我	用过的	到	支付	她	频繁	访问	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她小时候我经常去看她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['rɒdʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv]

and	now	I	go	to	see	Roger	,	her	little	boy	,	who	is	a	great	friend	of
和	现在	我	去	到	看	罗杰	,	她	小的	男生	,	WHO	是	一个	伟大的	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

现在我要去看望罗杰，她的小儿子，他也是我的好朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	a	fine	little	fellow	.
和	一个	美好的	小的	同伴	.

真是个可爱的小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

He	had	the	scarlet	fever	when	he	was	two	years	old	,
他	有	这	猩红	发烧	什么时候	他	曾是	二	年	老的	,

他两岁时得过猩红热。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

so	that	his	mother	had	no	fear	of	his	taking	it	[	181	]
所以	那	他的	母亲	有	不	害怕	的	他的	采取	它	[	-	]

因此他的母亲不担心他会拿走它[181]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[wel] [haʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [maɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ]

Well	how	all	those	mice	managed	to	get	into	that	pony	-	carriage	is	more	than	I
出色地	如何	全部	那些	小鼠	管理	到	得到	进入	那	小马	-	运输	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] :

can	tell	you	:
能	告诉	你	:

至于那些老鼠是怎么钻进那辆马车里的，我就说不清楚了：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪə(r)]

but	they	did	manage	it	somehow	,	and	after	bidding	good	-	bye	to	their	dear
但	他们	做过	管理	它	不知何故	,	和	后	投标	好的	-	再见	到	他们的	亲爱的

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,

Uncle	Jack	,
叔叔	杰克	,

但他们最终还是做到了，在向他们亲爱的杰克叔叔道别后，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ,

who	was	going	back	in	the	next	train	,
WHO	曾是	去	后退	在	这	下一个	火车	,

谁要搭乘下一班火车回去?

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pʌf] ,

as	he	did	not	like	to	stay	away	from	Puff	,
作为	他	做过	不是	喜欢	到	停留	离开	从	噗	,

因为他不喜欢离开帕夫，

[ðeɪ] [rəʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] [tə'wɔːd] ['glɛnwʊd] ,

they	rolled	away	at	a	fine	pace	toward	Glenwood	,
他们	滚动	离开	在	一个	美好的	步伐	朝向	格伦伍德	,

他们以良好的速度向格伦伍德方向驶去，

[waɪl] ['suːzn] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] .

while	Susan	followed	in	the	carts	with	the	trunks	.
尽管	苏珊	随后	在	这	购物车	和	这	树干	.

苏珊则乘坐装满行李的马车跟在后面。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ['glɛnwʊd] [ɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,

A	very	pretty	place	Glenwood	is	,	and	very	much	delighted	the	four	mice	were	,
一个	非常	漂亮的	地方	格伦伍德	是	,	和	非常	很多	高兴极了	这	四	小鼠	是	,

格伦伍德是个非常漂亮的地方，四只小老鼠在那里非常开心。

[wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['rɒdʒə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

when	they	tumbled	out	of	the	carriage	,	and	saw	Roger	waiting	to	welcome
什么时候	他们	翻滚	出去	的	这	运输	,	和	锯	罗杰	等待	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们从马车里滚出来时，看到罗杰正在等着迎接他们。

[hɪə(r)] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Here	I	will	make	a	little	picture	of	Roger	,	by	the	way	,
这里	我	将要	制作	一个	小的	图片	的	罗杰	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我在这里画一张罗杰的小画像。

[æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

as	of	course	a	great	many	of	you	have	never	seen	him	.
作为	的	课程	一个	伟大的	许多	的	你	有	绝不	已见	他	.

当然，你们当中很多人都从未见过他。

" [haʊ] [duː; də] , ['nɪb(ə)l] ?

"	How	do	,	Nibble	?
"	如何	做	,	蚕食	?

“你好，Nibble？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] .

"	he	cried	,	jumping	up	and	down	with	joy	as	he	saw	his	cousins	.
"	他	哭	,	跳	向上	和	向下	和	喜悦	作为	他	锯	他的	表兄弟姐妹	.

“看到他的表兄弟们，他高兴得又哭又跳。”

" [haʊ] [duː; də] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [pets] ! [-]

"	How	do	,	all	of	you	!	come	and	see	my	pets	!	[	182	]
"	如何	做	,	全部	的	你	!	来	和	看	我的	宠物	!	[	-	]

“大家好！快来看我的宠物们！[182]

[aɪ] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [kæt] - [ænd; ənd] - [sʌm; səm] - [bɜːdz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['ræbɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -

I	-	have	-	a	-	cat	-	and	-	some	-	birds	-	and	-	a	-	rabbit	-	and	-	a	-
我	-	有	-	一个	-	猫	-	和	-	一些	-	鸟类	-	和	-	一个	-	兔子	-	和	-	一个	-

[læm] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [aɪ] - ['hævnt] - ['eni] - ['brʌðəz] - [ænd; ənd] - ['sɪstəz] - [juː; jʊ] - [nəʊ] - [ænd; ənd] -

lamb	-	because	-	I	-	haven't	-	any	-	brothers	-	and	-	sisters	-	you	-	know	-	and	-
羊肉	-	因为	-	我	-	还没有	-	任何	-	兄弟	-	和	-	姐妹	-	你	-	知道	-	和	-

[ə; eɪ] - [dɒg] — [bɪg] - [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] - [iːt] - [ðem; ðəm] - [ɔːl] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [θɪŋk]

a	-	dog	—	big	-	enough	—	to	-	eat	-	them	-	all	-	up	-	and	-	do	-	you	-	think
一个	-	狗	—	大的	-	足够的	—	到	-	吃	-	他们	-	全部	-	向上	-	和	-	做	-	你	-	思考

- [pʌf] - [wʊd] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [waɪt] - ['kɪt(ə)n] ?

-	Puff	-	would	-	like	-	a	-	white	-	kitten	?
-	噗	-	会	-	喜欢	-	一个	-	白色的	-	小猫	?

我有一只猫、几只鸟、一只兔子和一只羊羔，因为我没有兄弟姐妹，你知道的，还有一条足够大的狗，可以把它们全吃掉。你觉得帕夫会喜欢一只白色的小猫吗?

" ['rɒdʒə(r)] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [wɜːd] ,

"	Roger	said	all	this	as	if	it	were	one	word	,
"	罗杰	说	全部	这	作为	如果	它	是	一	单词	,

罗杰把这一切都说得好像是一个词似的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [maɪs] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

and	it	was	no	wonder	that	the	four	mice	looked	rather	bewildered	.
和	它	曾是	不	想知道	那	这	四	小鼠	看起来	相当	困惑	.

难怪这四只老鼠看起来相当困惑。

" ['dʒentli] , ['rɒdʒə(r)] ! ['dʒentli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Gently	,	Roger	!	gently	!	"	said	his	mother	,	laughing	.
"	轻轻地	,	罗杰	!	轻轻地	!	"	说	他的	母亲	,	笑	.

“轻点，罗杰！轻点！”他妈妈笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [fɑːst] . "

"	Your	cousins	cannot	understand	a	word	you	say	,	if	you	talk	so	fast	.	"
"	你的	表兄弟姐妹	不能	理解	一个	单词	你	说	,	如果	你	讲话	所以	快速地	.	"

“如果你说话这么快，你的表兄弟姐妹根本听不懂你在说什么。”

" [aɪ] [hɜːd] - [læm] - [ænd; ənd] - ['kɪt(ə)n] , - ['ɑːnti] , " [sed] [flʌf] , [sɪ'deɪtli] ,

"	I	heard	'	lamb	'	and	'	kitten	,	'	Auntie	,	"	said	Fluff	,	sedately	,
"	我	听到	-	羊肉	-	和	-	小猫	,	-	阿姨	,	"	说	起毛	,	平静地	,

“我听到了‘小羊羔’和‘小猫咪’的声音，阿姨，”弗拉夫平静地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

"	and	I	should	like	to	see	them	very	much	indeed	.	"
"	和	我	应该	喜欢	到	看	他们	非常	很多	的确	.	"

“我非常想见到他们。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [pliːz] , ['ɑːnti] !

"	I	want	to	go	down	to	the	beach	,	please	,	Auntie	!
"	我	想	到	去	向下	到	这	海滩	,	请	,	阿姨	!

“我想去海滩，求求您了，阿姨！”

" [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .
" cried Nibble .
" 哭 蚕食 .

“尼布尔叫道。”

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , ['iːgəli] .
" And so do I ! " said Brighteyes , eagerly .
" 和 所以 做 我 ! " 说 亮眼 , 急切地 .

“我也是！”亮眼兴奋地说。

" ['veri] [wel] , [dɪəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Very well , dears , " said Mrs . Wilton ; " you may run wherever you like ,
" 非常 出色地 , 亲爱的们 , " 说 太太 . 威尔顿 ; " 你 可能 跑步 无论 你 喜欢 ,

“很好，亲爱的们，”威尔顿太太说，“你们可以去任何想去的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd] .
if you are not tired .
如果 你 是 不是 疲劳的 .

如果你不觉得累的话。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sliːpi] ,
I shall take little Downy in the house with me , for I see he is very sleepy ,
我 将 拿 小的 绒毛状 在 这 房子 和 我 , 为了 我 看 他 是 非常 困 ,

我要把小唐尼带进屋里，因为我看他很困。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ][næp] .
and wants a nap .
和 想要 一个 午睡 .

想睡个午觉。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ?
But , my chickens , don't you want some lunch before you go out to play ?
但 , 我的 鸡 , 不 你 想 一些 午餐 前 你 去 出去 到 玩 ?

但是，我的小鸡们，你们出去玩耍之前难道不想吃点午饭吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" she added , turning back from the door .
" 她 额外 , 转弯 后退 从 这 门 .

“她一边说着，一边转身离开门口。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , ['ɑːnti] !
" Oh ! no , Auntie !
" 哦 ! 不 , 阿姨 !

“哦！不，阿姨！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] .
" We had lunch in the train , as much as we wanted .
" 我们 有 午餐 在 这 火车 , 作为 很多 作为 我们 通缉 .

“我们在火车上吃了午饭，想吃多少就吃多少。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpə] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And off they all scampered in different directions , while Mrs . Wilton went into the
" 和 离开 他们 全部 四处逃窜 在 不同的 方向 , 尽管 太太 . 威尔顿 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，众人四散奔逃，威尔顿太太则进了屋。

['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['daʊni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

carrying	little	sleepy	Downy	in	her	arms	.
携带	小的	困	绒毛状	在	她	武器	.

她怀里抱着昏昏欲睡的小唐尼。

[flʌf] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hænd][ɪn][hænd] ,

Fluff	and	Roger	walked	away	hand	in	hand	,
起毛	和	罗杰	步行	离开	手	在	手	,

Fluff和Roger手牵着手走了。

[ænd; ənd][ai] [tɪpt] [maɪ] [glɑːs] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

and	I	tipped	my	glass	so	that	I	could	follow	.
和	我	倾斜	我的	玻璃	所以	那	我	可以	跟随	.

我倾斜酒杯以便能看清。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [pets] , [flʌf] ? " [ɑːskt] ['rɒdʒə(r)] . [-]

"	Have	you	many	pets	,	Fluff	?	"	asked	Roger	.	[	183	]
"	有	你	许多	宠物	,	起毛	?	"	问	罗杰	.	[	-	]

“弗拉夫，你养了很多宠物吗？”罗杰问道。[183]

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [flʌf] .

"	No	!	"	replied	Fluff	.
"	不	!	"	回复	起毛	.

“不！”弗拉夫回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [dɒgz] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [braʊn] ['dɒŋki] ,

"	We	have	only	the	three	dogs	,	and	José	,	the	brown	donkey	,
"	我们	有	仅有的	这	三	狗	,	和	何塞	,	这	棕色的	驴	,

“我们只有三条狗，还有一头名叫何塞的棕色驴子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	the	kitten	that	Brighteyes	found	in	the	tree	.
和	这	小猫	那	亮眼	成立	在	这	树	.

还有布莱特艾斯在树上发现的小猫。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɒlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	then	we	have	a	great	many	dolls	,	"	she	added	,
但	然后	我们	有	一个	伟大的	许多	娃娃	,	"	她	额外	,

但她补充说：“我们有很多娃娃。”

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævənt] ['eni] [dɒlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	and	I	suppose	you	have'nt	any	dolls	,	because	you	are	a	boy	.	"
"	和	我	认为	你	还没有	任何	娃娃	,	因为	你	是	一个	男生	.	"

“我想你大概没有洋娃娃吧，因为你是个男孩。”

" ['ænɪmlz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [dɒlz] , " [sed] ['rɒdʒə(r)] .

"	Animals	is	better	than	dolls	,	"	said	Roger	.
"	动物	是	更好的	比	娃娃	,	"	说	罗杰	.

“动物比玩偶好，”罗杰说。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [læm] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] .

"	Here	is	my	lamb	,	under	this	tree	.
"	这里	是	我的	羊肉	,	在下面	这	树	.

“这是我的小羊羔，就在这棵树下。”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['lʌvli] ?

Isn't	he	lovely	?
不是	他	迷人的	?

他是不是很漂亮?

[hɪə(r)] , [ˌbelə'dɒnə] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [dɪə(r)] !

here	,	Belladonna	,	come	and	have	some	sugar	,	dear	!
这里	,	颠茄	,	来	和	有	一些	糖	,	亲爱的	!

贝拉多娜，来，亲爱的，吃点糖吧!

" [ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,
" The lamb , which was a very pretty one , came up to be petted ,
" 这 羊肉 , 哪个 曾是 一个 非常 漂亮的 一 , 来了 向上 到 是 被宠爱 ,

“那只非常漂亮的小羊羔走过来让人抚摸，

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪð] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
and ate a lump of sugar with every sign of approval .
和 吃 一个 块 的 糖 和 每一个 符号 的 赞同 .

他一边吃着方糖，一边露出赞许的表情。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [flʌf] .
" What did you say his name was ? " asked Fluff .
" 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? " 问 起毛 .

“你刚才说他叫什么名字？”弗拉夫问道。

" [ˌbelə'dɒnə] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒdʒə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [bel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Belladonna , " replied Roger , " because he wears a bell , you know .
" 颠茄 , " 回复 罗杰 , " 因为 他 穿着 一个 钟 , 你 知道 .

“贝拉多娜，”罗杰回答说，“因为他戴着铃铛，你知道的。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
I think it is a very pretty name , but Mamma laughs at it . "
我 思考 它 是 一个 非常 漂亮的 姓名 , 但 妈妈 笑声 在 它 . "

我觉得这个名字很好听，可是妈妈却笑了。

" [ɪts] ['medsn; 'medɪsn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [flʌf] , ['daʊtfəli] .
" It's medicine , isn't it ? " said Fluff , doubtfully .
" 它是 药品 , 不是 它 ? " 说 起毛 , 怀疑地 .

“这是药，对吧？”弗拉夫怀疑地问道。

" [wel] , [jes] ! " [sed] ['rɒdʒə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" Well , yes ! " said Roger ; " but that doesn't make any difference .
" 出色地 , 是的 ! " 说 罗杰 ; " 但 那 不 制作 任何 不同之处 .

“嗯，是的！”罗杰说；“但这并没有什么区别。”

['ruːbɑːb] [ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [naɪs] [paɪz][ænd; ənd][tɑːrts] . " [-]
Rhubarb is medicine , too , and yet it makes nice pies and tarts . " [184]
大黄 是 药品 , 也 , 和 然而 它 制作 好的 馅饼 和 蛋挞 . " [-]

大黄也是一种药材，但它还能做成美味的馅饼和挞。[184]

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [sed] [flʌf] ; " [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" So it does ! " said Fluff ; " I never thought of that .
" 所以 它 做 ! " 说 起毛 ; " 我 绝不 想法 的 那 .

“原来如此！”弗拉夫说，“我从来没想过这一点。”

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [pets] , ['medsn; 'medɪsn] - [nems] , [tuː] , ['rɒdʒə(r)] ? "
And have your other pets , medicine - names , too , Roger ? "
和 有 你的 其他 宠物 , 药品 - 姓名 , 也 , 罗杰 ? "

罗杰，你其他的宠物也有药名吗?

" [ðə; ði][dɒg][ɪz]['blæŋkəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒdʒə(r)] .
" The dog is Blanco , " replied Roger .
" 这 狗 是 布兰科 , " 回复 罗杰 .

“这条狗叫布兰科，”罗杰回答道。

" [ai] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" I called him that before I had him , because I thought he was going to
" 我 称为 他 那 前 我 有 他 , 因为 我 想法 他 曾是 去 到
[biː; bi] [waɪt] ,
be white ,
是 白色的 ,

“我在他出生前就这么叫他了，因为我以为他会是白人。”

[ænd; ənd]['blæŋkəʊ] [miːnz] [waɪt] .

and	Blanco	means	white	.
和	布兰科	方法	白色的	.

Blanco 的意思是白色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [blæk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə]

And	then	he	went	and	was	black	when	he	came	,	but	I	don't	like	to
和	然后	他	去	和	曾是	黑色的	什么时候	他	来了	,	但	我	不	喜欢	到

[tʃeɪndʒ] [nems] ,

change	names	,
改变	姓名	,

然后他走了，回来的时候变黑了，但我不太喜欢改名字。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [hɪm] [səʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

so	I	called	him	so	just	the	same	.
所以	我	称为	他	所以	只是	这	相同的	.

所以我还是给他打了电话。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][maɪ][kæt] ['plʌŋkɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [kæt] ,

And	I	call	my	cat	Plunket	,	after	the	story	of	the	Chattering	Cat	,
和	我	称呼	我的	猫	普朗克特	,	后	这	故事	的	这	喋喋不休	猫	,

我给我的猫取名叫普朗克特，这个名字来源于《喋喋不休的猫》的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [ɪz] [bɪŋks] ,

and	the	rabbit	is	Binks	,
和	这	兔子	是	宾克斯	,

那只兔子是宾克斯。

[ænd; ənd]

and
和

和

— [əʊ] !

—	oh	!
—	哦	!

-哦！

[wel] , [let] [juː 'es] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ruːm] ,

well	,	let	us	go	in	and	see	them	,	for	they	are	all	in	the	play	-	room	,
出色地	,	让	我们	去	在	和	看	他们	,	为了	他们	是	全部	在	这	玩	-	房间	,

好，我们进去看看吧，他们都在游戏室里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɒt] [aʊt] [hɪə(r)] !

and	it	is	hot	out	here	!
和	它	是	热的	出去	这里	!

外面真热！

" [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪl] [flʌf] ['fɒləʊd] ['miːkli] , ['wʌndərɪŋ] ,

"	And	Roger	led	the	way	to	the	house	,	while	Fluff	followed	meekly	,	wondering	,
"	和	罗杰	引领	这	方式	到	这	房子	,	尽管	起毛	随后	温顺地	,	好奇	,

于是罗杰带头朝房子走去，弗拉夫温顺地跟在后面，心里疑惑不解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['braɪtˌaɪz] ,

as	she	said	afterwards	to	Brighteyes	,
作为	她	说	然后	到	亮眼	,

正如她后来对Brighteyes所说，

[haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [səʊ] [fɑːst] [wɪ'ðaʊt] " ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

how	any	one	could	talk	so	fast	without	"	getting	his	tongue	all	tied	up	with	his
如何	任何	一	可以	讲话	所以	快速地	没有	"	获得	他的	舌头	全部	系	向上	和	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

怎么可能有人说话这么快而不"舌头被牙齿缠住"呢?

" [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['sʌni] [pleɪ] - [ruːm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	In	the	large	,	sunny	play	-	room	I	left	the	two	little	ones	,
"	在	这	大的	,	阳光明媚	玩	-	房间	我	左边	这	二	小的	一个	,

"我把两个小家伙留在了宽敞明亮的游戏室里,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] [wɪð] ['blæŋkəʊ] [ænd; ənd] [bɪŋks] , [waɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

having	a	grand	game	of	romps	with	Blanco	and	Binks	,	while	the	birds	,
拥有	一个	盛大	游戏	的	嬉戏	和	布兰科	和	宾克斯	,	尽管	这	鸟类	,

和布兰科和宾克斯玩得不亦乐乎,而鸟儿们,

[let] [luːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [keɪdʒ] , ['flʌtə] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] , [ɪn] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] -

let	loose	from	their	cage	,	fluttered	about	their	heads	,	in	no	fear	of	the	well	-
让	松动的	从	他们的	笼	,	飘动	关于	他们的	头部	,	在	不	害怕	的	这	出色地	-

[bɪ'heɪvd] [kæt] ,

behaved	cat	,
表现	猫	,

它们从笼子里被放出来,在它们的头顶上扑腾着翅膀,一点也不害怕那只温顺的猫。

[huː] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who	sat	and	looked	at	them	as	if	she	had	no	idea	that	they	were
WHO	卫星	和	看起来	在	他们	作为	如果	她	有	不	主意	那	他们	是

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

good	to	eat	.
好的	到	吃	.

她坐着看着它们,仿佛完全不知道它们很好吃。

[jes] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] . [-]

Yes	it	was	a	regular	Happy	Family	,	and	a	very	pretty	sight	.	[	185	]
是的	它	曾是	一个	常规的	快乐的	家庭	,	和	一个	非常	漂亮的	视线	.	[	-	]

是的,这是一个普通的幸福家庭,而且非常漂亮。[185]

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

But	I	wanted	to	see	what	Nibble	and	Brighteyes	were	about	,
但	我	通缉	到	看	什么	蚕食	和	亮眼	是	关于	,

但我很想看看Nibble和Brighteyes到底是什么样的人。

[səʊ] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [glɑːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

so	I	turned	my	glass	towards	the	beach	,	which	was	not	far	from	the	house	,
所以	我	转向	我的	玻璃	向	这	海滩	,	哪个	曾是	不是	远的	从	这	房子	,

于是我把酒杯转向海滩,海滩离房子不远。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

though	in	the	other	direction	.
尽管	在	这	其他	方向	.

虽然方向相反。

[ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tuː] ['eldɪst] [maɪs] [diːp] [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

There	I	found	my	two	eldest	mice	deep	in	consultation	.
那里	我	成立	我的	二	长子	小鼠	深的	在	咨询	.

我发现我的两只年纪最大的老鼠正在认真地商量着什么。

['nɪb(ə)l] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] , [braɪt] , ['mɜːˌmeɪdz] [doʊnt][hæv; həv][legz][ænd; ənd][teɪlz] ,

Nibble	**was**	**just**	**saying**	**,**	**"**	**but**	**,**	**Bright**	**,**	**mermaids**	**don't**	**have**	**legs**	**and**	**tails**	**,**
蚕食	曾是	只是	说	,	"	但	,	明亮的	,	美人鱼	不	有	腿	和	尾巴	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

Nibble刚才说："但是，Bright，美人鱼也没有腿和尾巴啊。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

for	**that**	**would**	**be**	**ridiculous**	**.**
为了	那	会	是	荒谬的	.

那太荒谬了。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Don't	**you**	**remember**	**?**
不	你	记住	?

你不记得了吗?

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['məːmeidən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

'	**The**	**little**	**white**	**mermaidens**	**live**	**in**	**the**	**sea**	**,**
-	这	小的	白色的	美人鱼	居住	在	这	海	,

"小白美人鱼生活在海里，

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

In	**a**	**palace**	**of**	**silver**	**and**	**gold**	**.**
在	一个	宫殿	的	银	和	金子	.

在金银打造的宫殿里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] ,

And	**their**	**neat**	**little**	**tails**	**are**	**all**	**covered**	**with**	**scales**	**,**
和	他们的	整洁的	小的	尾巴	是	全部	涵盖	和	秤	,

它们的小尾巴上都覆盖着鳞片。

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] . -

Most	**beautiful**	**for**	**to**	**behold**	**.**	**'**
最多	美丽的	为了	到	看哪	.	-

美得令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [legz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni][ɪn][ðə; ði] [-]

But	**it**	**doesn't**	**say**	**anything**	**about**	**legs**	**,**	**and**	**there**	**aren't**	**any**	**in**	**the**	**[**	**186**	**]**
但	它	不	说	任何事物	关于	腿	,	和	那里	不是	任何	在	这	[	-	]

但它没有提到腿，而且在[186]中也没有任何腿。

['pɪktʃəz] . "

pictures	**.**	**"**
图片	.	"

图片。"

" [aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪb(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['braɪtˌaɪz] , ['rɑːðə(r)] ['petɪʃli] .

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**Nibble**	**!**	**"**	**replied**	**Brighteyes**	**,**	**rather**	**pettishly**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	蚕食	!	"	回复	亮眼	,	相当	斤斤计较	.

"我没办法啊，尼布尔！"亮眼有些不高兴地回答道。

" [aɪ][kænt] [kʌt] [ɒf] [maɪ][legz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['mɜːmeɪd] .

"	**I**	**can't**	**cut**	**off**	**my**	**legs**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**play**	**mermaid**	**.**
"	我	不能	切	离开	我的	腿	,	和	我	是	去	到	玩	美人鱼	.

"我不能砍掉我的腿，但我还是要扮演美人鱼。"

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , [aɪ] [nəʊ] .

I	**can**	**be**	**the**	**queen**	**,**	**and**	**queens**	**have**	**everything**	**they**	**want**	**,**	**I**	**know**	**.**
我	能	是	这	女王	,	和	女王们	有	一切	他们	想	,	我	知道	.

我可以成为女王，我知道，女王可以拥有她想要的一切。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ə; eɪ][suː'pɜːb][teɪl][ɒv; əv] ['siːwiːd] ,
" And she turned round , displaying to my view a superb tail of seaweed ,
" 和 她 转向 圆形的 , 显示 到 我的 看法 一个 高超 尾巴 的 海藻 ,
['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] ,
fastened to her sash ,
系紧 到 她 窗扇 ,

“她转过身来，向我展示了她腰带上系着的一条漂亮的海藻尾巴。”

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and trailing upon the ground .
和 尾随 之上 这 地面 .

拖在地上。

" [wel] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Well , " said Nibble , " it is a lovely tail , after all .
" 出色地 , " 说 蚕食 , " 它 是 一个 迷人的 尾巴 , 后 全部 .

“嗯，”尼布尔说，“这尾巴确实很漂亮。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
But we must take off our shoes and stockings ,
但 我们 必须 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 ,

但我们必须脱掉鞋袜。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
and put them in the fort for safe keeping .
和 放 他们 在 这 堡 为了 安全的 保持 .

并将它们放入堡垒中妥善保管。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] - [waɪld] [waɪt] ['hɔːsɪz] - [ænd; ənd] - ['mɜːmeɪd] - [tuː] .
Then we can play ' wild white horses ' and ' mermaid ' too .
然后 我们 能 玩 - 荒野 白色的 马匹 - 和 - 美人鱼 - 也 .

然后我们还可以玩“野白马”和“美人鱼”的游戏。

" [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] ,
" The shoes and stockings were soon off ,
" 这 鞋 和 长筒袜 是 很快 离开 ,

鞋袜很快就被脱掉了。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sænd] [fɔːt] [ɒv; əv] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] .
and safely hidden in a sand fort of very superior construction .
和 安全 隐 在 一个 沙 堡 的 非常 优越的 建造 .

并安全地隐藏在一个结构非常坚固的沙堡中。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['sændi] [biːtʃ] ,
Then began a wild rushing up and down the smooth sandy beach ,
然后 开始 一个 荒野 匆忙 向上 和 向下 这 光滑的 沙 海滩 ,

然后，人们开始在光滑的沙滩上疯狂地来回奔跑。

[wɪð] [mʌtʃ] [nei] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɒn] - [pɑːt] ,
with much neighing and kicking on Nibble's part ,
和 很多 嘶鸣 和 踢 在 - 部分 ,

Nibble又是嘶鸣又是踢腿，

[waɪl] ['braɪtˌaɪz] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːwiːd] [teɪl][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] ,
while Brighteyes waved her seaweed tail in a graceful and effective manner ,
尽管 亮眼 挥手 她 海藻 尾巴 在 一个 优美 和 有效的 方式 ,

而亮眼则优雅而有力地挥动着她的海藻尾巴。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .
and sang her song of the mermaids .
和 唱 她 歌曲 的 这 美人鱼 .

她唱起了美人鱼之歌。

" [ɒn] [waɪld] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [raɪd] , [ðeɪ] [raɪd] ,

"	On	wild	white	horses	they	ride	,	they	ride	,
"	在	荒野	白色的	马匹	他们	骑	,	他们	骑	,

他们骑着野白马，他们骑着，

[ænd; ənd] [ɪn] [tʃeəz] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒrəl] [ðeɪ] [sɪt] ,

And	in	chairs	of	pink	coral	they	sit	,
和	在	椅子	的	粉色的	珊瑚	他们	坐	,

他们坐在粉红色珊瑚色的椅子上，

[ðeɪ] [swɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

They	swim	all	the	night	,	with	a	smile	of	delight	,
他们	游泳	全部	这	夜晚	,	和	一个	微笑	的	喜	,

他们整夜游泳，脸上带着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fiːl] ['taɪəd] [ə; eɪ] [bɪt] . "

And	never	feel	tired	a	bit	.	"
和	绝不	感觉	疲劳的	一个	少量	.	"

而且一点也不觉得累。

" [lʊk] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [æt; ət] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [rɒks] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	Look	!	"	said	Nibble	,	"	at	that	line	of	rocks	running	out	into	the	water	.
"	看	!	"	说	蚕食	,	"	在	那	线	的	岩石	跑步	出去	进入	这	水	.

“看！”尼布尔说，“那排延伸到水里的岩石。”

[wɒt] [fʌn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] !

What	fun	to	jump	from	one	to	the	other	!
什么	乐趣	到	跳	从	一	到	这	其他	!

从一种方式跳到另一种方式真有趣！

[kʌm] [ɒn] , ['braɪtˌaɪz] !

come	on	,	Brighteyes	!
来	在	,	亮眼	!

加油，亮眼！

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [wʌn] [smuːð] ['slɪpəri] [rɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

It	was	no	easy	matter	to	jump	from	one	smooth	slippery	rock	to	the	next	,
它	曾是	不	简单的	事情	到	跳	从	一	光滑的	滑	岩石	到	这	下一个	,

从一块光滑湿滑的岩石跳到另一块岩石上可不是件容易的事。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['fʊthəʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

without	losing	foothold	,	but	that	made	it	all	the	more	exciting	.
没有	输	立足点	,	但	那	制成	它	全部	这	更多的	激动人心	.

虽然没有失去立足之地，但这反而让比赛更加激动人心。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['nɪksi] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] ,

"	I	am	the	Nixie	!	"	said	Brighteyes	,
"	我	是	这	尼克西	!	"	说	亮眼	,

“我就是水妖！”亮眼说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hu:] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv]
" and you are the knight who caught her asleep and cut off one of
" 和 你 是 这 骑士 WHO 捕捉 她 睡着了 和 切 离开 一 的
[hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] ['riŋlit] ,
her golden ringlets ,
她 金的 环状物 ,

“而你就是那个趁她熟睡时剪掉她一缕金卷发的骑士。”

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɔ:(r)] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪʃ] .
so that she could not disappear or turn into a fish .
所以 那 她 可以 不是 消失 或者 转动 进入 一个 鱼 .

这样她就不会消失或变成鱼了。

[sɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
Sing , now , and catch me if you can !
唱歌 , 现在 , 和 抓住 我 如果 你 能 !

现在就唱，来追我啊！

" [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] . [-]
" ON THE BEACH . [189]
" 在 这 海滩 . [-]

“在海滩上。[189]

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] , [waɪl] ['nɪb(ə)l] ,
She sprang lightly to the next rock , and thence to the next , while Nibble ,
她 弹簧 轻轻 到 这 下一个 岩石 , 和 因此 到 这 下一个 , 尽管 蚕食 ,
[pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sæŋ] :
pursuing her , sang :
追求 她 , 唱 :

她轻盈地跳到下一块岩石上，又跳到下一块岩石上，而尼布尔则在她身后追赶，唱着歌：

" ['nɪksi] , [waɪt] ['nɪksi] , [ai][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] !
" Nixie , white Nixie , I have you now !
" 尼克西 , 白色的 尼克西 , 我 有 你 现在 !

“妮克西，白色的妮克西，你现在被我抓住了！”

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['rɪŋlət] [ɪz] [klɪpt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [braʊ] .
The magic ringlet is clipped from your brow .
这 魔法 环状物 是 剪辑 从 你的 眉头 .

神奇的卷发是从你的眉毛上剪下来的。

[ju:; jʊ] ['vænɪʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] - [ni:θ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪd] ,
You vanish no more ' neath the shining tide ,
你 消失 不 更多的 - 下方 这 灼灼 潮 ,

你不再消失在闪耀的潮汐之下，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][həʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [snəʊ] - [waɪt] [braɪd] !
And I have you and hold you , my snow - white bride !
和 我 有 你 和 抓住 你 , 我的 雪 - 白色的 新娘 !

我拥有你，我紧紧拥抱你，我雪白的新娘！

" ['braɪtˌaɪz] [sæŋ] [ə'gen] :
" Brighteyes sang again :
" 亮眼 唱 再次 :

“Brighteyes再次演唱：

" ['hʌntə(r)] , [ræʃ] ['hʌntə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [nɒt] [lɒŋ] ,
" Hunter , rash hunter , your triumph's not long ,
" 猎人 , 皮疹 猎人 , 你的 胜利的 不是 长的 ,

“猎人啊，鲁莽的猎人，你的胜利不会长久。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [drɒps] [daʊn] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] .

Your	arm	drops	down	'	neath	the	spell	of	my	song	.
你的	手臂	滴	向下	-	下方	这	拼写	的	我的	歌曲	.

我的歌声如同魔咒般将你拉了下来。

[juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] ,

You	turn	to	ice	and	you	turn	to	stone	,
你	转动	到	冰	和	你	转动	到	石头	,

你化作冰，化作石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] [məʊn] .

And	the	sea	-	waves	laugh	as	they	hear	you	moan	.
和	这	海	-	波浪	笑	作为	他们	听到	你	呻吟	.

听到你的呻吟，海浪都会嘲笑你。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['nɪksi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	Here	the	Nixie	waved	her	tail	triumphantly	,
"	这里	这	尼克西	挥手	她	尾巴	凯旋而归	,

“这时，水妖得意地摇着尾巴，

[ænd; ənd] [fləːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	flirted	it	in	the	hunter's	face	in	a	way	that	was	too	provoking	to	be
和	调情	它	在	这	猎人的	脸	在	一个	方式	那	曾是	也	挑衅	到	是

[ɪn'djʊəd] .

endured	.
忍受	.

她当着猎人的面挑逗他，那种挑衅令人难以忍受。

[ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

The	rash	youth	sprang	forward	,
这	皮疹	青年	弹簧	向前	,

鲁莽的年轻人猛地冲了上前去，

[ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɪksiːz] [təʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

alighting	on	the	rock	and	on	the	Nixie's	toe	at	the	same	instant	.
下车	在	这	岩石	和	在	这	尼克斯	脚趾	在	这	相同的	立即的	.

同时落在岩石上和水妖的脚趾上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,

There	was	a	moment	of	shrieking	and	clutching	at	the	air	,
那里	曾是	一个	片刻	的	尖叫	和	紧握	在	这	空气	,

一阵尖叫和抓挠空气的声响，

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ,

as	they	tried	to	regain	their	balance	,	and	then	with	a	loud	splash	,
作为	他们	尝试	到	恢复	他们的	平衡	,	和	然后	和	一个	大声	溅	,

当他们试图重新保持平衡时，突然“扑通”一声落水。

[pə'sjuːə(r)][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

pursuer	and	pursued	disappeared	beneath	the	water	.
追击者	和	追击	消失	下面	这	水	.

追赶者和被追赶者都消失在了水下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [pɑːst][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

This	was	really	past	a	joke	,	and	I	became	much	alarmed	.
这	曾是	真的	过去的	一个	开玩笑	,	和	我	成为	很多	惊慌	.

这真的已经不是开玩笑的事了，我开始感到非常震惊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ðæt] ['eksələnt] [dɒg][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fræntɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	for	Bmfkgth	,	that	excellent	dog	was	quite	frantic	with	excitement	,
作为	为了	-	,	那	出色的	狗	曾是	相当	疯狂的	和	激动	,

至于Bmfkgth，那条优秀的狗狗兴奋得几乎疯狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

and	his	green	hair	stood	on	end	,	causing	him	to	present	a	truly	remarkable
和	他的	绿色的	头发	站立	在	结尾	,	导致	他	到	展示	一个	真的	卓越

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他绿色的头发竖了起来，使他看起来非常奇特。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] [hedz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	another	minute	,	however	,	we	saw	the	two	brown	heads	emerge	from	the
在	其他	分钟	,	然而	,	我们	锯	这	二	棕色的	头部	出现	从	这

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

然而，又过了一会儿，我们看到两个棕色的脑袋从水中冒了出来；

['nɪb(ə)l] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ðen] ['breθləs]

Nibble	clambered	up	the	rock	,	and	pulled	his	sister	up	after	him	;	then	breathless
蚕食	攀爬	向上	这	岩石	,	和	拉	他的	姐姐	向上	后	他	;	然后	喘不过气

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

and	dripping	,
和	滴落	,

尼布尔爬上岩石，把妹妹也拉了上来；然后气喘吁吁，浑身湿透，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [rɒks] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

they	jumped	and	climbed	back	over	the	long	line	of	rocks	,	till	they	reached	the
他们	跳了起来	和	攀登	后退	超过	这	长的	线	的	岩石	,	直到	他们	达到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们跳过并爬过长长的岩石带，最终到达了岸边。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

They	sat	down	on	the	beach	and	looked	at	each	other	in	silence	for	a	few
他们	卫星	向下	在	这	海滩	和	看起来	在	每个	其他	在	沉默	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他们坐在沙滩上，默默地对视了几分钟。

[ðen] ['nɪb(ə)l] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , ['braɪtˌaɪz] , [eɪnt] [juː; jʊ][dʒʌst][glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)]

Then	Nibble	said	,	"	I	say	,	Brighteyes	,	ain't	you	just	glad	that	Mrs	.	Posset	isn't	here
然后	蚕食	说	,	"	我	说	,	亮眼	,	不是	你	只是	高兴的	那	太太	.	波斯特	不是	这里

?

?
?

然后尼布尔说："我说，亮眼，你是不是很高兴波塞特太太不在这里？"

[lʊk] [æt; ət] [-]

look	at	[	190	]
看	在	[	-	]

看看[190]

[jɔː(r); jə(r)] [frɒk] , [naʊ] ! "

your	frock	,	now	!	"
你的	连衣裙	,	现在	!	"

快把你的裙子拿过来！

" [əʊ] ! [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] ;

"	Oh	!	I	don't	want	to	look	at	it	!	"	said	Brighteyes	;
"	哦	!	我	不	想	到	看	在	它	!	"	说	亮眼	;

"哦！我不想看！"亮眼说道；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪkəbɒkəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

"	and	besides	your	knickerbockers	are	just	as	bad	.
"	和	除了	你的	尼克博克	是	只是	作为	坏的	.

“而且你的灯笼裤也一样糟糕。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)][hæts] , ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [best] [wʌnz] .

But	we	have	lost	our	hats	,	Nibble	,	and	they	were	our	best	ones	.
但	我们	有	丢失的	我们的	帽子	,	蚕食	,	和	他们	是	我们的	最好的	一个	.

但我们把帽子弄丢了，尼布尔，而且那还是我们最好的帽子。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] —

We	ought	to	have	taken	them	off	when	we	took	off	our	shoes	and	—
我们	应该	到	有	已采取	他们	离开	什么时候	我们	采取	离开	我们的	鞋	和	—

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

but	,	goodness	me	!
但	,	善良	我	!

我们本应该在脱鞋的时候就把它们脱掉——但是，我的天哪！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ?

where	are	our	shoes	and	stockings	?
在哪里	是	我们的	鞋	和	长筒袜	?

我们的鞋子和袜子呢?

['nɪb(ə)l] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɔːt] ?

Nibble	,	where	is	the	fort	?
蚕食	,	在哪里	是	这	堡	?

尼布尔，堡垒在哪儿?

[aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

I	don't	see	it	anywhere	.
我	不	看	它	任何地方	.

我到处都找不到。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Indeed	,	it	would	have	been	strange	if	they	had	seen	it	,
"	的确	,	它	会	有	到过	奇怪的	如果	他们	有	已见	它	,

“的确，如果他们看到了，那才奇怪呢。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [hæd; həd] [kəm'pliːtlɪ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

for	the	rising	tide	had	completely	covered	it	some	fifteen	minutes	before	.
为了	这	上升	潮	有	完全地	涵盖	它	一些	十五	分钟	前	.

因为上涨的潮水在大约十五分钟前已经完全淹没了它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] — " [lʊk] , [braɪt] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , ['grɑːspɪŋ]

As	for	the	shoes	and	stockings	—	"	Look	,	Bright	!	"	said	Nibble	,	grasping
作为	为了	这	鞋	和	长筒袜	—	"	看	,	明亮的	!	"	说	蚕食	,	抓握

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːm] ,

his	sister's	arm	,
他的	姐妹	手臂	,

至于鞋子和袜子——“看，布莱特！”尼布尔说着，抓住了他妹妹的胳膊，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	pointing	to	the	water	.
和	指向	到	这	水	.

并指着水面。

[jes] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Yes	,	sure	enough	,	there	they	were	.
是的	,	当然	足够的	,	那里	他们	是	.

没错，他们就在那里。

[fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , ['fləʊtɪŋ] [sə'riːnli] [ə'lɒŋ] ,

Far	out	of	reach	,	floating	serenely	along	,
远的	出去	的	抵达	,	漂浮的	平静地	沿着	,

遥不可及，静静地漂浮着，

[ðə; ði] [buːts] ['nɒdɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz]

the	boots	nodding	a	graceful	farewell	to	their	former	owners	as	the	little	waves
这	靴子	点头	一个	优美	告别	到	他们的	以前的	所有者	作为	这	小的	波浪

[bɔː(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

bore	them	off	on	their	voyage	of	discovery	,
钻孔	他们	离开	在	他们的	航程	的	发现	,

靴子优雅地向它们的前主人点头告别，被轻柔的波浪托着，踏上了探索之旅。

[waɪl] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , [les] [kə'reɪdʒəs] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [lɪmp]

while	the	stockings	,	less	courageous	,	had	yielded	to	despair	,	and	floated	limp
尽管	这	长筒袜	,	较少的	勇敢	,	有	产生	到	绝望	,	和	漂浮	跛行

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] ,

and	piteous	,
和	可怜的	,

而那些袜子，却没那么勇敢，已经屈服于绝望，无力地、可怜兮兮地漂浮着。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['skɑːlət] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] .

stretching	out	their	scarlet	length	in	a	vain	appeal	for	rescue	.
伸展	出去	他们的	猩红	长度	在	一个	徒劳	上诉	为了	救援	.

它们伸展着猩红色的身躯，徒劳地呼救。

[ðɪs] [lɑːst] [bləʊ] [kəm'pliːtli] ['səubəd] [ðə; ði][bəʊld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [maɪs] ,

This	last	blow	completely	sobered	the	bold	spirits	of	my	two	mice	,
这	最后的	吹	完全地	清醒	这	大胆的	烈酒	的	我的	二	小鼠	,

这最后一击彻底打击了我两只老鼠原本的勇敢意志。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

and	as	the	loud	ringing	of	a	bell	proclaimed	that	dinner	-	time	was	come	,
和	作为	这	大声	铃声	的	一个	钟	宣布	那	晚餐	-	时间	曾是	来	,

随着一声响亮的铃声宣告晚餐时间到了，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

they	turned	silently	and	mournfully	towards	the	house	.	[	191	]
他们	转向	默默	和	悲伤地	向	这	房子	.	[	-	]

他们默默地、悲伤地转向房子。[191]

[ə; eɪ] [biː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] ,

A	bee	came	tumbling	into	my	ear	,
一个	蜜蜂	来了	翻滚	进入	我的	耳朵	,

一只蜜蜂滚进了我的耳朵里，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] ?

And	what	do	you	think	he	remarked	,	my	dear	?
和	什么	做	你	思考	他	评论	,	我的	亲爱的	?

你觉得他说了什么，亲爱的?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː] [tenz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][skɔː(r)] ,

He	said	that	two	tens	made	up	a	score	,
他	说	那	二	十	制成	向上	一个	分数	,

他说两个十等于一分。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

And	really	and	truly	,	I	knew	that	before	.	[	193	]
和	真的	和	真的	,	我	知道	那	前	.	[	-	]

其实，我之前就知道这一点。[193]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

['stɔːriz] [ə'gen] .

STORIES	**AGAIN**	**.**
故事	再次	.

故事又来了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pʌf] !

Poor	**little**	**Puff**	**!**
贫穷的	小的	噗	!

可怜的小帕夫!

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

she	**certainly**	**was**	**very**	**ill**	**.**
她	当然	曾是	非常	患病的	.

她当时确实病得很重。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [peɪn] ,

All	**day**	**long**	**she**	**tossed**	**and**	**moaned**	**in**	**feverish**	**pain**	**,**
全部	天	长的	她	抛掷	和	呻吟	在	发烧	疼痛	,

她整天辗转反侧，痛苦不堪，高烧难耐。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] .

to	**the**	**great**	**distress**	**of**	**her**	**good**	**uncle**	**,**	**and**	**the**	**faithful**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**.**
到	这	伟大的	痛苦	的	她	好的	叔叔	,	和	这	忠实	太太	.	波斯特	.

令她善良的叔叔和忠诚的波塞特夫人非常难过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,

They	**were**	**very**	**,**	**very**	**anxious**	**about**	**her**	**;**	**but**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**came**	**every**	**day**	**,**
他们	是	非常	,	非常	焦虑的	关于	她	;	但	这	医生	,	WHO	来了	每一个	天	,

他们非常非常担心她；但每天都来的医生，

[sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] [səʊ] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

said	**that**	**there**	**was**	**no**	**immediate**	**danger**	**,**	**as**	**long**	**as**	**the**	**child**	**slept**	**so**	**well**	**at**	**night**	**.**
说	那	那里	曾是	不	即时	危险	,	作为	长的	作为	这	孩子	睡着了	所以	出色地	在	夜晚	.

他说，只要孩子晚上睡得好，就没有迫在眉睫的危险。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['kwaɪətli] , ['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

All	**night**	**long**	**she**	**slept**	**quietly**	**,**	**sometimes**	**smiling**	**in**	**her**	**sleep**	**,**	**and**	**always**	**looking**	**peaceful**	**and**	**happy**	**.**
全部	夜晚	长的	她	睡着了	悄悄	,	有时	微笑	在	她	睡觉	,	和	总是	寻找	和平	和	快乐的	.

她整夜安睡，有时睡梦中面带微笑，总是显得平静而幸福。

[jes] , [ɪn'diːd] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**I**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**do**	**with**	**that**	**.**
是的	,	的确	,	我	奉承	我	我	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	那	.

是的，的确，我自认为在那件事上发挥了很大作用。

['evri] [naɪt] [ai][sæt][baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊsɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] ,

Every	**night**	**I**	**sat**	**by**	**my**	**little**	**mouse's**	**pillow**	**,**	**and**	**told**	**stories**	**and**	**sang**	**songs**	**,**
每一个	夜晚	我	卫星	经过	我的	小的	老鼠的	枕头	,	和	讲述	故事	和	唱	歌曲	,

每天晚上，我都坐在小老鼠的枕头边，讲故事、唱歌。

[tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

till	my	brother	Sun	came	and	winked	at	me	through	the	window	,
直到	我的	兄弟	太阳	来了	和	眨眼	在	我	通过	这	窗户	,

直到我哥哥孙走过来，透过窗户朝我眨了眨眼，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [naɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	told	me	it	was	not	night	at	all	,
和	讲述	我	它	曾是	不是	夜晚	在	全部	,

他告诉我当时根本不是晚上。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ'self] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][hɪm] .

and	I	must	take	myself	off	and	leave	the	field	to	him	.
和	我	必须	拿	我	离开	和	离开	这	场地	到	他	.

我必须离开，把战场留给他。

['stɔ:riz] ?

Stories	?
故事	?

故事?

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [-]

dear	me	,	there	was	no	end	to	them	;	and	you	shall	[	194	]
亲爱的	我	,	那里	曾是	不	结尾	到	他们	;	和	你	将	[	-	]

天哪，它们没完没了；而且你将会[194]

[hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

have	some	of	them	,	if	you	will	.
有	一些	的	他们	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，可以拥有其中一些。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʌf] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɒnd] .

Here	is	one	,	for	example	,	of	which	Puff	was	extremely	fond	.
这里	是	一	,	为了	例子	,	的	哪个	噗	曾是	极其	喜爱	.

例如，这里有一个帕夫非常喜欢的例子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld]

It	was	called
它	曾是	称为

它被称为

[ðə; ði] [fli:] .

THE	FLEA	.
这	跳蚤	.

跳蚤。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fli:] .

Once	upon	a	time	there	was	a	flea	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	跳蚤	.

从前有一只跳蚤。

[wi:] [wi:] .

Wee	wee	.
威	哇	.

尿尿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [[hɔpt]] ,

And	he	hopped	,
和	他	跳跃	,

他跳了起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [[hɔpt]] ,

And	he	hopped	,
和	他	跳跃	,

他跳了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] .

And	**he**	**hopped**	**.**
和	他	跳跃	.

他跳了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fliː] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

And	**as**	**the**	**flea**	**was**	**hopping**	**one**	**day**	**,**
和	作为	这	跳蚤	曾是	跳跃	一	天	,

有一天，跳蚤蹦蹦跳跳地走着，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [maʊs] ,

He	**met**	**a**	**mouse**	**,**
他	遇见	一个	老鼠	,

他遇到了一只老鼠，

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Round	**the**	**house**	**,**
圆形的	这	房子	,

在房子周围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːk] ,

And	**he**	**squeaked**	**,**
和	他	吱吱作响	,

他发出吱吱声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːk] ,

And	**he**	**squeaked**	**,**
和	他	吱吱作响	,

他发出吱吱声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːk] .

And	**he**	**squeaked**	**.**
和	他	吱吱作响	.

他发出了一声吱吱声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [sɔː] [ðə; ði] [fliː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	**when**	**the**	**mouse**	**saw**	**the**	**flea**	**,**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	这	老鼠	锯	这	跳蚤	,	他	说	到	他	,

老鼠看见跳蚤，就对它说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	**what**	**do**	**you**	**do**	**for**	**a**	**living**	**?**
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [sed] " [aɪ] [baɪt] ['piːp(ə)l] .

"	**and**	**the**	**flea**	**said**	**"**	**I**	**bite**	**people**	**.**
"	和	这	跳蚤	说	"	我	咬	人们	.

跳蚤说：“我会咬人。”

" [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

"	**Then**	**the**	**mouse**	**said**	**,**	**"**	**as**	**you**	**have**	**lived**	**upon**	**others**	**,**	**others**	**shall**	**live**
"	然后	这	老鼠	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	居住

[ə'pɒn][juː; jʊ] !

upon	**you**	**!**
之上	你	!

“然后老鼠说：‘既然你靠别人活，别人也要靠你活！’”

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fliː] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][hɪm] [ʌp] .

"	**So**	**he**	**caught**	**up**	**the**	**flea**	**,**	**and**	**he**	**ate**	**him**	**up**	**.**
"	所以	他	捕捉	向上	这	跳蚤	,	和	他	吃	他	向上	.

于是他抓住了跳蚤，把它吃了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fliː] .

And	there	was	an	end	of	the	flea	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	跳蚤	.

跳蚤的故事到此结束了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['skwiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

But	as	the	mouse	was	squeaking	one	day	,
但	作为	这	老鼠	曾是	吱吱作响	一	天	,

但有一天，当老鼠发出吱吱声时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][kæt] ,

He	met	a	cat	,
他	遇见	一个	猫	,

他遇到了一只猫，

['veri] [fæt] ,

Very	fat	,
非常	胖的	,

非常胖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] ,

And	she	mewed	,
和	她	喵喵叫	,

她喵喵叫了一声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] ,

And	she	mewed	,
和	她	喵喵叫	,

她喵喵叫了一声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuː] .

And	she	mewed	.
和	她	喵喵叫	.

她喵了一声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæt] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	when	the	cat	saw	the	mouse	,	she	said	to	him	,
和	什么时候	这	猫	锯	这	老鼠	,	她	说	到	他	,

猫看见老鼠后，就对它说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	what	do	you	do	for	a	living	?
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [sed] ,

"	And	the	mouse	said	,
"	和	这	老鼠	说	,

老鼠说：

" [ai] ['nɪb(ə)l] [tʃiːz] ,

"	I	nibble	cheese	,
"	我	蚕食	奶酪	,

我小口地吃着奶酪，

[ænd; ənd] [iːt] [fliːz] .

And	eat	fleas	.
和	吃	跳蚤	.

还要吃跳蚤。

" [ðen] [ðə; ði][kæt] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [-]

"	Then	the	cat	said	,	"	As	you	have	lived	upon	others	,	others	shall	[	195	]
"	然后	这	猫	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	[	-	]

“然后猫说，‘既然你靠别人活着，别人也会[195]

[lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

live	upon	you	!
居住	之上	你	!

活在你身上!

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [hɪm] [ʌp] .

"	So	she	caught	the	mouse	,	and	she	ate	him	up	.
"	所以	她	捕捉	这	老鼠	,	和	她	吃	他	向上	.

于是她抓住了老鼠，把它吃了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊs] .

And	there	was	an	end	of	the	mouse	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	老鼠	.

老鼠的时代就此结束。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [mjuː] [wʌn] [deɪ] ,

But	as	the	cat	was	mewing	one	day	,
但	作为	这	猫	曾是	舌尖轻触	一	天	,

但有一天，当猫咪喵喵叫的时候，

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [dɒg] ,

She	met	a	dog	,
她	遇见	一个	狗	,

她遇到了一只狗，

[nemd] [gɑːg] ,

Named	Gog	,
命名	歌革	,

名叫歌革，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːkt] ,

And	he	barked	,
和	他	吠叫	,

他吠叫起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːkt] ,

And	he	barked	,
和	他	吠叫	,

他吠叫起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːkt] .

And	he	barked	.
和	他	吠叫	.

他吠叫了一声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɒg] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	when	the	dog	saw	the	cat	,	he	said	to	her	,
和	什么时候	这	狗	锯	这	猫	,	他	说	到	她	,

狗看见猫的时候，就对猫说：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	what	do	you	do	for	a	living	?
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [sed] ,

"	And	the	cat	said	,
"	和	这	猫	说	,

猫说：

" [aɪ] [iːt] [maɪs] ,

"	I	eat	mice	,
"	我	吃	小鼠	,

我吃老鼠，

[biˈkəz; biˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] .

Because	**they**	**are**	**nice**	**.**
因为	他们	是	好的	.

因为他们人很好。

" [ðen] [ðə; ði][dɒg] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈpɒn] [ˈʌðə(r)z] , [ˈʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl] [-]

"	**Then**	**the**	**dog**	**said**	**,**	**"**	**As**	**you**	**have**	**lived**	**upon**	**others**	**,**	**others**	**shall**	**[**	**196**	**]**
"	然后	这	狗	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	[	-	]

“然后那条狗说：‘既然你靠别人活下来，别人也会[196]

[lɪv; laɪv][əˈpɒn][juː; jʊ] !

live	**upon**	**you**	**!**
居住	之上	你	!

活在你身上!

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

"	**So**	**he**	**caught**	**the**	**cat**	**,**	**and**	**he**	**ate**	**her**	**up**	**.**
"	所以	他	捕捉	这	猫	,	和	他	吃	她	向上	.

于是他抓住了那只猫，把它吃了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .

And	**there**	**was**	**an**	**end**	**of**	**the**	**cat**	**.**
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	猫	.

猫的故事到此结束了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˈbɑːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

But	**as**	**the**	**dog**	**was**	**barking**	**one**	**day**	**,**
但	作为	这	狗	曾是	叫声	一	天	,

但有一天，当狗吠叫时，

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ,

He	**met**	**a**	**Chinaman**	**,**
他	遇见	一个	中国人	,

他遇到了一位中国人，

[tɪŋ] - [pæn] .

Ting	**-**	**Pan**	**.**
婷	-	平底锅	.

亭潘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ,

And	**he**	**talked**	**,**
和	他	谈话	,

他开口说话了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ,

And	**he**	**talked**	**,**
和	他	谈话	,

他开口说话了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] .

And	**he**	**talked**	**.**
和	他	谈话	.

他开始说话了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	**when**	**the**	**Chinaman**	**saw**	**the**	**dog**	**,**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	这	中国人	锯	这	狗	,	他	说	到	他	,

中国人看见那条狗，就对它说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ?

"	**what**	**do**	**you**	**do**	**for**	**a**	**living**	**?**
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [sed] , " [ai] [sleɪ] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ræt] .

"	And	the	dog	said	,	"	I	slay	the	cat	,	and	likewise	the	rat	.
"	和	这	狗	说	,	"	我	杀戮	这	猫	,	和	同样地	这	鼠	.

狗说："我杀猫，也杀老鼠。"

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , ['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'pɒn][juː; jʊ] !

"	Then	the	Chinaman	said	,	"	as	you	have	lived	upon	others	,	others	shall	live	upon	you	!
"	然后	这	中国人	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	居住	之上	你	!

"然后中国人说：'既然你靠别人生活，别人也要靠你生活！'"

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [hɪm] [wɪð] [raɪs] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɪm] [ʌp] .

"	So	he	caught	the	dog	,	and	he	cooked	him	with	rice	,	and	ate	him	up	.
"	所以	他	捕捉	这	狗	,	和	他	煮熟	他	和	米	,	和	吃	他	向上	.

于是他抓住了那条狗，把它和米饭一起煮了，吃了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

And	there	was	an	end	of	the	dog	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	狗	.

狗的命就此结束了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]['iːt(ə)n]

But	now	,	you	see	,	the	Chinaman	had	eaten
但	现在	,	你	看	,	这	中国人	有	吃

但现在，你看，那个中国人已经吃过了。

[ðə; ði][dɒg] ,

The	dog	,
这	狗	,

那条狗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第8/9页

[nemd] [gɑːg] ,
Named Gog ,
命名 歌革 ,

名叫歌革，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,
And the cat ,
和 这 猫 ,

还有那只猫，

['veri] [fæt] ,
Very fat ,
非常 胖的 ,

非常胖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,
And the mouse ,
和 这 老鼠 ,

还有老鼠，

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Round the house ,
圆形的 这 房子 ,

在房子周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] ,
And the flea ,
和 这 跳蚤 ,

还有跳蚤，

[wiː] [wiː] .
Wee wee .
威 哇 .

尿尿。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [,disə'griː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]
So when he had eaten them all , they all disagreed with him , and he died
所以 什么时候 他 有 吃 他们 全部 , 他们 全部 不同意 和 他 , 和 他 死亡
.
:
.

所以当他把它们都吃完后，它们都和他意见不合，他就死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [tɪŋ] - [pæn] .
And there was an end of the Chinaman , Ting - Pan .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 中国人 , 婷 - 平底锅 .

中国人丁潘的故事到此结束了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʌfs] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri]
This was Puff's favorite story , and I had to tell it at least once every
这 曾是 泡芙的 最喜欢的 故事 , 和 我 有 到 告诉 它 在 至少 一次 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这是帕夫最喜欢的故事，我每天晚上至少要讲一遍。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [twaɪs] .

and	often	twice	.
和	经常	两次	.

而且通常是两次。

[ðen] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] " - [muː] .

Then	when	that	was	done	,	she	would	call	for	"	Michikee	Moo	.
然后	什么时候	那	曾是	完毕	,	她	会	称呼	为了	"	-	哞	.

然后，当这一切完成后，她就会喊“Michikee Moo”。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] , [aɪl] ['wɒrənt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ]

"	You	have	never	heard	that	,	I'll	warrant	,	for	you	do	not	,	most	of	you
"	你	有	绝不	听到	那	,	患病的	保证	,	为了	你	做	不是	,	最多	的	你

,

,

,

“我敢保证，你们大多数人从未听说过这种说法，因为你们确实没有。”

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɔː'niː] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] " - [muː] " [ɪz][ə; eɪ] [pɔː'niː] ['bæləd] .

understand	the	Pawnee	dialect	,	and	"	Michikee	Moo	"	is	a	Pawnee	ballad	.
理解	这	波尼	方言	,	和	"	-	哞	"	是	一个	波尼	民谣	.

了解波尼语方言，“Michikee Moo”是一首波尼民谣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mə'mɑː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

The	Indian	mammas	sing	it	[	197	]
这	印度	妈妈们	唱歌	它	[	-	]

印度妈妈们唱这首歌[197]

[tuː; tə][ðeə(r)] [pə'puːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɒk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bɑːk] ['kreɪdlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

to	their	pappooses	,	as	they	rock	them	in	their	bark	cradles	under	the	trees	,
到	他们的	帕普斯	,	作为	他们	岩石	他们	在	他们的	吠	摇篮	在下面	这	树木	,

当他们摇着树皮摇篮里的幼崽在树下睡觉时，

[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

in	the	western	forests	.
在	这	西	森林	.

在西部的森林里。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [pʌf] ; [səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	had	to	translate	it	into	English	,	of	course	,	for	Puff	;	so	here	it	is	.
我	有	到	翻译	它	进入	英语	,	的	课程	,	为了	噗	;	所以	这里	它	是	.

当然，为了方便 Puff，我必须把它翻译成英文；所以，这就是英文原文。

- [muː] .

MICHIKEE	MOO	.
-	哞	.

米奇基哞。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['bæləd] .

AN	INDIAN	BALLAD	.
一个	印度	民谣	.

一首印度民谣。

- - - [wiː] ,

Whopsy	Whittlesy	Whanko	Whee	,
-	-	-	轮子	,

Whopsy Whittlesy Whanko Whee，

- [əʊld] ['graʊlɪ] [əʊld] ['ɪndiən] [hiː; hi] ,

Howly	old	growly	old	Indian	he	,
-	老的	低沉的	老的	印度	他	,

他是个脾气暴躁、声音嘶哑的老印度人。

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌŋgəʊ] - [pɔːz] ,

Lived	on	the	hill	of	the	Mungo	-	Paws	,
居住地	在	这	爬坡道	的	这	蒙戈	-	爪子	,

居住在蒙戈爪山上，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'puːs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skwɔː] .

With	all	his	pappooses	and	all	his	squaws	.
和	全部	他的	帕普斯	和	全部	他的	印第安女人	.

以及他所有的狗仔和所有的印第安女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɑː] - [wɑː] - ['bɔki] , [ðə; ði] [bluː] - [nəʊzd] [guːs] ,

There	was	Wah	-	wah	-	bocky	,	the	Blue	-	nosed	Goose	,
那里	曾是	哇	-	哇	-	博基	,	这	蓝色的	-	鼻子	鹅	,

还有一只名叫哇哇博基的蓝鼻子鹅，

[ænd; ənd] [tʃɪŋ] - [gætʃ] - - , [ðə; ði] ['keipə] - [muːs] ;

And	Ching	-	gach	-	gocky	,	the	Capering	-	Moose	;
和	程	-	加奇	-	-	,	这	嬉戏	-	驼鹿	;

还有 Ching-gach-gocky，那只嬉戏的麋鹿；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪgɪn] , [ænd; ənd] - [tuː] ,

There	was	Peeksy	Wiggin	,	and	Squawpan	too	,
那里	曾是	皮克西	威金	,	和	-	也	,

还有皮克西·威金，还有斯夸潘。

[bʌt; bət][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] - [muː] .

But	the	fairest	of	all	was	Michikee	Moo	.
但	这	最公平	的	全部	曾是	-	哞	.

但其中最漂亮的是米奇基·穆。

- [muː] , [ðə; ði] ['seɪvəri] [tɑːt] ,

Michikee	Moo	,	the	Savoury	Tart	,
-	哞	,	这	咸味的	酸	,

Michikee Moo，咸味挞

[praɪd] [ɒv; əv] - - [hɑːt] .

Pride	of	Whittlesy	Whanko's	heart	.
自豪	的	-	-	心	.

惠特尔西·万科心中的骄傲。

- [muː] , [ðə; ði] ['tʃerəkiː] [paɪ] ,

Michikee	Moo	,	the	Cherokee	Pie	,
-	哞	,	这	切罗基	馅饼	,

米奇基·穆（Michikee Moo），切诺基派，

['æp(ə)l][ɒv; əv] - - [aɪ] .

Apple	of	Whittlesy	Whanko's	eye	.
苹果	的	-	-	眼睛	.

惠特尔西·万科的掌上明珠。

- - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

Whittlesy	Whanko	loved	her	so
-	-	喜爱	她	所以

惠特尔西·万科非常爱她

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skwɔː] [dɪd] [wɪð] ['envi] [gləʊ] .

That	the	other	squaws	did	with	envy	glow	.
那	这	其他	印第安女人	做过	和	嫉妒	辉光	.

其他印第安女人都带着羡慕的神情做了这件事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]

And	each	said	to	the	other	"	Now	what	shall	we	do
和	每个	说	到	这	其他	"	现在	什么	将	我们	做

他们彼此说道："现在我们该怎么办？"

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [muː] ? "

To	spoil	the	beauty	of	Michikee	Moo	?	"
到	剧透	这	美丽	的	-	哞	?	"

破坏米奇基·穆的美丽?

" [wiːl; wil] [lʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,

"	We'll	lure	her	away	to	the	mountain	top	,
"	出色地	饵	她	离开	到	这	山	顶部	,

“我们会把她引到山顶上去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wiː; wi] [wɪl] ['niːtli] [tʃɒp] ! "

And	there	her	head	we	will	neatly	chop	!	"
和	那里	她	头	我们	将要	整齐地	劈	!	"

然后我们就在那里干净利落地砍下她的头!

" [wiːl; wil] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [hɑːt] ,

"	We'll	wile	her	away	to	the	forest's	heart	,
"	出色地	诡计	她	离开	到	这	森林的	心	,

“我们会把她带到森林深处去。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] ! "

And	shoot	her	down	with	a	poisoned	dart	!	"
和	射击	她	向下	和	一个	中毒	镖	!	"

用毒镖把她射下来!

" [wiːl; wil] - [taɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saɪd] ,

"	We'll	'	tice	her	away	to	the	river	side	,
"	出色地	-	tice	她	离开	到	这	河	边	,

“我们会把她带到河边去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mænətəs] [braɪd] ! "

And	there	she	shall	be	the	Manitou's	bride	!	"
和	那里	她	将	是	这	马尼图的	新娘	!	"

她将成为马尼图的新娘!

" [əʊ] ! [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] , [-]

"	Oh	!	one	of	these	things	we	will	surely	do	,	[	198	]
"	哦	!	一	的	这些	事物	我们	将要	一定	做	,	[	-	]

“哦！我们一定会做其中一件事情，[198]

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [muː] ! "

And	we'll	spoil	the	beauty	of	Michikee	Moo	!	"
和	出色地	剧透	这	美丽	的	-	哞	!	"

我们会破坏米奇基哞的美丽!

" - [muː] , [ðaʊ] ['tʃerəkiː] [paɪ] ,

"	Michikee	Moo	,	thou	Cherokee	Pie	,
"	-	哞	,	你	切罗基	馅饼	,

“米奇基·穆，你这个切罗基派，

[əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪ] ! "

Away	with	me	to	the	mountain	high	!	"
离开	和	我	到	这	山	高的	!	"

跟我一起去攀登高山吧!

" [neɪ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rəʊm] ;

"	Nay	,	my	sister	,	I	will	not	roam	;
"	不	,	我的	姐姐	,	我	将要	不是	漫游	;

“不，我的妹妹，我不会四处流浪；

[aɪm] [sefə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [hɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] , "

I'm	safer	and	happier	here	at	home	,	"
我是	更安全	和	更快乐	这里	在	家	,	"

“待在家里我更安全、更快乐。”

" - [muː] , [ðaʊ] ['seɪvəri] [tɑːt] ,
" Michikee Moo , thou Savoury Tart ,
" - 哞 , 你 咸味的 酸 ,

“米奇基·穆，你这美味的馅饼，

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [hɑːt] ! "
Away with me to the forest's heart ! "
离开 和 我 到 这 森林的 心 ! "

跟我一起去森林深处吧!

" [neɪ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ;
" Nay , my sister , I will not go ;
" 不 , 我的 姐姐 , 我 将要 不是 去 ;

“不，我的妹妹，我不去；

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [dɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] . "
I fear the dart of some hidden foe . "
我 害怕 这 镖 的 一些 隐 敌人 . "

我害怕某个隐藏敌人的飞镖。

" - [muː] , [əʊld] - [praɪd] ,
" Michikee Moo , old Whittlesy's pride ,
" - 哞 , 老的 - 自豪 ,

“米奇基·穆，老惠特尔西的骄傲，

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ! "
Away with me to the river - side ! "
离开 和 我 到 这 河 - 边 ! "

跟我一起去河边吧!

" [neɪ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [fɔːl] .
" Nay , my sister , for fear I fall .
" 不 , 我的 姐姐 , 为了 害怕 我 落下 .

“不，我的妹妹，我怕我摔倒。”

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [ɪf] [ðaʊ] [ˌem 'iː][kɔːl] ? "
And wouldst thou come if thou heardst me call ? "
和 会 你 来 如果 你 赫德斯特 我 称呼 ? "

如果我呼唤你，你会来吗?

" [naʊ] [tʃuːz] [ðiː] , [tʃuːz] [ðiː] [ðaɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
" Now choose thee , choose thee thy way of death ,
" 现在 选择 你 , 选择 你 你的 方式 的 死亡 ,

“现在选择你自己，选择你自己的死亡之路，

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðaʊ] [ʃælt] [drɔː] [ðaɪ] ['leɪtɪst] [breθ] .
For soon thou shalt draw thy latest breath .
为了 很快 你 应 画 你的 最新的 气息 .

你不久便将咽下最后一口气。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [siː]
We all have sworn that to - day we'll see
我们 全部 有 宣誓 那 到 - 天 出色地 看

我们都发誓，今天我们一定会看到

[ðə; ði] [lɑːst] , [feə(r)] - [muː] , [ɒv; əv] [ðiː] !
The last , fair Michikee Moo , of thee !
这 最后的 , 公平的 - 哞 , 的 你 !

最后的，美丽的米奇基哞，属于你!

" - - , ['hɪd(ə)n] [nɪə(r)] ,
" Whittlesy Whanko , hidden near ,
" - - , 隐 靠近 ,

“惠特尔西·旺科，藏在附近，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd][hɪə(r)] .
Each and all of these words did hear .
每个 和 全部 的 这些 字 做过 听到 .

这些话我全都听到了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
He summoned his braves , all painted for war ,
他 被召唤 他的 勇士们 , 全部 绘 为了 战争 ,

他召集了他的勇士，个个都涂着战袍，准备投入战斗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [iːtʃ] ['gɪlti] [skwɔː] .
And gave them in charge each guilty squaw .
和 给予 他们 在 收费 每个 有罪的 印第安女人 .

并将每个有罪的印第安妇女交给他们管理。

" [teɪk] [wɑː] - [wɑː] - ['bɔki] , [ðə; ði] [bluː] - [nəʊzd] [guːs] !
" Take Wah - wah - bocky , the Blue - nosed Goose !
" 拿 哇 - 哇 - 博基 , 这 蓝色的 - 鼻子 鹅 !

“带上蓝鼻子鹅瓦瓦博基！”

[teɪk] [tʃɪŋ] - [gætʃ] - - , [ðə; ði] [ˈkeipə] [muːs] !
Take Ching - gach - gocky , the Capering Moose !
拿 程 - 加奇 - - , 这 嬉戏 驼鹿 !

来吧，欢快的麋鹿 Ching-gach-gocky!

[teɪk] ['wɪgɪn] , [ænd; ənd] - [tuː] ,
Take Peeksy Wiggin , and Squawpan too ,
拿 皮克西 威金 , 和 - 也 ,

把皮克西·威金和斯夸潘也算上吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] - [muː] !
And leave me alone with my Michikee Moo !
和 离开 我 独自的 和 我的 - 哞 !

别打扰我和我的米奇基哞哞！

[ðɪs] [wʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
This one away to the mountain - top ,
这 一 离开 到 这 山 - 顶部 ,

这是通往山顶的路，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['niːtli] [tʃɒp] .
And there her head ye shall neatly chop .
和 那里 她 头 是的 将 整齐地 劈 .

然后你们要干净利落地砍下她的头颅。

[ðɪs] [wʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [hɑːt] ,
This one away to the forest's heart ,
这 一 离开 到 这 森林的 心 ,

这是通往森林深处的一条路，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] .
And shoot her down with a poisoned dart .
和 射击 她 向下 和 一个 中毒 镖 .

用毒镖把她射杀。

[ðɪs] [wʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
This one away to the river - side ,
这 一 离开 到 这 河 - 边 ,

这条路通往河边，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ðə; ði] [mænətəs] [braɪd] .
And there let her be the Manitou's bride .
和 那里 让 她 是 这 马尼图的 新娘 .

让她成为马尼图的新娘吧。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] ['wʊdləndz] [θru:] .

Away	with	them	all	,	the	woodlands	through	.
离开	和	他们	全部	,	这	林地	通过	.

远离尘嚣，穿过林地。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [skwɔ:] [seɪv] - [mu:] !

For	I'll	have	no	squaw	save	Michikee	Moo	!
为了	患病的	有	不	印第安女人	节省	-	哞	!

除了米奇基·穆，我不会要任何印第安女人！

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [breɪvz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [pɔ:z] , [-]

"	Away	went	the	braves	,	without	question	or	pause	,	[	199	]
"	离开	去	这	勇士们	,	没有	问题	或者	暂停	,	[	-	]

"勇士们毫不犹豫地出发了，[199]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlti] [skwɔ:] ;

And	they	soon	put	an	end	to	the	guilty	squaws	;
和	他们	很快	放	一个	结尾	到	这	有罪的	印第安女人	;

他们很快就处决了那些有罪的印第安妇女；

[ðeɪ] ['plezntli] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

They	pleasantly	smiled	when	the	deed	was	done	,
他们	愉快	微笑	什么时候	这	契据	曾是	完毕	,

事情办完后，他们面带微笑。

['seɪɪŋ] " [pɪŋ] - [ˌkeɪ 'əʊ] - [tʃæŋki] !

Saying	"	Ping	-	ko	-	chanky	!
说	"	平	-	ko	-	chanky	!

说"Ping-ko-chanky!

[əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [fʌn] ?

oh	!	isn't	it	fun	?
哦	!	不是	它	乐趣	?

哦！是不是很有趣?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [dɑ:ns] ,

"	And	then	they	all	danced	the	Buffalo	dance	,
"	和	然后	他们	全部	跳舞	这	水牛	舞蹈	,

然后他们都跳起了布法罗舞，

[ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] [wɪð] [æm'bɪgjuəs] [prɑ:ns] ;

And	capered	about	with	ambiguous	prance	;
和	跳跃	关于	和	模糊的	轻快地	;

然后带着暖昧的姿态四处跳跃；

[waɪl] [ðeɪ] [dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [səʊ] [tru:] ,

While	they	drank	to	the	health	of	the	lovers	so	true	,
尽管	他们	喝	到	这	健康	的	这	恋人	所以	真的	,

他们举杯祝愿这对真爱恋人健康长寿。

[breɪv] - - [ænd; ənd] - [mu:] .

Brave	Whittlesy	Whanko	and	Michikee	Moo	.
勇敢的	-	-	和	-	哞	.

勇敢的惠特尔西·旺科和米奇基·穆。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɪndiən] [dɒl] , ['mɪstə(r)] . ['mu:nmæn] ! " [sed] [flʌf] [wʌn] [naɪt] ,

"	I	wish	I	had	an	Indian	doll	,	Mr	.	Moonman	!	"	said	Fluff	one	night	,
"	我	希望	我	有	一个	印度	玩具娃娃	,	先生	.	月人	!	"	说	起毛	一	夜晚	,

"我真希望我能有一个印第安娃娃，月亮先生！"一天晚上，弗拉夫说道。

['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] ['bæləd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

after	I	had	sung	this	ballad	to	her	.
后	我	有	唱	这	民谣	到	她	.

在我为她唱完这首民谣之后。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'puːs] !
" A little pappoose !
" 一个 小的 帕普斯 !

“一只小奶狗！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] ! "
it would be so nice ! "
它 会 是 所以 好的 ! "

那真是太好了！

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] !
" Nothing is easier !
" 没有什么 是 更轻松 !

“再简单不过了！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [teɪk] [kə'tɪŋkə] , [ðeə(r)] , [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ; [steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek]
" Take Katinka , there , who has long black hair ; stain her face and neck
" 拿 卡廷卡 , 那里 , WHO 有 长的 黑色的 头发 ; 弄脏 她 脸 和 脖子
[wɪð] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ,
with walnut juice ,
和 核桃 汁 ,

“把卡廷卡带走，她有一头乌黑的长发；用核桃汁涂抹她的脸和脖子，

[ænd; ənd] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [straɪps] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and paint her with stripes and spots of red and yellow .
和 画 她 和 条纹 和 地点 的 红色的 和 黄色的 .

用红色和黄色的条纹和斑点把她涂成红色和黄色。

[ðen] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [biːdz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Then wrap her up in a blanket and put some beads round her neck ,
然后 裹 她 向上 在 一个 毯子 和 放 一些 珠子 圆形的 她 脖子 ,

然后用毯子把她裹起来，再给她戴上一些珠子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɒl] .
and you have an Indian doll .
和 你 有 一个 印度 玩具娃娃 .

你有一个印度娃娃。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːli] ['lʌvli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] [aɪ'diəz] ,
She will be a truly lovely object , according to Indian ideas ,
她 将要 是 一个 真的 迷人的 目的 , 根据 到 印度 想法 ,

按照印度人的观念，她将是一个非常可爱的人。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
which indeed may not be quite the same as your own , but what of that ? "
哪个 的确 可能 不是 是 相当 这 相同的 作为 你的 自己的 , 但 什么 的 那 ? "

这或许与你自己的情况并不完全相同，但那又如何呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! " [sed] [kə'tɪŋkə] , [huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
" Thank you kindly , Mr . Moonman ! " said Katinka , who was spending the night
" 感谢 你 亲切地 , 先生 . 月人 ! " 说 卡廷卡 , WHO 曾是 开支 这 夜晚
[ɒn] [pʌfs] [bed] .
on Puff's bed .
在 泡芙的 床 .

“非常感谢您，月亮人先生！”卡廷卡说道，他今晚正睡在帕夫的床上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	I	am	very	sure	my	dear	little	mother	will	do	nothing	of	the	kind	.
"	我	是	非常	当然	我的	亲爱的	小的	母亲	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

“我非常确信我亲爱的母亲绝不会做这种事。”

['wɔːlnʌt] [dʒuːs] , [ɪn'diːd] !

Walnut	juice	,	indeed	!
核桃	汁	,	的确	!

没错，就是核桃汁！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] !

and	for	me	,	who	have	the	finest	complexion	in	the	doll	-	house	!
和	为了	我	,	WHO	有	这	最好的	肤色	在	这	玩具娃娃	-	房子	!

而我，则是娃娃屋里肤色最好的人！

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['sæli] ['brædfəd] , [naʊ] ,

You	might	take	Sally	Bradford	,	now	,
你	可能	拿	莎莉	布拉德福德	,	现在	,

你现在可以带上莎莉·布拉德福德了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] ;

and	she	would	not	look	more	like	a	witch	than	she	does	now	;
和	她	会	不是	看	更多的	喜欢	一个	巫婆	比	她	做	现在	;

她再也不会比现在更像个女巫了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] [dɒl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] . "

but	I	am	a	French	doll	,	and	am	not	used	to	such	treatment	.	"
但	我	是	一个	法语	玩具娃娃	,	和	是	不是	用过的	到	这样的	治疗	.	"

但我是一个法国洋娃娃，不习惯这种待遇。

" [doʊnt] [ə'bjuːs] ['sæli] ['brædfəd] , [mɪs] !

"	Don't	abuse	Sally	Bradford	,	Miss	!
"	不	虐待	莎莉	布拉德福德	,	错过	!

“小姐，不要虐待莎莉·布拉德福德！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] ;

"	She	is	an	excellent	doll	,	for	whom	I	have	a	great	respect	;
"	她	是	一个	出色的	玩具娃娃	,	为了	谁	我	有	一个	伟大的	尊重	;

“她是一个非常棒的娃娃，我非常尊敬她；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] - ['hænsəm] [ɪz]

and	as	for	your	fine	complexion	,	why	,	we	all	know	that	'	handsome	is
和	作为	为了	你的	美好的	肤色	,	为什么	,	我们	全部	知道	那	-	英俊的	是

[æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ;

as	handsome	does	;
作为	英俊的	做	;

至于你那姣好的容貌，我们都知道“人如其美”；

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] .

'	and	I	should	like	to	know	who	does	all	the	work	in	the	doll	-	house	.
-	和	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	做	全部	这	工作	在	这	玩具娃娃	-	房子	.

我想知道是谁在玩偶屋里做所有的活儿。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [witʃiz] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [pʌf] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [-]

But	speaking	of	witches	,	I	wonder	if	Puff	has	ever	heard	the	story	[	200	]
但	请讲	的	女巫	,	我	想知道	如果	噗	有	曾经	听到	这	故事	[	-	]

但说到女巫，我想知道帕夫是否听过这个故事[200]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['pɛmbətən] .

of	the	witch	who	came	to	see	little	Polly	Pemberton	.
的	这	巫婆	WHO	来了	到	看	小的	波莉	彭伯顿	.

来探望小波莉·彭伯顿的女巫。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stɔːri] . "

That	is	a	queer	story	.	"
那	是	一个	酷儿	故事	.	"

那真是一个古怪的故事。

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] !

"	No	,	I	have	never	heard	it	,	Mr	.	Moonman	!
"	不	,	我	有	绝不	听到	它	,	先生	.	月人	!

“不，我从来没听说过，月亮人先生！”

" [kraɪd] [pʌf] ['iːgəli] .

"	cried	Puff	eagerly	.
"	哭	噗	急切地	.

“噗噗急切地喊道。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [wɪtʃ] ?

"	Was	it	a	real	witch	?
"	曾是	它	一个	真实的	巫婆	?

“她真的是个女巫吗？”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] ! "

do	tell	me	the	story	!	"
做	告诉	我	这	故事	!	"

快把故事讲给我听！

" [əʊ] ! [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

"	Oh	!	as	for	being	real	,	"	I	replied	,	"	that	is	none	of	my	business	.
"	哦	!	作为	为了	存在	真实的	,	"	我	回复	,	"	那	是	没有任何	的	我的	商业	.

“哦！至于是否真实，”我回答说，“那与我无关。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .

My	business	is	to	tell	the	story	which	I	will	do	.
我的	商业	是	到	告诉	这	故事	哪个	我	将要	做	.

我的职责是讲述这个故事，而我也会做到这一点。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

I	heard	a	little	girl	in	New	Haven	,
我	听到	一个	小的	女孩	在	新的	避风港	,

我听到纽黑文一个小女孩说：

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

telling	it	to	her	brothers	and	sisters	the	other	night	,
讲述	它	到	她	兄弟	和	姐妹	这	其他	夜晚	,

那天晚上她把这件事告诉了她的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .

and	she	frightened	them	half	out	of	their	wits	.
和	她	害怕	他们	一半	出去	的	他们的	智慧	.

她把他们吓得魂飞魄散。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	will	try	to	tell	the	story	just	as	she	did	.
我	将要	尝试	到	告诉	这	故事	只是	作为	她	做过	.

我会尽量像她那样讲述这个故事。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [witʃiz] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ?

Did	you	know	,	children	,	that	there	were	witches	in	old	times	?
做过	你	知道	,	孩子们	,	那	那里	是	女巫	在	老的	时代	?

小朋友们，你们知道吗？古代是有女巫的。

[wel] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ,

well	,	there	were	,	or	people	thought	there	were	,
出色地	,	那里	是	,	或者	人们	想法	那里	是	,

嗯，以前确实有，或者说人们认为有。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [witʃiz] .

which	came	to	much	the	same	thing	for	the	witches	.
哪个	来了	到	很多	这	相同的	事物	为了	这	女巫	.

对于女巫来说，结果也差不多。

[hɪə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Hear	this	story	,	and	then	see	what	you	think	about	the	matter	.
听到	这	故事	,	和	然后	看	什么	你	思考	关于	这	事情	.

听完这个故事，再想想你对此事的看法。

['pɒli] ['pɛmbərtən] .

POLLY	PEMBERTON	.
波莉	彭伯顿	.

波莉·彭伯顿。

" [wel] , [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

"	Well	,	once	there	was	a	little	girl	,	about	eight	years	old	.
"	出色地	,	一次	那里	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	八	年	老的	.

“嗯，从前有个小女孩，大约八岁。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [-]

I	shall	[	203	]
我	将	[	-	]

我将[203]

[kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒli] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

call	her	Polly	,	but	you	need	not	feel	obliged	to	follow	my	example	.
称呼	她	波莉	,	但	你	需要	不是	感觉	有义务	到	跟随	我的	例子	.

你可以叫她波莉，但你不必非要效仿我的做法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

If	you	prefer	to	call	her	Kamschatka	,	I	don't	mind	in	the	least	.
如果	你	更喜欢	到	称呼	她	堪察加半岛	,	我	不	头脑	在	这	至少	.

如果你更喜欢叫她卡姆沙特卡，我一点也不介意。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

This	little	girl	lived	with	her	father	and	mother	,
这	小的	女孩	居住地	和	她	父亲	和	母亲	,

这个小女孩和她的父母住在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

in	a	little	red	cottage	which	stood	quite	by	itself	near	a	thick	wood	.
在	一个	小的	红色的	小屋	哪个	站立	相当	经过	本身	靠近	一个	厚的	木头	.

在一座孤零零地矗立在茂密树林旁的小红房子里。

['evri] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ə'weɪ]

Every	day	her	parents	went	to	the	village	,	which	was	a	mile	or	more	away
每一个	天	她	父母	去	到	这	村庄	,	哪个	曾是	一个	英里	或者	更多的	离开

,

,

,

她的父母每天都去村里，村子离她家至少有一英里远。

[tu:; tə] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	work	,	and	they	left	little	Polly	in	charge	of	the	house	,
到	工作	,	和	他们	左边	小的	波莉	在	收费	的	这	房子	,

他们去工作了，留下小波莉看家。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɔː(r)]

for	she	was	a	good	and	quiet	little	girl	,	and	never	was	lonely	or
为了	她	曾是	一个	好的	和	安静的	小的	女孩	,	和	绝不	曾是	孤独	或者

[sæd] .

sad	.
伤心	.

因为她是一个善良安静的小女孩，从不感到孤独或悲伤。

[wʌn] [deɪ] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['nɪtɪŋ] ,

One	day	Polly	was	sitting	by	the	window	,	knitting	,
一	天	波莉	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	针织	,

一天，波莉坐在窗边织毛衣，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]

when	she	saw	a	queer	-	looking	old	woman	coming	along	the	road	;	such	a	queer
什么时候	她	锯	一个	酷儿	-	寻找	老的	女士	未来	沿着	这	路	;	这样的	一个	酷儿

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

当她看到一个相貌古怪的老妇人沿着路走过来时；真是个古怪的老妇人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ?

Have	you	ever	seen	a	picture	of	Cinderella's	fairy	godmother	?
有	你	曾经	已见	一个	图片	的	灰姑娘的	仙女	教母	?

你见过灰姑娘的仙女教母的照片吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , ['pɔɪntɪd] [hæt] , [red] [kləʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] .

well	,	she	looked	just	like	that	,	pointed	hat	,	red	cloak	,	and	all	.
出色地	,	她	看起来	只是	喜欢	那	,	尖	帽子	,	红色的	披风	,	和	全部	.

她当时的装扮就是这样，尖顶帽，红色斗篷，全套装备。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔː] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

When	the	old	woman	saw	Polly	,	she	stopped	,	and	looked	earnestly	at	her	;
什么时候	这	老的	女士	锯	波莉	,	她	停止	,	和	看起来	切实	在	她	;

老妇人看见波莉，便停下脚步，认真地看着她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

then	she	hobbled	slowly	up	to	the	door	and	knocked	.
然后	她	跛行	缓慢地	向上	到	这	门	和	敲门	.

然后她一瘸一拐地慢慢走到门口，敲了敲门。

['pɒli] [ræn][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Polly	ran	and	opened	the	door	.
波莉	跑	和	打开	这	门	.

波莉跑过去打开了门。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] ; " [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	How	are	you	,	my	child	?	"	said	the	old	dame	;	"	let	me	in	.
"	如何	是	你	,	我的	孩子	?	"	说	这	老的	贵妇人	;	"	让	我	在	.

“孩子，你好吗？”老妇人说，“让我进去。”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

I'm	your	grandmother	.
我是	你的	祖母	.

我是你奶奶。

" ['pɒli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][əʊld] ['piːp(ə)l] ,

"	Polly	had	always	been	taught	to	be	respectful	to	old	people	,
"	波莉	有	总是	到过	教授	到	是	尊重	到	老的	人们	,

“波莉从小就被教导要尊重老人，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ;

so	she	let	the	old	woman	in	,	and	politely	handed	her	a	chair	;
所以	她	让	这	老的	女士	在	,	和	礼貌地	递交	她	一个	椅子	;

于是她让老妇人进了屋，并礼貌地递给她一把椅子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mæm] ,

but	she	could	not	help	saying	,	as	she	did	so	,	"	excuse	me	,	ma'am	,
但	她	可以	不是	帮助	说	,	作为	她	做过	所以	,	"	原谅	我	,	女士	,

但她还是忍不住说道："打扰一下，女士。"

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] . "

but	I	don't	think	you	can	be	my	grandmother	.	"
但	我	不	思考	你	能	是	我的	祖母	.	"

但我认为你不可能是我的祖母。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	shows	how	much	you	know	about	it	!
"	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	它	!

"这说明你对它了解得多么少啊！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ; " [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	replied	the	old	woman	;	"	how	old	are	you	?	"
"	回复	这	老的	女士	;	"	如何	老的	是	你	?	"

老妇人问："你多大了？"

" [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] ['pɒli] .

"	Eight	years	old	,	"	said	Polly	.
"	八	年	老的	,	"	说	波莉	.

"八岁，"波莉说。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ; " [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Very	well	!	"	said	the	old	woman	;	"	now	I	am	ninety	-	six	years	old	,
"	非常	出色地	!	"	说	这	老的	女士	;	"	现在	我	是	九十	-	六	年	老的	,

"很好！"老妇人说，"我现在九十六岁了，

[dʒʌst] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] , [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] . "

just	twelve	times	as	old	as	you	are	;	therefore	,	I'm	your	grandmother	.	"
只是	十二	时代	作为	老的	作为	你	是	;	所以	,	我是	你的	祖母	.	"

我的年龄是你实际年龄的十二倍；因此，我是你的祖母。

" [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [siː] — — " [bɪ'gæn] ['pɒli] .

"	But	I	don't	see	—	—	"	began	Polly	.
"	但	我	不	看	—	—	"	开始	波莉	.

"但我没看到——"波莉开口道。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] , " [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	Oh	,	if	you	want	to	argue	about	it	,	"	said	the	old	dame	,	"	here	we	are	,
"	哦	,	如果	你	想	到	争论	关于	它	,	"	说	这	老的	贵妇人	,	"	这里	我们	是	,

"哦，如果你想争论这件事，"老太太说，"那我们就来吧。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd]

"	and	she	drew	from	her	pocket	a	small	book	,	and	opening	it	,	read
"	和	她	画	从	她	口袋	一个	小的	书	,	和	开幕	它	,	读

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

她从口袋里掏出一本小册子，打开后大声朗读起来：

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [twelv] ; [wɒt] [wɪl] [biː; bi]
" Take a little girl eight years old , and multiply her by twelve ; what will be
" 拿 一个 小的 女孩 八 年 老的 , 和 乘 她 经过 十二 ; 什么 将要 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
the result ?
这 结果 ?

“取一个八岁的小女孩，将她的年龄乘以十二；结果会是什么？”

['ɑːnsə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
Answer : her grandmother .
回答 : 她 祖母 .

答案：她的祖母。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wɒt] [-]
" she said , triumphantly , " what [204]
" 她 说 , 凯旋而归 , " 什么 [-]

她得意洋洋地说：“什么[204]

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
do you think of that ?
做 你 思考 的 那 ?

你这么认为吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Poor Polly did not know what to think of it .
" 贫穷的 波莉 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 它 .

可怜的波莉不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [koʊlbɝnz] [ə'rɪθmətɪk] .
She looked at the book , which looked exactly like Colburn's Arithmetic .
她 看起来 在 这 书 , 哪个 看起来 确切地 喜欢 科尔伯恩 算术 .

她看了看那本书，发现它和科尔伯恩的《算术》一模一样。

" [ɪz] [ðæt] [koʊlbɝnz] [ə'rɪθmətɪk] , [mæm] ?
" Is that Colburn's Arithmetic , ma'am ?
" 是 那 科尔伯恩 算术 , 女士 ?

“那是科尔伯恩算术吗，女士？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
" she asked timidly .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [koʊlbɝnz] ['fɪd(ə)lstɪk] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ʃɔːtli] .
" Colburn's Fiddlestick ! " said the old woman , shortly .
" 科尔伯恩 弓子 ! " 说 这 老的 女士 , 不久 .

“科尔伯恩的胡言乱语！”老妇人简短地说。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Here's another for you .
" 这里是 其他 为了 你 .

“这里还有一张给你。”

[pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [bʊl] - [dɒg] ; [wɒt]

Put a boy up an apple - tree , and divide him by a good sized bull - dog ; what

放 一个 男生 向上 一个 苹果 - 树 , 和 划分 他 经过 一个 好的 尺寸 公牛 - 狗 ; 什么

[wɪl] [rɪ'meɪn] ?

will remain ?

将要 保持 ?

把一个男孩放到苹果树上，再把他和一只体型较大的斗牛犬分开；最后会剩下什么?

[heɪ] ? "

hey ? "

嘿 ? "

嘿? ”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] , ['feɪntli] .

" I'm sure I don't know , " said poor Polly , faintly .

" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 贫穷的 波莉 , 淡淡的 .

“我肯定不知道，”可怜的波莉虚弱地说。

" [mɪns] - [miːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

" Mince - meat , of course , " said the old woman .

" 剁碎 - 肉 , 的 课程 , " 说 这 老的 女士 .

“当然是肉馅了，”老妇人说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , ['evɪdəntli] . "

" You don't know much , evidently . "

" 你 不 知道 很多 , 显然 . "

“显然你懂得不多。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [kæt] ! " [θɔːt] ['pɒli] .

" What a dreadful looking cat ! " thought Polly .

" 什么 一个 可怕 寻找 猫 ! " 想法 波莉 .

“这猫长得真可怕！”波莉心想。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

And indeed , he did not look like an amiable animal .

和 的确 , 他 做过 不是 看 喜欢 一个 可亲 动物 .

的确，他看起来并不像一只温顺的动物。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kæni] [laɪt] ,

His green eyes shone with an uncanny light ,

他的 绿色的 眼睛 闪耀 和 一个 不可思议 光 ,

他那双绿色的眼睛闪烁着一种奇异的光芒，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃiːð] [ðəm'selvz] ,

and his long claws were constantly sheathing and unsheathing themselves ,

和 他的 长的 爪子 是 不断地 护套 和 拔鞘 他们自己 ,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['sʌmbədi] .

as if they longed to scratch somebody .

作为 如果 他们 渴望 到 划痕 某人 .

他的长爪子不停地缩回和伸出，仿佛渴望抓挠某人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

However , the old woman certainly seemed fond of him .

然而 , 这 老的 女士 当然 似乎 喜爱 的 他 .

然而，那位老妇人似乎很喜欢他。

" ['hɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] !

" Hobble - gobble !

" 跛行 - 咕噜 !

“蹒跚咕噜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [prɪns] [ɒv; əv][kæts] , [blæk] ['daɪmənd] , ['bleɪzɪŋ] ['emərəld] , [ə'tend] !

"	she	said	,	"	prince	of	cats	,	black	diamond	,	blazing	emerald	,	attend	!
"	她	说	,	"	王子	的	猫	,	黑色的	钻石	,	炽烈	翠	,	出席	!

她说："猫王子，黑钻，耀眼的祖母绿，请出席！"

- [pʌŋk] , - [kɪk] ,

Kickery	punk	,	punkery	kick	,
-	朋克	,	-	踢	,

朋克踢，朋克踢，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

Bring	the	teapot	and	be	quick	!
带来	这	茶壶	和	是	快的	!

快点，把茶壶拿来!

" [ðə; ði][kæt] [geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] ,

"	The	cat	gave	one	spring	,
"	这	猫	给予	一	春天	,

猫给了一个弹簧，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	he	reached	the	cupboard	where	the	silver
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	达到	这	橱柜	在哪里	这	银

[wɒz; wəz] [kept] .

was	kept	.
曾是	保留	.

眨眼间，他就来到了存放银器的橱柜前。

[naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [æz; əz] ['pɒli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

Now	the	door	of	the	cupboard	was	locked	,	as	Polly	,	in	her	surprise	,
现在	这	门	的	这	橱柜	曾是	已锁定	,	作为	波莉	,	在	她	惊喜	,

现在橱柜门锁上了，波莉惊讶地看着这一切。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['terə(r)] ,) ['θæŋkfəli] [rɪ'membəd] .

(	which	was	fast	turning	into	terror	,	)	thankfully	remembered	.
(	哪个	曾是	快速地	转弯	进入	恐怖	,	)	谢天谢地	记得	.

（当时情况迅速恶化，变成了恐怖袭击，）幸好被人记住了。

[ðə; ði][kæt] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] ,

The	cat	,	finding	it	locked	,	turned	and	looked	at	his	mistress	,	who	,
这	猫	,	寻找	它	已锁定	,	转向	和	看起来	在	他的	情妇	,	WHO	,

猫发现门锁上了，便转过身去看它的女主人，女主人……

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɪk'skleɪmd]

striking	her	stick	on	the	floor	,	exclaimed
引人注目	她	戳	在	这	地面	,	惊呼

她用棍子敲击地板，喊道。

" - , ['pætʃəri] , [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ;

"	Scratchery	,	patchery	,	tooth	and	nail	;
"	-	,	拼布	,	齿	和	指甲	;

"粗糙、斑驳、牙齿和指甲；

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kwɜːk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] .

Open	the	door	with	a	quirk	of	your	tail	.
打开	这	门	和	一个	怪癖	的	你的	尾巴	.

用尾巴轻轻一甩，就能打开门。

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]
" Quick as thought the creature turned round and inserted the tip of his tail
" 快的 作为 想法 这 生物 转向 圆形的 和 插入 这 提示 的 他的 尾巴
[ɪn][ðə; ði] [kiː] [həʊl] .
in the key hole .
在 这 钥匙 洞 .

“那生物动作之快，仿佛转身就把尾巴尖插进了钥匙孔里。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [-]
In a moment the door flew open , and [205]
在 一个 片刻 这 门 飞翔 打开 , 和 [-]

片刻之后，门猛地打开了，[205]

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ðə; ði][kæt] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
seizing the silver teapot in his claws , the cat sprang back with it to his
抓住 这 银 茶壶 在 他的 爪子 , 这 猫 弹簧 后退 和 它 到 他的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

猫用爪子抓住银茶壶，叼着茶壶跳回女主人身边。

[huː] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [kləʊk] .
who , snatching the teapot , hid it under her red cloak .
WHO , 抢夺 这 茶壶 , 隐藏 它 在下面 她 红色的 披风 .

她一把抢过茶壶，把它藏在了红色斗篷下。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)]
At this Polly sprang to her feet , with a cry of mingled fear and anger
在 这 波莉 弹簧 到 她 脚 , 和 一个 哭 的 混合 害怕 和 愤怒
;
;
;

这时，波莉猛地站了起来，发出了一声既恐惧又愤怒的叫喊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)]
but the witch (for this certainly must have been a witch , if ever there
但 这 巫婆 (为了 这 当然 必须 有 到过 一个 巫婆 , 如果 曾经 那里
[wɒz; wəz][wʌn] ,
was one ,
曾是 一 ,

但是，这个女巫（如果世上真有女巫的话，那她肯定就是个女巫）

) ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
) pointed her stick at her ,
) 尖 她 戳 在 她 ,

用棍子指着她，

[ænd; ənd] ['mʌtə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - - - [dʒʌm]
and muttered some strange words which sounded like " Buggara wuggera boogle jum
和 低声说道 一些 奇怪的 字 哪个 听起来 喜欢 " - - - 跳跃
, ['hɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] !
, Hobble - gobble !
, 跛行 - 咕噜 !

然后嘟囔着一些奇怪的词语，听起来像是“Buggara wuggera boogle jum, Hobble-gobble!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] ;
" She said this last word suddenly and sharply , and Polly was quite startled ;
" 她 说 这 最后的 单词 突然 和 尖锐地 , 和 波莉 曾是 相当 惊慌 ;

“她说出最后一个字时语气生硬尖锐，波莉吓了一跳；

[bʌt; bət] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɑːm] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [kæt] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

but	fancy	her	alarm	when	a	large	black	cat	crept	out	from	beneath	the
但	想要	她	警报	什么时候	一个	大的	黑色的	猫	悄悄地爬	出去	从	下面	这

[red] [klәʊk] ,

red	cloak	,
红色的	披风	,

但想象一下，当一只大黑猫从红色斗篷下爬出来时，她有多么惊恐。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [niː] ,

and	sitting	down	on	his	mistress's	knee	,
和	坐着	向下	在	他的	情妇的	膝盖	,

然后他坐在情妇的膝盖上，

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈɜːθli] [səˈgæsəti] ,

looked	up	in	her	face	with	an	air	of	unearthly	sagacity	,
看起来	向上	在	她	脸	和	一个	空气	的	超凡脱俗的	睿智	,

他抬起头，用一种超凡脱俗的睿智目光注视着她。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] .

and	poor	Polly	fell	back	in	her	chair	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
和	贫穷的	波莉	跌倒	后退	在	她	椅子	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

可怜的波莉向后倒在椅子上，手脚都动不了了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [əʊld][hæg] .

There	she	sat	,	motionless	,	but	perfectly	conscious	,	watching	this	dreadful	old	hag	.
那里	她	卫星	,	静止不动	,	但	完美	有意识的	,	观看	这	可怕	老的	魔女	.

她就那样坐着，一动不动，但意识完全清醒，看着这个可怕的老巫婆。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪd][nekst] ?

And	what	do	you	think	the	creature	did	next	?
和	什么	做	你	思考	这	生物	做过	下一个	?

你觉得接下来这只生物做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [hɜːbs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

She	took	some	strange	looking	herbs	from	her	pocket	,	and	put	them	in
她	采取	一些	奇怪的	寻找	草药	从	她	口袋	,	和	放	他们	在

[ðə; ði] ['tiːpɒt] ,

the	teapot	,
这	茶壶	,

她从口袋里掏出一些长相奇特的草药，放进茶壶里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [set] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

which	she	then	filled	with	water	and	set	on	the	stove	.
哪个	她	然后	已填	和	水	和	放	在	这	火炉	.

然后她往瓶子里装满水，放在炉子上。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæt] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn][tuː; tə][hɒp] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɒn][wʌn] [fʊt]

Then	,	calling	to	her	cat	,	she	began	to	hop	slowly	round	the	stove	on	one	foot
然后	,	呼叫	到	她	猫	,	她	开始	到	跳	缓慢地	圆形的	这	火炉	在	一	脚

.

:

.

然后，她一边呼唤着她的猫，一边单脚慢慢地绕着炉子跳来跳去。

[ðə; ði][kæt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɒpɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [blæk] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ,

The	cat	followed	her	,	hopping	first	on	one	black	foot	and	then	on	another	,
这	猫	随后	她	,	跳跃	第一的	在	一	黑色的	脚	和	然后	在	其他	,

猫跟着她，先是用一只黑猫跳，然后又换成另一只。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [ʌnˈɜːθli] [griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['pɒli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	keeping	its	unearthly	green	eyes	fixed	on	Polly	all	the	time	.
但	保持	它是	超凡脱俗的	绿色的	眼睛	固定的	在	波莉	全部	这	时间	.

但它那双异于常人的绿色眼睛却始终盯着波莉。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kept] ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [spel] [ɒn]

The	witch	kept	muttering	strange	words	like	those	which	had	thrown	the	spell	on
这	巫婆	保留	喃喃自语	奇怪的	字	喜欢	那些	哪个	有	抛掷	这	拼写	在

['pɒli] ;

Polly	;
波莉	;

女巫不停地喃喃自语着一些奇怪的词语，就像当初对波莉施咒的那些词语一样；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [muːvd] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [tjuːn] .

while	her	companion	moved	in	time	if	not	in	tune	.
尽管	她	伴侣	已搬	在	时间	如果	不是	在	调	.

而她的同伴虽然动作不完全一致，但节奏却始终保持一致。

" - - , - [dʒʌm][dʒʌm] !

"	Buggara	wuggara	,	boogle	jum	jum	!
"	-	-	,	-	跳跃	跳跃	!

“Buggara wuggara，boogle jum jum!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [kæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

I	will	have	all	,	and	my	cat	shall	have	some	.
我	将要	有	全部	,	和	我的	猫	将	有	一些	.

我会全部拿走，我的猫也会分到一些。

- [dʒʌm] ! - [dʒeɪ'ɛm'ɛm] ! - [buːm] !

Boogle	jum	!	boogle	jmm	!	buggara	boom	!
-	跳跃	!	-	jmm	!	-	繁荣	!

布格尔跳！布格尔 jmm！布加拉繁荣！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] ! "

Down	with	the	teapot	and	up	with	the	broom	!	"
向下	和	这	茶壶	和	向上	和	这	扫帚	!	"

打倒茶壶，拿起扫帚！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[hɔpt]] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [sɪks] [taɪmz] ,

"	By	the	time	she	had	hopped	round	the	stove	six	times	,
"	经过	这	时间	她	有	跳跃	圆形的	这	火炉	六	时代	,

“当她绕着炉子跳了六圈之后，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

the	water	in	the	teapot	was	boiling	furiously	.
这	水	在	这	茶壶	曾是	沸腾	愤怒地	.

茶壶里的水沸腾得厉害。

[ðə; ði][əʊld][hæg] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] " ['hɒb(ə)l] ['gɒb(ə)l] , [prɪns] [ɒv; əv][kæts] , [prə'djuːs] [ðə; ði]

The	old	hag	stopped	and	said	"	Hobble	gobble	,	prince	of	cats	,	produce	the
这	老的	魔女	停止	和	说	"	跛行	咕噜	,	王子	的	猫	,	生产	这

[bruːm] - [stɪk] ! " [-]

broom	-	stick	!	"	[	206	]
扫帚	-	戳	!	"	[	-	]

老巫婆停下脚步，说道：“猫王子，把扫帚拿来！”[206]

" [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

"	The	cat	jumped	up	on	the	stove	,	without	seeming	to	mind	the	heat	in	the	least	,
"	这	猫	跳了起来	向上	在	这	火炉	,	没有	似乎	到	头脑	这	热	在	这	至少	,

“那只猫跳到炉子上，似乎一点也不怕热。”

[ðəʊ] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz] ['nɪəli] [red] [hɒt] .

though	the	iron	was	nearly	red	hot	.
尽管	这	铁	曾是	几乎	红色的	热的	.

虽然铁块几乎烧得通红。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] ?

He	lifted	the	lid	of	the	teapot	,	and	took	out	—	what	do	you	think	,	now	?
他	抬起	这	盖	的	这	茶壶	,	和	采取	出去	—	什么	做	你	思考	,	现在	?

他掀开茶壶盖，拿出——你现在觉得怎么样?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .

You	will	never	believe	me	,	but	I	am	not	responsible	for	the	story	.
你	将要	绝不	相信	我	,	但	我	是	不是	负责任的	为了	这	故事	.

你永远不会相信我，但我对这个故事不负任何责任。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] [bruːm] .

He	took	out	—	a	broom	.
他	采取	出去	—	一个	扫帚	.

他拿出了一把扫帚。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [bruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

A	long	broom	,	with	a	bright	red	handle	,	which	seemed	somehow	as	if	it
一个	长的	扫帚	,	和	一个	明亮的	红色的	处理	,	哪个	似乎	不知何故	作为	如果	它

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

一把长长的扫帚，手柄是鲜红色的，看起来好像是有生命的一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['rigl] [æz; əz][ðə; ði][kæt] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] , ['hændɪd]

for	it	actually	wriggled	as	the	cat	,	leaping	down	from	the	stove	,	handed
为了	它	实际上	扭动	作为	这	猫	,	跳跃	向下	从	这	火炉	,	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

it	to	his	mistress	.
它	到	他的	情妇	.

因为当猫从炉子上跳下来，把它递给女主人时，它竟然还在扭动。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ['pɑːliz] [hed] .

The	old	woman	snatched	it	,	and	waved	it	three	times	round	Polly's	head	.
这	老的	女士	抢夺	它	,	和	挥手	它	三	时代	圆形的	波莉的	头	.

老妇人一把抢过它，在波莉的头上挥舞了三圈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ,

Then	she	mounted	the	stick	as	if	it	were	a	horse	,
然后	她	安装	这	戳	作为	如果	它	是	一个	马	,

然后她像骑马一样骑上了那根棍子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæt] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ʌp]

and	calling	once	more	to	her	cat	,	she	rose	in	the	air	,	and	vanished	up
和	呼叫	一次	更多的	到	她	猫	,	她	玫瑰	在	这	空气	,	和	消失了	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

她再次呼唤着她的猫，然后腾空而起，消失在烟囱里。

[ðə; ði][kæt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bruːm] - [stɪk] ,

the	cat	sitting	beside	her	on	the	broom	-	stick	,
这	猫	坐着	旁	她	在	这	扫帚	-	戳	,

猫咪坐在她旁边的扫帚柄上，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] [æt; ət] ['pɒli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] .

and	grinning	hideously	at	Polly	as	long	as	he	remained	in	sight	.
和	咧嘴笑	极其可怕	在	波莉	作为	长的	作为	他	剩余	在	视线	.

只要他待在波莉的视线范围内，就会露出令人毛骨悚然的笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] ['dredf(ə)l] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

That	was	truly	dreadful	,	was	it	not	?
那	曾是	真的	可怕	,	曾是	它	不是	?

那真是太可怕了，不是吗?

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [əˈləʊn] [ɔːl] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] . "

that	comes	of	leaving	little	girls	alone	all	day	,	which	is	a	very	bad	plan	.	"
那	来	的	离开	小的	女孩们	独自的	全部	天	,	哪个	是	一个	非常	坏的	计划	.	"

这是把小女孩整天单独留在家里造成的，这是一个非常糟糕的主意。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['pʌfi] .

"	But	is	that	all	?	"	asked	Puffy	.
"	但	是	那	全部	?	"	问	蓬松	.

“就这些吗？”帕菲问道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [tel] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] ['pɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɒt] ?

"	Doesn't	it	tell	what	became	of	Polly	,	and	the	teapot	?
"	不	它	告诉	什么	成为	的	波莉	,	和	这	茶壶	?

“难道它没有讲述波莉和茶壶的下落吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] ['eni] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] . "

You	haven't	told	any	end	to	the	story	,	Mr	.	Moonman	.	"
你	还没有	讲述	任何	结尾	到	这	故事	,	先生	.	月人	.	"

“你还没讲完这个故事呢，月亮人先生。”

" [ɪgˈzæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地！

" [ai] [rɪˈplaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [end] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There	isn't	any	end	to	it	.
"	那里	不是	任何	结尾	到	它	.

“这件事没有尽头。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [end][hæz; həz] [kʌm] .

But	there	is	an	end	to	this	night	,	and	that	end	has	come	.
但	那里	是	一个	结尾	到	这	夜晚	,	和	那	结尾	有	来	.

但夜晚终有尽头，而这一夜已经结束了。

[ˌfeəˈwel] , [maɪ] [maʊs] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

Farewell	,	my	mouse	,	till	to	-	morrow	night	.
告别	,	我的	老鼠	,	直到	到	-	明天	夜晚	.

再见了，我的小老鼠，明天晚上再见。

" [ænd; ənd][ai] [wɪsk] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [kəˈtɪŋkə] [ænd; ənd] [pʌf] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [wʌn] [fel]
[ɒf] [ðə; ði][bed] ,

"	And	I	whisked	away	,	leaving	Katinka	and	Puff	so	much	astonished	that	one	fell	off	the	bed	,
"	和	我	搅拌	离开	,	离开	卡廷卡	和	噗	所以	很多	惊讶	那	一	跌倒	离开	这	床	,

“然后我就飞快地离开了，留下卡廷卡和帕夫惊愕不已，其中一个甚至从床上摔了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wəʊk] [ʌp] .

and	the	other	woke	up	.
和	这	其他	觉醒	向上	.

另一个人醒了过来。

['wʌznt] [ðæt] ['fʌni] ? [-]

Wasn't	that	funny	?	[	207	]
不是	那	有趣的	?	[	-	]

这不是很搞笑吗？[207]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .
FOLLOWING A SUNBEAM .
下列的 一个 阳光 .

追随一束阳光。

[ʌn'taɪ] , " [sed] ['daʊni] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪv] [dɪə] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][diː] [fʌn] ? "
untie , " said Downy , one morning , " I'v dere any people in de fun ? "
解开 , " 说 绒毛状 , 一 早晨 , " 我 德雷 任何 人们 在 德 乐趣 ? "

“解开绳子，”一天早上，唐尼说，“这里有人在玩吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [fʌn] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] .
" In the fun , dear child ? " answered Mrs . Wilton .
" 在 这 乐趣 , 亲爱的 孩子 ? " 回答 太太 . 威尔顿 .

“在玩乐中吗，亲爱的孩子？”威尔顿太太回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [fʌn] .
people are often in fun .
人们 是 经常 在 乐趣 .

人们常常在玩乐。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [əʊ] ! [nəʊ] , ['ɑːnti] ! " [sed] [flʌf] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['daʊni] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] -
" Oh ! no , Auntie ! " said Fluff , who was sitting beside Downy on the broad window -
" 哦 ! 不 , 阿姨 ! " 说 起毛 , WHO 曾是 坐着 旁 绒毛状 在 这 广阔 窗户 -
[sɪl] ,
sill ,
窗台 ,

“哦！不，阿姨！”坐在宽阔的窗台上，挨着唐尼的毛绒绒说道。

['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
eating her porridge , " I know what he means .
吃 她 稀饭 , " 我 知道 什么 他 方法 .

她一边吃着粥一边说：“我知道他的意思。”

[hiː; hi] [miːnz] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [seɪ] - [es] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He means ' in the sun , ' but he cannot say ' s , ' you know ,
他 方法 - 在 这 太阳 , - 但 他 不能 说 - s , - 你 知道 ,

他的意思是“在阳光下”，但他不能说“你知道的”。

[səʊ][hiː; hi] [sez] - [ef] - [ɪn'sted] . "
so he says ' f ' instead . "
所以 他 说道 - f - 反而 . "

所以他就说“f”了。

" [əʊ] ! " [sed] [ɑːnt] [greɪs] .
" Oh ! " said Aunt Grace .
" 哦 ! " 说 阿姨 优雅 .

“哦！”格蕾丝阿姨说道。

" [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	In	the	sun	;	of	course	.
"	在	这	太阳	;	的	课程	.

“当然是在阳光下。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

I	understand	now	.
我	理解	现在	.

我现在明白了。

[wel] , ['daʊni] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [səʊ][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	Downy	boy	,	I	have	never	been	in	the	sun	,	so	I	really	cannot	tell	you	.
出色地	,	绒毛状	男生	,	我	有	绝不	到过	在	这	太阳	,	所以	我	真的	不能	告诉	你	.

哎呀，小家伙，我从来没晒过太阳，所以真的没法告诉你。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [dɪd][gəʊ][wʌns] , [haʊ'evə(r)] .

I	heard	of	a	little	boy	who	did	go	once	,	however	.
我	听到	的	一个	小的	男生	WHO	做过	去	一次	,	然而	.

不过，我听说有个小男孩去过一次。

['flʌfi] , [tel] ['daʊni] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

Fluffy	,	tell	Downy	the	little	story	I	told	you	the	other	day	,	about	the	sunbeam	.
蓬松的	,	告诉	绒毛状	这	小的	故事	我	讲述	你	这	其他	天	,	关于	这	阳光	.

毛毛，把那天我跟你讲的关于阳光的小故事告诉小绒球。

[ai] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [kʊk] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] . " [

I	would	tell	it	to	him	myself	,	but	I	must	speak	to	cook	about	dinner	.	"	[
我	会	告诉	它	到	他	我	,	但	我	必须	说话	到	厨师	关于	晚餐	.	"	[

-	]
208	]
-	]

我本想亲自告诉他，但我得去跟厨师商量晚饭的事。[208]

" [wel] , ['daʊni] , " [sed] [flʌf] , [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [təʊn] ,

"	Well	,	Downy	,	"	said	Fluff	,	in	an	important	tone	,
"	出色地	,	绒毛状	,	"	说	起毛	,	在	一个	重要的	语气	,

“嗯，唐尼，”弗拉夫用一种严肃的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

as	she	settled	herself	more	comfortably	on	the	window	-	sill	,
作为	她	定居	她自己	更多的	舒适地	在	这	窗户	-	窗台	,

她调整了一下坐姿，让自己更舒服地靠在窗台上。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪn] . "

"	Once	upon	a	time	there	was	a	little	boy	,	and	his	name	was	Wynkyn	.	"
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小的	男生	,	和	他的	姓名	曾是	温金	.	"

从前有个小男孩，他的名字叫温金。

" [hɜːd] [dæt] [neɪm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊni] .

"	Nebber	heard	dat	name	!	"	interrupted	Downy	.
"	内伯	听到	数据	姓名	!	"	中断	绒毛状	.

“我从未听过这个名字！”唐尼打断道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [flʌf] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [sed] [səʊ] .

"	Well	,	it	was	his	name	just	the	same	,	"	said	Fluff	,	"	for	Auntie	said	so	.
"	出色地	,	它	曾是	他的	姓名	只是	这	相同的	,	"	说	起毛	,	"	为了	阿姨	说	所以	.

“嗯，反正就是他的名字，”弗拉夫说，“因为阿姨是这么说的。”

[səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

So	he	wanted	to	know	what	was	in	the	sun	.
所以	他	通缉	到	知道	什么	曾是	在	这	太阳	.

所以他想知道太阳上有什么。

[səʊ] ['sʌmbədi] [təʊld][hɪm] — "
So somebody told him — "
所以 某人 讲述 他 — "

所以有人告诉他——

" - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['daʊni] .
" Whobody was it ? " inquired Downy .
" - 曾是 它 ? " 询问 绒毛状 .

“是谁？”唐尼问道。

" [əʊ] ! [ai][doʊnt] [nəʊ] !
" Oh ! I don't know !
" 哦 ! 我 不 知道 !

“哦！我不知道！”

['enibɒdi] ! " [sed] [flʌf] .
anybody ! " said Fluff .
任何人 ! " 说 起毛 .

“有人吗！”弗拉夫说道。

" [ai][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['daʊni] . "
" I wont tell it if you interrupt me , Downy . "
" 我 惯于 告诉 它 如果 你 打断 我 , 绒毛状 . "

“如果你打断我，我就不说了，唐尼。”

" [ai][wəʊnt] - ! " [sed] ['daʊni] .
" I wont adain ! " said Downy .
" 我 惯于 - ! " 说 绒毛状 .

“我不会放弃的！”唐尼说道。

" [duː; də][ɒn] , ['flʌfi] ! "
" Do on , Fluffy ! "
" 做 在 , 蓬松的 ! "

“加油，毛茸茸！”

" ['sʌmbədi] [təʊld][hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [flʌf] ,
" Somebody told him , " continued Fluff ,
" 某人 讲述 他 , " 持续 起毛 ,

“有人告诉他，”弗拉夫继续说道，“

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
" that if he put his foot on the end of a sunbeam ,
" 那 如果 他 放 他的 脚 在 这 结尾 的 一个 阳光 ,

“如果他把脚放在一束阳光的末端，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən]['lædə(r)][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
it would turn into a golden ladder and lead to the sun .
它 会 转动 进入 一个 金的 梯子 和 带领 到 这 太阳 .

它会变成一架金色的梯子，通往太阳。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , — [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lædə(r)] , [ai] [miːn] ; [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ,
So he did , and so it did , — turned into a ladder , I mean ; all shining gold ,
所以 他 做过 , 和 所以 它 做过 , — 转向 进入 一个 梯子 , 我 意思是 ; 全部 灼灼 金子 ,

于是他照做了，事情也确实如此——变成了一架梯子，我的意思是；通体闪闪发光的金色。

['gəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
going right up into the sun .
去 正确的 向上 进入 这 太阳 .

径直冲向太阳。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] ,
So he went up , and up , and up ,
所以 他 去 向上 , 和 向上 , 和 向上 ,

于是他越升越高，越升越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [braɪtə] [ðə; ði]['lædə(r)] [gruː] .

and	the	upper	he	went	the	brighter	the	ladder	grew	.
和	这	上	他	去	这	更亮	这	梯子	生长	.

他爬得越高，梯子就越明亮。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

At	last	he	came	to	the	sun	,	and	there	were	ever	so	many	little	boys
在	最后的	他	来了	到	这	太阳	,	和	那里	是	曾经	所以	许多	小的	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

最后他来到了太阳面前，那里有数不清的小男孩和小女孩。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

all	made	of	gold	,	running	about	and	playing	,	and	having	a	splendid	time	.
全部	制成	的	金子	,	跑步	关于	和	玩耍	,	和	拥有	一个	灿烂	时间	.

全部都是用黄金制成的，它们跑来跑去，玩耍嬉戏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['wɪŋkɪn] ,

And	they	all	came	and	played	with	Wynkyn	,
和	他们	全部	来了	和	玩	和	温金	,

他们都过来和温金一起玩，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

and	gave	him	all	sorts	of	lovely	presents	to	take	back	to	the	earth	.	[	209	]
和	给予	他	全部	排序	的	迷人的	礼物	到	拿	后退	到	这	地球	.	[	-	]

并送给他各种各样可爱的礼物，让他带回地球。[209]

[ə; eɪ]['gəʊldən][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [kəʊt] ,

A	golden	hat	and	a	golden	coat	,
一个	金的	帽子	和	一个	金的	外套	,

一顶金帽子和一件金外套，

[ə; eɪ]['gəʊldən] [bɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊt] ,

A	golden	ball	and	a	golden	boat	,
一个	金的	球	和	一个	金的	船	,

一个金球和一艘金船，

[ə; eɪ] [sleɪt] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['gəʊldən] [sʌmz] ,

A	slate	all	covered	with	golden	sums	,
一个	石板	全部	涵盖	和	金的	总和	,

一块石板上布满了金色的数字，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['daɪmənd] [plʌmz] .

And	a	golden	pudding	with	diamond	plums	.
和	一个	金的	布丁	和	钻石	李子	.

还有一份镶有钻石李子的金黄色布丁。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

So	he	was	very	happy	,	and	thought	he	would	stay	there	all	his	life	.
所以	他	曾是	非常	快乐的	,	和	想法	他	会	停留	那里	全部	他的	生活	.

所以他非常高兴，并认为自己会在那里度过余生。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['tʌmbld]

But	while	he	was	running	after	one	of	the	little	golden	boys	,	he	tumbled
但	尽管	他	曾是	跑步	后	一	的	这	小的	金的	男孩们	,	他	翻滚

[ɒf] [ðə; ði] [sʌn] ,

off	the	sun	,
离开	这	太阳	,

但当他追逐其中一个金色小男孩时，他从太阳上摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	fell	down	the	ladder	,	turning	somersaults	all	the	way	.
和	跌倒	向下	这	梯子	,	转弯	空翻	全部	这	方式	.

然后从梯子上摔了下来，一路翻着跟头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts]

And	when	he	came	down	to	the	earth	again	he	had	lost	all	the	presents
和	什么时候	他	来了	向下	到	这	地球	再次	他	有	丢失的全部		这	礼物

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

except	the	pudding	,
除了	这	布丁	,

当他再次回到地球时，除了布丁之外，所有的礼物都丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][held] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

but	he	had	held	that	all	the	way	down	.
但	他	有	握住	那	全部	这	方式	向下	.

但他一直把这件事压在心底。

[səʊ][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['mɪljən] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ;

So	he	sold	it	to	a	man	for	forty	million	hundred	dollars	;
所以	他	卖	它	到	一个	男人	为了	四十	百万	百	美元	;

于是他以四千万美元的价格把它卖给了一个人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv]['saɪæm] ,

and	then	he	was	so	rich	that	they	made	him	King	of	Siam	,
和	然后	他	曾是	所以	富有的	那	他们	制成	他	国王	的	暹	,

后来他变得非常富有，于是他们拥立他为暹罗国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [wɪð] [pɪŋk] [ɪəz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	he	rode	on	a	white	elephant	with	pink	ears	all	the	rest	of	his	life	.	"
和	他	骑	在	一个	白色的	大象	和	粉色的	耳朵	全部	这	休息	的	他的	生活	.	"

他余生都骑着一头长着粉红色耳朵的白象。

" [ˌaɪ 'viː][dæt][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['daʊni] .

"	Iv	dat	all	?	"	asked	Downy	.
"	四	数据	全部	?	"	问	绒毛状	.

“我全都看到了吗？”唐尼问道。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [flʌf] .

"	Yes	,	that's	all	,	"	replied	Fluff	.
"	是的	,	那就是	全部	,	"	回复	起毛	.

“是的，就这些了。”弗拉夫回答道。

" [ai] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	made	up	the	last	part	of	it	,
"	我	制成	向上	这	最后的	部分	的	它	,

“最后一部分是我编的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] ['ɑːnti] [təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

because	I	couldn't	remember	just	what	Auntie	told	me	after	he	came	down	the
因为	我	不能	记住	只是	什么	阿姨	讲述	我	后	他	来了	向下	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

因为我记不清他从梯子上下来后，姨妈到底跟我说了些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['daʊni] , [pet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] ,

And	now	,	Downy	,	pet	,	"	she	continued	,	"	I	must	go	,
和	现在	,	绒毛状	,	宠物	,	"	她	持续	,	"	我	必须	去	,

“好了，宝贝唐尼，”她继续说道，“我得走了。”

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['mɑːgrət] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuː] ['tʃɪkɪnz] .

for	old	Margaret	has	promised	to	show	me	the	new	chickens	.
为了	老的	玛格丽特	有	承诺	到	展示	我	这	新的	鸡	.

老玛格丽特答应带我去看新来的鸡。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] !

Finish	your	porridge	,	and	then	you	can	come	too	!
结束	你的	稀饭	,	和	然后	你	能	来	也	!

吃完粥，你也可以过来!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] [flʌf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daʊni] [maʊs] [ə'ləʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['əʊvə(r)]

"	and	away	ran	Fluff	,	leaving	the	Downy	mouse	alone	,	looking	very	thoughtful	over
"	和	离开	跑	起毛	,	离开	这	绒毛状	老鼠	独自的	,	寻找	非常	周到	超过

[hɪz; ɪz] ['pɒrɪn(d)ʒə] .

his	porringer	.
他的	粥	.

“然后毛毛跑开了，留下绒毛老鼠独自一人，若有所思地看着他的粥碗。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] ,

He	was	silent	for	some	time	;	then	laying	down	his	spoon	,
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;	然后	躺下	向下	他的	勺子	,

他沉默了一会儿，然后放下勺子。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪm]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] !

he	said	with	an	air	of	decision	,	"	I'm	doin	'	to	do	!
他	说	和	一个	空气	的	决定	,	"	我是	做	-	到	做	!

他语气坚定地说：“我要做！”

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,

"	With	that	,	he	slid	down	from	the	window	sill	,
"	和	那	,	他	滑行	向下	从	这	窗户	窗台	,

说完，他便从窗台上滑了下来。

[ænd; ənd] [trɔt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

and	trotted	out	of	the	house	as	fast	as	his	little	fat	legs	would	carry	him	.
和	小跑	出去	的	这	房子	作为	快速地	作为	他的	小的	胖的	腿	会	携带	他	.

然后他迈着胖乎乎的小腿，飞快地跑出了房子。

[aɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [-]

I	knew	perfectly	well	[	210	]
我	知道	完美	出色地	[	-	]

我非常清楚[210]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

that	his	intention	was	to	go	up	to	the	sun	,
那	他的	意图	曾是	到	去	向上	到	这	太阳	,

他的目的是飞向太阳。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

but	I	did	not	think	he	would	get	very	far	.
但	我	做过	不是	思考	他	会	得到	非常	远的	.

但我没想到他能走得很远。

[ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

On	the	lawn	he	paused	,	and	looked	about	him	.
在	这	草地	他	暂停	,	和	看起来	关于	他	.

他在草坪上停下脚步，环顾四周。

['plenti] [ɒv; əv] ['sʌnbi:m] [ðeə(r)] ; ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [hæd; həd] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Plenty	of	sunbeams	there	;	every	blade	of	grass	had	one	,	for	the	little
很多	的	阳光	那里	;	每一个	刀刃	的	草	有	一	,	为了	这	小的

['spɑ:klə(r)] ,

sparklers	,
仙女棒	,

那里阳光灿烂，每一根草叶上都闪耀着光芒，仿佛在为那些小烟花儿们提供照明。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [veɪn] ,

who	are	very	vain	,
WHO	是	非常	徒劳	,

那些非常虚荣的人，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði]

had	come	to	look	at	themselves	and	admire	their	own	brightness	in	the
有	来	到	看	在	他们自己	和	钦佩	他们的	自己的	亮度	在	这

[drɒps] [ɒv; əv] [dju:] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] ['evri] [li:f] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

drops	of	dew	which	lay	on	every	leaf	and	flower	and	spear	of	grass	.
滴	的	露	哪个	躺	在	每一个	叶子	和	花	和	矛	的	草	.

他们开始审视自己，欣赏自己在每片叶子、每一朵花、每一根草茎上的露珠中所散发出的光彩。

['daʊni] [ræn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Downy	ran	here	and	there	,	putting	his	foot	down	wherever	he	saw	a	flash	,
绒毛状	跑	这里	和	那里	,	推杆	他的	脚	向下	无论	他	锯	一个	闪光	,

唐尼四处奔跑，看到闪光就赶紧跑开。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	then	looking	expectantly	up	into	the	air	.
和	然后	寻找	满怀期待地	向上	进入	这	空气	.

然后满怀期待地抬头望向天空。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['gəʊldən] ['lædə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [seɪ] ,

But	no	golden	ladder	appeared	,	and	at	length	I	heard	the	little	mouse	say	,
但	不	金的	梯子	出现	,	和	在	长度	我	听到	这	小的	老鼠	说	,

但是金梯子并没有出现，最后我听到小老鼠说：

" [dɛv] - [di:] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] - .

"	Deve	ivn't	de	right	kind	of	funbeamv	.
"	开发	-	德	正确的	种类	的	-	.

“开发的不是一种正确的乐趣。

[aɪl] [du:; də] - [ɛlf] .

I'll	do	fomewhere	elfe	.
患病的	做	-	精灵	.

我会去某个精灵的地方。

" [səʊ] [pf] [hi:; hi] [went] , ['pætə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑ:ðz] ,

"	So	off	he	went	,	pattering	over	the	grass	and	over	the	gravel	paths	,
"	所以	离开	他	去	,	打节拍	超过	这	草	和	超过	这	碎石	路径	,

于是他便走了，轻快地走过草地和碎石小路。

[stɪl] ['stæmpɪŋ] [ɒn] ['evri] [spɒt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən]

still	stamping	on	every	spot	of	sunshine	,	and	still	looking	up	for	the	golden
仍然	冲压	在	每一个	点	的	阳光	,	和	仍然	寻找	向上	为了	这	金的

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

依然努力抓住每一缕阳光，依然仰望着那金色的阶梯。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

I	was	just	beginning	to	think	it	was	time	some	one	came	to	look	after
我	曾是	只是	开始	到	思考	它	曾是	时间	一些	一	来了	到	看	后

[ðə; ði] [maʊs] ,

the	mouse	,
这	老鼠	,

我正开始觉得该有人来照顾这只老鼠了。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .

when	I	heard	a	loud	scream	from	the	farm	-	yard	.
什么时候	我	听到	一个	大声	尖叫	从	这	农场	-	院子	.

我听到农场院子里传来一声尖叫。

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʃɒkɪŋ] .

Turning	my	eyes	in	that	direction	,	I	saw	something	that	was	really	shocking	.
转弯	我的	眼睛	在	那	方向	,	我	锯	某物	那	曾是	真的	令人震惊	.

我朝那个方向望去，看到了一些非常令人震惊的景象。

[flʌf] [hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [əʊld] ['mɑːgrət] , ['mɪsɪz] . ['wɪltənz] [gʊd]

Fluff	had	gone	,	as	you	know	,	with	old	Margaret	,	Mrs	.	Wilton's	good
起毛	有	已消失	,	作为	你	知道	,	和	老的	玛格丽特	,	太太	.	威尔顿的	好的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

如你所知，弗拉夫和威尔顿太太的好管家老玛格丽特一起走了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['hætʃt] .

to	see	a	new	brood	of	chickens	which	had	just	been	hatched	.
到	看	一个	新的	幼虫	的	鸡	哪个	有	只是	到过	孵化	.

去看看刚刚孵化出来的一窝小鸡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

They	were	the	prettiest	little	downy	things	in	the	world	,
他们	是	这	最漂亮的	小的	绒毛状	事物	在	这	世界	,

它们是世界上最漂亮的小绒毛生物，

[ænd; ənd] [-] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] ['mɑːgrət] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Fluff's	happiness	was	complete	when	Margaret	put	them	all	in	her
和	Fluff's	幸福	曾是	完全的	什么时候	玛格丽特	放	他们	全部	在	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

当玛格丽特把它们全都放进围裙里时，弗拉夫的幸福感达到了顶峰。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kuːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	told	her	she	might	carry	them	to	the	new	coop	which	had	just
和	讲述	她	她	可能	携带	他们	到	这	新的	合作社	哪个	有	只是

[biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

been	made	for	them	and	their	mother	.
到过	制成	为了	他们	和	他们的	母亲	.

并告诉她，她可以把它们带到刚刚为它们和它们的母亲建造的新鸡舍。

[naʊ] ['bɪli] , [ðə; ði] ['dɒŋki] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [baɪ] [wɪtʃ] [flʌf] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Now	Billy	,	the	donkey	,	was	in	the	shed	,	by	which	Fluff	was	standing	,
现在	比利	,	这	驴	,	曾是	在	这	棚	,	经过	哪个	起毛	曾是	常设	,

这时，驴子比利在棚子里，弗拉夫就站在棚子旁边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	for	some	minutes	he	had	been	looking	out	of	the	window	,
和	为了	一些	分钟	他	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	,

他已经向窗外望去好几分钟了。

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['maʊsɪz] [strɔ:] ['bɒnɪt] .

deeply	interested	in	my	mouse's	straw	bonnet	.
深	感兴趣的	在	我的	老鼠的	稻草	引擎盖	.

我对老鼠的草帽非常感兴趣。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

Was	it	good	to	eat	,	or	was	it	not	?
曾是	它	好的	到	吃	,	或者	曾是	它	不是	?

好吃吗？还是不好吃?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['bɪliz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

that	was	the	question	which	was	agitating	Billy's	mind	at	that	moment	.
那	曾是	这	问题	哪个	曾是	搅拌	比利	头脑	在	那	片刻	.

那是当时困扰比利的一个问题。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ]

On	the	whole	,	he	thought	the	only	way	to	decide	the	matter	was	to	try
在	这	所有的	,	他	想法	这	仅有的	方式	到	决定	这	事情	曾是	到	尝试

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

总的来说，他认为解决这个问题的唯一办法就是尝试一下；

[səʊ] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [-]

so	stretching	his	head	quietly	out	of	the	window	,	[	211	]
所以	伸展	他的	头	悄悄	出去	的	这	窗户	,	[	-	]

于是他悄悄地把头伸出窗外[211]

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [-] [hed] ,

he	seized	the	bonnet	in	his	teeth	,	and	tearing	it	from	Fluff's	head	,
他	查获	这	引擎盖	在	他的	牙齿	,	和	撕裂	它	从	Fluff's	头	,

他用牙齿咬住帽子，把它从弗拉夫的头上扯了下来。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [heɪ]

he	proceeded	to	chew	it	as	calmly	as	if	it	had	been	a	wisp	of	hay
他	继续	到	嚼	它	作为	平静地	作为	如果	它	有	到过	一个	烟雾	的	干草

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌskən] [strɔ:] .

instead	of	a	Tuscan	straw	.
反而	的	一个	托斯卡纳	稻草	.

他平静地咀嚼着，仿佛嚼的是一缕干草而不是托斯卡纳稻草。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-] [skri:m] [ðæt] [ai] [hɜ:d] ,

It	was	Fluff's	scream	that	I	heard	,
它	曾是	Fluff's	尖叫	那	我	听到	,

我听到的是弗拉夫的尖叫声。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	found	the	little	mouse	overcome	with	grief	at	the	loss	of	her
和	我	成立	这	小的	老鼠	克服	和	悲伤	在	这	损失	的	她

['bɒnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

我发现那只小老鼠因为丢了帽子而悲痛欲绝。

[ðə; ði][lɑ:st] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'twi:n] ['bɪliz] [kə'peɪʃəs] [dʒɔ:z] .

the	last	fragment	of	which	was	just	disappearing	between	Billy's	capacious	jaws	.
这	最后的	分段	的	哪个	曾是	只是	消失	之间	比利	宽敞	下颚	.

最后一块碎片正消失在比利的大嘴里。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] ['flʌfi] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɑ:grət] , ['su:ðɪŋli] ; [-]

"	Never	mind	,	Miss	Fluffy	,	dear	!	"	said	Margaret	,	soothingly	;	[	212	]
"	绝不	头脑	,	错过	蓬松的	,	亲爱的	!	"	说	玛格丽特	,	舒缓地	;	[	-	]

“没关系，亲爱的毛茸茸小姐！”玛格丽特安慰道；[212]

" [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['ɑːnti] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	come	in	to	Auntie	with	me	,	and	we'll	tell	her	all	about	it	.
"	来	在	到	阿姨	和	我	,	和	出色地	告诉	她	全部	关于	它	.

“跟我一起去姨妈家，我们把事情的来龙去脉都告诉她。”

[ʃɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

She'll	buy	you	a	new	bonnet	,	I	promise	you	,
壳	买	你	一个	新的	引擎盖	,	我	承诺	你	,

她会给你买顶新帽子，我保证。

[ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['bɪliz] [ɪəz] .

or	make	you	one	out	of	Master	Billy's	ears	.
或者	制作	你	一	出去	的	掌握	比利	耳朵	.

或者用比利大师的耳朵给你做一个。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] [kuːp] ,

"	So	they	went	into	the	house	,	after	putting	the	chickens	carefully	in	their	coop	,
"	所以	他们	去	进入	这	房子	,	后	推杆	这	鸡	小心	在	他们的	合作社	,

于是，他们小心翼翼地把鸡放进鸡舍后，就进了屋子。

[ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['wɪltən] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	told	Mrs	.	Wilton	about	the	sad	misfortune	.
和	讲述	太太	.	威尔顿	关于	这	伤心	不幸	.

并将这件不幸的事告诉了威尔顿太太。

[ɑːnt] [greɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [flʌf] ,

Aunt	Grace	could	not	help	laughing	at	first	;	but	she	comforted	Fluff	,
阿姨	优雅	可以	不是	帮助	笑	在	第一的	;	但	她	安慰	起毛	,

格蕾丝阿姨一开始忍不住笑了起来；但她安慰了弗拉夫。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] ,

who	was	really	very	much	cast	down	,
WHO	曾是	真的	非常	很多	投掷	向下	,

他当时真的非常沮丧，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bɒnɪt] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	promised	to	make	her	the	prettiest	bonnet	that	heart	could	desire	.
和	承诺	到	制作	她	这	最漂亮的	引擎盖	那	心	可以	欲望	.

并承诺要为她制作一顶她梦寐以求的最漂亮的帽子。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['daʊni] ?

"	But	where	is	Downy	?
"	但	在哪里	是	绒毛状	?

“但是唐尼在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] , ['mɑːgrət] ? "

"	she	asked	;	"	did	you	leave	him	in	the	farm	-	yard	,	Margaret	?	"
"	她	问	;	"	做过	你	离开	他	在	这	农场	-	院子	,	玛格丽特	?	"

她问道：“玛格丽特，你把他留在农场院子里了吗？”

" [ʃʊə(r)] , [mæm] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] ['mɑːgrət] .

"	Sure	,	ma'am	,	I	have	not	seen	the	child	this	morning	!	"	said	Margaret	.
"	当然	,	女士	,	我	有	不是	已见	这	孩子	这	早晨	!	"	说	玛格丽特	.

“当然，夫人，我今天早上没见到孩子！”玛格丽特说。

" [waɪ] , [aɪ] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] !

"	Why	,	I	left	him	in	the	dining	-	room	,	finishing	his	porridge	!
"	为什么	,	我	左边	他	在	这	用餐	-	房间	,	精加工	他的	稀饭	!

“哎呀，我把他留在餐厅里，让他吃完他的粥呢！”

" [ɪk'skleɪmd] [flʌf] .

"	exclaimed	Fluff	.
"	惊呼	起毛	.

“弗拉夫惊呼道。”

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðeə(r)] [nəʊ] , ['ɑːnti] ? "
" Isn't he there now , Auntie ? "
" 不是 他 那里 现在 , 阿姨 ? "

“他现在不是在那儿吗，阿姨？”

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] .
" No ! " replied Mrs . Wilton .
" 不 ! " 回复 太太 . 威尔顿 .

“不！”威尔顿太太回答道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" He is not anywhere in the house , and I thought he had gone with you .
" 他 是 不是 任何地方 在 这 房子 , 和 我 想法 他 有 已消失 和 你 .

“他不在房子里，我还以为他跟你一起走了。”

[weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ?
Where can the child be ?
在哪里 能 这 孩子 是 ?

孩子会在哪里?

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] - ['skʌri] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then there was a great hurry - scurry , in the house and out of it .
" 然后 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 - 疾走 , 在 这 房子 和 出去 的 它 .

“然后，屋里屋外就一片混乱，一阵匆匆忙忙的跑动。”

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn]
All the other children were summoned , but none of them had seen
全部 这 其他 孩子们 是 被召唤 , 但 没有任何 的 他们 有 已见
['daʊni] :
Downy :
绒毛状 :

其他孩子都被叫来了，但他们中没有一个人见过唐尼：

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] , ['nɪb(ə)l]
so they all started off to look for him , Mrs . Wilton and Margaret , Nibble
所以 他们 全部 开始 离开 到 看 为了 他 , 太太 . 威尔顿 和 玛格丽特 , 蚕食
[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ,
and Brighteyes ,
和 亮眼 ,

于是，威尔顿太太、玛格丽特、尼布尔和布莱特艾斯都开始去找他了。

[flʌf] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] , [ɔːl]['gəʊɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] : "
Fluff and Roger , all going in different directions , and callings as they went : "
起毛 和 罗杰 , 全部 去 在 不同的 方向 , 和 召唤 作为 他们 去 : "
['daʊni] !
Downy !
绒毛状 !

Fluff 和 Roger 各自朝不同的方向走去，边走边喊：“Downy!

['daʊni] [bɔɪ] !
Downy boy !
绒毛状 男生 !

柔顺男孩!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['daʊni] ?
where are you , Downy ?
在哪里 是 你 , 绒毛状 ?

唐尼，你在哪里?

" [bʌt; bət][nəʊ] ['daʊni] ['ɑːnsə(r)d] . [-]
" but no Downy answered . [213]
" 但 不 绒毛状 回答 . [-]

“但没有唐尼回答。[213]

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɒn] !

If	people	only	knew	a	little	more	,	how	much	better	they	would	get	on	!
如果	人们	仅有的	知道	一个	小的	更多的	,	如何	很多	更好的	他们	会	得到	在	!

如果人们能多了解一些事情，他们的生活会好得多！

[æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] ['daʊni] [wɒz; wəz] ,

at	every	step	the	children	might	have	found	out	where	Downy	was	,
在	每一个	步	这	孩子们	可能	有	成立	出去	在哪里	绒毛状	曾是	,

孩子们每走一步都可能发现唐尼在哪里，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

if	they	had	only	taken	the	trouble	to	listen	.
如果	他们	有	仅有的	已采取	这	麻烦	到	听	.

如果他们当初肯花点时间听听就好了。

[ðə; ði][əʊld] [dreɪk] [kwæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊnz] : " [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] !

The	old	Drake	quacked	to	them	in	his	loudest	tones	:	"	down	by	the	brook	!
这	老的	德雷克	嘎嘎叫	到	他们	在	他的	最响亮	音调	:	"	向下	经过	这	溪	!

老鸭用他最响亮的声音向他们嘎嘎叫道："在小溪边！"

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] !

down	by	the	brook	!
向下	经过	这	溪	!

就在小溪边！

['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] !

stupid	creatures	!
愚蠢的	生物	!

愚蠢的生物！

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] !

down	by	the	brook	!
向下	经过	这	溪	!

就在小溪边！

" [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [griːn] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brʊk] .

"	the	fir	-	trees	on	the	lawn	pointed	their	long	green	fingers	towards	the	brook	.
"	这	冷杉	-	树木	在	这	草地	尖	他们的	长的	绿色的	手指	向	这	溪	.

草坪上的杉树伸出长长的绿色枝条，指向小溪。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [sæŋ] , [ðə; ði][dɒgz] [bɑːkt] , [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] , [ðə; ði][henz]['kæk(ə)ld] ,

The	birds	sang	,	the	dogs	barked	,	the	leaves	whispered	,	the	hens	cackled	,
这	鸟类	唱	,	这	狗	吠叫	,	这	树叶	低声说道	,	这	母鸡	咯咯笑	,

鸟儿歌唱，狗吠叫，树叶沙沙作响，母鸡咯咯叫，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] !

and	each	and	all	said	the	same	thing	,	over	and	over	again	!
和	每个	和	全部	说	这	相同的	事物	,	超过	和	超过	再次	!

而且他们每个人都说了同样的话，一遍又一遍！

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ! [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] !

"	Down	by	the	brook	!	down	by	the	brook	!
"	向下	经过	这	溪	!	向下	经过	这	溪	!

"到小溪边去！到小溪边去！"

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

"	and	so	the	whole	family	looked	on	the	beach	,	and	in	the	orchard	,
"	和	所以	这	所有的	家庭	看起来	在	这	海滩	,	和	在	这	果园	,

于是全家人都望着海滩和果园，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	up	and	down	the	road	,	and	all	over	the	barn	and	the	stable	,
和	向上	和	向下	这	路	,	和	全部	超过	这	谷仓	和	这	稳定的	,

沿着道路上下走，在谷仓和马厩里到处都是，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] .

and	in	the	pig	-	sty	.
和	在	这	猪	-	风格	.

还有在猪圈里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	believe	me	,
如果	你	将要	相信	我	,

如果你相信我的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊərz] [hʌnt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

it	was	not	till	after	a	two	-	hour's	hunt	that	they	found	the	little	fellow	,
它	曾是	不是	直到	后	一个	二	-	小时	打猎	那	他们	成立	这	小的	同伴	,

经过两个小时的寻找，他们才找到这个小家伙。

[kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

curled	up	in	the	long	grass	by	the	side	of	the	brook	,	fast	asleep	.
卷曲	向上	在	这	长的	草	经过	这	边	的	这	溪	,	快速地	睡着了	.

蜷缩在小溪边的长草里，睡得很香。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɑːnt] [greɪs] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] ,

You	may	imagine	how	Aunt	Grace	caught	him	up	,
你	可能	想象	如何	阿姨	优雅	捕捉	他	向上	,

你可以想象格蕾丝阿姨是如何追上他的。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

and	kissed	and	petted	and	scolded	him	all	in	a	breath	.
和	亲吻	和	被宠爱	和	责骂	他	全部	在	一个	气息	.

然后一口气把他又亲又抚又骂。

[bʌt; bət] ['daʊni] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] " [doʊnt] [teɪk] [maɪ] [fʊt] [ɒf] !

But	Downy	struggled	to	get	down	,	and	cried	out	"	Don't	take	my	foot	off	!
但	绒毛状	挣扎	到	得到	向下	,	和	哭	出去	"	不	拿	我的	脚	离开	!

但唐尼挣扎着想下来，并喊道："别把我的脚拿开！"

[doʊnt] [teɪk] [maɪ] [fʊt] [ɒf] !

don't	take	my	foot	off	!
不	拿	我的	脚	离开	!

别把我的脚拿开！

['nɔːti] ['ɑːnti] !

naughty	Auntie	!
淘气	阿姨	!

淘气的阿姨！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! "

a	-	a	-	a	-	ah	!	a	-	a	-	ah	!	"
一个	-	一个	-	一个	-	啊	!	一个	-	一个	-	啊	!	"

啊啊！啊啊！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	What	is	it	,	dear	?	"	said	his	aunt	.
"	什么	是	它	,	亲爱的	?	"	说	他的	阿姨	.

"什么事，亲爱的？"他的姑妈问道。

" [weɪk] [ʌp] , ['daʊni] [dɪə(r)] !

"	Wake	up	,	Downy	dear	!
"	唤醒	向上	,	绒毛状	亲爱的	!

"醒醒吧，亲爱的唐尼！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd]

you	have	been	asleep	,	and	we	all	thought	you	were	lost	,	and
你	有	到过	睡着了	,	和	我们	全部	想法	你	是	丢失的	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

were	dreadfully	frightened	about	you	.
是	极其糟糕	害怕	关于	你	.

你一直睡着了，我们都以为你迷路了，非常担心你。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [maɪ] [ˈpreʃəs] ? " [-]

What	is	the	matter	with	your	foot	,	my	precious	?	"	[	214	]
什么	是	这	事情	和	你的	脚	,	我的	宝贵的	?	"	[	-	]

我的宝贝，你的脚怎么了？[214]

[ˈdaʊni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .

Downy	rubbed	his	eyes	and	looked	about	him	,	seeming	very	much	puzzled	.
绒毛状	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	,	似乎	非常	很多	困惑	.

唐尼揉了揉眼睛，环顾四周，似乎非常困惑。

" [waɪ] , - [viː][ˈlædə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	,	where'v	ve	ladder	?	"	he	asked	.
"	为什么	,	-	ve	梯子	?	"	他	问	.

“为什么？梯子在哪儿？”他问道。

" [ænd; ənd] - [maɪ] - [ˈpʌdɪn] ?

"	And	where'v	my	dolden	puddin	?
"	和	-	我的	-	布丁	?

我的甜甜圈布丁呢?

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [təʊm] [daʊn] [frɒm; frəm][diː] [fʌn] !

I	didn't	want	to	tome	down	from	de	fun	!
我	没有	想	到	大部头书	向下	从	德	乐趣	!

我不想从乐趣中抽身!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

a	-	a	-	a	-	ah	!
一个	-	一个	-	一个	-	啊	!

啊啊!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][diː] [kɪŋ] [ɒv; əv][faɪæm] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] !

I	want	to	be	de	King	of	Fiam	,	and	wide	on	a	white	elephant	!
我	想	到	是	德	国王	的	FIAM	,	和	宽的	在	一个	白色的	大象	!

我想成为Fiam之王，骑着一头白象!

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːl][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpetɪd]

"	Well	,	they	all	told	him	he	had	been	asleep	and	dreaming	;	and	they	petted
"	出色地	,	他们	全部	讲述	他	他	有	到过	睡着了	和	做梦	;	和	他们	被宠爱

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪm] ,

and	consoled	him	,
和	安慰	他	,

“他们都告诉他，他只是睡着了，在做梦；他们抚摸他，安慰他。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	took	him	into	the	house	,
和	采取	他	进入	这	房子	,

然后把他带进了屋里。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [greɪs] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ˈæp(ə)l][ˈɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

and	Aunt	Grace	gave	him	an	apple	almost	as	big	as	his	own	head	.
和	阿姨	优雅	给予	他	一个	苹果	几乎	作为	大的	作为	他的	自己的	头	.

格蕾丝阿姨给了他一个几乎和他脑袋一样大的苹果。

[bʌt; bət] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['daʊni] [wɒz; wəz] ['veri] ['meləŋkəli] .

But	all	day	long	Downy	was	very	melancholy	.
但	全部	天	长的	绒毛状	曾是	非常	忧郁	.

但唐尼一整天都非常忧郁。

[hiː; hi] [smɑːt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] ,

He	smarted	under	a	sense	of	injury	,
他	聪明	在下面	一个	感觉	的	受伤	,

他感到一阵刺痛，仿佛受伤了一般。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['lædə(r)] ;

and	could	not	forgive	his	aunt	for	taking	his	foot	off	the	ladder	;
和	可以	不是	原谅	他的	阿姨	为了	采取	他的	脚	离开	这	梯子	;

他无法原谅姑姑把他的脚从梯子上拿下来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	it	was	many	a	day	before	he	forgot	the	golden	pudding	and	the
和	它	曾是	许多	一个	天	前	他	忘了	这	金的	布丁	和	这

[waɪt] ['elɪfənt] . [-]

white	elephant	.	[	215	]
白色的	大象	.	[	-	]

他过了好多天才忘记了金布丁和白象。[215]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .

UNDER	THE	SEA	.
在下面	这	海	.

海底世界。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [maɪs] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['glɛnwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks]

The	four	mice	had	been	settled	at	Glenwood	for	more	than	two	weeks
这	四	小鼠	有	到过	定居	在	格伦伍德	为了	更多的	比	二	周

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] .

before	I	was	able	to	pay	them	one	of	my	evening	visits	.
前	我	曾是	有能力的	到	支付	他们	一	的	我的	晚上	访问	.

在我能够晚上去拜访它们之前，这四只老鼠已经在格伦伍德安家落户两周多了。

['lɪt(ə)l] [pʌf] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd]

Little	Puff	had	been	very	ill	indeed	,	and	all	my	spare	time	had	been	devoted
小的	噗	有	到过	非常	患病的	的确	,	和	全部	我的	空闲的	时间	有	到过	奉献

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

小帕夫病得很重，我所有的空闲时间都用来照顾她了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] - ([ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mitɪər]

Besides	this	,	there	was	a	revolution	in	Meteoria	(	the	place	where	the	meteors
除了	这	,	那里	曾是	一个	革命	在	-	(	这	地方	在哪里	这	流星

[kʌm] [frɒm; frəm] ,

come	from	,
来	从	,

除此之外，梅特奥利亚（陨石的起源地）也爆发了革命。

[maɪ] [dɪəz]) , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['emigreit] , [ænd; ənd][hæd; həd]

my	dears	)	,	and	numbers	of	the	inhabitants	had	emigrated	,	and	had
我的	亲爱的们	)	,	和	数字	的	这	居民	有	移民	,	和	有

[biːn] ['wɪzɪŋ] [pɑːst][maɪ] ['pæləs] ['kɒnstəntli] ,

been	whizzing	past	my	palace	constantly	,
到过	呼啸	过去的	我的	宫殿	不断地	,

（我的孩子们），许多居民已经移居他乡，他们不断地从我的宫殿前飞驰而过。

[ri'kwaiə] [maɪ]['ʌtməʊst][keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] . [-]

requiring	my	utmost	care	to	prevent	it	from	catching	fire	.	[	216	]
需要	我的	极致	关心	到	防止	它	从	捕捉	火	.	[	-	]

需要我格外小心，防止它着火。[216]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	the	revolution	was	over	in	a	week	,
但	这	革命	曾是	超过	在	一个	星期	,

但这场革命一周后就结束了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

and	about	the	same	time	Puff	began	to	be	a	little	better	.
和	关于	这	相同的	时间	噗	开始	到	是	一个	小的	更好的	.

差不多同一时间，帕夫的病情也开始好转一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪm'pruːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel]

Then	she	went	on	improving	so	fast	that	I	thought	I	really	must	go	and	tell
然后	她	去	在	改善	所以	快速地	那	我	想法	我	真的	必须	去	和	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	brothers	and	sisters	about	it	.
她	兄弟	和	姐妹	关于	它	.

后来她的进步非常快，我觉得我一定要去告诉她的兄弟姐妹们这件事。

[səʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['glɛnwʊd] [aɪ] [went] [wʌn] [faɪn] [naɪt] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['griːtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

So	off	to	Glenwood	I	went	one	fine	night	,	where	I	was	greeted	,	as	usual	,
所以	离开	到	格伦伍德	我	去	一	美好的	夜晚	,	在哪里	我	曾是	问候	,	作为	通常	,

于是，在一个晴朗的夜晚，我去了格伦伍德，像往常一样受到了热情的接待。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

with	a	chorus	of	delight	.
和	一个	合唱	的	喜	.

伴随着一阵欢呼声。

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ! " [kraɪd] [flʌf] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	!	Mr	.	Moonman	!	"	cried	Fluff	,	clapping	her	hands	.
"	哦	!	先生	.	月人	!	"	哭	起毛	,	鼓掌	她	双手	.

“哦！月亮先生！”弗拉夫拍着手喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] !

"	And	we	thought	he	didn't	know	the	way	here	!
"	和	我们	想法	他	没有	知道	这	方式	这里	!

“我们还以为他不知道来这里的路呢！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] , [dɪə(r)] ? "

How	did	you	know	where	to	find	us	,	Mr	.	Moonman	,	dear	?	"
如何	做过	你	知道	在哪里	到	寻找	我们	,	先生	.	月人	,	亲爱的	?	"

亲爱的月亮人先生，您是怎么知道我们在哪里的呢?

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Why	,	if	you	come	to	that	,	"	I	replied	,
"	为什么	,	如果	你	来	到	那	,	"	我	回复	,

“如果你非要问这个问题的话，”我回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ,

"	there	are	very	few	places	in	the	world	that	I	cannot	find	,
"	那里	是	非常	很少	地方	在	这	世界	那	我	不能	寻找	,

“世界上很少有地方我找不到，

[ænd; ənd] ['glɛnwʊd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [maɪ] [maʊs] .

and	Glenwood	is	not	a	very	hard	one	to	discover	,	my	mouse	.
和	格伦伍德	是	不是	一个	非常	难的	一	到	发现	,	我的	老鼠	.

格伦伍德并不难找，我的小老鼠。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Now	I	have	good	news	for	you	.
现在	我	有	好的	消息	为了	你	.

现在我有个好消息要告诉你。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [pʌfs] ['nɜːsəri] ; [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

I	have	just	come	from	Puff's	nursery	;	she	sends	her	love	to	you	all	,
我	有	只是	来	从	泡芙的	苗圃	;	她	发送	她	爱	到	你	全部	,

我刚从帕芙的育婴室回来；她向你们所有人问好。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɪəli] [wel] ,

and	says	she	is	nearly	well	,
和	说道	她	是	几乎	出色地	,

她说她已经基本康复了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

and	wants	to	know	what	you	have	been	doing	all	this	time	.
和	想要	到	知道	什么	你	有	到过	正在做	全部	这	时间	.

他想知道你这段时间都在做什么。

" [ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [best] [aɪ]

"	Then	rose	a	clamor	of	questions	from	all	sides	,	which	I	answered	as	best	I
"	然后	玫瑰	一个	叫嚣	的	问题	从	全部	侧面	,	哪个	我	回答	作为	最好的	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“随后各方发出了一连串的问题，我尽我所能地一一作答。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

Yes	,	she	sat	up	every	day	,	and	she	had	broiled	chicken	for	dinner	,	and
是的	,	她	卫星	向上	每一个	天	,	和	她	有	烤制	鸡	为了	晚餐	,	和

[dɪp] - [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

dip	-	toast	for	supper	,
蘸	-	吐司	为了	晚餐	,

是的，她每天都起床，晚餐吃烤鸡，夜宵吃蘸酱吐司。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [dɒl] ,

and	Uncle	Jack	had	given	her	a	lovely	new	doll	,
和	叔叔	杰克	有	给定	她	一个	迷人的	新的	玩具娃娃	,

杰克叔叔送给她一个漂亮的新娃娃。

[wɪð] ['flæksn] [heə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌskɑːlə'tiːnə]

with	flaxen	hair	curling	all	over	her	head	,	whose	name	was	Scarlatina
和	亚麻色	头发	冰壶	全部	超过	她	头	,	谁	姓名	曾是	猩红热

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] - ;

Clematis	Alfarata	;
铁线莲	-	;

她有着一头亚麻色的卷发，名叫 Scarlatina Clematis Alfarata；

[bʌt; bət] [pʌf] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːnə] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . "

but	Puff	called	her	Tina	,	"	for	short	.	"
但	噗	称为	她	蒂娜	,	"	为了	短的	.	"

但 Puff 称她为 Tina，“简称”。

" [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['daʊni] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] ?
" Did I know that Downy had been ill ?
" 做过 我 知道 那 绒毛状 有 到过 患病的 ?

“我是否知道唐尼生病了？”

" ['braɪtˌaɪz] [ɑːskt] .
" Brighteyes asked .
" 亮眼 问 .

“Brighteyes问道。

" [nəʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" No I did not know it !
" 不 我 做过 不是 知道 它 !

“不，我不知道！”

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What had been the matter ? "
什么 有 到过 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] !
" Oh ! it wasn't much !
" 哦 ! 它 不是 很多 !

“哦！没多少！”

" [brəʊk] [ɪn] ['nɪb(ə)l] : " [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" broke in Nibble : " I don't see why they made such a fuss about it .
" 打破 在 蚕食 : " 我 不 看 为什么 他们 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 .

Nibble 说道：“我不明白他们为什么对此大惊小怪。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I made a feast for him ,
我 制成 一个 盛宴 为了 他 ,

我为他准备了一顿丰盛的晚餐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] [greɪs] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['braɪtˌaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
because Aunt Grace wanted me to amuse him while she gave Brighteyes her
因为 阿姨 优雅 通缉 我 到 娱乐 他 尽管 她 给予 亮眼 她
[frentʃ] ['les(ə)n] ;
French lesson ;
法语 课 ;

因为格蕾丝阿姨想让我陪他玩，好让她给布莱特艾斯上法语课；

[ænd; ənd][aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn]['rɑːdʒərz]['lɪt(ə)l] [stəʊv] ,
and I cooked the feast in Roger's little stove ,
和 我 煮熟 这 盛宴 在 罗杰的 小的 火炉 ,

我用罗杰的小炉子烹制了这顿盛宴。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð]
and some of the black paint got into the food and made it disagree with
和 一些 的 这 黑色的 画 得到 进入 这 食物 和 制成 它 不同意 和
[-]
[217]
[-]

一些黑漆混入了食物中，导致食物变质[217]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ; [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] .

Things	are	always	disagreeing	with	people	;	I	don't	see	why	.
事物	是	总是	不同意	和	人们	;	我	不	看	为什么	.

事情总是与人们的期望相悖；我不明白为什么。

['piːp(ə)l] [iːt] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [iːt] [peɪnt] ;

People	eat	oil	,	and	I	don't	see	why	they	shouldn't	eat	paint	;
人们	吃	油	,	和	我	不	看	为什么	他们	不应该	吃	画	;

人们会吃油，我不明白为什么他们不能吃油漆；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] [peɪnt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . "

there's	a	great	deal	of	oil	in	paint	,	Uncle	Jack	told	me	so	.	"
有	一个	伟大的	交易	的	油	在	画	,	叔叔	杰克	讲述	我	所以	.	"

颜料里有很多油，杰克叔叔是这么说的。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [mait] [spred] [peɪnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bred] ,

"	Well	,	"	I	said	,	"	you	might	spread	paint	instead	of	butter	on	your	bread	,
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你	可能	传播	画	反而	的	黄油	在	你的	面包	,

“嗯，”我说，“你可能会在面包上涂油漆而不是黄油。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	how	you	like	it	.
和	看	如何	你	喜欢	它	.

看看你喜不喜欢。

['pɜːsənəli] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Personally	,	I	am	inclined	to	take	Downy's	view	of	the	matter	.
亲自	,	我	是	倾斜	到	拿	-	看法	的	这	事情	.

就我个人而言，我倾向于采纳唐尼的观点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [stɒp] [tuː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə]

But	now	,	we	must	not	stop	too	long	,	for	we	have	a	long	way	to
但	现在	,	我们	必须	不是	停止	也	长的	,	为了	我们	有	一个	长的	方式	到

[gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

go	to	-	night	.
去	到	-	夜晚	.

但是，我们不能停留太久，因为今晚我们还有很长的路要走。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ] ['prɒmɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['pæti] !

I	am	going	to	fulfil	my	promise	at	last	,	and	take	you	to	see	Patty	!
我	是	去	到	实现	我的	承诺	在	最后的	,	和	拿	你	到	看	帕蒂	!

我终于要兑现我的承诺了，带你去见帕蒂！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

What	do	you	say	to	that	,	all	four	of	you	?
什么	做	你	说	到	那	,	全部	四	的	你	?

你们四个人对此有何看法?

" [ðə; ði] [maɪs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃriːk] [-]

"	The	mice	did	not	say	much	that	was	intelligible	,	but	their	shrieks	[	218	]
"	这	小鼠	做过	不是	说	很多	那	曾是	可理解的	,	但	他们的	尖叫	[	-	]

“老鼠们说不出什么能听懂的话，但它们的尖叫声[218]

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðeə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

of	delight	,	their	jumping	and	clapping	of	hands	,	were	quite	satisfactory	.
的	喜	,	他们的	跳	和	鼓掌	的	双手	,	是	相当	令人满意的	.

他们欣喜若狂，又蹦又跳，拍手叫好，这真是令人十分满意。

[ðə; ði][bɪg] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	big	cloud	was	waiting	outside	,	and	the	seven	Winds	were	there	,
这	大的	云	曾是	等待	外部	,	和	这	七	风	是	那里	,

[tuː] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] ;

too	,	impatient	for	a	frolic	;
也	,	不耐烦	为了	一个	嬉戏	;

外面有一大片云，七股风也在那里，迫不及待地想要嬉戏玩耍；

[səʊ][aɪ] ['tʌmbld] [maɪ] [maɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [maʊs] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)]

so	I	tumbled	my	mice	and	their	cousin	mouse	out	of	their	beds	and	into	their
所以	我	翻滚	我的	小鼠	和	他们的	表哥	老鼠	出去	的	他们的	床	和	进入	他们的

[sɒft] [waɪt] ['kærɪdʒ] ,

soft	white	carriage	,
柔软的	白色的	运输	,

于是我把我的小老鼠和它们的表亲小老鼠从它们的窝里抱出来，放进它们柔软的白色小车里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [pəʊst] - [heɪst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɒmɪt] - [heɪst] ,

and	away	we	all	went	post	-	haste	,	or	rather	comet	-	haste	,
和	离开	我们	全部	去	邮政	-	匆忙	,	或者	相当	彗星	-	匆忙	,

于是我们都飞快地出发了，或者更确切地说，是像彗星一样快。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

for	it	is	a	long	way	to	the	Indian	Ocean	.
为了	它	是	一个	长的	方式	到	这	印度	海洋	.

因为到印度洋的路途遥远。

['merəli] [pʌft] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['merəli] ['tʃætə] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [wiː; wi][təʊld]

Merrily	puffed	the	winds	,	and	merrily	chattered	the	five	little	ones	;	we	told
欢快地	膨胀的	这	风	,	和	兴高采烈地	喋喋不休	这	五	小的	一个	;	我们	讲述

['stɔːriz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] ,

stories	,	and	sang	songs	,
故事	,	和	唱	歌曲	,

风欢快地吹着，五个小家伙也欢快地叽叽喳喳；我们讲故事，唱歌，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɒri]

and	altogether	the	trip	was	made	so	quickly	that	we	were	almost	sorry
和	共	这	旅行	曾是	制成	所以	迅速地	那	我们	是	几乎	对不起

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt]

to	hear	the	Winds	talking	Hindostanee	to	the	waves	of	the	great	silent
到	听到	这	风	说	印度斯坦人	到	这	波浪	的	这	伟大的	沉默的

['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] .

water	over	which	we	were	sweeping	.
水	超过	哪个	我们	是	扫荡	.

整个旅程进行得如此之快，以至于我们几乎不舍得听风儿用印度斯坦语对着我们正掠过的寂静大水面的波浪说话。

[daʊn] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [klaʊd] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Down	floated	the	cloud	,	down	and	down	,
向下	漂浮	这	云	,	向下	和	向下	,

云朵缓缓飘落，越来越低，越来越低。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [smuːð] ['sændi] [biːtʃ] .

until	it	rested	lightly	on	a	bit	of	smooth	sandy	beach	.
直到	它	休息	轻轻	在	一个	少量	的	光滑的	沙	海滩	.

直到它轻轻地落在了一小片光滑的沙滩上。

" [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪs] [ɒv; əv] [maɪn] !

"	Out	with	you	,	mice	of	mine	!
"	出去	和	你	,	小鼠	的	矿	!

“滚出去，我的老鼠们！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[səʊ][ðə; ði] [maɪs] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'gen] ,
So the mice tumbled out of the cloud again ,
所以 这 小鼠 翻滚 出去 的 这 云 再次 ,

于是，老鼠们又从云层中滚了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['terə(r)] .
and looked about them in much amazement and some terror .
和 看起来 关于 他们 在 很多 惊愕 和 一些 恐怖 .

他们环顾四周，既惊奇又有些恐惧。

" [ai] [fɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] ! " [sed] ['daʊni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" I fink I'm afraid ! " said Downy to me , confidentially .
" 我 芬克 我是 害怕的 ! " 说 绒毛状 到 我 , 保密 .

“我想我有点害怕！”唐尼悄悄地对我说。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .
" You are not afraid .
" 你 是 不是 害怕的 .

你并不害怕。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
You are delighted , my dear , but you are delighted in Hindostanee ,
你 是 高兴极了 , 我的 亲爱的 , 但 你 是 高兴极了 在 印度斯坦人 ,

亲爱的，你很高兴，但你高兴的是印度斯坦。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and that may be a different sensation from being delighted in English .
和 那 可能 是 一个 不同的 感觉 从 存在 高兴极了 在 英语 .

这可能与用英语感到愉悦的感觉不同。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [səʊ] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)]
" This explanation seemed to comfort the little fellow , so I turned to the elder
" 这 解释 似乎 到 舒适 这 小的 同伴 , 所以 我 转向 到 这 长老
[maɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
mice and said ,
小鼠 和 说 ,

“这个解释似乎安慰了小家伙，于是我转向年长的老鼠们说：”

" ['pæti] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] .
" Patty is expecting you to - night , so everything will be in readiness .
" 帕蒂 是 期待 你 到 - 夜晚 , 所以 一切 将要 是 在 准备就绪 .

“帕蒂今晚等着你，所以一切都准备就绪了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [flæt] [rɒk] ['jɒndə(r)] ,
All you have to do is to go out on that flat rock yonder ,
全部 你 有 到 做 是 到 去 出去 在 那 平坦的 岩石 远处 ,

你只需要走到那边那块平坦的岩石上去就行了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	wait	till	a	fish	comes	and	speaks	to	you	.
和	等待	直到	一个	鱼	来	和	说话	到	你	.

然后等待鱼儿游过来跟你说话。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] —

Then	you	must	say	—
然后	你	必须	说	—

那么你必须说——

" - - - , ['ɪndiən] [fɪʃ] .

"	'	Bobbily	Bungaloo	,	Indian	fish	.
"	-	-	-	,	印度	鱼	.

“Bobbily Bungaloo，印度鱼。

[tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] . -

To	visit	your	mistress	is	what	I	wish	.	'
到	访问	你的	情妇	是	什么	我	希望	.	-

我希望能去拜访你的情妇。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [-

"	After	that	he	will	manage	everything	for	you	,	and	will	take	you	at	[	219
"	后	那	他	将要	管理	一切	为了	你	,	和	将要	拿	你	在	[	-

]

]

]

“之后他会为你安排好一切，并带你到[219]

[wʌns] [tuː; tə] ['pæti] .

once	to	Patty	.
一次	到	帕蒂	.

给帕蒂一次。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,

I	shall	wait	here	till	you	return	,
我	将	等待	这里	直到	你	返回	,

我会在这里等你回来。

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['æsmə] .

for	going	under	the	water	is	very	apt	to	give	me	the	asthma	.
为了	去	在下面	这	水	是	非常	易于	到	给	我	这	哮喘	.

因为我一潜水就很容易哮喘发作。

[rʌn] , [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Run	,	now	,	and	be	good	,	all	of	you	!
跑步	,	现在	,	和	是	好的	,	全部	的	你	!

快跑，都好好表现！

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][əʊld] [frend]

"	It	required	some	courage	for	the	little	ones	to	leave	their	old	friend
"	它	必需的	一些	勇气	为了	这	小的	一个	到	离开	他们的	老的	朋友

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

and	start	off	on	such	a	strange	and	out	-	of	-	the	-	way	expedition	;
和	开始	离开	在	这样的	一个	奇怪的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	远征	;

“孩子们需要一些勇气才能离开老朋友，开始这样一次陌生而偏僻的探险；

[bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [led] [ðə; ði] [wei] ['bəʊldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ,

but	Nibble	and	Brighteyes	led	the	way	boldly	,	and	the	three	others	followed	,
但	蚕食	和	亮眼	引领	这	方式	大胆地	,	和	这	三	其他的	随后	,

但尼布尔和亮眼勇敢地走在最前面，其他三只紧随其后。

['klɪŋɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

clinging	closely	to	each	other	.
依恋	密切	到	每个	其他	.

紧紧地依偎在一起。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [faʊnd] - - ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	soon	reached	the	rock	,	and	found	Bobbily	Bungaloo	swimming	about	,	waiting	for	them	.
他们	很快	达到	这	岩石	,	和	成立	-	-	游泳	关于	,	等待	为了	他们	.

他们很快到达了岩石边，发现博比利·邦加鲁正在那里游泳，等着他们。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

He	greeted	them	kindly	,	and	bade	them	follow	him	,
他	问候	他们	亲切地	,	和	巴德	他们	跟随	他	,

他亲切地问候了他们，并请他们跟他走。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	one	by	one	they	all	disappeared	under	the	water	.
和	一	经过	一	他们	全部	消失	在下面	这	水	.

他们一个接一个地消失在水下。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [gəʊz] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Of	course	,	however	,	I	can	see	perfectly	well	what	goes	on	under	the	water	.
的	课程	,	然而	,	我	能	看	完美	出色地	什么	去	在	在下面	这	水	.

当然，我完全可以清楚地看到水下发生的事情。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] !

Dear	me	,	yes	!
亲爱的	我	,	是的	!

天哪，是的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] .

it	would	be	a	pity	if	I	could	not	do	that	.
它	会	是	一个	遗憾	如果	我	可以	不是	做	那	.

如果我不能做到这一点，那就太可惜了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [maɪs] [gəʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ðɪ][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

I	saw	the	mice	go	down	,	down	,	down	,	through	the	clear	water	.
我	锯	这	小鼠	去	向下	,	向下	,	向下	,	通过	这	清除	水	.

我看到老鼠们向下，向下，向下，穿过清澈的水。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][swæm] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,

All	around	them	swam	myriads	of	fishes	,
全部	大约	他们	游泳	无数	的	鱼	,

他们周围游来游去的鱼儿数不胜数。

[ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .

all	eager	to	greet	the	little	strangers	who	had	come	so	far	.
全部	渴望的	到	迎接	这	小的	陌生人	WHO	有	来	所以	远的	.

大家都热情地迎接远道而来的小陌生人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第9/9页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɔːl] [teɪl]

There	were	large	fishes	and	small	fishes	,	some	all	head	and	some	all	tail
那里	是	大的	鱼	和	小的	鱼	,	一些	全部	头	和	一些	全部	尾巴

,

,

,

鱼有大有小，有的全是头，有的全是尾。

[sʌm; səm] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] ,

some	ugly	enough	to	frighten	one	,
一些	丑陋的	足够的	到	吓唬	一	,

有些丑陋得足以吓人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

and	others	so	beautiful	that	the	children	were	sorely	tempted	to	catch
和	其他的	所以	美丽的	那	这	孩子们	是	非常	受诱惑	到	抓住

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] . [-]

them	and	carry	them	home	.	[	220	]
他们	和	携带	他们	家	.	[	-	]

还有一些花朵非常漂亮，孩子们很想把它们抓起来带回家。[220]

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] -

All	were	kind	and	friendly	,	and	said	many	pleasant	things	,	which	Bobbily
全部	是	种类	和	友好的	,	和	说	许多	令人愉快的	事物	,	哪个	-

-

,

Bungaloo	,
-	,

大家都非常友善，说了许多令人愉快的话，这让Bobbily Bungaloo.....

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [fɪʃ] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪsɪz] ['benɪfɪt] .

who	is	a	very	learned	fish	,	translated	into	English	for	the	mice's	benefit	.
WHO	是	一个	非常	学习	鱼	,	翻译	进入	英语	为了	这	老鼠的	益处	.

这是一条学识渊博的鱼，为了方便老鼠们理解，我把它翻译成了英文。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

At	length	they	arrived	at	the	bottom	of	the	sea	,
在	长度	他们	到达的	在	这	底部	的	这	海	,

最后，他们到达了海底。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['pæti] .

and	saw	at	a	little	distance	before	them	,	the	palace	of	my	cousin	Patty	.
和	锯	在	一个	小的	距离	前	他们	,	这	宫殿	的	我的	表哥	帕蒂	.

在他们前方不远处，他们看到了我表妹帕蒂的宫殿。

[æz; əz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [raʊnd] [pɜːl] ,

As	I	may	have	told	you	before	,	this	palace	is	simply	a	huge	round	pearl	,
作为	我	可能	有	讲述	你	前	,	这	宫殿	是	简单地	一个	巨大的	圆形的	珍珠	,

我之前可能已经告诉过你们，这座宫殿就像一颗巨大的圆形珍珠。

['hɒləʊd] [aʊt] ['ɪntuː] ['meni] ['tʃeɪmbəz] .

hollowed	out	into	many	chambers	.
空心的	出去	进入	许多	房间	.

被掏空成许多腔室。

[ə; eɪ][mɔː(r)][suː'pɜːb] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

A	more	superb	dwelling	-	place	can	hardly	be	imagined	.
一个	更多的	高超	住宅	-	地方	能	几乎	是	想象	.

很难想象还有比这更棒的住所了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [muːn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	really	like	a	small	moon	under	the	water	,	so	bright	and	beautiful	is	it	.
它	是	真的	喜欢	一个	小的	月亮	在下面	这	水	,	所以	明亮的	和	美丽的	是	它	.

它就像水下的一轮小月亮，又亮又美。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [mait]

The	children	were	speechless	with	admiration	and	wonder	,	as	they	well	might
这	孩子们	是	无言	和	钦佩	和	想知道	,	作为	他们	出色地	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

孩子们惊叹不已，说不出话来，这也在情理之中。

" [hm] ! " [sed] [ə; eɪ][fæt]['ɔɪstə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	H'm	!	"	said	a	fat	oyster	,	opening	her	shell	to	peep	at	them	,
"	嗯	!	"	说	一个	胖的	牡蛎	,	开幕	她	壳	到	窥视	在	他们	,

“嗯！”一只肥牡蛎说道，张开壳向他们窥视。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɜːl] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	should	think	they	had	never	seen	a	pearl	before	.
"	我	应该	思考	他们	有	绝不	已见	一个	珍珠	前	.

我想他们以前肯定没见过珍珠。

[maɪ] ['nekləs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnlɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

My	necklace	also	is	worth	looking	at	,	if	they	only	knew	enough	to	look	down	.
我的	项链	还	是	值得	寻找	在	,	如果	他们	仅有的	知道	足够的	到	看	向下	.

我的项链也值得一看，如果他们懂得低头看看的话。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][maɪs][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [pɜːl] ['pæləs] ,

"	But	the	mice	had	no	eyes	for	anything	except	the	pearl	palace	,
"	但	这	小鼠	有	不	眼睛	为了	任何事物	除了	这	珍珠	宫殿	,

但是，老鼠们眼里只有珍珠宫，对其他任何东西都没有兴趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['pæti] [hɜː'self] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

especially	as	Patty	herself	now	appeared	in	the	doorway	,	waiting	to	welcome
尤其	作为	帕蒂	她自己	现在	出现	在	这	门口	,	等待	到	欢迎

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gests] .

her	little	guests	.
她	小的	客人	.

尤其是当帕蒂本人出现在门口，等待迎接她的小客人时。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

She	kissed	them	all	,	and	led	them	into	a	great	hall	,
她	亲吻	他们	全部	,	和	引领	他们	进入	一个	伟大的	大厅	,

她吻了他们所有人，然后领着他们走进一个大厅。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

the	walls	and	ceiling	of	which	were	of	mother	-	of	-	pearl	,	while	the
这	墙壁	和	天花板	的	哪个	是	的	母亲	-	的	-	珍珠	,	尽管	这

[flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][pɪŋk] ['kɒrəl] ,

floor	was	of	pink	coral	,
地面	曾是	的	粉色的	珊瑚	,

它的墙壁和天花板是用珍珠母做的，地板是用粉红色珊瑚铺成的。

[leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætənz] .

laid	in	a	hundred	beautiful	patterns	.
铺设	在	一个	百	美丽的	图案	.

铺成一百种美丽的图案。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][θrəʊn][ɒv; əv][pɜːl] , [ænd; ənd][ɒn][ðɪs]['pæti]['siːtɪd]
At **one** **end** **of** **the** **hall** **was** **a** **throne** **of** **pearl** **,** **and** **on** **this** **Patty** **seated**
在 一 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 王座 的 珍珠 , 和 在 这 帕蒂 坐着
[hɜːˈself] ,
herself **,**
她自己 ,

大厅的一端摆放着一座珍珠宝座，帕蒂就坐在上面。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] ['prɪti] [pɪŋk]['kɒrəl] [stˈuːlz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
bidding **the** **children** **sit** **down** **on** **some** **pretty** **pink** **coral** **stools** **beside** **her** **.** **[** **221** **]**
投标 这 孩子们 坐 向下 在 一些 漂亮的 粉色的 珊瑚 凳子 旁 她 . [-]

她示意孩子们坐在她旁边漂亮的粉红色珊瑚凳子上。[221]

" [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['pæti] [duː; də][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" **Now** **,** **my** **dears** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **what** **shall** **Patty** **do** **to** **amuse** **her** **little**
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , " 什么 将 帕蒂 做 到 娱乐 她 小的
[frendz] ?
friends **?**
朋友们 ?

“现在，我的宝贝们，”她说，“帕蒂该做什么来逗她的小伙伴们开心呢？”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)]
I **think** **we** **will** **have** **some** **lunch** **first** **,** **for** **you** **must** **be** **hungry** **after**
我 思考 我们 将要 有 一些 午餐 第一的 , 为了 你 必须 是 饥饿的 后
[jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
your **long** **journey** **.**
你的 长的 旅行 .

我想我们先吃午饭吧，长途旅行之后你一定饿了。

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Then **I** **will** **take** **you** **through** **the** **palace** **,**
然后 我 将要 拿 你 通过 这 宫殿 ,

然后我将带你参观宫殿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] [boʊts] .
and **then** **you** **shall** **sail** **in** **one** **of** **my** **pretty** **boats** **.**
和 然后 你 将 帆 在 一 的 我的 漂亮的 船 .

然后你将乘坐我的一艘漂亮的小船出海。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['prəʊgræm] [pliːz] [juː; jʊ] ?
How **does** **that** **programme** **please** **you** **?**
如何 做 那 程序 请 你 ?

你觉得这个节目怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['mɜːmæn] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['lɪvəri] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [pɜːl]
" **She** **rang** **a** **bell** **,** **and** **a** **tall** **merman** **in** **a** **splendid** **livery** **,** **glistening** **with** **pearl**
" 她 响铃 一个 钟 , 和 一个 高的 人鱼 在 一个 灿烂 涂装 , 闪闪发光 和 珍珠
['bʌtnz] ,
buttons **,**
按钮 ,

她摇响了铃铛，一个身着华丽制服、缀满珍珠纽扣的高大美人鱼走了过来。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [hiːpt] [wɪð] [siː] - ['delɪkəsi] .
made **his** **appearance** **,** **carrying** **a** **huge** **silver** **tray** **heaped** **with** **sea** **-** **delicacies** **.**
制成 他的 外貌 , 携带 一个 巨大的 银 托盘 堆积如山 和 海 - 美味佳肴 .

他出现了，手里端着一个巨大的银托盘，上面堆满了海鲜美味。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] ,
The **children** **were** **really** **hungry** **,**
这 孩子们 是 真的 饥饿的 ,

孩子们真的很饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	soon	found	that	the	dishes	were	as	good	as	they	were
和	他们	很快	成立	那	这	菜肴	是	作为	好的	作为	他们	是

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

他们很快发现，这些菜肴既美味又奇特。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['pæti] ? " [ɑːskt] ['braɪtˌaɪz] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn]

"	What	is	this	,	Patty	?	"	asked	Brighteyes	;	"	it	is	delicious	,	but	I	cannot	imagine
"	什么	是	这	,	帕蒂	?	"	问	亮眼	;	"	它	是	可口的	,	但	我	不能	想象

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

what	it	is	.	"
什么	它	是	.	"

“这是什么，帕蒂？”亮眼问道，“它很好吃，但我猜不出它是什么。”

" [ðæt] , " [sed] ['pæti] , " [ɪz][ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv] [siː] - [ə'neməniz] .

"	That	,	"	said	Patty	,	"	is	a	fricassee	of	sea	-	anemones	.
"	那	,	"	说	帕蒂	,	"	是	一个	炖菜	的	海	-	海葵	.

“那是，”帕蒂说，“海葵炖菜。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt]

They	are	very	nice	,	I	think	,	and	we	cook	them	in	a	great	many	different
他们	是	非常	好的	,	我	思考	,	和	我们	厨师	他们	在	一个	伟大的	许多	不同的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

我觉得它们非常好吃，而且我们用很多种不同的方法烹饪它们。

['nɪb(ə)l] , [ðeə(r)] , [ɪz] ['iːtɪŋ] [fraɪd] [gəʊld] - [fɪʃ] ,

Nibble	,	there	,	is	eating	fried	gold	-	fish	,
蚕食	,	那里	,	是	吃	油煎	金子	-	鱼	,

Nibble，就是在吃炸金鱼。

[ænd; ənd] [flʌf] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['skɔləps] [ɪn]['dʒeli] . "

and	Fluff	and	Roger	are	busy	over	a	dish	of	scallops	in	jelly	.	"
和	起毛	和	罗杰	是	忙碌的	超过	一个	盘子	的	扇贝	在	果冻	.	"

弗拉夫和罗杰正忙着享用一盘扇贝冻。

" [əʊ] ! [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] ! " [saɪd] [flʌf] ;

"	Oh	!	how	nice	everything	is	!	"	sighed	Fluff	;
"	哦	!	如何	好的	一切	是	!	"	叹了口气	起毛	;

“哦！一切都真好！”弗拉夫叹了口气；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔː(l)] ['riːəl][ɔː(r)][nɒt] .

"	I	wish	I	knew	whether	it	were	all	real	or	not	.
"	我	希望	我	知道	无论	它	是	全部	真实的	或者	不是	.

“我真想知道这一切是真是假。”

['mɪstə(r)] . ['muːnmæn] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [hɪm]

Mr	.	Moonman	always	laughs	at	me	when	I	ask	him	if	I	am	dreaming	him
先生	.	月人	总是	笑声	在	我	什么时候	我	问	他	如果	我	是	做梦	他

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [hɪm] .

and	all	the	good	times	we	have	with	him	.
和	全部	这	好的	时代	我们	有	和	他	.

每当我问月亮先生我是否在梦里见到他，以及我们和他一起度过的所有美好时光时，他总是嘲笑我。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl] , ['pæti] ?

Are	you	real	,	Patty	?
是	你	真实的	,	帕蒂	?

帕蒂，你是真人吗?

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] !
do **tell** **me** **!**
做 告诉 我 !

快告诉我!

" [bʌt; bət] ['pæti] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ,
" **But** **Patty** **only** **laughed** **and** **said** **,**
" 但 帕蒂 仅有的 笑了 和 说 ,

但帕蒂只是笑着说:

" [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" **I** **am** **as** **real** **as** **a** **great** **many** **things** **in** **this** **world** **,** **dear** **child** **!**
" 我 是 作为 真实的 作为 一个 伟大的 许多 事物 在 这 世界 , 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子，我和世界上许多事物一样真实存在！”

[teɪk] [sʌm; səm] [əˈnemәniz] , [ænd; ənd][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəl] , [æz; əz] [lɒŋ]
Take **some** **anemones** **,** **and** **don't** **trouble** **yourself** **about** **their** **being** **real** **,** **as** **long**
拿 一些 海葵 , 和 不 麻烦 你自己 关于 他们的 存在 真实的 , 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
as **they** **are** **good** **.**
作为 他们 是 好的 .

买些银莲花，不用太在意它们是真是假，只要它们看起来不错就行。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['daʊni] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **When** **the** **children** **had** **finished** **their** **lunch** **,** **she** **took** **Downy** **by** **the** **hand** **,**
" 什么时候 这 孩子们 有 完成的 他们的 午餐 , 她 采取 绒毛状 经过 这 手 ,

孩子们吃完午饭后，她牵起唐尼的手，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] :
and **bade** **the** **rest** **follow** **her** **:**
和 巴德 这 休息 跟随 她 :

然后吩咐其他人跟着她:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pæləs]
and **then** **she** **led** **them** **through** **the** **different** **rooms** **of** **the** **wonderful** **palace**
和 然后 她 引领 他们 通过 这 不同的 房间 的 这 精彩的 宫殿
.
:
.

然后她带领他们参观了这座宏伟宫殿的各个房间。

[dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !
Dear **!** **dear** **!**
亲爱的 ! 亲爱的 !

亲爱的！亲爱的!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
such **a** **palace** **as** **it** **was** **!**
这样的 一个 宫殿 作为 它 曾是 !

那真是一座宏伟的宫殿!

[ai] ['riːəli] [θɔːt] [ðəʊz] [maɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] [ə'gen] ,
I **really** **thought** **those** **mice** **would** **never** **get** **their** **mouths** **shut** **again** **,**
我 真的 想法 那些 小鼠 会 绝不 得到 他们的 嘴 关闭 再次 ,

我真以为那些老鼠再也闭不上嘴了。

[səʊ] [waɪd] [dɪd] [ðeɪ] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [-]
so **wide** **did** **they** **open** **them** **in** **their** **[** **222** **]**
所以 宽的 做过 他们 打开 他们 在 他们的 [-]

他们把门开得如此之大[222]

[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

惊愕。

[ðə; ðiˈ][fɜːst] [ruːm] [ðeɪ] [went] [θruː] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [griːn] [siː] - [wiːd] , [ˈbjuːtɪfli] [frɪndʒd]
The first room they went through was hung with green sea - weed , beautifully fringed
这 第一的 房间 他们 去 通过 曾是 悬挂 和 绿色的 海 - 杂草 , 非常漂亮 流苏
,
,
,

他们进入的第一个房间挂满了绿色的海藻，边缘呈美丽的流苏状。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈkɑːpɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sˈɒftəst] [mɒs] .
and the carpet was of softest moss .
和 这 地毯 曾是 的 最柔软 苔藓 .

地毯是用最柔软的苔藓做的。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈmɜːˌmeɪdz] , [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ɒn]
Here were sitting numbers of pretty mermaids , sewing and embroidering on
这里 是 坐着 数字 的 漂亮的 美人鱼 , 缝纫 和 刺绣 在
[greɪt] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [kelp] ,
great pieces of kelp ,
伟大的 件 的 海带 ,

这里坐着许多漂亮的美人鱼，她们在巨大的海带上缝纫刺绣。

[wɪð] [ˈniːd(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [spaɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] .
with needles made of the spines of some fish .
和 针 制成 的 这 脊柱 的 一些 鱼 .

用某些鱼类的刺制成的针。

[ðeɪ] [ɔːl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ətˈ][ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bətˈ][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
They all nodded and smiled at the children , but did not speak ,
他们 全部 点头 和 微笑 在 这 孩子们 , 但 做过 不是 说话 ,

他们都朝孩子们点点头微笑，但没有说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bətˈ] .
for they knew nothing but Hindostanee .
为了 他们 知道 没有什么 但 印度斯坦人 .

因为他们除了印度斯坦之外一无所知。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [mˈɜːməd] [ˈbraɪtˌaɪz] , [ˈsɒftli] ,
" To think , " murmured Brighteyes , softly ,
" 到 思考 , " 低声说道 亮眼 , 轻轻 ,

“想想看，”亮眼轻声低语道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɜːˌmeɪdz] !
" that we should really be in the same room with a dozen mermaids !
" 那 我们 应该 真的 是 在 这 相同的 房间 和 一个 打 美人鱼 !

“我们真应该和十几条美人鱼待在同一个房间里！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiˈ] [sɒŋ] [sez] ,
and their neat little tails are covered with scales , just as the song says ,
和 他们的 整洁的 小的 尾巴 是 涵盖 和 秤 , 只是 作为 这 歌曲 说道 ,

它们的小尾巴上覆盖着鳞片，正如歌里唱的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [pɪŋk] [ˈkɒrəl] [tʃeəz] .
and they are sitting in pink coral chairs .
和 他们 是 坐着 在 粉色的 珊瑚 椅子 .

他们坐在粉红色的珊瑚色椅子上。

[əʊ] ! [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊə(r)] [grəuz] ,

Oh	!	if	I	could	only	find	out	where	the	sea	-	flower	grows	,
哦	!	如果	我	可以	仅有的	寻找	出去	在哪里	这	海	-	花	生长	,

哦！如果我能找到这种海花生长的地方就好了。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðɪs] !

so	that	I	might	remember	all	this	!
所以	那	我	可能	记住	全部	这	!

这样我才能记住这一切！

" [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [hɔːlz] [ɒv; əv] [diːp] - [red] ['kɒrəl] ,

"	Then	they	passed	through	halls	of	deep	-	red	coral	,
"	然后	他们	通过了	通过	大厅	的	深的	-	红色的	珊瑚	,

然后他们穿过了深红色珊瑚构成的大厅，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [braɪt] [ʃelz] [set]

and	lovely	little	rooms	which	seemed	entirely	made	of	small	bright	shells	set
和	迷人的	小的	房间	哪个	似乎	完全	制成	的	小的	明亮的	贝壳	放

['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,

closely	together	,
密切	一起	,

还有一些可爱的小房间，看起来完全是由紧密排列的小巧明亮的贝壳组成的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [rʊmz; ruːmz] ,

until	they	came	to	the	Sun	and	Moon	rooms	,
直到	他们	来了	到	这	太阳	和	月亮	房间	,

直到他们来到太阳和月亮房间。

[wɪtʃ] [maɪ] [gʊd] ['pæti] [hæz; həz] [nemd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

which	my	good	Patty	has	named	in	honor	of	my	brother	and	me	.
哪个	我的	好的	帕蒂	有	命名	在	荣誉	的	我的	兄弟	和	我	.

我亲爱的帕蒂以我和我哥哥的名义给它命名。

[ðə; ði] [sʌn] [ruːm] [ɪz][ɔːl][gəʊld][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] , ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,

The	Sun	room	is	all	gold	from	floor	to	ceiling	,	burnished	gold	,
这	太阳	房间	是	全部	金子	从	地面	到	天花板	,	抛光	金子	,

阳光房从地板到天花板都是金色的，闪闪发光的金色。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [səʊ] [ðæt] [wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [ʃeɪd] [wʌnz] [aɪz] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

which	shines	so	that	one	really	has	to	shade	one's	eyes	on	going	into	it	.
哪个	闪耀	所以	那	一	真的	有	到	阴影	一个人的	眼睛	在	去	进入	它	.

它闪闪发光，以至于进去的时候真的需要遮住眼睛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['siːlɪŋ] [hæŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [læmps] ,

From	the	glittering	ceiling	hang	numbers	of	diamond	lamps	,
从	这	闪闪发光	天花板	悬挂	数字	的	钻石	灯	,

闪闪发光的天花板上悬挂着许多钻石灯，

[wɪtʃ] [swɪŋ] [pə'petʃuəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['stedi] ['məʊʃn] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]

which	swing	perpetually	to	and	fro	with	a	slow	,	steady	motion	,	flashing	and
哪个	摇摆	永恒地	到	和	弗	和	一个	慢的	,	稳定的	运动	,	闪烁	和

['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['sʌnbiːm] .

sparkling	like	real	sunbeams	.
闪闪发光	喜欢	真实的	阳光	.

它们以缓慢而稳定的运动不停地来回摆动，闪烁着光芒，就像真正的阳光一样。

[maɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] [ə'pɑːtmənt] , [ɪz][nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

My	room	,	which	is	next	to	this	gorgeous	apartment	,	is	no	less	beautiful	,
我的	房间	,	哪个	是	下一个	到	这	华丽的	公寓	,	是	不	较少的	美丽的	,

我的房间就在这间漂亮公寓隔壁，也毫不逊色。

['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] ['fretɪd] ['sɪlvə(r)] , [wɪð] [læmps][ɒv; əv] [pɜːl] ,
being all of fretted silver , with lamps of pearl ,
存在 全部 的 有格纹的 银 , 和 灯 的 珍珠 ,

全部由镂空银制成，配以珍珠灯，

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɒft] [laɪt] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [biːmz] ,
which shed a lovely soft light nearly equal to that of my own beams ,
哪个 棚 一个 迷人的 柔软的 光 几乎 平等的 到 那 的 我的 自己的 光束 ,

它散发出柔和的光芒，几乎与我自己的光束一样明亮。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [braɪt] .
though not so bright .
尽管 不是 所以 明亮的 .

虽然不太聪明。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][maɪs][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)] ;
Of course the mice were enchanted beyond measure with all this splendor ;
的 课程 这 小鼠 是 迷人的 超过 措施 和 全部 这 辉煌 ;

当然，老鼠们对这一切美景感到无比着迷；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]
but when they begged to be allowed to stay in the lovely silver room and
但 什么时候 他们 乞求 到 是 允许 到 停留 在 这 迷人的 银 房间 和
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

但当他们恳求允许他们留在漂亮的银色房间里玩耍时，

['pæti] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Patty smiled and said , " we have yet many things to see , dear children ,
帕蒂 微笑 和 说 , " 我们 有 然而 许多 事物 到 看 , 亲爱的 孩子们 ,

帕蒂笑着说：“亲爱的孩子们，我们还有很多东西要看呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ʃɔːt] .
and the night is short .
和 这 夜晚 是 短的 .

夜很短暂。

[bɪ'saɪdz] , [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːnə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [-]
Besides , puss - in - the - corner is no better [223]
除了 , 猫 - 在 - 这 - 角落 是 不 更好的 [-]

此外，角落里的猫也好不到哪里去[223]

[fʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['plɑːstəd] ['nɜːsəri] .
fun in a silver room than in a plastered nursery .
乐趣 在 一个 银 房间 比 在 一个 粉刷过的 苗圃 .

在银光闪闪的房间里比在粉刷过的婴儿房里更有趣。

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] !
Come then , and see the play - room of my little mermaids !
来 然后 , 和 看 这 玩 - 房间 的 我的 小的 美人鱼 !

快来参观一下我的小美人鱼们的游戏室吧！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
" She threw open a door ,
" 她 扔 打开 一个 门 ,

她猛地推开门，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [maɪs] ['feəli] [skwi:k] [wɪð] [ə'meɪzmənt]

and	there	was	a	sight	which	made	the	mice	fairly	squeak	with	amazement
和	那里	曾是	一个	视线	哪个	制成	这	小鼠	相当	吱	和	惊愕

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

眼前的一幕让老鼠们既惊奇又高兴，忍不住发出吱吱的叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ru:m] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒrəl] ,

It	was	a	vast	room	,	all	of	white	coral	,
它	曾是	一个	广阔的	房间	,	全部	的	白色的	珊瑚	,

那是一个巨大的房间，全部由白色珊瑚构成。

[wɪð] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ,

with	lovely	pictures	painted	on	the	walls	and	ceiling	,
和	迷人的	图片	绘	在	这	墙壁	和	天花板	,

墙壁和天花板上绘有精美的图画，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [si:] - ['tʃɪldrən] , ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	as	full	as	it	could	be	of	little	tiny	sea	-	children	,	frolicking	about	,
和	作为	满的	作为	它	可以	是	的	小的	微小的	海	-	孩子们	,	嬉戏	关于	,

里面挤满了嬉戏玩耍的小海孩们，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['meni] [præŋks] [æz; əz] [lænd] - ['beɪbiz] [pleɪ] .

and	playing	just	as	many	pranks	as	land	-	babies	play	.
和	玩耍	只是	作为	许多	恶作剧	作为	土地	-	婴儿	玩	.

他们玩恶作剧的次数和陆地上的婴儿一样多。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

They	surrounded	the	children	with	exclamations	of	wonder	and	delight	.
他们	包围	这	孩子们	和	感叹词	的	想知道	和	喜	.

他们惊叹不已，欢呼雀跃，将孩子们团团围住。

['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , ['sɜ:t(ə)nli] ,

Children	must	have	a	language	of	their	own	,	certainly	,
孩子们	必须	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,	当然	,

孩子们当然必须拥有自己的语言。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [si:] - ['beɪbiz] [nju:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

for	though	the	Indian	sea	-	babies	knew	no	more	of	English	than	the
为了	尽管	这	印度	海	-	婴儿	知道	不	更多的	的	英语	比	这

[ə'merɪkən] ['beɪbiz] [dɪd] [ɒv; əv] ,

American	babies	did	of	Hindostanee	,
美国人	婴儿	做过	的	印度斯坦人	,

虽然印度海员婴儿对英语的了解并不比美国婴儿对印度斯坦语的了解多，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [frendz] ,

it	was	not	ten	minutes	before	they	were	all	perfectly	good	friends	,
它	曾是	不是	十	分钟	前	他们	是	全部	完美	好的	朋友们	,

不到十分钟，他们就都成了好朋友。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .

and	were	playing	together	in	the	most	delightful	way	.
和	是	玩耍	一起	在	这	最多	愉快	方式	.

他们一起玩耍，其乐融融。

['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

Nibble	and	Roger	were	almost	breaking	their	necks	in	the	vain	endeavor	to
蚕食	和	罗杰	是	几乎	打破	他们的	脖子	在	这	徒劳	努力	到

[tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [teɪlz] .

turn	somersaults	as	fast	as	their	little	friends	with	the	tails	.
转动	空翻	作为	快速地	作为	他们的	小的	朋友们	和	这	尾巴	.

Nibble 和 Roger 几乎扭断了脖子，徒劳地试图像他们的小伙伴们那样快速地翻跟头。

['braɪtˌaɪz] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] " [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Brighteyes	**was**	**hugging**	**and**	**petting**	**"**	**the**	**loveliest**	**baby**	**in**	**the**	**world**	**,**	**if**	**it**
亮眼	曾是	拥抱	和	抚摸	"	这	最可爱的	婴儿	在	这	世界	,	如果	它

['hæznt] ['eni] [təʊz] ,

hasn't	**any**	**toes**	**,**
还没有	任何	脚趾	,

布莱特艾斯正抱着抚摸着“世界上最可爱的宝宝，如果它没有脚趾的话”。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] ,

"	**which**	**she**	**had**	**taken**	**from**	**its**	**nurse's**	**arms**	**,**
"	哪个	她	有	已采取	从	它是	护士的	武器	,

“她从保姆怀里抱走了它，

[waɪl] [flʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪdən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli]

while	**Fluff**	**and**	**a**	**little**	**mermaiden**	**of**	**her**	**own**	**age**	**were**	**deeply**
尽管	起毛	和	一个	小的	美人鱼	的	她	自己的	年龄	是	深

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

confidential	**in**	**a**	**corner**	**,**
机密的	在	一个	角落	,

当弗拉夫和一位与她年龄相仿的小美人鱼在角落里秘密交谈时，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɒlz] .

on	**the**	**subject**	**of**	**their**	**respective**	**dolls**	**.**
在	这	主题	的	他们的	各自	娃娃	.

关于他们各自的玩偶。

['fænsi] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒrəl] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːli] [teɪl] ,

Fancy	**,**	**will**	**you**	**,**	**children**	**all**	**,**	**a**	**white**	**coral**	**doll**	**with**	**a**	**long**	**pearly**	**tail**	**,**
想要	,	将要	你	,	孩子们	全部	,	一个	白色的	珊瑚	玩具娃娃	和	一个	长的	珍珠般的	尾巴	,

孩子们，你们会喜欢吗？一个有着长长的珍珠尾巴的白色珊瑚娃娃。

[ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [siː] [mɒs] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [sɒft] !

and	**hair**	**of**	**pale**	**yellow**	**sea**	**moss**	**,**	**very**	**fine**	**and**	**soft**	**!**
和	头发	的	苍白	黄色的	海	苔藓	,	非常	美好的	和	柔软的	!

还有淡黄色海藻般的毛发，非常细软！

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ,

Truly	**,**	**it**	**was**	**a**	**lovely**	**creature**	**,**
真的	,	它	曾是	一个	迷人的	生物	,

它真是一只可爱的生物。

[ænd; ənd] [flʌf] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['wæksn]

and	**Fluff**	**would**	**gladly**	**have**	**exchanged**	**the**	**most**	**cherished**	**of**	**her**	**waxen**
和	起毛	会	乐意	有	交换	这	最多	珍爱	的	她	蜡质

['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

babies	**for**	**it**	**.**
婴儿	为了	它	.

Fluff 甚至愿意用她最珍爱的蜡像宝宝来交换它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [sæŋ] ['prɪti] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] ,

The	**little**	**mermaid**	**sang**	**pretty**	**songs**	**to**	**her**	**dolly**	**,**
这	小的	美人鱼	唱	漂亮的	歌曲	到	她	多莉	,

小美人鱼给她的洋娃娃唱起了好听的歌。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['æmbə(r)] [wɪð] [siː] - [wiːd] ['kɜːtənz] .

and	**rocked**	**it**	**in**	**a**	**cradle**	**of**	**amber**	**with**	**sea**	**-**	**weed**	**curtains**	**.**
和	摇滚	它	在	一个	摇篮	的	琥珀色	和	海	-	杂草	窗帘	.

把它放在琥珀摇篮里，用海藻帘子做成帘子。

['prez(ə)ntli] ['pæti] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [flʌf] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [siː] -
Presently Patty said , " Little Fluff , will you not sing an English song for my sea -
目前 帕蒂 说 , " 小的 起毛 , 将要 你 不是 唱歌 一个 英语 歌曲 为了 我的 海 -
['beɪbiz] ?
babies ?
婴儿 ?

这时，帕蒂说："小绒毛，你愿意为我的海宝宝们唱一首英文歌吗？"

[sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]
sing something about flowers and fairies , for those are things that we
唱歌 某物 关于 花朵 和 仙女 , 为了 那些 是 事物 那 我们
[hæv; həv] [nɒt] [hɪə(r)] ,
have not here ,
有 不是 这里 ,

唱首关于花儿和仙女的歌吧，因为这里没有这些东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . " [-]
and the little ones like to hear about them . " [224]
和 这 小的 一个 喜欢 到 听到 关于 他们 . " [-]

小孩子们喜欢听这些故事。[224]

[səʊ] [maɪ] [flʌf] [sæŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['feəri] ['wedɪŋ] :
So my Fluff sang this little song , which she called " The Fairy Wedding :
所以 我的 起毛 唱 这 小的 歌曲 , 哪个 她 称为 " 这 仙女 婚礼 :

于是我的毛绒绒唱了这首小歌，她称之为"仙女婚礼"：

" [bluː] [bel] , ['bɒni] [bel] , [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] !
" Blue bell , bonny bell , ring for the wedding !
" 蓝色的 钟 , 邦妮 钟 , 戒指 为了 这 婚礼 !

"蓝铃花，美丽的铃铛，婚礼的钟声响起！"

['gælənt] [jʌŋ] ['haɪəsɪnθs] ['mærid] [ðə; ði] [rəʊz] ;
Gallant young Hyacinth's married the rose ;
英勇 年轻的 风信子的 已婚 这 玫瑰 ;

英俊的年轻风信子嫁给了玫瑰；

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] ,
Here we all wait for the marriage procession ,
这里 我们 全部 等待 为了 这 婚姻 游行 ,

我们都在这里等待婚礼队伍的到来。

['stændɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['tɪpi] - [təʊ] - [təʊz] .
Standing up high on our tippy - toe - toes .
常设 向上 高的 在 我们的 倾斜 - 脚趾 - 脚趾 .

我们踮起脚尖，高高地站着。

[bluː] [bel] , ['bɒni] [bel] , [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] !
Blue bell , bonny bell , ring for the wedding !
蓝色的 钟 , 邦妮 钟 , 戒指 为了 这 婚礼 !

蓝铃花，美丽的铃铛，婚礼的铃声响起！

[fɜːst] [ðə; ði] [θriː] ['ʌʃəz] [ɒn] ['græsˌhɔpəz] [raɪd] ;
First the three ushers on grasshoppers ride ;
第一的 这 三 引座员 在 蚱蜢 骑 ;

首先是三位骑着蚱蜢的引座员；

['kɒksˌkəʊm] , ['lɑːkspɜː(r)] , [ænd; ənd] ['gælənt] [swiːt] ['wɪljəm] ,
Coxcomb , Larkspur , and gallant Sweet William ,
花花公子 , 翠雀 , 和 英勇 甜的 威廉 ,

鸡冠花、翠雀花和英俊的香石竹，

['hænsəm] [jʌŋ] ['dændi] [æz; əz]['evə(r)][ai][spaɪd] .

Handsome	young	dandies	as	ever	I	spied	.
英俊的	年轻的	花花公子	作为	曾经	我	间谍	.

我看到的还是一如既往的英俊潇洒的年轻花花公子。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [kʌm] [ðə; ði] [braɪdz] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

Here	in	a	coach	come	the	bride's	rich	relations	,
这里	在	一个	教练	来	这	新娘的	富有的	关系	,

新娘的富裕亲戚们坐着马车来了。

[əʊld] ['mædəm] ['dæməsk][ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [mɒs] ;

Old	Madame	Damask	and	old	Mr	.	Moss	;
老的	夫人	绫	和	老的	先生	.	苔藓	;

老达马斯克夫人和老莫斯先生;

['greɪtlɪ] [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɒt] [wʌn] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] ,

Greatly	I	fear	she	has	not	won	their	blessing	,
非常	我	害怕	她	有	不是	韩元	他们的	祝福	,

我非常担心她没有获得他们的祝福。

[els] [ðeid] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [ʌn'kɒmənli] [krɒs] .

Else	they'd	not	look	so	uncommonly	cross	.
别的	他们会	不是	看	所以	不寻常地	叉	.

否则他们不会显得如此异常生气。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['eksələns] ['bærən][diː]['gəʊldbɜːrg] ,

Here	comes	his	Excellence	Baron	de	Goldburg	,
这里	来	他的	卓越	男爵	德	戈德堡	,

尊贵的戈德堡男爵驾到!

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [sneɪl] ;

Leading	the	Dowager	Duchess	of	Snail	;
领导	这	老妇	公爵夫人	的	蜗牛	;

领导蜗牛老夫人;

['feðər] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [-]

Feathers	and	fringe	on	the	top	of	her	bonnet	,	[	225	]
羽毛	和	边缘	在	这	顶部	的	她	引擎盖	,	[	-	]

她的帽子顶部有羽毛和流苏，[225]

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

Roses	and	rings	on	the	end	of	her	tail	.
玫瑰	和	戒指	在	这	结尾	的	她	尾巴	.

她的尾巴末端有玫瑰花和戒指。

[bluː] [bel] , ['bɒni] [bel] , [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] !

Blue	bell	,	bonny	bell	,	ring	for	the	wedding	!
蓝色的	钟	,	邦妮	钟	,	戒指	为了	这	婚礼	!

蓝铃花，美丽的铃铛，婚礼的铃声响起!

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['braidzmeid] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] .

Here	come	the	bridesmaids	by	two	and	by	two	.
这里	来	这	伴娘	经过	二	和	经过	二	.

伴娘们两个两个地来了。

[geɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , [feə(r)]['lɪt(ə)l] ['snəʊdrɒp] ,

Gay	little	Primrose	,	fair	little	Snowdrop	,
同性恋	小的	报春花	,	公平的	小的	雪花莲	,

欢快的小报春花，美丽的小雪花莲，

['piːtʃˌblusəm] , ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['egləntaɪn] [tuː] .

Peachblossom	,	Jasmine	and	Eglantine	too	.
桃花	,	茉莉花	和	野蔷薇	也	.

还有桃花、茉莉和野蔷薇。

[lɑːst] [kʌm] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Last	come	the	lovers	,	wrapped	up	in	each	other	,
最后的	来	这	恋人	,	包装	向上	在	每个	其他	,

最后出场的是那对依偎在一起的情侣。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] ;

Thinking	of	love	,	and	of	little	beside	;
思维	的	爱	,	和	的	小的	旁	;

想着爱情，除此之外别无他物；

[bluː] [bel] , ['bɒnɪ] [bel] , [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] !

Blue	bell	,	bonnie	bell	,	ring	for	the	wedding	!
蓝色的	钟	,	邦妮	钟	,	戒指	为了	这	婚礼	!

蓝铃花，邦妮铃铛，婚礼的铃声！

[helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !

Health	and	long	life	to	the	beautiful	bride	!
健康	和	长的	生活	到	这	美丽的	新娘	!

祝美丽的新娘健康长寿！

[laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] ['flʌfiz] [sɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Loud	were	the	cries	of	delight	over	Fluffy's	song	;	but	they	soon	changed	into
大声	是	这	哭泣	的	喜	超过	蓬松的	歌曲	;	但	他们	很快	已更改	进入

[ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

exclamations	of	sorrow	,
感叹词	的	悲哀	,

毛毛的歌声引来众人欢呼雀跃，但很快又变成了悲伤的叹息。

[wen] ['pæti] [təʊld] [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [siː] [frendz] ,

when	Patty	told	the	mice	that	they	must	bid	good	-	bye	to	their	little	sea	friends	,
什么时候	帕蒂	讲述	这	小鼠	那	他们	必须	出价	好的	-	再见	到	他们的	小的	海	朋友们	,

当帕蒂告诉老鼠们，他们必须和他们的小海友们告别时

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

as	it	was	nearly	time	for	them	to	go	home	.
作为	它	曾是	几乎	时间	为了	他们	到	去	家	.

因为他们差不多该回家了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['meidnz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [prest] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

All	the	little	sea	-	maidens	and	boys	pressed	round	them	,	kissing	them	,
全部	这	小的	海	-	少女们	和	男孩们	按下	圆形的	他们	,	接吻	他们	,

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

and	begging	them	to	come	again	,
和	乞讨	他们	到	来	再次	,

所有的小海仙女和小男孩都围在他们身边，亲吻他们，恳求他们再来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] .

which	they	gladly	promised	to	do	.
哪个	他们	乐意	承诺	到	做	.

他们欣然答应了。

['flʌfi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] !

Fluffy	hugged	her	new	friend	and	said	"	good	-	bye	,	you	dear	!
蓬松的	拥抱	她	新的	朋友	和	说	"	好的	-	再见	,	你	亲爱的	!

Fluffy拥抱了她的新朋友，说道："再见，亲爱的！"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lʌvli] !

I	think	you	must	be	real	,	you	are	so	lovely	!
我	思考	你	必须	是	真实的	,	你	是	所以	迷人的	!

我觉得你一定是真人，你太可爱了！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl] [dɔːz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]
" and so they left the beautiful play - room , and the coral doors shut behind
" 和 所以 他们 左边 这 美丽的 玩 - 房间 , 和 这 珊瑚 门 关闭 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，他们离开了美丽的游乐室，珊瑚门在他们身后关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
At the gate of the palace they found a lovely boat waiting for them .
在 这 门 的 这 宫殿 他们 成立 一个 迷人的 船 等待 为了 他们 .

他们在宫殿门口发现一艘漂亮的船正在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] ['mʌsl] - [ʃel] , [laɪnd] [wɪð] [pɜːl] , [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [wɪð]
It was a great purple mussel - shell , lined with pearl , and cushioned with
它 曾是 一个 伟大的 紫色的 蚌 - 壳 , 衬里 和 珍珠 , 和 缓冲 和
[sˈɒftəst] [mɒs] .
softest moss .
最柔软 苔藓 .

那是一个巨大的紫色贻贝壳，内衬珍珠，底部铺着柔软的苔藓。

[ɪn] [ðɪs] ['pæti] [təʊld][ðə; ði][maɪs][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
In this Patty told the mice to seat themselves , and then , kissing them all ,
在 这 帕蒂 讲述 这 小鼠 到 座位 他们自己 , 和 然后 , 接吻 他们 全部 ,

这时，帕蒂让老鼠们坐下，然后亲吻了它们每一个人。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd] .
she bade them good - bye , and touched the shell with her silver wand .
她 巴德 他们 好的 - 再见 , 和 感动 这 壳 和 她 银 魔杖 .

她向他们道别，然后用她的银魔杖碰了碰贝壳。

[ʌp] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bəʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,
Up floated the strange boat , up and up ,
向上 漂浮 这 奇怪的 船 , 向上 和 向上 ,

那艘奇怪的船向上漂去，越漂越高。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,
while the children leaned over the side as far as they dared ,
尽管 这 孩子们 倾斜 超过 这 边 作为 远的 作为 他们 敢于 ,

孩子们尽可能地探身到船舷边，

[ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] " [dɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌvli] ['pæti] !
and threw kisses to their " dear delightful lovely Patty !
和 扔 吻 到 他们的 " 亲爱的 愉快 迷人的 帕蒂 !

并向他们“亲爱的、可爱的帕蒂”抛出飞吻！

" ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] - - ,
" Multitudes of fishes surrounded them as before , and Bobbily Bungaloo ,
" 众多 的 鱼 包围 他们 作为 前 , 和 - - ,
[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
as a guard of honor ,
作为 一个 警卫 的 荣誉 ,

“像以前一样，成群的鱼儿围绕着他们，而鲍比利·邦加卢则像仪仗队一样列队欢迎。”

[swæm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] .
swam before the boat .
游泳 前 这 船 .

在船前游过。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] , [sɔː] [ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l] [hedz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	last	I	,	waiting	patiently	by	the	rock	,	saw	the	five	little	heads	rise	above	the
在	最后的	我	,	等待	耐心	经过	这	岩石	,	锯	这	五	小的	头部	上升	多于	这

['wɔːtə(r)] . [-]

water	.	[	226	]
水	.	[	-	]

最后，我耐心地在岩石旁等待着，看到五个小脑袋从水中探了出来。[226]

['laɪtli] [maɪ][pets] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pɜːp(ə)l][bəʊt] ; [ðeɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] -

Lightly	my	pets	jumped	from	their	purple	boat	;	they	bade	farewell	to	Bobbily
轻轻	我的	宠物	跳了起来	从	他们的	紫色的	船	;	他们	巴德	告别	到	-

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] ,

Bungaloo	and	his	train	,
-	和	他的	火车	,

我的宠物们轻轻地从它们的紫色小船上跳了下来；它们向鲍比利·邦加鲁和他的火车告别了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	then	came	running	to	me	,	all	talking	at	once	,
和	然后	来了	跑步	到	我	,	全部	说	在	一次	,

然后他们都跑向我，七嘴八舌地说话着。

[ænd; ənd][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æz; əz] [laɪk]

and	so	fast	that	their	remarks	sounded	quite	as	much	like	Hindostanee	as	like
和	所以	快速地	那	他们的	评论	听起来	相当	作为	很多	喜欢	印度斯坦人	作为	喜欢

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

语速如此之快，以至于他们的话语听起来既像印度斯坦语，又像英语。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ;

"	Now	,	"	I	said	,	"	you	shall	tell	me	all	about	everything	as	we	go	along	;
"	现在	,	"	我	说	,	"	你	将	告诉	我	全部	关于	一切	作为	我们	去	沿着	;

“现在，”我说，“你要一路告诉我所有的事情；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [aɪ]

but	we	must	start	at	once	,	for	there	is	no	time	to	be	lost	,	I
但	我们	必须	开始	在	一次	,	为了	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	,	我

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !

assure	you	!
保证	你	!

但我们必须立即开始，因为时间紧迫，我向你保证！

" [səʊ] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [klaʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bluː] ,

"	So	they	wrapped	themselves	up	in	their	cloud	again	,	and	the	Winds	blew	,
"	所以	他们	包装	他们自己	向上	在	他们的	云	再次	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætə] ,

and	the	children	chattered	,
和	这	孩子们	喋喋不休	,

于是他们又把自己包裹在云雾之中，风吹了起来，孩子们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

and	the	cloud	flew	through	the	air	at	a	tremendous	rate	.
和	这	云	飞翔	通过	这	空气	在	一个	巨大的	速度	.

云朵以惊人的速度在空中飞舞。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['aʊə(r)]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['eəri] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bent][ə'pɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] [ðæt]

our	seven	little	airy	friends	were	so	bent	upon	showing	their	utmost	speed	that
我们的	七	小的	轻盈的	朋友们	是	所以	弯曲	之上	显示	他们的	极致	速度	那

[ðeɪ] [fə'gɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

they	forgot	where	they	were	going	,
他们	忘了	在哪里	他们	是	去	,

我们七个轻盈的小伙伴一心想展现它们最快的速度，结果却忘记了自己要去哪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [maɪ] [maɪs] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

and	would	have	blown	my	mice	to	California	if	I	had	not	stopped	them	.
和	会	有	吹	我的	小鼠	到	加利福尼亚州	如果	我	有	不是	停止	他们	.

如果我没阻止它们，它们就会把我的老鼠炸到加利福尼亚去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['deɪbreɪk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['glɛnwʊd] .

As	it	was	,	it	was	nearly	daybreak	when	we	reached	Glenwood	.
作为	它	曾是	,	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	我们	达到	格伦伍德	.

事实上，当我们到达格伦伍德时，天都快亮了。

[ðə; ði]['sev(ə)n][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

The	seven	Winds	were	so	weary	that	they	did	not	trouble	themselves	about
这	七	风	是	所以	厌倦	那	他们	做过	不是	麻烦	他们自己	关于

[ðə; ði] [klaʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cloud	after	the	children	had	got	out	of	it	,
这	云	后	这	孩子们	有	得到	出去	的	它	,

七风神们疲惫不堪，孩子们从云里出来后，它们便不再过问那片云了。

[bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ˌfeə'wel] ,

but	bidding	the	little	ones	farewell	,
但	投标	这	小的	一个	告别	,

但向孩子们道别时，

[ðeɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['lɪliz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

they	fell	fast	asleep	in	the	bed	of	lilies	under	the	window	;	and	I	also	departed	,
他们	跌倒	快速地	睡着了	在	这	床	的	百合花	在下面	这	窗户	;	和	我	还	已离开	,

他们在窗下的百合花丛中沉沉睡去；我也离开了。

[waɪl] [maɪ][pets] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]

while	my	pets	called	after	me	,	thanking	me	for	"	the	most	delightful	of	all
尽管	我的	宠物	称为	后	我	,	谢谢	我	为了	"	这	最多	愉快	的	全部

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪts] ! " [-]

the	delightful	nights	!	"	[	227	]
这	愉快	夜晚	!	"	[	-	]

我的宠物们在我身后欢呼，感谢我给了我"所有美好夜晚中最美好的夜晚！"[227]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[gʊd] - [baɪ] .

GOOD	-	BYE	.
好的	-	再见	.

再见。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt][maɪ][fɔː(r)][maɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] -

Well	,	it	was	not	long	after	this	that	my	four	mice	went	back	to	the	Mouse	-
出色地	,	它	曾是	不是	长的	后	这	那	我的	四	小鼠	去	后退	到	这	老鼠	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

不久之后，我的四只老鼠又回到了捕鼠器里。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌfi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,

for	Puffy	was	quite	well	again	,
为了	蓬松	曾是	相当	出色地	再次	,

Puffy的身体已经完全康复了。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

and	begged	that	she	might	not	be	left	alone	a	moment	longer	than	was
和	乞求	那	她	可能	不是	是	左边	独自的	一个	片刻	更长	比	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

她恳求不要让她独自待上哪怕一刻。

[səʊ] [wʌn] ['hæpi] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

So	one	happy	day	the	little	mouse	,	still	pale	and	thin	,	but	beaming	with	delight	,
所以	一	快乐的	天	这	小的	老鼠	,	仍然	苍白	和	薄的	,	但	光芒四射	和	喜	,

有一天，那只小老鼠虽然依然苍白瘦弱，但却满脸喜悦，

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [steps] , [waɪl] [-]

clasped	her	twin	in	her	arms	,	on	the	old	stone	steps	,	while	[	228	]
紧握	她	双	在	她	武器	,	在	这	老的	石头	步骤	,	尽管	[	-	]

她将双胞胎妹妹紧紧抱在怀里，站在古老的石阶上，而[228]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maɪs] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	other	mice	danced	about	them	.
这	其他	小鼠	跳舞	关于	他们	.

其他老鼠在它们周围跳舞。

['mɪsɪz] . ['pɒsɪt] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] ;

Mrs	.	Posset	cried	over	her	Downy	;
太太	.	波斯特	哭	超过	她	绒毛状	;

波塞特太太抱着她的唐尼哭了起来；

- [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Tomty	came	up	from	the	garden	with	his	pockets	full	of	apples	for	his
-	来了	向上	从	这	花园	和	他的	口袋	满的	的	苹果	为了	他的

[pets] ;

pets	;
宠物	;

汤蒂从花园里上来，口袋里装满了苹果，是给他的宠物准备的；

[grʌf] [ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd] [græb] [bɑːkt] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['welkəm] ; [waɪl] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk]

Gruff	and	Grim	and	Grab	barked	their	noisy	welcome	;	while	good	Uncle	Jack
粗暴	和	严峻	和	抓住	吠叫	他们的	嘈杂	欢迎	;	尽管	好的	叔叔	杰克

[smaɪld] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

smiled	on	them	all	,
微笑	在	他们	全部	,

粗鲁、冷酷和粗暴地吠叫着表示欢迎；而和蔼的杰克叔叔则面带微笑地看着他们所有人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	well	-	pleased	to	have	all	his	little	ones	around	him	again	in	the
和	曾是	出色地	-	高兴	到	有	全部	他的	小的	一个	大约	他	再次	在	这

[dɪə(r)] [əʊld] [maʊs] - [træp] .

dear	old	Mouse	-	trap	.
亲爱的	老的	老鼠	-	陷阱	.

他非常高兴能再次在亲爱的旧捕鼠器里和所有的小家伙们待在一起。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈmelənkəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [maɪ][faɪv]

And	here	,	though	it	is	really	melancholy	to	think	of	,	I	must	leave	my	five
和	这里	,	尽管	它	是	真的	忧郁	到	思考	的	,	我	必须	离开	我的	五

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

虽然想到这一点真的令人伤感，但我不得不离开我的五只老鼠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]

There	are	many	and	many	more	things	that	I	should	like	to	tell	you	about
那里	是	许多	和	许多	更多的	事物	那	我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

关于他们，我还有很多很多想跟你们说的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .

but	we	must	wait	till	another	time	for	all	that	.
但	我们	必须	等待	直到	其他	时间	为了	全部	那	.

但这一切都要等到以后再说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈestis] ,

The	fact	is	that	Mr	.	Estes	,
这	事实	是	那	先生	.	埃斯蒂斯	,

事实是，埃斯特斯先生，

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ˈɪntuː]

the	gentleman	who	is	going	to	be	so	very	kind	as	to	put	all	these	stories	into
这	绅士	WHO	是	去	到	是	所以	非常	种类	作为	到	放	全部	这些	故事	进入

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

a	book	for	me	,
一个	书	为了	我	,

那位先生非常慷慨地要帮我把所有这些故事整理成一本书，

([fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [maɪ] [dɒg] [nɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] ,

(	for	neither	my	dog	nor	I	could	possibly	do	that	for	ourselves	,
(	为了	两者都不	我的	狗	也不	我	可以	可能	做	那	为了	我们自己	,

（因为我和我的狗都不可能自己做到这一点，）

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [bʊk] - [ˈbaɪndɪŋ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɜːməmənt] ,

and	I	don't	know	of	any	book	-	binding	star	in	the	whole	firmament	,
和	我	不	知道	的	任何	书	-	结合	星星	在	这	所有的	苍穹	,

我不知道整个宇宙中还有哪位书籍装帧界的明星人物。

) [sez] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [prɪnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈnɒns(ə)ns] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

)	says	he	really	cannot	undertake	to	print	any	more	of	my	nonsense	at	present	,
)	说道	他	真的	不能	承担	到	打印	任何	更多的	的	我的	废话	在	展示	,

他说他目前实在无法再刊登我的任何胡言乱语了。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [bʊks] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] .

as	he	has	many	grave	and	learned	books	to	publish	.
作为	他	有	许多	严重	和	学习	图书	到	发布	.

因为他还有许多严肃而博学的著作要出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmuːnʃaɪn] [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd]

It	is	my	private	opinion	that	there	is	often	as	much	moonshine	in	grave	and
它	是	我的	私人的	观点	那	那里	是	经常	作为	很多	私酿酒	在	严重	和

[ˈlɜːnɪd] [bʊks] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːriz] ;

learned	books	as	there	is	in	children's	stories	;
学习	图书	作为	那里	是	在	孩子们的	故事	;

我个人认为，严肃的学术书籍中常常充斥着和儿童故事中一样多的胡言乱语；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['muːnʃaɪn] [ɪn]

but	perhaps	I	am	not	a	good	judge	,	for	I	see	more	or	less	moonshine	in
但	也许	我	是	不是	一个	好的	法官	,	为了	我	看	更多的	或者	较少的	私酿酒	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但也许我判断力不好，因为我在所有事情上或多或少都能看到私酿酒的味道。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv]

the	fact	remains	that	I	must	say	good	-	bye	for	the	present	to	the	Five
这	事实	遗迹	那	我	必须	说	好的	-	再见	为了	这	展示	到	这	五

[maɪs] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] - [træp] ,

Mice	in	the	Mouse	-	trap	,
小鼠	在	这	老鼠	-	陷阱	,

但事实是，我暂时要和《捕鼠器里的五只老鼠》说再见了。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [ænd; ənd] ['tɪŋkə] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dʒeni] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] ,

and	to	you	,	Patchko	and	Tinka	,	Jimmy	and	Jenny	,	Alice	and	Amy	,
和	到	你	,	-	和	廷卡	,	吉米	和	珍妮	,	爱丽丝	和	艾米	,

还有，献给你们，帕奇科和廷卡，吉米和珍妮，爱丽丝和艾米，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	all	the	rest	of	you	.
和	全部	这	休息	的	你	.

还有你们其他人。

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [naʊ] !

Be	good	children	,	now	!
是	好的	孩子们	,	现在	!

孩子们，现在要乖哦！

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ;

don't	forget	to	shut	the	door	after	you	when	you	go	out	of	a	room	;
不	忘记	到	关闭	这	门	后	你	什么时候	你	去	出去	的	一个	房间	;

离开房间时，别忘了关门；

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

don't	forget	to	shut	your	eyes	when	you	go	to	sleep	;	and	above	all	,
不	忘记	到	关闭	你的	眼睛	什么时候	你	去	到	睡觉	;	和	多于	全部	,

睡觉时别忘了闭上眼睛；最重要的是，

[doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,

don't	forget	your	old	friend	,
不	忘记	你的	老的	朋友	,

别忘了你的老朋友。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

THE	MAN	IN	THE	MOON
这	男人	在	这	月亮

月亮上的男人

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Only	**the**	**most**	**obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
仅有的	这	最多	明显的	标点	错误	已修复	.

只修正了最明显的标点错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪdi] [faɪl] ,

For	**the**	**purposes**	**of**	**creating**	**the**	**midi**	**file**	**,**
为了	这	目的	的	创建	这	midi	文件	,

为了创建midi文件，

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [nəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [bɑː(r)] [wɪð] -

the	**transcriber**	**replaced**	**the**	**rhythmical**	**notation**	**of**	**the**	**penultimate**	**bar**	**with**	**'**
这	转录员	替换	这	有节奏的	符号	的	这	倒数第二	酒吧	和	-

['kweɪvə(r)] , ['dɒtɪd] ['krɒtʃɪt] , ['krɒtʃɪt] - ,

quaver	**,**	**dotted**	**crotchet**	**,**	**crotchet**	**'**	**,**
颤声	,	虚线	钩针编织	,	钩针编织	-	,

抄谱员将倒数第二小节的节奏记谱法替换为“八分音符、附点四分音符、四分音符”。

[hens] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [taɪm] [pʌls] .

hence	**,**	**maintaining**	**the**	**triple**	**time**	**pulse**	**.**
因此	,	保持	这	三倍	时间	脉冲	.

因此，保持三倍时脉冲。

[peɪdʒ] - , [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Page	**205**	**,**	**lines**	**were**	**printed**	**out**	**of**	**order**	**.**
页	-	,	线条	是	打印	出去	的	命令	.

第 205 页，行顺序错乱。

['evri] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .

Every	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**correct**	**the**	**text**	**for**	**readability**	**.**
每一个	试图	曾是	制成	到	正确的	这	文本	为了	可读性	.

我们尽一切努力修改文本，使其更易于阅读。

[ə'rɪdʒənəli] [tekst] :

Originally	**text**	**:**
起初	文本	:

原文：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)][ænd; ənd]

At	**this**	**Polly**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**mingled**	**fear**	**and**
在	这	波莉	弹簧	到	她	脚	,	和	一个	哭	的	混合	害怕	和

这时，波莉猛地站了起来，发出了一声既恐惧又兴奋的叫喊。

['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪf]

anger	**;**	**but**	**the**	**witch**	**(**	**for**	**this**	**certainly**	**must**	**have**	**been**	**a**	**witch**	**,**	**if**
愤怒	;	但	这	巫婆	(	为了	这	当然	必须	有	到过	一个	巫婆	,	如果

愤怒；但女巫（因为这肯定是个女巫，如果

['hɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] !

Hobble	**-**	**gobble**	**!**
跛行	-	咕噜	!

蹒跚咕噜！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ,

"	**She**	**said**	**this**	**last**	**word**	**suddenly**	**and**	**sharply**	**,**
"	她	说	这	最后的	单词	突然	和	尖锐地	,

她最后这几个字说得突然而尖锐。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] ; [bʌt; bət]['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk]

and	**Polly**	**was**	**quite**	**startled**	**;**	**but**	**fancy**	**her**	**alarm**	**when**	**a**	**large**	**black**
和	波莉	曾是	相当	惊慌	;	但	想要	她	警报	什么时候	一个	大的	黑色的

波莉吓了一跳；但想想当一只大黑狗出现时，她该有多惊恐吧。

[kæt] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

cat	crept	out	from	beneath	the	red	cloak	,	and	sitting	down	on	his	mistress's
猫	悄悄地爬	出去	从	下面	这	红色的	披风	,	和	坐着	向下	在	他的	情妇的

猫从红色斗篷下爬了出来，坐在了女主人的……

[niː] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [sə'gæsəti] ,

knee	,	looked	up	in	her	face	with	an	air	of	unearthly	sagacity	,
膝盖	,	看起来	向上	在	她	脸	和	一个	空气	的	超凡脱俗的	睿智	,

膝盖抬起，带着一种超凡脱俗的睿智，直视着她的脸。

['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,) ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtə]

ever	there	was	one	,	)	pointed	her	stick	at	her	,	and	muttered
曾经	那里	曾是	一	,	)	尖	她	戳	在	她	,	和	低声说道

[sʌm; səm]

some
一些

如果真有那么一个人，她就用棍子指着她，低声说着什么。

[streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - - - [dʒʌm] ,

strange	words	which	sounded	like	"	Buggara	wuggera	boogle	jum	,
奇怪的	字	哪个	听起来	喜欢	"	-	-	-	跳跃	,

听起来像“Buggara wuggera boogle jum”的奇怪词语

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [fel] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] .

"	and	poor	Polly	fell	back	in	her	chair	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
"	和	贫穷的	波莉	跌倒	后退	在	她	椅子	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

“可怜的波莉向后倒在椅子上，手脚都动不了了。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs]

There	she	sat	,	motionless	,	but	perfectly	conscious	,	watching	this
那里	她	卫星	,	静止不动	,	但	完美	有意识的	,	观看	这

她就那样坐着，一动不动，但意识完全清醒，看着这一切。

[naʊ] [riːdz] :

Now	reads	:
现在	阅读	:

现在显示：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [fɪə(r)] [ænd; ənd]

At	this	Polly	sprang	to	her	feet	,	with	a	cry	of	mingled	fear	and
在	这	波莉	弹簧	到	她	脚	,	和	一个	哭	的	混合	害怕	和

这时，波莉猛地站了起来，发出了一声既恐惧又兴奋的叫喊。

['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪf]

anger	;	but	the	witch	(	for	this	certainly	must	have	been	a	witch	,	if
愤怒	;	但	这	巫婆	(	为了	这	当然	必须	有	到过	一个	巫婆	,	如果

愤怒；但女巫（因为这肯定是个女巫，如果

['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,) ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtə]

ever	there	was	one	,	)	pointed	her	stick	at	her	,	and	muttered
曾经	那里	曾是	一	,	)	尖	她	戳	在	她	,	和	低声说道

[sʌm; səm]

some
一些

如果真有那么一个人，她就用棍子指着她，低声说着什么。

[streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - - - [dʒʌm] ,

strange	words	which	sounded	like	"	Buggara	wuggera	boogle	jum	,
奇怪的	字	哪个	听起来	喜欢	"	-	-	-	跳跃	,

听起来像“Buggara wuggera boogle jum”的奇怪词语

['hɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] !

Hobble	**-**	**gobble**	**!**
跛行	-	咕噜	!

蹒跚咕噜!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ,

"	**She**	**said**	**this**	**last**	**word**	**suddenly**	**and**	**sharply**	**,**
"	她	说	这	最后的	单词	突然	和	尖锐地	,

她最后这几个字说得突然而尖锐。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːtld] ; [bʌt; bət] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk]

and	**Polly**	**was**	**quite**	**startled**	**;**	**but**	**fancy**	**her**	**alarm**	**when**	**a**	**large**	**black**
和	波莉	曾是	相当	惊慌	;	但	想要	她	警报	什么时候	一个	大的	黑色的

波莉吓了一跳；但想想当一只大黑狗出现时，她该有多惊恐吧。

[kæt] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

cat	**crept**	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**red**	**cloak**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**on**	**his**	**mistress's**
猫	悄悄地爬	出去	从	下面	这	红色的	披风	,	和	坐着	向下	在	他的	情妇的

猫从红色斗篷下爬了出来，坐在了女主人的.....

[niː] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [sə'gæsəti] ,

knee	**,**	**looked**	**up**	**in**	**her**	**face**	**with**	**an**	**air**	**of**	**unearthly**	**sagacity**	**,**
膝盖	,	看起来	向上	在	她	脸	和	一个	空气	的	超凡脱俗的	睿智	,

膝盖抬起，带着一种超凡脱俗的睿智，直视着她的脸。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [fel] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] .

and	**poor**	**Polly**	**fell**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**unable**	**to**	**move**	**hand**	**or**	**foot**	**.**
和	贫穷的	波莉	跌倒	后退	在	她	椅子	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

可怜的波莉向后倒在椅子上，手脚都动不了了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs]

There	**she**	**sat**	**,**	**motionless**	**,**	**but**	**perfectly**	**conscious**	**,**	**watching**	**this**
那里	她	卫星	,	静止不动	,	但	完美	有意识的	,	观看	这

她就那样坐着，一动不动，但意识完全清醒，看着这一切。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神